



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3 3433 07037178 0





\* QDC











# ПАМЯТНИКИ

## ОТРЕЧЕННОЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

СОБРАНЫ И ИЗДАНЫ

Николаемъ Мухоморовымъ.

(Приложение къ сочиненію: «Отреченныя книги древней Россіи»).

Томъ I.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Въ типографіи Товарищества «Общественная Польза».

1863.

NEW YORK  
PUB

Отъ С.-Петербургскаго Комитета Духовной Цензуры печатать позволяется.  
С.-Петербургъ. Октября 30 дня 4862 г.

Цензоры: *Архимандритъ Макарій.*  
*Архимандритъ Сергій.*

ХРОУ WGB  
31807  
VIADEL

# СОДЕРЖАНІЕ

*перваго тома.*

	Стран.
Предисловіе . . . . .	I
<b>I. Адамъ.</b>	
1. Слово о Адамъ, начало и до конца (Изъ полууст. сборника конца XVII в., прии. В. М. Ундольскому) . . . . .	1
2. Слово о Адамъ и о Евъ отъ зачала и совершенія (Изъ Измарагда Троицко-Сергіевой Лавры XVI вѣка, № 794) . . . . .	6
3. О содѣланіи святыхъ троица (Изъ Синод. Пален 1477 г., № 210) . . . . .	17
<b>II. Енохъ.</b>	
1. Орывокъ по рукописи Троицко-Сергіевой Лавры, конца XVI или нач. XVII в., № 793 . . . . .	19
2. Отъ книгъ Еноха праведнаго, прежде потопа и нынѣ живъ есть. (Изъ пергамен. рукописи XIV в. Троицко-Сергіевой Лавры, № 15) . . . . .	20
<b>III. Лашехъ.</b> (Изъ Синодальной Пален, № 210) . . . . .	24
<b>IV. Мельхиседець.</b>	
1. Орывокъ (по рукописи Троицко-Сергіевой Лавры конца XVI или нач. XVII в., № 793) . . . . .	26
2. О Мельхиседець (По рукоп. Кирилло-Бѣлозерскаго монаст., XVII в., № 1164) . . . . .	28
<b>V. Стирваніе Авраама.</b>	
1. По пергаменному списку XIV в. Сильвестровскаго сборника . . . . .	32
2. По уставному списку Пален XV в. Юсифова-Волоколамскаго монаст., № 549 . . . . .	54
<b>VI. Смерть Авраама.</b> (Изъ полууст. рукописи XVI в. Троицко-Сергіевой Лавры, № 730) . . . . .	79



<b>VII. Лѣствица.</b> (Изъ пергаменной Пален Троицко-Сергіевой Лавры, № 38, писанной въ Коломнѣ въ 1406 г.) . . . . .	91
<b>VIII. Завѣты двѣнадцати патріарховъ.</b>	
1. Краткая редакція. (Изъ пергаменной Пален XIV в., Александро-Невской Лавры) . . . . .	96
2. Полная редакція. (Изъ Синодальной Пален 1477 г., № 210) . . . . .	146
<b>IX. Исходъ Моисеевъ.</b> (Изъ полууст. рук. Четінхъ — Миней XV вѣка, принадлежащей Новгор. Соф. Библіотекѣ № 1384) . . . . .	233
<b>X. Соломонъ и Итоврасъ.</b> (Изъ Синодальной Пален 1477 г., № 210) . . . . .	254
<b>XI. Суды царя Соломона.</b> (Изъ полууставной Пален, XVI в., принадлежащей Гр. А. С. Уварову, № 66) . . . . .	259
<b>XII. Повѣсть о плененіи Іерусалима.</b>	
1. <i>Повѣсть о плачи и рыданіи пророка Іереміи и о запускѣ Іерусалима.</i> (По рукописи полууставной XV в., Троицко-Сергіевой Лавры, № 765) . . . . .	273
2. <i>Повѣсть святаго и великаго пророка Іереміи о преселеніи и прогнаніи іерусалимля.</i> (Изъ Великихъ Четінхъ-Миней, Митр. Макарія, по списку XVI в., Московской Синодальной Библіотеки, Май, № 168) . . . . .	284
<b>XIII. Слово о исповѣданіи Еввинъ и о болѣзни Адамовъ</b> (По рукописи Румянцовскаго Музея, XV в., № 358) . . . . .	298
<b>XIV. Слово о древѣ крестномъ.</b>	
1. Изъ полууставнаго сборника XVI в., Іосифова-Волоколамскаго монастыря, нынѣ Москов. Духовной Академіи, № 111 . . . . .	305
2. Изъ сербской рукописи, XV в., принадлежащей Проф. В. И. Григоровичу . . . . .	308

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Предлагаемые «Памятники отреченной русской литературы» составляют приложеніе къ изслѣдованію, которое одновременно съ ними выходитъ въ свѣтъ подъ заглавіемъ: «Отреченныя книги древней Россіи».

Время и обстоятельства не позволяютъ мнѣ издать всѣ собранные мною памятники отреченной русской литературы; надѣюсь исполнить это впоследствии.

Историческое изученіе разнообразныхъ редакцій и списковъ «статьи о книгахъ истинныхъ и ложныхъ», сравнительно съ греческими и югославянскими индексами апокрифическихъ книгъ, привело меня къ заключенію, что древнею Россіею въ различные времена считались ложными и отреченными слѣдующія произведенія <sup>1)</sup>:

1) Адамъ — 'Адаѡ. <sup>2)</sup>;

2) Адамъ завѣтъ;

---

<sup>1)</sup> Курсивомъ печатаемъ объяснительныя глоссы различныхъ списковъ *статьи о книгахъ ложныхъ* съ указаніемъ въ выноскахъ списка, изъ котораго глосса взята. Названія книгъ, заимствованныя статью изъ греческихъ индексовъ Псевдо—Анастасія Синаита, Стихометрія Никифора и Аѳанасія, сопровождаемъ выдержками изъ послѣднихъ.

<sup>2)</sup> Anast.

- 3) Лобъ адамль, что 30 службъ въ немъ и семь царей подъ нимъ сидѣло <sup>1)</sup>);
- 4) О древѣ крестномъ, *изъясненіе святыя Троицы* <sup>2)</sup>);
- 5) О древѣ крестномъ, *Еремии пресвитера* <sup>3)</sup>);
- 6) Енохъ — *Ἐνώχ στίχοι δώ* <sup>4)</sup>);
- 7) О Енохѣ, что былъ на пятомъ небеси и исписалъ 300 книгъ <sup>5)</sup>);
- 8) Ламехъ — *Λάμεχ* <sup>6)</sup>);
- 9) 12 *Іаковичъ*;
- 10) *Глаголемая Лѣствица* <sup>7)</sup>);
- 11) *Завѣты патріарховъ* <sup>8)</sup>);
- 12) *Исаакъ сонъ видѣ* — столпъ посреди двора, архангелъ Михаилъ Авраама возносилъ на небо и далъ ему видѣти, что дѣютъ на земли и судилъ имъ <sup>9)</sup>);
- 13) *Молитва іосифова* — *Προσευχὴ Ἰωσήφ στίχ. αῤ* <sup>10)</sup>);
- 14) *Асенеѡ* <sup>11)</sup>);
- 15) *Моисеевъ завѣтъ* — *Διαθήκη Μωυσέως στίχοι αῤ* <sup>12)</sup>);

---

<sup>1)</sup> Индексъ Кипріана и Зосимы.

<sup>2)</sup> Инд. Новг. б., № 1444.

<sup>3)</sup> Инд. Новг. б., № 1264.

<sup>4)</sup> Stich.

<sup>5)</sup> Инд. Тсерг. Л., № 759; Сол. инд.

<sup>6)</sup> Anastas.

<sup>7)</sup> Въ составъ, книги «Іаковичи» входили «Откровеніе Авраама» и «Лѣствица», потому указаніе индексомъ я разделяю здѣсь на двѣ части.

<sup>8)</sup> Такъ въ индексъ Новг. библ. № 1444. Въ другихъ *Патріарси*, — соответственно выраженію: *Πατρίάρχαι* apud Anast., Niceph. etc.

<sup>9)</sup> Эта статья напечатана въ нашихъ «Памятникахъ» подъ заглавіемъ: *Смерть Авраама*.

<sup>10)</sup> Niceph., Anast.

<sup>11)</sup> Никонъ Черногорецъ.

<sup>12)</sup> Niceph., Anast.



- 16) Исходъ Моисеевъ, криво складенъ — Ἀνάληψις Μωυσέως  
στίχοι αέ. (?) <sup>1)</sup>;
- 17) Елдадъ Модадъ — Ἐλάδ καὶ Μωδαδ στιχοὶ υ̇ <sup>2)</sup>;
- 18) Псалмы соломоновы — Ψαλμοὶ Σολομῶντος <sup>3)</sup>;
- 19) Пѣсни нѣкія давидовы <sup>4)</sup>;
- 20) Ильино обавленіе — Ἰλίου ἀποκάλυψις <sup>5)</sup>;
- 21) Софоніино обавленіе — Σοφρονίου ἀποκάλυψις <sup>6)</sup>;
- 22) Захаріино обавленіе — Ζαχαρίου ἀποκάλυψις <sup>7)</sup>;
- 23) Исанно видѣніе — Ἰσαΐου ὄρασις <sup>8)</sup>;
- 24) О плѣненіи іерусалимскомъ паралипомена іереміина, что  
орла слали съ грамотою въ Вавилонъ къ Еремени — Βαρούχ,  
(Ἀββαχοὺμ)... ψευδεπίγραφα (?) <sup>9)</sup>;
- 25) Суды Соломона <sup>10)</sup>;
- 26) О Соломонѣ царѣ и о Китоврасѣ басни и кошуны;
- 27) Составленіи мірстіи псалми: а) грядите вси вѣрніи; б) дру-  
гое *грядите*; в) кресту твоему водружышуся на земли и г)  
ангельски вопіемъ <sup>11)</sup>;

<sup>1)</sup> Niceph., Anast.

<sup>2)</sup> Ibidem.

<sup>3)</sup> Anast.

<sup>4)</sup> Инд. Тр. — Сер. Лав., № 704. Сравни въ Кормчей Синод. библи. XIII в., № 131, л. 80, 58 правило Лаодик. собора: «Не подобаетъ чужихъ пѣснь гласи изъ црквы. чужіи же псалми гласѣхъ адеоски». Labbe, Acta conciliorum. I, 792.

<sup>5)</sup> Anast., Niceph.

<sup>6)</sup> Anast., Niceph.

<sup>7)</sup> Ibidem.

<sup>8)</sup> Anast.

<sup>9)</sup> Niceph., Athan.

<sup>10)</sup> Кириллова книга.

<sup>11)</sup> Инд. Новг. б., № 1444 и № 1264; Тр. Сер. Лав. № 704.

- 28) Иаковля повѣсть — Ἰακώβου ἱστορία <sup>1)</sup>;
- 29) Евангеліе отъ Варнавы — Εὐαγγέλιον κατὰ Βαρναβᾶ <sup>2)</sup>;
- 30) Евангеліе отъ Θомы — Εὐαγγέλιον κατὰ Θωμᾶν <sup>3)</sup>;
- 31) Евангеліе отъ Матѣя — Ἐυαγγέλιον κατὰ Μανθαῖον <sup>4)</sup>;
- 32) Варнавино посланіе — Βαρνάβα ἐπιστολή <sup>5)</sup>;
- 33) Петрово обавленіе — Πέτρου ἀποκάλυψις <sup>6)</sup>;
- 34) Павлово обавленіе — Παύλου ἀποκάλυψις; <sup>7)</sup>
- 35) Павлово дѣяніе, лжею складено — Παύλου πράξις <sup>8)</sup>;
- 36) Ученіе Климентово — Διδασκαλία Κλήμεντος <sup>9)</sup>;
- 37) Дѣтство христово;
- 38) Обходы апостольстїи — περίοδοι καὶ διδασκαί τῶν ἀποστόλων <sup>10)</sup>;
- 39) Что приходили (апостолы) ко граду, обрѣтоша челоуѣка  
орюща волы и просиша хлѣба, онѣже иде въ градъ хлѣба  
ради, апостоли же безъ него взоравше ниву и насѣявше, и  
прииде съ хлѣбы и обрѣте пшеницу зрѣлу <sup>11)</sup>;

<sup>1)</sup> Anast. Нѣкоторые списки русскаго индекса прибавляютъ: *Иакова нѣкоего Евреянина, а не апостола*. Индексы разумѣютъ подъ этимъ названіемъ первоевангеліе Иакова.

<sup>2)</sup> Anast.

<sup>3)</sup> Niceph., Athan.

<sup>4)</sup> Anast. Евангеліе, отличное отъ каноническаго.

<sup>5)</sup> Anast.

<sup>6)</sup> Ibidem.

<sup>7)</sup> Ibidem.

<sup>8)</sup> Ibidem.

<sup>9)</sup> Anast., Niceph., Athan.

<sup>10)</sup> Anast. Въ Святославовомъ сборникѣ: *обиходи и ученія апостольская*.

<sup>11)</sup> Въ большей части русскихъ индексовъ это указаніе прибавлено въ видѣ объяснительной глоссы къ предъидущему, хотя оно и имѣетъ въ виду особую статью, напечатанную у насъ подъ заглавіемъ: *Хожденіе апостоловъ Петра, Матѣя, Руфа и Александра*. Въ древнѣйшихъ славянскихъ и въ служившихъ имъ оригиналами греческихъ индексахъ предшествующее указаніе (*Обиходи апостольстїи*) стоитъ безъ этой глоссы.

- 40) Что Христа въ попы ставили;  
41) Что Христосъ плугомъ оралъ;  
42) Игнатіево ученіе — Ἰγνατίου διδασκαλία <sup>1)</sup>);  
43) Поликарпово ученіе — Πολυκάρπου διδασκαλία <sup>2)</sup>);  
44) О мученицахъ и о благовѣщеніи <sup>3)</sup>);  
45) Списаніе Афродитіяна Персина на рождество христово, что  
Ира во чревѣ зачала; <sup>4)</sup>  
46) Варееломѣвы вопросы Богородицѣ, како роди Христа <sup>5)</sup>);  
47) Хожденіе Богородицы по мукамъ;  
48) Павлово хоженіе по мукамъ <sup>6)</sup>);  
49) О пустынницѣ Макаріи римстѣмъ, что три черницы нашли  
его, что двадцать поприщъ отъ него рай;  
50) Зосимино хоженіе къ блаженнымъ <sup>7)</sup>);  
51) Ѳеодора Тирона о змій <sup>8)</sup>);  
52) Георгіево мученіе, рекше отъ Дадіяна царя мученъ, онъ  
же бѣше мученъ отъ Діоклитіяна царя;  
53) Никитино мученіе, нарицающе его сына Максимьянова  
царева, иже бѣ самъ мучилъ;  
54) Ипатіево мученіе, что седмижды умеръ, а седмию ожилъ;

---

<sup>1)</sup> Anast.

<sup>2)</sup> Ibidem. Оба эти названія находятся въ статьѣ Святославова  
сборника,

<sup>3)</sup> Это неточное указаніе встрѣчается только въ индексѣ Толст. II,  
402 (И. П. библ. Q, I, 225).

<sup>4)</sup> Тамъ же.

<sup>5)</sup> Выраженіе одного индекса: *Вопросы Іереміа къ Богородицѣ* (Ль-  
топись зан. археогр. ком. I, 39), вѣроятно, представляетъ искаженіе  
этого заглавія.

<sup>6)</sup> Инд. Солов.

<sup>7)</sup> Инд. Новг. библ., № 1264. Въ другихъ спискахъ: *О Размнѣхъ  
Зосимотохоженіе*.

<sup>8)</sup> Инд. Толст. II, 402.



- 55) Поликарпово мученіе;  
56) Климентово мученіе анкирьскаго;  
57) Ириніино мученіе <sup>1)</sup>;  
58) Прѣвіе діаволе со Христомъ <sup>2)</sup>;  
59) Іоанна Богослова вопросы на фаворстѣй горѣ и отвѣты ему:  
*Слыши, праведный Іоанне* <sup>3)</sup>;  
60) Тогожъ вопросы къ Аврааму о праведныхъ душахъ <sup>4)</sup>;  
61) Іоанна Богослова вопросы на елеонстѣй горѣ <sup>5)</sup>;  
62) Слово Мееодія, епископа паторимскаго отъ начатка и до  
кончины, *въ немъ же писанъ Мунтъ сынъ Ноевъ и три лѣта*  
*земли горѣти, что запечатани цари Александромъ, царемъ*  
*макидонскимъ, Гогъ и Магогъ* <sup>6)</sup>;  
63) Худые номоканунци <sup>7)</sup>;  
64) Епистоля о недѣли;  
65) Седмьдесятъ именъ Богу;  
66) Имена ангеломъ;  
67) О всей твари чтеніе: *куръ стоитъ въ мори, 300 ангеловъ*  
*солнце воротятъ* <sup>8)</sup>;

<sup>1)</sup> Тамъ же.

<sup>2)</sup> Въ другихъ спискахъ: *Прѣвіе господне съ діаволомъ.*

<sup>3)</sup> Инд. Новг. библ. № 1516. Въ большей части индексъ это и слѣдующее за тѣмъ мѣсто очень искажено. Сравнительный разборъ индексъ и повѣрка ихъ памятниками убѣждаютъ, что индексъ знаетъ три ложныя статьи, содержащія вопросы Іоанна Богослова.

<sup>4)</sup> Инд. Новг. библ. № 1516.

<sup>5)</sup> Инд. Рум. № 362. Въ инд. Златой Цѣпи Погод. (Лѣтопись занят. арх. ком. I, 38) заглавіе этой статьи читается: *«Иже Іоанъ възспрашивалъ Авраама на Елеонъ горѣ».*

<sup>6)</sup> Соловец. инд.

<sup>7)</sup> Ихъ было много; между прочимъ къ ложнымъ номоканонамъ относили каноны Исидора Фрязина и Іакова Цапцала, Фрязина же. Инд. Троиц. Серг. Лав. № 759.

<sup>8)</sup> Соловец. инд.

- 68) О двоюнадесяти пятницахъ, споръ Тарстѣя жидовиѣна съ Елѣеріемъ <sup>1)</sup>);
- 69) О службѣ тайнъ христовыхъ; что опоздѣтъ служить обѣдню, врата небесная затворяются и ангели поплачутъ <sup>2)</sup>);
- 70) О Василии кесарійскомъ, и о Иванѣ Златоустѣ, и о Григоріи Богословѣ вопросы и отвѣты о всемъ по ряду <sup>3)</sup>);
- 71) Вопросы и отвѣты, что отъ колика частей созданъ бысть Адамъ <sup>4)</sup>);
- 72) Что Провъ царь другомъ Христа называлъ <sup>5)</sup>);
- 73) Молитвы составленныя отъ трясавицы лживыя: *спѣваю святому отцу Сіекию на горѣ синайстей и видѣ изъ моря седмъ женъ исходящъ* <sup>6)</sup>);
- 74) Молитвы отъ нежити: а) *что стрѣтилъ Христосъ нежити* <sup>7)</sup>), рече Іисусъ: «*камо идеши?*» и б) иная: «*изидоша седмъ ангелъ, седмъ свѣщъ держащъ, седмъ нежевъ острящъ*» <sup>8)</sup>);
- 75) Лживыя молитвы о недузѣхъ <sup>9)</sup>);
- 76) И Авгарево посланіе на шеѣ носятъ неразумніи <sup>10)</sup>);
- 77) О бражникѣ;

---

<sup>1)</sup> Тамъ же.

<sup>2)</sup> Тамъ же.

<sup>3)</sup> Инд. Зосимы и Соловец.

<sup>4)</sup> Вопросъ объ этомъ встрѣчается и въ предъидущей статьѣ, но есть и особыя сочиненія на эту тему, потому индексъ Кирилловой книги отдѣляетъ «Вопросы отъ коликихъ частей Адамъ созданъ бысть» отъ только что упомянутой «Бесѣды трехъ святителей».

<sup>5)</sup> Кир. кн.

<sup>6)</sup> Инд. Тр. Серг. Лав. № 759.

<sup>7)</sup> Инд. Новг. биб. № 1264.

<sup>8)</sup> Инд. Тр. Лав. № 759.

<sup>9)</sup> Инд. Толст. III, 92 (И. Пуб. 6. О, I, 67).

<sup>10)</sup> Авгарево посланіе, носившееся на шеѣ, сопровождалось суеверными дополненіями.

- 78) О Акырѣ <sup>1)</sup>;  
79) Мартолой <sup>2)</sup> *рекше астрологъ, астрономія*;  
80) Землемѣріе;  
81) Чаровникъ: *въ нихъ же суть 12 главизнъ стихи опытныхъ лицъ звѣриныхъ и птичїихъ, еже есть сіе: тѣло свое мертво хранитъ; летаетъ орломъ, ястребомъ, ворономъ, дятломъ, совою, рыщутъ рысію, лютымъ звѣремъ, звѣремъ дикимъ, волкомъ, медвѣдемъ, летаютъ змїемъ <sup>3)</sup>*;  
82) Громникъ;  
83) Молніяникъ;  
84) Мѣсяць окружится;  
85) Колядникъ;  
86) Метаніе, *въ немъ же лжуче пророчествуютъ и на святыхъ ауглу возлагаютъ <sup>4)</sup>*;  
87) Мысленикъ;  
88) Сносудецъ <sup>5)</sup>;  
89) Волховникъ, *волхвующе всякими коби, птицами и звѣрьми, еже есть: храмъ трещитъ; уаозвона; окомигъ; огонь бучитъ; песъ воетъ; мышей пискъ, мышъ порты погрызетъ, жаба воркочетъ, коника въ окль; изоритъ ивчю; огонь пищитъ; искра изъ огня; кошка мявкаетъ; падетъ человекъ; свѣща угаснетъ; конь ржеть; волъ на волъ; пчела, рыбы, трава шумитъ, древо къ древу, листъ шумитъ, волкъ воетъ; юсть приидетъ <sup>6)</sup>*;

<sup>1)</sup> Указаніе на это и предъид. произведенія, какъ на ложныя, встрѣтилось мнѣ только въ инд. Рум. № 362.

<sup>2)</sup> Въ инд. Новг. № 1516 непонятное для большинства (и потому уродовавшееся въ индексахъ) слово *Мартолой* прямо замѣнено словомъ: *астрологъ*.

<sup>3)</sup> Сводное чтеніе Румянц. № 362 и Толст. III, 92.

<sup>4)</sup> Инд. Волокол. № 11.

<sup>5)</sup> Тамъ же съ глоссою: *еже Данилъ пророкъ ставилъ*.

<sup>6)</sup> Сводное чтеніе Рум. № 362 и Тол. III, 92.

- 90) Птичникъ различныхъ птицъ: *воронограи, курохлаки, сорока пощекочетъ, дятель* <sup>1)</sup>);
- 91) Трепетникъ: *мышца подрожитъ, лопаточникъ, волхвованія различная*;
- 92) Путникъ книга, *въ нейже есть писано о встрѣчахъ коби всякія еретическія, слѣща стѣлтитъ*.
- 93) Сонникъ <sup>2)</sup>);
- 94) О частѣхъ о злыхъ и о добрыхъ;
- 95) О двухъ лунныхъ, *что въ первый день луны небесная Адама создавъ бысть, еретики написано: а не въ первый день луны сотвори Богъ Адама, понеже солнце и луну и звѣзды небесныя сотвори Богъ въ среду, а Адама сотвори Богъ въ пятницу; како хочещи, невиласе, во единъ день роженіе адале съ луною исповѣдати? Впруещи еретическимъ лжамъ, а оставя святая писанія; и тѣ всѣ 30 днѣй луны ложно списаша* <sup>3)</sup>);
- 96) Звѣздочтець, 12 звѣздъ.
- 97) Другій звѣздочтець 12 звѣздъ <sup>4)</sup>), *емужь имя шестодневъ, въ нѣхъ же безумніи людѣ впрующе волхвуютъ, ищущѣ дней роженій своихъ, сновъ полученія, бѣдныхъ напастей, различныхъ смертей, вазней въ службахъ и въ ремеслахъ* <sup>5)</sup>).
- 98) Рафли <sup>6)</sup>);

---

<sup>1)</sup> Такъ группируемъ мы опредѣленія птичника, разсыянные индексомъ въ описаніи волхвника, коего онъ составлялъ часть.

<sup>2)</sup> Такъ въ индексѣ Зосимы; въ позднѣйшихъ осталось указаніе на сонникъ словами: *сонъ страшенъ*. Книга сонникъ отлична отъ вышеупомянутой: *цареве сносудцы*.

<sup>3)</sup> Инд. Рум. № 362, Толст. III, 92, Солов.

<sup>4)</sup> Прибавка инд. Толст. III, 92.

<sup>5)</sup> Инд. Толст. II, 402.

<sup>6)</sup> Тамъ же.

99) Альманахъ <sup>1)</sup>);

100) Аристотелевы врата <sup>2)</sup>).

Таковъ былъ объемъ апокрифической и отреченной для древнихъ русскихъ читателей литературы, по свидѣтельству статьи *о книгахъ истинныхъ и ложныхъ*, Кормчихъ, Домостроя, Стоглава.

Литературная исторія отреченныхъ книгъ должна объяснить: 1) откуда, 2) когда они зашли въ нашу словесность и 3) какова была судьба ихъ на Руси. Для рѣшенія этихъ вопросовъ должны представить указанія издаваемые нынѣ «Памятники отреченной русской литературы».

Подлинники большей части апокрифическихъ и отреченныхъ книгъ, обращавшихся въ древней Россіи, греческіе; но они приходили въ древнюю Русь въ сербскихъ и болгарскихъ переводахъ. Въ теченіи долгой жизни на Руси болгарскіе и сербскіе переводы греческихъ отреченныхъ произведеній значительно измѣнялись въ своемъ содержаніи и формѣ, много появлялось въ нихъ русскихъ вставокъ, намековъ и приспособленій, такъ что въ своемъ позднѣйшемъ видѣ часто отреченная русская книга далеко отходитъ отъ своего сербскаго или болгарскаго прототипа <sup>3)</sup>. Иногда, притомъ, одно и тоже отреченное писаніе распространено было на Руси въ нѣсколькихъ, независимыхъ другъ отъ друга редакціяхъ <sup>4)</sup>. Въ настоящемъ изданіи я желалъ представить изслѣдователямъ славянской старины одинъ и тотъ же памятникъ въ различныхъ его редакціяхъ и въ различные періоды его литературной исторіи, конечно, если памятникъ

---

<sup>1)</sup> Стоглавъ.

<sup>2)</sup> Тамъ же.

<sup>3)</sup> Сравни напр. различныя списки *Сказанія Меодія Патарскаго*, *Бесѣды трехъ святителей* и др.

<sup>4)</sup> Ср. *Хожденіе Богородицы по мукамъ*, *Громникъ*, *Колядникъ*.



дѣйствительно измѣнялся и преобразовывался на русской почвѣ. Если какая нибудь отреченная статья мало была распространена на Руси и потому самому (или и по другимъ причинамъ) не подвергалась особенно важнымъ измѣненіямъ, то я ограничивался изданіемъ *одного* изъ ея списковъ, выбирая древнѣйшій и правильнѣйшій изъ извѣстныхъ мнѣ. Въ противномъ случаѣ я номѣщалъ: а) югославянскую редакцію памятника, отъ которой уже пошли послѣдующія<sup>1)</sup>, б) потомъ предлагалъ его по древнѣйшему изъ извѣстныхъ мнѣ русскихъ списковъ и в) въ заключение печаталъ его по новѣйшей редакціи, такъ чтобы можно было видѣть исходную точку памятника и тотъ окончательный видъ, какой имъ былъ принятъ на Руси и въ какомъ онъ часто хранится въ настоящее время въ заповѣдныхъ народныхъ тетрадкахъ и раскольничьихъ листахъ.

Вслѣдствіе церковныхъ запрещеній отреченныя книги часто вырѣзывались изъ сборниковъ, въ которые были внесены, и уничтожались. Я печаталъ и подвергшіеся подобнымъ вырѣзкамъ списки ложныхъ книгъ<sup>2)</sup>, если они были древнѣйшими изъ доступныхъ мнѣ и могли указывать на время извѣстности той или другой отреченной книги на Руси.

Въ заключеніе — нѣсколько словъ о методѣ, которой я держался при изданіи памятниковъ нашей старинной литературы.

Я предлагаю памятникъ, какъ нашелъ его въ рукописи, не позволяя себѣ ни транскрипціи, ни сліянія нѣсколькихъ спи-

---

<sup>1)</sup> Къ сожалѣнію въ доступныхъ мнѣ библіотекахъ не много оказалось югославянскихъ рукописей. Тѣмъ драгоцѣннѣе были для меня нѣкоторыя сербскія и болгарскія рукописи Профессора В. И. Григоровича и П. И. Савостьянова, обязательно сообщенныя владыками ихъ для настоящаго сборника.

<sup>2)</sup> Напр. *Хожденіе Богородицы по мукамъ*, *Хожденіе Зосимы изъ Ратманамъ*.

сковъ разныхъ вѣковъ въ одно цѣлое. Очевидныя описки рукописи я исправляю въ текстѣ или въ выноскахъ, *но всегда представляя и буквальное чтеніе рукописи*. Всѣ особенности манускрипта я сохраняю въ своемъ изданіи, прибавляя кое гдѣ въ выноскахъ свои конъектуры и объясненія. Быть можетъ, это поставятъ мнѣ въ ошибку. Но кому же неизвѣстно, что, благодаря транскрипціи первыхъ издателей *Слова о полку Игоревѣ*, многія мѣста этого произведенія до сихъ поръ остаются темными, не смотря на длинный рядъ болѣе или менѣе бесплодныхъ комментаріевъ къ *Слову*? Скажутъ: «судьба *Слова о полку Игоревѣ* исключительная; единственный его списокъ погибъ». Но мы и теперь уже не досчитываемся нѣкоторыхъ отреченныхъ книгъ древней Россіи, упомянутыхъ въ индексѣ и безспорно извѣстныхъ нашимъ предкамъ. Неуваженіе къ прошедшему, робкое невѣжество и узкій пуризмъ могутъ приготовить не лучшую судьбу и оставшимся произведеніямъ отреченной русской литературы.

Н. Тихонравовъ.

Москва, Октябрь 1862 г.



# Адамъ.



## I.

(Изъ полууставнаго сборника конца XVII вѣка, принадлежащаго В. М. Ундольскому, въ 4-ку, № 637, л. 19 об.—27).

### СЛОВО О АДАМЕ НАЧАЛО И ДО КОНЦА.

Адамъ же бѣ въ раю преже согрѣшенія и вся имѣаше <sup>1)</sup> въ воле своей, и вся въ воле его хожаху. Егда изгнаша его изъ раю и седе во едеме предъ дверми райскими и виде сонъ: како хошетъ родити Каина и Авеля и въ коя лѣта хошетъ убити Каинъ Авеля, брата своего; и запрети ему ангелъ господень не повѣдати Евву. И пребысть 79 лѣтъ и впаде въ болѣзнь чревную и не вѣдаху, что есть болѣзнь. Собрашася отъ мала и до велика вси, чюдяхуся и глаголаху: «Евво! о мати наша! Всѣи вся его сокровенная и явленная; повѣждь намъ: что сеелико отецъ нашъ болитъ?» Всѣхъ бяше людей надъ Адамомъ 7000 мужъ. И повѣда Евва, рече: «Чада мои! егда сотвори Богъ рай и всю вселенную и сотвори отца нашего Адама и мене, и предасть намъ

---

<sup>1)</sup> Въ рукоп.: *имѣаша*.

рай и вся скоти, и гади, и звѣри, и вся птица пернатая: Адамъ блю-  
 даше восточную страну и сиверную; а азъ блюдохъ западную и юж-  
 ную, и тако предасть намъ Господь. И рече намъ: «Вся си ядита въ  
 раю, а отъ единого древа не снѣсте.»—Показа намъ древо и възде  
 Господь на небо и мы отъ Бога обхождахове въ раю. И безъ пове-  
 лѣнія адова и моего вси звѣрие и скоти и гади не смѣяху ни хо-  
 дити, ни лежи, ни снѣсти что, дождеже не повелѣхъ имъ. Тогда  
 прииде дияволъ свѣтелъ, яко ангелъ, и рече къ намъ: «Что вы рече  
 Богъ—ясти или не ясти въ раю?»—Адамъ же рече: «Вся рече Богъ  
 намъ ясти, только единого древа рече блюсти би с намъ<sup>1)</sup>». Дияволъ же  
 рече: «Много желаю о васъ, понеже не разумѣете: аще бы отъ него снѣ-  
 ли, и вы бы есте бози были.» То рекъ, отоиде и обрѣте змия и научи  
 ю. Мнящи, яко ангелъ есть, прииде ко мнѣ, показа имъ (sic!) плодъ  
 древа. Яко видѣхъ азъ, яко змия любима Богу развѣе всѣхъ вещей,  
 взяхъ отъ нея и снѣдохъ: и сердце мое возмутихся во мнѣ напрасно,  
 и въ мою страну дрѣвеса повергоша листвіе. Азъ же внидохъ подъ  
 древо, отъ него же снѣдохъ, и позва Адама, рекъ: «Прииди здѣ,  
 Адаме! Видишили, Адаме, великое чюдо?» А уста отверзохъ и языкъ  
 мой глаголаше во мнѣ самъ, и яко да снѣсть<sup>2)</sup> Адамъ такоже. Приятъ  
 Адамъ и снѣдъ и отверзостася очи наю, и видѣхъ наготу свою, и  
 сердце наше восхотѣ на похоть и бысть тако. И вси дрѣвеса листвіе  
 повергоша, едины смоквы я не верже. Адамъ же восплакася вельми  
 и рече: «О жено! что сотвори тако?» Якоже сердце мое не отдалися  
 отъ Адама и внидохъ подъ древо, еже не поверже листвіе, и сшихомъ  
 листвіе смоковное и сотворихомъ одѣяніе себѣ. Тогдаже слышахомъ  
 гласъ съ небеси, глаголющъ: «Приидѣта вси, глаголетъ Господь:—да

<sup>1)</sup> Въ рук.: *нѣ*. <sup>2)</sup> Въ рук.: *снѣдѣ*.

спидемъ въ рай, понеже согрѣшилъ есть Адамъ.» Тако спиде со всѣми ангелы своими, и ста престолъ посреда рая, и возва Господь гласомъ великимъ: «Адаме! Адаме! гдѣ ты еси?» Отвѣща гласъ много (?). Пояша насъ ангели свирѣпѣи, побивающе, и изгнаша насъ изъ раю. Адамъ же моляшеся и плакашеся и глаголя: «Послабите намъ, егда како умилосердится Господь о насъ.» И отпустиша намъ архангели <sup>1)</sup>; но моляшеся ко престолу непрестанно о насъ. Тако изгнаша насъ изъ рая и пустиша. Мы же седохомъ во единомъ тужденіи: Адамъ паде на лица своемъ и плакася. И ту сотворихомъ 15 дней. И изнеможе душа моя голодомъ и рекохъ ко Адаму: «Господи! востани и да ищеве себѣ хранину, уже бо сердце мое оляде во мнѣ голодомъ и душа моя омале.» Адамъ же возникну <sup>2)</sup> и рече: «Евво! находитъ на сердце мое, да разорю икону твою; но не имамъ къ симъ быти, (но) бояся Бога, и сердце мое да не удаляется отъ тебѣ.» И воставши, и обыдохомъ <sup>3)</sup> всю землю и не обрѣтохомъ что снѣдно, токмо чволъ и <sup>4)</sup> траву сельную. И паки приидохомъ во Едемъ и плакахове со вздыханіемъ же. И рече Адамъ: «Господи! припусти ми воню, да тя помяну.» Тогда посла Господь еимиянъ и ливанъ, и взятъ Адамъ и сотвори мольбу Богу. Тогда умилосердися Господь, посла архангела: отлучи седмую часть отъ рая и подастъ намъ. И прежде наяхомся плода тернова заздъ сѣи (?) и потомъ взяхомъ пшеницу и медъ, и млеко—ядохомъ и насытихомся. И изгна вся скоти и звѣри изъ рая и предастъ Адаму. Адамъ же отлучи и сотвори дивне питому и нарече всѣмъ имена, и всѣмъ оwoщемъ питающимъ. Рече Господь Адаму: «терніе и волчецъ изъ дланій твоихъ да прозябеть.» Поятъ Адамъ

<sup>1)</sup> Въ рукописи: *архангелъ*. <sup>2)</sup> Въ рук.: *возникнули*. <sup>3)</sup> Въ рук.: *обыдѣхомъ*.

<sup>4)</sup> Въ рукописи это слово пропущено.

вола и взора, и прииде дияволъ: «Не дамъ тебѣ земли работати, понеже моя есть земля, а божія суть небеса и рай; да еще хочещи мой жити, то и землю тяжи; еще хочещи божий быти, то иди въ рай.» Адамъ же рече: «Божія суть небеса и земля и вселенная.» Дияволъ же не дастъ ему орати, глаголаше <sup>1)</sup> ему: «Напиши мнѣ рукописаніе свое, да еси мой, тогда мою землю работай.» Адамъ рече: «Чья есть земля, того есми и азъ и <sup>2)</sup> чада моя.» Вѣдаше бо Адамъ, яко Господь <sup>3)</sup> снѣти хочетъ на землю и родитися отъ дѣвы. Дьяволъ же обрадовался велико и рече: «Тако запиши мнѣ.» И взявъ плеча и написа рукописаніе си и рекъ: «Чья есть земля, того и азъ, и чада моя.» И дияволъ взя рукописаніе адамово и держаніе. Азъ же рѣхъ ко Адаму: «Покаемся, нѣкогда покаетъ ны Господь отъ диявола сего.» Адамъ рече: «Постимся 40 дний азъ <sup>4)</sup>.» И рече ко мнѣ: «Вниди въ Тигръ реку, и положи камень на главѣ своей, а другой подъ ноги своя и стоя до выѣ въ водѣ и не услыша въ водѣ никого, да не прельщена будещи.» И сотвори мнѣ знаменіе нескверно и рече ми: «Не изыди, дондеже азъ не прииду.» И воставъ Адамъ, поиде во Ердань, каятися. Ту снисдошася <sup>5)</sup> вси звѣрие и птица, и множество ангелъ плакаху. Адамъ погрузися весь въ Ердани и пребысть 40 дней. И дияволъ прииде ко мнѣ, свѣтелъ, яко ангелъ, слезы оряще <sup>6)</sup> по земли и глагола ми: «Евво! услыша Господь молитву твою и насъ, ангелъ своихъ, услышахъ молящихся (о) тебѣ и посла мене Богъ, да изыдеши изъ реки.» Азъ же не вѣровахъ. И паки въ третій день прииде, со-

---

<sup>1)</sup> Въ рукописи: *глаголаша*. <sup>2)</sup> Это слово въ рук. пропущено. <sup>3)</sup> Эти два слова также пропущены въ рукописи. <sup>4)</sup> Затѣмъ въ рукописи лишнія слова: *да постятся 40 дни*. <sup>5)</sup> Въ рукописи: *снисдоша*. <sup>6)</sup> Въ рук.: *слъзъ отъ трыще*.

творився адамовымъ образомъ, и много блазни мене; азъ же <sup>1)</sup> не изыдохъ, дондеже вижу знамя, иже бо рече Адамъ. Егда же соверши Адамъ 40 дни и грядяше отъ Ердана, и обрѣтъ дияволъ <sup>2)</sup> слѣдъ, приходящъ ко мнѣ, и убоявся вельми, егда како паки прельщена буду. Егда видѣ мя <sup>3)</sup> въ водѣ, возрадовася; егда приидѣ ко мнѣ, азъ не въровахъ, яко <sup>4)</sup> то есть господь мой, дондеже показа ми <sup>5)</sup> господь знамя: тогда въровахъ и изыдохъ изъ рѣки.

Тогда свободи насъ отъ диявола и съдохомъ <sup>6)</sup> въ Мадиямъ. Ту родися Каннъ и Авель. Всегда оба скоти пасаху; а во единъ день воста Адамъ отъ ложа своего и рече ко мнѣ: «О жено! свершися лѣтъ 14: отряжена есть кровь авельва убиениемъ канновымъ; дайже ми осли, да <sup>7)</sup> шедъ обрящу его.» Яко слышахъ азъ, распалихся сердце мое. Въздъ Адамъ, и иде, и обрѣте ево, Авеля, закланна и не изрече ему ничто, якоже рече ему ангелъ <sup>8)</sup>.... И принесе ему горяща и возрѣ Сиеа на небо и видѣ душу адамову, далече Господа стоящу <sup>9)</sup>, и множество ангелъ молящихся <sup>10)</sup> за Адама. Егда воста архангелъ Михаилъ, тогда вси ангели умолкнуша. Тогда умилисердися Господь и прострѣ руку свою, и приять душу адамову и посла архангела своего, да спрятаетъ тѣло его. И научи Сиеа и взяша тѣло его и вѣсоша на мѣсто, рекомое Герсуни блато. Егда ископаша гробъ, архангелъ знамена гробъ и бысть гласъ съ небеси, глаголя: «Адаме! Адаме!» И рече Адамъ: «Се азъ, Господи!» И рече Господь: «Сице рѣхъ тебѣ: земля еси и паки въ землю туже поидеши.» И земли рече: «Твоя отъ

---

<sup>1)</sup> Слово *же* въ рук. пропущено. <sup>2)</sup> Въ рук.: *дьяволъ*. <sup>3)</sup> Въ рук.: *видимъ*.  
<sup>4)</sup> Это слово пропущено въ рукописи. <sup>5)</sup> Въ рук.: *мнѣ*. <sup>6)</sup> Въ рук.: *съдохъ*. <sup>7)</sup> Въ рукописи: *на*. <sup>8)</sup> За тѣмъ пропущенъ цѣлый разговоръ о хожденіи Сиеа въ рай и все мѣсто очень испорчено. <sup>9)</sup> Въ рук.: *Господу стояща*. <sup>10)</sup> Въ рук.: *молящуся*.

твоихъ тебѣ принося о всѣхъ.» Тако погребоша Адама съ вѣнцомъ, нже бѣ на главѣ его.

Евва умильнымъ гласомъ къ Богу глаголющи: «Господи владыко! прими духъ мой.» Тако 7 дней по Адамъ преклонъ главу и преда духъ къ Богу. И ту погребоша Евву у сына ея Авеля. И ту израстъ древо изъ вѣнца, изъ главы адамовы.

Болѣе древній и исправный списокъ статьи, на основаніи котораго исправлены указанныя въ выносахъ описки этого списка, помѣщенъ ниже.

## II.

(Изъ Измарагда Троицко-Сергіевой Лавры, № 794, XVI вѣка, л. 311 об.—323 об.).

### СЛОВО Ѡ ИДИМѢ И Ѡ БѢЗѢ Ѡ ЗНАЧЕНІИ И СОВЕРШЕНІИ. Г҃И БЛАГ҃И Ѡ.

Быше Адамъ в рані прѣ согрешеніи и всѣ имаше икоже хоташе. и вса кѣколи его хожаху и летаху и звѣри и скоты и пѣтицы и вса пшкелѣніе. его и встѣмъ ходѣху и хранѣху и не повелеваху Адаму к вѣщѣ не смѣаху звѣри ни пѣтици ни г҃и ни на что ни хѣти ни леши ни снести что какоко. дондеже Адамъ оукажетъ ии и повелѣи. такоже и еѣга. и егда престѣпи заповѣдъ еѣжю. и изгнѣ бы Ада из раѣ. и поѣ Адамъ женоу своѣ еѣгоу. и шѣ и седе прѣ двѣми райскими прѣ едеме и внде Ада соиз како хошѣ рѣти кайна и абелѣ и оуѣндѣ како хошѣтъ оуѣнти кай абелѣ брата ско-



ЕГО НІ ВОСКОРБЕ ВЕЛМН. ТОГА ПРИІДЕ АРХАНГЛАЗ МИХАИ КО АДАМОУ. АДА-  
МЕ НЕ СКОРБЕН НІ НИ ВО СРЦИ СВОЕ НІ ЗЛО РЦИ НИЧТО. НІ ТОУ ПРЕБѢ  
АДАМЪ ПРИ ЕДЕМЕ .НІ. ЛЕ. НІ ТОУ РОДИ КАИНА НІ АВЕЛА БРАТА ЕГО. НІ  
РЕЧЕ АДА КО ЕВЪЗЕ НІ ПОСЛАСТА КЪ ВЪСТОМЪ В КИРНО МѢСТО НІ ЕГДА СЪВЕР-  
ШИЛСЯ .ДІ. ЛЕ. НІ СОТВОРИЛЪ Е КАИ КРОКЪ. НА АВЕЛА НА БРАТЕ СВО-  
ЕМЪ. АКО ЕСТЬ РЕЧЕ НІНО НЕМИЛТИКНО НІЗНАЕ ДА ВНѢМЪ. НІШЕША НІ ВІ-  
ДЕША АВЕЛА НЕМИЛТИКНО РОУКОЮ КАИНОВОЮ. РЕЧЕ ГЪ МИХАЛОУ АРХАН-  
ГЛОУ РЦИ АДАМЪ ДА НЕ НІРЕЧЕТЪ СНОУ СВОЕМЪ КАИНОУ Ш ТОМЪ ДЕЛЕ НІЧ-  
ТОЖЕ НІ ДА НЕ СКОБЕНТЪ НИ ДА СКРЫЕТЪ ВЪ СРЦИ СВОЕ ПОЧТО РОДИ ЕЕГА  
СНА. НІ ПО СЕМЪ РОДИ ЕЕКА СНА НІ НАРЕЧЕ ИМА ЕМОУ СИФЪ. РЕ. ЕЕКА  
КО АДАМОУ АЗЪ РОДИ В МѢСТО АВЕЛА ЕГОЖЕ ОУБЕН КАИНЪ. НО ПРИІДИ  
ГНЕ МОИ НІ ВОЗДАСИ ХВАЛОУ ЕГОУ. НІ ПРИНЕСЕ ЖЕРТВОУ НІ РОДИ АДАМЪ  
СНЪЗ .Л. Ш ЦЕРЕН ТРИДЕСЯТЪ. НІ ЖІ АДА ДЕВЯТЬ СОТЪ ЛѢТЪ НІ .Л. НІ  
ВПАДЕ В БОЛѢЗНЬ НІ ВОЗОПИ (Н) АДАМЪ ГЛЪМЪ ВЕЛН. НІ РЕЧЕ ЗВЕРНТЕСЯ  
ЧАДА МОИ КО МНѢ. НІ ОУЖАСЕСА АДА ВЕЛМН. ПОНЕЖЕ ДШТОЛЕ НЕ ЗНАШЕ  
ЧТО Е БОЛѢЗНЬ НІ СОБРАШАСА ЧАДА ЕГО. НІ СТА НА ТРИ СТРАНЫ НІ РЕЧЕ  
СНЪЗ ЕГО СНАЗ. АДАМОУ ШЦОУ СВОЕМЪ ШЧЕ ОЧЕ ЧТО ЕСТЬ БОЛѢЗНЬ  
ТВОИ НІ РЕ АДА Ш ЧАДО ВЕЛИКА БОЛѢЗНЬ Ш ЧАДА ВЪ МНѢ ЕСТЕ. НІ ГЛШЕ  
ЕМОУ ЧАДО ЕГО ШЧЕ ЕГДА ПОМИНАЕШИ БЛГАН РАЙСКАИ НІ ТОГО РА БО-  
ЛИШЪ. НІ РЕЧЕ СИФЪ ШЦОУ СВОЕМОУ. АЗЪ ИДОУ ШЧЕ ПРИНЕСОУ Ш РАИ  
ЕГДА КАКО ОУТОЛИ ТИ БОЛѢЗНЬ НІ ИДЕ С МТРЬЮ СВОЕЮ. НІ РЕ АДАМЪ КО  
СНОБЕН СВОЕМОУ СИФОУ Ш ЧАДО КАКО ТЫ ВНИДЕШИ В РАИ НІ ГЛА ЕМОУ  
СНАЗ ШЧЕ НІЗЫДИ НА ПРОСТРАНО МѢСТО ПРОТИКОУ РАИ НІ ВОСПЛАЧИ Ш  
СРЦА. НІ ОУСЛЫШИ НЫ ГЪ НІ ПРИПОУСТИТЪ АНГЛА НІ ОУТОЛИТ ТИ БОЛѢЗ-  
НИ ТВОИ. НІ РЕЧЕ АДАМЪ К СНОУ СВОЕМОУ НЕ ТАКО ЧАДО НЕ ТАКО НО

БОЛЕСТЬ СЕРДЕЧНОУЮ ИМАМА. И РЕ СИФЪ КАКО ТИ ЕСТЬ БОЛИТЪ ШЧЕ.  
КАКО ТИ ПРИИДЕ И РЕЧЕ АДАМ Е҃҃А СОТКОРИ Г҃Ь МЕНЕ И М҃ТРЬ ТВОЮ И  
Ш НЕИ ОУМИРАЕМЪ И КО Е҃РТИ БОУДЕМЪ. ДАДЕ НА САДЪ РАЙСКИИ Б҃ГЪ. ПО  
ЕВЪ РАДИ ПОГОУБИХОМЪ ТОГО. ТОГДА ПРИБЛИЖИСА ЧА .Б. И ПОКЛО-  
НИСА ЕВКА И ВНЕ ИАКО СОТКОРИ БРАГЪ АНГЛСКІИ ШБРАЗОМЪ. И ДАСТЬ  
ЕВКЕ И СНЕДИ Ш ДРЕВА И ПРЕСТОУПИ ЗАПОВЕДЬ Г҃НЮ. ИАЖЕ И ДАДЕ. ЗЕМ-  
НАИ И ГЛАСИТЪ КТО ЗЕМНАИ НАОУЧИТЪ. И РЕЧЕ АДАМЪ СНОУ СВОЕМОУ.  
СОТКОРИСА ДЬАВОЛЪ ИАКО АНГЛЪ СВЕТЕЛЪ. И ПРИИДЕ КО ЗМІИ РЕ. ТЫ  
Еси МОУДРА МНОГО БЕАМИ ТЫ ДАИ ЕВЪЗЕ Ш ДРЕВА СЕГО СИНѢСТИ И ЕВКА  
СИНЕСТЪ Ш ДРЕВА И ДАСТЬ ИИ МНЕ И СИНѢДОХО ШТЪ ДРЕВА И ТОГО РАДИ Ш-  
СОУХОМСА. И БОЛЕЗНИ И СМРТИ ПРЕДХОДЕМ ТОГДА ПРИДЕ ЕВКА И ПОСТАВИША  
ПОСРЕДИ РАИ ПРѢЛЪ Г҃НЬ И ПОЗВА СТРАШНЫМЪ ГЛ҃МЪ КО МИѢ АДАМЕ АДАМЕ  
ГДЕ ЕСИ. АЗЪ РЕХЪ НАГЪ ЕСМЬ НЕ МОГОУ ИЗЫТТИ И ГЛАГ҃Ь НИКОГДА ТАКО  
НЕ СКРЫЛСА ЕСИ Ш МЕНЕ И ПРЕСТОУПИЛЪ ЗАПОВЕДИ МОИ. ОУМНОЖОУ  
ТЕЛО ТВОЕ РАНАМИ. И СРЦОУ ТВОЕМОУ БОЛЕСТИ. ПЕРВАИ ИАЗА ЧРЕКОБѢ  
.Б. ИАЗА ШЧИ БОЛИТЪ И ГЛОУХОТА И ПОТО ПОСЛЕДОУЮ ВСА ИАЗА. ТОГДА  
РЕЧЕ АДАМЪ СИМЪ СВОИ БЕЛИКОУ БОЛЕЗНЬ ИМАМЪ Ш ЧАДА МОИ. ТОГДА  
ЕВКА КО ПЛАЧЕ РЕЧЕ ЕМОУ Г҃Н КЪСТАНИ И ДА И МИ БОЛЕСТИ ТВОЕМ ДАСИ.  
ШБА ПОБОЛѢКЕ. Ш МИѢ КО ТЫ ТЕРПИШИ БОЛЕСТЬ СИЮ. И РЕЧЕ АДАМЪ  
ЕВЪЗЕ КОСТАНИ СІ СНАДОМЪ ИДИ ПРОТИКОУ РАЮ И КОСПЛАЧИ ПРОСЫПАЮЦИ  
ГЛАВОУ СВОЮ ПЕРЕТЬЮ Е҃ГДА КАКО ОУСЛЫШИТЪ Г҃Ь М҃ТКОУ ВАШОУ И ПРИ-  
ПОУСТІТЪ Ш ДРЕВА МАСЛИННА ДА ВИЖОУ Е҃ГДА КАКО ШЛАБИТЪ МИ БОЛЕСТЬ.  
И КОСТАКШИ ЕВКА С<sup>1)</sup> СИМЪ СВОИ СИФОМЪ ИДОША К РАЮ. И ВНЕѢ ЕВКА

<sup>1)</sup> Это слово въ рукописи пропущено.

Звѣра велика иманемъ коутуру и гонаше сѣа еѣа сифа да еѣо  
 иѣстѣ. и восплакаса еѣва великимъ глѣмъ гла горе мне чадо мое  
 слаткое ѡселе и до пришествіа втораго хѣа клати ма хутѣа всн.  
 мене бо ради оумножишася вса злаѣ. и возопі ко зверю глѣмъ ве-  
 ликимъ. рѣ ѡ звѣрю. не бойшиася иконы божіаго ѡбраза. но хо-  
 щешн иѣсти еѣо и како щощешн оуста своѣа рѣзинути на чѣлка и  
 ѡбывенти зочы своѣа к нему. не помнишиа како та хранѣа роу-  
 кою моею. тоѣа звѣрѣ к нѣ рече. ѡ еѣво ѡселе не имашн власти  
 наа наа. да повелеваѣши наа. ѡ себе зачало. како смѣишеть  
 ѡкрести оуста своѣа. и смѣсти ѡ древа, еѣже ти не повелѣа гѣ.  
 за то и азъ оуенти тебе хоуоу и чада твоѣа иѣсти хоуоу. Тоѣа  
 и еѣва не ѡвѣща ничто. тоѣа сифъ ѡрѣ ко звѣрю. затвори оуста  
 своѣа до соуда. понеже ѡбраѣ еѣн разорити хоуешъ. и в ложн  
 своѣа да пребываѣши ко вѣки. и тако пребы и прійде сназ смѣрю  
 своѣю к раю. плачущи и рыдаущи и zelo к бѣоу. посыпайши пер-  
 стью главою. и послаа гѣа бѣ арханѣла миханѣла и гла к сифѣ. чѣче  
 бѣи козратѣ ко ѡцоу своѣмоу. и вѣде адамъ іако приближнѣа  
 есть дѣа еѣо. и смѣти и не имать врачества и даде сифоу анѣла  
 гѣа три проуты пѣгн кѣдръ кѣпарѣи прій сифъ три проуты и принесе  
 ко ѡцоу своѣмоу и вѣдѣа и радостиа бы велиа адамъ. пріѣмъ проуты ѡ  
 сѣа своѣо и сплете венецъ себѣ. и положи себе на главоу. и призва чада  
 своѣа и весь родъ своѣа. и рече к нимъ адаа побчаю васъ чада моѣа како  
 прѣлсти насъ врагъ и васъ прѣлстиѣ жены вашиа чрѣ закоа вашиа. Идамъ  
 блядѣше раи костокъ и себѣскѣю страну а азъ блядѣ раи<sup>1)</sup> запад-

<sup>1)</sup> Въ рукописи: насъ.

ноу страноу і полоуденноуі а́дамъ блядаше зѣри моужескіі пѣ.  
 а́ азъ ёвва блядѣ жѣскіі пѣ зѣрені. і тако книде дьѣволъ ко стра-  
 ноу ѡде ѣвва. і прізва змию і рече ёй посла дьѣволъ змию ко  
 мнѣ ко ёвзе. і пріиде свѣтелъ бланко поюще пѣснь а́нглскюі ѡко  
 і а́гъз і рече ко́нѣ всѣмъ краснаѣ снѣдаѣта і глѣхъ ёдино древо  
 запрети намъ гѣ не їсти на ѡ него. ёже ё посреди раіа. і рече  
 дьѣволъ много желані ка́ понеже не разоумѣете ничто. глѣ ка́ ѡко  
 то древо ёсть блженно па́ всѣхъ дрѣвъ. а́ще снесте ѡ дрѣва того іако  
 і ёзи боудете і свѣтані боудете іако і а́гъл ёгда бо снѣдохѣ ѡ  
 дрѣва того тогда ѡвѣрзостасѣ ѡчи наші. і кнѣѣхомъ іако назн  
 ёсмы і восплакахомсѣ<sup>1)</sup> что сотвори дьѣволъ. дьѣволъже невѣднмъ  
 бытъ. Ы́же листені берѣ да покрыю срамотоу мою. понеже се іако  
 разделенъ раіа. а́дамоу половинна а́ мнѣ половинна всако древо листені  
 поке́же. а́ смоковница листені не поке́же і кѣѣ ѡ листені ёмъ і  
 препомѣхъсѣ і кнѣохъ по́дрѣво ѡ него же снѣдѣ і возвахъ глѣмъ  
 бланѣмъ. а́даме а́даме пріиди ко мнѣ гдѣ ёси. да ти скажоу о́удне-  
 ленніе. азъ ѡвѣзѣ о́уста своѣ і дьѣво́ гокораше ко мнѣ. ѡ дрѣве  
 і ѡ разоуме і тако і ты снестъ. і снѣде а́дѣ і ѡвѣрзостасѣ ёмоу  
 ѡчи. і кнѣѣ наготоу мою і свою. і рече а́дамъ ко ёвзе ѡ жено  
 что се (і) сотворила ёси мнѣ і себе. почто о́удалихѣсѣ ѡ милости  
 блжніа. Тогда о́услышѣ глѣз а́рхангъла михаїла (і) призывающа а́гъла  
 і рече к нимъ. снѣ глѣз гѣ снѣдемъ в раіа о́услышѣ глѣз гѣ і сѣ<sup>а</sup>  
 гдѣ согрѣшиаъ ё а́дамъ како соудитъ ёмоу. снѣде гѣ на хероуанме

<sup>1)</sup> Въ рукописи: восплакасѣ.

Digitized by Google

ѡмале ко мнѣ. и срѣце моѣ ѡмалеао єсть ко мнѣ. Тогда адамъ гла ко  
 єбзе. приходитъ срѣце моѣ да предамъ тебе смѣрти. но бою бѣа ѡ  
 ѡбразъ твои создалъ гѣ и понеже каѣши и копнѣши к бѣоу того  
 ради не ѡлоучаѣши срѣце моѣ ѡ тебѣ. и костакъ ада и ѡбыдо всю  
 зѣлю и ѡберетъ ничто себе снѣдно точю колѣнъ и трабѣ селеноу и  
 пакн козратнхомѣ ко дкерѣ райскимъ. козопи хѣ молмѣ помнлоуи  
 вѣко тварь свою и подаиже намъ снѣ. и непрестанно молнхѣ  
 .бѣ. дѣни. тога влнша хѣ архангѣла мнхѣла<sup>1)</sup> и ѡла молмѣса за насъ  
 и повѣтъ гѣ и ѡла и кзе ѡ раи седмѣю часть и дастъ намъ. Тогда  
 гѣ рече терниѣ и колѣецъ и<sup>2)</sup> дланнѣ твои изыдетъ ѡ пота своѣго  
 нѣш. и да зрнтъ твоѣ жена тебѣ и да трепещетъ. и рѣ архангѣлъ  
 и ѡла тако гѣтъ гѣ ко аѣмоу жены твоѣи не сотвори тебѣ на  
 повѣтѣнїѣ. но дастъ тебѣ на послушаннїѣ. и пакн ангѣлъ и ѡла не-  
 повѣтъ аѣмоу ѡлоучи скоты и вѣакнѣ вѣцн нѣма и тако вѣатъ  
 вѣлы и кзѣра да створнтъ себѣ храмннѣ. тога дѣнѣ прїидѣ. и  
 ста и не дастъ аѣмоу ѡрати земан и рѣ дѣнѣ ко аѣмоу моѣ  
 єсть земан а бжѣи соутъ нѣса раи да аѣе хоцѣши моѣ быти и  
 ѡратї земан аѣеи хоцѣши бжѣи быти. и ты нѣи в раи и ѡвѣща  
 адамъ и рѣ гѣи є нѣса и земля и вѣа вселеннѣа. дѣнѣ рече не  
 дамъ ти зѣли ѡрати. аѣе не запишѣши нѣе роукописаннѣ да єси  
 моѣ. ада рече кто зѣли гѣ того и азъ и чаѣа моѣ. тога козра-  
 дока дѣнѣолъ. адамъ же знанѣше ѡко хоцѣтъ<sup>3)</sup> гѣ снѣтти на зе-  
 мяю и ѡвѣцннѣа хоцѣтъ в чѣбѣ ѡбразъ и порати хоцѣтъ дѣнѣ-

<sup>1)</sup> За тѣмъ пропушено: и. <sup>2)</sup> Въ рукописи и. <sup>3)</sup> Въ рукописи: хоцѣши.

КОЛА. И РЕ КО МИГЪ ГЪ РОУКОПИСАННІЕ СІЕ<sup>1)</sup> И ЗАПИСАВЪ АДА КТО ЗЕМАН  
 ГЪ ТОГО БІСМЪ АЗЪ И ЧАДА МОИ. БІКА РЕЧЕ ВОСТАНИ ГИ МОИ. И ПОМО-  
 АММСА К БГОУ Ш СЕ ДА НІЗБАВНТ НЫ И ТЪ. ПОНЕЖЕ КОПАТИ СИ НІМАШИ  
 МЕНЕ РАДИ. ПОТОМУ РЕ Ш БІКО ПОНЕЖЕ КАЕШНСА Ш ЗАЛОБЕ СЕИ СВОЕИ.  
 И СЕРЦЕ МОЕ ОУСЛЫШНІТ ТИ. ПОНЕЖЕ ГЪ СОЗДА ТЕБЕ Ш РЕБРА МОЕГО.  
 ДА ПОТІМСА ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ДНІИ И ДА ОУМНОЛОСЕРДІИЦА ГЪ НА НА И  
 ПРЕДАСТЬ НАМЪ РАЗОУ И ЖНЕОТЪ. И РЕ ТЫ ПОТИ ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ ДНИИ  
 И .А. И РЕ АДА КО БІЗЕ. ПРИИДИ В РЕКОУ ТИГРЪ. И КОЗМИ КАМЫКЪ  
 БЕЛІИ И БИМДИ К КОДОУ. И ПОЛОЖИ ПО НОЗЕ СКОИ И ШДЕЖИ КОДОУ ІАКО  
 И СВІТОЮ ДО ВМА СВОЕИ И МОЛИ БГА КО СРЦИ СВОЕИ И ДА НЕ НІЗЫ-  
 ДЕТЪ ІЗО ОУСТЪ ВАШИХЪ И РЕХЪ ГИ АЗЪ ГИ КЪЗКОУ К БГОУ; БСК  
 СРЦЕ МОИ И ПРИИДЕ АДАМЪ КО ІЕРДАНУ И ПОГРОУЗНІ К КОДОУ ВЕСЬ МО-  
 ЛАЩІИ К БГОУ. И МАТЪЫ ВЪСАМІЩЕ. И ТОУ СІІДОША АНГІИ И ВСА  
 ВЕЩІИ И ЗВЕРИ И СКОТЫ И ВСА ПЕРНАТЫІА И СТАША ІАКО И СТЕНА ШКО-  
 ЛО ШДАМА МОЛАЩІИИ И ПЛАЧІЩЕ ЗА АДАМА КО ХОУ. И ПРИИДЕ ДЫМКОЛЪ  
 КО БІЗЕ АНГІІАЛЬСКИ ШЕРАЗОМЪ СВІТЛОСТІИ СЛЕЗЫ ВЕЛИКО ШРОУЩІИ<sup>2)</sup> ПО  
 ЗЕМАН. И ПРИШЕДЪ НА БРЕГЪ РЕКИ И РЕЧЕ КО БІЗЕ НІЗЫДИ БІКО ІЗ  
 КОДЫ ОУСЛЫША ГЪ МАТЪОУ ТВОЮ. И НА АНГІАЪ ОУСЛЫША ГЪ МОЛИТЕОУ  
 МОЛАЩІИ Ш ВАСЪ И ПОСЛА ГЪ МЕНЕ К ТЕБЕ ДА НІЗЫДЕШИ Ш КОДЫ. БІКА  
 ЖЕ ПОЗНА ІАКО ДЫМКОЛЪ ЕСТЬ. И НИЧТО ЖЕ НЕ ШВЕЩА. ГРИДОУЩЕЖЕ<sup>3)</sup>  
 АДАМОУ Ш ЕРДАНА И ШЕРЕТЕ КО СЛЕ ДЫМКОЛЪ<sup>4)</sup>. И ОУБОИ ЕГДА КАКО  
 ПРЕМЪСТИ БІКОУ КТОРОЕ. ЕГДА ВІДЕ БІКОУ К КОДЪ СТОІАЩОУ И КОЗРА-

<sup>1)</sup> Место испорченное; ср. выше статью объ Адамъ изъ сборника  
 Ундольскаго и ниже статью *О исповѣданіи Евгинъ*. <sup>2)</sup> Въ рукописи:  
 шроуши. <sup>3)</sup> Въ рукописи: гридоушеже. <sup>4)</sup> Въ рукописи: дыколы.

ДОКАСА ИЗЪЕДЕ И КОНЪ ИЗ ВОДЫ. И ПОЕМЪ ТОГДА ГЛА АДА́ КО ЕКЪЗЕ КО-  
 СТАНИ ПОМОЛИ БГОУ. ДОНДЖЕ ПРЕДАМЪ АХЪ МО КЪ БГОУ. ТОГДА ЕККА  
 ИСШЕ ПОМОЛИ К БГОУ И РЕЧЕ ГИ СОГРЕШИ ТИ И ПРЕДЪ АНГЛЫ ТВОИМИ  
 И СЕРАФИМИ ШЕСТОКРЫЛАТЫМИ. СОГРЕШИ ТИ ПРЕДЪ СТРАШНЫМЪ ПРТЛОМЪ.  
 СОГРЕШИ ТИ ГИ. СОГРЕШИ ВСАКОИ БО ГРЕ МЕНЕ РАДИ БЫ. И ПРИИДЕ  
 АНГЛЪ ГНЬ КО ЕКЪЗЕ И РЕ КОСТАНИ ЕККО. ИДА́ ИЗЫДЕ ИС ТѢЛА СВОЕГО И  
 ПРИИДЕ АХЪ ЕГО ПРЕДЪ ГМЪ. И ПРИИДЕ ЕККА НА ТѢЛО АДАМОВО. И ВНАДѢ  
 КАДНАЛНИЦОУ ЗЛАТОУ И ТРИ СВЕТИЛНИЦИ ГОРИЩИ И СТИИ АНГЛИ ПРЕ-  
 ДЕРЖАЩЕ И. И КЪЗЫДЕ КОНИ БЛГОУХА́ННА ДО НЕСЪ. И СОШЕШИСА АН-  
 ГЛМЪ И ПОКЛОНИША ТѢЛОУ ГЛА СТИА СТЫМЪ ВЛКО ПРОСТИ ТВАРЬ СВОЮ  
 ИАКО Ш ТВОЕИ РОУКЪ ЕСТЬ. ЕККА ВНАДЕ ВЕЛИКА ЧУДЕСА СТРОИЩА ПРЕ-  
 БГМЪ. И ПЛАКА СТРАХО ВЕЛИКИМЪ И ПРИЗВА СНА СВОЕГО СИФА И РЕЧЕ  
 ЕМУ КОСТАНИ Ш ТѢЛА СВОЕГО И ПРИИДИ ДА ВИШИ ЧУДО КОЕ НЕ ВИДЕНО  
 НИКОЛИЖЕ. И КОСТАКЪ ЖЕ СИФЪ И ПРИИДЕ И РЕЧЕ ЕМОУ ВОЗРИ ЧАДО  
 МОЕ НА БГА. И ВОЗРЕВЪ И ВИДЕВЪ КОНИСТВО АНГЛЬСКО ПРЕДЪ ПРЕСТО-  
 ЛОМЪ СТОИЩЕ МОЛЩЕ И ГЛЩЕ ПОМИЛОУИ ВЛКО ТВА СВОЮ. И СНАЗ  
 РЕ К МТРИ СВОЕЙ И ВОЗРИ ИАКО СЛЩЕ И ЛОУНА ПОКЛОННАЮТЦА ПРЕСТО-  
 ЛОУ МОЛЩЕ ЗА ШЦА МОЕГО АДАМА И РЕ ЕККА ГДѢ ЕСТЬ СЕБЪТЪ ТѢМЪ.  
 И РЕЧЕ СИФЪ К МАТЕРИ СВОЕЙ. ЕГДА КОСТА АРХАНГЛЪ МИХАИЛЪ МОЛИ-  
 ТИСА И ОУМОЛКОША ВСА АНГЛЬСКИА СИЛЫ ПРЕДЪ ГМЪ. И ПАКИ ВЕЛЫИ  
 ГЛѢМЪ КОПИИЩЕ И ГЛЩЕ БЛГБНА СЛВА ГНІА. ПОМИЛОВАВЪ ТВАРЬ СВОЮ  
 АДАМА. ТОГДА ПРИИДОША АНГЛИ И ХЕРОУКИМИ И СЕРАФИМИ И ВЪЗНАША  
 АДАМА И НЕСОША В ГОРОУ СНЕЛАТО И ПРИСЛАВНИША И ТОУ. И ШМЫКАХОУ  
 ЕГО ТРИЖИ. И В ТРЕТИИ ЧѢ ПРОСТРЕ ГЪ РОУКОУ СЕДМЩИИ НА ПРЕСТО-  
 ЛЕ И ПРИМАТЪ АДАМА И ВДАСТЬ ЕГО АРХАНГЛОУ МИХАЛОУ И РЕЧЕ



ѣмоу неси тѣло єго въ раи а дхъ єго прѣвѣваѣтъ въ третѣѣмъ нѣсн. тѣло же єго тоу прѣвѣваѣтъ до воскресенїа моєго. тогда архангѣлъ поѣмъ адама и принесе єго идѣже рече ємоу гѣ. и пакн хѣ рече ко архангѣлоу вниде въ раи возми перфироу и плащаницоу и покры тело адамоко и прїими масло и преленї єго такоже и тело аке- леко принеси и собанди. и возва гѣ адама и рече. адаме адаме гдѣ єси. тело же ѡвѣща се азъ гѣ. гѣ рече тако рѣ тобѣ земля єси пакн въ тоу же землѣ поидеши пакн на ѡкрѣсенїе воскресенїи со всѣмъ родомъ члвчскимъ. и прекрести гробъ єго на четыре страны и положи єго во гробъ и прелѣи и рече тѣмъ ѡ тѣмъ тебе прино- ситсѣ. ѣвѣ же прѣвѣсть по адаме .р. днѣи молѣнїемъ со плачемъ глѣше гѣ ежѣ ꙗко мы єси сотвориамъ ѡ ребра адамова. тако и с нѣи боудоу причтена. и глѣши боже прїими дхъ мой и тоу предасть дхъ своѣ гѣи. и прїиде архангѣлъ миханѣ и рече сифоу наоучи тако да погребетъ мѣръ своѣ. и прїидоша три ангѣлы и взмаша тѣло ѣвѣжино и погребоша єѣ на идѣ лежи тѣло адамоко и акелеко сѣѣи. архангѣлъ рече тако всакого члѣка погребѣите мѣръѣ до днѣ вос- кресенїи. и пакн рече ємоу третн днѣ и девятѣи и двадесѣтнѣи и .м. днѣ. и все по чиноу. ꙗко агѣи вселѣи сѣ праведнымъ дхѣ. того радъ архангѣлъ ꙗко прослави єѣ глѣши. сѣ. сѣ. сѣ. аминѣ. сѣ гѣ исполнь нѣо и землю славы твоѣѣѣ.

#### Примѣчанїе.

Въ одной раскольничьей рукописи новаго письма находится иное повѣствованїе объ рукописанїи Адама, отличное отъ приведеннаго разсказа. Достоверность его

раскольники старались оградить обычной ссылкой на «старописменные, харатейныя» книги. Вотъ оно:

*Рожденіе Каина и рукописаніе Адамля.*

Святыи апостолъ Варфаломей вопроси святаго апостола Андрея Первозваннаго, како и кѣмъ образомъ праотецъ нашъ Кайнъ родися и како (рукописаніе) праотецъ нашъ Адамъ даде діаволу рукописаніе. Праотецъ нашъ Кайнъ сквернавъ родися, глава на немъ яко и на <sup>1)</sup> протчихъ человекъхъ, на персѣхъ и на челѣ дванадесѣть главъ змѣинныхъ, еже егдаже Евва сосцы своими питаше, тогда змѣевы главы чрево ея терзающе а отъ того терзанія и лютаго мученія прабаба наша Евва окростовила. И видѣ Адамъ жену свою страждущу вельми, скорбаше о ней. И прииде къ нему діаволъ во образѣ человека и глагола ему: «Что мнѣ даси, исцѣлю сына твоего Кайна и жену твою Евву отъ такова мучительства свободжу?» И глагола Адамъ ему: «Да что ти дамъ?» И рече діаволъ: «Даси на ся рукописаніе.» И рече ему Адамъ: «Какое дамъ ти рукописаніе?» И глагола діаволъ: «Заколи козлища и знаменуй на камени, еже дамъ ти, и рече сице: «живый Богу, а мертвыя тебѣ.» И сотвори Адамъ тако, якоже повелѣ ему діаволъ и принесе ему плиту велию каменную, и закла Адамъ козлища, и источи кровь въ сосудъ, и омочи обѣ руцѣ свои въ крови той, и положи руцѣ свои на плиту бѣлаго камня и вообразися руцѣ адамовы на плитѣ той. И прииде діаволъ къ Кайну и оборва дванадесѣть главъ змѣинныхъ, положи ихъ на камень и на рукописаніе то и вверзе оную еже во Иорданъ рѣку и заповѣда діаволъ главамъ змѣевымъ стрещи то рукописаніе и бѣ хранима тѣми главами змѣевыми до пришествія Господа нашего Іисуса Христа. И егда прииде на Иорданъ ко Іоанну креститися нашего ради спасенія, тогда змѣевы главы сташа въ струяхъ іор-

<sup>1)</sup> Въ рукописи: иже.

данскихъ противу Господа и сокруши змѣвы главы въ водѣ. И видѣ дѣволъ змѣвы главы сокрушены, тогда взя дѣволъ и останокъ того рукописанія и внесе во адъ, идѣже <sup>1)</sup> заключени быша святѣи. Егда Господь нашъ Іисусъ Христосъ воскресъ изъ мертвыхъ, тогда и останокъ того рукописанія адамова растѣрза и заглади и дѣвола связа, а души изъ ада свободи и въ первую породу, въ рай, введе къ своему Отцу и къ своему хотѣнію. *Изъ древнихъ рукописанныхъ страстей христовыхъ римскихъ харатейныхъ.*



### III.

(Изъ Синодальной Палат., М 210, писанной полууставомъ, въ Новгородѣ въ 1477 году, дьякомъ Несторомъ, л. 55 об. — 56).

#### Ѡ СЪДѢАНІИ СТЫА ТРЦА <sup>2)</sup>.

И БѢ АДАМЪ Б НЕМОЩИ. И ПОСЛА СНА СВОЕ СИФѦ КО БРАТѢ РАІА ГЛА. ДА ПРОСИШИ ОУ ГѦ И ПОСЛА ТИ АГГЛЪ СВОИ. ДА ДАСТЬ МИ МАСЛА Ѡ ДРЕВА МИЛОБАНІА. ДА БѢ ПОМАЗАЛЪ ГЛА МОЕ НЕМОЩНАГО. ИЗЪ СИФѢ ЕГДА БѢ МОЛА ГѦ ОУ БРАТЪ ЕДЕМСКЪ ЗА РАЕ. НАБИ МИ СѦ АРХАГГЛЪ ГНѢ МИХАЛЪ. ГЛА. АЗЪ ЕСМЪ ПОСТАВЛЕНЪ ЧРЕЗЪ ЕСТЬО ЧЛѢ, ТЕБѢ ОУБО РЕКУ СИФѢ. НЕ МОЖИ ОУБО ТЫ ТРОУДНѢ СЪ СЛЕЗАМИ МОЛАСЯ МАСЛА РА МИЛОБАНІА. ДА ПОМАЖЕШИ ѠЦА СВОЕГО АДАМА КОЛѢЗНИ ТЕЛЕСЕ Е. ТѢМЖЕ НИКѢМЪ ЗАКОНѢ НЕ МОЖЕШИ Ѡ НЕГО ПРИНѢ РАЗВѢ Б ПОСЛѢДНАА

<sup>1)</sup> Въ рукописи: *уже бы*. <sup>2)</sup> Ср. Никодимово Евангеліе.

АННІ ЕГДА ІСПОЛНЕНА БОУДОУ .ѣ. и .Ф. ЛѢ. ТОГА ПРИНДЕ НА ЗЕМЛЮ  
 СІНЪ БЖІИ ВОЗЛЕБЛЕНЪ ХС и СТВОРИ ЕКСКРІНІЕ ТѢЛОУ АДАМА. и ѿЖИ-  
 БИ ТѢЛЕСА МРТВЫ. и ТЪ ПРИНДЕ БЪ ІѾРДАНЬСТѢИ РѢЦѢ КРѢТИТИ. и  
 ЕоА ИЗЫИДЕТЬ ѿ КД. ТОГА ѿ ѦЛКІА МЛТИ СКОЕІА ПОМАЖЕТЬ ВСА БѢ-  
 РОУЮЩІА. и БОУДЕ ѿЛѢИ МИЛОВАНІА. и ПОРОЖЕНИ БОУДОУ ВОДОУ. и  
 АХОМЪ Б ЖИЗНЬ БѢЧНОУЮ. ТОГА ПРИНДЕ БЪЗЛЕБЛЕНЫ СІНЪ БЖІИ ХС. и  
 БВЕДЕ ѿЦА ТВОЕ АДАМА Б РАИ К ДРѢВУ МИЛОВАНІА. и ЖИ АДАМЪ БЪ  
 ѿСТРОБѢ АФѦЛІИ. ЛѢ .ѡ. и .л. и ОУМРЕ. и БЪАША ТѢЛО Е АГГАН  
 БІИ и ПОГРЕБОША и ПОСРЕ ЗЕМЛІА. БЪ ІЕРАЛІМѢ ИДЕЖЕ РАСПАША ГА.  
 ЕЖЕ СѦ НАРИЦАЕ ЛОБНОЕ МѢСТО. ЕВРЕИСКЫ ГОЛГОФА.



## Енохъ.



### I.

(По рукописи Троицко-Сергиевой Лавры, № 793, конца XVI или начала XVII в., л. 401).

Енохъ рѣ мафсала ѿ оуган еноѣ кѣѣ. и жи еноѣ рѣ мефсалома лѣ и рѣ многи сѣны и тѣщери. И бы емоу .т. и .ѣ. лѣ и восхожаше на небо съ англы и показаша емоу вса неизреченная и неиследованная мѣть ежи престо гнѣ. и англьское неизреченное пѣние и вса .ѣ. нѣсъ еже зовѣтса книги потаенныя еноховы еже видѣ и написа. и пакы сниде. И собраша к нему сѣнове ѣ и еси лю и нача к нѣмъ глаголю слоеса благополезная и повелѣ книги держати сѣнокъ свои въ вѣки. Внѣга же вѣсело еноу к людѣ своимъ. пѣсти гѣмъ на земли. и бы тма. и покры мѣжа стояща съ енохѣ и оускориша англы и поимша еноха и възнесоша на небо вышнее. и шатъ и гѣ и постави прѣлицѣ своимъ въ вѣки. и шедши тма шъ земля и бы сѣѣ. и видѣша люѣ и не разумѣша како възъ бы

\*

іно. и прославиша еѣ и нѣвѣша въ храмы свои. И бѣ б' него ме-  
сто жрецъ снѣз еѣо меѣѣсало, еѣа кзыде на ѡлтарь и помолнем и  
воста нѣ ѡ ѡлтарѣ ксчочн въ рѣцѣ е. и закла ксе приношение ѡ  
люхъ.

**Примѣчаніе.**

Статья эта заимствована изъ Плен особаго состава, вмѣстѣ съ разсказомъ о Мельхиседекѣ.



## II.

(Изъ пергаменной рукописи XIV вѣка Троицко-Сергіевой Лавры № 15, «Мѣрило праведное», л. 36—38 об.).

ОТЪ КНИГЪ КЕНУХА ПРАВЕДНАГО. ПРЕЖЕ ПОТОПА. І НЗІНЪ ЖИЕЗ  
ЕСТЬ.

СЛЫШИТЕ <sup>Ѧ</sup>Ѧ МОИ. ПРЕЖЕ ДАЖЕ ВСА НЕ БЫША. Г<sup>Ѧ</sup> ПОСТАВИ ВЪКА  
ТВАРИАГО. И ПОТОМЪ СТОРИ ВСЮ ТВАРЬ. ВИДИМУЮ И НЕВИМУЮ. И  
ПО ВСЕМЪ ТОМЪ СОЗДА <sup>Ѧ</sup>Ѧ. ПО ОБРАЗУ СВОЕМУ РУКАМА СВОИМА  
МАЛА И ВЕЛИКА. И ВЛОЖИ КЕМУ ОУИ ВИДѢТИ И ОУШИ СЛЫШАТИ. И  
ОУМЪ СВѢТОВАТИ. ТОГДА РАЗДРѢШИ Г<sup>Ѧ</sup> ВЪКЪ <sup>Ѧ</sup>Ѧ РА. И РАЗДѢЛИ КЕ  
НА ВРЕМЕНА И ЛѢ. НА МѢЦИ И ДНИ И ЧАСЫ. ДА РАЗМЫШЛЯЮТЪ <sup>Ѧ</sup>Ѧ  
ВРЕМЕНЪ ПРЕМѢНУ. ЗЛУА И КОНЦА. ДА ЧТЕТЬ СВОЮЖИ ЖИЗНИ СМРТЬ.  
И СЕ ЧАДА МОИ АЗЪ ПРАВЕМАИ ПО ЗЕМЛИ. ПРОМИТАИ ИСПИСАХЪ. И  
ЛѢТО ВСЕ СКАДОХЪ. И ЧАСИ ДНѢНИИ. И ЧАСЫ РАЗМѢРИХЪ. И ИСПИСАХЪ  
ВСАКО СѢМА НА ЗЕМЛИ. И ИЗРѢКНОВАХЪ ВСАКУ МѢРУ И ПРЕВѢСУ

ПРЯВЕДНУ ИЗМѢРИХЪ И ИСПИСАХЪ. ИКОЖЕ ПОВЕЛѢ МИ ГЬ И В СИХЪ  
 ОБРѢТЬ РАЗДѢНСТВО ЛѢТО ЛѢТА УТНѢЕ ІЕСТЬ. И ДНЬ ДНѢ. І УА УАСА.  
 ТАКОЖЕ И УЛѢКЪ УЛѢКА УТНѢЕ ІЕСТЬ. ѠВѢ ИМѢНИИ РА МНОГА. ИИЪ  
 ПРМДРТИ РАДИ СРУИТИ. А ИИЪ РАЗОУМА РА И ПРОСТОМОЛУДИИИ  
 ОУСТЕНЬНАГО НИКТОЖЕ БОЛЕ БОИЩАГОСА ГА. БОИЩИСА ГА СЛАВИИ  
 БУДУТЬ ВЪ ВѢКИ. ПОСЛОУШАИТЕ УА. ВО ДНИ ѠЦА НАШЕГО АДАМА СИИДЕ  
 ГЬ НА ЗЕМЛЮ. И ПРИСѢТИ ВСЕМЪ ТВАРИ. ЮЖЕ САМЪ СТВОРИ. И ПРИЗВА ГЬ  
 ВСЕШ СКОТЪ ЗЕМНИИ И ЗВѢРИ. И ВСА ПТИЦА ПАРАЦИИ. И ПРИВЕ И ПРЕДЪ  
 ЛИЦЕ ѠЦА НАШЕГО АДАМА. ДА НАРЕУЕТЪ ИМЕНА ВСЕМЪ. И НАРЕУЕ АДАМЪ  
 ВСЕМЪ НА ЗЕМЛИ И ПОКОРИ ЮМУ ВСА В МЕНШИИСТВО. В. Ю. И ОГЛУШИ  
 Ю НА ВСЕ ПОВИНОВЕНІЕ И ОСЛУШАНИЕ ВСЕМЪ ДШАМЪ СКОТЪИИМЪ ВЪ  
 ВѢЦѢ СЕМЪ. ІЕДИНО МѢСТО. КОШАРА ІЕДИНА И ПАСТВИНА. НЕ ЗАТВО-  
 РИТЬ БО СА ДША ЖИВОТНАИ. ЮЖЕ СЪТВОРИ ГЬ ДО СУДА. ПОСТАВИ ГА  
 УЛѢКА ВСЕМУ СТАЖАНИЮ СВОЕМУ. О СЕМЪ НЕ БУДЕТЬ СУДА ВСАКОИ  
 ДШѢ ЖИВѢ. МО УЕЛОВѢУИИ ІЕДИНОМУ. ВСЕЖЕ ДШѢ ОКЛЕВЕТАЮТЪ  
 УЛѢКА И ДѢИИ ПАКОСТИ СКОТУ В ТАИИЪ ЗАО БЕЗДКОНИИЕ. БЕЗДКОНЬ-  
 ИУЮЕТЪ СВОЮ ДШЮ. ДѢИИ ПАКОСТИ ДШИ УЛѢУѢ. ПАКОСТИТЬ ДШИ  
 СВОИИ. ТВОРАИ ОУБИИСТВО ОУМРЩАЮЕТЪ СВОЮ ДШЮ. И ВЪ ІЕМУ  
 ИЦѢЛЕНИИ ВЪ ВѢКИ И ВРѢИ УЛѢКА В СѢТЬ САМЪ ОУВАЗАЮЕТЪ. ВРѢИ  
 УЛКА В СУДѢ. НЕ ОСКУДѢЮЕТЪ СУ ІЕГО ВЪ ВѢКИ. ОКАРУИ И ПРЕЗРА ЛИ-  
 ЦЕ УЛѢУѢ. ОКАРУЮЕТЪ И ПРЕЗРИТЬ ЛИЦЕ ГИѢ. ГИВѢЪ И СУ ВЕЛИКЪ.  
 ИЖЕ ПЛОЮЕТЪ НА ЛИЦЕ УЛѢКУ. БЛЖИЪ ИЖЕ ОУПРАВИТЬ СРЦЕ СВОЕ НА  
 ВСАКОГО УЛѢКА И ПОМОЦИИ СУДИМУ. И ПОИТИ СКРУШЕНА. ЗАИЕ ВЪ  
 ДНЬ СУДА ВЕЛИКАГО. ВСАКА МѢРА И СТАВИЛО. НА КУПЬ ПРИЛАГУТЬ. И  
 ПСЗНАЮЕТЪ КЪЖДО МѢРУ СВОЮ. И В ТУ ПРИИМЕТЪ МЪЗДУ. И ПОСЛАЕТЪ

ГЪ СЕБѢ СВОИ ВЕЛИКИИ. И В ТОМЪ БУДЕТЬ СУДЪ. ДА КТО ТУ ОУ-  
 ТАИТЬ. ЕЩЕ НЕ БЫ УЛѢКЪ. МѢСТО СУДНОЕ ПРЕЖЕ ОУТОТОВАСА ЕМУ  
 И МѢРИЛО И СТАВИЛО. И В НЕМЪ ИСКУШЕНЪ БУДЕТЬ ВСАКЪ УЛѢКЪ.  
 АЗЪ В ДѢЛО ВСАКОГО УЛѢКА ПОЛОЖУ. И НИКТО ЖЕ ОУТАИТЬ. ЗАНЕ  
 ГЪ ВЪЗДАШИ ЕСТЬ. И БУДЕТЬ МЕСТНИКЪ. ВЪ ДНЬ СУДА ВЕЛИКАГО.  
 ЗЛАТО И СРЕБРО ПОГУБИТЕ БРАТА РА. И ПРИНИМЕТЕ СКРОВНИКЕ НЕ-  
 ОСКУДНО ВЪ ДНЬ СУДНЫИ. СИРОТѢ И ВДОВИЦѢ ПРООСТРЕТЕ РУКИ ВА-  
 ША. И ПО СИЛѢ СВОЕИ ПОМОЖЕТЕ ВЪДНОМУ. И ОБРАЩЕТЕ КРОВЬ ВО  
 ВРЕМЯ ТРУЖЕНИИ. ВСАКО ИГО СКЕРБЬНО И ТАЖКО ОРЪШИТЕ ГА РА-  
 ДИ. И ОБРАЩЕТЕ МЪЗДУ ВЪ ДНЬ СУДНЫИ. БЛЖНЪ СЛАВА ВСА ДѢЛА  
 ГНА. И ХРАНА ОСНОВАННИ ОЦѢ ИЖЕКОНЬНЫХЪ. І САДА МИРЪ И ЕСТЬ  
 ЕМУ МИРЪ. ПРОКЛАТЪ ОУКАРАИ ТВАРИ ГНА. И ГЛАДАИ ПОТРЕБИТИ  
 ТРУДЫ УЮЖИ. И РАСКАЗИТИ ОУСТАВЫ И ПРЕДѢЛЫ ОЦѢ СВОИХЪ. И  
 ГЛА МИРЪ И НѢ МИРА В СРЦИ ЕГО. ВСЕ СЕ В МѢРИЛѢ И ВЪ КНИГАХЪ  
 ИЗЪОБЛАНИТИ. ВЪ ДНЬ СУДА ВЕЛИКАГО. БЛЖНЪ ИЖЕ СУДИТИ СУДЪ  
 ПРАВЕДЕНЪ. СИРОТѢ І ВДОВИЦѢ. И ВСЕМУ ОБИДИМОМУ ПОМОЖЕТИ.  
 БЛЖНЪ В НЕМЖЕ ЕСТЬ ИСТИНА И ГЛА ИСТИНУ ИСКРЕНЬНОМУ. І ЕСТЬ  
 МАТЬ ВО ОУСТѢХЪ ЕГО И КРОТОСТЬ. БЛЖНЪ СВѢИ СВѢМЕНА ПРАВЕДНА.  
 И ПОЖИЕТИ СЕДМЕРИЦЕЮ. И СТВОРИТИ СУ ПРАВЕДЕНЪ. НАГА ОДЕЖЕТИ  
 РИЗОЮ. И АЛУНУ ДАСТИ ХЛѢБЪ. БЛЖНЪ РАЗУМѢВАН ДѢЛА ГНА. И ПРО-  
 СЛАВИТИ И. И ДѢЛЪ ЕГО РАДИ ПОЗНАЕТИ ТВОРЦА. АЗЪ ПРИДОХЪ НА  
 МѢСТО СУДНОЕ. И ВИДЕХЪ АДЪ ОВЕРСТЬ. И ВИДЕХЪ ТУ ЕТЕРО БОЛЕ.  
 ИКО ОУЖНИЦИ СУ БЕЗЪ МЕРЫ И СНИДОХЪ И ИСПИСАХЪ ВСѢ СУДЫ  
 СУДИМЫХЪ. И ВСѢ ВЪПРОСЫ ИХЪ ОУВѢДАХЪ. И ВЪЗДАХНУХЪ И ПЛА-  
 КАХЪСА О ПОГИБЕЛИ НЕУТВЫХЪ И РѢХЪ ВЪ СРЦИ МОЕМЪ. БЛЖНЪ ИЖЕ



са не родилъ. ли рожьса не съгрѣшилъ на лица гни. дабы не  
 пришелъ въ мѣсто се. ни понеслъ смрада мѣста сегѡ. и видѣхъ  
 сторожа адовныи. стоища оу превеликихъ корѡтъ. яко аспиды  
 велики лица ихъ. и оуеса ихъ яко свѣща потухлы. и зуби нмъ  
 ѡбнажени до перси ихъ. и гла в лице ихъ. лууе быхъ не видѣлъ  
 васъ. ни вналъ дѣмнии вашихъ. ни племени моегѡ. кто при-  
 ведеть к вамъ. не рците уа мои. ѡцъ нашъ. ꙗко измѡлит ны ѡ  
 грѣхъ. вите азъ вса дѣла всакогѡ уава написываю. и никто  
 не можеть расказати рукописании моегѡ. зане гъ вса видить.  
 да створите дѡброе на лица гни. пауе же всакѡи дшъ живѣ.  
 якоже просить дши своѣи ѡ га. тако да створить всакѡи дшъ  
 живѣ. нынѣ схраните срца ваша ѡ всси неправды. да ставнаѡ  
 свѣта наслѣдуйте въ вѣки. и будетъ вамъ к достояннѣ поковъ.  
 ягда скончуетьса вса тварь. юже створи гъ. всакъ уавкъ идеть  
 на су гнь великии. тогда времена погибнуть. ꙗко лѣтъ не будетъ  
 к тому. дныи и уаси не поутутьса. но станеть вѣкъ едиинъ. и  
 вси праведници оубѣжатъ суда великагѡ и прикупать вѣцъ ве-  
 лицѣмъ. и вѣкъ прикупить праведницѣхъ. и быть въуни. К тому  
 не боудеть в нихъ труда и болѣзни. ни скюрги ни уаинни нуж-  
 на. ни оусилыи ни ноци ни тмы но свѣтъ великъ воину. и  
 вѣкъ великъ. стѣна неразорима и кровъ. рани великъ и въуенъ  
 блжии праведници. иже избежатъ суда велика гна и проскѣ-  
 татьса яко и санице.



## Ламехъ.



(Изъ Синодальной Палаты 1477 г., М 210, л. 57 — и об. 57).

И нача ламехъ жи и поа собѣ дѣѣ женѣ единой има наа. а  
второй има иселаа тоуже ламѣхъ бѣ слѣпъ. и локы твораше с па-  
стыркомъ хѡ. и нѣкогда емоу ходящю по пустынямъ и елатѡ. и  
бодаше и пастырь и оубидаѣ тростниѣ и траваѣ колѣблящю. и гла  
ламехъ. внижу ꙗко нескѣмъ свѣрь ли ѣ. или птица. и оустри  
рѡкъ ламеховоу на тоу тратѣ. и ламехъ поустри стрѣлаѣ и акиѣ  
взззпи чѣкъ и издыше. и прише ламѣхъ и не бѣдаѣ что оубидаѣ.  
свѣрь или птицу. понеже даръ бѣ емоу. не бѣ поустри стрѣлаѣ. но  
бжѣимъ повелѣниемъ оустраише емѡ лѡ и прииде на мѣсто идеже  
быти стрѣлаѣ. и внидаѣ раба ѣ чѣка лежаща. и рече ламѣхъ ѡтрокѡ  
что ѣ, мнѡше ꙗко свѣрь ѣ. ѡтрокѡ рѣ. адама сѣз каннъ. ламѣ  
же взззтонабъ и оудари ѡтрока. и тоу ѡтрокѡ оумре. хожаше  
же ламѣ по пустыни. и не внидаѣ камо ити. и нѣкоторѣи ѡверѣтше  
и прибедоша ѣ в домъ к женѡ. бше же ламѣ в доу гла к женама себѡ-

ИМА. ПОНѢ КАИНЪ<sup>1)</sup> АБЕЛА БРА СВОЕ. И СЕМЬ МЦЕНІИ ПРИАТЬ КАИНЪ. АЗЖЕ  
 ЧТО СТВОРЬ ОУСПѢЮ. ПОНѢ ОУБѢ МОУЖА ВЪ НАСЮ МИѢ А ЮНОШЮ ВЪ  
 БРѢ. И МНОЖЕСТВО СЛОВЕСЪ ГЛАВЪ. И ПОКАНИИ СЕБѢ НАРЕ. ВО ИСТИ-  
 НОУ АЩЕ ЧЛКЪ НЕ СВѢДЫИ ГРѢХА СОГРѢШИ И ПОКАЕТСЯ А ПОТОМУ НЕ  
 ТВОРИТЬ БЛГЪ БОУДЕ. ТАКОЖЕ И ЛАМЕХЪ ПОНЕЖЕ НЕ ВѢ-СОГРѢШИ. И  
 СЪ БЫ ПЕРВЫИ ПОКАНИИ НАСТАВНИКЪ Б РО.



<sup>1)</sup> За тѣмъ въ рукописи пропущено: оуки.

## Мельхиседекъ.

### I.

(По рукописи Троицко-Сергиевой Лавры М 793, л. 401 об.—402 об.).

Шѡ сѣ рѡ ламѣ ктораву нира. Бѡ же все лѣ ламеховѣ .Ѳ. и .н. постави мефѣсало к себѣ место кнѣжа своего сѣна ламехова нира. и сказа емѣ гѣ ꙗко бѣдѣмъ кз дѣи нирѣи злиѣ члѣвци и хотѣ ѿ погубити кздоѣ потоѣноѣ. Бѣже поставлѣше нира 8 глѣвы ѡлтарѣ преклѡ колени простре рѣцѣ на нѣо и мола гѣ и мола-щѣмъ емѣ и нѣзде дѣхъ егѡ и престависѣ и бѡ все лѣ мефѣсаломаѣ .Ѳ. и .ѡ. и .ѣ. <sup>1)</sup>. У нира же бѡ жена ѿмѣ еѣ содѡвниѣ. прѣзѣка еѣ побѣсѣдокати к себѣ. и кнѣга еѣ пришѣши к нирѣ бѣсѣдокати и видѣ ю неѣрѣздѣ се ѿмѣциѣ кз чреѣвѣ кз времѣ рождѣниѣ. и срамно бѡ нирѣ и рѣ что поѣсѣраѣмѣла ма еѣи жѣно, нѣѣ

---

<sup>1)</sup> Въ видѣ выноски прибавлено въ рукописи: «и жи мафѣсала лѣ .ѡ. и .ѡ. и .ѣ. сѣ ѿмѣи кнѣга гѣтѣ ѡ нѣ ».

ѿиди ѿ мене идѣ еси зачала. и рече содѣшннѣ мужеви своемѹ, се  
 гни бѣзъ время старости моеѣ и не бѣи ко мнѣ оубою. и не бѣи  
 како зачатъ безъ логне чрева мое. и не вѣрова ни рече женѣ своеѣ. и  
 глагола еи вѣторое иди ѿ мене да не <sup>1)</sup> погублю тѣя златѣ. и падѣ содѣ-  
 шннѣ ѹ ногѹ ни роуѹ и ѹмре. и ѿскореѣ ни рече злато. и идѣ к братѹ  
 своему ноуѣ и поклѣда емоу бѣсе елику бѣи жене е. и ѹскори ноу  
 приити к братѹ своему ни роуѹ. и видѣ женѹ емоу мерѣтѹ, и оутрѣ-  
 ча еи бѣзъ время рождества. и рече ноу идѣи погребѣи ю. и положиша  
 ю на ѿдрѣ и изрыша гробѹ к тайнѣ. и егда ѿидѣша ко гробѹ еи  
 и изыдѣ ѿ гробѹ изъ мертвы содѣшннѣ, и сѣдѣаше на ѿдрѣ, и  
 бнидѣ ноу, и ни рече погребѣти содѣшннѣ и видѣша ѿрѣ сѣдѣицѹ, и  
 ѿдѣшннѣ на нѣ. и ѹжасеа ноу и ни рече златѹ баше ѿрѣ скершенѹ  
 тѣло глагола ѹсты своимъи бѣгѣ бѣа. и рече ноу се ѿгѣ брате мой печѣ  
 стѣлѣства на персе емо. и слабенѹ бѣзѣрѣ. и се ѿбновѣтѣзъ кроуѣ еице-  
 ниѣ по нѣ. и ѿмыша е бскоре. и ѿблекѣста е бѣ ризы стѣлѣства  
 и даша емоу хлѣбѣ бѣгѣнѹ. и нарекоша имя емоу мелхисѣдѣкѹ. и  
 ѿмыста тѣло содѣшннѣ. и ѿблекѣста бѣ ризы свѣтлыѣ и израдѣ-  
 ныѣ и сздаста еи гробѹ предѣкрашенѹ и идѣ ноу и ни рече и мелхи-  
 сѣдѣ и погребѣста ю ѿбѣтѣ. и ѿбѣи гѣ ни роуѹ бѣзъ снѣ хотѣ погубѣти  
 лю жиѣдѣиѣ на земли. а <sup>2)</sup> ѿтрѣчати не печалѣи зане а помале а  
 пошлю архистратѣга моеу миѣхѣла и поимѣтѣ ѿтрѣка и посѣтѣ емо  
 бѣ раи едемѣе и не погубѣ сѣ погубѣициѣи и азъ показѣ и и бѣдѣ  
 ми иѣрѣи иѣрѣе бѣ бѣки и свѣщѣ и и постабѣлю бѣ лю велики

<sup>1)</sup> Это слово въ рукописи пропущено. <sup>2)</sup> За тѣмъ пропущено: ѿ.

сѣлаема. Некогдаже спашю нироу. и прииде архистрати михай и  
 къ михайзъ въ нощи мелхисѣдека на крыле своей. и положи ѿ  
 рай едемыте.



## II.

(По рукописи Кирилло-Белозерскаго монастыря, въ м. 8 л. л., М  $\frac{27}{1104}$ , XVII в.,  
 листы не перемѣнены).

### Ѧ МЕЛХИСЕДЕЦЪ.

И жена нирова Соѡонимъ, неплоды суща, и не роди Нирови. И  
 быс Соѡонимъ въ время старости и въ ден смерти и прия во чреве  
 своемъ. И Ниръ ерьй не спасе ю отъ днѣй, имже постави Господь въ  
 лице люди. И устыдѣся Соѡонимъ и потанся вся дни; никтож уведа  
 отъ людей. И быс въ день рождества помяну жену свою Ниръ и въ-  
 зва ю к себѣ въ храмину, да побесѣдуетъ съ нею. И иде Соѡонимъ  
 къ мужу своему, и сета имущи въ чревѣ въ время роженія. И видѣвъ  
 ю Ниръ и постыдѣся зело и глаголя къ ней: «Что се сотворила еси,  
 жено и пострамила мя еси, предъ лицемъ всѣхъ людей? и нынѣ  
 отъиди отъ мене, и иди, идѣже еси зачала срамоту чрева ти, да не  
 оскверню руку мою о тебѣ, и согрѣшу въ лице господне». И отвѣща  
 Соѡонимъ, къ мужу своему глаголющи: «Се, господи мой, въ время  
 старости моя и не бысть во мнѣ уноства, ни вѣмъ, како зачатца  
 безлобие чрева моего». И не вѣрова Ниръ; но глагола ей второе: «отъ-  
 иди отъ мене, егда како уражу тя и согрѣшу въ лице господне». И  
 бысть егда Ниръ женѣ своей глаголаше и паде Соѡонимъ у ногу ни-

рову и умре. И оскорбися Ниръ злыо и рече въ сердци своемъ: «Егда отъ господа моего бысть ей? И нынѣ мнѣ и милостивъ и въчюнъ господь, зане не бысть рука моя на ней». И ускори Ниръ, отвори двери храма своего, иде къ брату своему Ноеви, повѣда ему все, елико бысть женѣ его. Ускори Ной въслѣдовати брату своему и виде жену его въ смерти и утробажъ ея въ время рождества и глагола Ной къ Ниру: «Не буди печаль тебѣ, Нире, брате мой: яко покры господь днесь срамоту нашу, имъже не вѣсть никтоже отъ людий. Нынѣ подиися и погребе ю, и покрыветъ господь бестудіе наше». И положиша Соонимъ на одрѣ и облекоша ю въ ризы черныя и затвориша двери и изрыша гробъ въ тайнѣ. И егда отъидоша къ гробу ея и изыде отрокъ изъ мертвыя Соонимы и сѣдѣшеть на одрѣ. И вниде Ной и Ниръ погresti Соонимы и видѣше:—отрокъ сидѣше у мертвыя Соонимы, и одеяние суще на немъ. Ужасся Ной и Ниръ злыо, бѣше бо отрокъ совершенъ теломъ и глаголаша усты своими, благословя Бога; и смотряше его Ной и Ниръ. И рече Ной къ Нирови: «Се отъ господа есть, брате мой. И се печать святительства на персехъ его и славенъ взоромъ и се обновляетъ господь кровь священія по насъ». И ускори Ной и Ниръ и омыста отрока и облекоста въ ризы святительства, и даста ему хлѣбъ благословенъ и ясть и нарекоста имя ему Мелхиседекъ. И прия Ной тѣло и Ниръ Соонимы и совлекоста съ нея ризы черныя и омыста тѣло ея и облекоста въ ризы свѣтлы и изрядны и создаста ей гробъ преукрашенъ; и иде Ной и Ниръ и Мелхиседекъ погребоша ю явѣ. И глагола Ной къ брату своему: «Поблуди отрока до времени въ тайнѣ; зане провиreshа людие по всей земли и нѣкако умертвятъ и». И отъиде Ной на мѣсто свое. Множаху жеся вся безаконія по всей земли во дни нировы. И тужаше

Ниръ зѣло наче (о)отрочяти, глаголя: «что сотворю ему?» И простре руцѣ <sup>1)</sup> (с)вои на небо и призва господя, глаголя: «Во мнѣ, господи вѣчный, вся безаконіа умножишася и разумю азъ, яко близъ есть скончаніе наше. И нынѣ, господи, что есть виденіе отрока сего? И что есть судъ его или что сотворю ему, да не придергнеца съ нами въ погибель сей?» И услыша господь Нира и явился ему въ видѣніи ношнемъ и глаголя ему: «Се уже, Нире, велихъ безаконіи на земли, къ тому не трѣплю, ни повесу; се азъ мышцею въскорѣ низпоусти погубленіе велико на земли, а о отрочати не печалуй, занеже азъ помалѣ пошлю архистратига моего Михаила и поиметь отроча и посадить въ раи едемьствомъ и не погибнетъ съ погибнувшими и азъ покажахъ и, и будетъ ерей ерѣомъ во вѣкы, и свѣщю и, и поставлю въ люди велики свѣщаема». И воставъ Ниръ отъ сна своего, и благослови господя, являшагося ему, глаголя: «Благословенъ Богъ отецъ нашихъ, иже не дасъ похуления святительству моему въ святительствѣ отецъ моихъ! Яко глаголь твоихъ созда ерѣя велика въ ложеснѣхъ соеонимлихъ моя жены, зане не бысть мнѣ племени. Буди отрокъ сій въ племени моего мѣсто <sup>2)</sup> и станетъ сынъ мой, и причтеши съ рабы своими Сиеомъ, и Еноемъ, и Руснемъ, и Миламомъ, и Рерухомъ, и Нарусаномъ, и Наилемъ, и Енохомъ и Мееусаломомъ, рабомъ твоимъ Ниромъ. И Мелхиседекъ будетъ глава ерѣомъ въ родѣ ивъ, вѣмъ бо, яко родъ сей въ мятежъ скопчаетца и погибнуть вси: Ной, братъ мой, сохранится въ родѣ ивъ, въ саждевіе; отъ племени его востанутъ людие мнози и Мелхиседекъ станетъ глава ерѣомъ, людие иновластія, служаща ти, господи.» И бысть, егда сконча отрокъ 40 днівъ въ кровъ нировъ, и глаголя господь Михаилу: «Сниди на землю къ

<sup>1)</sup> Это слово въ рукописи пропущено. <sup>2)</sup> Въ рукописи: *мѣста*.



Нирѹ жерцу и возьми сущаго у него отрока Мелхисѣдека и положи въ ран едемли въ хранитву: ужъ бо приближися время и азъ пущу. вся воды на землю и погнѹтъ вся, сущая на земли, и воставлю родъ мнѣ и Мелхисѣдекъ будетъ глава въ родъ томъ.» И ускори Михаилъ и сице нощю и Ниръ баше спя на одръ своемъ и явися ему Михаилъ, глаголя къ нему: «Сиче глаголаше Господь Нирови: пусти отрока ко мнѣ, иже ти поручихъ.» И не позна Ниръ глаголющаго къ нему и мятешеса сердце его: «егда, ре, людие увѣдающе отрока възмутъ, убивють и»; зане лукаво бысть сердце людско предъ лицемъ господнимъ. И отвѣщавъ Михаилу и рече: «Нѣсть у мене отрока и не знаю глаголющаго ко мнѣ.» Отвѣщавъ къ нему Михаилъ: «Не бойся, Нире; азъ есмь архистратигъ господень; посла мя господь и се поймаю отрока твоего днесъ и иду съ нимъ, и посажу въ ран едемьстемъ.» И помяну Ниръ сонъ первый и върова и отвѣща Михаилови: «Благословенъ господь, пославый тя днесъ ко мнѣ! и нынѣ благослови Нира, раба твоего, и пойма отрока и сотвори все, елико глаголаю тебѣ.» И възять Михаилъ въ ношъ ту на крылъ свои и положи въ ран едемьстемъ и воста Ниръ заутра и иде въ кровъ и не обрѣте въ кровъ отрока и бысть радость и скорбь Нирови зѣло, зане имаше отрока въ сына.

#### Примѣчаніе.

Статья эта помѣщена между палейнымъ разсказомъ о судахъ Соломона и разсказомъ о Самсонѣ.

# Откровение Авраама.



## I.

(По пергаменному списку XIV в. Сильвестровскаго сборника, принадлежащаго  
Московской типографской библиотекѣ.)

ВНИГЪІ СѢКРОВѢННІИ АВРААМЪ СѢА ФЕРИНА. СѢА НАОРЪ. СѢА  
СЕРУХОРА. СѢА РООГОВА. СѢА АРФА. ѿ. ДОВА. СѢА СИМОНА.  
СѢА НОУЕА. СѢА АЛМЕХОРА. СѢА МЕФУСААЛААА.  
СѢА КЕНОХОРА. СѢА АРЕДОВА.

Въ днь настръзающію ми бѣ оца <sup>1)</sup> ферана. и бѣ <sup>2)</sup> наоща бра  
своего. ꙗгда спытовахъ кѣи ꙗсть во истину бѣ силенъ. азъ  
авраамъ въ время прилѣуенни жребни моего. ꙗгда сконцевалъ  
службы требы оца моего фары. бомъ ꙗго древанымъ каме-  
нымъ. златымъ сребреннымъ. меданымъ и желѣзнымъ. въшедъ  
въ цркъ ихъ на службу. оберѣтохъ бѣ марѣмафа именемъ ѿ <sup>3)</sup>

---

<sup>1)</sup> Въ рукописи вмѣсто кѣ поставлено ошибочно кѣи. <sup>2)</sup> Также. <sup>3)</sup> Въ  
рукописи вмѣсто ѿ написано по скобленному ѡ.

камень извокаина падѣша лица оу могу бѣ. нарицема<sup>1)</sup> железнаго. и бѣ ѿгда видѣхъ сматеса ми срдце. помышляхъ въ оумѣ своемъ яко не възмогахъ ѿ него обратити на мѣсто свое. ѿдинъ азъ и се<sup>2)</sup> аврамъ. зане еаше ѿ камени велика тажокъ. и шедъ повѣдахъ оцю своему. и вниде со мною и ѿгда двиздохъ имъ да обернѣ на мѣсто ѿго. и оупаде глава ѿго ѿ него. и еще ми держащю за главу ѿго и бѣ ѿгда видѣ оцъ мои яко оупаде глава марумафѣ ѿ него. и рече ко мнѣ авраме. и рекохъ се азъ. и рече ми принеси ми сѣунва (и) измала из дому. и принесохъ ѿму из дому. и оусѣе другаго марумафѣ. ѿ другаго камени безъ главы. и главу ѿвергъшюся ѿ марумафа. и проуеи марумафы скруши. и створи инѣхъ. е. бѣ. и дасть ѿ мнѣ повеле мнѣ продати ѿ вѣ на пути градьсцемъ. и оспадяхъ осла оца моего. и возложихъ ѿ на не. изидохъ на гостиницеъ продати ихъ. и се купци ѿ фанданы сурьскыи. градутъ съ вельблуды идущи въ ѿгупеть куповать. и бесѣдовахъ с ними. въздрѣ ѿдинъ ѿ вельблудъ ихъ въсплашиша и осла. и побѣже и сверже богы. и сътърошася триѣ ѿ нихъ а два остана. и бѣ яко видѣша сѣри яко богы имахъ. ркоша ко мнѣ поуто ѿси не повѣда намъ. яко<sup>3)</sup> прежде даже не бѣ слышало осла гла вельблуда. и не бѣ ти было ѿцеты. да<sup>4)</sup> поне оставиша<sup>5)</sup> богы и мы. дамы (и) достонну цѣну съкрушешихся бѣ. на оставлешихся вѣхъ. зане въ срдцѣ мо-

<sup>1)</sup> Ошибочно; должно стоять собственное имя: нахона. <sup>2)</sup> Эти два слова лишнія. <sup>3)</sup> За тѣмъ пропущены слѣдующія слова: бѣзи имаши. да бых<sup>м</sup> коупили и. <sup>4)</sup> Должно стоять: даи. <sup>5)</sup> Должно быть: оставляша.

іємъ скорбѣхъ како принесу куплю оцю моему. и трохъ скрүшєныхъ въвергохъ въ воду. рѣкы гүрь иже баше на мѣстѣ томъ. и поградоша во глүбинѣ. и ктому не бы ихъ. іеіше же ми идущю по пүти съматеса срдце мое. и мысль мой въ мнѣ расхожашеса. и ркохъ въ срдци своемъ се марүматъ падеса и не можетъ вѣстати въ храмъ своемъ. ни азъ же іединъ възмогохъ двигнүти іего. дондеже приде оць мой и въздвигнүховъ. и ико<sup>1)</sup> не могшема нама оупаде ѿ него глава іего. и положи же<sup>2)</sup> на иномъ камыцѣ. другаго бѣ іегоже здѣла безъ главы (и). а проуихъ .е. бѣ скрүшєшихса. съ ослате. иже ни сами себе избавити не возмогаша. ни ослати зла створити зане скрүши. ни съкрүшєнни ихъ възидоша изъ рѣкы. и ркохъ къ срдцю моему. аще тако іестъ како оубо възможетъ марүмафъ. бѣ оца моего другаго камыка главу имы. и ѿ другаго камыка сътворєнъ спсти уавка. или оуслышати матеву уавую и подарити іему. и помышляющю ми тако придохъ в домъ оца моего. и наполнихъ осла и положихъ іему сына. изнесъ сребро и дахъ в рүкү оца моего фларты. сии видѣ радѣ бы рѣ бл҃гвѣ ты авраме бѣмъ моимъ. зане принесє цѣны бѣвѣ ико не бы тощѣ трудъ мой. и ѿвѣщавъ ркохъ іему. слыши оубо тєра бл҃гвѣи бзи отъ тѣмъ сътвори<sup>3)</sup>. ико бл҃гвѣиє ихъ погыбєль ієсть. и мощь ихъ тоща ієсть. и сами себе не помогаша како тєбѣ помогутъ или ма бл҃гословать азъ

<sup>1)</sup> Въ другомъ спискѣ: тако. <sup>2)</sup> Въмѣсто же должно быть: и. <sup>3)</sup> Мѣсто испорченное; должно читать: бл҃гвѣи бзи отъ тєбє. ико ты є тѣмъ бѣ. и иже ты а створи.

тебѣ бл҃гъ бѣхъ въ <sup>1)</sup> обраци се и. за́мѣ см҃ыслѣмъ моимъ прине-  
сохъ ти сре́ко съкрѣ́шеныхъ. и ꙗ́ко слы́ша сло́во моѣ разгнѣ-  
вася простию на ма́ имже́ гл҃ахъ сло́веса жесто́кии на бѣ́ ѿго. азъ  
же прѣмыслихъ о́ца своѣго́ прость. изидохъ вонъ <sup>2)</sup> въ́зва ма́ гл҃а  
а́браме и рекохъ се азъ. въ́зми собра́ты тѣсы дре́ка имже́ дѣлахъ  
бѣ́ ꙗ́ловыхъ <sup>3)</sup> дре́вѣ. прѣ́же да́же не приде́ ты створи́ ми бра́шно  
о́бѣда и бѣ́ ꙗ́гда избрахъ тѣсы дре́каныи. о́брѣтохъ и ни́хъ бѣ́  
ма́ма. и́же въ́мѣститиса въ́ о́саонѣ въ́шюице́шю ми. и пи́сано  
баше́ на це́лѣ ꙗ́емѹ бѣ́ ва́рисахъ и не пове́дахъ о́цѹ мо́емѹ. ꙗ́ко  
бѣ́ дре́кана о́брѣтохъ въ́ треска́хъ ва́риса́та. и бѣхъ ꙗ́ко въ́зло-  
жи́хъ тѣсы на о́гнь. да створи́ю бра́шно о́цѹ мо́емѹ. исхо́да вонъ  
про́ситъ о́ бра́шнѣ. приста́вихъ ва́сата <sup>4)</sup> оу́ возгнѣ́щенни́ о́гнянаго.  
гл҃а ꙗ́емѹ прѣ́щени́емъ. ва́сате́ бл҃юди́ не <sup>5)</sup> оу́гасне́тъ о́гнь до́нде́же  
при́ду азъ а́ще ли оу́гасне́тъ то́ ами́ на́мѣ да са́ въ́згоритъ. изи-  
дохъ и створи́хъ свѣ́тъ сво́и. и прише́де до́сихъ ва́риса́та па́дша въ́  
зѣна́хъ. мо́зъ ꙗ́го о́бѣа́тъ о́гнемъ и жго́мѣ лю́те. въ́смѣ́швеса́ ве́лыми  
в се́бе рко́хъ. По́ истинѣ́ ва́рисате́ оу́мѣ́еши гнѣ́тити о́гнь и ва-  
рити́ бра́шно. и бѣ́ да́же гл҃ахъ въ́ смѣ́съ сво́емъ и тѣ́ по ма́лу  
ѿ о́гна зго́рь и бѣ́. по́пеломъ. и не́сохъ бра́шно оу́е́ви си́и стѣ́.  
и да́хъ ꙗ́емѹ ви́но и ма́лко. и пи́ть и на́сладися́ и бл҃́гви ма́рума́фу  
бѣ́ своѣ́го. И́ рко́хъ к не́мѹ оу́е́ те́ра не́ бл҃́гви ма́рума́фа своѣ́го бѣ́

<sup>1)</sup> Въ рукописи вмѣсто кѣ по ошибкѣ поставлено кѣ. <sup>2)</sup> Передъ этимъ  
пропущено: и́ потомъ ꙗ́ко изидѣ́ конз. <sup>3)</sup> Передъ этимъ словомъ про-  
пущено: ѿ. <sup>4)</sup> Должно быть: ва́риса́та. <sup>5)</sup> Передъ этимъ словомъ про-  
пущено: да́.

\*

не похваляи ѿго. хвали же плуе варисата бѣ своего. зане ꙗко  
 люба та вѣвержеса въ огонь. на свареніе пища твоѣи. И рече ко  
 мнѣ тѣ гдѣ естъ мѣнѣ. испопелѣхъ в ѡгнѣхъ и бѣхъ пра-  
 хомѣ. И рече велика сила варисатова. створю иного днь и оутрѣ  
 створить пищу мою. Азъ же аврамъ ꙗко оуслышахъ словеса  
 такова оца моего. вѣсмѣхъся во оумѣ своемъ. и постенахъ  
 в горести въ гнѣвѣ души своѣи. и ркохъ како оубо помощникъ  
 оца моего естъ. съдѣланное имъ сотворенъ тѣла или оубо  
 тѣло повинулъ будетъ своѣи души и душу дхвнѣ дха безумью<sup>1)</sup> не-  
 вѣжеству. и рѣхъ единою подбѣиеть пострадати зло да вергу  
 оумѣ свои на унстоту. и мысли свои. явленъ положю на него.  
 ѡвѣщахъ рекохъ оубо тѣра коѣгоже сихъ хвалиши бѣ безумнѣиши  
 вѣсли свои. се ези брата твоѣго бра. стоище во храмѣ. стѣмъ  
 утнѣиши сѣхъ плуе твоихъ се во зухѣ бѣ арона брата твоѣго  
 утнѣи естъ марумафа бѣ твоѣго зане златомъ оуцѣнѣнъ ѡ улкѣхъ  
 створенъ естъ. и аще обѣщаиеть лѣтомъ. то потворитса. а  
 марумафъ. аще измѣнитса. или скрѣшитса то не поновитса им-  
 же камень естъ. что же и о аронѣ ези иже стоить со зухсемъ<sup>2)</sup>.  
 варисатже самъ. изгорѣ огнемъ. и бѣхъ попеломъ. и нѣ ѿго  
 оубо и глши днь створю другыи. и оутрѣ створить идѣ мою.  
 погыбе на пагубу. Се глѣю огонь утнѣи сѣхъ образовании. зане  
 и неповинныи в немъ повинѣются. и оудобѣхъ гыенѣишымъ руга-

<sup>1)</sup> Должно быть: и душу дхвнѣ а дха безумью и невѣжеству. <sup>2)</sup> Должно  
 быть: зухсемъ.

ѣтса имѣ палении своими:·. Нѣ плае утънѣиша сѣть воды  
 ꙗко огньемъ оудолѣють. и землю наслаждють. нѣ ни тѣхъ нареку  
 бѣ. ꙗко ты са подѣ землею клоня понѣютса. нѣ плае утънѣишо  
 землю нареку ꙗко одовольвѣетъ земному<sup>1)</sup> ѣстъству и множеству  
 ни тои бѣ<sup>2)</sup> нареку. и та сѣнцемъ оусѣшаема. улевкмъ на дѣло оу-  
 чинена ѣсть<sup>3)</sup>. ꙗко лѣуами своими свѣтитъ вселенію:·. И разлѣу-  
 нѣи аерѣ ни того вѣ бѣ подождѣ. иже нощію сѣнцемъ и облакѣ  
 и теуениѣ свое оморѣаѣтъ. ни пакы мѣа и звѣзды бѣ призовѣ.  
 ꙗко и ты вѣ свое время нощію помраѣаѣтъ свѣтомъ:·. Слыши  
 теро оуѣ мои. взищю предѣ тобою бѣ створшаго вса. непеще-  
 вѣнии нами бѣ кто оубо ѣсть или которѣи ѣсть оубогѣри нѣсѣ.  
 иже злѣти сѣнце иже оусвѣтилова лѣну. и с нею звѣзды. иже и-  
 сѣши землю посредѣ водѣ многѣ. иже та самого вѣ глѣхъ по-  
 ложѣ. аще ѣвѣтса намѣ собою самѣ бѣ. и бѣ такова помѣшлѣ-  
 ющю ми. терѣ оцѣ моему. вѣ дворѣ дому моего:·. Глѣ крѣпкаго  
 падѣтъ сѣ нѣсѣ. вѣ потоцѣ огньнѣ. глѣ зовѣти авраме авраме и рѣхъ  
 се азѣ. и рѣ бѣ бо<sup>4)</sup> и творца ты ищѣши. вѣ оумѣ срдѣа своего  
 азѣ ѣсмѣ. изидѣ ѡ терѣ оца своего и ѡ дому изидѣ да не и ты  
 оубѣиѣмѣ бѣдѣши. вѣ грѣсѣхъ дому оца твоего. и азѣ изидохъ  
 и бѣ ꙗко изидохъ. и не доспѣхъ изити предодверѣи дворѣми.  
 и глѣсѣ громна приде и оужѣже и. и домѣ ѣго и все ѣелико в до-  
 му ѣго. до земла лѣкотѣ. мѣ. тѣгда приде глѣ глѣ ми двѣ крѣты.

<sup>1)</sup> Ошибочно вмѣсто: кодному. <sup>2)</sup> Должно быть: клѣмъ. <sup>3)</sup> Затѣмъ про-  
 пущено: чѣтѣиши земла сѣнце нарекоу. <sup>4)</sup> Должно быть: боимъ.

авраме авраме и рекохъ се азъ... И рече се азъ ѿсмы не бонса. Ико азъ ѿсмы преже вѣка и крѣпокъ бѣ. иже первыѣ створи хъ свѣта вѣка. и азъ ѿсмы о тебѣ цѣта. и азъ помощникъ тебѣ. шедъ поими ми оуницю тризю. и козю тризю и овенъ тризю. и горлицю и голубъ. и положи ми жертву унсту. и тои требѣ положю вѣкы. и възвѣщю ти съблюденая и великая оузриши иже нѣси видилъ знае ты възлюбил изискати мене. и та любяника моего нарекохъ... Обяче оухрани ми са ѿ всякого брашна исхождащаго ѿ огня и ѿ пития виннаго и ѿ помазанья масляна. днии. м. ти тѣгда възложиши ми требу. юже ти заповѣдахъ на мѣстѣ еже ти покажю на горѣ высоцѣ. и ту покажю ти вѣкы гломъ монимъ. създанный и оутверженный сътворенный. и поновенный. и възвѣщю ти въ нихъ градуи. на съдѣлаванъ зламъ и правды на родѣ уличествъ. и бы ико слышахъ гла ѿглашающю<sup>1)</sup> мнѣ словеса такова... И азъ възрехъ сѣмо и сѣмо. и се не баше дыханья улуа и оуже се дхъ мой избѣже дша мой ѿ мене. и быхъ ико камыкъ и падохъ ницѣ на земли. ико ни баше оуже ми крѣпости стоити на земли. и иже сущю ми лицемъ на земли... Слышахъ гла глаше<sup>2)</sup> иди наонлъ тѣже посредствѣ<sup>3)</sup> неизрекомаго имени моего сти ми мужа оного и оукрѣпи ѿ трепета его. и приде англъ егоже посла ко мнѣ въ подобьи мужьствѣ. и итъ ма за руку десную и постави ма на ногу мою... И

<sup>1)</sup> Должно быть: ѿглашающъ ко. <sup>2)</sup> Должно быть: глаше. <sup>3)</sup> Мѣсто испорченное; въ другомъ спискѣ: алъ тѣже посредѣ етѣл.



ре кѣ мнѣ вѣстани ко мнѣ дружѣ бни възлюблешаго та. да не  
 обдержитъ тебе ульѣцскыи трепетъ. се бо посланъ ѡсмы к тебе  
 оукрѣпити тебе. и благословитъ тебе въ нма възлюблешаго та ба  
 творца неихъ и земныхъ. дерзай и поспѣши к нему. азъ ѡсмы  
 нлоилъ съ именованъ ѡ трасущаго. сущаи съ мною на седмзи  
 широтѣ на тверди. сила посреда ѡсмы неизглаголаемаго слѣща име  
 не кѣ мнѣ. азъ ѡсмы данъ по повелѣнію ѡго смирити хѣро  
 вимьскыхъ. животенъ другъ на друга претѣвы и оуѣи носѣ  
 щаго пѣснь средѣствомъ ульѣцскыи ноѣи седмаго уѣ. азъ ѡсмы  
 оуѣиненъ держати леоѣифановъ. ѡко мною покоренъ ѡсмы. всѣ  
 каго гада нанесеніе и преѣщеніе. азъ ѡсмы повелѣнъ запалити  
 домъ оѣа твоѣго с нимъ. зане уѣ твораше мрѣтвымъ. азъ по  
 сланъ ѡсмы к тебе нѣынъ благословитъ тебе. и землю юже оуѣо  
 това тебе прѣѣынѣи нареѣынѣи тобою. и тебе ради направихъ  
 пѣтъ земныи. вѣстани авраме иди дерзай веселиса зѣло и воз  
 радѣиса. и азъ с тобою ѡко оуѣготовася тебѣ уѣ вѣынѣи ѡ прѣ  
 вѣунаго. иди сверѣши жертвѣ заповѣди. се бо азъ ѡсмы оуѣи  
 ненъ с тобою. и съ племѣнемъ прооуѣготованъ<sup>1)</sup> ис тебе. и съ мною  
 михаилъ благословитъ та до вѣка дерзай иди. и вѣставъ видѣхъ  
 принимшаго десницю мою. и поставлешаго ма на ногѣ мою. бѣ  
 ше видѣніе тѣла ѡго сапфиръ. и взоръ лица ѡму ѡко хрѣсо  
 литъ. и власы главы ѡго ѡко снѣгъ. и кидаръ на главѣ ѡго. и  
 видѣніе<sup>2)</sup> лѣка обѣлунаго. и одѣніе ризъ ѡго багоръ. и жезлъ

<sup>1)</sup> Должно быть: прооуѣготованъ. <sup>2)</sup> За этимъ словомъ пропущено: ѣ.

злѣтъ<sup>1)</sup> в десници ѿго. и рече ко мнѣ авраме. и рекохъ се рабѣ твою.  
и рече да не оуслыши<sup>2)</sup> тебе вѣзоръ мой ни бесѣда моя. да не съ-  
мущаетъ душа твоѣя и иди съ мною. и иду съ тобою до жертвы (и)  
видимъ. а по жертвѣ невидимъ до вѣка. дерзая поиди (и). и идо-  
ховъ два сама ѿдина .м. днии и ноции. и хлѣба не ѣхъ ни во  
не пихъ. зѣне брашно мое баше и питіе мое зрѣти на англа.  
сущаго со мною и бесѣда ѿго иже со мною. иже баше и питіе  
мое. и придохъ в горы бѣи славныи оуривъ. И рекохъ къ англу  
пѣвце прѣвѣшнаго се нѣ съ мною жертвы. ни мѣста требишнаго  
нѣска на горѣ да како створю жертьву. и рече оузрися и оузрѣхся и  
се идаше по нѣю. жертвеное повелѣное все телець и коза и  
овенъ. и горлица и голубь. И рече ко мнѣ англъ аврамъ и ре-  
кохъ се азъ. и рече ми все се исколи и протеси. собракы поло-  
ма въ премъ. а птицю не протесани. и даиже мужемъ иже ти азъ  
покажю стонца оу тебе яко ти сѣтъ жертвеникъ на горѣ. при-  
носити жертьву вѣному. Горлицю же и голубь. даси мнѣ и азъ  
возиду на крилу птицю. показати тебѣ на небхъ и на земли и  
в мори и в безднхъ. и въ пресподнихъ. и къ вретепѣ въ іедемъ.  
и в рѣкахъ ѿго и во исполненни вселенны. и кругъ ѿм оузриши  
въ всѣхъ. и створихъ все по повелѣнію англу. И дахъ ангамъ  
пришедъшимъ к нама протесании животна. а птици вѣз ан-  
гъ и пождахъ дара веуернаго. и слетѣ птица неута на телеса и  
ѿгнахъ ю. и вѣзъгла къ мнѣ птица неута. и рече убо бѣ<sup>3)</sup> ав-

<sup>1)</sup> Въ рукописи: тх. <sup>2)</sup> Ошибка вмѣсто: оустрашить. <sup>3)</sup> Должно быть: текѣ.

раме на вы́сотахъ стѣхъ. къ нимъ же ни ꙗ́даты ни пи́ють. ни ꙗ́сть въ  
 нимъ пи́ща ꙗ́вца. нѣ са вси си о́гнемъ поѣда́ють и попада́ють  
 та. остави́ мужа иже ꙗ́сть с тобою и ѿбе́жи. ꙗ́ко аще взи́дешъ  
 на вы́соту то погуба́тъ та. и бы́ ꙗ́ко ви́дѣхъ пти́цю га́щю. ркохъ  
 къ англѹ что се ꙗ́сть ги́ монъ. Ре́ се ꙗ́сть беще́стїе ꙗ́зизль.  
 ꙗ́ко у́тъ авра́мла на немъ ꙗ́сть. а твои́ на земли. ре́ ꙗ́емү оуко́-  
 ризна тебе́ за́зала<sup>1)</sup>. ꙗ́ко ты избра́ и въ́злюбивъ жили́ще скверны  
 твоѣи. сего́ ради да́сть та́ прѣвѣ́нныи вѣ́дѣка крѣ́пкыи житѣ́ль  
 на земли. и тобою́ все́злыи дѣхъ лѣ́живъ. и тобою́ гнѣ́въ и на́па-  
 сти. на роде́хъ нечѣ́сткующи<sup>2)</sup> ꙗ́вкѣ. ꙗ́ко не посла́ бѣ́ прѣвѣ́нныи  
 крѣ́покѣ. праведныхъ те́лесѣмъ в рѹ́цѣ твоѣи бы́ти. да са оутвер-  
 жа́етъ ими́ жи́знь правѣ́дныи. и попогы́бениѣ<sup>3)</sup> нечѣ́стїи. слыши  
 свѣ́тлыиѣ срамля́исѣ ѿ мене. ꙗ́ко не о все́хъ правѣ́дницѣхъ  
 да́нъ ꙗ́си иску́шати. ѿсту́пи ѿ мужа́ сего́. не можеши прѣ́лести-  
 ти ꙗ́го. ꙗ́ко то врагъ твои́ ꙗ́сть. и хо́жешихъ въ́ слѣ́дъ тебе́ и  
 люба́щихъ ꙗ́же ты хо́щеши. Се́ бо оде́жа ꙗ́же бѣ́ на немъ ѿ-  
 ду́жена твои́ дре́вас. ꙗ́емү же ꙗ́сть и ты́ла ꙗ́же бѣ́ на немъ прѣ́нде  
 на та. ре́ англѣ́ аврамү́ рци ꙗ́емү да бу́дешъ гла́вѣ́наѣю<sup>4)</sup> пещи́  
 земли́. и́де ꙗ́зизль въ́ беспро́ходна земли. и ре́ ми́ англѣ́ не  
 ѿтѣ́шевѣи ꙗ́емү́ за́не да́лъ ꙗ́емү ꙗ́сть бѣ́ волю́ на ѿтѣ́шевѣа́ющаи  
 ꙗ́емү. и ꙗ́ко вѣ́зглъ ко мнѣ́ (и) о сени́ти не ѿтѣ́шевѣахъ ꙗ́емү.  
 И́ бы́ слы́цю за́ходящю́ и се́ дымъ ꙗ́ко пещи́ныи. и взи́доша

<sup>1)</sup> Читай: ꙗ́зизль. <sup>2)</sup> Должно бы́ть: нечѣ́сткующи. <sup>3)</sup> Читай: погы́бе-  
 ниѣ. <sup>4)</sup> Т. е. гла́вѣ́наѣю.

нмѣща жертвы протесантыи. англіи ѿ верха пещи дымныи. И  
 ма прии англь десною рѣкою. и всади ма на крило голуби дес-  
 ною. а самъ сѣде на крило горди шююю. иже не башу не заколен  
 ни протесана. и възнесе ма на краи пламени огньнаго. и въздо-  
 хомъ <sup>1)</sup> высоту свѣтъ силныи. іегоже нѣлзе сказати. И се въ  
 свѣтъ томъ разгнѣшенъ огнь-народу. и народъ многъ мужьска  
 образа. вси ти преименіи видомъ образими <sup>2)</sup>. текуща и преобра-  
 зующася. и покланяшася <sup>3)</sup> и зывуща глѣ словесъ іегоже не въ-  
 дахъ. И рекохъ англови камо ма нынѣ възведе сѣмо. ико не  
 могу нынѣ зрѣти. оуже зане раслабѣхъ и дхъ мой. ѿступаютъ  
 изъ мене. и рѣ ко мнѣ пребуди со мною. не бонса. и іегоже оу-  
 зриши градуща ѿ прамо нама въ мнозѣ гласъ бы <sup>4)</sup> то ієсть въз-  
 любивши та прѣвѣуенъ самогоже не зриши да не ѿслабѣетъ  
 дхъ твои. зане азъ с тобою ієсмь оукрѣпѣлаи та. и вѣще ієму  
 глающю и се огнь градыи противу нама окрѣстъ. и глѣ бы въ  
 огни іко глѣ водъ многъ. іко глѣ мора въ възмущении іего. и  
 покланѣсѣ съ множи <sup>5)</sup> англь и поклониса. и хотѣхъ пасти ниу  
 на земли. и мѣсто высости на немже стоишове <sup>6)</sup>. овогда же вл-  
 алшеса долѣ и рѣ поклониса тоуѣю авраме. и глѣ пѣ ієиже та  
 наоуиухъ. зане не баше земля ієже пасти на неи. и поклонихса  
 токмо и рекохъ пѣ ієиже наоуи ма. и рѣ глѣ непрестанъ и глѣхъ.

<sup>1)</sup> За этимъ словомъ пропущено: на. <sup>2)</sup> Въ другомъ спискѣ: вси ти  
 преименіи кнѣи. образомъ. образомъ. <sup>3)</sup> Должно быть: покланяющася.

<sup>4)</sup> Должно быть: стѣзѣи. <sup>5)</sup> Въ друг. спискѣ: мною. <sup>6)</sup> За тѣмъ пропущено:  
 по: око стоише на горѣ.

и глѣже <sup>1)</sup> и самъ пѣ. Прѣвѣуне крѣпче стѣ элѣ. бѣ ѣдиневласт-  
не самородене неглажеме. бескверне нерожене беспороуне бес-  
мѣрне. самосвершене. самосвѣтне. безматерне безъотъуне без-  
родне вѣсоуе огньне улкколюбуе щедре. даровите ревнителю  
мон. терпѣливѣ премѣтвѣ. ели рекше бѣ мон. вѣунѣи крѣпче  
стѣ славоуе преславне. элѣ. элѣ. элѣ. элѣ. ѿиолѣ. ты ѣси ѣ-  
гоже вѣзлюбѣи дѣша мои хранитель вѣуне огнь съителѣ. негро-  
могласне. молюнозрѣуне многооуене приѣмла молбѣи уѣтѣши <sup>2)</sup>  
та. тѣ свѣтъ снѣиши предѣ оутрѣнимъ свѣтомъ на тварѣ своѣ.  
а на нехѣ жилищихъ <sup>3)</sup> бескуденѣ ѣтерѣ свѣтъ. ѿ <sup>4)</sup> зарѣства неис-  
повѣдимѣ <sup>5)</sup>. ѿ свѣтовѣ лица твоѣго. Прими млтву мою такоже  
и жертву юже себе самъ створи мною вѣискающимъ тебѣ добръ.  
прими ма и покажи ми и наоуи ма. и вѣзвѣсти рабѣ своѣму  
ѣлико обѣща ми. ѣще ми пѣ глаголю. и оустниже огна сѣшаго  
на простерѣтѣи. вѣзношашеса вѣше. и гла слышахъ ѣко вѣзъ-  
мѣшенѣи морѣска. и не престаше ѿ силенѣи <sup>6)</sup> огньна. и ѣко  
вѣзвѣсѣсѣа огнь вѣспара на вѣсоуеѣ. Видѣхъ подѣ огньмѣ  
престола ѿ огна. и многооуесныхъ окрѣтъ. и глаше пѣ и подѣ  
прѣломѣ животѣи уѣтыри огньмѣи поюща. а зракѣ ихъ ѣдинѣ  
кождо ихъ уѣтверолиценѣ. вѣзорѣ такоѣи лицѣ ихъ. львовѣ.  
улицѣ. волѣи <sup>7)</sup>. орелѣ. уѣтыри главы. и кождѣи крилѣ .г. ѿ

---

<sup>1)</sup> Должно быть: глаше. <sup>2)</sup> Должно быть: чѣтѣщихъ. <sup>3)</sup> За этимъ словомъ  
пропущено: твоихъ. <sup>4)</sup> Слова ѿ нѣтъ. <sup>5)</sup> Должно быть: неисповѣдима.  
<sup>6)</sup> Въ другомъ спискѣ: исполненѣи. <sup>7)</sup> Въ другомъ спискѣ: колѣнможеехъ.

плещію ихъ и ѿ урелъ ихъ криломаже. (и) еже ѿ плещію ихъ покрывающе лица свои. а крилома иже ѿ урелъ ихъ одѣваху нозѣ свои. крилома же средними ихъ простирахуся. и леташе прости. и ѿгда конуаху пѣннѣ възираху другъ на друга. и другъ другу прелцаше <sup>1)</sup>: И бы ѿко видѣ ѿ иже со мною англъ ѿко прецѣдси. остави мѣ и иде текыи к нимъ. и оуверати лице ко мѣждо животнѣ ѿ супротивна лица ихъ. да не видать своихъ к себе лицъ прѣташе и оуѣаше ѿ пѣ мира. иже в себе <sup>2)</sup> ѿединише ми стоицю и смотрацю. и видѣхъ въ слѣдѣ животныхъ: Колесницю колесы огньнѣ. кождо коло полноѣ оуесъ окрѣтъ. и свѣше колесъ ба прѣлъ ѿгоже видѣхъ и тѣ баше покрываемъ огньмъ и огнь обхожаше окрѣтъ. и се свѣтъ нескажемъ обѣстоише народа огньнаго: И слышахъ глгъ свѣтъбы ихъ. ѿко глгъ мѣждо ѿдиноѣ. и приде ко мнѣ глгъ огна <sup>3)</sup> глгъ. авраме авраме и рѣхъ се азъ. и рѣ съгдѣди протажении иже бѣ ты <sup>4)</sup> подѣ простертниемъ. на немъже ты оуправленъ ѿси. и виждь ѿко нѣ ни на ѿдиномъже протажении. иного развѣ ѿго же изиска илиже возлюбѣ (и) тѣ. И ѿще ѿмѣ глгю. и се развѣрзшася протажении подѣ мною нѣса. и видѣхъ на седмемъ на немъже стоицхъ твердѣствѣ тов раипростертъ <sup>5)</sup>. и свѣтъ и росу и мнѣжество англъ. и силу невидимымъ славы ѿ свѣше же <sup>6)</sup> видѣхъ животенъ иногоже не видѣхъ никогоже тѣ. и смотрихъ съ

<sup>1)</sup> Должно быть: прѣцѣаше. <sup>2)</sup> За этимъ словомъ пропущено: прѣже-вѣчнаго и. <sup>3)</sup> Должно быть: ѿ средѣ огна. <sup>4)</sup> Должно быть: сѣтъ. <sup>5)</sup> Должно быть: огнь распростертъ. <sup>6)</sup> Должно быть: иже.

горы стои́нии мо́его. на шесто́е простерто́е. и ви́дѣхъ ту́  
 дховны́хъ а́нглѣ беспло́тною мно́жество и твора́ща повеле́нии.  
 о́гньи́ниихъ <sup>1)</sup>). а́нглѣ на о́смыи твѣрди. ꙗ́коже бы́хъ сто́и на  
 повѣше́ньихъ ѿи: и се не баше ми на томъ простерти́и. ина-  
 цѣмъ о́бразомъ силы ѿи. нѣ ѿу́ю <sup>2)</sup> дховны́хъ а́нглѣ. и ꙗ́же  
 на .з. мѣ твѣрде́стии сила ꙗ́же ви́дѣхъ и повеле́ .г. мѣ про-  
 стерти́ю вѣзати́ся. и ви́дѣхъ ту́ на .е. мѣ силы звѣзды́ми и  
 запо́вѣданіи имъ сверша́ти повеле́нии. и послу́шающіи ихъ  
 стѹхни́и земли́ми. и рече́ къ мнѣ́ прѣ́же вѣ́къ крѣпо́къ. авра́ме и  
 рко́хъ се азъ. съгладіи́ свѣ́ше ꙗ́же сѹтъ подѣ́ тобою. звѣзды́  
 ищети́и и повѣ́жи ѹ́исма ихъ. и рко́хъ когда́ <sup>3)</sup> возмо́гу имъ же  
 азъ ѿсмы́ ѹ́авкѣ. и рече́ ми ꙗ́ко ѹ́исма звѣзды́ною и силу́ и <sup>4)</sup> по-  
 ложю́. съмени́ твоѣмѹ́ изы́къ лю́ди. и лю́ди ѿлу́чены́ мнѣ́ въ  
 жре́нии моѣмъ съ аза́злаомъ. и рко́хъ превѣ́уне крѣ́пче да  
 погаты́ раба́ твои́ предѣ́ тобою. и да не разгнѣ́вается. иро́сть  
 твоѣ на изѣ́раника твоѣго. се прѣ́же да(и)́же не вѣ́знесе ме-  
 не. поно́си мнѣ́ аза́злау. то како́ мнѣ́ не сѹ́щю ѿе́мѹ́ предѣ́  
 тобою о́утверди́ся с ними. и рече́ ко мнѣ́ при́зри ны́нѣ под но́зѣ  
 свои́. на простерти́и и разѹ́ми ны́нѣ дрѣ́вле стѣ́нованію́ твѣрѣ.  
 на семь́ прота́женіи твѣрѣ и <sup>5)</sup> сѹ́щии в не́и. и по не́и о́утотованъ  
 вѣ́къ. и смотри́хъ подѣ́ простерти́и мо́жною. и ви́дѣхъ подѣ́.  
 .г. ивѣ́и и ꙗ́же в не́мъ. и ту́ землю́ и пло́ди ѿи́и и дви́жущіи́ся

<sup>1)</sup> Т. е. о́гньи́ниихъ. <sup>2)</sup> Писано по скобленному; въ другомъ спискѣ: ни  
 то́чнъ. <sup>3)</sup> Это слово ошибкою повторено два раза. <sup>4)</sup> Должно 'бы́ть':  
 "хъ. <sup>5)</sup> Въ другомъ спискѣ: тѣри.

и́и и дѣ́шныи и́и. и сиа́а у́лѣкѣ́ и́и и неутѣ́и дѣ́шахѣ́ и́и <sup>1)</sup>). и  
 о́правда́ныи и́и и преиспо́дынии и́и. и и́же к <sup>2)</sup> и́ихѣ́ погыбени́е  
 и бездну́ и мучени́е и́и. Видѣ́хѣ́ ту́ море и островѣ́ и́его и ско-  
 ты́ и́его. и ры́бы и́его и ловѣ́иафа́фана и держани́е и́его. и ло-  
 же́ и́его и и́звинны́ и́его. и о́уселені́ю належа́щю и́его <sup>3)</sup>). и ко́лѣба-  
 нны́ и́его и селены́и ру́шанныи и́его ради. Видѣ́хѣ́ ту́ рѣ́кы и вы-  
 шени́и и́ихѣ́ и крѣ́ггы и́ихѣ́. и видѣ́хѣ́ ту́ садѣ́ и́едемѣ́ и пло́дѣ́ и́его.  
 исто́уникѣ́ исхода́щю рѣ́ку ѿ него́ и ду́кии́е и́его и цѣ́вни́и и́ихѣ́.  
 и правдѣ́ <sup>4)</sup> дѣ́ющии́хѣ́. и видѣ́хѣ́ в немѣ́ пи́хѣ́ <sup>5)</sup> и покои́. и видѣ́хѣ́  
 ту́ наро́дѣ́ мно́гѣ́ мужѣ́ и женѣ́ и дѣ́тей. и полѣ́ и́ихѣ́ ѿ страны́  
 о́бразѣ́ства шю́и. и рѣ́хѣ́ прѣ́вѣ́уне́ крѣ́пце́ что́ и́есть о́бразо-  
 вани́е се́ тварно́е. и рѣ́ ко́ мнѣ́ се́ и́есть во́ла мой к сущему́ во  
 свѣ́тѣ и годѣ́ бы́ предъ́ лицемѣ́ мои́мѣ́. и тогда́ послѣ́дѣ́же́ пове-  
 лѣ́хѣ́ имѣ́ словомѣ́ мои́мѣ́. и бы́ша (и) и́елико́ положи́хѣ́ бы́ти.  
 о́уже́ в семь́ прѣ́же́ нлѣ́ертася́ и ста́ша предѣ́ мно́ю. прѣ́же  
 створена́и и́елико́ же́ видѣ́ и ре́кохѣ́́ влѣ́ко крѣ́пкыи́и и прѣ́вѣ́у-  
 ныи́и. то́ кто́ и́есть наро́дѣ́. въ́ о́бразованы́и семь́. ѿсю́дѣ́ и ѿю́-  
 ю́дѣ́ и рѣ́ ко́ мнѣ́. сии́ и́же ѿ́ шю́и страны́. прѣ́же́ бывши́хѣ́  
 пле́менѣ́ мно́жество́ и́есть. и по́ то́бѣ́ о́уготованы́и о́вы на́ сѹ́дѣ́  
 и о́устро́еиіе́. о́вы на́ мѣ́сть погы́бель кѣ́ сконча́иію́ въ́кл. а́  
 и́же ѿ́ десны́и страны́ о́бразованы́и то́ сѹ́тъ мнѣ́ ѿ́мучены́и  
 лю́диіе́ лю́диіи. съ́ а́зализомѣ́ сии́ сѹ́тъ и́же о́уготова́хѣ́ роди́тиса́

<sup>1)</sup> Въ другомъ спискѣ: дѣ́шныи и. <sup>2)</sup> Должно быть: к.. <sup>3)</sup> Въ друг.  
 спискѣ: на него. <sup>4)</sup> Должно быть: правду. <sup>5)</sup> Читай: пи́хѣ́.



ѿ тебе и нарециса мѡимъ людемъ. По смотреніи<sup>1)</sup> ѹще въ образованіи кто ѹсть прельстивыи ѹвгѹ. и которыи плодъ древа оѹчѹси. что бѹдетъ и ѹлико бѹдетъ имени твоѹмѹ в людѣхъ. на послѣдокъ днии вѣка или како немоуши разѹмѣти. азъ ти возвѣщю ꙗко то годъ бѹ<sup>2)</sup> люцю<sup>3)</sup> моѹмѹ. и тебѣ скажѹ съблюдемаи въ срѣци моѹмѣ. и смотрихъ въ образованіѹ. и тебѣ оуи мои на страну овоушника ѹдемъ. и видѣхъ тѹ мѹжа велика зѣло въ вѣсотѹ. и страшиа въ шириню. бесприкадна зрѡкомъ. съплетшася съ женою ѹже<sup>4)</sup> и та срявнашеся. мѹжесцѣмъ зрѡцѣ. и вѣзраствѣ. и бѣсте стоища подъ ѹдимъ<sup>5)</sup> садомъ ѹдемъскымъ. и баше плодъ сада того ꙗко видѣ<sup>6)</sup> грѣздѣ виниѹтна. и за садомъ баше стои ꙗко змни образомъ. рѹцѣ же и нозѣ имъ (и) подобно ѹлѣкѹ. и крилѣ на плѣщю ѹго .г. одеснѹю ѹго. и .г. ошнѹю ѹго. и держаше в рѹкѹ грѣздѣ сѡдовитыи зѣла глше<sup>7)</sup> ѡка ѹже видѣхъ съплетшася. и рекохъ кто ѹста съплетшася к себѣ. или кто ѹсть сын межъ ними. или что ѹсть плодъ ѹго же вѣста. крѣпче прижѹне. и рѣ се ѹсть свѣтъ ѹлѣцѣ се ѹсть адимъ. и се ѹсть помышлѣннѣ ихъ на земли. си ѹсть ѹвѣга. а ѹже межѹ ими то ѹсть бесцѣстнѣ наѹинни<sup>8)</sup> ихъ въ погыбель самъ. азъ знахъ и рѣхъ прѣвѣне крѣпче. да поѹто ѹси сѹдилъ семѹ ѡбласти. тако и гѹби<sup>9)</sup> рода ѹлѣца в дѣлѣхъ своихъ на земли. И рѣ ко мнѣ слыши

<sup>1)</sup> Должно быть: посмотрѣти. <sup>2)</sup> Въ другомъ списки: тѣи оѹгодеиъ бѣи. <sup>3)</sup> Въ друг. спискѣ: лицю. <sup>4)</sup> Въ другомъ спискѣ: аже. <sup>5)</sup> Читай: ѹдинымъ. <sup>6)</sup> Должно быть: видѣхъ. <sup>7)</sup> Въ друг. спискѣ: зѣлаше. <sup>8)</sup> Должно быть: начинаниа. <sup>9)</sup> Читай: гѹбити.

авраамѣ нѣже злаго желаютъ. и ѿлико възненавидѣхъ въ творашихъ ѿ. на ты дахъ ѿмѣ власть и быти ими любимѣ. и обѣщахъ и рекохъ превѣчне крѣпче поутѣ изволиса тебе. сдѣлати ѿже быти злѣ желанію въ срдци убои. зане гнѣваешиса на изволенію тебѣ. нѣ свѣтъствіюемъ <sup>1)</sup> дѣлющемоу непользую. и рече ми тако близъ изыкомъ тебе ради. и по тебе олушенихъ ради людин. и съплеме <sup>2)</sup> твоёго ꙗко оузриши въ образованни оутажьбени на на <sup>3)</sup>. и азъ скажу оу тебе что будетъ. и ѿлико будетъ на послѣднихъ дни. смотри нынѣ в себѣ образованіе. И смотрихъ и видѣхъ тѣ прежде мене бывши въ твари. видѣхъ ꙗко <sup>4)</sup> адама и сущію с нимъ ѿвгу. и съ нима лукаваго врага. и врагомъ беззаконьновавшаго канна оубиенаго авела. беззаконникомъ изнесенію на нѣ. и дану погыбель. видѣхъ тѣ и любованіе и желаніе ꙗко и скрънь <sup>5)</sup> ꙗко. и ревнаніе <sup>6)</sup> ихъ и огнь тѣхъ. въ пресподнихъ земли. Видѣхъ тѣ татѣку и тѣщаица на нѣ и оустроеніи ихъ. видѣхъ тѣ мужа нагы. уелы супротивъ себе и срамотѣ ихъ. и вредъ нѣ на другтѣ своемъ и възданіе ихъ. видѣхъ тѣ желаніе и в рѣцѣ ѿмъ глава всякого беззаконни. видѣхъ тѣ подобіе идола ревнованіи. ꙗко подобіе древодѣльско ꙗкоже дѣлаше оцѣ мои тѣло ꙗко медьшася. и предъ нимъ мужъ и поклонашесѣ ѿмѣ и трескикъ прямо ѿмѣ. и отроци закланіи на немъ в лицѣ идо <sup>7)</sup>. ѿмѣже

<sup>1)</sup> Въ друг. спискѣ: въ свѣтѣ твоёмъ. <sup>2)</sup> Читай: племяне. <sup>3)</sup> Въ друг. спискѣ: та. <sup>4)</sup> Этого слово въ нѣкоторыхъ спискахъ нѣтъ. <sup>5)</sup> Должно быть: скръни. <sup>6)</sup> Должно быть: ревнованіе.

рѣкохъ что ѿстои́тъ идо́лъ сын. или что ѿстои́тъ тре́бникъ или кто су́тъ  
 жѣромни. или кто жѣран или что ѿстои́тъ цѣркы ю́же азъ ви́ждоу до́бро-  
 лѣпны хы́тросство и крѣтѣ́ю (1). подѣ́лпресто́льныи сла́вы моѣ́и (2). и  
 рѣ́ слыши́ авра́ме си́иже ви́дѣ цѣркѣ́ и о́лтарь. и до́бролѣ́пныи  
 ѿстои́тъ ми́и мѣ́шленіе стѣ́пительства́ имени́ сла́вы моѣ́и. в ю́же  
 вселѣ́тся вса́а мо́лва (3) му́жска. и вѣ́сходѣ́ цѣ́рь и прѣ́къ. и ѿ́лико  
 жерѣ́ткѣ (4) по́ложю́ дѣ́мти ми́и въ прѣ́дѣ́ущи́хъ (5) мо́ихъ лю́дехъ. и  
 пле́мени твое́го. а́ тѣ́ло ѿ́же ви́дѣ́ то ѿстои́тъ ра́згнѣ́ваніе моѣ́.  
 ни́же ра́згнѣ́вають ма́ прѣ́дѣ́ще ми́и ис те́бе лю́ди́и. а́ му́жъ ѿ́го-  
 же ви́дѣ́ за́калю́ща. то ѿстои́тъ прѣ́гнѣ́ваніи́ жерѣ́тва о́убни́ство. и́х-  
 же су́тъ ми́и послѣ́шество́ сѣ́дл. ко́нцани́и и вѣ́зало (6) тѣ́вари. и рѣ́-  
 кохъ прѣ́вѣ́уне крѣ́пѣ́е. то по́уто ѿ́си о́снова́лъ бы́ти та́ко (7) вѣ́-  
 зѣ́рати (8) о́убо свѣ́дѣ́ніи́ сего. и рѣ́ ко́ ми́и слыши́ авра́ме ра́зѣ́мни  
 ѿ́же ти́ ска́жю о́бѣ́щани́е ми́и ѿ́лико та́ вѣ́про́шу. о́цъ твои́ те-  
 ра́ по́уто не послѣ́ша глѣ́ твое́го. и не о́стави́ идо́льска́го вѣ́со-  
 е́стѣа. до́ндеже по́гыбе́ всѣ́ домъ с ни́мъ. и рѣ́кохъ прѣ́вѣ́уне  
 вса́ко ꙗ́ко нево́лиса ѿ́мѣ́у слѣ́шати ме́не. ни́ азъ же послѣ́до-  
 ва́хъ дѣ́ломъ ѿ́го. и рѣ́ слыши́ авра́ме ꙗ́ко свѣ́тъ о́ца твое́го въ  
 не́мъ. ꙗ́коже твои́ свѣ́тъ в те́бѣ́. та́ко и моѣ́и во́ла свѣ́тъ въ  
 не́мъ ѿстои́тъ гото́въ бы́ваетъ. въ́ дни прѣ́ходя́щии прѣ́же те́хъ не  
 о́убѣ́си. ни́ бѣ́дѣ́ущи́хъ в на́ оуби́риши́ о́уби́ма свои́ма. ꙗ́ко сѣ́мени тво-

1) Въ друг. спискѣ: тѣ́омъ. 2) Это слово лишнее; въ нѣ́которыхъ  
 спискахъ его нѣ́тъ. 3) Должно бы́ть: мо́лка. 4) Читай: жерѣ́ткѣ. 5) Въ  
 друг. спискѣ: прѣ́дѣ́ущи́. 6) Читай: за́чало. 7) За э́тимъ сло́вомъ въ дру-  
 гомъ спискѣ прибавлено: и. 8) Должно бы́ть: вѣ́зати.

ѹго сѹть. смотри въ образованіе. и смотрихъ и видѣхъ и се колъ-  
 башеса образованіе. и ѿтече ѿ шюли страны ѹго народъ  
 изыти. и расхыцаху сѹщии ѿ десныи страны и мѹжи и же-  
 ны и дѣти. и оуыже держакѹ оу себе. се видѣхъ притекшаи  
 к нимъ сѹходы <sup>1)</sup> уетыри. и цркви зажегоша огньмь и сѹщии в неи  
 стаи разграбиша. И рекохъ привѹне си иже ѿ мене прии люди  
 разграбляютъ изыкъ множества. и оуыхъ оуѣниваютъ оуыже  
 пришеца держать. и цркви сѹжгоша огньмь. и иже въ неи  
 краснай дѣла расхытають. привѹне крѣпче аще се кѣсть сице.  
 поутѹ мѹнѣ разѹцѣви срдце моѹ. и поутѹ се тако бѹдетъ. и  
 ре ко мнѣ слѹшай авраме. иелико видѣ сѣмени твоѹго ради раз-  
 дражающе ма <sup>2)</sup>. бѹдѹтъ тѣмъ ради иже видѣ и оуѣниства въ обра-  
 зованѣмъ. въ цркви ревновани <sup>3)</sup>. и иелико видѣ бѹдетъ тако. И  
 рѣхъ привѹне крѣпче да мимоидѹтъ злоби. въ нечѹстыи дѣла  
 а заповѣди створи в нихъ <sup>4)</sup>. плаче правѣднѹхъ дѣлъ сего. можши  
 бо се сѣтворити <sup>5)</sup>. и ре къ мнѣ плаче правѣдноѹе время срацѣтъ  
 преже преподобнымъ <sup>6)</sup> црѣ. и въ правдѣ сѹжѹ имъ <sup>7)</sup>. иже преже  
 сѹздахъ обладати ѿ нихъ. в нихъ. ѿ тѣхъ же изидѹтъ мѹжи.  
 иже потышати и виелъже възвѣстихъ тебе и видѣ <sup>8)</sup>. И ѿвѣщахъ  
 и ркохъ крѣпче свѣщаніе силою своѹю. млтвѣ бѹди въ прошѣ-  
 нии моѹемъ. ико сего ради възвѣсти ми. любленикѹ твоѹемѹ.

<sup>1)</sup> Въ друг. спискѣ: взходы. <sup>2)</sup> Въ другомъ спискѣ върнѣ: раздража-  
 ющима. <sup>3)</sup> Въ друг. спискѣ правильно: ревновани. <sup>4)</sup> Мѣсто испорченное;  
 въ другомъ спискѣ: злобная чѣсть и дѣла заповѣдѣ створившихъ. <sup>5)</sup> творѣ-  
 тіи. <sup>6)</sup> подвижнѣмъ. <sup>7)</sup> правдоу соудившимъ. <sup>8)</sup> кидѣ.

ѢЛНКО ЖЕ БЪИРАШАЮ. ꙗко вѣдѣхъ бѣдетъ мнѣ ѢЛНКО вѣдѣхъ. и  
 ПОКАЗА МИ МНОЖЕСТВО ЛЮДИН СВОИХЪ. и рече ко мнѣ сего ради убо-  
 гириши сходы<sup>1)</sup> ꙗже вѣдѣхъ. бѣдетъ ми ѿ нихъ прогнѣваніе. си<sup>2)</sup>  
 въ тѣхъ бѣдѣхъ бѣзданіе<sup>3)</sup> дѣломъ ихъ ѿ мене. въ .д. же сходы.  
 р. азъ и уасъ въка ѢДИНЪ ТОЖЕ .р. азъ бѣдетъ въ злѣхъ въ иу-  
 цѣхъ. И рехохъ превзвѣе да колико время іестъ уа въка. и  
 рече .кѣ. года повложимъ<sup>4)</sup> въка сего неутиваго. держати въ иуцѣхъ-  
 цѣхъ. и въ сѣмени твоѣмъ и до сконцаніи времени бѣдетъ  
 ѢЛНКО ВѢДИ<sup>5)</sup> и сѣутьи и оубѣси и сѣсмѣтри въ образованіе. и  
 вѣдѣхъ мужа исходаща ѿ страны шюи иуцунѣи. изидоша  
 мужи и жены и дѣти ѿ страны иуцѣи. народы многы и покла-  
 нахуса ѣмѣ. ꙗже смѣтраху мнѣ изидоже<sup>6)</sup> ѿ десныи страны.  
 и ѡни срамѣхуса мужа того. ѡниже оудрахути и. ѡниже по-  
 кланяхуса ѣмѣ. вѣдѣхъ дже (са ѣмѣ) покланяхуса ѣмѣ ти. и  
 тебѣ азѣхути и поклониса. и облобѣзавши лице ѣго и обрѣтиса  
 и ста за нимъ. И рехъ превзвѣе крѣпче. кто іестъ мужъ сра-  
 маѣмѣи. и дѣрѣмѣи<sup>7)</sup> ѿ иуцѣи. съ азѣхиломъ покланѣмѣи. и  
 ѡбѣи и рече слыши авраме. мужа ꙗгоже вѣдѣхъ срамѣема и оу-  
 драѣема. и пакы покланѣема тѣ іестъ ослаба ѿ иуцѣи<sup>8)</sup>. ис тебе  
 вѣдѣхъ<sup>9)</sup> людемъ въ послѣдныи дни въ сѣи вторѣи на десѣхъ  
 уа въка кефестни: въ вторѣю же на десѣхъ годинѣ въка моего  
 сконцаніи. вѣставляю мужа сего ѿ сѣмени твоѣго. ꙗгоже

<sup>1)</sup> иходы. <sup>2)</sup> Должно быть: и. <sup>3)</sup> издржаніе. <sup>4)</sup> положи. <sup>5)</sup> вѣдѣхъ. <sup>6)</sup> Чи-  
 тай: изидоша. <sup>7)</sup> оудраѣмѣи. <sup>8)</sup> Читай: азыкѣ. <sup>9)</sup> Должно быть: коу-  
 доути.

ВИДѢ ЛЮДИН<sup>1)</sup> МОИХЪ. СЕМУ ВСИ ОУПОДОБАТСА. И ПРИТЪУИ ИМО ѿ  
 МЕНЕ ЗОВОМА. ПРЕМИНУЮЩЕСА ВЪ СЕЛѢХЪ СКОПХЪ. И ИЖЕ ВИДѢ ѿ  
 СТРАНЫ ШЮКИ ОБОЗОВАНИИ ИСШЕДША И ПОКАЛНАЮЩАСА ІЕМУ.  
 ТО ѿ ИШУКЪ МНОЗИ ОУПОВАЮТЪ НАМЬ. ИЖЕ<sup>2)</sup> ВИДѢ ѿ СЕМЕНИ ТВО-  
 ЕГО СТРАНЫ ДЕСНЫИ. ОВЪ СРАМЛЯЮЩИ И КИНОЦА ОВЪ ПОКАЛНАЮ-  
 ЩАСА ІЕМУ МНОЗИ ѿ НИХЪ СЪВЛАЗНАТЬСЯ Ѿ ИЕМЬ. ТОЖЕ<sup>3)</sup> ИСКУСИТЪ  
 ПОКЛОНИШАСА ІЕМУ ѿ СѢНИ ТВОЕГО. В ТО СКОМУЛАНІЕ ПТОРАГО  
 НАДЕСАТЬ УА. ВЪ ПРЕКРАЩЕНІЕ ВЪКЛ. МЕУСТНИ ПРЕЖЕ ДД(Н)ИЖЕ  
 НЕ МЛУЧЕТЪ РАСТИ. ПРИБЕДНЫМЪ ВЪКЪ. ПРИДЕТЬ СУДЪ МО<sup>4)</sup> НА ПРО-  
 МЫРОВАШАМЪ ИШУКЪ. СЕМЕНИ ТВОЕГО ѾЛУЧЕННЫМЪ МИХЪ ЛЮДАМИ.  
 ВЪ ДНИ ОНЫ НАДУ НА ВСЮ ТВАРЬ ЗЕМНЮЮ. ІІДЪВЪ ДЕСАТЬ ЗЛОУГЪ И  
 БОДЪЗНЬЮ. И СТЕНАНІЕМЪ ГОРЕСТИ ДША НХЪ ІІЛНКО НАВЕДУ НА РОДИ  
 СУЩИХЪ. НА МЕН УЛЕКЪ ѿ РАЗЪГНѢВАНІИ И РАСТАВНІИ ТВАРИ НХЪ.  
 НИИЖЕ РАЗДАЖАЮТЪ МА. И ТЪГДА ОСТАВЛЕНИ БУДУТЪ. ѿ СЕМЕНИ  
 ТВОЕГО МУЖИ ПРАВЕДНИИ. ВЪ УИСМЕНИ СНАЕДНИИ МНОЮ ТИЛІРЕСА  
 ВЪ СЛАВѢ ИМЕНИ МОЕГО. КЪ МѢСТУ ПРЕЖЕ ОУТОТОВАНОМУ НИМЪ.  
 ІЕЖЕ ВИДѢ ОПУСТѢЛО ВЪ ОБОЗОВАНИИ. И БУДУТЪ ЖНЕУЩИИ ОУТВЕР-  
 ЖАЕМИ. ЖЕРТВАМИ И ДДРЪМИ. ПРАВДЫ ИСТИНЫ ВЪ ВЪЩЕ ПРИБЕД-  
 НЕМЪ. ПО<sup>5)</sup> МИХЪ ВЪЗРАДЮТСА ПРИСНО. И РАСТЫЛАТЬ РАСТАВЪШИИ  
 НХЪ. И ОУКОРАТЬ ОУКОРИВШАИ ХУЛЕМИЕМЪ НХЪ. БУДУТЪ ПМОЮЩЕ НА  
 ЛН ХВО ТЪ<sup>6)</sup> МЕНЕ ОУКАРАЕМИ. ВЪНЕГДА ЗРѢТИ НИМЪ МЕНЕ РАДЮЩЕ-  
 СА. РАДЮЩИМСА С ЛЮДИМИ МОИМИ. И ПРИЕМЛЮЩИМЪ ОБРАЗУЮЩИХЪ

<sup>1)</sup> Передъ этимъ словомъ пропущено: изъ. <sup>2)</sup> И иже. <sup>3)</sup> Должно быть: тоиже. <sup>4)</sup> Читай: мой. <sup>5)</sup> Должно быть: и о. <sup>6)</sup> Должно быть: лицъ и хъ.

са<sup>1)</sup> ко мнѣ. Видѣ<sup>2)</sup> авраамѣ ієлико видѣ. и ієлико слыша и познани. иди къ жребію своему и се азъ с тобою ієсмь до вѣка.

И ієре ієму глаголю обрѣтохся на земли и рекохъ. приѣхуе оуже нѣсмь въ славѣ. в неже бѣхъ горѣ и ієлико въ срдци моємъ. радумѣху желаніи<sup>3)</sup> дѣла мои<sup>4)</sup> азъ не радумѣа ієсмь. и рече мнѣ въжелании срдца твоего скажу и. сказахъ<sup>5)</sup> еси оувидити. досагы преды нже на мѣстѣхъ. оутотовахъ и прооутотовахъ. во мнѣ двюмьдесятъ лѣсъ. на земли слыши ієлико же ти исповѣхъ бѣдѣ тако первая пѣснь ѿ нѣжи многы. Вторая заживани огньми градомъ .г. гысѣа морѣ скотомъ .д. гадѣ оуселеніи рода ихъ .е. въ нѣдѣхъ<sup>6)</sup> ореніемъ трѣса и мѣла гысѣа .з. градъ и снѣга оумноженіе .з. зѣвріе днѣи бѣдѣхъ ихъ .н. гадѣ и морѣ премитъ пагубѣхъ ихъ .ф. мѣла казаніе и въ скорбѣхъ бѣстко .і. гриманіе и глси. и трѣси на рѣзреніе. ти тѣгда въсѣтрѣху изъ аєра. и послю нзѣраника своего. и мѣ в немъ всеи силы мои<sup>7)</sup> мѣру ієдину. и тѣ призовѣхъ оуморенны люди мои ѿ мѣстѣхъ. азъ нждѣху огньми поснѣхъ имъ. властьствуюции в нихъ въ вѣкѣ. и дамъ покрывшии мѣ<sup>8)</sup> ругомъ оу хоризмствѣхъ нѣка настоящимъ<sup>9)</sup> ико ты<sup>10)</sup> оутотовахъ пицію огню адоу. и пареніе непрестанное по аєру. поземнымъ<sup>10)</sup> преисподнимъ.



<sup>1)</sup> Должно быть: обращаніи. <sup>2)</sup> Читай: ели. <sup>3)</sup> Читай: ежла. <sup>4)</sup> Читай: мои. <sup>5)</sup> Вместо: и. сказахъ должно быть: ико сказахъ. <sup>6)</sup> Читай: едѣхъ. <sup>7)</sup> мѣ. <sup>8)</sup> настоящимъ. <sup>9)</sup> то. <sup>10)</sup> поземнымъ.

## II.

(Изъ Палея, XV вѣка, писанной уставомъ, въ 4-ку, принадлежавшей Іосифову-Волоколамскому монастырю, нынѣ Московской Духовной Академіи, № 549, л. 85—101.)

Въ днь настерзующю ми <sup>1)</sup> бгы ѿца фары егда испытѡа кнн  
 етъ бѣ въ истинѣ силѣ азъ авра во вре прилоуѣннѣ жребнѣ.  
 моего егда скончѣа службы требы <sup>2)</sup> ѿца моего фары. бмѣ е дре-  
 ванымъ и каменымъ. златымъ. сребранымъ меданымъ. и железу-  
 нымъ. вѣше в церковь и. на слоуженіе вѣдѣ бѣ мароумафа. имене  
 ѿ камени изваина. падша ницѣ оу ногоу бѣ нахона железна. и  
 бы егда вѣдѣ. срце ми смѣте. и помышла во оумѣ свое. ико не  
 возмого ѡбратити е. на мѣсто свое. едимъ азъ авра. занае баше  
 тажкѣ ѿ камени велика. но ше поведѣ ѿцю своему. и вниде  
 съ мною. и ѡдва двѣздохѡвъ имъ да ѡбратѣвъ на мѣсто е. и упа-  
 де глава емоу. ѿ него. и еше держацию (емоу) мнѣ <sup>3)</sup> за главоу. и  
 бы егда вѣдѣ ѿць мой. ико оупаде глава емоу. мароумафѣ ѿ  
 него. и ре ко мнѣ авраме и реко. се азъ. и ре прїнеси мѣ съуика.  
 измама из домоу. и принесохъ к нему. и осеуе <sup>4)</sup> дроуго мароумафа.  
 ѿ дръгаго каменї безъ главы. и главоу оуторгышоуюся. ѿ мароума-  
 фа съкроуши. створїи мѣ ебѣ. и дѣсть а мнѣ. и повелѣ мѣ продти  
 внѣ на поутѣ градѣсть. и осѣдла ѡсла своего. и взложѣхъ а на не,

<sup>1)</sup> Въ рукописи: настерзѡущи мѣи. <sup>2)</sup> Это конечно глосса, внесенная въ текстъ. <sup>3)</sup> Откровеніе вставлено въ Палею, редакторъ которой, передавая рассказъ отъ себя, кое гдѣ мѣняетъ первое лицо на третье.  
<sup>4)</sup> Читай: *звѣча*.



изидо на гостиници. прода<sup>1)</sup> и. и се коупци ѿ фондалы сурьски.  
 градахъ с вельмоды идущѣ въ египетъ коуповати ѿтоудъ  
 коко мнѣ. ѿнѣм<sup>2)</sup> и въпроси а не<sup>3)</sup> поведоша ми. и даже бесѣ-  
 дова с ними. и възрю едина ѿ вельмодъ и. въсполоши ѿсла-  
 и повѣже и зверже бгы. и строша триѣ ѿ ни. и два ѿста. и  
 бы<sup>4)</sup> вѣдѣша соурни. ико бгы имѣ. рекоша ко мнѣ. пошто не по-  
 веда на. ико бгы имашн. да быхъ коупили и, прежде даже не бы  
 слышало ѿсла гм вельмодъ. не бы ти<sup>5)</sup> было тѣшты. днѣ  
 намѣ. поне оставаша бгы. и мы дмы ти достоинію цѣноу и  
 помышля въ срци своѣ и даша цѣнъ скрѣшивъшихъсѣ бѣ. (и) на  
 оставшихъсѣ бѣхъ. зане въ срци своѣ скорѣа како прѣнесоу коу-  
 плю. ѿцю своемоу. и трѣ скроушены ввергохъ в водоу. рѣкы  
 гоуръ є єсть на мѣсте томъ и поградоша. в глауениѣ рѣкы гоу-  
 ры и к томоу не бы и. ешеже мнѣ идущоу. по поути. и сма-  
 тѣса срце моє во мнѣ и мысль моа расхожаше<sup>6)</sup>. и реко въ срци  
 моє. что сѣ ли хотѣ дѣлани<sup>7)</sup>. є дѣтѣ ѿць мои. не па ли то єсть  
 бѣ емѣ его. имѣже того изваніе. и строганіе. и мдртѣю его  
 быває. и па бы лѣло<sup>8)</sup> поклонати ѿцю моемоу. ико того дѣло  
 бывающн. что си изедѣ<sup>9)</sup> ѿца моє. в дѣлехъ свои. се мароумафѣ  
 падѣса и не може востатѣ въ храмъ своє. ни азъ же є мого

<sup>1)</sup> Читай: продатъ. <sup>2)</sup> Читай: ѿ нѣла. Слово ѿтоудѣ—нѣла, вѣроятно  
 глосса русскаго переписчика. <sup>3)</sup> Въ др. спискѣ: въпроси и. и поведѣша.

<sup>4)</sup> За тѣмъ пропущено: егда. <sup>5)</sup> Въ рукописи: то. <sup>6)</sup> Читай: расхожашѣ.

<sup>7)</sup> Читай: дѣлани. <sup>8)</sup> За тѣмъ въ Синод. спискѣ прибавлено: имѣ. <sup>9)</sup> Въ  
 Син. издѣ.

ѣдинѣ въздѣи́моути. до́ндеже прѣде о́цъ мой. и въздѣи́моухоуѣ.  
и́ тако не мо́гшема на́ма. и о́упаде ѿ него́ гла́ва е́. и по́ложѣ ю́  
на и́номѣ ка́мыцѣ. дро́угаго бѣ. е́го <sup>1)</sup> за́дѣмъ безъ гла́вы и́ проу́хъ  
е́. бѣ сѣкроу́шивъшихъсѣ сѣслати <sup>2)</sup>. и́ ни са́мѣ себе и́збавѣ́ти  
возмо́гоша. и <sup>3)</sup> ослати за́мъ створи́ти. за́не а́ скроу́шѣ. ни скроу́-  
шени́а и́ изидо́ша и́з ре́ки. и́ ре́ко к сѣ́рцю мо́е́моу. а́ще тако  
е́сть. ка́ко <sup>4)</sup> оу́бо возмо́жетъ. ма́румафъ. бѣ ѿ́ца мо́е. дро́уго  
камы́ка гла́воу и́мы и <sup>5)</sup> дро́угаго ка́мыка створи́енъ спѣ́стѣ у́лака. и́ли  
оу́слышати ма́твею у́лаку и́ подари́ть е́моу. И́ помы́шляю́щѣ <sup>6)</sup> ми  
тако. при́до въ до́мъ ѿ́ца сво́е. и́ напои́ о́сла. и́ положи́ е́моу  
сѣ́на. ни́зънесо́хъ сребро́. вѣ́дѣ въ ро́уки ѿ́ца мо́е́го фа́ры. и́ко  
вѣ́дѣ ра́ бы. и́ ре́ бл҃гѣ́нъ ты ѿ́ авра́ме бѣ́мъ мой. за́не <sup>7)</sup> прѣ́несе  
цѣ́моу бѣ́тъ. и́ко не бы́ троу́дѣ мой то́щѣ. ѿ́вѣща́вѣ и́ ре́ко к не́-  
му́. слы́ши ѿ́уе фа́ра. бл҃гнѣ́и бѣ́зи ѿ́ тебе. и́ко ты е́ тѣ́мъ бѣ́.  
и́мже ты а́ створи́. и́ко бл҃гѣ́вѣ́нне и́ по́гнѣ́бельство и́. по́моу́ и́.  
тѣ́а е́ и́же са́мѣ со́бѣ не мо́гоша. то ка́ко тобѣ́ мо́гоу́тъ <sup>8)</sup>. и́ли ма́  
бл҃гѣ́и́тѣ. а́зѣ тобѣ́ бл҃гъ бы́ во о́бращѣ́нѣ <sup>9)</sup> сѣ́и. за́не смы́сломъ мой  
прѣ́несо́ тѣ́ сребро́. скроу́шени́а бѣ́тъ. и́ и́ко слы́ша сло́во мо́е. раз-  
гне́васѣ а́ростѣ́ю на ма́. и́же гла́хъ сло́веса́ жесто́ка на бѣ́гы е́го.  
а́зѣ же прѣ́мысли́вѣ ѿ́ца сво́е а́ростъ. и́зѣ́дохъ во́нъ. и́ пото́мъ  
и́ко изидо́ во́нъ. возва́ ма́ гла́ ѿ́враме́. и́ рѣ́ се а́зѣ. и́ ре́ возмѣ́  
тѣ́сы со́бравѣ́ дро́ва. и́мже дѣ́ла́хъ бѣ́гы ѿ́ сло́ва дро́вѣ́. прѣ́

<sup>1)</sup> Въ рук.: е́го. <sup>2)</sup> Т. е. сѣ ослати. <sup>3)</sup> Читай: ни. <sup>4)</sup> Въ рукописи: тако.

<sup>5)</sup> За тѣ́мъ пропу́щено: ѿ́. <sup>6)</sup> Читай: помы́шляю́щѣ. <sup>7)</sup> Въ рук.: за́. <sup>8)</sup> Чи-  
тай: не́ помо́гоша, не́ помо́гоу́тъ. <sup>9)</sup> Въ Син.: кѣ́ши.

даже <sup>1)</sup> ты не приде сотвори мѣ брашно ѿбѣда. и бы егда сѣ-  
рахъ. тесы <sup>2)</sup> дреканыа. ѿбрето в ни бѣ. малы. иже въ олосны  
въ шююци <sup>3)</sup> ми. и писано бѣше на уелѣ емоу. бѣ варисатъ. и бы  
егда обрето и оудержася. и не покеда ѿцю моему. нко бѣ дре-  
веша въ треснахъ варисата ѿбрето. и бы нко положи тесъ на  
ѿгнѣ. да створю брашно ѿцю моему. исхода конъ въспроситѣ  
ѿ брашнѣ. пристави варисата оу възгнѣщенна ѿгненнаго гла емѣ  
присѣщенне варисате. блудѣ да не угаснетъ ѿгнѣ. дондеже при-  
доу азъ. ащели оугаснетъ. то дмѣ на да сѣ възгоритъ. изидо  
створи сѣхъ скон. и прише доси варисата в знакъ <sup>4)</sup> падша. и  
ноуѣ е ѿбѣатъ ѿгненѣ. и жгомъ люте. и бы нко видѣ. въсме-  
лѣтсѣ келмѣ в сокѣ рекохъ. по истинѣ варисате оумѣши гне-  
тити ѿгнѣ. и варитѣ брашно. и бы даже гла во оумѣ своемъ. и  
тъ по малѣ изгорѣ ѿ огня. и бы пепелъ. и несо брашно ѿцю  
си и асѣ. и да емоу вѣно и млеко и питъ и насладисѣ. и блгѣ  
мыроумѣ бѣ свое. и реко емоу ѿте фара. не блгѣ мыроумѣ  
бѣ свое. ни похвалѣи е. хвалиже пѣ варисата свое. замѣ пѣ люба  
та. вържесѣ въ ѿгнѣ <sup>5)</sup> на сваренне пѣца твоеа. рѣ ко мнѣ то  
гдѣ есть. и ныне исполѣ <sup>6)</sup> въ лютостѣ ѿгненѣ. и бы прѣ. и рѣ  
велика сила варисатова. створи много днѣ и оутро створитъ пи-  
цию мою.

Азъ же аврамъ нко оуслыша словеса ѿца моего. восмыхъсѣ во

<sup>1)</sup> Въ рук.: даниа. <sup>2)</sup> Въ Синод.: расхтисы. <sup>3)</sup> Въ Синод.: кх шници.

Въ Синод.: ко знако. <sup>4)</sup> Въ рукописи: кхгнѣ. <sup>5)</sup> Читай: исполѣ.

оумѣ мое. и постои. в горестѣ гнѣва дѣла моего. и реко како  
 хва помощникъ бѣа моего. еѣ зѣлаемое и. твореннѣ тѣла. и мѣ  
 оубо тѣло повѣиоуль свои дѣши боудеть. и дѣшо дѣхѣ. а дѣла  
 безоумно. и невѣжестей и рѣхъ. Единою подобае пострадатѣ  
 зѣло. да ввергоу оу свои на утѣ. и мысли свои ижелены положоу.  
 и ѡвѣща. и рѣ ѡуѣ фаро. кое ихъ се похваляши бѣ. безоум-  
 ноуемъ в мысли свои. се бѣи бѣа твоѣ нахора. столци еѣ хра-  
 мѣ стѣмъ. утѣиши соу па снхъ твои. се бо зѣхъ бѣ нахора  
 бѣа твоего. утѣиши еѣ мѣроумафа бѣ твоего. зѣне и зѣлатомъ  
 оуиненнымъ <sup>1)</sup>). ѡ уѣхъ оуиненъ еѣ. и створенъ. и аще обещаетъ  
 лѣтомъ то потворитъ. а мароумафъ аще измѣнитъ. или съкроу-  
 шитъ. то не помѣитъ. имъже камень еѣ. утѣ <sup>2)</sup>) и ѡмѣуоу боу на  
 дроуѣмъ бѣ <sup>3)</sup>). иже стоитъ. с дѣхнемъ. ико и утѣ <sup>4)</sup>) еѣ. па варѣ-  
 сафа бѣ. иже еѣ ѡ дрека дѣланъ. и ѡ сребра кованъ. ико и тѣ  
 спрѣмѣренъ еѣ. ценнѣанъ ѡ уѣхъ. на дѣленіе вѣдѣни. варѣ-  
 сать <sup>5)</sup>) же бѣ твои. и еѣ соуцѣоу емоу преже зѣланнѣ. иско-  
 рѣанъ <sup>6)</sup>) на землѣ. великии и дивенъ. свѣне. цѣвѣи и похвалямѣ  
 осѣтеже и свѣномъ <sup>7)</sup>). и твоею хитростью створенъ еѣ бѣ. и  
 се оубо оушѣ и погнѣе. тоукоѣ еѣ. ѡ кѣсѣты паде на землю  
 ѡ величѣства приде в малость. и вѣзоръ лица еѣ. во истѣклоуемъ <sup>8)</sup>)

<sup>1)</sup> Въ Синод.: зѣла оуиненнѣмъ. <sup>2)</sup> Синод.: что. <sup>3)</sup> Въ Синод.: на дрѣзѣмъ  
 бѣ. <sup>4)</sup> Въ Синод.: утѣиши. <sup>5)</sup> Въ рукописи: арѣсатъ. <sup>6)</sup> Въ Синод.: иско-  
 рѣанъ. <sup>7)</sup> Въ Синод.: великии сѣи и дивенъ. свѣнѣмъ. и цѣкѣи и похвала.  
 посѣчатъ и свѣнѣомъ. и твоею хитростію створенъ еѣ бѣ. <sup>8)</sup> Въ Синод.: въ  
 истѣклоуемъ.

БЫ. И РАЗГОРѢ ѿГНЕМЪ. И БЫ ПОПЕЛОМЪ. И НѢ Е ѿУ. И ГЛШІ ДА  
 СТВОРЮ ДРОУТИИ. И ѿУТРО СТВОРИТЬ АДЪ МОЮ. НИ СІЛЫ ѾСТАЕІ ПО-  
 ГНЕБЫ СОБѢ НА ПАГѢБОУ. СИЖЕ ПОМЫСЛѢЪ АВРА. ПРИИДЕ КО ѿЦЮ  
 ГЛА. ѿЦЬ ФАРА ѿГНЬ УТИБЕ Е ТВОИ БЪ УТИНЫ ЗЛАТЫХЪ И СРЕБРА-  
 НЫ. КАМЕНИ ЖЕ И ДРЕВАНЫ. ЗАНЕ ИЖИЗДА БЫ ТВОИ. БЗИ ЖЕ ТВОИ  
 ЖИЗДЕМІ ПОВИНОУЮТЬ ѿГНЮ. ѿГНЬЖЕ РОУТАШЕ И. ПОДАДА БЫ  
 ТВОА. НО НІ ТОГО БМЪ А НАРКОУ. ЗАНЕ ПОКОРЕНЪ Е ВОДАМЪ. УТИНИ-  
 ШИ ЖЕ ЕГО ВОДЫ СОУТЬ. ИКО ѿГНЕВИ ОДОЛЪВАЮТЬ. И ЗЕМЛЮ ПЛО  
 ѾУСЛАЖАЮТЬ. НО НИ ТѢ БМЪ НАРЕКОУ. ИКО ВОДЫ ПОДЪ ЗЕМЛЮ КЛО-  
 МАТЬ. НО ПА УТИНИШИ<sup>1)</sup> НАРЕКОУ. ИКО ОДОЛЪВАЮ ВОДНОМОУ ЕТВОУ.  
 НО НІ ТОА БМЪ НАРЕКОУ. ИКО И ТА СЛНЦЕМЪ ИСЪСОУШАЕМА. УЛКОМЪ  
 НА ДѢЛО ѾУНИМЕНА Е. УТИБЕШИ ЗЕМЛА СЛНЦЕ НАРЕКОУ. ИКО ЛОУУАМІ  
 СВѢТОМІ ѾСВѢЩАЕ ВСЕЛЕНОУЮ ВСЮ. НО НИ ТОГО БМЪ НАРЕКОУ. ЗАНЕ  
 МОЩИ ПРИСПѢВШІ ТМОЮ ПОМРАТАШЕ. НИ ПАКИЖЕ МЦА НИ ЗВѢЗДА НА-  
 РЕКОУ. ИКО И ТИ ВОКРЕМАНА<sup>2)</sup> НОЩЮ ПОМЕРЦАЕ СВѢТЪ И. НО СЕ  
 СЛЫШИ ѾУЕ МОИ ФАРА. ДА ТИ ВЪЗВѢЩЮ БІ СТВОРЫШЕМОУ<sup>3)</sup> ВСА. НО  
 ТО Е БЪ ИСТИНЫИ. ИЖЕ ѾУБАГРИ НЕСА. И ѾУЗЛАТІ СЛНЦЕ. И ѾУСВѢ-  
 ТЛОВА И ЛОУНОУ. И С НЕОУЖЕ ЗВѢЗДЫ. ИССЪС҃УШИ ЗЕМЛЮ ПОСРЕДИ  
 ВОДЪ МНОГЪ. И ТЕБЕЖЕ САМОГО. ВЪ ГЛѢХЪ ПОЛОЖИ. И МЕНЕЖЕ НЫНЕ  
 ВЗИСКА. БЪ СМѢЩЕНЫ МЫСЛИ МОИ. АЩЕ ДѢИТЬ НАМЪ СОКОЮ БЪ. И  
 БЫ ѾУВО РЕ. ГЛЮЩЮ АВРАМОУ ТАКОВАА КО ѿЦЮ СВОЕМОУ ФАРЪ. ВО  
 ДКОРЪ ДОМОУ Е<sup>4)</sup>. И ГЛА КРЪЛКАГО. С НЕСИ В ПОТОЦЪ ѿГНЕНЪ ГЛА

<sup>1)</sup> Читай: утишиши. За тѣмъ пропущено: земаю. <sup>2)</sup> Синод.: и та крѣ-  
 менина. <sup>3)</sup> Читай: створышего. <sup>4)</sup> Здѣсь «Откровеніе» прерывается не-  
 умѣстною вставкою, о которой сказано въ примѣчаніи.

зовѣи́ дѣла́ дѣла́ и рѣ́ се азъ. е́а́ бы́и́ тѣорца́ ты́ ищѣши́ въ оу́мѣ́  
 своѣ́мъ. изидѣ́ ѿ́ фары́ ѿца́ свое́го. и ѿ́ домоу́ изидѣ́ да́ не́ и ты́  
 оу́бѣе́нъ боудѣши́. во́ грѣсѣ́ домоу́ ѿца́ свое́. и азъ́ изидо́ и бы́  
 цко́ изидохъ́ и не́ доснѣхъ́ изити́ предѣ́рѣа́ дво́рнаго́. и гла́  
 гро́ма вели́ка́ приде́. и оу́же́ домъ́ е́. и все́ е́ли́ко до́ зема́ла.  
 ло́ко .м. то́гда гла́ приде́ ми́ гла́ два́ крѣ́ты. авра́ме. дѣ́раме. и  
 ре́кохъ се́ азъ. ре́ се́ азъ́ есмы́ не́ бо́иса. и́ко азъ́ е́мъ пре́ в  
 вѣ́кѣ<sup>1)</sup>. и крѣ́нокъъ́ въ́ и́ пре́же створи́хъ. перѣ́е́ свѣ́та вѣ́ка. азъ́  
 е́мъ о́ то́бѣ́ чита́. азъ́ помо́щникъ́ то́бѣ́. ше́дъ по́имъ оу́мѣ́цю́  
 трѣ́зоу. и о́вѣ́мъ трѣ́зъ. и ко́зоу трѣ́зоу. и го́ранцю́. голоу́бъ. и  
 положи́ ми́ тре́боу у́тоу. и въ́ то́и тре́бѣ́ положи́ти́ вѣ́кы. въ́звѣ́-  
 цю́ тѣ́ зѣ́лоде́иѣа́. и ве́ли́ка у́зрѣ́ши́ и́же не́си́ ви́дѣхъ. за́не ты́  
 возлоу́кѣ́ изиска́ти́ мене́. и та́ лю́бовника́ мое́ наре́кохъ. ѿ́ба  
 оу́хра́ни́са ѿ́ вса́кого бра́шно<sup>2)</sup>. исхо́даща́го ѿ́ о́гна. и ѿ́ пи́тьа  
 вѣ́на. и ѿ́ помо́зани́а маслѣ́на. дѣ́ни .м. ты́ то́гда возложи́ ми́ тре́-  
 боу́. ю́же тѣ́ за́повѣда́хъ на́ мѣ́стѣ́. е́же тѣ́ пока́жоу на́ го́рѣ́ вы́-  
 со́цѣ́. и тоу́ пока́жоу ты́ вѣ́кы. и гла́омъ́ мо́имъ. со́здана́и у́твер-  
 же́на<sup>3)</sup>. извѣ́щю́ тѣ́ в́ ни́ гра́доу́щаа́. и на́ зѣ́лѣ́вѣ́шеся́ зма́ла. и  
 пра́ведна́а в́ ро́дѣ́ у́лѣ́. И бы́ и́ко слы́ша гла́. ѿ́гла́шаю́щѣ́ ко  
 ми́ сло́веса́ тако́ва. и азъ́ возрѣ́ стѣ́мо и́ ава́мо. и се́ не́ бѣ́аше́  
 хиха́ниа<sup>4)</sup> у́лѣ́а́ и оу́жасе́са дхъ́ мо́и. извѣ́же ѿ́ мене́ дѣ́ла мо́а. и  
 бы́ цко́ ка́мыкъ. и па́до ни́цъ на́ зема́ю. и́ко не́ бѣ́аше́ во́ ми́хъ

<sup>1)</sup> Въ Синод. № 211 правильно: пре́ кѣ́ка. <sup>2)</sup> Читай: бра́шна. <sup>3)</sup> Въ Си-  
 нод. № 211: и оу́тверже́наа́ створи́лаа́ по́могаша́а́ и извѣ́щю́ ты́. <sup>4)</sup> Ды-  
 ханиа́.

крѣлости оуже стоатѣ мѣ на землѣ. и еше соущоу мѣ лицемъ на  
земан. Слыши гла стго гмоуѣ. иди адытезе. посреднѣствѣ <sup>1)</sup>  
неизрекомаго именѣ моего. и сти ми моужа ѿного. и оукрепѣ  
ѿ трепета є. и прѣде англѣ еже посла ко мнѣ. (и) въ подоуми  
мужестѣ <sup>2)</sup> итѣ ма за роукѣ десницю мою. и постави ма на но-  
гоу мою. и рѣ ко мнѣ <sup>3)</sup> авраме. дроу єни възлюбашега та. егда  
ѿдержишь <sup>4)</sup> тебе улки трепетѣ. се бо посланѣ ємъ к тобѣ. оу-  
крепить тебе и бавитѣ тебе во има възлюбашега та бѣ. тѣрца  
небыхъ и земныхъ держан и поспешн к нему. азъ ємъ долѣ <sup>5)</sup> сым  
именованѣ. ѿ трасоущаго соущаа съ мною. на среднѣи <sup>6)</sup> широ-  
тѣ. на тверди силѣ посредѣе. изгнимагоже слезаща <sup>7)</sup>. имене во  
мнѣ. азъ ємъ. данымъ повелѣнію <sup>8)</sup> є. смирати херувѣмски живо-  
тѣнѣ дрѣ на дроу претыкѣ <sup>9)</sup>. и оуула носачаа є. пѣ средѣствомъ.  
улки ноуи седмаго уѣ. азъ єсмь оууниеныи держати. лекума-  
фановѣ. ико мною покорено єтѣ. всакого гда нанесенѣ и прѣ-  
щениє. азъ ємъ. повелѣнымъ разрѣши <sup>10)</sup> ады. истлѣти дивацѣ мѣтѣмъ.  
азъ ємъ повелѣныи запалитѣ домѣ ѿца твоегѣ к нимѣ. заче утѣ  
твораше мѣтѣмъ. азъ ємъ посланныи к тобѣ. итѣ бавитѣ тебе и  
землю. юже оуготова тобѣ. прекъуныи наренѣ тобою. и тебе  
ра на правѣхъ поутѣ земли. възстанн авраме иди держда. весс-  
лиса zelo възрадоуиса. и азъ с тобою. ико оуготоваса. утѣ то-

<sup>1)</sup> Въ Синод. рук. № 211: посредствѣ. <sup>2)</sup> Въ рук.: мужестѣ. <sup>3)</sup> Послѣ  
этого пропущено: възстанн. <sup>4)</sup> Въ рук. и ѿдержишь. <sup>5)</sup> Въ Синод. № 211:  
тѣмъ. <sup>6)</sup> Въ Синод. № 211: сѣмѣи. <sup>7)</sup> Въ Синод. № 211: слезаща. <sup>8)</sup> Въ  
Синод. № 211: по повелѣнію. <sup>9)</sup> Читай: претыкѣ. <sup>10)</sup> Читай: разрѣшѣти.

въ ѹтѣна ѿ прѣвѣтнаго. иди сверши жертвоу заповѣденъ. се бо  
 азъ емь ѹтѣненъ с тобою. и с племемъ прѣоутоотолѣннымъ <sup>1)</sup>  
 ис тебе. и со мною мѣхилъ бл҃гвѣтъ тѣ до века. держди иди.  
 встѣ и видѣхъ. приимъшего десницю мою. поставльшего мѣ.  
 на ногоу моею. и баше вѣдѣниѣ тѣмъ ногоу є. аки самфиръ. и  
 взоръ лица є. ико хроусолитъ. и вѣмъ главы є. ико снѣгъ. и соу-  
 даръ на главы є. ико вѣдѣнїе є. лоука ѿбѣлѣтнаго. и одѣнїе ризъ  
 є. ико багоръ. и жезлъ змѣтъ в десницѣ є. и рѣ ко мнѣ авраме.  
 и рѣ се азъ рабъ твой. и рѣ да не ѹстрашитъ тебе взоръ мой.  
 нѣ бесѣда моя. да не смѣшѣ дѣла твоя. иди съ мною. идоу с  
 тобою. до тѣбѣ видѣмъ. а по жертвѣ невидѣ <sup>2)</sup> до века. дер-  
 жди. и поиди. идохова. два сама ѿдина .м. дни и ноци. и хлѣба  
 не адахъ. и воды не пихъ. зане брашно баше зрѣти ан҃га. соу-  
 щего съ мною. и бесѣда єго. аже съ мною баше питїе мое.  
 прѣдоховъ до горы бѣа. славѣмъ ѿривы и реко ко ан҃глоу пѣвѣ  
 прѣвѣтнаго. се нѣ со мною жертвы. ни мѣста тѣбищнаго. не  
 свѣдѣ на горѣ. да како створю жертвоу. и рѣ оубо озрѣса на  
 задѣ. и се идаше по нлю. жертвеное. повелѣнїе все. телець и  
 коза. и овенъ. и горлїца. и голоуць. и рѣ ко мнѣ ан҃гъ. авра-  
 ме. рекохъ се азъ. и рѣ мѣ. все се искомѣ. и протѣши. бравы.  
 полтема <sup>3)</sup>. впрямъ и птїцю не протѣсли. и джѣде моужемъ. еже  
 тѣ азъ покажоу. стоаца ѹ тебе. ико тѣ соу жертвенїкъ на горѣ.  
 прїнеситї жертвоу вѣзномуу. горлїцю же и голѣвъ дасї мнѣ. азъ

<sup>1)</sup> Въ Синод. № 211: прѣоутоотолѣнны. <sup>2)</sup> Въ рук. по ошибкѣ: киди.

<sup>3)</sup> Въ друг. спискѣ: сѣрамы полома.



БО ВЪЗІДОУ НА КРІЛОУ ПТИЦЮ. ПОКАЗАТЬ ТОБѢ НА НЕСѢ И НА ЗЕМЛИ. И  
 В МОРИ. И В БЕСДНА. И ВЪ ПРЕИПОДНИ. И ВЪ ВЕРТПѢ. ВЪ ЕДЕМѢ.  
 И В РЕКА Е. БО ИСПОЛНЕНИЕ<sup>1)</sup> ВСЕЛЕННА И ОКРАГЪ ЕА. ОУЗРИШИ БО  
 ВСѢ. И СТОРИ ПО ПОВЕЛѢНІЮ. АНГЛВОУ. И ДА АНГЛМЪ ПРІШЕДШИ<sup>2)</sup>  
 К НАМЪ. ПРОТЕСАИЖИ ЖИВОТНАА. А ПТИЦЮ ВЪДА АНГЛЪ. И ПОЖДА ДАРА  
 ВЕЧЕРНАГО. И СЛЕТЪ ПТИЦА НЕУТА. НА ТЕЛЕСА ѠГНА Ю. И ВЪЗГЛА КО  
 МНѢ ПТИЦА НЕУТАА. И РЕ УТО ТОБѢ АВРАМЕ. НА ВЫСОТА. СТЫ. В  
 НИХЪЖЕ НЕ АДАТЬ НИ ПЬЮ. НЪ В НИ ПИЦА УЛУА. ВСИ СИ ѠГНЕМЪ  
 ПОДАЮТЬ. И ПОПОЛАЮТЬ ТА. И БЫ КИКО ВИДѢ ПТИЦЮ ГАЦЮ. И РЕ-  
 КОХЪ КО АНГЛОУ. УТО СЕ ЕСТЬ. ГИ МОИ. И РЕ СЕ Е. БЕСЩЕСТІЕ. СЕ  
 ЕСТЬ. АЗАЗНАЛЪ<sup>3)</sup>. КИКО УТЬ АВРАМАА НА НЕСЕХЪ ЕСТЬ. А ТВОА НА ЗЕМЛІ.  
 КИКО ИЗБРА ИЗВОЛІ<sup>4)</sup> ВЪ ЖИЛІЩЕ СОВѢ<sup>5)</sup>. СКВЕРНЫ ТВОЕА. СЕГО РА ДАСТЬ  
 ТА ПРЕВЪУНЫИ ВЛКА. КРЪЛКЫИ ЖИТЕЛИНЪ НА ЗЕМЛІ. И ТОБЮЮ ВСЕ-  
 ЗЛЫИ ДХЪ АЖИВѢ. И ТОБЮЮ ГИВѢ И НАПАСТИ. НА РОДѢ НЕУЕСТВЮЮ-  
 ПРИ УАКЪ. КИКО НЕ ПОСЛАМЕНИ. ПРЕВЪУНЫИ КРЪЛОКЪ. ПРАВЕДНЫ ТЕЛЕ-  
 СЕ В РОУЦѢ ТВОЕИ БЫТІ. ДА СА ОУТВЕРЖАЕ. ПРАВЕДНАА ЖИЗНЬ. И  
 ПОГНѢНІЕ НЕУТАА. СЛЫШИ СВѢТНИТЕ СРАМЛАНСА Ѡ МЕНЕ. КИКО НЕ  
 О ВСѢ ПРАВЕДИНИЦѢ ДАНЪ Е ИСКОУШАТИ. И ѠСТОУПИ Ѡ МЯЖА СЕГО.  
 НЕ МОЖЕШИ ПРЕЛЪСТИТИ Е. КИКО ТО ВРАГЪ ТВОИ ЕСТЬ. И ХОЖЬШІХЪ<sup>6)</sup>  
 ВЪ СЛѢДЪ ТЕБЕ. И ЛЮБАШИ ЕЖЕ<sup>7)</sup> ТЫ ХОЩЕШИ. СЕ БО ѠДЕЖА ИЖЕ<sup>8)</sup>  
 НА НЕСЕХЪ ТВОА. ДРЕВЛЕ ѠЛОУЧЕНА ЕСТЬ ЕМОУ. И ТАА АЖЕ БЪ НА

<sup>1)</sup> Въ Синод. № 211: и къ исполнению. <sup>2)</sup> Въ рукописи: прішедши. <sup>3)</sup> За  
 тѣмъ пропущено: оукоризна на текѣ азазнах. <sup>4)</sup> Въдруг. спискѣ: козла-  
 ми. <sup>5)</sup> Слово лишнее. <sup>6)</sup> Въ рукописи: хожьші. <sup>7)</sup> Въ рук.: же. <sup>8)</sup> За тѣмъ  
 пропущено: гѣ.

немъ. приде на та рѣ ко мнѣ ангѣль авра. и реко се азъ рабъ  
твой. и рѣ познаи ѿ сего. яко изъбра тебе. прекънынъ. егѣже  
возможи. дерзди и створи властїю. еликоже азъ заповѣдаю то-  
бѣ. на оукорѣющаго <sup>1)</sup> правды. да азъ не возмогу оукорѣти растоу-  
щаго. по землѣ тайны немыхъ. и на крѣпкого въспѣша <sup>2)</sup>. рци емоу  
да боудеши главнею пещи земли. иди азъзиша. в безъпреход-  
ныхъ землѣ есть бо достоиніе твое. на същаа съ тобою съ звез-  
дами. и и ѿбѣлѣхъ раждающаа съ члвч <sup>3)</sup>. иже члвчъ етъ <sup>4)</sup> и бытїемъ  
твоемъ соудити <sup>5)</sup> ти. и вражда твоа етъ праведство. сего ради по-  
гнѣбельствомъ своимъ боуди ѿ мене. исчезла. и глѣхъ словеса иже  
наоучи ма. и рѣ авраме и реко се азъ. рабъ твой. и рѣ мѣ ангѣль  
не ѿвѣщевати емоу. и възгла ко мнѣ второе. и рѣ ангѣль ныне  
па велико <sup>6)</sup> аще възгла к тебѣ. не ѿвѣщевати к емоу. еда како  
притечуть к тебѣ вола е. зане да емъ етъ. прежде въкъ и крѣ-  
покъ. таготоу и волю. не ѿвѣщати емъ <sup>7)</sup> створи повелѣнное мнѣ  
ѿ ангѣла. и елико възгла ко мнѣ о снитии. и въща к емоу. и  
бы слнцю заходящю. и се дымъ яко пещины. и въздоша нмоу-  
щии жертвы протесаниа ангѣлѣ. (и) ѿ верха пещи дымныхъ. и мене  
прѣа ангѣль десною е рукою. и всади ма на крило голоушнмо  
десное. и самъ сѣде на крило горлунциде <sup>8)</sup>. иже не бѣхоу яко не

<sup>1)</sup> Въ Синод. № 211: оукорѣющаго. <sup>2)</sup> Въ Синод. № 211: съкѣщахша.

<sup>3)</sup> Въ Синод. № 211: и ѿбѣлѣхъ раждающаа члвч. <sup>4)</sup> Въ Синод. № 211

правильно: еси ты. <sup>5)</sup> Въ Синод. № 211: соудѣ ти. <sup>6)</sup> Въ Синод. № 211

правильно: велико. <sup>7)</sup> Въ рукописи: емъ. <sup>8)</sup> Въ Синод. № 211 правильно:

горлунчѣ шнѣе.

заколена. ни протѣсана. И възнесе ма на край пламене огненна-  
го. и възидомъ ꙗко многи вѣтры на нѣо оутверженое. на про-  
стертьи. и видѣ на дерѣ. на нюже възидохъ высоту свѣтъ сил-  
нын. еже не баше азъ сказати. и се ко свѣте томъ. възгнѣ-  
щенъ<sup>1)</sup> ѿгнь народъ. народъ много мужескаго образа. вси ти  
пременеюемъ. види образомъ<sup>2)</sup>. текоуща. и преобразующиса.  
и поклоняюща. и зовуща глѣ. словесъ его<sup>3)</sup> не вѣдахъ.  
и реко англоу. како<sup>4)</sup> ма ныне вознесе съмо. зане ако не могоу  
ныне зрѣти. оуже ныне зане разслабѣ. и дѣ мои ѿстѣпаѣ ѿ  
мене. и ре пребоуди съ мною не боиса. егоже<sup>5)</sup> оузриши прамо  
градоуща к нама. въ мнозѣ глѣ стѣбы. то естъ возлюбленный<sup>6)</sup>  
та превѣтныи. и самогоже не зриши. но да не ослабѣе дѣ твои  
книземъ. зане азъ с тобою емъ. оукреплаа та. еше емоу глѣцю.  
и се ѿгнь протѣвоу нама<sup>7)</sup> грады. и глѣ бы в огни. ꙗко глѣ  
водѣ много. ꙗко глѣ моря возмоуціениа его. и поникъ съ мною  
англѣ поклониса. и хотѣ пасти на землю ницѣ. и мѣсто высо-  
сти на немже стоаховѣ. ово стоаше на горѣ. оюгдаже валаше  
долоу. и ре поклониса тоуѣю авра и глѣ пѣ еже<sup>8)</sup> та наоуи.  
зане<sup>9)</sup> баше земля. ꙗко пастѣ на неи. и поклониса токмо. и рѣ  
пѣ еже наоуи ма. и ре глѣ не престала. и глѣ и глѣше со мною.

<sup>1)</sup> Въ Синод. № 211: разгнѣше. <sup>2)</sup> Это слово повторено два раза; въ Синод. № 211 правильно: кидо и ѿбразомъ текоуща и преобразующиса.  
<sup>3)</sup> Читай: его. <sup>4)</sup> Въ Синод. № 211: камо. <sup>5)</sup> Въ Синод. № 211: и егоже.  
<sup>6)</sup> Должно быть: козлюбешій. <sup>7)</sup> Въ рук.: нама. <sup>8)</sup> Читай: еиже. <sup>9)</sup> За тѣмъ пропущено: не.

пѣ. превѣтунымъ крѣпче. сте бѣ единевластнѣ. самородне нетлѣе. бескверне. не рожене<sup>1)</sup> безъпороунѣ. безъскверне. самосвершенѣ. самосвѣтнѣ безъмѣрнѣ. безъоунѣ. безъроднѣ. высоуе огнене. правостнѣ. улколюбне. любиве щедре даровите. ревнителю мой терпчивѣ. и премлѣвѣ. велии<sup>2)</sup> рекше бѣ мой вѣтунѣ. крѣпче сте савлофе. преславне. нодилѣ. ты е еже возлюбн дѣша мой хранитель вѣуне ѿгнене. снательнѣ. свѣтовнѣ. громоглнѣ. молоньезрлунѣ. многоотунѣ<sup>3)</sup>. приемла молбы утѣщихъ тѣхъ. и оуврацѣла ѿ молебѣхъ. держащѣхъ тѣхъ одержаннемъ. прогнѣваннѣхъ своимъ. разрешителю соущимъ в неуты в несправедливѣхъ<sup>4)</sup>. смѣшнымъ вселеннѣхъ. во тѣхънѣхъ вѣцѣхъ. поновлаа праведны вѣкѣхъ. ты свѣтъ снѣши. предъ вноутреннимъ свѣто. на тварь всю<sup>5)</sup>. и ѿ лица твое. днѣвати на земли. и на несехъ жилищѣ твои<sup>6)</sup> бесъскоуденѣхъ. етерѣ свѣ. зарьства<sup>7)</sup> несповѣдѣма. ѿ свѣта лица твое. прими мольбоу мою. и оуладиса на ню. такоже и жертвоу. юже сѣ собѣ сътвори възискающѣ<sup>8)</sup> тебе. добръ приемла ма. и наоуи ма и покажи ми. възвести рабоу моемоу. елико обеща мѣ. и еше мѣ пѣ. гл҃рю. и оустѣеже ѿгнѣ соущаго. на простертѣхъ възвышаше выше. гл҃ слыша. яко възъмоущенѣа морьска. и не престлаше ѿ исполненѣа рѣ<sup>9)</sup> многа ѿгнена. яко<sup>10)</sup> възвысѣа ѿгнѣ.

<sup>1)</sup> Въ рук.: рожене. <sup>2)</sup> Испорченно, вмѣсто: вѣлѣ. <sup>3)</sup> Въ Синод. № 211: многоотчѣ. <sup>4)</sup> Въ Синод. № 211: къ праведницѣхъ. <sup>5)</sup> Въ Синод. № 211: всю. <sup>6)</sup> Въ Синод. № 211: а на нѣхъ жилищѣ твои. <sup>7)</sup> Въ Синод. № 211: и зарьства. <sup>8)</sup> Въ Синод. № 211 правильно: мною възискающѣ тебе. <sup>9)</sup> Это слово лишнее. <sup>10)</sup> Въ Синод. № 211: и яко.

вѣспара на висоцѣхъ и вѣдѣхъ подъ огнемъ прѣлѣхъ. и ѿ огня много-  
оучесны ѿкрѣхъ. и глѣуща пѣхъ подѣхъ прѣлѣхъ животы .д. ѿгнѣны  
поюща зракѣхъ и единѣхъ. кождо утѣверолиуенѣхъ. и взорѣхъ таковѣхъ  
лицѣхъ и. левѣхъ. волюи можескѣхъ<sup>1)</sup>. орелѣхъ. д. главы на тѣлѣхъ и. ико  
быти лицѣхъ. г<sup>2)</sup> утѣремѣхъ животнымъ. кождоуждо крилѣхъ .с. ѿ  
плещи<sup>3)</sup> и. и ѿ полоу и. и ѿ уреслѣхъ и. криломаже ѿ плещи и. по-  
крываа лица и. а криломаже ѿ уреслѣхъ и ѿ двѣхъ ножи свои. кри-  
ломаже средними. простѣрающе<sup>4)</sup> летаще прости. егда конуевахоу  
пѣниѣхъ. взирахоу дроу на дроу. и дроу дроугоу. прещахоу. и бы  
ико вѣдѣниа<sup>5)</sup> иже съ мною англѣхъ. ико прещахоу си<sup>6)</sup> ѿстави мѣ.  
иде к мнѣхъ. и оуврати лице кождоуждо животу ѿ соупротивна<sup>7)</sup>  
и. да не видать свои лицѣхъ к собѣхъ прѣтаще. и оуѣаше а пѣхъ ми-  
ра. и в себе прѣживѣунаго и единаѣхъ мѣ стоацію и смотрацію.  
Видѣхъ въ слѣдѣхъ животны. колесницію колесы ѿгнѣны. кождо  
коло полно ѿуесѣхъ. ѿкрѣхъ и свыше колеси каше прѣлѣхъ. егоже  
видѣхъ и тѣхъ покрываемѣхъ<sup>8)</sup> ѿгнемѣхъ. и огонь обхожаще и окрѣхъ. свѣ<sup>9)</sup>  
нескажемѣхъ обѣстоаще рода<sup>10)</sup> ѿгненаго. и слыша гла стѣбы и<sup>11)</sup>  
ико гла моужа единого и приде ко мнѣхъ гла ѿ среды ѿгна гла.  
авраме авраме и рѣхъ се азѣхъ. и рекѣхъ глѣдди<sup>12)</sup> прѣтаженныа. иже  
соутѣхъ по простертнѣхъ. на неже ты доправленѣхъ е. и виждѣхъ ико нѣ

<sup>1)</sup> Читай: мѣжескѣхъ. <sup>2)</sup> Читай: сі. <sup>3)</sup> Читай: плещи. <sup>4)</sup> Въ Синод. № 211;  
криломаже средними ихъ дѣла. простѣрахоуѣхъ летаще. <sup>5)</sup> Читай: кѣдѣхъ. <sup>6)</sup> Въ  
Тинод. № 211: прещахоуѣхъ. <sup>7)</sup> Въ Синод. № 211: съпротикна лица и. <sup>8)</sup> каше  
покрываа. <sup>9)</sup> и свѣ. <sup>10)</sup> Въ др. спискѣхъ: народа. <sup>11)</sup> Въ рукописи: стѣбы.  
<sup>12)</sup> Должно быть: сзгладди прѣтаженіа.

на единомъ же еѣ протажении. иного развее егоже взиска. или  
 иже възлюби та. еѣ семоу глѣю. и се разверзоша протажениа.  
 а подѣ оноу неса. и вѣдѣхъ на седмѣмъ. на немъже стоа твердѣ-  
 ствѣ. ѿгнь распростертъ. и свѣ и росоу. и множество англѣ. и  
 силоу невѣдимыа славы. ѿ свыше аже вѣдѣ животны. иногоже  
 не вѣдѣ. никого же тоу. и смотри з горы стоаниа моего. дохъ  
 ѿ. е<sup>1)</sup> простертіе и видѣ тоу дхвны англѣ бесплотны. (и) множе-  
 ство творащаа повелѣніе. ѿгнены англѣ свѣци на ѿсмѣи твер-  
 ді. икоже бѣ стол. на повъшенъи<sup>2)</sup> еа. и<sup>3)</sup> не баше ни на то про-  
 стерті инацѣмъ ѿбразомъ силы иноа. ни<sup>4)</sup> тохю. дхвны англѣ. и  
 аже на седмѣмъ твердѣствѣ. сѣла ю вѣдѣ. повелаше стомоу<sup>5)</sup>  
 простертію. и взатѣса. и вѣдѣ тоу на. е<sup>6)</sup>. силы звѣздныа. запо-  
 веда<sup>7)</sup> и свершатѣ повелѣніа. и послушала<sup>8)</sup> и стоухна земныа. и  
 ре ко мнѣ прже вѣка крѣпокъ. авра. авра. и рѣ се азъ. и ре  
 зглади<sup>9)</sup> свыше и соутѣ подѣ тобою звѣзды. ицѣи ми а. и по-  
 вѣжъ мѣ уисма и. и рѣ когда возмогоу. ико азъ емѣ<sup>10)</sup> земля. и  
 пепель. и ре мѣ ико уисма звѣздное. и сѣлоу и положоу сѣменѣ  
 твоемоу. изыкѣ и людѣ ѿлоуѣены мнѣ. въ жреби мое. со азизи-  
 ло. и реко превъуне и крѣпче. да поглы рабѣ твои предѣ то-  
 бою. и да не разгнѣваеса крость твоа. на избранииѣ твоего.

<sup>1)</sup> Въ Синод. № 211 правильно: на шестое. <sup>2)</sup> Въ Синод. № 211: на покѣшеніихъ еа. <sup>3)</sup> Читай: и се. <sup>4)</sup> Читай: но. <sup>5)</sup> Читай: и покелѣ шестому. <sup>6)</sup> Въ Синод. № 211 прибавлено: простертіи. <sup>7)</sup> Читай: заповѣданнаа. <sup>8)</sup> Въ рук.: послуша. <sup>9)</sup> Въ рукописи ошибкою раздѣлено на два слова: зглади. <sup>10)</sup> За тѣмъ въ Синод. № 211: члкъ.

се преже даже не возведе мене. помосї мнѣ азъзилъ. то како  
 емоу не соущю. ныне предѣ тобою. оутвердися с нимъ<sup>1)</sup>. и рече ко  
 мнѣ. призри ныне под нози твои. на простертїе. и разоуми  
 древле стъневаемою тварь. на семъ протажени. твари соущаѣ  
 в немъ. и по немъ оутровлены въкы. смотри по простертїе нож-  
 ны. и видѣ подобіе неба<sup>2)</sup>. иже с нимъ. и тоу земли и плодїе еѣ.  
 и двѣжащася еѣ. и дшвїа еѣ. и сила ѹлкѣ еѣ. и нѹсты дшвїа  
 и<sup>3)</sup>. и оправданїа и. и наумїанїа дѣлѣ и. бездноу и моуѣніе еѣ.  
 и пренсподїа еѣ. иже<sup>4)</sup> в нѣ погїбенїе. вїдѣхъ ту море. и остро-  
 вы еѣ. и скоты еѣ. и рыбы еѣ. леконофана. и держанїа еѣ. и ложе  
 еѣ. и азъїны еѣ. и вселенною. належашюю на него. и колїбанїа  
 еѣ. и оуселенїа роушанїа еѣ ра<sup>5)</sup> вїдѣхъ тоу. и рѣки и вышїаи  
 и. и кроуги и. и вїдѣ тоу сїдѣ. едемъ и плоды еѣ. истоуники  
 исходящую рекоу изъ него. и доубїе еѣ. и цветенїе еѣ. правдоу  
 дѣлющи вїдѣхъ в немъ и пищю и. и покон вїдѣ тоу. народъ  
 многъ. и моужѣ и женѣ и дѣтї. полъ и ѿ страпы образа дес-  
 ны. и полъ и ѿ страны ѿбразъства шїа. и рѣ прежевѣумъ  
 крѣпче. что еѣ ѿбразованїе се тварное. и рече ко мнѣ. се еѣ  
 кола моѣ. к соущемоу въ свѣтъ и оугодно бы предѣ лїце моѣ.  
 тогда послѣже повелѣ и. словомъ моимъ быша<sup>6)</sup>. елико положи

<sup>1)</sup> Читай: с нимъ. <sup>2)</sup> Въ другомъ спискѣ: по .с. нкѣ. Въ Синод. № 211: и же к немъ. <sup>3)</sup> Въ Синод. № 211: и нечестїа дшвїа еѣ. <sup>4)</sup> Въ Синод. № 211 правильно: и же. <sup>5)</sup> Въ рукописи невѣрный порядокъ словъ: и оуселенїа и роушанїа ра. <sup>6)</sup> Въ Синод. № 211 правильно: и быша.

БЫТЬ ЮЖЕ ВСѢМЪ НАЧЕРТАША ПРЕ<sup>1)</sup>). И СТАША ПРЕДО МНОЮ. ПРЕЖЕ  
 СТОРОНАА ЕДИКОЖЕ ВИДѢ И РѢ ВЛКО КРѢПКИЙ. ВПРЕВѢУНЫЙ ТО  
 КТО<sup>2)</sup> ЕСТЬ НАРО. ВЪ ОБРАЗОВАНИЕ<sup>3)</sup> СЕМЪ. ѠСЮДѢ И ѠНЮЪ. И РЕ КО  
 МНѢ СИ ИЖЕ ОШЮЮ<sup>4)</sup> СТРАНЫ ПРЕЖЕ БЫВШІ ПЛЕМЕНЪ. МНОЖЕСТВО<sup>5)</sup>  
 ЕСТЬ. И ПО ТОБѢ ОУГОТОВАНАА ѠВЫ НА СЯДѢ<sup>6)</sup> ОУСТРОЕНЬЕ. ѠВЫ НА  
 МЕСТѢ И ПОГИБЕЛЪ. ВО СКОУАНИЕ ВѢКА. О<sup>7)</sup> ДЕСНЫА СТРАНЫ ѠБРАЗО-  
 ВАНИА ТО СОУТЬ МНѢ ѠЛОУЧЕНИИ ЛЮДИЕ. ЛЮДІ СЪ АЗАИЛОМЪ. СИ  
 СОУ АЖЕ ЯГОТОВА. РОДИТІСА Ѡ ТЕБЕ. И НАРЕЦИ МОИМЪ ЛЮДЕМЪ.  
 ПОСМОТРІ ЕЩЕ ВЪ ОБРАЗОВАНИИ. (И) КТО ЕСТЬ ПРЕЛЪСТИВЫИ ЕВОУ. И  
 КОТОРЫИ ПЛОДЪ ДРЕВА<sup>8)</sup>. И ОУВЕСИ УТО БУДЕТЬ. И ЕДИКО БУДЕТЬ  
 СВѢСНИ ТВОЕМОУ. НАСЛѢДНИКЪ<sup>9)</sup> ДНИИ И ЕДИКА НЕ МОЖЕШИ РАЗОУМѢ-  
 ТИ. АЗЪ ТИ ВЪЗВѢЩЮУ. ИКО ТЫ ОУГОДЕНЪ БЫ ЛИЦЮ МОЕМУ. ТОБѢ  
 СКАЖОУ ВЛЮДЕНІА ВЪ СРЦИ МОЕМЪ. И СМОТРІХЪ ВЪ ѠБРАЗОВАНИИ<sup>10)</sup>.  
 И ТЕКОСТЕ ѠУИ НА СТРАНОУ ѠВОЦИНІКА ЕДЕМА. И ВІДѢ ТОУ МОУЖА  
 ВЕЛІКА ЗЪЛО ВЪ ВЪСОУУ. СТРАШНА ВЪ ШИРИНОУ. БЕСЪПРИКЛАДНА ЗРА-  
 КОМЪ. СПЛЕТША СЪ ЖЕНОУ. ЕЖЕ И ТА СРАВНАШЕ МОУЖЪ СЪ ТЕМЪ ЗРА-  
 ЦЪ. И ВЪЗРАСТОМЪ. И БѢСТЕ СТОАЩА ПО ЕДИНЕМЪ САДОМЪ ЕДЕМЪ-  
 СКИМЪ. БАШЕ ПЛО САДА ТОГО. ИКО ВІДѢ ГРЕЗНА ФИНИИУНА. И ЗА СА-  
 ДОМЪ БАШЕ СТОА ИКО ЗМІИ ѠБРАЗО. РОУЦИЖЕ И НОЗІ ИМЫИ ПОДОБНО  
 УЛКОУ. И КРИЛЫ НА ПЛЕЩЮ Е. С. ѠДЕСНОЮ Е СЪ ОШЮЮ ЕГО. И ДЕР-

<sup>1)</sup> Должно быть: ЕДИКО ПОЛОЖИ БЫТЬ ЮЖЕ КЪ СЕМЪ НАЧЕРТАША ПРЕ. <sup>2)</sup> Въ  
 рукописи: ТОКМО. <sup>3)</sup> Читай: КЪ ОБРАЗОВАНИИ. <sup>4)</sup> Читай: Ѡ ШЮЮ. Такъ въ  
 Синод. М 211. <sup>5)</sup> Въ рук.: МНОЖТКО. <sup>6)</sup> Затѣмъ пропущено: И. <sup>7)</sup> Читай:  
 А И Ѡ. <sup>8)</sup> Въ рукописи: ЧРЕКА. <sup>9)</sup> Въ Синод. М 211 правильно: НА ПОСЛѢ-  
 ДОКЪ. <sup>10)</sup> Въ рукописи: КЪ ОБРАЗОВАНИИ.



жаше грозѣ садовнымъ и залаша ѿба. иже вѣдѣ сплетша. и ре-  
 ко кто е сплетша. к собѣ или кто етъ сын. межоу има. илѣ что  
 е пло егоже вѣста <sup>1)</sup>). крѣпче превѣне. и рече се етъ свѣ улуъ.  
 се етъ дѣа. се етъ помышленіе и на земли. си етъ евга. аже етъ  
 межоу има. то етъ бестѣстие <sup>2)</sup>) наумианиа в погибель. самъ аза-  
 зилъ. и рече превѣне крѣпче. да поутю е соудилъ ему. и область  
 тако. и гоубити рода улуа в дѣле свои на земли. рече ко мнѣ  
 слыши авраме. иже злаго желаютъ. и елико вѣзненавидѣ в тво-  
 раци а. на ты да емоу власть. бытимѣ любовиоу <sup>3)</sup>). и ѿвѣща и  
 реко. превѣне крѣпче. поутю изволиса тобѣ здѣлати. иже быти  
 злоу. желемоу в срци улкоу. зане гнѣваше <sup>4)</sup>). и на изволеніе  
 твое. въ свѣ твоємъ дѣлющемоу бесполезное. и рече и тако близъ  
 улкоу. тебе ра по тобѣ ѿлоуены. ра людии племенн твоємоу.  
 нико оузриши въ ѿбразованнн. оутажбуенаа на та. и азъ скажоу  
 тобѣ что боудеть. и елико боуде на послѣднѣа дни. смотри ны-  
 не въ ѿбразованнн в се. и смотри и видѣ тоу преже мене бывѣ-  
 шѣа твари. вѣдѣ дѣа. и соущюю с ни евгоу. и с нима лоукавого  
 врага. и врагомъ безаконовавшего кайна. и оубѣснаго авела. бе-  
 законнико изнесеноу на нѣ. и даною погибель. вѣдѣ тоу <sup>5)</sup>) лю-  
 бодѣаніе и желющаа е. и скверненіе его. и ревнованіе ихъ.  
 и огнь тѣлннн и. въ преисподни земля. видѣ тоу татѣбоу и  
 тѣщааа на ню. и оустроеніе. и возданиа и. соудъ соу велѣка.

<sup>1)</sup> Въ рукописи: вѣста. <sup>2)</sup> Въ рукописи: бестѣстнѣ. <sup>3)</sup> Должно быть:  
 имѣ любовиоу. <sup>4)</sup> Въ рукописи: гнѣвашѣ. <sup>5)</sup> Въ рукописи: тоуу.

вѣдѣ и моужа наги. уелы соупротивѣ себе. и срамотоу и. и вре  
 и на други скоа. и възданіе и. вѣдѣ тоу желаніе. и в роуцѣ  
 еа глва всакого беззаконіа. и молуаніе еа. и растоуеніе еа. пре-  
 даемъ погибенію. вѣдѣ тоу подобіе. идола ревнованіе. ико по-  
 добіе древодѣльско. ико дѣлаше <sup>1)</sup> оцѣ мой. и тѣло его мѣдил-  
 цацреса. и пред нимъ моужь. и поклонаше емѣ. и тресникъ  
 прамо емѣ. и отроци заколаемі на немъ в лицѣ идолоу. емѣже  
 реко что етъ идолъ сей. илѣ что етъ тресникъ. илѣ что соу жре-  
 мѣи. или кто жраи. илѣ что етъ црковь. юже азъ вѣжю. добро-  
 лѣпнѣ хитростьство и красотоу. твоеа попрапыа славы. и ре  
 слыши авраме. Си аже вѣдѣ црковь и олтарь. и добролѣца етъ  
 мѣ. мышленїа стѣства. имене славы моеа. в нюже вселѣтъ мо-  
 ба. всакоа мѣжеска. и вхо цркви и прркѣ. и елѣко жертвѣ поло-  
 жоу дѣатѣ мѣ в прѣдоуци мой людѣхъ. и племенн твое. а тѣло  
 еже вѣдѣ то етъ разгневаніе мое. имѣже разгневѣаютъ ма. при-  
 идоуци мѣ ис тебе людѣ. а моужь еже вѣдѣ заколающа. то е  
 прогнѣванн. жертва оубѣствѣ. иже соутъ мнѣ. послѣшества суда  
 конуанн. в зало твари. и реко пресѣтне крѣпче. то поучто осно-  
 ва е тако бытї. и возвати оубо свѣдѣнїа сего. и ре ко мнѣ слы-  
 ши авраме. разоумѣи еже тѣ скажоу. и ѡвѣщайже <sup>2)</sup> мѣ. елико  
 та вопрошу. ѡцѣ твои фара поучто не послоуша глса твое. и не  
 ѡстоупи идоляскаго бѣсовства <sup>3)</sup>. дондеже погнѣе и всѣ домъ  
 его с ни. и реко пресѣтне крѣпче. Всако ико не волиса емѣ по-

<sup>1)</sup> Въ рукописи: дѣлаша. <sup>2)</sup> Въ рук.: ѡвѣщайже. <sup>3)</sup> Въ рук.: бѣстка.

слоушати емоу мене. ни азъже послѣдовахъ дѣломъ его. и рече  
 ко мнѣ слыши аврааме. икоже свѣтъ ѿца твоего въ неѣ и ико свѣтъ  
 твой въ тебѣ. тако и моя вола свѣтъ ко мнѣ готовъ бывае. во  
 дни приходяща преже. и тѣ не оувесн. ни боудоущи. въ на оу-  
 зриши оуима своимъ. ико ѿ сѣмени твоего соутъ. смотри въ  
 ѿбразованіе. и смотри и вѣдѣ. се колебаше ѿбразованіе <sup>1)</sup>. и  
 ѿтече ѿ него ѿ шююа страны его. наро азъгунны. и расхищахоу  
 соуща ѿ десныи страны и моужа и жены и дѣти. овы искаша.  
 овы держахоу оу себе. се видѣхъ притекша к нѣмъ. входы уе-  
 тыри и црковѣ зажгоша ѿгнемъ <sup>2)</sup> и соуща въ неѣ стаа разгра-  
 биша. и рече <sup>3)</sup> прекъуне. се аже ѿ мене приа люди разграбляю  
 азъкъ множество. овы оубиваютъ. ѿвы пришеца держать. и  
 цркви зажгоша ѿгнемъ <sup>4)</sup>. и нѣ въ неѣ красна дѣла. расхѣтають.  
 и разорають. прекъуне крѣпче. аще се естъ <sup>5)</sup> сице поутѣ ѿны-  
 не расцвели срце мое. и поутѣ се ныне тако боудеть. и рече ко  
 мнѣ слышѣ аврааме. елико сѣменѣ твое ра. раздражающими боу-  
 доутъ. тѣмъ ра еже іуеиства. во ѿбразованнѣ. въ цркви рсено-  
 ваніе. и елико ви. и рече прекъуне крѣпче. да минмоудоутъ нынѣ  
 злобнаа уесть и дѣла. заповѣде створивъшѣхъ. на праведны дѣла  
 его. можешѣ бо се творитѣ и рече ко мнѣ. на праведное время  
 срашеть и. преже подобіемъ црѣ. и правдоу соудациимъ. аже  
 преже създа. ѿбмдти ѿ ни въ ни. и ѿ тѣже изидоутъ моужи

<sup>1)</sup> Въ рукописи: кх ѿбразоканіе. <sup>2)</sup> Въ рук.: ѿгнемъ. <sup>3)</sup> Въ рук.: рсхъ.

<sup>4)</sup> Въ рук.: ѿгнемъ. <sup>5)</sup> Въ рук.: аще еси сице.

иже потыщатъ ѿ. еліко възвести тебе и вѣдѣ. и ѿвѣща и реко  
 крѣпче превъне. сираѣ силою своею. матѣвъ боудѣ въ проше-  
 нии <sup>1)</sup> мое. ико сего ра възвести ми. и покажи мѣ. ико ма  
 възведе на высоту твою. сего възвести мѣ любленнику твоёму.  
 елікоже въпрошаа. еда в долзѣ боудеть и. елікоже вѣдѣ. и по-  
 кажа ми множетко людин свои. и рече ко мнѣ сего ра устырмѣ  
 исходы. ико видѣ. боуди мѣ ѿ ни прогнѣваніе <sup>2)</sup>. и в тѣ боу-  
 деть. вздержаніе. дѣломъ и. ѿ мене. въ .д. иже вхо .р. лѣ. и  
 уа вѣка единѣ. тоже .р. лѣ боудеть. въ злѣ въ азыцѣ. а уа въ  
 матѣ и. и с поношеніи ико въ изыцѣ. и реко превъне крѣпче.  
 да коліко время етъ. уа вѣка. и рече .вѣ. года положи вѣка неут-  
 ваго. держатѣ въ азыцѣ. и в сѣмені твоё. и до скончанія вре-  
 манъ боудеть. еліко вѣдѣ и соутѣ и оувѣси. смотри в образова-  
 нии. смотрихъ и вѣдѣхъ. моужа исходаща ѿ страны шюан. изыгу-  
 ныа изидоша моужа. и жены. и дѣти. ѿ страны изыкъ многъ.  
 и покланяхоуся ёмоу. и еше смотряцію мнѣ. изидоша ѿ десныа  
 страны. ѿви срамляхоуся моужа. ѿвѣ и оударахоутъ и. инии  
 покланяхоуся. ёмоу. и вѣдѣхъ даже покланяхоуся ёму ти. и  
 теуе азазилъ и поклониса. и облобызав лице е. и обратѣ и за-  
 нимъ ста. и рече превъне крѣпче. кто етъ. моужь срамляемыи.  
 и оудараемыи. ѿ изыкъ съ азазиломъ <sup>3)</sup> покланяемы. и ѿвѣща  
 и рече. слыши авраме моужа еже видѣ срамляема и оудараема. и

<sup>1)</sup> Въ рукописи: из прошения. <sup>2)</sup> Въ рук.: прогнѣваніе. <sup>3)</sup> Въ рук.: ази-  
 ломъ.

пакѣ покланѣма. то е̑ ослаба. ѿ азыкъ ис тебе боудущи̑ лю-  
демъ. в послѣднѣи дни. в сѣ вторы̑ на і̑ тѣ уа. годиноу вѣла  
моего скончаніе. вѣставляю моужа сего. ѿ племені твое. еже  
вѣдѣ̑ изъ люди̑ мои. семъ вси оуподобать. и приуті̑ нко ѿ мене  
зкова. преминующѣ̑ въ свѣтѣ̑ скон. и нже вѣде. ѿ странъ  
иужни̑ <sup>1)</sup> образованіа. исъшедши̑ и покланяющася̑ емоу. то ѿ  
изыкъ мнози̑ оупокають нани. и аже вѣдѣ̑ ѿ сѣмені твоего.  
страны десныа. овы срамляюща. и бьюща. овы покланяюща̑  
емоу. и мнози̑ съблизнать ѿ немъ. ѿ люди̑ тѣ. тоиже̑ искъсѣ̑тъ  
поклоншася̑ емъ. ѿ сѣмени твое. в ты скончаниа̑ .кѣ. уа̑ в пре-  
кращеніа̑ вѣла. неутіа̑ преже даиже. не наутеть. расті̑ правед-  
ныи. вѣкъ̑ прѣдѣтъ соудъ мой на проныровавѣшиа̑ изыкѣ̑. сѣмені̑  
твое. ѿлоущеныи̑ людѣ̑. во дни̑ ѿны̑ наведоу на всю тварь.  
земноу азыкъ̑ .і. зломъ̑ и болѣзнью. и стенинне̑ горести̑ дѣла̑  
и. елико̑ наведоу на роды̑ соущи̑ на ней. уа̑кы ѿ разгнѣваніа̑. и  
растлѣніа̑ тварі̑ и. имже̑ раздражать̑ ма. и тогда̑ ѿставлені̑ боудоуть̑  
ѿ сѣмені̑ твоего. моужі̑ праведны̑ в усмені̑. снакдѣ̑мнию. тѣраце̑  
къ̑ слакъ̑ имені̑ твоего. к мѣстоу̑ преже̑ оутотованомоу̑ имъ. и еже̑  
вѣдѣ̑ ѿпоустыло̑ въ̑ образованіе̑ <sup>1)</sup> боудеть̑ оутвержае̑мѣ̑ <sup>2)</sup>. жертвѣ̑  
и дармѣ̑. правды̑ истинныа̑. къ̑ <sup>3)</sup> вѣцѣ̑ праведнѣмъ. и о̑ мнѣ̑ възра-  
доуѣ̑ся̑ прино. растлѣть̑ растлѣвшиа̑ и. и оукорать̑ оукоривѣшиа̑ и.  
и хоуленіе̑ и. боудоуть̑ плююще̑ на̑ лицѣ̑ и. ѿ мене̑ оукорае̑мѣ̑

<sup>1)</sup> Въ друг. спискѣ: изъ образованіи. <sup>2)</sup> Въ др. сп.: бѣдѣ̑ жнѣущи̑  
оутвержае̑ми. <sup>3)</sup> Это слово въ рукописи пропущено.

всегда <sup>1)</sup>). мене зрѣтї и. радоуѣи. радѣющїмъса с людїи моимї.  
и прїемлющїи и обрацїающїса. ко мнѣ обращенїемъ <sup>2)</sup>). Видї  
авра еліко вїдѣ. слышан еліко слыша. еліко позна иди к жре-  
бию моемоу. и се азъ с тобою до вѣка. и ещѣ емъ глѣющю. ѿ-  
бретоса на земли. и реко превѣуне крѣпче. оуже нѣсмь во сла-  
вѣ. в неиже бѣхъ горѣ и еліко въ срѣци моемъ. разоумѣтї ежел-  
дша моа. азъ не разоумѣюко азъ емъ ї ре ко мнѣ ежелмла въ  
срѣци моемъ. скажоу. ико искалъ е. оувѣдѣтї десатыхъ вѣры. мѣ  
на азыкї оуготовахъ и прооуготова в минованин .вї. ѹа на зем-  
лї. слыши елікоже тї исповѣмъ. боудеть тако перка пель. ѿ  
ноужа многи .в. зажигаиша многа ѿгнемаа грамъ .г. гибель  
многа. моръ скотымъ .д. гла вселеныа рода и .е. оренїемъ въ  
влахъ. троу и меуа. гибель въ .с. гра и смѣга оумноженїе .з.  
зѣхрїе дивїи боудоуѣт гробъ и. и гла и моръ пременить пагоу-  
боу и .ф. меуа казанїе. во скорѣ бѣиство .і. гриманїе гла и  
троу на розаренїе. тї тогда востроубаю. изъ <sup>3)</sup> аѣра. и послю  
избранїиѣа свое. имыи в немъ вса сїлы своа. мѣроу единоу.  
и тѣ призоветъ оукореныа люди моа ѿ азыкъ иззыкъ. и азъ  
изъжроу с нїмъ. поносїѣиша и. и властьствѣюща в нї в вѣкѣ.  
и дамъ покрывша ма роуго. и оукоризнѣствоу вѣка настоаще-  
го. ико то оуготова пїроу. ѿгнѣ адовоу. паренїе непрестанно  
по аѣроу. по земнымї преисподнї. наполены урѣва уеркыа.

<sup>1)</sup> Въ рукописи: кнѣгда. <sup>2)</sup> За этимъ слѣдуетъ обличительная встав-  
ка Палеи, которую выпускаемъ, какъ не принадлежащую къ «От-  
кровенїю». <sup>3)</sup> Въ рук.: азъ.

оутрѣть бо в ни правды творьци. избравъши мое жеминѣ. съ-  
 хранише двѣ заповѣди твои. и възрадоуютъ веселоующи. ѿ по-  
 гнѣсѣи ѿставляшисѣ моужь. и шедъше во слѣзидолъ и въ слѣдъ.  
 оубиствѣ свои. боудутъ бо тѣлюци въ оутробѣ лоукавого уер-  
 ви. азазила. и палими ѿгнемъ <sup>1)</sup> азыки азазилова. замѣ пожда  
 да быша пришлѣ ко мнѣ. и не рауиша и прославѣша уюжлаго. и  
 приложѣша емоуже не бѣ ѿделени. а възмогшаго еякоу ѿста-  
 виша. Сего ра слыши авраме и вижъ се родъ твои седмыи. дон-  
 деть с тобою. и ѿидутъ на землю уюжо. и поработать и озло-  
 бать а. ико уа единъ неутникого <sup>2)</sup> вѣка. а изыкоу емоуже ра-  
 ботни боудутъ соудан азъ емь.

### Примѣчаніе.

Въ спискѣ Сильвестровскаго Сборника «Откровеніе Авраама» не кончено; въ Палеяхъ оно является въ болѣе полномъ видѣ, хотя также, можетъ быть, безъ конца: ибо редакторъ Палея, вставляя эту статью въ свой рассказъ, могъ, для болѣе тѣсной связи съ послѣдующимъ изложеніемъ исторіи Авраама, выкинуть заключительныя строки «Откровенія», какъ выкинулъ его заглавіе, уцѣлѣвшее въ Сильвестровскомъ Сборникѣ. Съ другой стороны, очевидно, что въ нашей древней литературѣ существовали двѣ редакціи «Откровенія», различающіяся одна отъ другой мелкими подробностями: первую мы находимъ въ спискѣ Сильвестровскаго Сборника и оттуда во многихъ Толковыхъ Палеяхъ второй половины XV вѣка; вторую мы нашли пока только въ Толковой Палей XV вѣка, принадлежавшей Іосифу Волоколамскому монастырю, нынѣ Московской Духовной Академіи № 171. Мы издаемъ ту и другую. Многочисленныя ошибки, пропуски и

<sup>1)</sup> Въ рукописи: ѿгнемъ. <sup>2)</sup> Въ рук.: неутникого.

описки Сильвестровскаго списка «Откровенія», перешедшія и въ Новгородскій списокъ Пален, XVI вѣка, принадлежащій Гр. А. С. Уварову <sup>1)</sup>, исправляетъ и возстановляетъ смыслъ, руководствуясь спискомъ Волоколамской Пален и отчасти собственными конъектурами. Всѣ поправки оговорены въ выноскахъ.

---

---

<sup>1)</sup> Это единственный изъ доселѣ извѣстныхъ списковъ толковой Пален, гдѣ «Откровеніе Авраама» не вставлено въ исторію Авраама, а стоитъ отдельною статью и сохраняетъ тоже заглавіе, что въ Сильвестровскомъ Сборникѣ, съ котораго Уваровская Пален, по моему мнѣнію, была списана.



## Смерть Авраама.



(По рукописи Троицко-Сергиевой Лавры, XVI вѣка, въ 4-ку, М 730, л. 2—10 об).

Ѡ ѿвѣщеніи ѿже ѿвѣльшусѧ ѡцѣу нашему ѡвралѣиу михаилѣу  
ѡрхистратигѣу. Ѡ злѣете ѣ ѿ ѡ смрти.

Вънегда скончаша дѣѣ авраамѣ, прѣстави. и гла гѣ къ ми-  
хаилѣу орхистгѣу. михаиле. и рече се азъ ги, и рече гѣ вѣстани и иди  
къ авраамѣ, и гла ему. боу ти исити и жизни сел. да и не изы-  
деш и мира сего. и иде михаилъ къ авраамѣ. и оудоси сѣдѣи  
оу рѣтан свои. бѣше бо старъ зѣло и сѣдъ. и цѣлова и михаи-  
любовно о бѣш. авраам же не вѣдыи кто естъ. и рече ему ѡкоудѣ  
еси ухуе идыи пѣте. ѡбѣща ему михаилъ поутни есмъ. и рече  
авраамъ к нему постои оу мене мало. даже пошлѣ по кляу. да и-  
деши в до мои. къ ветерѣ бо е. да пѣтъ вса поунеши. да тебе  
не срацѣтъ зѣръ и сматешисѧ. вѣпраша михаилъ авраама. по-  
вѣжа ми ги старуе. како ти има. даже домови ти не дондѣшѣ.  
ѡбѣщаже авраамъ и рече ему родители мои сътвориша ми има

авра. и нѣкогда рече гъ ко мнѣ. вѣстани изиди ѿ зѣмля своеа  
 и ѿ рода своего, и вни въ зѣмлю въ нюже ти повелю, и не ѿ-  
 слоушайся. и тако идо въ зѣмлю, юже ми показа гъ гла. ктому  
 не паретса има твоє авра, но да буде има твоє авраамъ. ѿвѣ-  
 щѣ михаилъ и ре къ немъ, пѣсти ма ги. гъ бо есмь оумзжалю-  
 бимаго токою. слыша бо яко ше. попригна телца и закла. същѣ  
 ти госпою мнѣ и него. Сицеже збо бесѣдующема къ себѣ авра-  
 амъ и аглаъ. и вѣсташе поидоста. идоущема има призва авра-  
 амъ два дамаска, елизарѡви снове. домоуаца своа рабниущи. и  
 ре къ нимѣ идѣте и приведѣте къюсатѣ. да вѣсади на нѣ тря-  
 дивын сѣи моу. ѿвѣщѣже михаилъ не тряжан сѣи рабниущѣ, глаюу-  
 мащесѣ дондѣвъ. и поидоста бли рѣкы и обрѣтоста доубѣ ве-  
 ли на пяти столциъ. имѣици вѣтви .тѣ. подобе березы красны  
 бѣло. и слышастѣ гла глацѣ. ѿ вѣтви к нимѣ. стын принеси ма-  
 рѣиѣ к немъже посла еси. и слыша авраамъ глагола того устра-  
 шин. и съкры тайнъ въ срци своеа гла. что хоще въ быти тайна  
 си. и егда оубо поидоста въ двѣ его. и ре авраа къ рабниущема  
 своимѣ, идѣте въ стадо и приженете боровы и заколите скоро и  
 сварите. да иди и пѣемъ. растъ бо ми днь. отроци яко повелѣ  
 и авраа оутотовиша скоро идѣ. възва авраамъ сѣи своего. гла  
 сице сноу своему. драгѣи ислауе. вѣстѣже налѣи рыкомую воды.  
 да оумыю нози гостю сѣмъ витавшемъ к на. мию бо въ зѣмь своеа.  
 яко послѣнее ми е налѣати рыкомыйнѣ, и оумыти нози гостивше-  
 мъ оу на. слышавже ислакъ оца своего глаци и плѣтѣи принесѣ  
 рыкомую. и ре гнѣ оубо что е еже ре. яко послѣнее ми е еже

оумѣти нощь уакъ семѣ кѣлѣшему оу менѣ. и видѣ авраа ісаакъ  
 плающа. плакати и ѿ маѹа сѣло. видѣ же и аггль плающа.  
 маѹа плакати и тѣ с нимѣ. и паша слезы михайла бы яко и ка-  
 ме. слышавши и сарра пла и свѣци въ кѣлѣти. илѣши къ авра-  
 амѣ рече. что се еже гдѣе плачете. ѿвѣща авраамъ и рече нѣ сла-  
 минто. и влѣзѣ въ кѣлѣть свою дѣлаи дѣлае свое. да не стѣжиши  
 гости. и ѿиде сарра готоваци нмѣ обѣ. и приде слице въ запа,  
 и иде архггль михаи и вѣзиде на неса пре гъ бѣ поклонити  
 ега бо слицѣ зашешо поклоняются аггли ежѣи. тѣ же прѣ по-  
 клонитса. и тако всѣи аггли по уинѣ. и разыша всѣ аггли на мѣ-  
 ста свои. рече михаи къ бгѣ, ги велиши ли бесѣвати пре твоѣю  
 славою. и рече гъ глѣ михаиле. и рече архггль пѣсти ма ги къ ав-  
 раамѣ рабѣ твоѣмоу, въ ѿлѣчѣе мира изыти дши его и тѣла. а  
 же не смѣа емоу обѣливити слова, дрѣ бо ти е и правди уакъ.  
 страны прѣемла. маю та ги пѣсти памѣ смертнѣю къ авраамѣ,  
 да вниде емоу въ срѣце и разумѣеть са. и ѿ мене да не оуслы-  
 ши велика бо рѣ глѣти къ немѣ. яко ѿити емоу е ѿ свѣта сего.  
 тога рече гъ къ архгглю. михаиле иди къ авраамѣ витан оу него. и  
 еже вниши ѣ него идѣши ижѣ же и ты с ними. а идѣ поучаетъ  
 тѣ и ты поучивши с ни. налѣ ісаакъ памѣ смертнѣю въ снѣ на  
 срѣце емоу. и архггль прѣиде къ авраамѣ и ѿбрѣче оу не гостю.  
 авраам же прѣятъ его съ растѣю яко и проучи, и зготова вечерю.  
 и иша и пиша, и веселиша. и повелѣ авраа ісаакъ снѣ своемъ  
 постаи одрѣ уакъ гостю да поуче. и тако вѣже свѣщѣи и постави  
 на свѣтилѣ. и сътвори ісаакъ тако, яко повелѣ емоу авраамъ. и

ре авраамъ сѣтвори ли еси нѣко рѣ ти. и ре есмь ислакъ еси ги.  
 и вниде авраамъ на со поучиноу. и ре ислакъ повели ми оуе. да  
 и азъ сѣлаю с вами. и ре авраа кѣ ислакъ смѣ своему. да не стѣ-  
 жи гостю пришешемъ кѣ на. и вни въ свою клѣть и поучивали.  
 иде ислакъ по повелѣнію оца своего въ свою клѣть, и леже  
 спати. въ .s. же уа ноци въспрамы ислакъ иде кѣ двере иде  
 снаста и ре нѣ оцѣ своему ѿвръзи ми оуе мои да зрю даже те-  
 бе не ѿмѣа. вѣставже авраамъ и ѿвръзе двери вниде ислакъ и  
 обѣсиса ѿ вѣм оца своего и плачѣа и лобызѣа. и въсплака и  
 авраамъ съ ми, видѣвже и архггѣа плачуща и плакаса и ѿ снѣ-  
 ми. слышѣа и сарра въ клѣти свои сѣши. и прѣиде кѣ дверемъ  
 иде авраамъ слышѣа и въпроси его гди аврааме, что е тако  
 иже пѣдѣете въ ноцѣ сѣю, еда кто принесетъ марѣѣ о братѣ  
 твоѣмъ лѣтъ, нѣко умре, или ему бы. ѿвѣща михаи и ре ми  
 сарра. до се ѿ прѣнѣмъ, нѣ сѣмрѣти ѿ лѣтъ. слышавши сарра  
 ѿмѣуи рѣчи и разѣмѣ нѣко ѿлоуѣена е михаилока рѣ ѿ всѣ рѣ-  
 чѣмъ улѣкѣ тихостѣю живѣши на землѣ. нѣко слышѣа бѣше есмь  
 рѣ. и ре сарра кѣ авраамѣ како смѣ плакати улѣкѣ семѣ вѣше-  
 шемъ кѣ на. или како просѣзѣи кѣ свѣтъ семѣ свѣтаѣемъ в на-  
 ше домѣ, днѣшнѣи бо днѣ рѣлость. рече авраамъ кѣ саррѣ. како  
 ты нѣси сего улѣка сѣща бѣжѣа. ѿвѣща сарра, изѣмѣса ѿ трѣю ли-  
 мѣмъ идѣши по доубо мамвѣрѣискѣ. егда ты шѣ на полѣ, прѣгна-  
 тѣа и зѣмѣа, и идѣо съ мужи онѣми в домѣ ишемъ. и ре  
 авраамъ добрѣ сестро разоумѣла еси. и а оубо вѣсѣгда нѣзѣ оу-  
 мы, разоумѣ нѣко тѣ нѣзѣ бѣста, и по доубо мамвѣрѣимѣ. егда

и́де и́збави́ лота ѿ содома. повѣдаше ми тайны. рече авраамъ  
 къ михаила, и́ви гди́ кто еси́. рече къ нему́, а́ есмь а́нггль  
 михаи́. рече авраамъ къ нему́. повѣ же ми поуто прише еси́. ре  
 михаи́ снѣ тво скаже ти. рече авраамъ къ ісакъ снѣ своему́.  
 рци́ ми у́бо. у́то ти видѣнїе сонное. рече ісакъ оцѣ своему́.  
 видѣ са въ снѣ и́ снѣ и́ мѣцъ и́ вѣнецъ бѣше на главѣ моеи́.  
 И се́ мѣ вели́ съ меси́ свѣта́ и́ свѣ нарица́ оцѣ свѣтъ. и́  
 снѣ снѣ съ главы́ моея́ остави́ лѣта́ оу́ мене́. и́ вѣспла́жася́ а́  
 и́ рѣ молю́ та́ ги́. не ѿемані́ славы́ ѿ главы́ моея́. вѣспла́жже  
 и́ снѣ и́ звѣзды́ глѣце. не ѿемані́ славы́ свѣта́ ни́шего. ѿвѣща  
 сѣлы́и мѣ, и́ ре не пла́чи и́ ѿи́ свѣ́ дому́ твоего́. и́ ѿнде оу́  
 бо ѿ тѣда́ на покои́. ѿ ни́зости на вы́сость вѣзѣмлю ѿ тѣсно  
 сти на прости́рство, ѿ тмы́ на свѣ́. и́ реко́ къ нему́ млю́ та́ ги́.  
 вѣзми́ и́ лѣта́ снѣ и́ ре ко́ мнѣ́ не всѣ́ у́д имѣ́ и́ се́ бы́. свѣта́  
 же́ лѣта́ всѣ́, донде́зъ кону́аетсѣ́ гви́ у́д днѣ́, да́ и́ всѣ́ лѣта́  
 вѣзми́тсѣ́ горѣ́. и́ко́ моу́си́ глѣце́ мужа́ свѣта́ видѣхъ снѣ  
 сы́и оца́ моего́. ѿвѣща́ михаи́ и́ ре, въ́ истинѣ́ у́д ісакъъ.  
 снѣ оцѣ́ твои́ е́. ема́еса́ на неса́ дшею́ а́ тѣло́ е́ естѣ́ на зем  
 ли́; донде́зъ скону́аетсѣ́. ѿ́. а́ѣ. и́ тогда́ вѣскрне́ всѣ́а́ плоть́,  
 ны́нѣ́ аврааме́ оу́строи́ до́ си́, и́ съверши́ строєнїе́ свое́. и́ ѿ  
 вѣща́ михаила́ ре, млю́ у́д ги́ а́ще́ и́зидѣ́ и́ тѣла́, съ́ тѣло́ хоте́  
 бы́ вѣзми́ти, да́ бы́ видѣ́ а́ двѣ́ всѣ́, е́ сътвори́ гѣ́ на меси́ и́ на  
 земли́ и́ снѣ́ ми́ бы́ прѣ́ преставленїа́ мое́. ѿвѣща́ михаи́ и́  
 ре. у́ако́ недосто́нно ми́ е́ сътворити́. да́ ше́ повѣ́ гоу́ оцѣ́ ѿ  
 се́, ка́ко ми́ повѣли́. и́ тогда́ по́мажю́ ти́ всѣ́. и́ вѣзиде́ ми́-

хан на неса. и гла михан архистрати пре оцмь гдмь ѿ не. и  
 ѿвѣща гь къ михану. иди и поими авраама с тѣло, и покажи  
 ему еже хоче. и сътвори вса и рече ти. дрѣ бо ми є ѿнѣ.  
 и прїиде михан, и взд авраама с тѣло на облацѣ. и несе его на  
 рѣку нарицающую окїанѣ. и възрѣ авраамъ видѣ двоа врата выспрѣ.  
 единѣ мали, а другїа велика. посре же обон вра, сѣдаше му.  
 вели на прѣлѣ славы дивныа. и наро агглѣ окрѣ его. Се моу  
 плакаше и смѣлаше. яко пла ващїи бѣше смѣха. и рече ав-  
 раамъ къ михану. кто є ги сѣдан на прѣлѣ, посре обон вра,  
 с толикою славою и наро агглѣ прѣстон. плачѣтъ же и смѣт-  
 са. пла же болши є смѣха семнѣ. ре михан къ аврааму, не  
 знаеши ли се. ре же авраа єи ги. рече михан видиши ли ѿбоа  
 си врата, великаа и малая. си обоа въводаща въ живо, а ши-  
 рокаа въ пагоубѣ. а се мѣ ади єсть прѣвы єсть уакъ его бѣ съ-  
 твори. и приведе и на мѣсто се, видѣти вса дша исходящаа  
 истѣлеси, ѿ него вси соу. и егда видиши смѣюща, то разумѣи  
 яко дша види вемыа въ живо. егда же види плачуща. то ра-  
 зумѣи. и(ко) види дша ведомыа въ пагубѣ. а еже сѣдѣлаєтъ  
 смѣху пла семнѣ, то разумѣи яко болшую частъ види мира  
 на погыбель, того ра ѿдѣлаєтъ плачъ смѣху семнѣ. рече  
 авраамъ михану, да не могъ ли прѣнти вѣсквоу тѣснаа мѣста  
 вра. и не могъ ли ити въ живо. ре же михану єи може. и вѣ-  
 сплака. авраамъ, гла горе мнѣ убо сътворю, а єсмь уакъ та-  
 же тѣло сын. да не има влѣсти въ тѣснаа врата. не могъ  
 въ нѣравѣ дѣти яко се, аз .і. и ре михан къ нему. ты еди

влѣзешн, и вси подобни тѣбѣ, и мнози ѿ мира сего. вѣскво-  
 зѣ широкаа врата ндоу вѣ пагѣбоу. стоащѣ авраамъ и дива-  
 цюу, и вѣ тонѣ уа, се аггли женѣ дшѣ (3) единоу же дрѣжаше  
 вѣ своєю рѣку, и вѣгна (3) томѣ вѣ врата ведѣщаа вѣ пагѣбоу,  
 и влѣзѣша в ма. рѣ же авраамѣ егда сѣн вси ндоу в пагѣбѣх ли.  
 и рѣ михли кѣ авраамѣ. се шѣше поищевѣ вѣ дшѣх тѣ, ѿче  
 обрацѣевѣ достѣниѣ. приведе<sup>1)</sup> ю вѣ жико. и шѣша михли и ав-  
 раамѣ, поискласта и не обрѣтѣста вѣ дшѣх тѣ достѣниѣю живо-  
 тѣ. разѣвѣ юже дрѣжаше агглѣ дшю вѣ рѣкоу своєю. обрѣте бо  
 еа грѣ тоуе съ правдами еа, да не ѿстави еа ни вѣведе еа  
 в покои; но вѣде<sup>2)</sup> ю еже е посрѣ. и сѣаже дша веде на  
 пагѣбоу, и рѣ авраамѣ кѣ михлилоу дша иже (3) гони агглѣ.  
 тои ли е нѣмлааи изѣ телеси, или ниѣ. ѿвѣщивѣже михлиѣ  
 и рѣ смрѣтѣ веде и на соуное мѣсто. да соуди ниѣ соуи. рѣ  
 же авраамѣ кѣ михлиѣ. хоцѣ да ма доведѣши до соунаго мѣ-  
 ста. да би видѣ како соуди. Тогда михли рѣ кѣ авраамѣ дон-  
 девѣ авраамѣ, идѣже е рѣи. и ега оубо доидѣша мѣста, идѣ  
 бѣше соуи. слыша дша вѣпѣюща в моука криѣаща и глѣща, по-  
 мѣши ма ги. рѣуе соуи кѣ нем. како та дше хоцѣ помилѣвати.  
 ты бо нѣси мати сътвориши, ни помиловала ѿ оубѣги никого.  
 но вѣста на плѣ урѣва своѣго и погубѣса. ѿвѣщаши дша та и  
 рѣ, не бѣ разѣбоа ѿ мене, но ѿблѣганѣе на ма е. соуи же рѣ  
 принесите сълисаа пѣмѣти, и херѣви несѣи двои книги бѣше

<sup>1)</sup> Читай: прикѣде. <sup>2)</sup> Читай: кѣде.

МОУ С НИ ВСЕЛИ СЪЛО. ИМѢА НА ГЛАВѢ ВѢЦА ТРИ. СДѢЖЕ ВЪНЕ БѢ-  
 ЩЕ ВЪШИ ДРУГАГО. ЕГО МОУЖА НА ПОСЛОУСТВО ЗВАДѢХ. И ДРѢЖАЩЕ  
 МЪ СЕИ ВРѢЦѢ СВОЕИ ТРОСТЬ СЛАТУ. И РЕ СЪИ К НЕМУ. ОБЛИУИ ГРѢ-  
 ХИ СЕА ДШИ. И РАГНУ КНИГЫ МУ, НОСИМОМУ ХЕРЪВИМЫ. И ПОИСКА  
 ГРѢХА ТОА ДШИ. ОВѢЩАЕЪ МОУ ТЪ И РЕЧЕ, О ДШЕ ОКААННАА, КАКО  
 ГЛАШИ ИМО НЕ БЫ РАБОА МНОЮ. ИЪСИ ЛИ ТЫ ВЪ СКВЕРНА И НЕУТО-  
 ТА ВСА ДНИ ТВОЕ ЖИВЕ, И ВЪ ДШВНЫ НЕУЕСТІИ, И ВЪ ВСАКЫ НЕ-  
 ПРАВДА, ПРИЛЕЖАЩИ СЛАБОСТИ ВСАЦѢИ. И ННѢ НЪСИЛИ ТЫ ИМЕШИ  
 ПО УМРѢИИ МУЖА СВОЕ, И СЪТВОРИЛА ВЪ КНИЖО УСѢ. СЛЫШАВШИ  
 ДША СИ, ВОЗЪПН ГЛАЩИ ГОРЕ МНѢ ЗАБЫЛА БѢ ВСА ГРѢХЫ ИЖЕ СЪ-  
 ТВОРИХЪ. СЪЖЕ И НЕ ЗАБЫША, И ВЪЗАША Ю СЛЪГЫ ГНѢВЛЮЩЕ МУ-  
 УДАХЪ. И РЕ АВРААМЪ КЪ МИХАИЛЪ. ГИ КТО Е СОУДАН, И КТО Е О-  
 ВѢЩЕВАЛИ. СОУИ БО НЕ СОУТЬ РАЗВѢ ОВѢЩЕВАЛИ. РЕЧЕ МИХАИ КЪ  
 АВРААМЪ. ВИ ШИЛИ ТЫ СОУИ. СЕ Е АВЕЛЬ МУУА ПРѢВІЕ. СЕЖЕ ОВѢ-  
 ЦЕВАИ ЕСТЬ ОЦЪ ТВОИ ЕНО, СЕ Е БУТЪЛЪ МЪНЫИ. И КНИГУИ ПРАВДИ.  
 ПЪСТИ И СЪМО ДА ИСПИСАЕ БЕЗАКОНІА, И ПРАВДЫ КОМУЖО. И РЕ  
 АВРАА КЪ МИХАИЛЪ. МОЖЕ ЛИ ЕНО НОСИТИ УА ДШЪ, ИЛИ ОВѢЩЕВАТИ  
 ВСѢ. РЕ ЖЕ МИХАИЛЪ. АЩЕ НЕПРАВЪ ОВѢЩЕВАЕ, НЕ ДАДА ЕМУ.  
 НО МИ О СЕБѢ ЕНО ОВѢЩАВАЕ, НО БѢ ЕСТЬ ПОВЕЛѢВАИ ЕМУ ОВѢ-  
 ЦЕВАТИ, А И НАПИСАТИ Е ЕНОХОВИ ПОРЪЧЕНО Е, УМЛИ БО СА ЕНО  
 ОУ БГА ГЛА, НЕ ХОЩОУ БО ОВѢЩЕВАТИ ДШАМ, ДА НИКАКОМУ ЖЕ  
 БОУДУ ТАЖЕ, РЕ ЖЕ ГЪ КЪ ЕНОХОВИ. ВЕЛЮ ТИ НАПИСАТИ ГРѢХЫ ВЪ  
 КНИГЫ. АЩЕ МИЛОВАТИ ДША, ОБРѢСТИ ИМАШИ ГРѢХЫ ПОТРЕМЫ. И  
 ВИДЕТЬ ВЪ ЖИВО. АЩЕ ЖЕ ДША НЕ ПОМИЛОВАНА, ОБРАЩЕШИ ГРѢ-  
 ХЫ ЕА НАПИСАНЫ И ВЪЛЪЗЕ ВЪ МОУКУ. И ПО ВИДѢНИИ МѢСТА И СОУА



несе и окая въ тверь. и зраше авраамъ долу на землю. видѣ  
 уаки премоуы творяща съ женою мѣжатицею. и ре авраамъ къ  
 михаилу вишили беззаконїа сего, да сниде огнь съ нѣси и  
 похсть а. реуе гь къ михаилу, нко ре авраа послужи ему доу  
 бо ми в. и ре къ нему михаил пакы. смотри аврааме. и видѣ ны  
 клеветующа уаки въ крови сыце. и ре авраамъ да просадѣса земля о  
 ни. и в то усь иссузюша, и пакы смотри авраамъ, и видѣ нѣкоторы  
 идуща въ пѣстынь оубива уаки раком творящи и ре авраамъ къ  
 михаилу. вишили беззаконїа сего. и повеле да придоу зѣври  
 пѣстыни, и погубят а. в тойже усь прима живре ѿ днѣрвы  
 и поаша а. гла же гь къ михаилу. обрати авраамъ на землю; аще  
 ам тако види многы творяща словы, и погуби землю всю. и не  
 дамъ емъ ѡбходити всеа земля ю сътворихъ, не мноуеть по  
 никогоже не сътворилъ бо ихъ е, и негли обрататса ѿ своихъ  
 грѣхъ и спсѣтса. въ тои уа обрати михаилъ авраама на землю. и  
 прїиде авраамъ в до свои, идѣ живѣше. [Тогда оумре жена его  
 сарра. и погребе ю авраамъ, въ градѣ авроцѣ въ земли ханаанѣ-  
 стѣи. въ оубо сарра лѣ. ркз. бы же ре състарѣшию авраамъ. и  
 призва къ себѣ старѣишиноу рабѣ свои. обладающа всѣ домо  
 его. и ре емъ се помогаю ракоу твою по стегно мои. помѣ тогда  
 тако закономъ наклюдлемъ обрезанїа. утныи тѣ старе авраамъ зако  
 прїи обрезда. тѣ же и замла едино ѿ отро свои. акы цркое  
 ѡбътовае ре сохранити, еже прїать ма по стегно. мо и пакы на  
 ѡбновленїе дѣси ражѣ. имъ ѿ пло уреслѣ его. ижити бѣше  
 прѣтомъ двѣи. въню въплоти спсѣ. того ради авраамъ ѿ стѣгна

полага клатѣхъ. и реуе заклаинаю та гдѣмъ. да не приведеши снѣ  
 моємъ жены, ѿ дщери ханаанскѣхъ. но приведеши єму ѿ землѣ  
 идѣ а бѣ ѿ родѣ моего. вѣставже отро. иде въ межюрье въ  
 гра нахѣоро. ту и обрѣте дивичѣхъ именемъ рекѣхъ. оузрѣ же ю  
 отро нко прїиде къ кладаю. и вса нко помышлѣше отро ѿ  
 двѣхъ. та вса сице исполнѣше ємѣ гѣ. вѣпраша отро двѣхъ  
 доу є и что є. она ѿвѣща дщи єсмь фанвилева мелхїина, єго  
 ро нахѣорѣ. отро ра бѣ похвали бга. и иде къ оцю єа сказа ємоу  
 о авраамѣ и о снѣ єго ісаакѣ. и поатѣ ю и приведе ю къ гдиюу  
 своемъ и бѣ ємѣ жена. и оутѣши ісаакѣ о мтри своєи саррѣ.  
 бѣ же тога ісаакѣ. м. лѣ, єга подъ рекѣкоу. Посѣмже рѣ прило-  
 живѣ авраамѣ, подъ сѣбѣ женоу. єй же има хѣтоура. и рѣже  
 ємѣ. s. снѣвъ зимбрава. и ектана. и мадава и мадїама. и єсвока.  
 и єсоула]. ѿ смрти авраамн. Єга же съкратиша днїє авраамѣ и  
 рѣ гѣ михаилѣ, да не смѣетѣ ли смртѣ пристѣпити къ немѣ нко  
 дшю ємоу иза, дроу бо ми є, но шѣ оукраси смртѣ красотоу  
 великою и поустї ю къ авраамоу. видѣвже авраамѣ смртѣ при-  
 стоупившюу к немѣ. оубоаса велми и рѣ авраам смрти, млюти  
 скажи ми кто ты єси. и ѿиди ѿ мене. ѿнелѣже та видѣ при-  
 шешю къ мнѣ, сматѣ дша моѣ въ мнѣ. да нѣсмѣ тако достоинѣ  
 тебѣ, ты бо єси хс великѣ. а азѣ плоть и кровь. сего ра не  
 могоу трѣпѣти слѣкы твоєѣ. вижю бо лѣпотоу твою, нко изъ  
 сего мира, и рѣ смртѣ къ авраамѣ глаю ти въ всєи твари ю съ-  
 твори гѣ, и не обрѣте побєнѣ тебѣ. поиска бо въ архгѣлѣ и  
 въ науалѣ, и въ влѣстѣ. и въ прѣлѣхѣ. и въ всѣ живоущи на

зѣмли. и вводи. и не обрете поже тебѣ. и ре авраамъ къ  
 смрти. солга. да что вижду лѣпотоу твою, яко нѣ сего мира.  
 ре же смръть, мниши ли яко лѣпота си моя е. или могъ сицева  
 преоукрашена быти всакомъ ѹлкѣ. и ре къ ней авраамъ <sup>1)</sup> ска-  
 жи ми въ истину кто ты еси. азъ есмь горестное имя. а есмь  
 пла. азъ есмь пагѣба всѣ ѹлко реуе авраа къ ней, ты ли еси  
 смръть. можеш ли всѣ сѣтворити да и душа и тѣлеси изведеш.  
 и ре смръть къ авраамъ. мниши ли мою сѣю красоту сицевую. или  
 сицева всѣ ивляю. но аще оубо кто е прѣкъ. прѣмштемъ  
 правдѣ сѣтворѣ вѣнецъ и полагаю на главѣ моеи. и нѣх и не-  
 мою с таковы покореніемъ. но грѣхы емоу вса творѣ вѣнцемъ  
 и помагаютъ на главѣ моеи, съ великы страхъ и сѣматъ его  
 сѣло. и ре къ ней авраамъ. покажи ми прѣтѣе твоѣ къ ѹлкѣмъ.  
 им же образъ комужо гноеніе твоѣ. и ѿ смрти правъ авраамъ  
 лю ѿ себе, и иже емъ еже въсхотѣ авраамъ видѣти. и тако по-  
 каза емоу сице имѣше главы многы. ово яко имѣше главы змѣ-  
 вы и сего ра мнози аспидами оумираю. дрѣвѣи имѣхъ лоуца.  
 сего ра мнози лѣщами оумираю. и инѣи мнози слокоствы.  
 и тако и иже емъ тацѣ же образъ. а овѣи имѣхъ огонь. И в то  
 дни оу авраама оумре .з. снѣвъ страхомъ смрти. мнѣжеса авра-  
 амъ къ богу и въскрси и. Бы же оубо ре авраамъ лѣ. роє.  
 авраам же бѣ въ старости глѣбоцѣи. и въ тихости велицѣи съ

<sup>1)</sup> За этимъ пропущено приписанное съ боку: да чѣа яко докро-  
 та еѣ я. и ре смръть къ авраамъ нѣ никто извѣра мене, и ре авр.

миро успе. преда дню свое кротце. нко въ снѣ смрътѣ прѣ-  
 ложи его. Тогда приидоша агглы си немыхъ пожеланіемъ гимнь.  
 хвалаце оутонины бжѣ. и блжжне дру друтя. и несомы дншо  
 его на нбса нъ въ на покомъ въ вѣкы. "Рече" авраамъ къ прѣ-  
 ставленію своему хвала бжѣ величїемъ силъ и въ прожнхъ и не-  
 нснхъ. соудѣ. раіюса нмъ и радѣ на прѣжнхъ поном. въ  
 бесконечныи живо. и множитъ прѣжнхъ дна да послѣдую  
 нмъ пожеланіемъ гимнь въ сѣхъ животнымъ. нже поведѣ ми гѣ  
 прѣжнхъ кротце любенъ блжжнхъ въ нѣдрѣхъ и оутѣшнхъ нмъ  
 въ радости неизреченной съ оутѣшнхъ величїемъ стнхъ блжжнхъ.  
 Потресе ісакъ авраамъ оца своего блжжнхъ нмъ свое. слнхъ  
 нснхъ бжѣ. и потресе блжжнхъ авраамъ утно и величїемъ нснхъ  
 нмъ докры. в томъ нснхъ нмъ въ сарра, на селѣ ефронѣ и  
 нмъ нснхъ на погребеніе родоу своему. блжжнхъ нмъ то сѣло  
 нснхъ ісакъ высоко и днхъ блжжнхъ нснхъ соу. того ра и слнхъ е  
 блжжнхъ блжжнхъ стра. и поутѣшнхъ нмъ ра. и дождѣ нснхъ  
 дождѣ блжжнхъ авраамъ прѣжнхъ нмъ:

## Лѣствица.



(Изъ пергаменной Пален Троицко-Сергіевой Лавры, М 38, писанной въ Коломнѣ въ 1406-мъ году, л. 77—79.)

Пондѣже оубо инокѣ къ лаваму оутю своему. и обрѣте мѣсто и оуспе ту. на камень възложивъ главѣ. санице бо зашило баше. ту же и видѣ сонъ и се лѣствица баше оутвержена на<sup>1)</sup> землям. и досагыше мѣсе. и въ верху ии лице акы уакуе. изъ огна искуено. имѣи же. вѣ. степенн. лици уакуи дѣ. одеснѣю и ошююю. к. н. д. лици на лѣствици ихъ. среднеіе же лице преже всѣхъ баше. еже видѣхъ изъ огна до раму и до руку излиха страшно пауе онѣ двѣ десатѣ. н. д. лиць. и ище мѣиъ зрацю. и се ангелъ бин. всхождаху и низъхождаху по неи. гъ же оутвержашеся на неи.

(тако естъ разумѣти оубо ико се кто подѣпретъся своимъ жезломъ. о ангелѣхъ же разумѣаемъ. иже всхождаху. обра<sup>3</sup> естъ оубо о семь. югда водружиса древо кртною на землям. въ страсти крѣпю. иже бѣише древо оутвержеи бѣ лѣствици при инокѣхъ. и лени

<sup>1)</sup> Это слово въ рукописи пропущено.

принимашеть крѣпкѣ изыскы гъ и всхожахуть на нбо. а ꙗже низъ-  
ходяще непокоривыи. развращенныи родъ жидовскыи прообразо-  
ва. к нимже и моиси рече. родъ строптивъ и развращенъ. си ли  
господиѣи вздаете. тѣмъ оубо видимъ изыскы всходаще нюдѣи  
же брѣѣми низъходяще).

бѣ же стоишеть ѡмъ надѣ лицемъ горнимъ. ѿтолѣ возва ко  
мнѣ. гла. никове <sup>1)</sup> никове и рѣхъ се азъ. рече ко мнѣ. землю  
на неже спиши тобѣ дамъ ю да исполниться сѣменемъ твоимъ.  
благословеніе же мое имъже благословихъ та ѿ тебе протечеть  
в послѣднии родъ. встоунѣи же и западныи. вса полна бѣдѣ  
племенемъ твоимъ. ꙗко оуслышахъ се с вѣсоты. трепетъ и оу-  
жасъ нападе на ма. вѣставъ же рѣ никовъ ѿ сна своего. гла  
же сѣщенъ еще во оушню мою. вставъ же на ногу свою и по-  
молнхъ бѣ. и рече тако ги творѣе всеи твари. и пакы ги бѣ  
авраамовъ и исakovъ оца моего. и всѣхъ бѣ ходивъшихъ правдою  
предѣ тобою. се оужасно видѣныи видѣхъ. трепетъ нападе на  
ма. но помани ги авраама праоца моего. ꙗко незлобою предѣ  
тобою ходи. но вса пѣти заповѣди твоихъ сверши. такоже и  
оцъ мой рабъ твои исакъ не ослушася заповѣди твоихъ. тѣмже  
на ма ги мѣтливо призри на своего раба. и скажи ми видѣныи  
се. ꙗже видѣхъ страшно. и еще и гла и мѣтѣ сѣщи во оустехъ  
никову. и се ангѣлъ бни ста предѣ мною гла. никове посланъ  
ѡсемъ к тобѣ. ѿ всѣхъ творецъ вѣзвѣститъ сѣна твоего. тыже  
положи вѣзвѣщеніе сѣна твоего на срѣци твоимъ. лѣствица ꙗже

<sup>1)</sup> Въ рукописи: нѣко.

КЕСИ ВИДѢЛЪ<sup>1)</sup>. А. ВІ. СТЕСЕНИ. ВРЕМЕНА ВѢКА ТОГО С҃УТЬ. А. КД. ЛМЦИ  
 С҃УТЬ. ЦРЬИ КИЗЫКЪ БЕЗЗАКОННАГО ВѢКА. В ТѢХЪ ЦРЬИХЪ ИСТАДЪМА Б҃У-  
 ДУТЬ УАДА УАДЪ ТВОИХЪ. И РОДЪ СМОВЪ ТВОИХЪ. И ВСТАМУТЬ НА  
 БЕЗЗАКОННЫЕ ВНУУАТЬ ТВОИХЪ. И П҃СТО ТВОРАТЬ МѢСТО СЕ СХОДЫ  
 .Д.МИ ВНУКЪ ТВОИХЪ И О ИМЕНИ ПРАДѢДЪ ЖЬЖЕТЬСА ХРАМЪ ИМЕНЕ  
 ТВОЕГО ОЦЬ ТВОИХЪ ПРОГНѢВАННІЕЖЕ УАДЪ ТВОИХЪ ЗАП҃УСТЯЮТЬ ВО  
 ИСХОДЪ .Д. ВѢКА СЕГО. ПОНЕЖЕ ВИДѢ ТЪ .Д. ЛИЦА .Л. И А ЕЖЕ  
 ПРИРАЖАЮЩЕСА СТЕПЕНЕМЪ. Б҃УДЕТЬ ЦРЬ Ѡ БЛИЖНИХЪ ТВОИХЪ. СТЕВО-  
 РИТЬ ПАКОСТЬ СѢМЕНИ ТВОЕМ҃У. Б҃УДЕТЬ НЕГОДУЕМО<sup>2)</sup> ИМИ ТОЖЕ ДЕР-  
 ЖАТИ И МАУНЕТЬ. СИЛОЮ ОБЛАДАТИ ИМИ. И ТИ НЕ ВЪЗМОГОУ ПРО-  
 ТИВНТИ КЕМ҃У. И ВЪЗІДЕТЬ МЫСЛЬ ЕГО НА НА. ДА БЫЛИ СМ҃ЖЛИИ  
 КАПИЩЕМЪ. И ЖЬРЛИ МР҃ТКЫМЪ. И РЕУЕТЬ Н҃УЖЕЮ ТВОРИТИ С҃УЩИМЪ  
 В ЦР҃КВѢ ВСѢМЪ. ИЖЕ ВЪ ТАКОВѢИ ВИНѢ ИВАТЬСА. КАКИО ВЪШЬ-  
 НЕМУ ИС ПЛЕМЕНЕ ТВОЕГО. И КАКИО ФАЛ҃ЪКОНАГАРГАНІЮ<sup>3)</sup>. А ВЪДЫИ  
 Б҃УДИ ИИЖОВЕ. ИКО ПРИШЬЛЪЦЬ Б҃УДЕТЬ СѢМА ТВОЕ НА ЗЕМЛЮ УЮЖЮ.  
 И ОЗЛОБАТЬ И РАБОТОЮ. И МАЛОЖАТЬ НА НА РАНЫ ПО ВСА ДНИ ИО  
 КИЗЫКУ КЕМ҃УЖЕ ПОРАБОТАЮТЬ С҃УДИТЬ ГЬ. РАСКАІЕТЬСА КР҃ПКИИ. О  
 СТРАДАНИИХЪ. ПОНЕЖЕ АНГЛІИ ДР҃ХААНГЛІИ. ИЗЛѢЮТЬ МОЛОНИИ СВОИ  
 ПРЕД НИМЪ. ИЗБАВЛЕНИИ РАДИ ПЛЕМЕНИ ТВОЕМ҃У. ТОГДА ЖЕН҃Ы ИХЪ  
 РОДАХ҃У ПО МНОГУ И (И) ПОТОМЪ ПОБЕРЕТЬ ГЬ ПО ПЛЕМЕНИ ТВОЕМ҃У.  
 ЗНАМЕНИ ЛЮТЫ И ВЕЛИКЫ НА СТЕВОРИЛИ ИМЪ РАБОТУ<sup>4)</sup>. ХРАНИЛИИЦА  
 ИХЪ ПОДНА ТЦА ОБРАЦЮ ВИНА И ВСАКОГО ЖИТА. ГАДЪ ВСѢМИ СМ҃Р-  
 ТЫМИ ВЪСКЫПѢ ЗЕМЛѢ ИХЪ. ТР҃УСИ И РАЗОРЕНИИ МНОГА Б҃УДУТЬ.

<sup>1)</sup> Здѣсь пропускъ; въ волоколамскомъ спискѣ читается: лѣстница  
 же етъ кѣка сини. <sup>2)</sup> негодоуе. <sup>3)</sup> халконагарганію. <sup>4)</sup> Въ рукописи работяху.

ТОГДА ДАСТЬ ВЪШНИИ<sup>1)</sup> МѢСТУ ТОМУ. И ИЗВЕДЕТЬ СЪМА ТВОЕ ѿ РАБОТЫ  
 ИЗЪИТЬ. ДЕРЖАВШИХЪ НАСИЛЫЕМЪ. И ГОМЕЗУНЕТЬ ОУКОЗНИ<sup>2)</sup> ВРАГЪ СВО-  
 ИХЪ. БУДЕТЬ ЖЕ ЦРЬ ГЛАВА МѢЩЕНИЮ. ГОРЦЪ ВСТАНЕТЬ НА НА. ОНИ  
 ЖЕ ВЪЗОПИЮТЪ И ОУСЛЫША И ГЪ ИЗЪАЕТЕ ГИГѢВЪ СВОИ НА ЛЕНИДѢ  
 ЗНИИ МОРЬСКАГО. И ОУБІЕТЕ БЕЗДОКОННИКА ФАЛКОНА МЕУЕМЪ. ВОНС-  
 ЖЕ НА БЛ ПАМЪ<sup>3)</sup> ВЪЗДВИГНЕТЬ ГОРЬДЫИЮ. ТОГДАЖЕ И ИВНІТЬСА  
 ПРАВЕДА ТВОЯ НИКОВЕ ДѢДЪ ТВОИХЪ. ПО ТОБЕ БУДУТЪ ИСХОДАЩИИ В  
 ТВОЮИ ПРАВЕДЪ. И ТОГДА СЪМА ТВОЕ. ВСТРѢУИТЬ РОГОМЪ И ПОГИБЕ-  
 НЕТЬ ВСЕ ЦРЬКО ІЕДЕМЪЛЕ СО ВСѢМИ ИЗЪИТЫ МОЛВИТЬСКИМИ. А  
 ІЕЖЕ АНГЛЫ ВИДѢ НИЗЪХОДАЩИ. И ВЪСХОДАЩА ПО ЛѢСТВИЦИ. В ПО-  
 СЛѢДНАМЪ ЛѢТА БУДЕТЬ УЛѢКЪ ѿ ВЪШНАГО И ПОХОЩЕТЬ СОВОКУПИТИ  
 ГОРНАМЪ С НИЖНИМИ. О НЕМЪЖЕ ПРЕЖЕ ПРИШЕСТВИИ ІЕГО ВЪЗВѢСТАТЬ.  
 СІЕЕ И ДІЩЕРИ ВАШИ. И ОУМОША ВАША ВИДѢНИИ ВИДАТЬ О НЕМЪ.  
 БУДУТЪ ЖЕ ЗИММЕНИИ СИЦА. ВО ВРЕМЕ ПРИШЕСТВИИ ІЕГО. ДРЕВО СВѢ-  
 ННОМО СВѢТЛОМЪ. КРОВЬ ИСТОУИТЬ. ОТРОУА .Г. МЪСЛАУНА ВЪЗГЪТЬ РА-  
 ЗУИТЬ МАДЕНЕЦЪ БЪ УРЕВЪ МІТРИИ ПОВѢСТЪ ПУТЬ С. ОУНЪ АКТЫ СТАРЪ  
 БУДЕТЬ. И ТОГДА ПРИДЕТЬ УЛѢМЪИ. ІЕГОЖЕ ІЕСИ СТЕЗДАНКОМЪ  
 ОУЮТИТЬСА ТОГДА ЗЕМЛА ВЪСХВѢЛНІТЬСА. НЕБІЮЮ СЛАВУ ВОСПРИИМЪ-  
 ШИ. ЕЖЕ БЫ ГОРЪ И ДОЛЪ БУДЕТЬ. (И) И СЪММЕНЕ ТВОЕГО ПРОЦЕС-  
 ТЕТЪ КОРЕНЬ ЦРЬСКИИ ВЪКЛОНИТЬ. И ѿВЕРЖЕТЪ ВЛАСТЬ ЗЛОБАМЪ.  
 СЛѢДЪ ЖЕ БУДЕТЬ СТРАНАМЪ СЯСЪ И ТРУЖАЮЩИМЪСА ПОКОИ. И  
 ОБЛАКЪ ОСИНАИ ѿ ЗНОИ ВСЪ МИРЪ. ИНАКО БО НЕ БУДЕТЬ ОУСТРО-  
 ІЕНА ОУСТРОІЕНАИ. АЩЕ БЫ ТО НЕ ПРИШЕЛЪ. ИНАКО НЕ МОГУТЪ НИЖЪ-

<sup>1)</sup> За тѣмъ пропущено: соу. <sup>2)</sup> Читай: оукоризни. <sup>3)</sup> Должно быть:  
 блмъ.



НАМ СѢ ВЪШНИМИ СОВОКУПИТИ. ВЪ ПРИХОДѢ ЖЕ ЕГО ТѢЛИЩА МѢДЕ-  
 НАИ КАМЕНАИ И ВСАКА ИЗЪВАННА. ГЛА ДДАДЪ. ПО ТРИ ДНИ. ТОУ  
 МДРЕЦЕМЪ ОНѢМЪ ВѢСТЬ ВЪДАДЪ. И ВѢДАТИ БУДУЩА НА ЗЕМЛИ И  
 ЗВѢЗДОЮ ДО НЕГО ПУТЬ ДОПРАВЪ ХОТАЩИ ВѢДАТИ НА ЗЕМЛИ. ЕГО-  
 ЖЕ ГОРѢ НЕ ВИДАТЪ АНГЛИ. ТОГДА ОБРАЩЕТЕСЯ ВСЕДЕРЖИТЕЛЬ ТѢ-  
 ЛОМЪ НА ЗЕМЛИ. И ТѢЛЕСНЫМИ РУКАМИ ОБЪИТЬ. И ПОМОВИТЬ ВЕЩЬ  
 ЧЕЛОВѣЧЕСКОУ. И ОУМЕРИЮ ПЛОДОМЪ ДРЕВА. НЕВГ҃У ОЖИВѢТЬ. ТОГДА  
 НЕУТИВѢХЪ ЛЕСТЬ ОБЛИУНУТЬСЯ И ВСИ К҃УМѢРИ ПАДУТЪ НИЦѢ. И ѿ са-  
 мовита БО ЛИЦА ПОСРАМЛЕНИ БУДУТЪ. ПОНЕЖЕ БО АЖЮЕ МЕСУТЛИНИ.  
 К ТОМУ НЕ ВОЗМОГУТЪ ВЛАДѢТИ. НИ ПРРОУЧЕСТВА ДѢИТИ. ОТАТА <sup>1)</sup> БО  
 БУДЕТЬ ОУ НИХЪ УТЬ. И БЕСЛАВЪ ОСТАНУТЪ. ПРИШЕДЫИ БО ВОЗМЕШЬ  
 ВЛАСТЬ И СИЛУ. И ВЪДАШЬ ИСТИНУ АВРАМОУ. ЮЖЕ ПРЕЖЕ РЕ К҃МУ.  
 ТО ТА ВСА ОСТРОИ ПРИТ҃УПИТЬ. И СЪРХЪКАИ ГЛАДѢКА БУДУТЪ. И ВВЕР-  
 ЖЕТЪ ВСА НЕПРАВДЫ В ГЛУБИНУ МОРЕСК҃Ю. СЪВОРИТЬ ЖЕ УЮДЕСА НА  
 НЕКИ И НА ЗЕМЛИ. И БУДЕТЬ ИЗЪВЕНЪ СРЕДѢ ДОМУ ВЪЗЮБЛЕНАГО.  
 ЮГДАЖЕ ОУИЗВѢТИ ТОГДА И ПРЕСПѢИТЕСЯ СЯНЬЕ. И КОНЕЦЪ ВСЕМ ПА-  
 Г҃УБЫ. ИЗЪВЫШИ БО ЕГО СОБѢ ПАГ҃УБОУ ПРИНИМУТЪ ИЖЕ НЕ ИЦѢВЪИТЬ  
 НИМЪ ВЪ ВѢКЫ. А ИЗЪВНОМУ ВСА ТВАРЬ ПОКЛОНИТЕСЯ. И НАНѢ МНОЗИ  
 ОУПОВАТИ НИМУТЪ. И ВЪСДЕЖЪ ВО ВСѢХЪ СТРАНАХЪ ОУВѢСТЬСЯ. ПО-  
 ЗНАВѢШИИ ИМА ЕГО НЕ ПОСТЫДАТЕСЯ. ТОГО ЖЕ САМОГО ВЛАСТЬ И  
 ЛѢТА НЕ ОСКУДѢЮТЪ В ВѢКЫ.

#### Примѣчаніе.

Варианты къ этой статьѣ заимствованы изъ Палея XV вѣка, принадлежавшей  
 Иосифову-Волоколамскому монастырю, нынѣ Московской Духовной Академіи, № 111.

<sup>1)</sup> Въ рукописи: отагота.

# Завѣты двѣнадцати патріарховъ.

## I.

### КРАТКАЯ РЕДАКЦІЯ <sup>1)</sup>.

(Изъ пергаменной Палеи XIV вѣка, Александро-Невской Лавры).

### ЗАВѢТЪ РҪ҃ВИМОВЪ.

Посемже второе лѣ р҃виму старѣшему сн҃у инокѡю владѣ-  
шю в болѣзнь и призва к собѣ (и) браю и уада свою <sup>2)</sup> и простре  
к нимъ слово покаянню и рѣ согрѣшихъ с валою. рѣкою оца  
своего то аще оуѣ мои не бы молилъ бѣ то англѣ гнѣ оубилъ  
бы ма. азъ же за. з. лѣтъ вина и олѣ не вкусихъ и масо не  
внеде въ оуста мои за .з. лѣ блѣднаго ради согрѣшеннѣ. Ны-  
нѣ (и) же послушайте мене уада р҃вима оца вашего ꙗже видѣхъ  
.з. дхъ прелестныхъ посылаѣми сѣть ѿ врага и бывають ти на-

<sup>1)</sup> Варіанты къ этой редакціи подведены изъ пергаменной Палеи, 1406 г., писанной въ Коломнѣ. <sup>2)</sup> ском.

УЛЦИ ДѢЛОМЪ ПРЕЛЕСТНЫМЪ <sup>1)</sup>. И ТИ ИСКУШАЮТЪ ВСАКОГО УЛѢКА <sup>2)</sup>  
 ВЪ ВСЕМЪ ЖИВОТѢ ЕГО. С҆УТЬ ЖЕ УЛѢКУ НЕ РОДѢСТВЕННИМЪ СЪСТАВИ  
 ДЛИИ С҆УТЬ ІЕМЪ ВЪЗВРАЩЕНІЕ <sup>3)</sup> ИКО ЖЕ БЫТИ В НИХЪ ВСЕМУ  
 УЛѢЦКОМУ ДѢЛУ .А. ІЕ ОУБО ДХЪ ЖИВОТА С НИМЖЕ И ПУТЬ ЗИЖЕТСА.  
 .Б. ВИДѢНИИ. С НИМЖЕ БЫВАЮТЪ И ПОМЫШЛЕННИИ .Г. ІЕІЕ СЛЫША-  
 НИИ С НИМЖЕ ДАЕТСА ОУУЕНІЕ .Д. ІЕ ОБОМАНІЕ С НИМЖЕ ІЕСТЬ ВКУ-  
 ШЕНІЕ ДАЕМО В СИЛУ ВЪЗДУХА И ДЫХАНИИ .Е. ІЕЖЕ ГЛАДНІЕ <sup>4)</sup>  
 С НИМЖЕ БЫВАЕТЕ РАЗУМѢНИИ <sup>5)</sup> .З. ІЕЖЕ ВЪКУШЕНІЕ С НИМЖЕ  
 БЫВАЮТЪ ПОМЫШЛЕННИИ ЗДЕНІЕМЪ И ПИТЫЕМЪ И КРѢПОСТЬ В НЕМЪ  
 ЗИЖЕТСА. ИКО ВЪ ПИЩАХЪ ІЕСТЬ СИЛА КРѢПОСТНАИ .З. ІЕ СМѢНИИ <sup>6)</sup>  
 ЗЛУАТЫИ. С НИМЪ ЖЕ СХОДИТЬ ЛЮБОПОХОУИТИИ ГРѢХЪ ТЕМЖЕ ПО-  
 СЛѢ ЖЕ ІЕСТЬ ЗДНИИ А ПРЕЖЕ ОУНОСТИ ИКО НЕРАЗУМѢНИИ ИСПОЛ-  
 НИВСА ВЪ ОУНОСТИ: ВЪВЕДЕ <sup>7)</sup> АКЪ СЛѢПЦА ВЪ ПРОПАСТЬ ИЛИ АКЪ  
 СКОУТЪ НА БРЕГЪ И НАДО ВСЕМЪ СИМЪ ІЕСТЕСТВО СОНЬНОЕ С НИМЖЕ  
 СОЗДАСА ОУЖАСЕНІЕ ВЕЩИИ И ОБРАЗЪ СМРТИИ С НИМЪ ЖЕ УЮВ(И)-  
 СТВЫ СОВКУПЛАЮТСА <sup>8)</sup> ДХЪ ПРЕЛЕСТНЫИ .А. ІЕ БЛУДНЫИ ДХЪ ВЪ  
 ВЕЩИИ ПРИЛѢПЛАЮТСА. .Б. ДХЪ НЕСЫТОСТНЫИ ВЪ ОУТРОБѢ .Г. ДХЪ  
 ВРАЖДЫИ ВЪ СРЦИ И ВЪ КР҆УУИИ .Д. ДХЪ СЛѢХОХОТѢЮ <sup>9)</sup> И ПРО-  
 ЗОРЬСТВО И ОБЛАНИЕМЪ ДОБРЫИ <sup>10)</sup> ИВІТИ НЕОУДОБѢ СМОУРАЩИИМЪ.  
 .Е. ДХЪ ПРОЗОРЬСТВА ХВАЛАСА И ВЫСОКОМУДРАИ <sup>11)</sup> .Г. ДХЪ ЛѢЖИВЪ <sup>12)</sup>.  
 В ПАГ҆УБУ И В ЗАВИСТЬ ИКОЖЕ СОТВОРИТИ Р҆УВЪ И КРЫТИ СЛОВЕ-  
 СА СВОИ Ѡ СЕРДОБОЛА И Ѡ ДОМАШНИИХЪ .З. И ДХЪ НЕПРАВѢДИИ <sup>13)</sup>

<sup>1)</sup> оуностииимъ. <sup>2)</sup> Этого слова вѣтъ. <sup>3)</sup> на взвращеніе. <sup>4)</sup> желаніе.  
<sup>5)</sup> разумѣніе. <sup>6)</sup> смѣнии. <sup>7)</sup> введе. <sup>8)</sup> сококоуплаются. <sup>9)</sup> слѣхохотѣны.  
<sup>10)</sup> докря са. <sup>11)</sup> високомудръ. <sup>12)</sup> лжа. <sup>13)</sup> неправда.

с нимиже тѣдѣти и ѡблѣнни. ꙗко створить оугодѣе сѣцю сво-  
 ѣмѹ неправда бо бѣ <sup>1)</sup> все дѣлають со проуими дхѹ надо вси-  
 ми же дхѹ сонѣти дхѹ в немже прелести и меутании и тако  
 погыбають всакѹ оуныи. ѡмрлаи оумѹ свои неразѹмѣаи въ  
 законѣ бии ходити ни ослушавъ наказании оцѹ своихѹ. ꙗкоже  
 азѹ пострадахѹ во оумости моѣи. и нынѣ уада не взирате на  
 лица женѣска принимши бо мѹсль мою наготѹ женѣскѹю не дасть  
 ми покои дондеже створи хѹ <sup>2)</sup> мерзость и злое предѹ гмѹ <sup>3)</sup> .

Но послушайте уада мой левгѹи ꙗко то разѹмѣють законѹ  
 гмѹ <sup>4)</sup> и растроить вѹ <sup>5)</sup> и жертвѹ принесеть за всего изрѹла до  
 скончании лѣ. архіерѹи хѹ ꙗкоже реѹе гѹ.

(Разѹмѣи же ты жидовине ꙗко добрѹ оуказѹють рѹкимѹ ар-  
 хіерѹи хѹ ꙗко за вса смрти вкуси вѹ. по левгѹю <sup>6)</sup> архіерѹи  
 бѹвѹ ѿ нюдѣже <sup>7)</sup> изѣра гѹ цртковати всемѹ людемѹ и покло-  
 нитиса племени ꙗго ꙗко за вѹ оумреть в ратехѹ видимыхѹ и не-  
 видимыхѹ тѹже оубо разѹмѣи добрѹ. что ꙗсть невидимѹ рать.  
 невидимою оубо <sup>8)</sup> ратью ни єдинѹ зѹменѹ си можетѹ помо-  
 ци <sup>9)</sup> . Како ли оубо можетѹ помоуи не видаѹе невидими. ꙗже  
 оубо ратнѹи дѹиволь ꙗсть по призваниємѹ бинимѹ ꙗсть. имже  
 родиса <sup>10)</sup> ѿ колына нюдина тѹмже побѣжѹетсѹ дѹиволь. при-  
 ложи оубо и се на рассмотрение ꙗже реѹе и бѹдетѹ се вамѹ црѹ  
 вѣѹныи. о како смотри <sup>11)</sup> рѹкимѹ вѣѹнаго црѹ ѿ нюдѹ роди-

<sup>1)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>2)</sup> створить. <sup>3)</sup> гмѹ. <sup>4)</sup> бин. <sup>5)</sup> За тѣмѹ: сѹдѹ.

<sup>6)</sup> левгитѹ. <sup>7)</sup> ѿ нюдѣже. <sup>8)</sup> бо. <sup>9)</sup> ни єдинѹ зѹменѹи можетѹ помочи. <sup>10)</sup> но  
 призваниємѹ бин родиса. <sup>11)</sup> оусмотри.

тиса. ктоли оубо земли въ вѣкы преѣтъ<sup>1)</sup> тотъ и по раздрѣшеніи земли преѣтъ. въ вѣкы).

и се рекъ оумреть рѣчимъ преѣтъ снѣ иковль. іудѣ<sup>2)</sup> житѣ ѿ и .к. р. и .е. и оумре<sup>3)</sup> ✠

### ЗАВѢ СЕѦНО.

Бѣ же оубо сѣмонъ .е.и снѣ иковль. но и приспѣвшимъ днемъ кончанію его. призва к собѣ сыны свои и братью. таѣ предложивъ к нимъ слово рече. икожѣ стѣваетса<sup>4)</sup>. ѿ вѣшнаго уликѣ въ дѣлахъ и въ телесѣхъ<sup>5)</sup> изавидѣхъ носифу брѣ моему. и сотона прелестныи посла дѣхъ прелестныи<sup>6)</sup>. и ослѣпи оумъ мой и искахъ оубити носифа. нѣ бѣ его бѣ оца моего избави ѿ рѣкы моеи. и не дастъ ми бѣ сего беззаконнии сѣтворити. и нынѣ уада мои схранитеса ѿ дѣхъ прелестна. иже воздѣизаѣтъ прелестъ зависть<sup>7)</sup> входящии ѿ врага обладаѣтъ всеми помысли уликѣ. и не оставлаѣтъ его николиже утѣшитиса. но всегда мыслитѣ оубити завидимаго. онже вѣсегда цѣѣтѣтъ въ сѣтрасѣ гни. завидан же всегда безъ оупокои бѣваѣтъ зависть бо дѣшю бѣю творитѣ. а тѣло томленіемъ измождаѣтъ. зависть бо вражду и

<sup>1)</sup> Вставлено объясненіе слова вѣтъ: кѣци оубо то кѣтѣнитса юже преѣ стѣкорнии миру кѣтѣ. <sup>2)</sup> іудинъ. <sup>3)</sup> Двухъ послѣднихъ словъ нѣтъ.

<sup>4)</sup> Испорченное мѣсто; должно быть: ико мужество даѣтса. <sup>5)</sup> За тѣмъ пропушено: азъ кѣ тѣлѣ оуности моеи. <sup>6)</sup> Завистнии. <sup>7)</sup> иже иззавидзаетъ зависть. иже зависть входящии.

РАТЬ МЫСЛЕМЪ ПОДАВЛЯЕТЪ И НА ОУКНИСТВО ПОВАЖАЕТЪ И СОНЪ ѿ-  
 ИМЕТЪ И МАТЕЖЪ ДШИ ПОДАСТЬ. СМОТРИ ТЫ <sup>1)</sup> ПОМЫСЛОМЪ О УЛЕНЪ  
 ИКО БИЕ ДѢЛО ІЕСТЬ. И ТЫМЪ КАКО <sup>2)</sup> ЗАКИСТИ ЗЛОБНЫИ ВЪЗВОДИТЬ ДХЪ  
 НЕПРИКЪЗНЕНЪ. И МЕУЕТЪ ІЕМУ ТВОРИТЬ И В ДУСЪ ЛУКАВНЪ МУУИТЬ  
 ДШЮ ІЕМУ И ОУЖАСТЬ ТѢЛУ ТВОРИТЬ И МАТЕЖЪ <sup>3)</sup> ВЪВОДИТЬ. ДХЪ БО  
 НЕПРИКЪЗНЕННЫИ ВДЪ СВОИ ИЗЛИВАЕТЪ К НЕМУ НЕ ПОМАНУТИ МАТИ.  
 АЗЪ ЖЕ РАЗУМѢВЪ СЕ. И ОЗЛОБИХЪ ДШЮ СВОЮ ПОСТОМЪ. И РАЗУ-  
 МѢХЪ В СЕБѢ ИКО РАЗОРЕНІЕ ЗАВИСТЬ <sup>4)</sup> СО СТРАХОМЪ БИИМЪ БЫВАЕТЪ.  
 НО ІЕГДА БѢ БРАТЪ НАШЪ НОСИФЪ ВЪ ІЕГУПТѢ МОЖАШЕ ВЪЗДАТИ МИ  
 МЕЩЕНЬЕ ЗА ЗЛОБУ МОЮ. НО НОСИФЪ БРАТЪ НАШЪ БѢ МУЖЪ БЛГЪ  
 НИКАКОЖЕ НЕ ВЪСПОМАНУ ЗЛОБЫ НАШЕЙ ИМЖЕ МЪ <sup>5)</sup> КЪ НЕМУ СОГРѢ-  
 ШИХОМЪ НО ПОМЫШЛАЮТЪ <sup>6)</sup> О НАСЪ ИКО СМОТРЕНІЮ БІЮ ПОСЛУЖИВ-  
 ШЮ И ТЯ ТАКО ЖЕ И ВСА ПРОУАИ ПО РАДУ РЕКЪ. ПАУЕ ОУБО И СЕ ПРИ-  
 ЛОЖИ РЕ ВИДѢХЪ ОУБО ВЪ СКАЗАННЫИ КНИГЪ ІЕНОХОВЪ ИКО СМѢЕ ВА-  
 ШИ С ВАМИ ВЪ БЛДЖЕННЫИ ИСТЛѢЮТЪ СІРѢВЪ ИКО НЕ ЗНАВШЕ СНА  
 БИИ И РАСТАВѢВША <sup>7)</sup> ВЪ ИЗЫЦЕХЪ В ЛЕВГИИ НЕПРАВДУ СТОРАТЬ [СИ-  
 РѢВЪ ІСЪ ХЪ ПО ЛЕВГИТЪСКУ ІЕРЪИ БЫ ІЕГОЖЕ ИЮДЪИ КОПЫЕМЪ  
 ПРОБОДОША. НО НЕ ВЪЗМОГУТЪ ПРОТИКУ ЛЕВГИИ ИКО РАТЬ ГНЮ БО-  
 РЕТЬ. ПОЗНАИЖЕ СА ЖИДОВИНЕ РАТЬ ГНЮ ПОУТО ВМЪНИ. ПОНЕЖЕ ГУ  
 ПРОТИВИШАСЯ <sup>8)</sup> НА КРЪ ПРИГВОЗДИТЕ ВОЛЕЮ СТРАЖЮЩА ІЕГОЖЕ ВЪ  
 ГРОБѢ ПЕУАТЛѢВШЕ ПОЛОЖИТЕ. НО И ПЕУАТЕМЪ ЦѢЛОСОХРАНЕНОМЪ  
 СУЩЕМЪ ВЪСКРСЕ ИЗ ГРОБА БЕЗО ИСТЛѢНЬИИИ. ТЫМЪ ЖЕ ОНЪ РЕУЕ]

<sup>1)</sup> Ошибка; должно быть: смотри. <sup>2)</sup> не так. <sup>3)</sup> Читай: из матежъ.

<sup>4)</sup> Зависти. <sup>5)</sup> мж. <sup>6)</sup> Ошибка; должно быть: помышляше. <sup>7)</sup> раставша-  
 са. <sup>8)</sup> За тѣмъ: противилишася.

се не возмо́гоша не възмо́гутъ <sup>1)</sup> оубо держати бжтва псуа́тъ въ-  
 шии гробъ но ꙗкоже рече ꙗковъ пррѣтковаѣтъ бл҃гви и не о нем-  
 же ли бѣ бл҃гвѣтса ꙗзыкомъ. и приложи <sup>2)</sup> бо семеонъ речи ско-  
 нѣ сыномъ. се рекъ да избавлюса ѿ грѣхъ вашихъ дшѣ [се  
 оубо сѣмеонъ пррѣтвѣствуетъ и сказаѣтъ пришествіе х҃во тѣмже  
 и оуѣщаѣтъ дшю свою. ѿ беззаконнаго дѣиска <sup>3)</sup> племени ꙗв-  
 рѣиска. аще ѿиметь <sup>4)</sup> ѿ себе зависть и высокооу́мые. и бра-  
 нише оубо сѣмеонъ сномъ своимъ ѿ зависти имъ оуклонитса  
 и высокооу́мыи но не може оубранити тогда оубо сѣцини жидо-  
 ве распольшася завистью и высокооу́мыемъ имше <sup>5)</sup> съказаѣше іса  
 приведоша и к пилатѣ на сѣдище пилатъ же рече азъ не обрѣтаю  
 до него винъ ꙗкожеи же нѣ сѣмеонъ рече] аще оуклонитса ѿ за-  
 висти и высокооу́мыи то акы родъ цвѣтѣущъ <sup>6)</sup> кости мои въ изр-  
 ли. и ꙗко кринь плоть мои въ ꙗковѣ. и бѣдетъ коня мои див-  
 на <sup>7)</sup> и оумножатъ <sup>8)</sup> акы кедрѣ стѣни:-

[Уто оубо кедръ стѣ нарече или кде преже древо оствѣса но  
 оумныма <sup>9)</sup> оцима прозрѣша велицѣи патрѣарсѣ ꙗко бѣ ісѣ снѣ бжю.  
 на юпарисѣ и на певгини и на кедрѣ расплатѣ быти да того ради  
 кедръ стѣи въмѣнова а ꙗже рече ѿ мене и до вѣка сирѣвъ пррѣтво  
 о хѣ до сѣбыти времени ѿрасли ихъ рече долги бѣдѣтъ. сирѣвъ  
 простѣретса имѣ крѣноіе въ всѣ ꙗзыки тогда рече знаменіе про-  
 сѣвитса ꙗко гѣ бѣ великыи ꙗвитса на земли (и) ꙗко улаѣкъ спсѣи

<sup>1)</sup> Се не възмо́гутъ не възмо́гоша бо оудержати. <sup>2)</sup> приложи же бо. <sup>3)</sup> дѣи-  
 ства. <sup>4)</sup> ѿиметь. <sup>5)</sup> имше. <sup>6)</sup> цвѣтѣущъ. <sup>7)</sup> коня дивна. <sup>8)</sup> оумножатса. <sup>9)</sup> и  
 оума.

адама. смотриже како собою адама спсти понеже адамъ перелы  
 улекъ бы бѣю заповѣдь преступилъ падеса. того ради бѣ улекъ  
 бываѣтъ плоть ѿ двѣхъ принимъ. спсашъ собою ѣстъство (и) уавце.  
 и адама възводитъ тогда <sup>1)</sup> и ддаться ѣмү вси дси прелестнии  
 в пограниѣ и уавци цртовати наунуть лукавыми дхъ. Ёгда по  
 възнесенѣи гни посла стын свои дхъ на стын аплы. и вдасть имъ  
 власть и силу и словесемъ гнимъ прелестнымъ дхъ ѿгнати. тѣмъ же  
 и мы и до днѣ кости стхъ в рѣку держаще. дѣствомъ стго дха.  
 неутни дси скоро ꙗко дымъ ищезаютъ тогда рѣ встануть все-  
 ленѣи блгословлю вышнаго о чюдесѣхъ ꙗго <sup>2)</sup> ꙗко бѣ рѣ плоть  
 имы. и дѣи стъ уеловѣкы спсти уеловѣкы. Нынѣ рѣ уада моѣ <sup>3)</sup>  
 левгити и въ иудѣи избавлени бѣдете. и не возноситеся надъ  
 ѿбѣма сима племенѣи. ꙗко ѿ тою възидеть къ спсанию бни.  
 Въставить бо бѣ ѿ левгити акы старѣишину жреѣьска. ѿ иудѣ  
 акы цра и уавка тѣ спсаетъ вса изъикы и плема изако <sup>4)</sup>. [тогда  
 оубо мнози излаи спсошася. ѿ нихъ же и верхъвнихъ аплѣ  
 бы .кѣ. и .о. оуункѣ. и проуии стншася. бѣчисла вѣровавшихъ  
 къ гү. въже оканьнии. на оукоры и на помось. и на облиуеніе  
 оставлени есте въ всѣ изъикы]. тѣмъ же рѣ заповѣдаю вамъ уада

<sup>1)</sup> За тѣмъ: рѣ. <sup>2)</sup> Здѣсь пропускъ: смотри же гла снзи. ꙗгда бо гү  
 распатү езикию .з. потрясѣа. и гроки ѿверзошася. и мрткѣи вѣсташа и  
 блгкиша езишнаго вси ѿ чюдесѣхъ ꙗго. <sup>3)</sup> Пропущено: послушантѣ. <sup>4)</sup> За  
 тѣмъ пропущено: смотриже оканье еже рѣ ези гк ѿ левгити. акы старѣи-  
 шину. жреѣьскү. почтоже рѣ акы старѣишину. еѣ ко бѣ ѿдѣзѣа плотню и  
 по левгиту жреѣь езики. ꙗко же рѣ ко кѣи изъикы и плема изако.



да и вы заповѣсте уадоу вашимъ иже сказахъ вамъ да схрани-  
те си в роды свои и се рекъ оуспѣ сүмеоу смомъ вѣнчымъ  
живѣ. азъ .р. и .к. и .е. и положиша кости его в ковчезъ древа  
негниюща. икоже и принести кости его в хевронъ заповѣда.  
иже и принесоша вратъ югупетскую отаѣ

### ЗАВѢ ЛЕВГИИ

Посемже левгии .г. и снъ николь снъ лиииъ призва к себе  
сины свои къ нимже о жреустьевъ видѣнии вѣзвѣсти. и о про-  
зорьствѣ гла прежде концании своего азъ же левгии в радости  
злахса и родихса. и бѣхъ вѣзрастаи вѣдому оца моего. и ѿгда  
придохъ со оцмъ в сухимъ бѣхъ же оунъ ико .к. лѣтъ ѿгда  
створихъ съ сүмеономъ ѿмыщеніе сестры нашей динты. но  
ѿгда пасахъ въ влеломлоуахъ дхъ разума бии приде на ма и вса  
видѣхъ уаекты оставлеше<sup>1)</sup> путь свои акты стѣну вѣзградили бѣаше  
неправду ико на сихъ беззаконь<sup>2)</sup> прибывашеть<sup>3)</sup> и пугаленъ бѣхъ  
о родѣ (и) уаецтѣ. и помолѣхса гви да спсѣтса и тогда нападе  
на ма сонъ. и видѣхъ горѣ высокую та гора цитъ именемъ въ  
влеломлоуахъ и се ѿвергошаса нѣси и англѣ бии рѣ къ мнѣ лев-  
гии вииди и виидохъ ѿ перваго нѣси и въ второе и виидихъ ту  
воду висацію межю симъ и онѣмъ. и ѿще видѣхъ третѣиѣ нбо  
мнозъмъ свѣтлымъ двою. и башеть высота в немъ немѣрна. и  
рѣхъ къ англу поуто се рѣ англѣ ко мнѣ не уюдиса о сихъ дру-

<sup>1)</sup> оставалша. <sup>2)</sup> беззаконіе, <sup>3)</sup> прибикашеть,

гда оузриши неса иже сѹть планиѣ иже нарекутса поимси уѣты-  
 ре свѣтаѣиша и днѣиѣиша снхъ и҃гда взидеши тамо и҃ко уы близѣ  
 гда станѣши. и слѹжителѣ и҃мѹ бѹдеши и тайны вѣзвѣстиши  
 у҃лкомѣ и о хотѣиимѣ избавити изрѣла проповѣси и о тебе<sup>1)</sup> и҃юдѣ  
 и҃внтса гѣ у҃лкомѣ спсѣи собою весь родѣ. (и) у҃лѣцѣ и рѣ и҃и  
 слыши о҃убо о .з. несѣ долнеиѣ<sup>2)</sup> того дѣла драхло и҃сть. понеже  
 видѣть всѣ несправды у҃лѣцкы. второе и҃мѣть о҃гнь, снѣгъ ледѣ  
 готово<sup>3)</sup> вѣ днѣ повелѣнии г҃на. О праведнемѣ сѹдѣ бни на томѣ  
 сѹть вси дѹси пѹщаи҃ми на мѣсть у҃лкомѣ. на трѣтьемѣ силы сѹть  
 полкы оустроѣи҃и<sup>4)</sup> вѣ днѣ сѹда творити ѡмѣщени҃и дх҃мѣ лѣст-  
 нымѣ вражи҃емѣ. а и҃же в четвѣртомѣ вышѣши снхъ ст҃ии сѹть. а<sup>5)</sup>  
 на вышнемѣ вснхъ<sup>6)</sup> пребываѣтъ великая слава. вѣ ст҃ам стхъ  
 прекывышѣши всѣи ст҃на подѣ тѣмѣ сѹть анг҃ли лица г҃на слѹ-  
 жаи҃и҃и молаи҃е г҃а. за всѣ недовидѣи҃и праведныхъ приносить  
 же г҃ви коню бл҃гооухани҃и словеснѹ и бескрови приносѣ<sup>7)</sup>. а подѣ  
 тѣми же сѹть анг҃ли доносаи҃е ѡвѣтъ анг҃лѣ<sup>8)</sup> лица г҃на подѣ тѣ-  
 ми же сѹть пр҃т҃ли вл҃цѣи҃и иже вѣи҃нѹ хвалы бѹ приносить  
 и҃гда о҃убо вѣзрѣтъ гѣ на нѣ вси бо мѣ вѣскольбѣи҃мса неса и  
 зѣмла ѡ глѹбини҃и величѣствни҃и и҃го сп҃оке же у҃лѣцт҃ии о<sup>9)</sup> гѣхъ  
 небрегѹще согрѣшени҃и<sup>10)</sup> и гнѣвать выш҃наго и҃тне<sup>11)</sup> о҃у҃видѣте и҃ко  
 створѣтъ гѣ сѹдѣ о снѣхъ у҃лѣцкыхъ. ꙗ҃ко каменнѹ распылю-  
 щюса и сн҃цѹ о҃угасающѹ и водамѣ исх҃ош҃и҃мѣ и адѹ плена-  
 и҃мѹ ѡ ст҃р҃ти выш҃наго. у҃лѣцѣи неврѣюще пребываѣють в несправ-

<sup>1)</sup> и о и҃юдѣ. <sup>2)</sup> дальнѣе. <sup>3)</sup> готовѣ. <sup>4)</sup> оустроѣеннѣи. <sup>5)</sup> и. <sup>6)</sup> всѣхъ. <sup>7)</sup> при-  
 носѣ. <sup>8)</sup> анг҃ламъ. <sup>9)</sup> ѡ. <sup>10)</sup> согрѣшамъ. <sup>11)</sup> и҃зѣи о҃убо.

ДѢ. ТОГО РАДИ В МѢНѢ ОУДОУТСЯ ОУДО ВЪШНИИ. И МЛѢУ ТВОЮ ѿ  
 НЕПРЕДѢ ОУУТИСЯ. И БЫТИ ЕГО СМѢ И<sup>1)</sup> ОУГОДНИКУ И СЛУЖѢ<sup>2)</sup> ЕГО  
 СЕВѢ РАЗУМЕНИИ СЕВѢЛО ПРОСВЕТИШИ ВЪ ИИКОВѢ. ИКО СЛѢЦЕ БУ-  
 ДЕНИ ВСЕМУ ПЛЕМЕНИ ВЪ ИЗРАИ. И ДАСТЬ ТИ СЯ БЛГВНИИЕ И ВСЕМУ  
 СЕМЕНИ ТВОЕМУ ДОУДЕЖЕ ПОСВѢТИТЬ ГѢ ВСЕХЪ ИЗЪКЪ МЛѢЮ СНА  
 СВОЕГО ВЪ КИИ. ОБЛАУ СНИЕ ТВОИ ВЪЗЛОЖАТЬ РѢКЪ ИЛИИ ИКОЖЕ  
 ОЗЛОЖИТИ. И ТОГО ДѢЛА ДАСТЬ ТИ СЯ РАЗУМѢ ДА РАЗУМѢИШИ<sup>3)</sup> И СМѢ  
 СВОИ О СЕМѢ ИКО И БЛЖИИ ЕГО<sup>4)</sup> ИЗЪБѢИТИ. ПАУЕ<sup>5)</sup> (И) ИЩЕ И СЕ  
 ПРИЛОЖИ ЛЕВГЫИ НАКАЗАНИЕ<sup>6)</sup> СМѢ СВОИМЪ И ѿВЕРЖЕ МИ РЕ АНГЛѢ  
 ДВЕРИ ИЛИИ. И ВИДЕХЪ ЦРКВѢ ИЛИИ НА ПРѢЛѢ СЛАВЫ ВЪШНАГО.  
 И РЕ ЛЕВГИИ ТЕБЕ ДАХЪ (И) БЛГВНИИЕ УИСТИ<sup>7)</sup> ДОУДЕЖЕ ПРИШЕДѢ ВЪ-  
 СЕМЮСА ПОСРЕДѢ ИЗРАИ. ТОГДА АНГЛѢ СВЕДЕ МА НА ЗЕМЛЮ И ДАСТЬ  
 МИ ОРУЖЬЕ И КОПЬЕ И РЕ МИ СТВОРИ ѿМЫЩЕНИЕ ВЪ СѢХЕМѢ ДИИ  
 РАДИ И АЗЪ БУДУ С ТОБОЮ ИКО ГѢ ПОСЛА МА. ПО СЕМѢ ЖЕ ИКО ѿ  
 СНА ВЪЗЪБѢИТИ БЛГВНѢ ВЪШНАГО. ПОТОМЪ ЛѢ СКОУЦАХЪ СМѢ АМО-  
 РОВЫ ТѢМЖЕ СЪ СѢМЕОНОМЪ ВЪЗДРЕВНОВАХЪ НА БЕЗЪКОУНѢ. ИЖЕ  
 СТВОРИИИ ВЪ ИЗРАИ И ОУБИХЪ СѢХЕМА А СѢМЕОНЪ ИЕМЪМОРА<sup>8)</sup>. И  
 СЛЫШАВЪ ОУДО ОЦѢ НАШѢ ИИКОВѢ НЕГОДОВАШЕ О НАСЪ И РЕХЪ ОЦЮ  
 МОЕМУ НЕ ГИВѢИИ ГИ ОЦЕ ИИКОВЕ СЕ БО ОСКВЕРНИИИ ДИИ НА-  
 ШЮ. И ТОГО РАДИ ГИВѢ БИИ ВЪЗИДЕ НА НА И АНГЛѢ КРѢПКАГО ПО-  
 МОЖЕ МИ [РАЗВЕДИЖЕ СИ ПОМЫСЛѢ ЖИДОВИИИ И ПРИИИКЪ ВЪ ЛЕВ-  
 ГЫИ ВИДѢИИЕ УТО ОУКАЗА ТИ БЛЖЕНЪИИ<sup>9)</sup> ЛЕВГЫИ. КАКО ВЪПРАША

<sup>1)</sup> Слова и вѣтъ. <sup>2)</sup> служѣ лицу его. <sup>3)</sup> разумиши. <sup>4)</sup> За тѣмъ про-  
 пушено: блжизъ будеть. а кленуции его. <sup>5)</sup> таче. <sup>6)</sup> наказаніе. <sup>7)</sup> чѣсти.  
<sup>8)</sup> емомора. <sup>9)</sup> Этихъ двухъ словъ вѣтъ.

БЛЖНЫИ ЛЕВГЫИ<sup>1)</sup> АНГЛА УЮДАСА О НЕМЫХЪ КЪ НЕМУЖЕ АНГЛЪ РЕ ТЫ  
 БЛИЗЪ ГДА СТАНЕШИ. И СЛ҃ЖИТЕЛЬ ІЕМУ Б҃УДЕШИ<sup>2)</sup>. И ТАИНЫ ВЪЗВѢ-  
 СТИШИ УЛЕКМЪ. И О ХОТАЩИМЪ ИЗБЕЖИТИ ИЗРАІА ПРОПОВѢСИ. ПОТТО-  
 ЖЕ НЕ РАЗУМѢЮШИ ЖИДОВИНЕ. И АНГЛУ БІЮ ПРОПОВѢДЮЩЮ ПРА-  
 ЦЕМЪ ВАШИМЪ О СПСЕНЬИ ИЗРАІВЪ. ИКО НС ТЕБЕ РЕЧЕ ИВНТЬСА О  
 ИЮДЪ ГЪ УЛЕКОМЪ СПСАИ СОБОЮ РЕ ВСЬ РОДЪ УЛЕЦЬ СМОТРИЖЕ  
 ОКАНЬИЕ ИКО НИ АНГЛЪ НИ ХОДТАИ МО САМЪ ГЪ СПС НЫ<sup>3)</sup>. СЕЖЕ ОУБО  
 ИСПЕРВА СКАЗАХОМЪ ТИ ИКО ѿ ИЮДИНА КОЛѢНА РОДИСА ГЪ ИЗЪ МР҃И  
 ДВЦА ПО ЛЕВГЫТУЖЕ ИЕР҃БИ БЫВЪ. ПОМЕЖЕ ОУБО ПО ПЕРВОМУ ЗАКО-  
 НУ ІЕР҃БИ БЪ ОУИЦАТИ ЛЮДСКАИ ПРЕГРѢШЕНИИ ДА ТОГО РАДИ ГЪ  
 ИЕР҃БИ БЫ ТѢМЪ АНГЛЪ КЪ ЛЕВГИЮ РЕ О ТЕБЕ И О ИЮДЪ ГЪ ИВНТ-  
 СА УЛЕКИМЪ СПСАИ СОБОЮ ВСЬ РОДЪ УЛЕЦЬ БЕС КРОВЕ ПРИНОСЪ РАЗУ-  
 МѢИЖЕ ИКО АНГЛИ БИИ СЛ҃ЖЕНИЕ ГВИ ПРИНОСАТЬ НЕ КРОВЬЮ ТЕЛЪ-  
 ЦЕЮ НИ КРОВІЮ КОЗЛЕЮ. НО БЛАГОДАРЕНИЕ ГВИ. УТУ СЛ҃ЖЕУ ВСТЫ-  
 ЛЮТЬ. ТАКОЖЕ ОУБО И МЫ КР҃ТЫНЪ ТѢЛО И КРОВЬ. УТО СЛ҃ЖЕНИЕ  
 ПО УИНУ МЕЛХИСЕДѢКОВУ ВЪСЫЛАЕМЪ. СМОТРИЖЕ ОУБО О СЕМЪ ИТ-  
 НЪ ОУВІДИТИ РЕ ИКО СТВОРИ ГЪ С҃УДЪ О СИ҃ХЪ УЛЕЦЬСКИХЪ. НЕ О  
 ВАСЪ ОКАНЬИИ СТВОРИ С҃УДЪ. ГЪ ВЪ ОГНЬ НЕОУГАСИМЫИ. И УЕР҃ВЪ  
 НЕОУСЫПАЮЩИИ. И ГОТОВАКИСА<sup>4)</sup> ВАМЪ ИКО КАМЕНИЮ РЕЧЕ РАСТЫ-  
 ПАЮЩЮСА ІЕГДА БО ГА СЛ҃ВЫ НА КР҃ТЬ ПРИГВОЗДИТЕ И СЛ҃ИЦЮ РЕ  
 ОУГАСАЮЩЮ ВЪ<sup>5)</sup> НЕ ТОГДА ЛИ ОУБО СЛ҃ИЦЕ ОУГАСЕ ІЕГДА ОУБО ВЪ ГА НА  
 КР҃ТЬ РАСПАСТЕ. ИКОЖЕ И БЖТВЕННОЕ ІЕОУДАНГЛІЕ ГЛ҃ТЬ. ТОГДА ОУБО  
 ТМА БЫ ПО ВЪСЕЙ ЗЕМЛИ ѿ .Г. ГО УА ДО .Ф. ГО. И ВОДАМЪ ИСТЫ-

1) Также. 2) Этой фразы вѣтъ. 3) спаси ны. 4) готовакиса. 5) Ошибка;  
 должно быть: то.

хощимъ и аду пленяемъ. Скажиже ми оубо ты коимъ адъ плен-  
 нень бы кѣсиаи<sup>1)</sup> ратници въоружешеса въ адъ синопши но самъ  
 гъ югда поучкаше въ гробъ тогда оубо въ адъ синде. раздрѣ-  
 шить перевозааго аама ѿ темница адовы то оубо и само (и)-  
 влестецъ іестъ нбѹ и земли и пренсподимъ да того ради ааа  
 павннть синде. А юже ре пострада и бжтвю юго бестртн пре-  
 бы тѹмже оубо своєю стртию бестртнє роду ѹлѹцкомѹ дарова.  
 ѹлѹциже не вѣдѹще пребывають несправды то кто оубо не ра-  
 зѹмъ пострадавѣша въшнаго въ оканьини въже в несправдѣ  
 пребывають<sup>2)</sup>. того ради в мѹкѹ осѹдитеса<sup>3)</sup> реѹе. и оѹслыша реѹе  
 въшнини молитвою. и ѿлѹтитса ѿ неправдѣ и быти юго снѹ и  
 оѹгодникѹ смотриже оубо нко и прежде въкѣ снѣ бинъ бѣ и слѹ-  
 зѣ лицю юго ре. и дастъ ти са реѹе блгвннє и всемѹ сѣмени  
 твоємѹ. Дондеже посѣтитъ гъ всѣхъ нзыкѣ (и) мѣтню сѣна  
 своєго въ вѣки<sup>4)</sup>. како ли въ оканьини възложисте рѹкы свои и  
 озлобисте снѣ бинъ и того дѣла ре дастъ ти са реѹе разѹмъ да  
 вразѹмиши снѣ свои о сѣмѣ. нко блжацини юго блжнѣ бѹдетъ а  
 клѣмѹщни юго изгѹбнѹтъ, такоже и о сѣмѣ въспоманиса кто  
 іестъ оубѣжамъ снѣ бинъ и вѣрѹи к немѹ истинною мѹ оубо  
 крѣпнє іесме кланяющиса юмѹ въже распенше<sup>5)</sup> тѹмже оубо  
 по истинѣ сѣѹстѣса на васѣ изгѹбелѣ сн. и изгѹбнесте малѣн-

1) кѣсиаи. 2) пребывающе. 3) осѹдятся. 4) За тѣмъ пропущено: окаже  
 снѣ твои ре. клзложить рѹкы на нѣ югоже озлобитѣ. смотри же како ти  
 посѣти насѣ гъ мѣтню сѣна своєго въ вѣки. 5) ази оубо крѣпнє іесмзи, клѣ-  
 мѹщни юго и распеншии кзи іесте.

же уасть ваша раскина бы по вселенѣи. таже уасть туту и скорѣи  
и оѹдобеніе принимаете<sup>1)</sup> не мало. Поманиже се что рено бысть  
левггю въ небеса тебе дахъ благословенныѣ уистительства дон-  
деже пришедъ оуселюся посреде изрѣа въже того оканьнии не  
разумѣсте ико придетъ гъ спсти гъ изрѣа хотя въже оѹдобеніе  
имемъ оѹдобеніе гъ да того ради и мы инѣгда несущіе нынѣ  
въспринѣхомъ законъ бжтва юго въже оканьнии оуподобившеса  
древнему сотоплану за гордость ѡверженіи падостеса.]

Скаже и се левггю игда придохъ въздвигшеса въ вефѣль.  
и ту пакы видѣхъ видѣныѣ страшно о стительствѣ акы первыѣ  
видѣхъ. 7. мужъ въ одежѣ бѣлѣ и глаша ми въстани и облечиса  
въ завѣсу въры и въ остежѣ наперсеную и въ ѣфудъ пррѣствни<sup>2)</sup>  
и кыиждо ѡ нихъ коеждо носаше възъложиша ма<sup>3)</sup> и рѣша ѡ-  
сюду буди<sup>4)</sup> гви. ты и снве твои и племя твою и немѹ и до въ-  
ка. первыи помаза ма рѣ масломъ стѣа<sup>5)</sup>. и да ми жизнь помаза-  
нии сирѣць мѹромъ стѣмъ имже мажѹтся крѣтѣне оусто<sup>6)</sup> купели.  
тогда обѣщастеса гви. и жизнь въунѹю приѣмлють. Вторыи же  
водою омыи ма уистою. сирѣць трикратымъ погруженіемъ. во-  
има оца и сна и стго дха. и напита ма рѣ хлѣба и вина въ стѣи  
стѣхъ. сирѣць стго комѣкании въ цркви гви. възложи рѣ на ма  
одежю стѹю славнѹю сирѣць небаго црѣ знаменныѣ стоѣ крѣпниѣ  
сию бо одежю видѣвше славнѹю англи нении възрадовашася.  
сию бо одежю славнѹю видѣвше полци дѣмоньстии побѣждѹтса.

<sup>1)</sup> принимаетъ. <sup>2)</sup> пррѣствни. <sup>3)</sup> Читай: на ма. <sup>4)</sup> буди жрецъ. <sup>5)</sup> стѣмъ,

<sup>6)</sup> Читай: оустою,

Третѣи же рече вѣси́мъ ми наложи подобенію юфуду потому  
иерѣистъковати до времени а не въ вѣки вѣда ми са сирѣвъ іе-  
динъ бо іестъ въ вѣки и на вѣки пребываѣи. ісѣ бѣ по уинѣ мел-  
хиседекову иіерѣистова<sup>1)</sup> Утвертѣи поѣсомъ ма поѣса не по-  
среде но по долини уасти тѣла моего поѣсъ же подобенъ іестъ  
блгрю.

Патыи вѣрою ми поддѣсть насыщении сирѣвъ еоуамгакыхъ  
и апакыхъ словесъ. ти оубо слышаще стии мунци на опол-  
чениіе врагѣ подвижашася. Шестынже вѣмецъ ми на главѣ  
възложи тѣ бо (и) мунци подвижашася<sup>2)</sup> по истинѣи вѣрѣ  
вѣнушася. Семѣи оубасло уиствительства на ма възложи. и ис-  
полни ми рѣцѣ темьна іко жрети ми гви. рече ми левѣгин на  
три науала<sup>3)</sup> раздѣлитса плема твоѣ въ знаменіе славы га прихо-  
дѣщаго и вѣроваѣи первое причастиникъ бѣдетъ великъ и паѣе  
іего не бѣдетъ. (се о іанѣ прѣцѣ прознаменаса. иже бѣ ѿ пле-  
мени жреѣска) другынже бѣдетъ въ оуѣительствѣ о хѣ ісѣ спсѣніе  
ми<sup>4)</sup> реѣеса третѣемѣ іма прозѣветса ново іко црѣ востанетъ ѿ  
иудѣ<sup>5)</sup> и створитъ жреѣество ново по образѣ иѣзыкѣ всѣхъ странѣ  
пришествиіи іего. любо іко прркъ вѣшнаго ѿ племени дврамла  
оца вашего все хотѣныѣ твоѣ въ иѣзли іестъ и племени твоего  
иснѣсте все красноѣ видѣныѣмъ. и трапезѣ гнѣю раздѣлаѣтъ<sup>6)</sup>  
уада ваша. (сирѣвъ аплн вѣеравѣше со гмѣ). и ѿ нихъ бѣдѣтъ  
жерци сѣдыи и книгунѣ іко оусты ихъ сконцаѣутса стии и вѣзѣ-

<sup>1)</sup> иерѣистъковаѣ. <sup>2)</sup> подвижашася. <sup>3)</sup> части. <sup>4)</sup> Въ коломен. пал. пра-  
вильно: мироу. <sup>5)</sup> иудѣ. <sup>6)</sup> Читай: раздѣлѣть.

нѣтъ разумѣхъ. ꙗко неподобно ꙗсть перкомѹ видѣнью и съкрыхъ  
 въ срѣцѣ моѣмъ. [Разумѣи же ты окланьныи жидовине. како ти  
 състысьа левгѣево видѣннѣ. како ти въплощеніе и пострад-  
 ннѣ сна бѣи азъ ти повѣдѣ] по двюю же днѣю рече въздохъ азъ  
 нюда съ оцѣмъ нашимъ (и) къ праоцію нашему исаку. и бл҃гви ма  
 оцѣ оца моего по всѣмъ словесѣмъ видѣннѣ моего о жеруествѣ  
 оууаше ма како жрети ми утотою оума бѹ въшынемѹ. и баше  
 по вса дни вразумѣлаи ма тѣмже въ разумѣннѣ гдѣ ми. И ныне  
 оубо схраните уада ꙗслико заповѣдахъ вамъ. ꙗко ꙗслико слыша-  
 хомъ ꙗко възвѣстихъ вамъ безъ винтыже ꙗсмъ ѿ всего беще-  
 стѣи вашего преступленіе же сотворише на концинѹ вѣка въ  
 съпаса мирѹ не вѣрѹѣши [кого ожидаѣши жидовине. кого ли  
 уаѣши пришедѣша левгѣю проповѣдающе<sup>1)</sup>]. ꙗко въ спаса мирѹ не  
 вѣрѹѣете] прельщающе же рѣ и въздвизающе ꙗмѹ золь великѹ ѿ  
 га беззаконнѣ творить изрѣмъ. ꙗко не терпѣть<sup>2)</sup> иерлѣмѹ ѿ лица  
 беззаконнѣи вашего но раздратиса завѣсъ цркѣвнѣи ꙗко не покры-  
 ти стѹда вашего и распылетсѣ племенницѣ<sup>3)</sup> въ странѹ. и бѹ-  
 деть<sup>4)</sup> тамо въ оукореніе и въ клаткѹ и въ попраніе. домъ иже  
 избереть гѣ иерлѣмъ наречетсѣ. и обрѣтохомъ<sup>5)</sup> бо рече въ кни-  
 гахъ ꙗеноха праведнаго. [Вижъ же жидовине како ти сказаѣтъ  
 видѣннѣ бл҃жнѣи левгѣини рекъ се. и ныне уада разумѣхъ ѿ пле-  
 мени<sup>6)</sup> ꙗенохова ꙗкоже на конецъ. вѣстанѹтъ на га рѹкы ваша  
 въздлагающе. въ всакомъ злобѣ и оукорѣ бѹдѹтъ власть дѣла братьи

<sup>1)</sup> проповѣдающе. <sup>2)</sup> терпѣти. <sup>3)</sup> распылетсѣ племенници. <sup>4)</sup> бѹдете. <sup>5)</sup> обрѣ-  
 тохъ. <sup>6)</sup> Читай: писмени.



ВШИ ВСѢМЪ ИЗЪКОМЪ БУДЕТЕ В ПОХУЛЕНЬИ <sup>1)</sup> ИБО ОЦЬ НАШЬ ИЗРАѢ-  
 УТЬ ІЕСТЬ Ѡ БЕЩЕСТЫИ АРХИЕРЪИСКА ИЖЕ ВЪЗЛОЖАТЬ РУКЫ СВОИ  
 НА СПСИТЕЛА МИРУ. И НАВЕДЕТЬ КЛАТКУ НА ПЛѢМА ВАШЕ ЗАНЕ СВѢТЪ  
 ЗАКОНА ДАНЪИ ВЪ ВЛСЬ НА ПРОСВѢЩЕНІЕ ВСАКОМУ УЛѢКУ. ТОГО ХО-  
 ТАЩА <sup>2)</sup> ОУБИТИ (И) ПРОТИВНЫИ ЗАПОВѢДИ ОУУЩЕ БИЮ ОПРАВДАНЬЮ.  
 ТОГО ДѢЛАМЪ ЦРКВИ ЮЖЕ ИЗБЕРЕТЬ ГЬ ОПУСЪТЪІЕТЬ В НЕУИСТОТѢ ВА-  
 ШЕН. И МЛѢНИЦѢ БУДУТЬ ВЪ ВСИХЪ СТРАНАХЪ. И БУДЕТЬ <sup>3)</sup> ОУКОРУ  
 ВЪ НИХЪ. И ПРИИМЕТЬ <sup>4)</sup> ВЪ <sup>5)</sup> ПОНОСЪ. И СРАМОТУ ВЪУНЮЮ Ѡ ПРАВЕД-  
 НАГО СУДА БИИ И ВСИ НЕНАВИДАЩИИ НА. И АЩЕ БЫ НЕ АВРААМА РАДИ  
 И ИСАКА И ИКОВА ОЦЬ НАШИХЪ ІЕДИНОГО ПЛЕМЕНИ МОЕГО НЕ ОСТА-  
 ВІАЪ <sup>6)</sup> НА ЗЕМЛИ И НЫНЕ ОУВѢДАХЪ ВЪ КЪНИГАХЪ ІЕМОХОВАХЪ. ИКО  
 СЕДМИЦЕЮ ПРЕЛЪСТИТЕСА И СТАЛСТВО БЕЩЕСТВУЕТЕ ЗАКОНЪ ПОГУКИ-  
 ТЕ. И СЛОВЕСА ПРРУКАИ НИ ВО УТОЖЕ ВМѢНИТЕ В ЖИТЫ ПРОЖЕНЕТЕ <sup>7)</sup>  
 МУЖА ПРАВДИВЫИ И БЛГОУТИВЫИ ВЪЗНЕНАВИДЪ НЕПРАВЕДНЫХЪ СЛО-  
 ВЕСА ОМЕРЬЗНУТЬ БЫ. И МУЖА ПОНОВАЮЩА ЗАКОНЪ ВЪ СИЛѢ ВЪШ-  
 НАГО. (И) ПРЕЛЪСТНИКОМЪ ПРОЗОВЕТЬ <sup>8)</sup> И И КОНЕЦНИИ ОУБЫЕТЬ И И  
 ИКО МНИТЬ НЕВѢДУЩЮ ІЕМУ ВЪСКРСЕНЬИ <sup>9)</sup> НЕПОВИНЮЮ КРОВЬ ВЪЗЛОБЪ  
 НА ГЛАВЫ ВАША ПРИИЕМЛЮЩЕ И ТОГО РАДИ БУДУТЬ СТАИ ВАША ДОНДА  
 ОСКВЕРЬНЬНО И НЕ БУДЕТЬ ВАШЕ МЪСТО УТО. И ВЪ ИЗЪЦЕХЪ БУДЕТЕ  
 ПРОКЛАТЬ. И В РАСЫПАНЬИ БУДЕТЕ ДОНДЕЖЕ ТО САМЪ ПАКТЫ ПОСѢТИТЬ  
 ІЕГО МАТИВЪ СИ <sup>10)</sup>. И ПРИИМЕТЬ БЫ ВЪРОЮ И ВОДОЮ. А ІЕЖЕ ТИ РЕКУ  
 О ЖИДОВИНЕ СЛЫШАЛЪ ІЕСИ ЛЕВГЫИ ГЛАВІША УДОМЪ УДАЪ СВОИХЪ.

<sup>1)</sup> КЪ ПОХУЛЕНІЮ. <sup>2)</sup> ХОТАЩЕ. <sup>3)</sup> БУДЕТЕ. <sup>4)</sup> ПРИИМЕТЬ. <sup>5)</sup> ЭТО СЛОВО ЛИШ-  
 НЕЕ. <sup>6)</sup> НЕ КЪ ОСТАВІАЪ. <sup>7)</sup> ПРОЖЕНЕТЕ. <sup>8)</sup> ПРОЗОВЕТЬ. <sup>9)</sup> ИКО МНИТЕ НЕ ВѢДУЩЕ  
 ВЪСКРСЕНІЮ. <sup>10)</sup> МАТЕВІ.

и́ко ꙗ́коже распа́сте ꙗ́а то́мꙋ па́кы поми́ловати и́ при́имѣи върꙋ́-  
ща́и к не́(и)мꙋ. и о́свѣща́юща́яся водою́ во́ нма́ о́ца и́ сѣа́ и  
сѣ́го дѣа́ смотри́же ꙗ́ко не́ ти поми́лованы́ а́ще не́ върꙋ́еши  
во́нь и крѣ́сныи не́ при́имеши<sup>1)</sup> въ́ нма́ ꙗ́ко. рече́ бо́ самъ ꙗ́ко́ бѣ́  
въ́ стѣ́ ꙗ́коу́диглы́ а́ще кто́ не́ родит́ся водою́ и́ дѣ́ми не́ имѣ́тъ  
въ́имѣи въ́ црѣ́во не́мою. Ты́же оꙋ́бо жи́довине́ о́ предѣ́нхъ по-  
мы́шлани да́ не́ изъгꙋ́биши дѣ́ша своѣ́и при́ими сто́ю (и) крѣ́сныи.  
и́ бꙋде́ши ꙗ́ко ново́роженъи́ мла́денецъ бѣ́съкверны́и въ́ (и)  
свѣ́щнии<sup>2)</sup>. слы́ши же́ оꙋ́бо жи́довине́ и́ о́ жреꙋ́ствѣ́ гнѣ́ ле́вгымъ  
гнѣ́а слы́шите ꙋ́дѣа́ мои́ о́ жреꙋ́ствѣ́ въ́ ко́нѣмъ ꙗ́ко́ бо́ ро́дѣ ꙗ́сть  
жреꙋ́ство пер́выи пома́заныи въ́ жреꙋ́ство вели́къ ꙗ́сть. а́ ꙗ́же  
въ́ второ́мъ<sup>3)</sup> ро́дѣ пома́заныи въ́ пла́ми лю́бви ихъ́ о́бѣ́тъ бꙋ-  
де́тъ. и́ бꙋде́тъ жреꙋ́ство ꙗ́ко́ ꙋ́тно а́ третѣ́и жре́ць в пѣ́уахъ пре-  
бꙋде́тъ. а́ ꙋ́етвертѣ́и въ́ стѣ́рѣ́и пре́бꙋде́тъ ꙗ́ко́ ма́паде́тъ ма́нь не-  
пра́вда мно́га и́ всѣ́ изрѣ́ль въ́зъненави́дѣтъ. ко́ждо бли́жмаго́ сво-  
ѣ́го па́тыи въ́ тмѣ́ бꙋде́тъ тако́же и́ .с. и́ .з. въ́ все́мъ бꙋ́дꙋтъ  
о́скверны́и ꙗ́коже́ издрече́ не́ могу́тъ<sup>4)</sup> предѣ́ ꙋ́лѣ́кы ꙗ́ко́ ти са́ми  
разꙋ́мѣю́тъ твора́ще́ тако́ваи то́го ра́ди въ́ пла́мьныи по́прами бꙋ-  
дꙋтъ<sup>5)</sup> и́ зѣ́мля ихъ́ и́ имѣ́ныи ихъ́ по́гыбѣ́тъ. и́ .е. се́дмерꙋ́ю<sup>6)</sup>  
въ́звратѣ́тъ на́ зѣ́мля по́гыбѣ́лъ ихъ́. и́ по́новать до́мъ гнѣ́ въ́  
се́деꙋю́ю же́ се́дми́цꙋ при́дꙋтъ жерци́ кꙋ́миромъ́ слꙋ́жаще́. вра-  
же́дници́ злато́моѣ́щи про́зоривъи́ безако́нныи́цѣ́ проку́дныи́цѣ́ ско-  
тꙋ́ о́скверни́тели. ꙗ́когда́ бꙋде́тъ ме́сть ихъ́ ѿ́ гда́ сконча́ется жреꙋ́-

<sup>1)</sup> не́ при́имеши́ водою́. <sup>2)</sup> и́ е́зъ свѣ́щнии. <sup>3)</sup> о́ второ́мъ. <sup>4)</sup> ꙗ́коже́ не́ могу́тъ  
издрече́и. <sup>5)</sup> е́зъ пла́мьныи́ и́ е́ по́прами бꙋ́дꙋтъ. <sup>6)</sup> се́дмери́цꙋ.

СТВО ТОГДА ВЪЗДВИГНЕТЬ ГѢ ЖЕРЦА <sup>1)</sup> НОВА ЮМУЖЕ ВСА СЛОВЕСА ГНА Ѡ-  
 КРЫЮТСА И ТѢ СТОРОИТЬ СУДѢ ПРАВЕДИНЫ НА ЗЕМЛИ В ДОЛГОТУ  
 ДНИ И ВЪИДЕТЬ ЗВѢЗДА ЕГО НА НЕБИ. АКТЫ ЦРЮ ПРОСВѢЩАЮЩИ СВѢТЪ  
 РАЗУМА ВЪ СЛНЦИ ДНИИ ВЪЗВЕЛИУЕТСА <sup>2)</sup> ВСЕЛЕНЪИ ДО ВЪШЕСТВИИ ЕГО  
 ТѢТЪ СВѢТНТСА НА ЗЕМЛИ. И ѠИМЕТЬ ВСАКУ ТМУ Ѡ НЕБЪИИ. И БУ-  
 ДЕТЕ МИРЪ ВЪ ВСЕИ ЗЕМЛИ. И НЕСА ВЪЗВЕСЕЛАТСА ВЪ ДНѢ ТЪ И ЗЕМЛА  
 ВЪЗЪРАДУЕТСА И БЛАТА ВЪЗЫГРАЮТСА И РАЗУМЪ ГНѢ ПРОЛѢЕТСА НА  
 ЗЕМЛИ АКТЫ ВОДА МОРЕСКИИ. И АНГЛИ СЛАВЫ ЛИЦА ГНА ВЪЗЪРАДУЮТСА  
 О НЕМЪ. НЕСА ѠВЕРЗУТСА. И Ѡ ДОМУ СЛАВА ПРИДЕТЬ НАНѢ СТЫИ СО  
 ГЛѢТЪ ОЦЕМЪ <sup>3)</sup> И СЛАВА ВЪШНАГО РЕТСА О НЕМЪ И ДХА РАЗУМА СТЫИ  
 ПОУИЮТЬ НА НЕМЪ ВОДОЮ. И ТѢ ДАСТЬ ВЕЛИУСТВО ГНЕ СНМЪ ЕГО  
 ПРАВЕДОЮ ВЪВКИ И НЕ БУДЕТЕ ПРЕМЪНЫ ЮМУ ДО ВѢКА В РОДѢ И РОДѢ  
 И СТЫИ ЕГО СТРАНЫ ОУМНОЖАТСА В РАЗУМЪ НА ЗЕМЛИ И ПРОСВѢТАУ-  
 СА БЛАТЮ ГНЕЮ ИЗРАѢ ОХУДЕЮТЬ НЕРАЗУМЪНИИ ПОТЕМНѢЮТЬ В ПЕ-  
 УАИИ СТАЛЬСТВА ЕГО. И ОХУДЕЮТЬ ВСАКЪ ГРѢХЪ. И БЕЗАКОНЫНИЦИ  
 ПРЕСТАИУТЬ ВЪ ЗЛО ПРАВЕДНИЦИ ПОУИЮТЬ О НЕМЪ НЕО ТѢ ѠВЕРЗЕТЬ  
 ДВЕРИ РАИСКЫИ И ПРЕСТАВИТЬ ПРЕТАЩЕЮ КОПЫЕ АДАМУ И ДАСТЬ  
 СТЫМЪ БРАШНО Ѡ ДРЕВА ЖИВОТНОГО И ДХЪ ПРАВДЫ <sup>4)</sup> БУДЕТЕ. В НИХЪЖЕ.  
 СОТОМА СКАЖЕТСА Ѡ НЕГО И ДАСТЬ УАДОМЪ СВОИМЪ ХОДИТИ ПО ЛУКА-  
 БЫМЪ ДХМЪ И ВЪЗВЕСЕЛИТСА ГѢ О УАДЕХЪ СВОИХЪ ВЪВКИ ВЪКОМЪ.  
 ТОГДА ВЪЗЪРАДУЕТСА АВРАМЪ И ИСАКЪ И ИКОВЪ И АЗЪ ВЪЗВЕСЕЛОУСА  
 И ВСИ СТЫИ ОБЛЕКУТСА ВЪ ПРАВДУ:

И НЫНЕ УАДА МОИ ВСА СЛЫШАСТЕ И ИЗБЕРЕТЕ СИ ЛЪ СВѢТЪ ИЛИ

<sup>1)</sup> ВЪ рукописи это слово недописано: жер. <sup>2)</sup> възвеличитиса. <sup>3)</sup> оцѣмъ.

<sup>4)</sup> правда.

тмѹ или законъ гнѣ. или <sup>1)</sup> дѣла вражии вса ѿлико разумѣхъ запо-  
вѣдахъ вамъ да того ради оубоитеса гдѣ бѣ вашего всѣмъ срѣмъ.  
и ходите въ простотѣ закона ѿего. наоучитеже и вы уада ваша  
книгамъ. имѣють <sup>2)</sup> разумъ въ всемъ житии своемъ поощающе за-  
конъ бни при. и всакъ <sup>3)</sup> иже разумѣеть законъ бни утнѣ будетъ  
и нѣ страненъ аможе аще странствовуетъ нбо многы другы пла-  
че имене своего стажить (и) си книгции въсхотать <sup>4)</sup> мнози ѿ увѣкъ  
работати юмѹ и слышати законъ ѿ оустъ ѿего. и творитеже  
правду уада мои на земли (и) да обратете ю на нѣхъ въските-  
же въ дша <sup>5)</sup> и блгаи. и пожнете ѿ живота вашемъ съми бо зло-  
бу зло и пожнете ѿ <sup>6)</sup> ❖

Въже уада мдртъ стажите въ страхъ бни съ тѣпаниемъ аще <sup>7)</sup>  
будетъ пленение градомъ то опустѣють злато и сребро и все  
стажание погыбнетъ мудраго же мдрти никтоже можетъ ѿити  
но токмо омрачение грѣховное и ослѣпление вещи ѿ блгородь-  
ства тогда будетъ юмѹ рать ѿ ратникъ и на цюжен земли оцима.  
и посредѣ врагъ своихъ обратится аще ли кто прельпитса <sup>8)</sup> оу-  
чению и мдрти то се столѣникъ будетъ црмъ ꙗкоже и братъ нашъ  
цѣломудрии осифъ. и ѿвѣщааша же снви <sup>9)</sup> левгиіеви къ оцю глцию <sup>10)</sup>  
предѣ гмѣ ходимъ по закону ѿего и рѣ левгии послухъ да будетъ  
гѣ юмѹже ѿвѣщастеса днѣ. и се рекъ оуспе живѣ лѣтъ .р. и .л.  
и .з. положиша и вковцезъ. и послѣже положенъ бѣ в хевро-  
нѣ. идеже аврамъ и исакъ и ꙗковъ ❖

<sup>1)</sup> еса бо. <sup>2)</sup> да имѣють. <sup>3)</sup> ꙗко всакъ. <sup>4)</sup> въсхотать бо. <sup>5)</sup> въ дшахъ  
вашихъ. <sup>6)</sup> зло пожнеть. <sup>7)</sup> аще бо. <sup>8)</sup> прельпитса. <sup>9)</sup> снѣе. <sup>10)</sup> глцие.

## ЗАВѢ ІЮДИНЪ.

По семъже нюда .д.и снѣ ѿковѣ снѣ лнинѣ призва снѣ свои  
 к себѣ и рече ѿда мои се прежде оумртвѣи моего скажу вамъ  
 дѣла мои ꙗко мужество мое въ перьсѣхъ бѣаше и бѣхъ же быстра  
 ногами и силенъ тѣломъ. и множества ратныхъ не въздѣржа  
 мѣшцы мои и развѣхъ твердость града непокоряющаго ми са  
 тѣмъже и видашеть оцѣ мои ѿковѣ ꙗко ангѣлъ крѣпкаго помога  
 шеть ми о мужествѣ же к нимъ предложивъ слово. оувидѣхъ<sup>1)</sup>  
 оубо рече въ книгѣхъ ѿноховѣхъ ꙗко зѣла створите въ послѣднѣ  
 и дни. но схранитесь ѿда мои ѿ всякого блуженія и сребро  
 любви кто лишиеть закона бж҃и ослабляеть мысли дшевыи. и  
 не оставитъ мужа помиловати ближнаго своего. и обѣиметь<sup>2)</sup> ꙗго  
 въ трудѣхъ и въ болезнѣхъ сребра бо ради азъ изгубихъ ѿда  
 свои. и дще не бы показни<sup>3)</sup> тѣла моего и смиреннѣ дша мои.  
 мѣла<sup>4)</sup> оцѣ моего ѿкова бещѣда быхъ оумерлъ. но бѣ оцѣ на  
 шихъ щедрѣ и мѣти въ помилова ма ꙗко не въ разумѣ створихъ.  
 ослапи ма кнзѣ прельстини и не разумѣхъ ꙗко улюбѣхъ. и ꙗко плоть  
 въ грѣсѣхъ истѣиеть и проразумѣхъ мою немощь мнѣвѣса не  
 побѣженъ быти ругахъса рѣвнѣмъ братѣ моему о вѣлѣ женѣ оуи.  
 азъ же похвалахъса многажды въ вратѣхъ силою дѣла оуности  
 мои. имже не срътѣло бѣ мене лице жены красны но дхъ зѣ  
 вистиынѣ ополчисѣ на ма. и ослапи ма дондеже впадохъ въ висѣи

1) оувидѣхъ. 2) обѣиметь. 3) показни. 4) и мѣла.

хаманѣтанѣни. вино бо преврати оумъ мой. и похотѣмъ <sup>1)</sup> ми  
 срце похотѣю и прѣступивъ заповѣдь гню и впадохъ къ мѣи и  
 въздасть ми гъ яко не порадоватиса уадоу мѣи и нѣмѣ уада  
 мой не оупиваетеса виномъ пѣмъство бо развѣрациаетъ оумъ ѿ  
 истинны. и влѣгаетъ гнѣвную мысль. и преводитъ на прелестъ оумъ.  
 дхъ <sup>2)</sup> блудныи пѣмъство совокуплашеса. яко служителя на похотѣ  
 мѣму бѣваетъ. а двою оубо се пре(и)вращаетъ мощь уацѣскую.  
 Аще оубо пѣетъ уаекъ до пѣмъства то в мыслехъ свѣрнавахъ смуща  
 етъ оумъ на блуженіе и ражизаетъ все тѣло на совокупленіе и  
 бѣваетъ повиненъ похотемъ и творѣ грѣхъ не срамлѣетса пѣмъныи  
 бо никогоже не срамлѣетса се бо и мене прелести <sup>3)</sup> не срамлѣтиса  
 множествомъ <sup>4)</sup> въ вратѣхъ. яко въ оумѣ всехъ преклонихса. к  
 фамарѣ <sup>5)</sup> бѣвшии сносе моѣи. и створи хъ грѣхъ въ пѣмъствѣ.  
 не оубоихса заповѣди гна. и ѿкрыхъ покровъ всѣмъ о грѣсехъ  
 мой. И нѣмѣ уада не оупиваетеса уресе іестѣство оума вѣшего.  
 аще ли премините <sup>6)</sup> оумъ разума вѣшего <sup>7)</sup>. аще ли премѣните оумъ  
 разума пѣмъствомъ. кто влѣзетъ въ него <sup>8)</sup> дхъ прелестныи ство  
 ритъ пѣмъному бестуднай глѣи и беззаконьновати и не срамлѣтиса  
 но хвалитса бещестѣемъ. и обманѣетъ же сы не покорѣетса  
 о бещестѣи своемъ. мнѣса яко блѣмъ глѣи аще бо кто црѣ сынъ  
 въ пѣмъствѣ пребываетъ. и блуженью дѣтса то обманѣетъ сы  
 скоро ѿ црѣва испадѣетъ. Показа бо ми ангѣлъ гнѣ въ пѣмъ  
 стѣхъ живущимъ. или црѣмъ или ницимъ женѣ обладѣють ими ѿ

<sup>1)</sup> Читай: потѣмѣ. <sup>2)</sup> дхъ ко. <sup>3)</sup> прелести. <sup>4)</sup> множества. <sup>5)</sup> фамарѣ.

<sup>6)</sup> премените. <sup>7)</sup> Эта фраза лишняя. <sup>8)</sup> ко оумѣ его.

ѿра ѿѣмлють славу а ѿ силнаго мощь. а ѿ оубогаго въ оубо-  
жествѣ сѣтнѣ оутверженіе схраните же оубо уада мои оуста  
въ пыньствѣ. сѹтъ бо въ немъ .д. дси лукави помышленіе на  
зло на располеніе на блудъ мерзости пребытокъ бестѹдныи  
грѣхъ. Аще бо пыеть<sup>1)</sup> то со страхомъ бнимъ аще ли въ весельи  
бстѹпнѣ бни страхъ тѹ и пристѹпають бестѹдство и грѣху за-  
ятокъ. и бывають пра и которы (и) гнѣвы ражлюща<sup>2)</sup> клеветами  
обонти<sup>3)</sup> престѹпленіе<sup>4)</sup> заповѣди бни бывають<sup>5)</sup> и погыбель пре-  
же времени бывають. неѡ тинны бни и цѣвцьскымъ пыньство ѿ-  
крывають. икоже азъ заповѣди бни и тинны оца своего иикова  
повѣдахъ хананьтаньни ихже ре бѣ не повѣдати. и ныне заповѣ-  
даю вамъ уада мои не оупиваетеса пыньствомъ ни любили  
бѹдѹте сребрѹ и золтѹ ни вѣзирайте на добротѹ женьскѹю оукра-  
шенѹ въ твари азъ бо въ пыньствѣ видѣхъ хананьтаньнию всю  
въ влещанинѣ золтѣ и прельстихъса о ней ико улекъ сѹ пынь-  
ствѹ и видѣннѹ повинѹхъса. и ныне уада мои послушайте мене  
юдѹ оца вашего и бѣгите сребролюбѹи и пыньства то бо ли-  
шають и презорства<sup>6)</sup> наоууають. и ожестоуитъ дшю іего ѿ вса-  
кого добра и ѿиметь сонъ ѿ него и сконьцаютьса плоть іего и  
мѹтѣ бни запинають и блгвини бни не поминають прркѹ глщю  
не послушають и словесе ѹтна гнѹшаютьса. и въ днь акы ночью  
скытаютьса азъ обѹитъ пыньствомъ. исповѣдахъ тинны срца  
моего и вдахъ жезлъ и оувасло моего цртѣа фамарѣ сносъ мои.

1) пыеть. 2) рожлюща. 3) обѹити. 4) и престѹпленіе. 5) бзикають. 6) пре-  
зорствѹ.

НЕВѢДЫИ МЛА БЛУДНИЦЮ СОУЩЮ ФАМАРА ОУБО ТА ѿ МЕЖЮРЪУИ  
 СУЩИ БѢ БО ДѢЩИ АРАМОВА. И ПРИВЕДОХЪ Ю СНУ СВОЕМУ ИРУ ВЪ  
 ОБРАКЪ <sup>1)</sup> БѢЖЕ ИРЪ ЛУКАВЪ НЕБРЕЖАШЕ ФАМАРЫ. НИЖЕ НЕ БѢ ѿ ЗЕМЛА  
 ХАНОМА И АНГЛЪ ГИЪ ОУБИ ЕГО ВЪ ТРЕТЬЮЮ МОЩЬ И ТѢ НЕ ПОЗНА  
 ІЕИ ЛУКАВСТВОМЪ МТРЕ ЕГО НЕ ХОТАШЕ БО ИМѢТИ ѿ НЕИ УДѢ ВЪ  
 ДИИ УЕРТОЖНЫИ ВНЕВѢСТИХЪ Ю ВНАНУ ВЪТОРОМУ СНУ МОЕМУ И ТѢЖЕ  
 ВЪ ПРОКАЗЕСТВѢ НЕ ПОЗНА ІЕИ БЫВѢ ЛѢТЬ <sup>2)</sup> АЗЪ ЖЕ ВЪСПРИТИХЪ ІЕМУ  
 СЪБЛИЖИТИСЯ ВЕЛА С НЕЮ И ПУСТИ СѢМА НА ЗЕМЛЮ ПО ЗАПОВѢДИ  
 МТРЕ СВОЕЙ ОУБО ПОЖАТУ И ТОМУ ЛУКАВСТВА ЕГО РАДИ БЫВШЮ МО  
 ХОТЕХЪ ЖЕ И СИЛОМУ ТРЕТЬЕМУ СНУ ДАТИ. НО ЖЕНА МОИ ВИСУИ НЕ  
 ДАСТЬ МИ ВРАЖЬДУЮЩИИ НА ФАМАРУ НИЖЕ НЕ БАШЕ ѿ ДИЩЕРЬ ФАРАОМЪ  
 ИКО ЖЕ ТА СИЖЕ ОУБО ФАМАРЪ (И) ТЩАНИЕ <sup>3)</sup> ѿ РОДА АВАРАМА УДОТВО  
 РЕНІЕ ИМѢТИ. ИАРОУИТЪ БО БАШЕ РОДЪ АВАРАМА И НУЖА БЫ ФА  
 МАРЪ СЪДѢ <sup>4)</sup> ВЪ ВРАТѢХЪ ИКО БЛУДНИЦА ОУТВОРИВШИСЯ ВЪ ОУТВАРИ  
 БРАТЪНЫИ И ПРЕДИ <sup>5)</sup> ПУТЬ МОИ. ѾИЮДУЖЕ ИДАХУ <sup>6)</sup> ѿ СТАДЪ ОВЕЦЬ  
 МОИХЪ. ОУПИВѢЖЕСА ОУБО АЗЪ НЕ ПОЗНАХЪ ІЕИ ѿ ПЬИИСТВА И ПРЕЛЪ  
 СТИ МА ДОБРОТА ІЕИ. И ДАХЪ ІЕИ ЖЕЗЛЪ МОИ И ПОИСЪ <sup>7)</sup> И ПРИБЛИЖИ  
 СА КЪ МНѢ. И ТА ЗАУАТЪ ФАРЕСА И АЗАРА ДВА БЛИЗНЕЦА ВЪ ОУТРОБѢ  
 ИМАШЕ. И НѢКОЕ ТАИИСТВО ВАМЪ ВЪОБРАЖЕНО БЫ ВНЕГДА БО РА  
 ЖАШЕШЬ ФАМАРЪ. И БЫЛОЖИ РУКУ ПЕРВОЕ ДѢТИЩЕ ИЗЛОЖЕСНЪ БАБА  
 ЖЕ ПРИСѢДАЩИ ТУ НАВАЗУ ВЕРВЬ УЕРВЪЛЕНУ НА БЫЛОЖЕНЮ РУКУ  
 ДѢТИЩЮ ДА ПОЗНАІЕТЪ НИЖЕ ПЕРВЫЕ РОДИТСА. ПОСЕМЖЕ СКРЫ РУКУ  
 ДѢТИЩЕ ВНУТРЬ ЛОЖЕСНЪ ПОСЕМЖЕ РОДИСА ИМЪ ДѢТИЩЬ. ТАУЕЖЕ

<sup>1)</sup> БРАКЪ. <sup>2)</sup> ЛѢТО. <sup>3)</sup> За тѣмъ пропущено: и мѡшѡ. <sup>4)</sup> СѢДЪ. <sup>5)</sup> ПРЕДИ.

<sup>6)</sup> ИДАХЪ. <sup>7)</sup> За тѣмъ: и оуказало црковѣ.



ПАКЪ ТО ИЖЕ БѢ РУКУ ВЪЛОЖИВЪИ ЗНАМЕНАНЫИ УЕРВЛЕНОЮ ВЕР-  
ВЕЮ. И НАРЕЧЕСА ПЕРВОРОЖЕНОМУ ИМА ФАРЕСЪ ИЖЕ<sup>1)</sup> РЕТСА ПРЕСЪ-  
УЕНИИЕ ПРЕСКУЕ ІЕСТЬСТВЕННЫИ УИНЪ ЗЪНАМЕНАНЫИЖЕ ХОТАШЕТЬ  
ПЕРВЫЕ РОДИТИСА. И РОДИСА ПО ФАРЕСЪ И НАРЕ ИМА ІЕМУ ЗАРА И  
БЫСТА ДѢТИЦА ПРОВЪЗУЩЕИИЕ ЛЮДЕИ ВЕТХЪХЪ И НОВЫХЪ ИКОЖЕ  
БО БЫША ВЕСИИ ПРЕЖЕ ЗАКОНА С҃УЩЕ ПО ЗАКОМЬНОЕ ИСПРАВИША.  
АКЪ ЗАКОНОМЪ НАБЛЮДАЕМИ. СМОТРИЖЕ ОУБО АВЕЛА И СИФА. И  
ІЕМОХА. И ІЕНОСА. НОИЖЕ И АВЕРА. ТАКОЖЕ И ОВРАМА ОСТАВИВЪША  
ОЦА СВОЕГО БА РАДИ. НОВАЖЕ И МЕЛЬХИСЕДЕКА. ТАКОЖЕ И ПРОУИХЪ  
(И) ПРРКЪ ИЖЕ ГЛАША О ПРИШЕСТВИИ ХВЪ. ИО ИКОЖЕ СКРЫ РУКУ ВЪ ЛО-  
ЖЕСИХЪ. ТАКО И ЗАКОМУ ПОКРОВЕНУ БЫВШЮ И ОБИДИМУ<sup>2)</sup> РОДИСА  
ФАРЕСЪ. ПОСЕМЖЕ ИЗІДЕ ЗАРА И ІЕВИСА УЕРВЛЕНЫИ ВЕРВЬ. ИЖЕ ІЕСТЬ  
КРОВЬЮ ХВОЮ ЗНАМЕНАНА НЪ И СЕ РАЗУМѢИТЕ УАДА МОИ ІАКО ДВА Д҃УХА  
ХОДИТА ВЪ ЦАЕЦЪ ИСТИНЬНЫИ И ПРЕЛЕСТИИИ<sup>3)</sup> ПРЕКЛАНАЮТСА К ПЕР-  
СЕМЪ УЛЕКУ И. КЪИЖДО ПОЗНАВАЮТ СВОЕГО ГА. И НЪ ВРЕМЕНИ ІЕГДА  
ВОЗМОЖЕТСА ОУТАНИТИ УЕЛОВЪУКОЕ ДѢЛО. ІАКО В ПЕРСЪХЪ КОСТИ ІЕГО.  
ВЪПИСАЮТСА ПРЕДЪ ГМЬ. И ОБЛЮЧАЮТСА СЪГРЪШИВЫИ<sup>4)</sup> О СВОЕГО  
СРДЦА. И ВОЗВЕСТИ ЛИЦА НЕ МОЖЕТ К С҃УДЬИ. НЪ УАДА МОИ СИ ЗА-  
ПОВѢДЮ ВАМЪ ІАКО ГЪ ВДАЛЪ ІЕСТЬ ЛЕВГІЮ ИІЕРЬСТВО<sup>5)</sup>. А МНѢ ПОР҃У-  
ТИ ЦРТВО. МНОГАЖЕ МИ ПЕУДАЪ БЫ ИКОЖЕ Б҃УДЕТЬ В ПОСЛѢДНАИ ДНИ  
РАТИ УАСТИ Б҃УДУТЬ. ВЪ ИЗРАИ И САМИ В СОБѢ. РАЗДОРЫ ИМѢТИ НАУ-

1) ІЕЖЕ. 2) ОБИДИМУ ѿ ИЗЛА. 3) За тѣмъ пропущено: ПОСРѢДѢ ІЕСТЬ СМѢСЛЪ  
ОУМЬЛЪИИ. К НЕМУЖЕ ХОЩЕТЬ ПРИКЛОНИТИСА ИСТИНЬНИИ ПРЕКЛАНАЮТСА И Т. Д.  
4) За тѣмъ пропущено: И Д҃УХ ИСТИНЬНИИ ПОСЛУШАЮЩЕЮЕТЬ ОКОЕМУ ПРЕДЪ ГМЬ  
И ОБЛЮЧАЮТСА СЪГРѢШНИИ. 5) ИІЕРЬСТВО.

нѹтъ. и наидеть на вѣ глѣдѣ и морѣ. и плѣнь и вса пагубѣ из-  
дрѣжеть уада <sup>1)</sup> ваша. вѣ скопца вѣ службѣ женамъ своимъ. и по  
семъ пресѣтитъ гѣ матию. и бѹдетъ спсннѣ <sup>2)</sup> излѣво. вѣ прише-  
ствнѣ бѣ истиннаго. вѣснѣиетъ звѣзда ѿ икова в мѣрѣ. и вѣ-  
станеть улѣкъ ѿ плени <sup>3)</sup> моего акы снѣце праведное. ходи с  
улѣкы вѣ правдѣ и истинѣ. и всакъ грѣхъ не оберѣтса в немъ.  
и ѿверзѹтса имъ нѣса излѣити дѣхъ бл҃гвеннѣ ѿ оца стго. тѣ из-  
лѣиетъ дѣхъ бѣтъ на вѣ и бѹдетъ <sup>4)</sup> ѣмѹ снѣце вѣ правдѹ. и поидите  
в заповѣдехъ ѣго перѣвыхъ послѣднихъ <sup>5)</sup> тѣ бѣ <sup>6)</sup> ѿраслѣ ѣстъ бѣ  
вышнаго. и истоуникъ в животѣ всакои плоти тогда просѣв-  
титса скыпетръ (и) црѣва моего ѿ корени вашего бѹдетъ лѣто-  
раслѣ. изъ неѣже вѣидеть жезлѣ правды изыкомъ сѹдити и спаса-  
ти всѣхъ призывающихъ <sup>7)</sup>. и си рекъ предасть дшю свою нюда  
сынъ икова .д. сынъ линнѣ житъ же лѣтъ .р. и .ѳі. изнесѣ-  
же <sup>8)</sup> снѣце ѣго и погребѣша и вѣ хеврони съ оци его <sup>9)</sup>.

### ЗАВѢ ИСАХАРѢ Ѿ ДОБРООУМЫ.

По семь же оубо исахарѣ призва снѣ свои. и рѣ имъ послѹ-  
шлите уада исахара оца вашего. и внѹшите словеса мои азъ ро-  
дихса .ѣ.и снѣ икову. мѣздою манѣдрѣгорѣ. и по семь приложи

<sup>1)</sup> Вѣ рукописи это слово недописано: ча. <sup>2)</sup> кѣ спннѣ. <sup>3)</sup> Читай: плѣ-  
мени. <sup>4)</sup> бѹдете. <sup>5)</sup> и послѣднихъ. <sup>6)</sup> то ко. <sup>7)</sup> призывающихъ ѣго бѣ. <sup>8)</sup> Чи-  
тай: изнесши. <sup>9)</sup> Это слово приписано послѣ и потому неправильно по-  
ставлено ѣго вмѣсто: «ѣго».

СЛОВО ТЛУЕ РЕ НЕ ВЪСТА<sup>1)</sup> УДА МОИ КАКО<sup>2)</sup> В ЖИТІИ МОЕМЪ ПРОСТОТЮ  
 СРЦА МОЕГО ИКО ВСАКЪ ТРУДЪ СНѢДАШЕТЬ СИЛУ МОЮ. И ГЪ СУГУБЪ  
 ТВОРАШЕТЬ РУКАМИ МОИМИ. ОЦЮ ЖЕ МОЕМУ ИКОВУ ТВОРАХЪ ОУГОДЬЕ  
 ВСАКО И НЕ РАЗГНѢВАХЪ СРЦА ЕГО ВЪ ВСЕМЪ. И ТАЖНИ ВСАЦИН  
 ВОЛИ ЕГО АЗЪ БѢХЪ. ТРУДОЛЮБЕЦЪ ПЛУЕ МѢРЫ И ВИДАШЕТЬ ОЦЪ МОИ  
 ИКОВЪ ИКО БЪ ПОМОГАШЕТЬ ПРОСТОТѢ МОЕЙ. И НЕ БѢХЪ ЛЕНИВЪ В  
 ДѢЛАХЪ МОИХЪ. НИ УЗОРНВЪ НИ ВЗДВИДѢХЪ БЛИЖИМУ НИ ОКЛЕВЕ-  
 ТАХЪ НИКОГОЖЕ. НИ ПОХУДИХЪ ЖИТІИ УЛѢКМЪ ЖИВЫИ ВО ПРАВДОСТИ  
 ОУНЮ МОЕЮ И НЫНЕ ПОСЛУШАИТЕ УДА ИСАХАРА ОЦА ВАШЕГО. И ХО-  
 ДИТЕ ВЪ ПРОСТОТѢ<sup>3)</sup> ДША ВШЕЙ ВЪ ПРОСТОТѢ БО ХОДАЩЕ ЗЛА НЕ ЖЕ-  
 ЛАЮТЪ. И СКРОВИЩЬ МНОГОЦВѢТНЫХЪ НЕ ТРЕБУЮТЪ СНИСКАТИ. И НА  
 ВЫСХОЩЕНІЕ НЕ ЖЕЛАЮТЪ БЛИЖНАГО НЕ ОСУЖАЮТЪ И ОБИДЫ ЖЕ НЕ  
 ИМАТЬ ВЪЗВЕСТИ НА УЛѢКА. И ПИТАНЫИ РАЗЛИЧНА НЕ ИЩЕТЬ ЛѢТЬ  
 ДОЛГЫХЪ НЕ ЖЕЛАЮТЪ. НО ТОКМО УЛѢТЬ ВОЛА ГНА ВЪ БЛГТИ СМІРЕ-  
 НИИ СВОЕГО ТѢМЪ И ПРЕЛЕСТИИИ ДСИ НИУТОЖЕ ОУСПѢЮТЪ ІЕМУ НЕ БО  
 СМОТРИТЬ КРАСОТЫ ЖЕНЬСКЫ ДА НЕ ОСКВЕРНИТЬ ЖИТІИ ВЪ ОУМѢ  
 СВОЕМЪ. НИ РЕВНОСТЬ В ПОМЫСЛѢ ЕГО ВХОДИТЬ НИ УДВИСТИ ДША  
 ЕГО ГЛѢТЬ НИ МАТЕЖА УЛѢТЬ<sup>4)</sup> ВО ПРОСТОТѢ СВОЕЙ ВСЕ ВИДИТЬ НЪ НЕ  
 ПРИЕМЛЕШЬ ОУНЮ ЛУКАВУ ПО ПОЛЪЗЕНИИ<sup>5)</sup> НЕ ХОДИТЬ НО ХОДИТЬ ВЪ  
 БЛГОСТИ ДША СВОЕЙ И ХРАНИ ЗАКОНЪ ГНѢ ТАКОЖЕ ОУБО И ВЪ УДА  
 МОИ СТАЖИТЕ ВЪ ПРОСТОТУ ВЪ ВСЕМЪ ОУМА ВАШЕГО И ВЪЗЛЮБИТЕ И  
 ХОДИТЕ В НЕИ И СОЗИЖИТЕ Ю И ПРИЛИПИТЕСЯ ІЕИ И ПОСЛУШАИТЕ ЗА-  
 ПОВѢДИ ГНА И БЛИЖНАГО ДЕЛЕСЬ НЕ ХУЛИТЕ НО ВЪЗЛЮБИТЕ ГА И

1) не вѣста. 2) како живѣ. 3) Въ рукописи не дописано: из простѣ.

4) чинѣть. 5) по полъзению.

БЛИЖНАГО СВОЕГО БОЛАЩАГО И ОУБОГАГО ПОМИЛУИТЕ И ПОДЪЛГАИТЕ  
 ХРѢБЕТЪ ВАШЪ НА ДѢЛНИИ ЗЕМЛѢ ВАШЕЙ. И ѿ ТРУДА ДѢЛНИИ ВА-  
 ШЕГО ПРИНОСИТЕ С ПОХВАЛЕНЫЕМЪ ГВѢИ И ПРИИМЬТЕ <sup>1)</sup> ѿ НЕГО БЛАГОСЛО-  
 ВЛЕНІЕ ИКОЖЕ И ПЕРВЫЕ ДВЕЛѢ УЕСТИТЕЖЕ ОУБО УДА МОИ ЛЕВГЫИ  
 И ИЮДУ ТА БО ДВА ПРОСЛАВИСТАСЯ ѿ ГА ВЪ ВСѢХЪ СИНОВѢХЪ ИИЗРА-  
 ЕЛИХЪ НЕБО ГЪ ВСЕЛИТСЯ В НЕЮ ОВОМУ ДАСТЬСЯ ЖРЕУСТВО ОВОМУ ЖЕ  
 ДАСТЬСЯ И ЦРТВО ТОЮ ПОСЛУШАИТЕ НО ВѢЖЬТЕ <sup>2)</sup> УДА МОИ ИКО В ПО-  
 СЛѢДНИИ ДНИ ОСТАВАТЬ СИНЕ ВАШИ ПРОСТОТУ И ПРИЛѢПАТСЯ НЕСЫ-  
 ТОВѢСТВУ. И ОСТАВИВШЕ БЕЗЛОБѢСТВО ВЪСЛѢДУЮТЬ ЗЛОТВОРЕНІЮ.  
 И ОСТАВИВШЕ ЗАПОВѢДИ ГНА ПРИЛѢПАТСЯ ВРАГУ И ОСТАВИВШЕ ДѢ-  
 ЛНИИ ВЪСЛѢДУЮТЬ ЛУКАВЫМЪ МЫСЛЕМЪ И РАСЪЮТСЯ ВЪ ИЗЪЦѢХЪ  
 И РАБИ БУДУТЪ ВРАГОМЪ СВОИМЪ ВЪЖЕ ОУБО ПОВѢДИТЕ УДОМЪ СВО-  
 ИМЪ И СЕ РЕКЪ ПРЕДѢСТЬ ДШЮ СВОЮ ЖИВЪ ЛѢ .Р. И .Е. И .К.

### ЗАВѢЪ ЗАОУЛО.

Призва оубо заоулонъ сны свои к собѣ и гла имъ послушайте  
 мене сине заоулоны. ВНУШИТЕ СЛОВЕСА ОЦА ВАШЕГО АЗЪ ІЕСИЪ  
 ЗАОУЛОНЫ ДАРЪ БЛАГО РОДИТЕЛЕМА МОИМА В РОЖЕНЬИ БО МОЕМЪ РАЗ-  
 БОГАТЪ ОЦЪ МОИ ИИЗРАЕЛЬ. ІЕГДА ВЪ ПЕСТРЫХЪ ЖЕЗЛѢХЪ ПРИИ УТЬ.  
 АЗЪ ЖЕ НЕ ВИДѢ <sup>3)</sup> АЩЕ СОГРѢШИХЪ КОЛИ БЕЗАКОННЫЕ СТВОРИХЪ РАЗВѢ  
 НЕВѢДЕНІИ <sup>4)</sup> ИЖЕ СТВОРИХОМЪ. (И) О ІЕСИФЪ БРАТѢ НАШЕМЪ ПОСЛУ-  
 ШАХЪ БО ИКО НЕ БЫ ВОЛА МОИ НО МНОГО ПАЛУА И СЪТУИ МОЛИХСА

<sup>1)</sup> ПРИИМАТЕ. <sup>2)</sup> ВѢЖЬТЕ. <sup>3)</sup> НЕ ВѢДѢ. <sup>4)</sup> НЕВѢДѢНІИ.

БРАТѢИ МОИИ ДА НЕ СЪТВОРАТЬЪ ЗЛѢИ СЕИ<sup>1)</sup> ВЪ ИЗРАИИ И ПО СЕМЪ НЕ  
 ПРЕСТАИХЪ ЖЕЛѢИ ПО НОСИФЪ МНОГЫ ДНИ ХОТАЩО ЖЕ ОУКНИ СЕ-  
 МЕОМУ И ГАДУ И ВЪДАИХЪ ДШЮ СЪВОЮ ЗА ДШЮ ЕГО. И ИЫНЕ НЕПО-  
 ВИНЕНЪ БЫХЪ ВЪ ПРОДАНИИ БРАТА НАШЕГО НОСИФА. БЫЖЕ УАДА ПО-  
 СЛУШАИТЕ МЕНЕ И СХРАНИТЕ ЗАПОВѢДИ ГНА ТВОРИТЕ МАТЬ КЪ БРАТУ  
 СВОЕМУ И МАРДЫЕ КЪ ВСЕМЪ УЛѢКМЪ. СЕГО БО ДѢЛА И БЛѢИ МА ГЪ  
 ВѢСТЬ БО ГЪ КОГОЖДО МЫСЛЬ. ИКО ИМѢСТЬ ВЪ ОУТРОБѢ (И) МАТЬ.  
 ИКО БО КТО СТВОРИТЬ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ ИКО ГЪ СТВОРИТЬ ЕМУ НЕО  
 БРАТѢИ МОИИ БОЛАХУТЬ И СИВЕ ИХЪ ОУМИРАХУТЬ НОСИФА РАДИ. НЕО  
 ИКОЖЕ НЕ СТВОРИША МАТИ ВЪ ОУТРОБАХЪ СВОИХЪ НОСИФУ БРАТУ  
 БЫЖЕ СИВЕ МОИ БЕЗЪ БОЛЕЗНИ СЪХРАНИИ БЫСТЕ Ѡ ГА ИКОЖЕ И САМИ  
 БЫСТЕ ИЫНЕ ЖЕ УАДА МОИ ЛЮБИТЕ ДРУГЪ ДРУГА. И НЕ ПОМЫШЛАИТЕ  
 КОЖДО ВАСЪ ЗЛОБЫ НА БРАТА ВАШЕГО. НЕМАВИСТЬ БО РАЗЛУЧАЕТЪ  
 ДШЮ Ѡ ТѢЛ. И БИЮ БЛГЪ ПРОГОНАЕТЪ НЕМАВИСТЬ БО ЕДИНΟΥАДѢСТВО  
 ВЪВОДИТЬ И СЕРДОБОЛЬСТВО (ВЪВОДИТЬ)<sup>2)</sup> РАЗЛУЧАЕТЪ. И ОУМЪ СЪМУ-  
 ЦАЕТЪ И ИМѢННЫЕ ПОГУБЛАЕТЪ НО ПОМЫШЛАИТЕ РЕ УАДА О ВОДАХЪ  
 ИКО ИГДА ВКУПЪ ТЕКУТЬ. ТО КАМЕНИИЕ И ДРЕВЕСА И ЗЕМЛЮ И ПЪ-  
 СОКЪ НЕСУТЬ. АЩЕЛИ НА МНОГА РАЗДѢЛАТСА ЗЕМЛЯ ПОКРЫВАЕТЪ И.  
 И БУДУТЬ ОУДОБЪ ПРИОБИДЕНА<sup>3)</sup> И БЫ АЩЕ РАЗДѢЛИТЕСЯ. И БУДЕТЕ  
 ТАКОЖЕ НЕ РАЗДѢЛИТЕСЯ НА ДВѢ ЧАСТИ ИКО ВСЕ ЕЖЕ ЕСТЬ СТЕО-  
 РИЛЪ ГЪ СТАРѢИШИНСТВО ЕДИНО ДАЛЪ ЕСТЬ ПО ДВОЕМУ РАМѢ РУЦЪ  
 ИЪ ЕДИНО ВСИ ОУ ЕДИНОИ ГЛАВЫ СЛУЖАТЬ. РАЗУМѢХЪ В ПИСАНИИХЪ  
 ОЦЪ МОИХЪ ИКО РАЗДѢЛИТСА ВЪ ИЗРАИИ (И) ДВО ЕМУ ЧРТВО ВЪСЛѢ-

<sup>1)</sup> Зам сего. <sup>2)</sup> Это слово лишнее. <sup>3)</sup> приобидѣна.



БЛГОУУМНА И СМЫСЛНА ИСТИННА И РАДОВАХСА О ПРЕДАНІИ ЕГО ИКО  
 ПЛУЕ НАСЪ ЛЮБАЛШЕТЬ И ОЦЬ ДХЪ БО ЗАВИСТИИ ПАГУБНЫИ ГЛШЕТЬ  
 МИ ВЪЗЪМИ МЕТЬ И ОУЕНИ (И) НОСИФА И ВЪЗАЮБИТЬ ТА ОЦЬ. (И) ОУМЕР-  
 ШЮ ЖЕ НОСИФОВИ СЕ ІЕСТЬ ДХЪ ВРАЖЕДНЫИ ИЖЕ БАШЕТЬ ПОУЖАИ  
 МА И БАХЪ ИКО РЫСЬ БЛОДУЩИ КОЗЛИЦА. ТАКО И АЗЪ СТРЕЖАХЪ  
 НОСИФА ИО БЪ ОЦА МОЕГО НИКОВА НЕ ВДАСТЬ МИ СЕГО БЕЗЗАКОНЫИ  
 СТОРОТИ НИ ОБРЕТОХЪ КОГДА ІЕДИНОГО НОСИФА И ИТНЕ УАДА МОИ  
 СЕ АЗЪ ОУМИРАЮ ИСТИНОЮ ГЛЮ ВАМЪ АЩЕ НЕ СОХРАНИТЕ САМИ СЕБЕ  
 ѿ ДХА АЖИВА И ГНѢВЛИВА ИЛИ АЩЕ НЕ ВЪЗАЮБИТЕ ИСТИНЫ И МЛРДЫИ  
 ПОГЫБНИТЕ. ОСЛѢПЛАЮТЪ БО ГНѢВЪ УЛѢКЪ ІЕГДА ПРЕСТУПЛЕШЕ <sup>1)</sup> ДХУ  
 НЕМЛРДЫИ НЕ ПОЗНАЮТЪ БРАТЬСКИИ ЛЮБВЕ. НИ ОЦА БОИТСА НИ МЪРВ  
 УЪСТИТЬ. НИ СТАРЪИШАГО ВЪЗДЕРЖИТСА. НИ ЛЮДИИ СТЫДИТСА НИ  
 УАДА ЖЛУЮТЪ ЗАНЕ ОБАЗАЮТЪ. И ДХЪ ГНѢВЛИВЫИ СЪУЕТЪ ІЕМУ ВЪ  
 СРЦИ ПРЕЛЕСТИНЫМЪ <sup>2)</sup>. И ОСЛѢПЛАЮТЪ ІЕМУ СРЦЫИ ОУИ. И АЖЕЮ  
 ПОМРАУАЮТЪ ОУМЪ ІЕГО. И СВОИ ВИДЪ (И) ЗЛЫИ ПОДАВЛАЮТЪ НА ІЕГО  
 ЖЕ ВЪЗЛОЖИТЬ (И) ОУИ СВОИ И НЕ ПОЗНАЮТЪ ИСТИНЫ И ДАСТЬ <sup>3)</sup> ІЕМУ ДХЪ  
 ЗЛЫИ <sup>4)</sup> СРЦЕ СВОЕ НА БРАТА СВОЕГО ЗАВИСТЮ И ВРАЖДОЮ. И ГНѢВЪ  
 ІЕГО ОБЛАДАЮТЪ ДШЕЮ ІЕГО ІЕГДАЖЕ СТОРОТИТЬ БЕЗЗАКОНИИ САМ СА  
 ОПРАВДАЮТЪ В БЕЗЗАКОНЫИ СВОЕМЪ НЕ ВѢСТЬ БО КАКО СУДЪ БИИ <sup>5)</sup>  
 ВЪИДЕТЬ И ОСТРОТА МЕУА ІЕГО СНИДЕТЬ НА ГЛАВУ ІЕГО. И ІЕГДА ѿТОРЪ-  
 ГНЕТСА ДША ІЕГО ѿ ТѢЛ. И НЕ ИМАТЬ ВЪЗВРАТИТИСА И СТОРОЕНАИ  
 ИЖЕ НИМЪ ПРЕДО ОУИМА ІЕГО БУДУТЬ. ПОМЕ ПОСЛУША (И) ДХА ЗАВИСТНА

<sup>1)</sup> приступашю к нему. <sup>2)</sup> кѣсть іемѹ кз срце прелестныи. <sup>3)</sup> дають.

<sup>4)</sup> За тѣмъ пропущено: кз. <sup>5)</sup> Фраза: не кѣсть бо како судѹ бии, по ошиб-  
 къ писца повторена два раза.

ТОГО ДХЪ ВСЕГДА СЪ АЖЕЮ ОДЕСЪНЮЮ ХОДИТЬ СОТОНЪ И ІЕГДА ВИДИТЬ  
 УЛѢКА ГНѢВНА С҃ЩЕ<sup>1)</sup> И ПРИБЛИЖИСА<sup>2)</sup> КЪ НЕМУ ОСЛѢПИТЬ ОУМЪ ІЕГО.  
 И ТАКО ВЪЗЪДВИГНЕТЪ ВЕЛИКЪ ГНѢВЪ СВОИ<sup>3)</sup> ДШИ ІЕГО. РАЗУМѢИТЕ  
 ЖЕ УДА ІКО ѿ СОТОНЪ ДХЪ ПРИХОДИТЬ КЪ ГНѢВАЮЩЕМУСА УЛѢКУ  
 ПОДВИЗАНЪ НЕ ПОМАН҃ТИ Г҃А. НО СЪКОНЦАТИ БЕЗЗАКОНІЕ ПРЕДЪ Г҃МЪ И  
 ПРЕДО ТМАМИ АНГЛЪ НО ІЕГДА ОУБЕ КТО ГЛ҃ТЪ НАМЪ. ТАКО И ВЪ УДА  
 НЕ ВЪЗЪДВИЗАНТЕСА НА ГНѢВЫ МАТУЦНИИ ЖЕ СА ДШИ ѿСТ҃УПАЮТЪ  
 Г҃Ъ ѿ НЕИ. И ОБЛАДАЮТЪ ІЕЮ ВРАГЪ НО СХРАНИТЕ УДА МОИ ЗАПОВѢДЬ  
 Г҃ИЮ И ЗАКОНЪ Г҃НЬ ЛЮБИТЕ И ВЪЗНЕНАВИДИТЬ АЖЮ. И ѿСТ҃УПИТЬ ѿ  
 ВАСЪ ГНѢВЪ ИСТИНУ ГЛ҃ИТЕ КЪ БЛИЖНЕМУ СВОЕМУ КЪЖДО. И ѿБѢ-  
 ЖИТЬ ѿ ВРАГЪ. И НЕ (И) ПРЕМОЖЕТЪ ВАСЪ РАТЬ<sup>4)</sup> И ВЪЗЛЮБИТЕ Г҃А ВЪ  
 ВСЕМЪ ЖИВОТѢ ВАШЕМЪ. ВИДѢ БО НИКО ВЪ ПОСЛѢДНАИ ДНИ ѿСТ҃УПИ-  
 ТЕ Г҃А ВЪ ДС҃ХЪ ЗЛОБНЫХЪ ХОДАЩЕ РАЗУМѢХЪ БО ВЪ КНИГАХЪ ІЕНОХА  
 ПРАВЕДНАГО ІКО МНОГЫ КАЗНИ И РАНЫ ПРИИМЕТЪ И ТАКО ВЪЗВРАТИ-  
 ШИСА КЪ Г҃ВИ ПОМИЛОВАНИ Б҃УДЕТЕ. И О Т҃МЪ НИЕРАМЪ ВЪЗВЕСЕЛИ-  
 ТЕСА И ПО СЕМЪ ДХЪ ПРЕДЕСТЫИ ВЪВЕРЖЕТЪ ВЪ БЕЗЗАКОНЬЕ ІКО  
 НЕ ПРИЗВАША<sup>5)</sup> ИМЕНИ Г҃А НИ ПОСЛУШАТИ СТ҃ХЪ ІЕГО. Г҃Ъ БО Б҃УДЕТЬ  
 ТОГДА ПОСРЕДѢ ІЕГО СЪ УЛѢКЪ ХОДАН СТЫ ИЗРАѢ ІЕСТЬ ВЪ СМІРЕНЬИ  
 И ВЪ НИЩЕТѢ НЕ ОУВѢСТЬСА ВАМИ<sup>6)</sup> И ВЪРОУИИ ВОМЪ НЕ ПОГЫБЕНЕТЪ И  
 ЖИЗНЬ НЕБ҃НЮ<sup>7)</sup> ПРИМАТИ НАУН҃УТЬ. СЪ АНГЛІИ ВЪРОВАВЪШИИ ВОМЪ  
 ТЦНИТЬ БО СА ВРАГЪ ЗАПАТИ ВСѢМЪ ПРИЗЫВАЮЩИМЪ Г҃А<sup>8)</sup>. И СКОН-  
 ЦАЮТСА ЦР҃ТВО ВРАЖІЕ. И Б҃УДУТЪ ЖЕ ВЪ ВРЕМЯ БЕЗЗАКОНЬИ ИЗРАѢ

<sup>1)</sup> суща. <sup>2)</sup> приближися. <sup>3)</sup> Вместо этого слова: кх. <sup>4)</sup> крагъ. <sup>5)</sup> яко при-  
 звати. <sup>6)</sup> не вѣстьса вами. <sup>7)</sup> вѣчнѹю. <sup>8)</sup> За тѣмъ: вѣсть бо сотона коньжи  
 днѣ познаеть г҃а.





ѲЕЖДО. и ТРЕТЬИИ ЧАСТЬ ВЪЛАСА ВСАКОМУ ЧЛВКУ ОУБО ПОДОБНОЕ  
 ѲЕГО ТВОРИТЬ. НѢ ТВАРИ НИ ВСАКОМЪ ВЛАСТИ ИЖЕ НЕ ВѢСТЬ ГЪ. ИКО-  
 ЖЕ В МОЩЬ ЧЛВКУ ТАКО И ДѢЛО ѲЕГО ТАКОЖЕ И ЧЫТРОСТЬ ѲЕМУ  
 ИКОЖЕ СМЫСЛЪ ѲЕГО ТАКО И СМЪГЛ<sup>1)</sup> ѲЕГО. ИКОЖЕ И СРЦЕ ѲЕГО ТАКО И  
 ОУСТА ѲЕГО ИКОЖЕ ОКО ѲЕГО ТАКО И СОНЪ<sup>2)</sup> ѲЕГО ИКО ДША ѲЕГО ТАКО И  
 СЛОВО ѲЕГО. ИЛИ ЗАКОНЪ БИИ ИЛИ ЗАКОНЪ ВРАЖИИ ИКОЖЕ ІЕСТЬ:  
 Разлѹчено межю СВѢТОМЪ И ТМОЮ ВИДѢНЫЕМЪ ИЛИ<sup>3)</sup> СЛЫШАНЫЕМЪ.  
 ТАКО РАЗЛѹЧЕНО ІЕСТЬ МЕЖЮ МУЖЕМЪ И ЖЕНОЮ И НѢ РЕЦИИ ИКО ВЪ  
 ІЕДИНОМЪ ЛИЦѢ СЕ ѲЕМУ ІЕСТЬ ПОДОБНО ВСЕ В ЧИНЪ СТВОРИЛЪ ІЕСТЬ  
 БЪ ДОБРЪ .Є. БО СОСТАВЪ ВЪ ГЛАВѢ ІЕСТЬ ЧЛВКУ ПРИЛОЖЕНЫ ЖЕ И  
 ВЛАСТЫ НА ЛЪПОТУ ІЕИ И СРЦЕ НА МДРТЬ ЧРЕВО НА РАСЧУЖЕНІЕ СЫРИ-  
 ЦЮ ТѢЛО И ЧРЕВО НА СДРАВЫЕ СЕЛЕЗЕНЮ НА ГНѢВЪ КРѹЦИНУ НА  
 ВРАЖДУ. СЛУХЪ НА СМѢХЪ СТЕПЕНЬ<sup>4)</sup> НА СИЛУ РЕБРА НА СОХРАНЕНІЕ  
 ЧРЕСА НА КРѢПОСТЬ ВСА ЖЕ СИ ЧЮВСТВА ДЕРЖИТЕ<sup>5)</sup> ЛЮБЫ КЪ БУ И  
 АЩЕ ОУБОИТСА ЧЛВКЪ ГА ВСЕЮ ДШЕЮ СВОЕЮ И ВСА ЧЮВСТВА СВОИ  
 ПОКАРАЮТЬ ПОНЕЖЕ ГЪ ІЕСТЬ И ОБЛАДАЮТЬ НИМИ<sup>6)</sup> АЩЕЛИ КТО ОЛОЖА  
 БОЛЮБЫЕ. ТИ<sup>7)</sup> НРАВОМЪ СВОИМЪ РАБОТАТИ НАЧНУТЬ ГНѢВЪ ЗЛОСЛОВЫЕ  
 ТАЖКОСЕРДЫЕ ЧРОСТЬ ПЫШНСТВО ОБЫДЕНІЕ БЛУЖЕНІЕ РЕВНОСТЬ  
 НЕСЫТОСТЬ ЗЛОСЛОВЫЕ ЗАВИСТЬ И ВСАКОЕ СКРАДѢСТВО. И ВСА ДѢ-  
 ЛОВАВШАИ<sup>8)</sup> БУИНЕНА В СТРАХЪ БИИ И В МОЛУАНИИ ЧАСТИ СРЦА РАЗУ-  
 МѢЮТЬ ВОЛЮ БІЮ ДЕРЖАТИ ОМѢТАЮТЬ ЖЕ О СЕГО ВОЛЮ ДЫВОВОЮ  
 СЛНЦЕ БО И МЦЬ И ЗВѢЗДЫ НЕ ИЗМѢНЯЮТЪ ЧИНА СВОЕГО. ТАКО И ВЪ  
 НЕ ИЗМѢНИТЕ БЕСЧИННЫИ ДѢЛЪ ВАШИХЪ. ИЗЪЦИ БО ПРЕЛЪСТИВЪ-

<sup>1)</sup> СМЪГЛ. <sup>2)</sup> СОНЪ. <sup>3)</sup> И. <sup>4)</sup> СТЕПЕНЬ. <sup>5)</sup> ДЕРЖИТЬ. <sup>6)</sup> ОБЛАДАЮ НИМИ. <sup>7)</sup> БОЛЮБЕНІЕ  
 И НРАВОМЪ. <sup>8)</sup> ДѢЛАВШАИ.

ШЕСА ПАДОША И ОСТАВИВШЕ ГѢ ПОГУБИША УНИТЪ СВОИ И ВЪСЛѢДОВА-  
 ША КУММРОМЪ. ИДОША ВЪ СЛѢДЪ ДХЪ ПРЕЛЕСТНЫХЪ. И ЖИВОТЪ СВОИ  
 (И) В БЕСИНИИ ПРОВАЖАЮТЪ И ДША НХЪ БРАШНО СОТОНЪ БЫВАЮТЪ.  
 ВИЖЕТЕ ОУБО УДА МОИ РАЗУМѢТЕ ОУТВЕРЖЕНІЕ ЗЕМЛИ И МОРИА НА  
 ВСАКОМУ УЮДОТВОРЕНІИ <sup>1)</sup> ГѢ СТОРИВШАГО ВСАЦЬСКИИ. ДА НЕ БУДЕТЪ  
 СОДОМЪ И ГОМОРЪ ИЗМѢНИВШЕ УНИТЫ СВОИ. СИЖЕ ОУБО РАЗУМѢХЪ  
 В ПИСАНИИХЪ <sup>2)</sup> ИКО ВЪ ОСТУПИТЕ ЗАКОНА ГНА И ХОДИТИ НАУНЕТЕ ПО  
 ВСЕМЪ БЕЗЗАКОННЫМЪ СТРАНЫСКИМЪ. И НАВЕДЕТЪ НА ВЪ ГѢ ПЛЕМЕ-  
 НИЕ. И РАБОТАЕТЕ ТАМО ВРАГОМЪ ВАШИМЪ И ОЗЛОБЛЕНІЕМЪ ПЕЧА-  
 ЛІЮ <sup>3)</sup> ПОЖИВЕТЕ ДОНДЕЖЕ ОСУДИТЪ ВСѢХЪ ВАСЪ ГѢ И ПАКЪ ОБРАТИТЕ-  
 СА И ПОМАНЕТЕ ГѢ СВОЕГО. И ВЪЗВРАТИТЪ ВЪ НА ЗЕМЛЮ ВАШЮ ПО  
 МНОЗЫИ ЙЕГО МЛТИ И ЙЕГДА БУДЕТЪ <sup>4)</sup> В ЗЕМЛИ ВАШЕЙ. И ПАКЪ СОГРѢ-  
 ШИТЕ ГѢ ОСТАВИТЕ. И ПРИДЕТЪ МЛРДЫЕ ГНЕ УЛЕКЪ ТВОРАИ ПРАВДУ  
 Ѡ КОЛѢНА НЮДОВА ТВОРАИ МАТЬ КЪ ВСИМЪ ДДЛИМЪ И БЛИЖНИМЪ.  
 ТЫМЪ БО ВОСИИЮТЪ СПСНИЕ. И О ТОМЪ БЛГВИТСА АВРАМЪ ИСАКЪ  
 ИИКОВЪ СТЫПЕТРЪ БО ТОГО ИВИТСА БѢ ЖИВЫИ ВЪ НЕСЕХЪ И НА  
 ЗЕМЛИ СПСАИ ИЗБИРАИ СТЫИ Ѡ ИЗЫКЪ ВЪЖЕ НЕ ПОСЛУШАВШЕ ЙЕГО  
 РАСЫПЛЕТЕСА ПО ЛИЦЮ ВСЕЙ ЗЕМЛѢ ВАМЪ БО ИСПЕРВА БѢ ОБЪЩАНО  
 ЦРѢВО И БѢ ПРОСЛАВЛѢИТСА ВЪ ИЗЫЦЕХЪ ВАСЪ РАДИ ВЪЖЕ АЩЕ РА-  
 ЗУМѢВШЕ СЛУШАТЕ <sup>5)</sup> ТО И ГѢ ПОМИЛУЮТЪ ВЪ. И АНГЛИ ПОМИЛУЮТЪ <sup>6)</sup>  
 ВЪ. АЩЕЛИ НЕ ПОСЛУШАЕТЕ ЙЕГО ТО МУЦѢ ПРИУАСТИТЕСА ПОСЛУШАЮ-  
 ЩИМЪ ЙЕГО ОУГOTOBАШАСА ПРѢЛИ И СЛАВА НА НЕХЪ. И СИ РЕКЪ ПРЕ-

<sup>1)</sup> по ермеевѣ чюдотвореніемъ (sic!). <sup>2)</sup> За тѣмъ прибавлено: изъ книгъ  
 енохахъ. <sup>3)</sup> и печалию. <sup>4)</sup> будетъ. <sup>5)</sup> послушаете. <sup>6)</sup> помогутъ.

ДАСТЬ ДНЮ НЕФТАЛИМЪ .И. И СНЪ ИЙКОВА СНЪ ВАЛИНЪ ЖИТЬ ЛѢ  
 .Р. И .А. И .В. И ПОГРЕБЕНЪ БЫ В ХЕВРОНѢ ВЪ ТОИЖЕ ПЕЩЕРѢ:

### ЗАВѢТЪ ГАДОВЪ О НЕНАВИСТИ:

Въписаніе завета гадова о ненависти призва оубо гадъ сны  
 свои и рече азъ .Ф. И СНЪ ИЙКОВА РОДИХСЯ И БѢХЪ КРѢПОКЪ О ПА-  
 СТВИНѢ АЗЪ ХРАНАХЪ МОЩЬЮ СТАДА. ИЛИ ПРИХОДАШЕ<sup>1)</sup> МОЩЬЮ ЛЕВЪ  
 ИЛИ ИНЪ ЗВѢРЬ ОУБИВАХЪ И. И ЕДИНОЮЖЕ ИСТЕРГОХЪ АГНЕЦЪ ѿ ОУСТЬ  
 ЗВѢРЕИ И ЗАКЛАВЪ<sup>2)</sup> И СНѢДОХЪ. И ВИДѢВЪЖЕ БРАТЪ МОИ ИОСИФЪ  
 ПОВѢДА ОЦЮ РЕКЪ ЗАКЛАВШЕ<sup>3)</sup> ПАСТВИНУ НЕ ДАДАТЬ СМѢ ЗЕЛФИНИ И  
 ВАЛИНИ И ГНѢВЕНЪ БЫХЪ НА ИОСИФА О СЛОВЕСИ СЕМЪ И ДХЪ ГНѢВЪ-  
 НЫИ БѢ ВО МНѢ И НЕ ХОТАХЪ НИ ОУИМА ВИДИТИ ЕГО НИ СЛУХОМЪ  
 СЛЫШАТИ ЕГО ИОСИФА И ХОТѢХЪ ѿ ЗЕМЛИ ПОТЕРѢТИ ЖИКОТЪ ЕГО  
 ИКОЖЕ ПОТИРАЮТЪ ТЕЛЕСЬ ЗАМКЪ ЗЕМНЫИ ТѢМЖЕ АЗЪ И СУМЕОНЪ  
 ПРОПОВѢДАХОВЪ<sup>4)</sup> ИЗМАЛЪТАНОМЪ. НЫНЕЖЕ УДА МОИ ПОСЛУША-  
 ИТЕ СЛОВЕСИ ИСТИННАГО ИЖЕ СТОРИТИ ПРАВДУ И КСЪ ЗАКОНЪ ПРЕ-  
 ВЫШНАГО НЕ ПРЕЦАНИТЕСЯ ДХОМЪ НЕНАВИСТНЫМЪ ИКО ЗЛО ІЕСТЬ  
 УЛВКУ ВСАКОМУ. ВСЕ БО ІЕЛНКО СТОРИТИ<sup>5)</sup> НЕИЛВИДИМО МЕРЪЗКО  
 ІЕСТЬ. АЩЕ КТО ТВОРИТЪ ЗАКОНЪ ГНѢ ТО НЕ ХВАЛИТСЯ НЕ ХОЩЕТЪ БО  
 ПРАВДЫ ДХЪ НЕИЛВИСТНЫИ. АЩЕ КТО БЛ БОИТСЯ ТО НЕ МОБИТЪ ЕГО  
 ИСТИНУ ХУЛИТИ<sup>6)</sup>. ИСПРАВЛЯЮЩЕМУ ЗАКОНЪ ЗАДІРАЮТЪ. КЛАСЕТУ ЦЕ-  
 ЛЮЮТЪ ПРЕЗОРЬСТВА ХВАЛИТЪ ДХЪ БО ОСЛѢПИ ДНЮ ЕГО НЕ ПОМАНУТИ

<sup>1)</sup> приходашь. <sup>2)</sup> заколокъ. <sup>3)</sup> заклаше. <sup>4)</sup> Правильно: продахохъ и.

<sup>5)</sup> творите. <sup>6)</sup> то любите сего хулить истину.

г҃а. не вѣсхощетъ бо слышати словесе наказанна о любви бр҃а. аще бо падеть бр҃а его то повѣдѣтъ всѣмъ. а мѹнымъ оумреть о добротворающимъ всегда пѹалѹетъ ꙗкоже мѹбы и мѹтвыи хощетъ оживити осѹжати на смѣрть вѣзєрати <sup>1)</sup> такоже да <sup>2)</sup> живыхъ хощетъ оуморити и мало согрѣшившимъ не велитъ жити. дѣхъ бо немилостивыи помогѣтъ сотомъ всегда въ смѣрть ѹлєкнѣ а дѣхъ любовныи въ мѣрдѣе помогѣтъ. законѹ бнѹ въ спсѣннѣ ѹлєкнѣ злѹ оубо єсть вражда тмѹ свѣтъ творитъ клеветѣ и гнѣвѹ оуитѣ и всамъ прихѣтоктъ злобынымъ дадеѣтъ и дѣвола дѣнства ср҃це мнѹдинѣдеѣ. Вижє оубо ѹада глѹ вѣмъ да иженетъ немилость дѣволскѹю. и прилѣпитсѣ <sup>3)</sup> къ любви г҃ии истина бо прогонитъ немилость. и сѣмирєныє <sup>4)</sup> погѹблѣетъ враждѹ праведнымъ стыдитсѣ творити несправдѹ не ѿ иного облѹчѹетъ но ѿ ср҃ца своего <sup>5)</sup>. се азъ послѣже оувѣдахъ ѹада єгда помѣхсѣ и о юсифѣ братѣ. истинноє покаяныє просвѣщѣетъ оуи. и ѿгонитъ и разарѣетъ грѣхъ разѹмъ даи дѣши и направлѣи оумъ въ спсѣннѣ наведе <sup>6)</sup> на ма гѣ болєзнь лѣдєвинѹю. и аще не мѣтѣа оца моего ишкова мѣлѣ не изидє изъ мене дѣша вѣсть гѣ имѣже ѹлєкнѣ беззаконнѹиѹетъ тѣмъ и стражєтъ оѹтробѣ. мой бєзъ мѣти бѣшєтъ на носифа и осѹдихсѣ в немоцѣ .лѣ. <sup>7)</sup> тѣмже разѹмѣхъ и <sup>8)</sup> створи ми гѣ понеже и азъ толико время враждовѣхъ на носифа дондеже продаиѣ бы. Нынѣ ѹада мой вѣзѣвѣстите кождѹ ѹадомъ своимъ

<sup>1)</sup> Правильно: осѹжаемымъ на смѣрть хощетъ вєзєратити. <sup>2)</sup> Правильно: и кражда. <sup>3)</sup> прилѣпится. <sup>4)</sup> смиреннѣи. <sup>5)</sup> За тѣмъ: гѣ смотритъ мысль его. <sup>6)</sup> наведе бо. <sup>7)</sup> мѣцѣ .лѣ. <sup>8)</sup> Читай: ꙗко.

и вѣзлюбитеся дѣломъ. и словомъ и мыслію вѣсею ѿ всеи  
 дша своеи. аще кто согрѣшитъ к тебе то прѣже самъ ижнеть<sup>1)</sup> ѿ  
 себе іединъ ненавистнымъ. потомже мирнаи вѣзглн икоже не  
 слышитъ въ свѣрѣ уюжин тайны вашей. и аще вѣзнесетса врагъ  
 твои не завиди ѣмү понеже всакон плоти оумрети іестъ гъ же  
 хвалы приносить длюцимъ добрай и потребнай уавкмъ и аще  
 кто ѿ злн ѿбѣгаіетъ не завиди ѣмү смиренныи и ненавистнымъ<sup>2)</sup>  
 о всемъ ба хвалитъ. и тѣтъ паче всѣхъ обавіетъ блгыми нраы  
 повѣдѣте же се уадоу вашимъ да поуѣтъ нюду и левгую ико  
 ѿтъ тою восиіетъ вамъ гъ спсѣ изравъ разумеѣтъ бо ико на  
 концину ѿступать уада ваша ѿ него о всемъ лукавствени. и  
 в растлѣныи бѹдѹтъ предъ бгмъ и се рекъ предасть дшю гвн и по-  
 гребоша и в тоиже пещерѣ и бѹ всихъ лѣ гадѡвъ .р. и .н. и  
 .е. се бѹ гадъ смъ зелфинъ .а.:

### ЗАВѢ АСИРОВЪ О ЗЛОБѢ И О ДОБРООУМЫИ.

Написаныи завѣта асирова о злобѣ и о доброоумьи. послѹ-  
 шайте рѣ уада асирова оца вашего и все іеже іестъ прако предъ  
 бгмъ покажю вамъ два пѹти. иже іестъ далъ гъ сммъ уавѣцъ-  
 ськымъ .в. мысли .в. дѣла и .в. нрава того дѣла и се двоіе  
 іестъ противно другъ кѹ<sup>3)</sup> другѹ мысли іеста двѣ в персѣхъ на-  
 шихъ расѹжающе насъ аще оубо уавкъ въ блголюбіе прсклонит-

<sup>1)</sup> иждени. <sup>2)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>3)</sup> Этого слова нѣтъ.

СА И МЫСЛЬ СВОЮ. ТО АЩЕ ПАДЕТСА ВЪ ГРѢСѢ АЖЫ УЛѢКЪ ИЛИ НЕ-  
 ВѢДЬНЫМЪ РАДИ УТО ТО И ПАКЪ СКОРО ВЪСТАНЕТЬ <sup>1)</sup>). И ПОКЛІНЬМЪ ЙЕГО  
 РАДИ ОЧИСТИТЬ ВѢКА ГРѢХЪ ЙЕГО ПРАВЕДНАИ БО ПОМЫШЛАИ ПОГ҃УБ-  
 ЛАЮТЪ Л҃УКАВЬСТВА ИСКОРЕНАЮТЪ ГРѢХЪ АЩЕЛИ КТО ОУКЛОНИТСА ВЪ  
 ДРУГЪ МРАВЕ И МРАВЪ СВОИ <sup>2)</sup>). ТО ТЫГДА ВСЕ ПОМЫШЛАЮТЪ ЗЛОБУ И  
 ПРОМЫСЛѢСТВОМЪ ХВАЛИТСА <sup>3)</sup>). И ИМОУЮТЪ ОУСТА СВОИ ВСЕГДА НЕ  
 ГЛ҃ТИ ИСТИНЫ И ОСТАВИВЪ БЛ҃ГОЕ ПРИЕМЛЕШЪ ЗЛОЕ АЩЕ И ДОБРО УТО  
 СЪТВОРИТИ ХОЩЕШЪ ТО ПАКЪ НА Л҃УКАВЬСТВО ПРЕВРАТИШЪ. ЙЕГДАЛИ  
 ИМУШЪ ДОБРО <sup>4)</sup>) ТВОРИТИ И ПАКЪ НА КОНЕЦЪ НА ЗЛАИ ДѢЛА ОБРАТИТСА  
 ТЫМЪ ПОНЕЖЕ СКРОВИЩЕ МЫСЛИ ЙЕГО ОБЛАДНО ІЕСТЬ ВРАГОМЪ. И  
 ЙЕГДА Л҃УКАВЛО ДХА ИСПОЛНИЛСА ІЕСТЬ ІЕСТЬ ОУБО УЛѢКЪ НАСИЛЫЕ  
 ТВОРА КРАДА И ЛИХОИМЬСТВУИ НО И ПАКЪ МИЛУИ НИЩАИ ТО И СЕ  
 ДВОЛИУНО ІЕСТЬ. ДРУЗИИЖЕ ПРЕЛ҃ЮБЫ ТВОРАТЪ И БЛУДЪ ДѢЮТЪ. И  
 ПАКЪ ВЪЗДЕРЖАТСА ѿ ѿДИ <sup>5)</sup>) И ПОСТИТСА З҃ЛО ТОЖЕ И СЕ ДВОЛИУНО  
 ІЕСТЬ. (С)Е ОУБО УАДА МОИ ІАКО РѢХОМЪ ТАКОВИИ ОУБО СКВЕРНАТЪ  
 АЩЮ ТѢЛО УИСТАТЪ. АЗЪ ЖЕ УАДА ОБРѢТОХЪ ВЪ КНИГАХЪ ПРАВЕДНАГО  
 ІЕНОХА РЕКШЕ <sup>6)</sup>) НЕ Б҃УДЕТЕ ДВОЛИУНИ БЛ҃ГОСТЬЮ И ЗЛОКОЮ. НО КЪ ІЕДИ-  
 НОИ БЛ҃ГТИ ПРИЛѢПИТЕСЯ ІАКО БЪ ПОУИВЛЕШЪ В НЕИ. И УЛѢЦИ ЖЕЛА-  
 ЮТЪ К НЕИ ПРИНИКН҃УТИ НО МРАКОМЪ ЗЛОБЫ НЕ ОУЗРИШЪ БЛ҃ГОДАТИ <sup>7)</sup>).  
 И НЫНѢ УАДА ѿБѢГНИТЕ ЗЛОБЫ ПОБИВАЮЩЕ ВРАГА ВЪ БЛ҃ГЫХЪ ДЕЛЕ-  
 СЕХЪ ВЛШИХЪ. ВИДИТЕ УАДА. КАКО ВЫ И <sup>8)</sup>) ДВОЕ ІЕСТЬСТВО ВЪ ВСЕМЪ КЫ-  
 ИЖДО <sup>9)</sup>) ПОДЪ ДРУГОМЪ <sup>10)</sup>) КРЫІЕТСА А ПЕЧАЛЬ ВЪ БРАЦѢХЪ <sup>11)</sup>) ВЪ ТВОРЕНЬИ

<sup>1)</sup> ЕКСПРАНЕШЪ. <sup>2)</sup> ЕК ДРУГІИИ МРАКЪ СВОИ. <sup>3)</sup> ХВАЛИТСА. <sup>4)</sup> ІАКО ДОБРО. <sup>5)</sup> ІАДИ.

<sup>6)</sup> РЕКША. <sup>7)</sup> НЕ ОУЗРИАЮТЪ БЛ҃ГТИ. <sup>8)</sup> КАКО ТИ. <sup>9)</sup> КАЖДО. <sup>10)</sup> ПОДЪ ДРУГІИИМЪ.

<sup>11)</sup> Слова: а печаль ек брацѣхъ лишніа.





НЕПОТРЕБНА ПОЗНАКШЕЖЕ ГѦ ТОГДА ИМА <sup>1)</sup> ВЪЗВЕРЮЮТЬ. И ПОЛОЖИТЬ  
НА НИХЪ МИЛОСЕРДЫЕ СВОЕ ЛЕРАМА РАДИ ИСАКА И ИКОВА. ПОНЕЖЕ  
ПОЗНАЮТЬ ЗАКОНЪ <sup>2)</sup> ИСТИННАГО. ТАЧЕЖЕ И СЕ РЕКЪ НИМЪ ПОГРЕБЕТЕ  
МА В ХЕВРОНѢ. И ОУСНУ СНОМЪ ВЪУНЫМЪ. И ПОГРЕБОША И СЫВЕ ЙЕГО  
ИКОЖЕ ЗАПОВѢДА НИМЪ ОЦѢ ЖИВЕЖЕ ВСѢХЪ ЛѢТЪ СВОИХЪ .Р. И .К. И  
.Г. АСИРЪ СНѢ ИКОВА .І. СИѢ ЗЕЛФИНЪ❖

**ЗАВѢТЬ ІОСИФОВЪ.**

.....[По семже брѣи носифока пришедѣше рѣша оцѣ твои  
заклатѣ та преже оумртни глѣ тако речете носифу прости и  
кривинѣ<sup>3</sup>) грѣха ихъ. яко зло створиша тебѣ и нынѣ остави кривину  
рабомъ бѣ оца твоего ради. Си слышавѣ носифъ проплакаса  
егда братѣи его раби вѣмѣнахуса и въздохнувѣ носифъ велики  
ре имѣ. не тако оци и брѣи бни бо ѣсме вси] вѣ брѣи възне-  
навидисте ма. но гѣ възлюбѣи ма вѣ оубо хотѣсте ма оубити. и  
бѣ оцѣ нашихъ схрани ма в ровѣ ма вѣвергосте нѣ вѣшнии  
изведе ма в работѣ продасте ма но всехъ вѣла гѣ свободѣи ма и  
всему ѣгипту судѣ дати ми створи. вѣ плѣнѣ бо вѣздохѣ и рѣ-  
ка вѣрѣлка поможе ми. гладомъ обѣатѣ бѣхѣ и самѣ гѣ прѣспѣта  
ма. ѣдинѣ оубо бѣхѣ вѣ рѣвѣ<sup>4</sup>) нѣ бѣ оца моего оутѣши ма в бо-  
лѣзѣи бѣхѣ но гѣ присѣти ма вѣ темници же бѣхѣ но спѣсѣ ра-  
дость ми створи. вѣ оузе ѣрѣши ма и вѣ клеветанѣи гѣ избавѣи

<sup>1)</sup> НАД ГНЕ. <sup>2)</sup> ЗАКОНА. <sup>3)</sup> КРЕНЗИНИ. <sup>4)</sup> К РОКЪ.

МА. И ВЪ СЛОВЕСѢХЪ ГОРЦЕХЪ ІЕГҀПТАНИИ<sup>1)</sup> ИЗАТ<sup>1)</sup> МА ТҀ ЖЕ И СТРѢ  
 ПРИИМѢШЮ МИ Ѡ ЖЕНЫ СВѢРЕПѢ<sup>2)</sup>. НЮДАЦИЮ МА СОГРѢШИТИ С НЕЮ  
 НѢ БѢ ОЦА МОЕГО ИЗРАЕЛѢ ИЗБАВИТ МА Ѡ ПЛЕМЕНЕ<sup>3)</sup> ТОГО ГОРАЦІАГО.  
 НѢ И В ТЕМНИЦЮ ВСАЖЕНѢ БЫХЪ И БЫЕНѢ БЫХЪ И ОУКАРАЕМѢ. И  
 ЕДА МА ГѢ В ЦЕДРОТЫ ПРЕДЪ ВСИМИ СТРАЖИ И ТЕМНИЦИ<sup>4)</sup> НЕ БО ОСТА  
 ВИТЬ ГѢ БОИЦИХСА ІЕГО ИСТИНОЮ. В ТЕМНИЦИ ИЛИ ВЪ ОУЗАХЪ В ПЕ  
 УДАЕХЪ ИЛИ В БѢДАХЪ НЕ БО АКЫ УЛЕКѢ СТЫДИТСА ГѢ. НИ АКИ ЗЕ  
 МЕНѢ ИЗНЕМОГАЮТЪ ИЛИ ѠСТҀПАЮТЪ. НѢ ВЪ<sup>5)</sup> ВСЕХЪ СИХЪ НАВѢЖАЮТЪ  
 ГѢ И В РАЗЛИЧНЫХЪ СКОРЕБЕХЪ ОУТѢШАЮТЪ ПРИСѢЩАКІ ВЪ .І. ИСКҀ  
 ШЕНИИ КРѢПКА СТОРИ МА ГѢ<sup>6)</sup> ✽

Внегда оубо іегҀптаннинѢ<sup>7)</sup> астааше ма глҀци аще оубо бҀ  
 деши со мною ѠвергҀса кҀмиръ іегҀптаннина пестефрикѢ. вѢро  
 вати сѢтворю по закону бѢ твою<sup>8)</sup> и неиже ѠвѢщае ркохѢ. аме  
 мефрин гҀла мой не вѢ утотѢ<sup>8)</sup> ГѢ БѢ хошетѢ БОИЦИХСА ІЕГО НИ  
 ВЪ ПРЕЛЮБОДѢЮЩИХЪ БЛГОВОЛИТИ. ОНАЖЕ БОЛМА ПРИЛАГАШЕ КОЗНИ  
 СКОИ НА СОБЛЗНѢ МИ. АЗѢ ЖЕ БОЛМИ В ПОЩЕНЫИ МЛѢВУ ДА МА ИЗ  
 БАВИТЬ Ѡ НЕИ ✽

И іединою оубо Ѡтравою<sup>9)</sup> брашно присла ми мнѢже БѢ ОЦА МО  
 ЕГО ѠКРЫ. ПО СЕМѢЖЕ ОУБО ВЪ ХРАМѢ МОИ ПРИШЕДШИ КЪ НЕИЖЕ  
 АЗѢ РЕХѢ УТО ОУБО ОУМЫСЛИ НА МА ИКО ВЗАТИ ЖИВОТѢ МОИ БЕС  
 ПРАВДЫ ПОМЕЖЕ ПРИСЛА МИ БРАШНО СЕ НАПОЛНИВШИ ИДА СМРТИИ.  
 НО ИКО ДА ВѢСИ ВЪ СМЫСЛИ БѢ УТҀЩИМѢ. НЕ ОУСПѢЮТЪ ЗЛОБА НЕ

<sup>1)</sup> и изатѢ. <sup>2)</sup> свѢрѢпѢ. <sup>3)</sup> израи. <sup>4)</sup> в темницѢ. <sup>5)</sup> Слово лишнее.

<sup>6)</sup> За этимъ словомъ пропущено: ГѢ. <sup>7)</sup> Очевидная описка, вмѣсто: іе  
 гҀптаннини. <sup>8)</sup> Описка вмѣсто: не вѢ нечтотѢ. <sup>9)</sup> сѢ стракомъ.

вѣрихѣ. и вземѣ предъ нею исти наухѣ рекѣ бѣ оцѣ нашихѣ  
со мною ѣсть. онаже паде на лицѣ своемѣ предѣ ногами моими  
и плакаса. и обеща ми са не творити пакости по семѣ и облече  
мыслию своею прашетса и внѣрь прелюбоудинныи дѣломѣ  
палащеть ю:

По семѣ же пришедъши ми к неи потребныхѣ дѣла рѣши и  
ѣмши ма за свитѣ влече ма на одрѣ постела своемѣ. азѣ  
же соволокѣ съ себе свитѣ свою. избѣгохѣ ѿ егѣптаньни. она  
же не получивши <sup>1)</sup> хотѣньи своего обиди ма къ гдинѣ. азѣ же  
бысѣнѣ всажѣнѣ в темьницю. егѣптаньнѣ же пущаше ко мнѣ гла  
многажды. изволи сконцати мою волю. и раздрѣшию та ѿ оузѣ  
избавлю та ѿ тмы:

Азѣ же ни помысломѣ приклонихса к неи любитѣ гѣ плаче во  
кровѣ темьнѣ постащася съмысломѣ неже въ помтахѣ црѣвахѣ  
питающагоса въ блуженни. въ помыслѣ хода приметѣ славу. и  
вѣсть гѣ (и) иже имѣ ѣсть на потребу. и дати имѣ тако ꙗкоже  
и мнѣ дарова. [Нынѣ же браи мои не контеса. азѣ прѣсормлю въ  
и домѣ ваша. оутѣшию бо и глѣвѣ и нимѣ. таже пришедѣ носифѣ  
въ егѣпетѣ и браи ѣго. и науд жити въ гѣпетѣ. и обѣержа всю  
власть егѣпетскѣю. житѣ же носифѣ. лѣтъ .р. и .і. и видѣвѣ  
ѣфремѣла дѣти. долго .г. смѣи рода махѣровѣ. сна манасини.  
и оувидѣвѣ же носифѣ днѣ недале ѿстоищѣ себе. конже прило-  
житиса ѣмѣ. г дѣдомѣ и оцѣ ѣго <sup>2)</sup>). и науд глѣи къ ближнимѣ

<sup>1)</sup> получивши. <sup>2)</sup> к дѣдомѣ оцѣ ѣго.

своимъ. се изнемогають вса уювьства съдержашаи тѣло мое. ѿступила мене крѣпость животныхъ. и престаетъ ми власть мощи и немощи осиливши <sup>1)</sup> во мнѣ. и оуже не имамъ части съ живущими на земли. но имати ми в жилище <sup>2)</sup> ѿселе пренти оцъ моихъ. и маломъ прежде оумртвни своего нѣуто изрекы въ и смѣ бра своимъ] слышастели оубо уада мои. колико стерпѣхъ предаюмъ ѿ браи своимъ. но и рабичицѣхъ <sup>3)</sup> вмѣнихса. да не срамяю браи своимъ. и възлюбите <sup>4)</sup> другъ друга уада мои. и долготерпѣливѣ будите не въносаще вины другъ другу. и веселитѣся бѣ о единомъ и <sup>5)</sup> браи. и въ оувѣтѣхъ срдцѣ блгоизволите жити. иегдаже придоша браи мои въ египеть. икоже и сами видать <sup>6)</sup>. и възвратихъ сребро ихъ. и не оукорихъ ихъ дозачении по паче оутышадъ ѣ тѣмъ и по смрти иижеви възлюбихъ ѣ паче <sup>7)</sup>. И не оставихъ бо ѣ псуалнымъ пребывати иже бо баше в рцѣхъ моихъ тѣмъ предахъ снѣмъ бо ихъ снѣмъ мои быша. снѣмъ же мои акы рабы имъ створи хъ дша ихъ дша мои бѣаше болѣзнь ихъ псуаль мои бѣаше и всака стрѣхъ ихъ стрѣхъ мои бѣ свѣтъ ихъ свѣтъ мои мысль мои с ними бѣ не вознесохъ себе паче онѣхъ прозорьствомъ земьскимъ дѣла славы мои нѣ бѣхъ в нихъ покорикъ и смиренъ възносаже ѣ паче себе аще оубо уада мои въсхоцѣте ходити <sup>8)</sup> в законѣхъ гнѣхъ и блга земли снѣсте и вънець црква исплететься вамъ и матрю бышнаго оѣзнитѣся и въ блгослов-

<sup>1)</sup> осилѣвши. <sup>2)</sup> и въ пачахъ ѿселе и пренти ми к жилищу. <sup>3)</sup> рабичицѣхъ ихъ. <sup>4)</sup> и кзи възлюбите. <sup>5)</sup> о единооумѣ. <sup>6)</sup> кѣдѣтъ. <sup>7)</sup> паче себе. <sup>8)</sup> ходѣти.

ЛЕНЫ ТВОРУА СЛѢДѢЮЩЕ ЛУЦѢ ОСИИЕТЬ ВЪ Н ОНѢ ХОЩЕТЕ ВЪ КТО  
 ЗЛО СТОРОНИ ВЪЖЕ ѿ СИЛЫ СВОЕИ ДОБРО ТВОРАЩЕ ПОМОГАТЕ ІЕМУ  
 И МОЛИТСА ЗАМѢ И Г҃У ѿ ВСАКОГО ЗЛА СВОЕЮ СИЛОЮ И ВЛАСТЮ  
 ИЗБАВИТЬ ВЪ. И ВИДИТЕ БО ІАКО СТОРИГѢ МНѢ ОУКОРОЕНОМУ И ПРО-  
 ДАНОМУ ОБАЖЕНОМУ И ВСА ПОСТРАДАХЪ ОТЕРПѢНЫЕМЪ ХВАЛА БѢ МОЕ-  
 ГО И АКТЫ ВОЛѢ<sup>1)</sup> СИЛЕНЪ ЖЕЛЕЗОМЪ ВЪОР҃УЖЕНЪ СЛОВО ГНѢ ѿ РАБОТЫ  
 ИЗНАПАСТИ ѿТАТ МА. И ВЛАСТЕЛА ІЕГ҃ПТУ ВСАКОМУ ПРИХОДУ СТОРИ  
 МА. СЛЫШИТЕ И ВЪ УДА МОИ СЕ ІЕЖЕ ВИДѢХЪ СОНЪ СКАЖЮ ВАМЪ  
 И СЕ .ВІ. ІЕЛЕНИ<sup>2)</sup> ПАСАШЕТАСЯ. И .Ф. НХЪ РАСЫПАСЯ ВЪ ВСЮ ЗЕМЬ-  
 ЛЮ. ТАКО ЖЕ И .Г. ВИДѢХЪ ІАКО ѿ ИЮДЫ РОДИСА ДИВИЦА ИМѢЮЩЕ  
 ОДЕЖЮ В҃УСИМНУ ИЗ НЕИЖЕ ИЗІДЕ АГНЕЦЬ НЕПОРОУЕНЪ И ВСИ ЗВѢРЫЕ  
 ОУСТРЕМАХУСА НАНИ. И ОДОЛѢ ИМЪ АГНЕЦЬ И ПОГ҃УБИ И В ПОПРАННІЕ  
 И РАДОВАХУСА О НЕМЪ. АНГЛИ И УЛ҃ЦИ И ВСАЖЕ ЗЕМЛА СЕЖЕ ЗВ҃У-  
 ДЕТАСЯ ВЪ КРЕМА СВОЕ РАДОВАХУСА О НЕМЪ В ПОСЛѢДНИИ ДНИ. ВЪ  
 ЖЕ ОУБО УДА МОИ СХРАНИТЕ ЗАПОВѢДИ ГНѢ. И УТИТИ<sup>3)</sup> ИЮДУ И ЛЕВ-  
 ГЫИ. ІАКО ѿ ТОЮ ВАМЪ ВЪИДЕШЬ АГНЕЦЬ. БИН И БЛ҃ГІЮ СПСАИ ВСА  
 ИЗЫКЪ ИЗРАИ И ЦР҃ТВО<sup>4)</sup> ЦР҃ТВО В҃УНОЮ. А МОЕ ВЪ ВАСЪ СКОМ҃ЦАЕТ-  
 СА ЦР҃ТВО. АКТЫ ОВОЦЮ ХРАНИЛЬНИЦА ПО ВЪИМАНЮ НЕ ІЕВИТСА.  
 [СЛЫШИ ЖЕ ОУБО ЖИДОВИНЕ УТО СКАЗАЕТСА СОНЪ ИОСИФД ВИДѢХЪ  
 ОУБО .ВІ. ІЕЛЕНИ УТО С҃҃҃Т<sup>5)</sup> ІЕЛЕНИ .ВІ. АПМ ПРОПОВѢДАЮЩЕ УЮДЕСА  
 ВЪ МИРѢ. И .Ф. НХЪ РЕУЕ РАСЫИШАСА ВЪ ВСЮ ЗЕМЛЮ ОУУАЩЕ И  
 КР҃ТАЩЕ КО ИМА ОЦА И СНА И СГ҃О Д҃ХА. ТАКОЖЕ РЕУЕ ТР҃ЫЕ СИ ТР҃ИЕ  
 ТАКОЖЕ ПРОПОВѢДАША И НЕ ИМЕДШЕ ИЗЪ ІЕР҃ЛАМА СКОМ҃ЦАШАСЯ. ІАКО

<sup>1)</sup> Читай: ПОЛѢ. <sup>2)</sup> ІЕЛЕНИИ. <sup>3)</sup> ЧТИТЕ. <sup>4)</sup> ЦР҃ТКО ІЕГО. <sup>5)</sup> За этимъ сло-  
 вомъ прибавлено: ПАСУЩАСА.

же и писаныѣ сѣказа ѿко ѿ ирода беззаконнаго ѿиковъ братъ  
 юдавъ <sup>1)</sup> оубыенъ бы меуемъ. такоже и стефанъ дѣйконъ нариуае-  
 мыи первомучникъ ѿ жидовъ каменнымъ побыенъ бы. иже возопи  
 гла сице ги не постави имъ в семь грѣха не вѣдашеть бо сѣ убо  
 твораше <sup>2)</sup> и видѣхъ ре ѿко ѿ иуды родисѣ двѣ сирѣуе бѣа ѿ  
 иудина колѣна дщи акимова имѣюще ре ѿдежю вусиньну сирѣу  
 нескверна и не блзньна. нъ ута и прѣута из неимже ре изиде  
 агнецъ непороченъ сирѣ снъ бин. кротокъ и смиренъ незлобивъ  
 непороченъ же. отинуть не вѣды грѣха и ѿ лѣвюю ѿго акы  
 левъ ре. Си оубо гла бжева ѿго. великѣ и грозно <sup>3)</sup> страшно ѿго  
 знаменуѣтъ и вси звѣрыѣ оустремѣлахуса <sup>4)</sup> реуе. сирѣу вѣ ома-  
 нини жидове видасте сна бин смиренъи образъ принимѣша. и акы  
 звѣрыѣ дивни скрештасте и оустремѣаете сѣ. рекше возми воз-  
 ми распни кровъ ѿго на на и на уадехъ нашихъ.

Одолѣ имъ агнецъ ре въскрѣсъ из мртвыхъ снъ бин ѿгоже  
 вѣ злодѣи мьнасте. и погуби и ре вѣ попраиѣ. сирѣу прѣ-  
 дасте в работу подѣ изыкты. и ѣсте попраи до днѣ в землахъ  
 нашихъ. и радовахуса о немъ англи и уавци и всѣ земля. гъ бѣ  
 нашъ црь нѣси и земли. горнаи с нижними съвкупѣаютсѣ вѣ  
 ѣдино веселиѣ блгдѣ совкупѣи. сиже ре збѣдетсѣ вѣ время  
 свое. ѿиковъ оубо бѣ вѣ .г. и .ж. лѣ и снъ бин родисѣ .ф. лѣ.  
 и радовахуса ре ѿ немъ в послѣднѣи дни. сего ѣстъ наудало и  
 конецъ. сѣ бо исперва ѿ небытиѣ <sup>5)</sup> приведе. ѿ сѣмъ прѣци про-

<sup>1)</sup> иуданокъ. <sup>2)</sup> срацистъ. <sup>3)</sup> грезиш и. <sup>4)</sup> За этимъ прибавлено: нашь.

<sup>5)</sup> ѿ небытиѣ в бытиѣ.

повѣдаши и мы радуемся о немъ. и до послѣднихъ дновъ <sup>1)</sup>. въ оубо уада мои ре съхраните заповѣди гна. и утѣте нюдѹ и левгнѹ. ꙗко ѿ тою вамъ изидеть агнецъ бни. сирѣчь ѿ колѣни нюдова и по уннѹ левгыннѹ стариншинство прийтѣ блгѹю спсая вса ꙗзыкы изрла. разумѣеже ты изрлю ꙗко не ѣдиному изрлю са бѣ спсти. но всѣмъ ꙗзыкомъ. донележе не родиса ѣдиного изрла съпасае рожьшиниса <sup>2)</sup> ѿ прутыи двца и вса ꙗзыкы къ спсиниѹ привлече цртво ѣго цртво вѣуноѹ. разумѣеже не оногѹ ли агнеца двца <sup>3)</sup> цртво ѣго не премѣнитса въ вѣкы]✠

И се рекъ простре нозѹ на одрѣ своемъ и оуспе сномъ вѣунымъ и плакса ѣго весь изрль и ѣгупетъ понеже акы ѣдинъ оудѣ съ нимъ страдаша <sup>4)</sup> житѣ же носифъ всихъ лѣ .р. и .л. оумре ✠

### ЗАВѢ ВЕНЬАМИ О ПОМЫСЛѢ УТѢ.

Призва оубо веньаминъ снѹ свой и наудѣ глати въ оуши ихъ азъ веньаминъ старости оцю моему ѿиковѹ. (и) бѣхъ оунен всси братѹи мои. ꙗкоже исакъ дѣдѣ нашъ родиса оу окрама .р. лѣ ѣмѹ сѹщю. такоже и азъ оу ꙗкова .р. лѣ ѿ ѿиковѹ сѹщю рахильже (и) мти наша ѿнележе роди носифа .вѣ. лѣ неплоды бѣ но (и) помолиса гвѣ с потцаниемъ .вѣ. дни здуеши роди ма. да того ради нареченъ ѣсмъ снѣ днии ѣже ѣсть веньаминъ тѣмже

<sup>1)</sup> днелз. <sup>2)</sup> рожиса. <sup>3)</sup> За тѣмъ пропущено: проповѣдають. <sup>4)</sup> съ ними страдаше.

УАДА МОИ ВЪЗЪЮВАСИИ ЛЮБИТЕ ГЛА<sup>1)</sup> НЕМАГО И СЪХРАНИТЕ ЗАПОВѢДИ  
 ЕГО ПОДРАЖАЮЩЕ БЛАГОГО И ПРЯМОГО МУЖА НОСИФА БРАТА МОЕГО.  
 И БУДЕТЬ МЫСЛЬ ВАША ВЪ БЛАГОЕ ИМОЖЕ МЕНЕ ВИДѢТЕ ТАКОЖЕ И  
 ВЫ ЖИВИТЕ БОГООБАСА БА И ЛЮБИТЕ БРА БРАТА АЩЕ ДСИ ВРАЖЬИ ВЪ  
 ВСАКО ДУКЪВСТВО ПЕУДАНО ИСПРОСАТЬ<sup>2)</sup> ВАСЪ И НЕ ИМАТЬ ОБЛАСТИ  
 ВАМИ ВСА НЕПРИНУЖНА ПЕУДАТЬ АКЪ НОСИФА БРА МОЕГО. КОЛИКО  
 УЛВКЪ ХОТАШЕ ОУБИТИ ЕГО И БЪ ПОКРЫ ЕГО ИЖЕ БОИНСА БА И ЛЮ-  
 БАИ БРАТА СВОЕГО ТО НЕ ИМАТЬ СТРАХОВАТИСА НИУТОЖЕ. АЩЕ И  
 МНОЖЕСТВО ЗЛАЪ И УАДИ СОТО НАНЬ<sup>3)</sup> ДАДАТЬ НЕ ОУСПѢЮТЬ ТО МИ  
 ЗВЕРЕМЪ МОЖЕТЪ ОБЛАДАНЪ БЫТИ ПОНЕЖЕ ОУЕО ПОМОГАЮЩЪ ИМУ  
 ИЖЕ К ЕГУ ЮЖЕ ИМЪ КЪ БРАТУ СВОЕМУ ЛЮБОВЪ МОАИ БО СА ОЦО  
 НАШЕМУ НОСИФЪ ГЛА УТЪНЫИ ОУЕ МОИ ИМКОВЕ МОАИСА О СМѢХЪ  
 СВОИХЪ К ГУ. ДА НЕ ВМѢНИТЬ ИМЪ ГЪ ГРѢХА. ИЖЕ<sup>4)</sup> БО ПОМЫСАНИИ  
 О МНѢ ЗЛО И ТАКО ВЕЛИМЪ ГЛАМЪ ВЪЗЪГАСИ ИМКОВЪ РЕКА. УАДО БЛГО  
 ПРЕОДОЛѢВАЮЩИ МА МЛРДЪЕМЪ<sup>5)</sup> ДА СБУДЕТСА НА ТОБѢ ПРРЪТВО УЛВЦЕ  
 О АГНЕЦЕ БНИ СПСЕ МИРУ ИМО БЕСКВЕРНЫИ ЗА НЕУТЪТЫ ОУМРЕТЬ ВЪ  
 КРОВИ ЗАВѢТА СПСНИИЕ<sup>6)</sup> ИЗЪЫКЪ ИЗРАА ТЪ РАЗОРИТЬ ВРАГА И ОУТОД-  
 НИКЪ ЕГО. И ВИДИТЕ УАДА МОИ БЛЖНАГО ОНОГО МУЖА НОСИФА КОН-  
 ЦАНЬЕ ДНЕМЪ. И ПОДРАЖАИТЕ ОУЕО ДОБРООУМЬЕ ЕГО. И ДА И ВЫ  
 ВЪМЦА СЛАВЫ ПРИНИМЕТЕ БЛГЫИ БО УЛВКЪ НЕ ИМѢЕТЪ ОКА ТЕМНА НЪ  
 МИАУЮЩЪ ВСА. АЩЕ И ГРѢШНИЦИ СЪТЪ АЩЕ ЖЕ И МЫСЛАТЬ НАНЬ ЗАВ  
 ТО ТЪ БЛГОТВОРА ОДОЛѢЕТЪ ЗЛУ. НЪ И ПОКРЫВАЕМЪ ИЕСТЬ Ѡ БА  
 БЛГОТВОРЕНЬИ ЕГО РАДИ АЩЕ КТО ПРОСЛАВИТСА ТО НЕ ЗАВИДИТЕ ИМУ

<sup>1)</sup> ГЛА БА. <sup>2)</sup> ИСПРАКАТЬ. <sup>3)</sup> АЩЕ И МНОЖЕСТВО ЗЛАЪ ЧАДИ СЪБѢТЪ НАНЬ ДАДАТЬ.

<sup>4)</sup> ЭТОГО СЛОВА НѢТЪ. <sup>5)</sup> БЛГОЕ ПРЕОДОЛѢВАЮЩИ МЛРДЪЕМЪ. <sup>6)</sup> ЗА СПСНИЕ.



аще бо кто обѣтъиѣтъ то не рѣшнѣте. ницаго помилѣте с бѣла-  
цими болите. брѣтѣю любите родитѣла не запывѣте. ба вѣзнос-  
сите и имѣющеу сѣтрахъ ени помогѣте. невѣдѣющеу вѣшнѣаго  
некажете <sup>1)</sup> и обрацѣите ѿ неправеднаго пути его. и любѣцаго  
ба любите акы и дшю свою аще бо любовью ениєю <sup>2)</sup> приважетеса  
то неутни дси ѿбѣгають вѣст. идеже бо юсть мысль бѣга въ оумѣ  
уаку ту и дси ѿбѣгають неприимѣственнѣи его. и мужа правед-  
наго николиже оумориши <sup>3)</sup>. и милѣють праведныи корѣныи и  
молчатъ. аще и до дша оукоренѣ будеть и мѣтѣу теора свѣтлѣи  
ивитса. вѣшнѣеу:

Како <sup>4)</sup> оубо бы брѣтъ мол. носифъ оуадионилъ оубо въ оумѣ  
свои ѿ прелестнаго дха. но агла мирѣа правитѣла дши своѣи  
имаше. тако оубо и въ уада мой не оуеуаите бѣжнѣаго своѣаго  
ни сбирѣите бѣтѣства неправеднаго. ни насмѣхѣтеса неправды  
ни приацѣнтеса глѣдѣнѣемъ бѣио на злобу но всегда гѣ уаста <sup>5)</sup>  
ваша будеть навѣжѣте бо прѣвомыслащѣа. бѣглѣтеже оубо уада  
мой акы меуа злобы. меуѣ оу до вѣзносѣнѣа. на вѣю уака по-  
сѣкають <sup>6)</sup>. злобу же вѣзнесѣнѣа о уацѣ сѣтрѣтъ и и несѣтому  
дау в гортѣнѣ вѣвержѣтъ тѣмъ. меуѣ оубо .з. злобу мѣи юсть .д.  
милѣиуѣють мысль ѿ врага и рѣкають завѣсѣ .в. погыбѣль .г. юе  
пеуааль .д. ю пленѣнѣнѣе .е. ю безъ(и)оуцѣсѣво .б. ю матѣжъ .з.  
сказѣють <sup>7)</sup>. того ради въ канѣи седми неправдѣ предѣнѣ бы ѿ ба  
за кровь авѣла брѣта своѣаго за .р. бо юдѣнѣому казнь накодѣаше

<sup>1)</sup> накажетъ. <sup>2)</sup> любви ени. <sup>3)</sup> Олискѣ; читай: сукоритѣ. <sup>4)</sup> Тако. <sup>5)</sup> чада.

<sup>6)</sup> погѣкають. <sup>7)</sup> сказу.

манѣ бѣ ѿ дѣу сотѣ лѣ погуби авела бра̃ своего клинѣ. за .з.  
 сотѣ лѣтъ судѣ принимаше а лемехъ за .о. седмиць синѣе судѣ  
 до вѣка іестѣ подобашесѣ клину брѣнєнавидѣннїемъ и оубоїемъ  
 тоюже и мѹкою осудатсѣ.

Выже оубо уада мои бѣгните немилости и злобы. и брѣнє-  
 навидѣнны. не прилѣпѣлитесѣ оусердно к любви. и не имѣйте  
 скверны въ срѣци своемъ поучѣѣтѣ бо на таковыхъ дхѣ бни.  
 ꙗко же бо солнце не сквернитсѣ призираѣи на гнои и на калѣ по  
 обою исушѣтѣ и ѿгонитѣ смирадѣ. тако и утѣмъ подобѣтѣ  
 быти въ сквернахъ земныхъ. разумѣхомъ <sup>1)</sup> же ѿ словеси ієноха  
 праведнаго съблюдитежесѣ уада мои блуженны содомьскѣ. ащели  
 такоже погыбнете <sup>2)</sup> и оженетесѣ <sup>3)</sup> женами скверѣлами. и црѣва  
 неаго не бѹдетѣ въ васъ <sup>4)</sup> ꙗко скоро самѣ възметѣ. и послѣтъ  
 во вѣшнии спсѣнїе свое прѣсѣщеннѣемъ ієдиноуадаго акты пррѣка.  
 и снїдетѣ в первую црѣвь и тѹ гѣ похуленѣ бѹдетѣ на древо  
 възнесетсѣ. и бѹдетѣ тогда завѣса црѣвнаѣ раздїрающисѣ на  
 двою и тогда прїдетѣ дхѣ бни ѿгнь <sup>5)</sup> раздїваѣсѣ. и шедѣ ѿ людїи  
 бѹдетѣ преходѣи ѿ земли на небо. разумѣхъ бо все ꙗко тѣ сми-  
 рисѣ на земли тѣже оубо сдѣвїмъ на неси.

Въстанѣтъ бо в послѣднѣи времена ѿ племєне моего мѹжѣ  
 възлюбленѣ прѣдѣ гмѣ и творѣ оугоднѣи разумомъ новымъ. и  
 просвѣщѣи кѣзѣки во имѣ нареуєнаго и в писаннѣ стѣхъ бѹдете  
 вписанѣ и въ оубо уада мои ієлико разумѣхъ сказахъ вамъ. и

<sup>1)</sup> разумѣхъ же. <sup>2)</sup> съблюдите бо блуженнѣемъ содомьскѣмъ и погыбнете.  
<sup>3)</sup> оженитесѣ. <sup>4)</sup> и црѣва гмѣ не бѹдетѣ вамъ. <sup>5)</sup> и ѿгнь.

се оубо (и) предлюса гробу въже погребете ма въ хевронѣ  
 елизу оцѣ монхъ. и се рекъ оуспе веньаминъ снъ ии́ковль .ві.  
 смъ рахилинъ бы же всѣхъ лѣ его .р. и .к. [вси же снви ии́ков-  
 ли сконцашася въ югуптѣ: Вдавше завѣтъ сномъ и вънукомъ  
 своимъ елико имутъ въ срѣихъ своихъ елико разумѣша и про-  
 вѣдуще стмъ дхмъ движими прорекоша. хотащеи въ время свое  
 сбытиса та вса възвѣстиша и рѣша имъ имѣите надежю добру  
 ако хоцетъ въшнии посѣтити нищихъ. и в молчаньи сътреть  
 нескрегшай его снве же ваши аще оставать хотащай быти по  
 лѣтехъ распылютса в пагубу и оукору изыкомъ]:

### Примѣчаніе.

Краткая редакція «Завѣтовъ», вошедши въ составъ древнѣйшаго извода Тол-  
 ковой Пален, подверглась въ ней нѣкоторымъ весьма важнымъ перемѣнамъ. Ре-  
 дакторъ Пален сократилъ завѣты, уже существовавшіе въ полномъ славянскомъ  
 переводѣ, и, слѣдуя полемической цѣли Пален противъ жидовъ, вставлялъ кое гдѣ  
 обличенія на жидовина. Мы заключили эти вставки и обличенія въ скобки [ ].  
 Для сравненія съ греческимъ подлинникомъ предлагаемъ и полную редакцію  
 «Завѣтовъ». Кромѣ указанныхъ измѣненій редакторъ Пален измѣнилъ порядокъ  
 «Завѣтовъ», предпославши завѣщаніе Юсефа всѣмъ остальнымъ и связавши его  
 съ смертію Іакова. Мы не нашли нужнымъ удержать эту особенность Пален  
 въ своемъ изданіи.



## II.

## ПОЛНАЯ РЕДАКЦІЯ.

(Изъ Палея 1477 года, Московской Синодальной Библіотеки, № 210, л. 146—189).

## ЗАВѢТЪ РУВИМОВЪ ѿ БЛГОУМІИ.

Написаніе завѣта рувимова. елика заповѣтъ снмъ сконмъ пре<sup>1)</sup>  
 оумртвѣа своего. въ .ркѣ. лѣ оумртвѣи своѣ. въ второе лѣто по  
 скончаніи<sup>1)</sup> ѿсифовѣ. болацію рувиmv. събраша посѣтити  
 ѣ снве ѣ и снве снѣъ ѣ. и простре к нимъ слово поканіа<sup>2)</sup> и  
 рѣ имъ. уа мом. азъ оумираю и идоу пътемъ ѿць мой. и ви-  
 дѣкъ юудѣ и гада. и асира. браю свою. и рѣ имъ. возвигнете  
 ма<sup>3)</sup> браѣ. да ркоу браи моѣи<sup>4)</sup> и уадоmъ моимъ елико имамъ  
 въ срци моѣмъ таинъ. сконуаваю бо са азъ оужѣ. и въсклоник-  
 са целова и. и проплаквса. реуѣ. послушайте браѣ мои. и уада  
 мой<sup>5)</sup>. внишанте глы рѣвима ѿца ваше. ели азъ заповѣдаю  
 вамъ. и се вы заващевая емъ немымъ днѣ. нко же<sup>6)</sup> не ходити  
 в неразоуми юностнѣмъ и блуднѣмъ<sup>7)</sup>. в немже изанихси азъ  
 и ѿсквернихъ ложе ѿца моего іакова. согрѣши съ валою рбею  
 ѿца моего<sup>8)</sup>. нко оумзвѣ ма извою великою въ оутробѣ моѣи.  
 и за .з. мцѣ, и аще не бы ѿць мой іаковъ молиаьса ѿ мнѣ ген,  
 и хоташе гъ оубити ма. бѣ бо лѣ .л. егда створи злое пре<sup>9)</sup>

<sup>1)</sup> по кончинѣ. <sup>2)</sup> Этой фразы и простре — показаніа нѣтъ. <sup>3)</sup> мнѣи.

<sup>4)</sup> вамъ. <sup>5)</sup> послушанте мнѣ чада мои. <sup>6)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>7)</sup> и блудѣ. <sup>8)</sup> Этой фразы: согрѣши — моего нѣтъ.

бѣтъ <sup>1)</sup>). и седмѣ мѣцѣ болѣ до смѣртн. и похотѣниемъ дѣша .з. лѣ  
 блнса прѣ гмѣ. вниа. ни ѿлѣ не вѣкѣси. и масо не вниде въ  
 оустѣ мои. и хлѣба <sup>2)</sup> по воли не вѣкѣси. плачѣса блѣднѣаго ра  
 согрѣшенїа. елико бо баше грѣхъ и не бѣде во мнѣ та  
 коваго. И ннѣ послѣдѣшите мене уада мои. роукима ѿца вашѣ.  
 иже видѣ .з. дѣхъ прелестны. в покаяніе мое .з. дѣхъ дано є на  
 уака ѿ врага. да ти соудѣ наудѣти дѣломъ юностнымъ и .з. дѣхъ <sup>3)</sup>  
 дадѣтся смѣхъ въ возрастѣ. ико бы в ни всемоу дѣлу уагѣскѣ. .а.  
 дѣхъ живо с нимъ похоти снѣжотса .в.є дѣхъ вниѣ с нимъ же бы  
 ваетъ помысленїе .г.єє дѣхъ слышанїе. с нимъ же дадѣтся оууенїе.  
 .д.є дѣхъ окоманїе. с нимъ же есть вѣкоушенїе дѣмо. в силѣ вѣ  
 зоуѣха и дыханїа .е. дѣхъ глѣнїа. с нимъ же бываетъ разоумѣнїе.  
 .с.є дѣхъ вѣкушенїе. с нимъ же бывае помысленїе. иденїемъ и пи  
 тнѣ. и крѣпость в немъ снѣжотса. ико в пица є сила крѣпост  
 нѣа .з. дѣхъ свѣанїе и заудѣ. с нимъ же сходи любопохотнымъ грѣхъ.  
 тѣмъ же послѣдї є є зданїе прѣже оуиѣ. ико нераззоумѣнїа испол  
 ннса <sup>4)</sup> и тѣ юность вводи <sup>5)</sup> аки слѣпца в пропасть. и аки ско  
 нѣдѣ брегѣ <sup>6)</sup>. и на всѣмъ симъ .и. дѣхъ соннын є. с нимъ же со  
 здѣса оужасенїа вещи ѿбразѣ смѣртнын. съ сими дѣхы совокоу  
 пѣдѣтся дѣхъ прелестнын <sup>7)</sup> .а.є блѣднѣа дѣхъ в вещи и к соуд  
 шествоу прилепѣаетъ .в.є. дѣхъ несытости въ оуѣтробѣ .г. дѣхъ  
 вражы въ срци и в кроуѣннѣ .д.є дѣхъ славохое. и проказнѣства.

<sup>1)</sup> гдѣмъ. <sup>2)</sup> и елико хлѣба по воли не вѣкоуси плачѣса ѿ грѣхѣ моимъ.  
 елико бо бѣ. <sup>3)</sup> дѣхѣ. <sup>4)</sup> исплнннса. <sup>5)</sup> вводи. <sup>6)</sup> на дѣрзѣ. <sup>7)</sup> свѣкоу  
 пѣдѣтся дѣхы прѣлестнѣнѣ.

да ѡбланиемъ <sup>1)</sup> добръ са мѣи .с. дхъ прозорства. да хвалитса  
 и высокомадоуе .с. дхъ ажа в пагоубоу и в закисть. мко тво-  
 ри рѣу. и крыти словеса ѡ сердокола и домашни <sup>2)</sup> сконхъ  
 з. дхъ неправды. с нимже татьбы и ѡбаженіе. да створи оугодис  
 срцю своему. неправда бо дѣлае с проуими дхы дародатиемъ.  
 на всѣми же сими сонныи къ ѡсмомъ дхоу совокоуплаетса. иже  
 е прелсти и <sup>3)</sup> меута и тако погыбае. и всакїи <sup>4)</sup> ѡмрачаа оумъ  
 ѡ истины. и неразоумѣваи в законѣ бжїи. ни слышати наказанїа  
 ѡцъ свои. мко и азъ пострада въ юности своен <sup>5)</sup>. и нынѣ уада  
 правду возлюбїи. и тако <sup>6)</sup> сохранишь вы. послоушанте сло-  
 роукима ѡца ваше. не ксирите на лица женьска. ни глумите  
 съ женами мужескыми. ни дѣлите дѣла женьска. аще бо не бы  
 видѣлъ азъ вады мьющася <sup>7)</sup> в тинѣ мѣстѣ. не бы впа въ бе-  
 законїе великое. прїимши бо мысль мои женьскоую многость не  
 да ми спати дондеже створи <sup>8)</sup> мръзость. ѡшешю бо іаковоу  
 ѡцоу нашему къ ислакоу ѡцю своимъ <sup>9)</sup>. соущимъ намъ в га-  
 дери. близъ еоѹфрафа <sup>10)</sup> в киѡлиѡмѣ. вама баше оупїам. и  
 спаше не покрывши въ хлєвинѣ своен. азже влєзо и видѣ  
 наготовѣи. и створи беззаконїе <sup>11)</sup> и ѡставивъ ю спацию и излєзо.  
 и абїе агглѣ бжїи мвиса <sup>12)</sup> ѡцю моемъ іаковѣ ѡ беззаконїи мое. и  
 прише скорбаше <sup>13)</sup> ѡ мнѣ пото не приближиса <sup>14)</sup> к нем. да

1) ѡбланиемъ. 2) домашнїи. 3) Этихъ двухъ словъ нѣтъ. 4) есакїи оуми. 5) мои. 6) та. 7) вады мьющася. 8) створити. 9) къ ислакоу братоу своему. 10) ефранти. 11) За тѣмъ: с немъ. 12) мѣи. 13) скорбаше. 14) не приближа-  
 шеся.

НЕ МОЖЕТЕ <sup>1)</sup> ОУБѢ ВЗІРАТИ НА ДОБРОТОУ ЖЕНСКУ. НИ РАЗОУМѢВАТЕ  
 ДѢЛЕСЬ И. НО ХОДИТЕ ПРОСТОТОЮ СРЦА ВЪ СТРАСЬ БЖІИ. И ТЩАЩЕ <sup>2)</sup>  
 В ДѢСЬ. И НЕ ПРЕМЦАЮЩЕ В ПИСАНІИ <sup>3)</sup> И ОПАСТЕВЪ ВЛШЕН. ДОНДЕЖЕ  
 ДАСТЬ ВЪ ГЬ ПОДРОУЖИЕ ИЖЕ САМЪ ХОЩЕ. ДА НЕ ПОСТРАЖЕТЕ ИКО-  
 ЖЕ И АЗЪ. ИКО ДО КОМУНИИ ОЦА МОЕГО НЕ ИМѢ ВОЗРѢННИЮ ДРЪЗНО-  
 ВЕННИИ <sup>4)</sup>. НА ЛИЦЕ ИЖОВЛЕ. ИЛИ ПОВѢДА КОМУ О БРАИ ПОНОСА ДѢ-  
 ЛА <sup>5)</sup>. И ДОСЕЛѢ СЪБѢСТЬ МОИ КЛѢЩИТ МА О ГРѢСЬ МОЕМЪ. И ОУТѢ-  
 ШИ <sup>6)</sup> МА ОЦЬ МОИ. ИКО ПОМОМЛѢСА БѢЛШЕ О МНѢ ГВН. ДА ПРЕИ-  
 ДѢ О МЕНЕ ГНѢВЪ ГНѢ. ИКОЖЕ ПОКАЗА МИ ГЬ. ОТОЛѢ АКУ ТАИННОУ  
 СОХРАНИ. И НЕ СОГРѢШИ. ТО РА УДА МОИ. СОХРАНИТЕ ВСА ИЖЕ ЗА-  
 ПОВѢДАЮ ВА. И НЕ ИМАТЕ СОГРѢШИТИ. ПРОПАСТЬ БО Е ДШИ ГРѢ ИЖЕ  
 БЛѢДА РА ОЛѢУАЕТЪ О БА. И ПРИБЛИЖАЕТСА К КОУМИРОМЪ. ИКО ТО  
 Е ПРЕМЦАИ ОУМЪ И СОВѢСТЬ. И ВВОДИ ОУМЫИ ВЪ АДЪ ПРЕЖЕ ВРЕ-  
 МЕНЕ И. ИБО МНОГЫ ПОГВѢИ БЛАЖЕНІЕ. ИКО АЩЕ КТО Е СТАРЪ. ИЛИ  
 ДОБРА РОДА. ТО ОУКОРЪ ТВОРИ СОБѢ О ВРА И О СНАГЪ УЛУЕСКЪ. И  
 САМА СОХРАНИСА ЮСИФ О ВСАИ ЖЕНЫ. И ПОМЫСЛЪ ОУНИСТИ О ВСА-  
 КО БЛАЖЕНІИ. ОВЕРѢТЕ БЛГЪ ПРЕ ГМЪ И УЛКЫ. МИО БО ЕМОУ СТВОРИ  
 ЕГИПТАНЫИ <sup>7)</sup>. И ВЛѢХВЫ ПРИЗЫВАИ. И ОТРАВОУ ДАИ. И НЕ ПРІА СЪБѢ-  
 ТА <sup>8)</sup> ДША Е. ПОМЫСЛА НЕПРІАУЗНА. ТОГО РА БГЪ ОЦЬ МОИ ИЗБА-  
 ВИ Е ВІЦЫИ И СКВЕРНЫИ СІРТИ <sup>9)</sup>. АЩЕ БО НЕ ОУДОЛѢТЬ <sup>10)</sup> БЛА  
 ПОМЫСЛОУ ВЛШЕМЪ. ТО МИ САТАНА ОДОЛѢ ВАМЪ. ЛОУКАВЫ СОУ ЖЕ-

<sup>1)</sup> НЕ МОЖЕТЕ. <sup>2)</sup> ТЩАЩЕ. <sup>3)</sup> ВЪ ПІАНСТѢ. <sup>4)</sup> ДРЪЗНОКЕНІА ВЪЗРѢТИ. <sup>5)</sup> ДѢЛ-  
 МА. <sup>6)</sup> О ГРѢСѢ МОЕМЪ ГОРЦЕМЪ. САМА ОУТѢШИ МА ОЦЬ. <sup>7)</sup> ЕГИПТАНЫИ ИНА.  
<sup>8)</sup> ЭТОГО СЛОВА НѢТЬ. <sup>9)</sup> О ВСАКИИ БІДИМОИ И СЪКРЪЩЕНЫИ СІРТИ. <sup>10)</sup> ОДО-  
 ЛѢТЬ.

ны уада мод. ꙗко не имѣюще власти ни силы на моужа<sup>1)</sup>. аста  
 крашениемъ<sup>2)</sup>. како и к собѣ привади<sup>3)</sup>. еже силою не могу  
 принуоди<sup>4)</sup>. того дестью принуужаютъ. ꙗко ѿ тѣхъ ми рече агглы  
 бѣи моути ма. ꙗко жены зело распалиются на блочу. паче мужа  
 и в срци ражжизаю на моужа. и крашениемъ прелцию и. первое  
 мысляю и<sup>5)</sup> взорѡ. идѣ всѣваю. и пото дѣломъ плѣнаю. не бо  
 може жена мужа принуодити. бѣганти оубо блочженїа та мои.  
 и заповѣдите женамъ вашимъ и дщере. да не краса глѣвъ свои  
 и лицъ на прелестъ оумъ. ꙗко всака жена красащисѣ ѡто в му-  
 коу вѣчноую соблюдетсѣ. та бо провабиша<sup>6)</sup> бодрыи преже по-  
 топа. ѡни бо съ прилежаниемъ зраше на на быша. в помысле  
 дроутъ дръ. и заша в помысле дѣло и преѡбразовахоу сѣ  
 мужа. и в соблаженїи<sup>7)</sup> моужь свои ивѣлахоу сѣ имъ. ѡни же по-  
 мысляюще на оумъ ѡбразы и. ражахоу гиганти. ивѣлахоу бо имъ  
 бодры до нѣси досаждюще. хранитесѣ оубо уада ѡ блочженїа. и  
 аще хоцете<sup>8)</sup> ѡтити помысломъ. то храните ество ваше ѡ  
 всакыя жены. ѡнѣмже заповѣдите пре ѡулы. да и ти сами  
 утатсѣ вѣ оумъ. еже бо уасты<sup>9)</sup> бесѣ аще и не творѣ<sup>10)</sup> согрѣ-  
 шенїа. тѣмъ оубо е<sup>11)</sup> болѣзнь неисцѣлима. намъ поносѣ вра-  
 жїи<sup>12)</sup> вѣвъ. ꙗко блочжение ни смысле ии блгоуестїа<sup>13)</sup> имѣ в собѣ.  
 и всака зависть живе в помыслѣ еи. тѣмже ревнуйте сномъ

<sup>1)</sup> ꙗко имѣющіи власти на моужа. <sup>2)</sup> страшеніемъ. <sup>3)</sup> приекаати. <sup>4)</sup> приеисти.

<sup>5)</sup> Этихъ двухъ словъ нѣтъ. <sup>6)</sup> прѣлаа быша. <sup>7)</sup> въ соблаженїи. <sup>8)</sup> хоцѣтъ.

<sup>9)</sup> частїи. <sup>10)</sup> аще и не сътворѣтъ. <sup>11)</sup> оубоитсѣ. <sup>12)</sup> ѡ врага. <sup>13)</sup> ни смысла добра. ни благоуестїа имѣтъ въ собѣ.



ЛЕВГІИНОМЪ. И ИЩЕТЕ ВОЗНЕСТИСА ВЫШЕ И. НО НЕ МОЖЕТЕ. БѢ БО  
 СЪТВОРИТЬ ѿМЕСТНЕ НХЪ И ОУМРЕТЕ СМРТИЮ ЛЮТОЮ. ЛЕВГІИ БО  
 ДАДЪ Е ГЪ ПЛАЛА И ИЮДЕ С НИМЪ. А МИЪ И ДАНОУ И ІОСИФЪ ИКО-  
 ЖЕ БЫТИ ВЪ СТАРѢШИШИНСТВЕ. ТѢМЖЕ ЗАПОВѢДАЮ ВАМЪ. ПОСЛОУШАЙ-  
 ТЕ ЛЕВГІА. И ТѢ РАЗОУМѢТЬ ЗАКОНЪ ГНЬ И РАСТВОРИТЬ В СОУ <sup>1)</sup> И  
 ЖЕРТВЪ ПРИНЕСЕ ЗА ВСЕ <sup>2)</sup> НИЛА ДО СКОУАНІА ЛѢТЬ АРХИЕРЪИ ХА.  
 ЕГО РЕ ГЪ. ЗАКЛИНАЮ ВЪ БМЪ НЕНЫМЪ. СОТВОРИТЕ ИСТИННОУ КОЖО  
 КЪ БЛИЖИМОУ СВОЕМОУ И ЛЮБОВЪ КОЖО И БРАДУ СВОЕМОУ <sup>3)</sup> И К  
 ЛЕВГІИ ПРИБЛИЖИТЕСЯ КЪ СМІРЕНІИ СРЦЕМЪ. ДА ПРИЙМЕТЕ БЛАГЕНІЕ  
 ѿ ОУСТЬ ЕГО. ТѢ БО БЛАГІИ ИЛА И ІОУДА. ИКО ѿ ТО ИЗБРА ГЪ  
 ЦРТКОВАТИ ВСѢМЪ ЛЮМЪ. И ПОКЛОНІТЕ ПЛЕМЕНИ ЕГО. ИКО ЗА ВЪ ОУ-  
 МРЕ В РАТѢ НЕВИДИМЫ И БОУДЕ В ВАСЪ ЦРЬ ВѢУНЫИ.

[РАЗОУМѢИЖЕ ТЫ ЖИДОВИНЕ. ИКО ДОБРЪ ОУКАЗЪ РЯВИМЪ АРХИЕ-  
 РЪИ ХА. ИЖЕ ЗА ВСА СМРТИ ВКУСИВЪ. ПО ЛЕВГІИЮ АРХИЕРЪИ БЫВЪ  
 ѿ ІОУДЕ ИЗБРА ГЪ ЦРТКОВА ВСѢМЪ ЛЮМЪ И ПОКЛОНІТИСЯ ПЛЕ-  
 МАНИ ЕГО. ИКО ЗА ВЪ ОУМРЕ В РАТѢ ВИДИМЫ И НЕВИДИМЫ.  
 ТЫ ОУБО ДОБРЪ РАЗОУМѢИ УТО Е НЕВИДИМАИ РА. НЕВИМОЮ БО  
 РАТЮ НИ ЕДИ ЗЕМЕ МОЖЕ ПОМОЩИ. КАКО ЛИ ОУБО МОЖЕ  
 ПОМОЩИ НЕ ВИДАЩЕ НИВИМИ. ЕЖЕ ОУБО РАТНЫИ ДІАВОЛЪ Е. НО  
 ПРИЗВАНІЕ БЖІИМЪ. И РОДИСА ѿ КОЛѢНА ІОУДОВА ТѢМЪ ПОБѢ-  
 ЖАЕТСЯ ДІАВО. ПРИЛОЖИЖЕ ОУБО И СЕ РАСМОТРЕНІЕ. ЕЖЕ РЕ И БОУ-  
 ДЕ ВАМЪ СЕ ЦРЬ ВѢУНЫИ. ѿ КАКО ОУСМОТРЕ РЯВИМЪ. ВѢУНАГО ЦРА  
 ѿ ИЮДЫ РОДИТИ. КТОЛИ ОУБО ЗЕМНЫИ ВЪ ПРЕБЫ. ВЪЦѢ ОУБО ТѢ

<sup>1)</sup> РАЗУМѢТЬ ЗАКОНЪ КЪ СОУДУ. <sup>2)</sup> КАЖОГО. <sup>3)</sup> СЛОВЪ: И ЛЮБОВЪ — СВОЕМОУ  
 БВЪТЪ.

ВЪТНАЕТСА ЕЖЕ ПРЕЖЕ СОТВОРЕНІА МИРОУ БЫ. ТОИ ПО РАЗРЪШЕНІИ  
ЗЕМЛИ ПРЕБЫВАКИ ВЪ КЪ. И СИ РЕ] ОУМРЕ РОУВИ .А. СІЪ ІАКОВА.  
СІЪ АІИИЪ. ЗАПОВѢДАВЪ СІИМЪ СВОИМЪ. ЖИВЪ ЛЪ .РКЕ. И ПОЛОЖИ-  
ША И КЪ ГРОБЪ. ДОНДЕЖЕ ИЗНЕСШЕ ИХЪ ИЗЪ ЕГИПТА. ПОГРЕБОША И ВЪ  
ХЕВРОНЪ. КЪ ПЕЩЕРЪ. СОУГОУБСИ ОЦА ЕГО.

### ЗАВѢ СЕМЕОНЫ Ѡ ЗАВИСТИ<sup>1)</sup>.

Въписаніе словесъ сѣмѣоныхъ. иже<sup>2)</sup> гла сѣмъ своимъ. пре-  
смерти. къ .ркѣ. лѣ живота своего. в неже лѣ оумре іосифъ. болѣв-  
шю сѣмѣоныхъ. и<sup>3)</sup> прійдоша посѣти сѣмѣ е. и оукрѣпивсѣ сѣде  
и лобзавъ и и рѣ. послоушанте уада. послоушанте сѣмѣоныхъ оца  
ваше. <sup>4)</sup> елико имамъ в срци свое. азъ родихсѣ Ѡ іакова оца  
свое сѣмъ .к. лии мти мои прозва ма сѣмѣономъ. ико оуслыша  
гъ молиткоу еи. силенъ бы съло. не оуждсохсѣ дѣла. ни оубо-  
ихсѣ матежа<sup>5)</sup>. срце бо ми бѣ твердо и оутроба мои безматѣ и  
уресла мои нематѣна. ико моужество Ѡ вышна дѣтсѣ укомъ.  
въ дшахъ и телесѣ. в лѣто оубо Ѡно юности в неже възрѣвно-  
ва іосифъ. ико люблаше и оцѣ нашъ и оужестоуи нашъ срце свое.  
ико оубити и. ико князь прелсти<sup>6)</sup> посла дхъ завистьными. и Ѡ-  
слѣпи оумъ не имѣти е ико брѣ. и не пощаде іакова оца мое но  
бѣ его и бѣ оцѣ е посла аггѣла свое и избави и Ѡ роу моею.  
ико бо азъ Ѡидѣ в сикимъ по помазъ паствинны. и роувимъ в

<sup>1)</sup> Заѣтъ сѣмѣоныхъ. Ѡ заѣисти. ико не дрѣжатѣ еѣ въ срци. <sup>2)</sup> икоже.

<sup>3)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>4)</sup> свое <sup>5)</sup> есакого матежа. <sup>6)</sup> дхъ бо прѣлѣстныи.

дофанимъ <sup>1)</sup>). иже не потрѣбна бѣ и все роухло <sup>2)</sup>). и юда брѣ  
 нымъ прода є изманиа. и прише роувимъ ѿпечалиса. хоташе  
 бо и вести къ ѿцю. азъ же разнѣвахса на юдоу. ико жива поу-  
 стиаѣ є. и сѣтвори .є. мѣнь гнѣвахса на не. но запатъ ми  
 гъ и разрѣши ѿ мене мощь мою роууню. ико роука мои дес-  
 намъ мало не бы соуха за .з. днѣи. и разоумѣѣ уада ико іосифа  
 ра то слоуни ми са. и плача поканиса. и номолиса гви да са оу-  
 тержоу <sup>3)</sup> и ѿстаноу са всакии скверны. и зависти и ѿ всакого  
 веселѣа. разоумѣѣ бо ико вражне дѣло мысли пре гмъ и пре іако-  
 вомъ ѿцемъ моимъ. ѿ іосифе братъ нашемъ. завидѣвъ смъ. и  
 ннѣ уа мои сѣхраните ѿ дхъ прелсти и зависти. ико зависть  
 ѿбладає всемъ помыслоу улюку и не ѿставиѣ его ни исти ни  
 пити. ни сѣтворити добра. но всегда мысли оубити завидимаго.  
 а завидимыи всегда цвѣте. а завиданъ вынъ оубадає. двою лѣ-  
 тѣ днѣи. ѿ страсъ гни ѿзлоби дѣшю мою ѿ алуьбѣ. и разоумѣѣ.  
 ико разореніє зависти страхомъ бжїимъ быкає. аще бо кто и бѣ  
 прибѣгнѣ. то ѿбѣжи лѣкавыи дхъ ѿ не и бѣде помысленіє тѣе.  
 и оуже спостраже завидимомъ. и разоумѣеть любяща є. и тако  
 престанетъ ѿ зависти. и бѣ въпраша ми мене ѿць. ико видаше  
 ма драхмъ. и глахъ с троудомъ <sup>4)</sup> стра азъ скорба бо па всѣхъ.  
 ико азъ бѣ винѣ проданию <sup>5)</sup> іосифовоу. и егда снїдо въ еги-  
 пѣ. и сваза ма аки премогатаи. разоумѣѣ бо. ико по правдѣ стра-  
 жу. и не жалова си. іосифъ же баше моу. бжїи. и имѣаше дхъ

<sup>1)</sup> из дефаниѣ. <sup>2)</sup> и иже непотрѣбнаа еѣахоу. и езе рѣхло. <sup>3)</sup> оутержоу.

<sup>4)</sup> срѣцѣмъ. <sup>5)</sup> прѣданию.

бжѣи въ собѣ. мѣрдѣ и милостивѣ. и зѣмоего не погоня <sup>1)</sup>. но и  
любѣлаше ма аки иноую брѣю свою. съхранишесѣ оубо уада мои  
ѿ всакиа зѣвѣсти и вражы. и ходите въ простотѣ <sup>2)</sup> и въ блготѣ  
срѣца. помыслающе іосифа стрѣи вашѣ. да дасть и вамъ бѣ  
блготѣ и славоу. и блгвеніе на главлѣ ваши. ико видѣсте на то  
и въ вса днѣ не оукори на въ словеси семѣ. но възлюбѣи ны. аки  
и свою дшю. и пауе снѣвъ свои прослави на и боѣство <sup>3)</sup> и  
ско и сѣмена дасть всемѣ на. и вы уада мои възлюбѣите кожо  
брѣ своего. въ блгти срѣца. да <sup>4)</sup> ѿстоупи ѿ васъ дхъ завѣстныи.  
ико тѣ боую створи дшю <sup>5)</sup> и немоцино тѣло вражоу и ра дасть  
мыслеи и на оубои повѣжѣ. и на оужастѣ привода помысли и  
не дасть разоумѣ въ уацѣ дѣлати. но и сомѣ ѿиметь и мате  
дши подастѣ. и трепетливѣ тѣлоу. ибо и во снѣ иѣкако завѣсть  
слобнѣи меуеѣтѣ твораще емѣ помѣдетѣ е. и вѣдѣз лѣкавѣ моути  
дшю и оужастѣ тѣлоу твори. и в мате возеноу оумоу. <sup>6)</sup> и ико дхъ  
непрѣязненѣ идѣ имѣи. та ивлѣетсѣ улкомѣ. то ра іосифѣ бѣше  
красенѣ видомѣ. и добрѣ вѣзоро. ико не живѣ в не никакоже <sup>7)</sup>  
лоукавѣство. матежѣ бо дховныи лице ивлѣе. и нынѣ уада оубѣла-  
жите срѣца ваша предѣ гмѣ. и оуправите поути ваша прѣ улкы. и  
будѣте ѿвѣрѣтающе блготѣ предѣ бмѣ и улкы. и сохраните не блѣ-  
дити. ико блѣоуженне мти е всакомѣ зѣлѣ. оудѣлающе ѿ бѣ и  
прибѣлижающе к непрѣязни. видѣ бо въ сказѣ книгѣ еноховѣ. ико  
снѣе ваши с вами въ блѣженіи истаѣють. и в лѣвгѣи неправдоу стѣо-

<sup>1)</sup> не помѣноу. <sup>2)</sup> въ пракотѣ. <sup>3)</sup> и боѣати екон. <sup>4)</sup> и. <sup>5)</sup> дшѣ дѣлающе.

<sup>6)</sup> емоу. <sup>7)</sup> николижѣ.

ра копнѣмъ. но не возмогу противу левгѣи. ꙗко ра гмо бере  
и ѿдолѣеть всемоу полку вашему. и боуду оумалени и раздѣ-  
лаени в левгѣи и во юудѣ. и не боуде ѿ ва въ старѣшиниствѣ.  
ꙗко ѿць ꙗковъ пррѣстествовае въ блгвснѣи. се прорече вамъ  
да избавлю ѿ грѣ дшъ ваши. и аще ѿтѣмѣте ѿ себѣ зависть и  
высокоумне. аки рѣ<sup>1)</sup> процвѣтоу кости мои во ѿмн. и аки кринъ  
плѣ мои въ ꙗкове и боуде вода мои. ꙗко вода ливаи и оу-  
множатся ꙗко недри стѣи ѿ мене до вѣка и ѿраси и долги  
соу<sup>2)</sup>. тогда погыбне плема ханаѿне и ѿстанка не боуде ама-  
ликѣ и погыбнетъ вса каѿкеѣ и вси феттен<sup>3)</sup> распрашатся.  
тогда скончуется земля хамова. и вси людие погыбноу. тога  
престане вса земля ѿ матежа. и вса понена ѿ рати. тога  
знаменіе прославится. ꙗко гъ бѣ великъ нлѣкъ живтца на земли  
ꙗко ульк спсани собою адла. тога дддѣти вси дси прелестниѣ  
в пограніе и уаѣи црѣко нлѣноу на лѣкѣлыми дхы. тога станоу  
в веселіи. и блгвлю вышнѣ ѿ уюдесѣ его. ꙗко бѣ плѣ прѣимъ  
и ндыи съ улькы спѣтъ улькы. и нынѣ. уада мои. послоушанте лев-  
гѣи. и въ нюдѣ избавленіе боуде. и не возносите надѣ ѿбѣма  
сима племаномѣ. ꙗко ѿ тою взыде вы спниѣ бѣе. вѣставить гъ  
ѿ левгѣи. аки старѣшинноу жреска и ѿ юуды. аки цра и ка и  
ула тѣ спѣтъ вса кзыкы и плема нлѣко. тѣмже заповѣдаю вамъ.  
да и вы заповѣстѣ уадомъ ваши. да сохраниа си в родѣ свое.

[Слыши же оубо жидовніе. что ре снмѣѣ. видѣ оубо въ сказа-

<sup>1)</sup> ако арода. <sup>2)</sup> доври боудути. <sup>3)</sup> хитен.

и́и кни́гъ емо́ховъ. ꙗ́ко сло́ве ваши съ ва́ми въ бля́женїи и́с-  
та́ю. сирѣ́чь. ꙗ́ко не зна́вши сна́ бж́іа и́ разста́вше въ изы́ще.  
в ле́гѣи неспра́вдоу створа́. сирѣ́чь ꙗ́с хс по ле́гискоу іерѣ́и бы.  
его́же іоу́ден ко́ниѣ пробо́доша. но не возмо́гоу проти́воу ле́-  
гѣю. ꙗ́ко рать гнѣ́ю бореть.

Познми́жеса жи́довине. ра́ гнѣ́ю по́што вы́звни. поне́же го́у проти́ви-  
шася. проти́вляше и́ на крѣ́тъ пригвозди́сте воле́ю стра́жюща. его́  
въ гробѣ́х пѣ́уатъше въ гробѣ́х положи́сте. но и́ пѣ́уате цѣ́ломъ  
сохрани́enomъ соу́щии въскрѣ́сь из гроба́ безъ и́стѣвнїа тѣ́мже ѿнѣ́  
ре́ но не возмо́гоу. не возмо́гоша бо о́удержати бж́тва пѣ́уат-  
лѣ́вшїи гробѣ́х. но ꙗ́ко ре́ ѿцѣ́ іа́ковъ пррѣ́творавъ ба́гви. не ѿнѣ́-  
мже́ бѣ́ ба́гвннн изы́комъ. и́ приложи́ оу́бо симе́ѡ ре́цїи́ симъ́  
свои́мъ. си́ ре́. да́ изба́влюся ѿ́ грѣ́ дшѣ́ ваши. се́ оу́бо симе́ѡ  
пррѣ́ствоу́еть. и́ сказа́еть прише́ствїе́ хво́. тѣ́мже и́ ѿи́мїе  
свою́ дшю́ ѿ́ беззаконна́го дѣ́ства́ пле́мни́ евре́нска. а́ще ѿ́-  
нимете́ ѿ́ себѣ́ зависти́. и́ висо́кооу́мїе. и́ бранаше́ оу́бо симе́ѡ  
сно́мъ свои́мъ ѿ́ зависти́ оу́клони́ти и́ висо́коу́мїа. но не може́  
оу́брани́ти. то́га оу́бо соу́щїи́ живѣ́ располе́ша́ зависти́ю и́ высо́-  
кооу́мїемъ. и́ связа́ше іса́ приве́доша и́ к пи́латоу́ на соу́ще.  
пи́ла же́ ре́. не ѿ́бръ́таю́ до него́ ви́ны ми́еи́же. но симе́ѡ  
ре́. а́ще оу́клони́те ѿ́ зависти́ и́ висо́кооу́мїа. то́ акн́ рѣ́. про-  
цѣ́вѣ́тъ ко́сти мои́ въ и́ли и́ ꙗ́ко кринъ́ пло́ мои́ въ іа́мове. и́ боу́-  
де́ воня́ мои́ воня́ дне́на. и́ оу́множа́ ꙗ́ко ке́дри стѣ́и. У́то оу́бо  
ке́дръ стѣ́ наре́ или́ кде́ пре́же дре́во ѿ́стиса́. но оу́мны́ма ѿ́уми́ма  
прозрѣ́ша вели́цїи́ патриарси́. ꙗ́ко бѣ́ ісоу́ хоу́ сноу́ бж́ию. на

кипарискъ и на пегѣ и на кедре распатѣ быти. но того ради кедръ  
 стѣ мамеюва. а еже рече ѿ мене и до вѣка. сирѣчь прорѣство ѿ  
 хъ до сѣихъ времени ѿрече ихъ. рече долги боуду. сирѣчь про-  
 стретса има крѣпкое въ изыцѣ. тогда рече знаменіе прославитса.  
 ико гъ бѣ всаи ивѣтса на земли. ико уакъ спсаи аама. смо-  
 три како собою спсти аама. поне аама первый уакъ бы. бжю  
 заповѣдь престоупникъ наде. того ра бѣ уакъ бывае ѿ двѣхъ пло-  
 пріймѣ. спсаи собою ество уауе. и аама возводи. тогда рече и  
 аададса емоу вси дѣси прелестнѣи в поправіе. и уауи црѣковати  
 илунѣхъ лѣкѣвыми дѣхы.

И егда по вознесеніи гни. послѣ стѣхъ свои дѣхъ на стѣхъ аауи.  
 и вѣдѣстѣ имѣ вѣдѣстѣ и силоу. и слово гниѣхъ прелестныѣхъ про-  
 гонадоу. тѣмъ и мы до дне кости стѣхъ в роу держаши. дѣство  
 стго дѣхъ иеуѣи дѣси скоро и дѣхъ иеуѣаю. тога рече вѣстану  
 въ вселенѣи. и блѣаю вышна ѿ уоуеѣе его. смотри гѣса силы  
 ега гоу распатоу бывшю земля потрясѣса. и гроби ѿверзошасѣ  
 и мртѣи вѣсташѣ и блѣишѣ вышна ѿ уоуеѣе его вси. ико  
 бѣ рече. пло имѣ и кды сѣхъ уакъ и спѣхъ уакъ.

И имѣ рече уада мои послоушѣнѣ левгѣи и въ юуѣе изѣаѣлени  
 боудѣте. и не возмѣсѣте надѣ ѿбѣа сѣмѣ племенѣа. ико ѿ  
 тоу вѣдѣе вы спѣи бжѣе. вѣстѣи бѣхъ ѿ левгѣа. ико ста-  
 рѣишѣноу жрѣуеѣсѣа. ѿ юуѣа акѣ црѣа и уакъ. тѣ плема илѣа  
 спѣхъ и всѣ уакъ. смотри ѿкалѣи. іса жерѣа вѣстѣи вы гѣхъ ѿ  
 левгѣа. акѣ старѣишѣноу жрѣскоу. поуто рече акѣ старѣишѣи бѣхъ  
 бо бѣхъ ѿдѣѣсѣа плоу. и по левгѣитоу акѣ жрѣ бы. ико же рече въ

вса изымы и плема илго. тогда оубо мнози илѣти сясошася ѿ  
 ниже верховны аплѣ бы .вѣ. и .о. оу҃нкѣ и проу҃и стѣи стиша  
 бесѹсла въровлеи҃и к боу. выже ѿкалнѣи на оу҃корѣ и на поно и на  
 ѿбл҃и҃уеи҃е ѿставаени бысте въ вса изымы. тѣмже рече. запо-  
 вѣдоу вамъ уада. да и вы заповѣсте уадо вашимъ. иже и сказахъ  
 вамъ. да сохраните си в роды свои и се рече] скончася <sup>1)</sup> симеѡ.  
 заповѣдми своимъ своимъ. и оуспе сномъ вѣнымъ лѣ .рече. и  
 положиша и в ковчезѣ древа негниюща. ико пренести кости  
 є в хевронъ. и пренесоша и в рать египетскоюу ѡтан. и кости  
 бо іѡсифовы хранихоу егитани в полатахъ црва. гл҃ахоу бо имъ  
 вл҃скѣ. ико въ исхоу костѣи іѡсифовѣ боуде въ всен земли еги-  
 пестѣи мрѣ и <sup>2)</sup> тмѣ. и бѣда велика зѣло египтяномъ. ико со свѣ-  
 щю не познати комоуждо бра своего. и плакаше сн҃ве симеѡ-  
 нови ѡца своего по законѣ плачевномъ и бѣша въ египтѣ до дни  
 исхода и роу҃ю мѡу҃сїиною. семеѡ смѣ іаковль .в. смѣ дїи҃нъ.

### ЗАВѢ ЛЕВГІИИ҃НЪ ѿ жреуестве и ѿ прозорстве <sup>3)</sup>.

Въписаніе сло҃ге левгїи҃нъ елико заповѣ снмъ свои прѣ скон-  
 чанїа свое. по все елико створи. и еликоже имъ слоу҃чїтса до  
 дни соудна. здравъ сын҃ еще призыва и к собе. иви бо са смѣ.  
 ико хо҃ще оу҃мрети. и егда собраша к нему. и нимъ ѿ жреуе-  
 ствѣ видѣниє вѣзвѣсти. и ѿ прозорствѣ гл҃а. прѣ скончанїа свое <sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> и сконча. <sup>2)</sup> Этихъ двухъ словъ нѣтъ. <sup>3)</sup> Заѣт левгїи҃нъ. сн҃а іаковла.

<sup>4)</sup> и егда собрашася рече к нимъ.



азъ левгѣи въ радости злѣхася и родихся <sup>1)</sup>. и въ возрастѣи въ  
 домоу оца моего <sup>2)</sup> и егда прѣидо въ сикимъ съ оцѣи своими.  
 бѣ же оунѣ. нко .к. лѣ. егда сотвори съ симеономъ ѿмѣненне  
 сестры нашей динны <sup>3)</sup>. но егда пласо въ леломмоуле <sup>4)</sup>. дѣхъ ра-  
 зума бжѣи прѣиде на ма. и вса видѣ уаку ѿставаша поу свои.  
 нко стѣноу възрада баше неправда и нко на снѣхъ безаконѣе  
 пребываше. <sup>5)</sup> и пѣталенъ бѣ ѿ родѣ уагестѣи и помолихся гви  
 да спсоутса <sup>6)</sup>. и тогда нападе на ма сонѣ. и видѣ горѣ высоку.  
 та гора ѿи именемъ въ клеломмоуле и се ѿверзоша мѣси и агглъ  
 бн рѣ ко мнѣ. левгию види. и види <sup>7)</sup> ѿ .а.го мѣси до .в.го.  
 видѣ тоу водѣ висацію межю симъ и ѿнѣмъ. и ещѣже видѣ .г.еѣ  
 мѣо. мноземъ свѣтазе двою и утизе. и бѣаше высота въ немъ  
 безмѣрна. и реко къ агглоу поутѣ сице. и рѣ агглъ ко мнѣ. не  
 уоди ѿ си. дроуи оузриши мѣси. иже соу планины. иже нарица-  
 ютса попси. уѣтверицею утиѣиши. и дивниша соу си. егдаже  
 възидеши тамо. нко близъ га станеши и слоужитель емѣ бѣде-  
 ши. и тинны емоу его възвѣстиши уакомъ и ѿ хотаѣемъ изба-  
 вѣти нѣла проповѣси. и ѿ тобѣ и ѿ іоудѣ. мѣнтса гѣ уакомъ.  
 спаси собою весь рѣ уау и ѿ уѣсти гна живо твои. тѣ ти боу-  
 дѣ село и виногра плѣ. златѣ и сребро. слыши оуѣо ѿ седми  
 мѣсѣ. долнее мѣо того рѣ драхло е. понеже види вса тинны  
 уау. .в.е нма ѿгнь и снѣгъ и лѣ. готово въ днѣ повелѣнѣи гна

<sup>1)</sup> родихся тако. <sup>2)</sup> Фразы: и въ — оца моего нѣтъ. <sup>3)</sup> сестры нашей  
 дела даны съ емморени. <sup>4)</sup> къ клеломмоуле. <sup>5)</sup> и на снѣхъ безаконниче  
 спрѣтѣмъ. <sup>6)</sup> спсоутса. <sup>7)</sup> види дохъ.

ѿ праведнемъ соудѣ бжїи и на томъ соу вси дси поущаеми на  
 мѣсть укомъ. На третнемъ силы соу полны оустроены въ днѣ  
 соуда творити ѿмщенїе дхомъ лстиннымъ вражїимъ. а еже в че-  
 тверте<sup>1)</sup> выше си стїи соу. а на вышнемъ всѣ пребываетъ велика  
 слава. въ стад стѣ превыше всеи стна. а по тѣмъ аггли соу  
 лица гна слоужащи. молащи га за вса недовѣднїа праведны.  
 и приносить гни коню благоуханїа словесноюю. и бес крове при-  
 носа<sup>2)</sup>. а по тѣмъ<sup>3)</sup> соу аггли доносащїи ѿве агглѡ лица гна.  
 по тѣмъже соу прти и влустки<sup>4)</sup>. иже выноу хвалу боу прино-  
 са. егда оубо возрїть гь<sup>5)</sup> на ны вси мы восколѣблемса<sup>6)</sup>. нбса  
 и земаа и глаубина<sup>7)</sup>. ѿ лица величїе стїа его възблются. смже же  
 улустїи ѿ тѣхъ небрегоущє согрѣшаю<sup>8)</sup> и гнѣва вышна. нынѣ  
 оубо видѣ. ико сотворитъ гь соу ѿ смѣхъ улусткы. ако каме-  
 нию рассыпающю<sup>9)</sup> и слнцю оугасающю и водамъ иссыхающимъ<sup>10)</sup>  
 и адоу пльнаемоу ѿ бѣ вышнаго<sup>11)</sup>. улци невѣроущє пребы-  
 ваютъ в неправдѣ. того ради в мѣкоу ѿсоудатса. оуслыша оубо  
 гь матвою твою. ѿлоуи та ѿ неправы и быти его смоу и  
 оугодникоу и слоужѣ лицу его свѣтъ разоумѣнїа свѣтло<sup>12)</sup> просвѣ-  
 тиши во іаковѣ и ико слнце боудеши всемъ племени<sup>13)</sup> въ илїи и  
 дастса блгїеи всемоу сѣмени твоемоу. дондеже посѣтитъ гь

<sup>1)</sup> .а. <sup>2)</sup> словесны и безъ крове приносѣ. <sup>3)</sup> тѣмъ. <sup>4)</sup> прѣстоли кладыче-  
 ства. <sup>5)</sup> взрѣти гни. <sup>6)</sup> еса възколѣблемса. <sup>7)</sup> из глаубины. <sup>8)</sup> Этого сло-  
 ва нѣтъ. <sup>9)</sup> распающа. <sup>10)</sup> За тѣмъ: и оугасающѣ ѡгню и оустыдающю и  
 всеи земли зыблющѣ. и невидимы дхомъ тающѣмъ. <sup>11)</sup> ѿ страсти вышна.  
<sup>12)</sup> свѣтлѣ. <sup>13)</sup> сѣмени.

всѣ изыкъ. матню сна своего въ вѣ. ѿбѣ снѣе твоѣмъ възложѣ  
роуки на нѣ, икоже ѿзлѣбнѣти и и того ра дастъ ти са свѣтъ и ра-  
зоумъ. да вразоумиши сны свои ѿ снѣе. ико блжѣн<sup>1)</sup> е блжѣнъ  
боуде. а клѣноуцѣи е изгыбѣноу. тауе и ещѣ се приложи лѣв-  
гѣи. на сказаннѣ снѣмъ своимъ.<sup>2)</sup> и ѿверзе ми рѣ двери аггѣлъ нѣмѣи.  
и видѣ цркви стою на прѣлѣ славы вышна. и рѣ ми лѣвгѣи.  
тобѣ да блжѣннѣ утѣстѣва.<sup>3)</sup> дондеже прише вселюса посреди  
ина. тога аггѣлъ свѣде ма на землю. и дастъ ми ѿроужѣе и ко-  
пѣе и рѣ ми створи ѿтѣщеніе в соухѣе. динѣ ра. и азъ боудѣ  
с тобою. ико гѣ посла ма. по семѣе ико ѿ сна възбѣноуѣтъ.  
блжѣнхъ вышнаго.<sup>4)</sup> и по то лѣте скончѣ сны аморѣѣвы. икоже  
пише въ скрижалѣ нѣмѣи. рѣхѣе к нѣмѣи. молю ти са ги. повѣжѣ  
ми има свое. да та призываю в днѣ пѣуали. и рѣ. азъ есмѣ  
аггѣлъ. хранѣи рѣ нѣлѣвѣ. да не погнѣе до конца. ико всѣ  
дхѣ лоукавѣ с нѣ борѣтса.<sup>5)</sup> и блжѣи аггѣлѣ. хранѣица все плема  
нѣлѣво въ всѣмѣ. и ега пондо къ ѿцю мое. ѿбрѣто цѣнтъ мѣ-  
данѣ. тѣмѣе има горѣ тѣ цѣнтъ. иже е близъ гѣвала ѿдѣсноуѣ  
лѣвиѣ. и соблюда словеса си<sup>7)</sup> въ срѣи своемъ<sup>8)</sup> и свѣщѣхѣсѣ съ  
ѿцемъ моимъ. и с роукиномъ братомъ моимъ. да руе снѣмъ  
аморѣвы. ико же ѿбрѣзѣтѣсѣ нѣмѣи. ико възрѣвноѣ за беззакѣ-

<sup>1)</sup> блжѣ. <sup>2)</sup> Словъ: тауе — снѣмъ своимъ и нѣтъ. <sup>3)</sup> блжѣннѣ чѣстѣтѣстѣе.

<sup>4)</sup> Словъ: по семѣе — вышнаго нѣтъ, а вмѣсто того прямо читается:  
ико скончѣ пото лѣто снѣе аморѣи и т. д. <sup>5)</sup> Этой фразы нѣтъ. <sup>6)</sup> За  
тѣмъ: и потомъ възрѣноу блжѣнхъ вышнаго и аггѣлѣ хранѣицаго и т. д.

<sup>7)</sup> моѣ. <sup>8)</sup> моѣмъ.

ниѣ. еже створиша въ иили. и а оуби соухема в первы. а се-  
 меѡ амора. и потомъ пришеше бракъ. повиша<sup>1)</sup> гра ѡстриемъ  
 меуа. и слышавъ ѡцъ нашъ и разгнѣвася и ѡпеуалиса<sup>2)</sup> яко  
 прѣили бѣахоу ѡбрѣзаніе и пото<sup>3)</sup> измерли. и бо<sup>4)</sup> и блгвеніе<sup>5)</sup> инако  
 створи. согрѣшихо бо яко безъ кола є то створихо. и болѣзнь  
 ми бы в тѣ днь. но азъ вѣда. яко ѡвѣ бѣи зо бѣаше на сихеме.  
 яко хотѣша исарре створити. икоже створиша динѣ. сестрѣ  
 нашен. и гѣ козѣрани имъ. и тако ѡгнаша<sup>3)</sup> ѡца наше<sup>4)</sup> страна  
 свѣа. и вредиша ѡвца крежа соуца. и с ними и евраи<sup>4)</sup> домоуаца  
 سموу свѣа оубиша зѣло. тако бо ткорахоу ксѣмъ насне.<sup>5)</sup> въсхы-  
 цающе уюже. и уюжаа идяще. постиже и гнѣвъ бжїи до конца  
 и рѣхъ ѡцю моемоу. не гнѣканса. ги ѡуе іакове. яко тобою  
 ѡходи<sup>6)</sup> ги хананѣи и дасть земаю и токѣ и сѣмени ткоемѣ с то-  
 боу. боудеть бо днь<sup>7)</sup> сикима глѣмаи гра несмыслены. яко нмѣже  
 ѡбразомъ кто прельстити оуроа. тако прѣльстихомъ и. нмѣже  
 безоуміе створиша ко иили. ѡскверныши динѣ сестрѣ нашу. и  
 того ра гнѣвъ бжїи взиде на на. и аггль крѣпкаго поможе ми.<sup>8)</sup>  
 [Разведи же ты помыслъ жидовине. и приихни в левгикѣ ви-  
 дѣниѣ. что то оуказа левгїи. како впра аггла уюса ѡ немѣ к  
 немюуже аггль рѣ. ты блнзъ га станѣши и славжителъ емѣ боу-  
 деши. и таи кѣзѣвѣстиши улкомъ. и ѡ хотащѣмъ избавити ила  
 проповѣси. Поуто не разоумѣеши жидовине. агглоу бжїю про-

<sup>1)</sup> павиша. <sup>2)</sup> и кз блгвни. <sup>3)</sup> За тѣмъ: акралама. <sup>4)</sup> Этого слова нѣтъ.

<sup>5)</sup> евраи странами наснѣе. <sup>6)</sup> ѡхоудѣ. <sup>7)</sup> ѡ днѣ. <sup>8)</sup> Словъ: и того ради —  
 поможе ми нѣтъ.

показующю прѣоцѣмъ вашимъ ѿ спий иллевъ. ико ис текъ  
 ре швнтса, ѿ нюдѣ гъ уакомъ спсам собою весь ро улуъ. смотри  
 же ѿкаание и ни агглъ ни уакъ ни ходатаи. но самъ гъ спсе ны.  
 се же оубо исперва сказахом ти. ико ѿ іоудина козѣна роса гъ  
 изъ мри двца. по левгитоу же левгѣи бы. понеже оубо по пер-  
 комъ законъ іеръи бѣ. ѿицати люскѣи согрѣшенїа. да того ра  
 гъ іерей бы. тѣмъ агглъ к левгѣи ре. ѿ токъ и ѿ нюдѣ швнтса  
 гъ уакомъ спсам сокроу весь ро улуъ бес кроки приносѣ. разоумѣи  
 же ико аггли бѣи слоуженне гви приносѣ не кровню телуею.  
 ни кровню козѣни. но кѣгодаренне гви утоу слоужбоу всы-  
 лѣю. Тако оубо и мы хртїанѣ. тѣло и крокъ уто слоуженїс.  
 по уинъ мѣхиседековоу ксылеме гви. смотри же оубо ѿ семи  
 нїѣ. и оукѣжѣ. ико сткори гъ соу ѿ сикъ улуъ. не ѿ касъ ѿка-  
 лийи сткори гъ соу въ ѿгнь нсоугасимыи и уеркъ неоусыпаю-  
 цїи. и готокамнса кѣ. ико каменїю ре рассыпающю. егда бо га  
 на кртѣ пригрозднстѣ. и сѣнцю ре оугасающю. то не тогда ли  
 сѣе оугасанне. егда оубо вы га на кртѣ распастѣ. ико и бѣткѣ-  
 ное еуалїѣ глѣ. тога оубо тѣа бы по всен земли ѿ .г.го уа до  
 .ф.го. и водамъ иссыхающимъ. и адоу плѣнаемъ.

Скажи ми оубо ты коли адъ плѣненъ бы. конли ратници въ-  
 ѿроуживше въ адъ сндоша. но сѣ гъ. егда поуиваше въ  
 гробѣ. тога бо къ адъ снѣ. разръшннн адама прѣвозданнаго. ѿ  
 темнища адокы. тѣ оубо и самовластецъ е, нбоу и земли и преис-  
 поднимъ. да того ра ада плѣнннн снїде. А еже ре постра и бѣтво  
 его бестртно пребы. тѣмже оубо своею стртїю бестртнѣ родѣ

улюю дрова. ули же неведаніе пребываю бес правды. то кто  
 оубо не разоумѣ постракшаго. вы ѿкаинїи. вы же въ неправдѣ  
 пребываете. того ра в моукѣ ѿсоудите ре. и оуслыша ре вышѣ-  
 нїи матвою. ѿлоуити ѿ неправды. и быти его сноу и оугодни-  
 коу. смотриже оубо. ꙗко и преже вѣкъ снѣ бжїи бѣ. и слоу-  
 зѣ лицу е ре. и дасть ти са ре блгвенїе семанїтвое всемоу. дом-  
 деже посѣтитъ гѣ всѣ языкъ матию сна своего вѣѣ. ѿба снве  
 твои вѣзложѣ роуки нанѣ егоже ѿзлѣба. смотри како по-  
 сѣти на бѣ матїю сна свое вѣѣ. како ли вы ѿкаинїи возло-  
 жисте роуки свои нанѣ, и ѿзлюбисте сна бжїа. и того дела ре  
 дае ти са разоу. да вразоумиши сны свои ѿ семь. ꙗко блажїи  
 его блженѣ боуде. а кленуцїи е изгыбноуѣ. таже вѣспома-  
 ниса. кто е оублажи сна бжїа и вѣроуки к немѣ истинною. мы  
 оубо кртїане есмы. кленуцїи же и расцениши вы есте. тѣмже оубо  
 по истинне събьса на ва изгубель си. изгыбноусте. малыи же  
 уасть ваша разсъина бы по вселенѣи. таже уасть тоугоу и скорѣѣ  
 и ѿзлѣбление немало прїемлю. Помани се что рено бы левгию  
 с неси. тобѣ да блгвнїе утїелства. дондеже прише. всемоу са  
 посре ила. выже ѿкаинїи того не разоумѣсте. ꙗко приде гѣ  
 спти хотѣ ила. вы же ѿзлѣбленїемъ ѿзлюбисте га. да то ра мы  
 инога не соуцїи. нынѣже вѣспрїахомъ законъ бжтва его. вы же  
 ѿкаинїи оуподобивше древномуу сатанилоу за гордость ѿвер-  
 жемѣ падостеса. Скажаже и се левгїи] <sup>1)</sup> егда воздвигше прїидомъ

<sup>1)</sup> Этого вставочнаго обличенїа на жиловина въ спискѣ Хр. нѣтъ.

в кифель. и тѣ пакы видѣ видѣніе страшно.<sup>1)</sup> сгда прсбыхомъ тѣ  
 .о. днѣи. и кидѣ .з. моужь въ ѿдѣжи бѣае глѣс ми. вѣстани  
 ѿдѣжиса въ ѿдѣжоу стѣльства. и вѣвнѣць правды. и въ пѣлницю  
 разоумѣ. и въ ѿнощю истинноу<sup>2)</sup> и в закѣсоу вѣры и въ ѿстежь на-  
 прсноу<sup>3)</sup> и въ ефоудъ пррѣствѣа, и кожо ѿ ни досаждѣюще. носѣ-  
 щѣ коегожо<sup>3)</sup> вѣзложиша на ма, и рѣша. ѿнынѣ боу жрсць гви тѣ  
 и снѣс твои и пѣма твоѣ до вѣка к немѣ. Первыи рѣ<sup>4)</sup> помаза  
 ма масломъ стѣ и дасть ми жезлъ помазанїѣ. сирѣчь мѣромъ  
 стѣмъ. имже мажются крѣстьянѣ стоище оу стои коупѣли. тогда  
 и ѿбѣщаються гви и жизнь вѣчнѣю прїемлю.<sup>5)</sup> Кторыи же ѿмы  
 ма водою утѣю. сирѣь трикратнымъ погроуженнемъ во имя ѿца  
 и сѣа и стѣо дѣа. и папита ма рѣ хлѣба и вина в стѣа стѣ  
 сирѣчь стѣо комкани въ цркви гни. и вѣзложи рѣ на ма ѿ-  
 дѣжоу стою и славноу. сирѣчь ненаго црѣ знамение стѣо крѣпнѣе.  
 снѣо бо ѿдѣжоу видѣвшѣ аггѣи нѣнѣи. и возрадѣваша. снѣо бо ѿ-  
 дѣжоу видѣвшѣ славноу. полци дѣмоньстѣи побѣждѣются.<sup>6)</sup>  
 Третѣи же. рѣ.<sup>7)</sup> вѣсиноу ми наложи подобноу ефѣдѣ потому ѣрѣн-  
 стковати до времѣа а не вѣкѣ вѣа ми сѣа. сирѣчь единѣ бо ѣ въ вѣ  
 и ма въ пребываѣ їс бѣ по унноу мелхиседекѣовѣ срѣисткова.<sup>8)</sup>  
 Уѣтвертыи поксомъ ма покса не посрѣ. но по долненѣ уѣсти тѣа

<sup>1)</sup> Вмѣсто страшно: — ѣко прѣвѣе. <sup>2)</sup> истинны. <sup>3)</sup> и кто ѿ ни кождѣ по-  
 сѣщѣ. <sup>4)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>5)</sup> Словъ: сирѣчь — прїемлю нѣтъ. <sup>6)</sup> Словъ:  
 сирѣчь-побѣждѣются нѣтъ. <sup>7)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>8)</sup> Словъ: потому — срѣис-  
 ткова нѣтъ.

моего. помѣ же побенѣ багроу.<sup>1)</sup> Патынъ вѣтъ ми<sup>2)</sup> поддѣсть аво-  
щеніе. сирѣ еуалскы и аплскыхъ словесъ. ти оубо слышавъ стѣи  
мѣни на ѡполученіе врагоу подвижнаа. Шестымъ же вѣнцу ми  
главѣ възложи ми. то убо и моуници подвижавшеса по истинѣмъ  
вѣрѣ вѣнуаша.<sup>3)</sup> Седмыи оубасло утительства възложи на аво-  
исполни ми роуцѣ теміана. ико жрети ми гви. и ре ми. дождѣ  
на три наудамъ раздѣлитса племя твоє. въ знаменіе славы га. при-  
ходящаго. и вѣровакын перкое пристникъ боуде великъ. паче  
ѣ не боудеть<sup>4)</sup> се ѡ ѡлланне прѣти прознаменоваше. иже въ ѡл-  
мани жрѣвѣска. дровиже боуде въ оуутѣство, ѡ хе ісхъ  
мироу рѣса.<sup>5)</sup> третнемоу прозовѣтса има ново. ико црѣ ѡлланне  
востане. и створи жрѣство ново по ѡбразоу изыкъ всѣхъ странъ  
пришествіа ѣ люко.<sup>6)</sup> ико прркъ вышнаго ѡ племяни перама  
ѡца нашего. всехотѣніе твоє въ инаи ѣ и племяни твоего, и сподѣ  
все красное видѣннемъ. и трапезу гню раздѣла удда вима. сирѣ  
апли.<sup>7)</sup> и ѡ ми боудоу жерци. соудни и кингуіа. ико оусты и слы-  
шуютса стѣи.<sup>8)</sup> и возвѣноуѣ. разумѣ. ико не подобно первому  
дѣнію<sup>9)</sup> и скрѣ в срци моемъ. и не повѣдѣ ѣ всакомоу убо  
земли. [Разоумѣи же ты ѡлланне жидовинѣ. како ти слышаша  
леггѣнмо видѣніе. како ти вѣлощеніе и постраданіе снѣ

<sup>1)</sup> Словъ: не погрѣ — помѣ же нѣтъ, а за тѣмъ просто: побенѣ багрѣ. <sup>2)</sup> За  
тѣмъ: масличнѣ. <sup>3)</sup> Словъ: сирѣ — вѣнчаша нѣтъ. <sup>4)</sup> и вѣровакын прѣкое  
причастіе бѣлкое. паче его не боудеть. <sup>5)</sup> дровиже боудеть чистительство.  
<sup>6)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>7)</sup> Словъ: сирѣ апли нѣтъ. <sup>8)</sup> ико ѡ оустѣ и скон-  
чаетса стѣи. <sup>9)</sup> ико се ѡнѣмоу пѣно ѣ.



азъ ти повѣдаю.] по двою же днью<sup>1)</sup> рече<sup>2)</sup> азъ възидо. и юуда съ  
 оцемъ нашимъ, к праоцю нашему исидакъ. и блгви ма оць оца  
 мое по всѣмъ словесемъ видѣній мое. еже видѣ, и не въсхотѣ ити к  
 намъ в ви-фелъ. и егда прїидохомъ въ ви-фелъ.<sup>3)</sup> видѣ оць мой  
 іаковъ, в видѣній ѿ мнѣ яко боудъ имѣ в жрѣцество к боу. и въстанѣ  
 залура ѿдесаторивса мною гки. и прїидохомъ в хевронъ си-  
 ломъ. и тоу исидакъ призываше ма уасто, въспоминати ми зако-  
 нѣ. яко наоуи ма аггаль гнѣ. и оууаше ма законъ утительства.  
 жрѣтва всесожжеишемъ. науткомъ коламъ спнишемъ.<sup>4)</sup> како жрѣти ми  
 утотою оума боу вышнемъ.<sup>5)</sup> и блше по вса дни кразоумьлаи ма.  
 и ѿ мнѣ оупражнялся пре бмъ. тѣмже и в разоумьній<sup>6)</sup> глѣ ми.  
 внемли си ѿ дсѣ блднѣмъ. тѣ бо уастити и хоще ѿскверне-  
 вавати племянемъ ткоимъ стая. поимеши оубо женоу, еше оунѣ  
 сы. не имѣющю залора ни ѿскверненоу. ни ѿ племяни ино-  
 странны. ни ѿ языкъ. и преже вшествїа въ стая мынса. и  
 егда хота жрѣти. оумыванса.<sup>7)</sup> вї. же дрекъ выноу имѣющи. ли-  
 ствие приноси гки. яко и мене двраамъ наоуи. и всако живота  
 утаго. и птицѣ утыхъ приноси жрѣтвы гки. и всѣ первородны  
 твои. и вина приноси в наута гки. и всю жрѣтвоу твою солью на-  
 солаи. и ннѣ оубо съхраните уада елико заповѣда вамъ. яко  
 ели слыша ѿ оць мой възвѣсти вамъ. безъ вины же есмь ѿ всего

1) дню. 2) Этого слова нѣтъ. 3) Эта фраза пропущена. 4) жрѣтва всесо-  
 жжеишемъ. науткомъ коламъ спнишемъ. 5) Этой фразы нѣтъ. 6) Этихъ двухъ  
 словъ нѣтъ. 7) За тѣмъ: скончакъ пакы оумыванса.

бесѣинѣ<sup>1)</sup> ваше. престѡупленіе же створите на конѣиноу<sup>2)</sup> вѣка.  
въ спаса мироу не вѣроующе, и прелѣцающе ина.

[Да кого ѡжидеши ѡ жидовине. кого ли удеши пришеша.  
левгию проповѣдающе ꙗко въ спаса мироу не вѣроующе. прелѣ-  
цающе же рече<sup>3)</sup>.] и възвизающе емоу золь великоу ѡ га и беззаконіе  
творите съ илемъ. ꙗко и не стерпѣти іерлмоу ѡ лица беззаконіа  
вашего. но разрѣтиса завѣсъ црковнен. ꙗко не покрыти стоу-  
да ваше. и рассыплете племенници въ страна<sup>4)</sup> и боудѣте тамо въ  
оукореніи. и въ поспраніе. домъ бо избере<sup>5)</sup> гъ іерлмъ нарѣтса. ꙗко  
пише въ книга еноха праведнаго.<sup>6)</sup> [Ви жидовине како ти сказае  
блжнии левгін рекъ се]. і ннѣ уада разоумѣ ѡ племѣни<sup>7)</sup> енохова.  
ꙗко на конецъ вѣстаноу на га роуки ваша възлагающе. въ всакон  
зловѣ, и оукорѣ боудоу власть дѣла брѣи ваша вѣсѣмъ языкомъ. и  
боудѣте в похваленіи. ꙗко ѡць нашъ инъ утѣ е ѡ бесѣестіа ар-  
хиеренска. ꙗко возложить роу своимъ на спѣла мироу<sup>8)</sup> и наведоу

<sup>1)</sup> беззѣстїа. <sup>2)</sup> до кончинѣ. <sup>3)</sup> Этой вставки нѣтъ. <sup>4)</sup> изъ страны племеніа. <sup>5)</sup> иже избреть гъ. <sup>6)</sup> За тѣмъ въ Архивскомъ, какъ и въ греческомъ текстѣ завѣтовъ, слѣдуетъ: Вгда оуко помъ женоу .к. лѣтъ и .и. кѣ (см. ниже стр. 172) до словъ: ꙗко и брѣи нашъ цѣломудрыи ішсна (стр. 173). Весь этотъ эпизодъ Толковныя Палеи помѣстили ниже. Собственно, слова: И ѡкѣца же ене левгінни и. т. д. (стр. 173) должны слѣдовать за словами: избрете си оуко или кѣ или тмоу или законъ гнъ или дѣла кражиа (стр. 172). <sup>7)</sup> Чит.: писмѣни. <sup>8)</sup> За тѣмъ: мїрю чисто ꙗко на землию. и кы просѣтителѣи инабѣи. акн снѣце. акн лоуна. что сзтворѣтъ кси языци аще кы помрачнѣтсѣа, кы нечисти. и наведѣте и. т. д.

КААТЕУ НА ПЛЕМА ВАШЕ. ЗАМЕ СЕБѢ ЗАКОНЫ ДАНЫ КЪ НА ПРОСВѢЩЕ-  
 НІЕ ВСАКОМУ УАКОУ. ТО ХОТАЩА ОУБІТИ. ПРОТИВНЫ ЗАПОВѢДИ ОУТА-  
 ЩІЮ БЖІЮ ѠПРАВДАНИЮ.<sup>1)</sup> ТО ДѢЛА ЦРКВИ. ЮЖЕ ИЗБЕРЕТЬ ГѢ, ѠПЯ-  
 СТЪСТЬ ВЪ НЕУТОТѢ ВАШЕИ. И КЛЕННИЦИ БОУДОУ<sup>2)</sup> КЪ ВСѢ СТРАНА.  
 И БОУДЕ ОУКОРЪ ВЪ НИ И ПРІИМУ ПОНОСЪ И СРАМЪ ВЪУНЫ Ѡ  
 ПРАВЕДНАГО СОУДА БЖІА. И КСИ НЕИЛЮБИВШІИ НА.<sup>3)</sup> И АЩЕ НЕ БЫ АВ-  
 РААМА РА И ИСААКА И ІАКОВА ѠЦЬ НАШІИ, ЕДИННОГО ПЛЕМЕНИ МОЕГО НЕ  
 ѠСТАВИЛЪ НА ЗЕМЛИ. И НЫНѢ ОУВѢДА ВЪ КНИГА ЕНОХОВА. ІАКО СЕМИ-  
 ЦЕЮ<sup>4)</sup> ПРЕЛЪСТИТЕСЯ. И СТАЛСТВО БЕСУЕСТВУЕТЕ.<sup>5)</sup> ЗАКѠ ПОГЪБИТЕ. И СЛО-  
 ВЕСА ПРРОСКАИ МИ БОУТО ВМѢНИВШЕ ВЪ ЖИТІИ. ПРОЖЕНЕТЕ ВЫ МОУЖА  
 ПРАВЕДНЫ И БЛАГОУТВЫ ВЪЗМЕНАВИДИТЕ. ПРАВЕДНЫ СЛОВЕСА ѠМЕРЗ-  
 НОУТЬ ВЫ. И МОУЖА. ПОНОКЛАЮЩА ЗАКОНЪ ВЪ СИЛѢ<sup>6)</sup> ВЫШНА. ПРЕЛЪСТ-  
 НИКОМЪ ПРОЗОВЕТЕ И. И КОНЕУНЪЕ ОУБИТЕ И. ІАКО МИНТЕ И НЕВЪ-  
 ДЩА ЕМУ ВОСКРѢСЕНІА. НЕПОКІННИЮ КРОВЪ ВЪ ЗЛОБѢ НА ГЛАВЫ ВАША  
 ПРИЕМЛЮЩЕ. И ТОГО РАДИ БОУДОУ СТАИ ВАША ДО ДНА ѠСКВЕРНЕНА.

<sup>1)</sup> За тѣмъ: приноси гнѣ грабѣюще. Ѡ частіе крадѣюще. и преже жрѣткы гнѣ  
 кзымающе избераннаѣ кз пришекрѣтени. издающе сз клоуники кз анхонимъ-  
 стѣѣ заповѣди гнѣ наоучите. сз моужатицами сзелоудите. и деца инакы  
 Ѡсквернаете. и сз клоуницами и сз прѣлѣмоуденцами смѣситеся. и дзѣцѣми  
 Ѡзѣкѣ Ѡженитесь. чищенна цинциѣнѣмѣз беззаконнымѣз боудеть сзелоужение  
 еаше содома и гомора кз беззачѣстѣи. и кззнесете жрѣчѣстѣкомѣз на члѣкы кысо-  
 кооужнѣмѣз не токмо. но и заповѣди бжѣи дѣлающе прѣзрѣти начинѣте стѣѣ  
 кз кысокооужнѣе посмѣѣающеся. того ради и т. д. <sup>2)</sup> и бѣ клѣнниці боудѣтѣ.  
<sup>3)</sup> За тѣмъ: Ѡстоупать Ѡ касѣ. <sup>4)</sup> семидесятъ седмицею. <sup>5)</sup> За тѣмъ: и  
 жрѣтѣоу Ѡсквернитѣ. <sup>6)</sup> сѣиѣтѣ.

НЕ БОУДЕТЬ МѢСТО ВАШЕ УТО. И ВЪ ИЗЫЩЕ БОУДЕТЕ ПРОКЛАТИ. И В  
 РАСЫПАНИИ БОУДЕТЕ. ДОНДЕЖЕ ТѢ САМѢ ПАКЫ ПОСѢТИ ЕГО МАТЕВ  
 СЫ. ПРИДЕ<sup>1)</sup> ВЫ ВѢРОУ И ВОДОЮ. [ЕЖЕ ТИ РЕКОУ. Ѡ ЖИДОВИНЕ. СЛЫША  
 ЛИ ЕСИ ЛЕВГІА ГЛАЩА УДОМѢ УДѢ СВОИ. ИКО ЖЕ ЕГО РАСПАСЕ  
 ГА. ТОМОУ ПА ПОМИЛОВА И ПРИЯТИ ВѢРОУЮЩАА К НЕМУ. Ѡ-  
 СЦІАЮЩАА ВОДОЮ ВО ИМА ѠЩА И СНА И СТГО ДХА. СМОТРИ.  
 ИКО НѢ ТИ ПОМИЛОВАНІА. АЩЕ НЕ ВѢРОУЕШИ ВОНѢ И КРѢЩЕНІА НЕ  
 ПРИЙМЕШИ ВО ИМА ЕГО. РЕ БО САМѢ ГѢ БѢ ВЪ СТМѢ СУДІИ. АЩЕ  
 КТО НЕ РОДИТСА ВОДОЮ И ДХѠ. НЕ ИМА ВНИТИ ВЪ ЦРКВѢ БОЖІЕ. ТЫ  
 ЖИДОВИНЕ. НЕ Ѡ ПРЕЖНИ ПОМЫШЛАН ДА НЕ ИЗГОУБИШИ ДША СВО-  
 ЕИ. ПРИЙМИ СТОЕ КРѢЩЕНІЕ И БОУШИ ИКО НОВОРОЖЕННЫ МЛАДЕ-  
 НЕЦѢ. БЕСКВЕРНЫ СЛѢ СЦІННЫ. СЛЫШИЖЕ ЖИДОВИНЕ. И Ѡ ЖРЕУЕ-  
 СТВѢ ГНИ ЛЕВГІА ГЛАЩА.] <sup>2)</sup> СЛЫШИТЕ. УА МОИ Ѡ ЖРЕУЕСТВѢ. В КОЕМѢ-  
 БОЖДО РОДѢ Е ЖРЕУЕСТКО. ПЕРВЫИ ПОМАЗАНЫИ ВЪ ЖРЕУЕСТВО ВЕЛИКѢ  
 Е. А ЕЖЕ ВЪ ВТОРОМѢ РОДѢ ПОМАЗАНЫИ ВЪ ПЛАУИ ЛЮБАЦИ ѠБА БОУДЕ.  
 И БОУДЕ ЖРЕУЕСТКО ЕГО УТНО. <sup>3)</sup> А ТРЕТІИ ЖРЕЦѢ В ПЕУАЛИ БУДЕ. А  
 ЧЕТВЕРТЫИ В СТРАСТИ БОУДЕ. ИКО НАПАДЕ НА НА НЕПРАВДА МНОГА. И  
 ВЕСЬ ИМѢ КЪЗНѢНАКИДА И КОЖО БЛИЖНАГО СВОЕГО. ПАТЫИ ВОТМѢ  
 БОУДЕ. ТАКО И .S. И .Z. ВЪ ВСѢМЪ БОУДОУ ѠСКВЕРНЕНІИ ЕГО ИЗРЕЦИ  
 НЕ ВОЗМОЖЪ ПРЕ УАКЫ. ИКО ТИ САМИ РАЗОУМѢЮ ТВОРАЩІИ ТАКОВИИ.

<sup>1)</sup> И ПОМИЛОВАЕХ ПАКЫ ПРИМЕТЪ КЪ КѢРОУ. <sup>2)</sup> ВМѢСТО ЭТОЙ ВСТАВКИ: ИКОЖЕ  
 СЛЫШАСТѢ Ѡ СЕДМІДЕСЯТИ СЕДМИЦА. СЛЫШИТЕ Ѡ ЖРЕУЕСТВѢ ЕЗ КОЕМЪЖЕ БО РОДѢ  
 Е ЖРЕУЕСТКО. И КЪ ПРЕЖНЕМЪ РОДѢ ПРЕЖЕ ПОМАЗАНИИ. ЕЗ ЖРЕУЕСТКО ВЕЛИКѢ  
 БОУДЕ. ГЛАВѢ БОУ ИКО ѠЩЕ И ЖРЕУЕСТКО ЕГО ИСПАКИ ЕЗ ГЛАВѢ ЕЗ ДНѢ РАДОСТИ  
 ЕГО. НА СПЕШЕНІИ КЪСТАЕТЪ МИРОУ. <sup>3)</sup> ЗА ТѢМЪ; ПАЧЕ ВСѢХЪ ПРОСЛАВИТСА.

ТОГО РА ВЪ ПЛЕНЕИИ ПОПРАНИ БОУДОУ. И ЗЕМЛЯ И И ИМѢИЕ И ПОГЫБЕ-  
 НЕ. И ПАКО СЕДИНИЦЮ ВЪЗВРАТАТСА НА ЗЕМЛИ ПОГЫБЕЛИ И. И ПОНО-  
 ВА ДОМЪ ГНѢ. В СЕМЮ ЖЕ СЕМИЦЮ ПРИДОУ ЖРЪЦИ КЪМИРОМЪ СЛѢ-  
 ЖАЩИИ. ВРАЖИНИЦИ. И ЗЛАТОЛЮБЦИ. ПРОЗОРИКИ БЕЗАКОННИЦИ. ПРОКОУД-  
 НИЦИ. СКОТОШКВЕРНИТЕЛИ. ЕГДА БОУДЕ МЕСТЬ И ѿ ГѢ СКОУДАЕТСА  
 ЖРЪЕСТВО. ТОГА ВОЗКИГНЕ ГѢ ЖРЪЦА НОВА. ЕМОУЖЕ ВСѦ СЛОВЕСА  
 ѿКРЫЮТСА. И ТѢ СТОРИ СОУ ПРАВЕДНЫИ НА ЗЕМЛИ В ДОЛГОТѢ ДНИИ.  
 И ВЪЗДЕ ЗВѢЗДА Е НА НЕБИ. АКИ ЦРЮ ПРОСВѢЩАЮЩА СВѢ РАЗУМА  
 ВЪ СЛѢЦИ ДНИИ. ВЪЗВЕЛИУТСА ВЪ КСЕЛЕНЪИ ДО ВШЕСТВІА Е. ТѢ СВѢ<sup>1)</sup>  
 НА ЗЕМЛЮ. И ѿИМЕТСА ВСАКА ТМѦ НЕМАИ. И БОУДЕ МИРЪ КЪ ВСЕИ  
 ЗЕМЛИ. НЕБА ВЪЗВЕСЕЛАТСА ВЪ ТѢ ДНѢ. И ЗЕМЛЯ ВЪЗРАУЕТСА И БЛАТА  
 ВЪЗЫГРАЮТСА. И РАЗУМЪ ГНѢ ПРОЛИЕТСА НА ЗЕМЛЮ. АКИ ВОДА МОР-  
 СКАЯ. И АГГЛИ СЛАВЫ ГИѦ ВЪЗЫГРАЮТСА ѿ НЕМЪ. НЕБА ѿВЕРЗОУТСА  
 И ѿ ДОМѢ СЛАВА ПРИДЕ ИАНЪ. СТЫИ СЪ ГЛѢ ѿИМЪ<sup>2)</sup> И СЛАВА  
 ВЫШНА РЕТСА ѿ НЕМЪ. И ДХЪ РАЗОУ СТИИ ПОУНЕ НА НЕМЪ ВОДОЮ  
 И ТѢ ДАСТЬ ВЕЛИУЕСТВО ГНЕ СНЫ Е ПРАВДОЮ ВЪВЪ. И НЕ БОУДЕ ПРЕ-  
 МЪНЫ ЕМОУ ДО ВѢКА. В РО И РО И СТИИ ЕГО СТРАНЫ ОУМНОЖАТСА К РА-  
 ЗОУМЪ НА ЗЕМЛИ. И ПРОСВѢТАТСА БЛГТИЮ ГНЕЮ. ИИѢ ѿХОУДЪЕ. НЕРА-  
 ЗОУМНЫИ ПОТЕМНѢЕ В ПЕУАЛИ СТАБСТКА Е. И ѿХОУДЪЕ ВСАКЪ ГРѢ  
 И БЕЗАКОННИЦИ ПРЕСТАВЪ КЪ СЛО. ПРАВЕДНИЦИ ПОУИЮ ѿ НЕМЪ. НЕО  
 ТѢ ѿВЕРЗЕ ДВЕРИ РАИСКЫА. И ПРЕСТАКИТЬ ПРѢТАЩЕЕ КОПИЕ АДАМЪ  
 И ДАСТЬ СТЫМЪ БРАШНО ѿ ДРЕВА ЖИКОТНАГО И ДХЪ ПРАВДЫ БОУДЕ.  
 ВНИЖЕ САТАНА СКАЖЕТСА ѿ НЕГО. И ДАСТЬ КЛАСТЬ УДОМЪ СВОИМЪ.

<sup>1)</sup> ТѢ СЪИТИТСА ИКО СЛѢЦИ НА ЗЕМЛЮ. <sup>2)</sup> ЗА ТѢМЪ: ИКО АБРААМА ѿЦА ИСААКА.

ХОДИТИ ПО ЛѢКАВЫМЪ ДѢЛОМЪ. И ВЪЗВЕСЕЛІТСЯ ГДѢ ѿ УДАДѢ СКОИХЪ  
 КЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ.<sup>1)</sup> ТОГА ВЪЗРАУЕТСЯ АВРААМЪ ІСА И ІАКОВЪ. И АЗЪ  
 ВЪЗВЕСЕМО. И ВСИ СТИИ ѿБЛЕСКОУТСЯ КЪ ПРАКДОУ. И НИТЪ. УДАДѢ МОИ.  
 ВСА СЛЫШАСТЕ. ИЗБЕРИТЕ СИ ОУБО ИЛИ СВѢ ИЛИ ТМОУ. ИЛИ ЗАКО ГИИ  
 ИЛИ ДѢЛА ВРАЖИИ. ВСА СЛІКА РАЗОУМЪ. ПОВѢДА КАМЪ. ЕГДА ОУБО  
 ПОИ ЖЕНОУ .К. ЛѢТЪ И .И. БѢ.<sup>2)</sup> СИЖЕ ИМА МАДХА. И ЗАУСИШИ И РО  
 СНА И ПРОЗВА ИМА СМЪ ГИРСА. ІАКО НА ЗЕМЛИ НАШЕИ ПРИШЕЛЦИ БѢ-  
 ХО. ГИРСИНЪ БО ПРИШЕЛЕЦЪ ТВОРИТСЯ.<sup>3)</sup> ВИДѢ БО ѿ НЕМЪ. ІАКО НѢ В  
 ПЕРВОМЪ УНИИ. И КАМѢ РОДИСЯ КЪ .ЛЕ. ЛѢ НА ВОСТОЦѢ СЛУНѢМЪ.  
 ВИДѢ ЖЕ В ВИДѢИИ. ІАКО ПОСРЕ ДВѢЪ ВЫШИИ СТОИШЕ ВСЕГО СКОРА.  
 ТМЪ ПРОЗВА ИМА СМЪ КАМФА. ЕЖЕ Е НАУАМО ВЕЛИЧЕСТВА И СТРОЕ-  
 ИИ. И ТРЕТІАГО РО МЕРЕРИНО. КЪ .М. Е ЛѢ ЖИВОТА МОЕ И СМА  
 БОЛѢЗНЮ РО МТИ Е. И ПРОЗВА И МЕРАРІИ. ЕЖЕ Е ГОРЕСТЬ МОИ. ІАКО  
 И ТЪ СМЪ ОУМИРАШЕ. А ИѢХАКЕФА КЪ .ЖЕ-Е ЛѢТО РОДИ КЪ ЕГИПТЕ.  
 СМЪ БО БѢ ТОГА КЪ БРАИ МОЕИ. И ПОИ ГИРСАНЪ ЖЕНЪ. И РОДИ  
 ОУ НЕИ ДОИИИ. И СЕНЕИ. И СИВЕ КАМФОВЪ АВРАМЪ ИСАХАРЪ И ХЕВРѢ.  
 И ѢСИ. И СИВЕ МАРАІИИИ. МОѢ И МОУ. И КЪ .СА. ЛѢТО ПОИ АВ-  
 РАМЪ ИѢХАКЕФ. ДИРСЪ МОЮ СОВЪ ЖЕНЪ. ІАКО КЪ ЕДИНЪ ДНЬ РОДИ-  
 СТАСА ТЪ И ДИИ МОИ .И. ЛѢ БѢАХЪ. ЕГДА ВЪИИДО ВЪ ЗЕМЛЮ ХАНАѢ-  
 НЮ И .ИИ. ЛѢТЪ БѢ. ЕГДА ОУБИ СВХЕМА И .ѢИ. ЛѢ УТИТЕ БИ ГИИ. И  
 .К. ЛѢ СМЪ ПОИ СОВЪ ЖЕНЪ И .М. ЛѢ ВИИДО КЪ ЕГІПТЕ. И СЕ ЕСТЕ  
 УДАДѢ МОИ. ТРЕТІИ РО. А ІѢСИѢ КЪ .РИИ. ЛѢ ЖИВОТА МОЕ ОУМРЕ.

<sup>1)</sup> За ТМЪ: И КАГОИЗКОИИТЪ ѿ ЛЮКОБИИ СКОИ КЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ. <sup>2)</sup> ЖЕНЪ  
 .К. ЛѢ ТОУ. <sup>3)</sup> НАРЧЕСА.

И нѣтъ. уада мои.<sup>1)</sup> бонте га бѣ вѣшего всѣмъ срѣмъ и ходите  
в простотѣ по всемъ законоу є. наоучите же са и вы уада мои<sup>2)</sup>  
книгамъ. да имѣете<sup>3)</sup> разоумъ въ всѣмъ животѣ свое. почитающе  
прмо законъ бжїи. и вса. иже разоумѣе. бжїи законъ. утмѣ<sup>4)</sup>  
боуде. и нѣсть страненъ. аможе аще иде. и многи дрѹгы па  
племани своего стаже си книгъуи. и восхота мнози ѿ уакъ ра-  
ботати емоу и слышати законъ ѿ оустъ є. сътворите же правдоу  
уада мои на земли. да ѿбрате ю на нѣхъ и всѣи въ дѣла ваши  
благѣ. и пожнете и и ѿбращаете в животѣ вѣнѣмъ. аще оубо  
сѣете зло вса матежъ и пѣудъ пожнете. вы уада мдрость стаже-  
те въ страсъ бжїи съ тѣмнѣмъ. нко аще боуде плененїе градъ  
ѿпустею и зла и сребро и все стажанїе погыбне. моудраго мдрти  
никто можетъ ѿнати. но токмо ѿмраченїе грѣховное и ѿславленїа  
вещи ѿ блгѹдѣла.<sup>5)</sup> тога боуде смѣратъ.<sup>6)</sup> ѿ ратни<sup>7)</sup> и на уюжен  
земли ѿиима. и посреди врагъ свои ѿбращетса.<sup>8)</sup> аще ли кто при-  
лѣпитса оуучению и мдрти. тѣ состолни боуде црмъ. нко и бра-  
нашь цѣломѣрыи іѡсифъ.<sup>9)</sup>

И ѿвѣща же снѣ левгїини. къ ѿцю. глѣше. пре гмъ ходихомъ  
в законъ его. и ре левгїи. послѣ да бѣде бѣ. емоу ѿбѣщастеса  
днѣ. и послѣси аггли его. и послѣси вы ѿ словесъ вашихъ.<sup>10)</sup> и та  
преста левгїи заповѣдѣи снѣ своимъ. и прострѣ носѣ свои на

<sup>1)</sup> За тѣмъ: заповѣданъ бѣмъ. <sup>2)</sup> наоучите же вы чада вѣша. <sup>3)</sup> имѣють.  
<sup>4)</sup> частенъ. <sup>5)</sup> слѣпаѣнїе ѿ чинъ бесчестїе. <sup>6)</sup> таи. <sup>7)</sup> За тѣмъ: скѣтѣмъ. <sup>8)</sup> и по-  
срѣдѣ врагъ ѿбращетса дрѣ. <sup>9)</sup> За тѣмъ слѣдуетъ въ Арх. и нынѣ и. т. д.  
стр. 168. <sup>10)</sup> За тѣмъ пропущено: и рѣхъ послѣуши.

ѡдрѣ своеѣмъ и оуспѣ. и приложиса къ ѡцѣмъ своимъ. живѣтъ лѣ  
 .рлз. и положиша и въ ковчезѣ. послѣдиже погребоша и въ хер-  
 ронѣ близъ авраама. и исавла іакова, левгін, снѣ іаковъ .г. и  
 снѣ ливинъ. жены іаковли.

### ЗАКЪ ІОУДИ Ѡ МУЖЕСТВѢ.

Къ писанію словесъ іудинъ. елико гла снѣмъ своимъ пре оумр-  
 твѣи свое. собравше. прїидоша къ немъ. и ре имъ. уада мои. си оу-  
 пре оумртвѣи моего скажу вамъ. дѣла мои. .д. и бы снѣ ѡцю мое-  
 му. лики же мѣи мои прозвѣла ма іудѣ. глѣи. исповѣдаю гви.  
 ꙗко дасть ми .д. снѣ. <sup>1)</sup> крзоповиженъ къ къ оуности моеи. ꙗко  
 моюжестко мое къ персѣ блане и бы же кыстръ ногама. и силентъ  
 тѣло и на множества ратны не кѣдержѣ мышица моеи. и раз-  
 бивѣ твердость гра непокорогоша ми. тѣмъ видѣше ма ѡцѣ мои  
 ꙗко. ꙗко аглѣ крѣпкаго помогаи ми. и послоуша же ѡца въ всѣ  
 словесѣ. и утахъ мѣрь и сестроу матери моеи. и бы. ꙗко  
 вѣзмоужѣ. и ѡцѣ мои ꙗко кѣсхвали ма. гла. црѣ бѣдешѣи оу-  
 правляи ѡ всѣмъ и дасть ми гѣ блгѣ въ всѣ дѣла мои. на по-  
 ли и въ домоу. вѣ. ꙗко спостиго ланию. емъ ю створи ѡбѣдѣ  
 ѡцю моему. серны имахъ спостизѣи. и все еже кѣ блане на поли.  
 имахъ. кобылѣ дивнию спостизѣи и имъ оукроти. лѣа оубивѣ.  
 изѣ козли изъ зоубѣ емоу. меукоу<sup>2)</sup> емъ за ногу сверго съ крѣга.

<sup>1)</sup> За тѣмъ: и кѣ оуко близъ и послоушаниѣ. и подѣиженѣ. <sup>2)</sup> медведѣ.



и всаѣхъ звѣрь. иже са ѿбрати на ма. растергма аки жа. дивниго  
 вепра гмаѣтъ и варикъ ѿ. и теко и разен его. рысь в хевроне  
 въскоуи на жа. имь за ѿпашъ. верго и. и разенса в придѣлъ газы.  
 вола дивниго идоуща нинкоу. имь за рога и ѿбертѣтъ кроугомъ  
 и розразивъ поверго и и оуѣи и. и ега прїидоста два црѣ хл-  
 маненска въѿроужена. на паствинѣхъ. и множество людеи с ними.  
 азъ еди текъ на црѣ асѣра сиахса с ни в лыста ѿ оударихъ и  
 оуѣи и. и дроугаго црѣ тафви сѣдаица на кони оуѣи его. и та  
 кса лю ѿ разгма. ахора црѣ моужа гнганта стрѣлающаго стрѣ-  
 ламн спреди и сзади на конн. вземъ камень .ѣ. литръ. вергъ  
 оудари в конь ѿ. и оуѣи и. и бракса со ахоромъ два часа и оу-  
 би и и на дѣхъ уасти прѣки цри ѿ. и прѣки нозъ ѿ. и ега съвалау с  
 него брѣмѣ. и се .и. моужъ побѣи смѣ науаша братиса со мною.  
 оупратавъ оубо скитѣ скою рѣкою моею. камение мѣца на иѣ.  
 .д. ѿ ни оуѣи хъ. а дроуѣи оуѣѣжаша. а нинковъ ѿцъ нашъ оуѣи  
 елисафа црѣ. всѣмъ црѣмъ гнганта силою. локоть .кѣ.<sup>1)</sup> и нападе  
 на на трѣпе и прѣсташа борющіе с нами. тѣмже бес пѣуали бѣаше  
 ѿцъ нашъ к ратѣ. егда азъ бѣ со братнею моею. видѣ бо в видѣнїи  
 ѿ мнѣ. ико аггѣлъ силентъ помагѣ ми въ всѣмъ. икоже не покара-  
 ти. и хрѣбе ны дѣаше ратѣ на сикимскымъ. и вполункса со брѣею  
 моею. прогна .д. моужъ и оуѣи ѿ ни .с. моужъ и .д. цри. и  
 вѣзлѣзо по стѣнѣ. и дроугамъ два црѣ оуѣи. и тако свободи хеврона  
 и вѣзахомъ всѣхъ плень цркѣ.<sup>2)</sup> и ѿтоу идохомъ на дроуги гра

<sup>1)</sup> За тѣмъ: ико побѣи его. <sup>2)</sup> полонъ цркѣ.

твердѣ и крепокъ село и неодоуѣ пристоупемъ. прѣтащѣ ны  
 смртию. азъ оубо и глѣ пристоупаховѣ ѿ вѣстокъ ко градоу.  
 рывимъ и левгѣи ѿ запада. и мѣвше иже на стѣнѣ яко мы деа  
 еске. низриноуша на наю. и тако тѣи братѣи мои со всѣхъ страиъ  
 колые вѣвше возлѣзоша на градъ. и влѣзоша в градъ неведоущимъ  
 имъ и придохомъ ѿ стрѣи меуа и въ смѣхъ вѣвгилѣи запальше. и  
 егда поидохомъ. моужи фафоудѣстѣи покыша полонъ нашъ. и про  
 даша смѣхъ нашимъ. совокоупивше с ними на фафоуи прѣидохомъ.  
 и тѣхъ изъбихомъ и градъ запалихомъ и все еже в немъ прѣидохомъ. и  
 егда бѣ на вода хосикъскы. иже во иѿ.<sup>1)</sup> прѣидоша на ны бранью  
 и совокоупивше ѿдолѣхомъ имъ. и тѣхъ изъбихше ѿ сонма по  
 мощника имъ изъбихомъ. и не дахомъ имъ схода яко прѣйти к намъ.  
 и иже ѿ мѣхира прѣидоша на ны. в патыи днѣ. яко прѣйти племъ.  
 и пришедши на ны с крепкимъ меуѣ. не ѿбѣдохомъ и. яко баше  
 в ни множество силны. и изъбихомъ и прежде даже не въздоша  
 на верхъ. и егда прѣидохомъ къ граду и. жены ихъ метахоу ка  
 менне на ны ѿ верха горы. на менже баше градъ. и скрывше  
 азъ и симеѿнъ с сѣдѣварихове на версѣ. и весь градъ прокоудихомъ.  
 и потѣ повѣдаша ны гла градъ цркы с вон великими<sup>2)</sup> в намъ. азъ  
 оубо и данъ приложившесѣ къ аморѣѿмъ, и помощници и влѣ  
 зохомъ въ градъ и. полоуноциже пришеиши братѣи нашии. ѿтво  
 рихомъ врата имъ и всѣ иже в ни прокоудихомъ. и всѣ и прѣим  
 ше .г. стѣны и ѿборихомъ, и к фамнѣ приближихомъ. иже бѣхоу всѣ

<sup>1)</sup> кон. <sup>2)</sup> За тѣмъ пропущено: и дѣти.

съсѣды ратнѣи црьстѣи. тогѣ оуко рае. разгнѣвасѣ и оустрѣмих-  
 ся на на на верхѣ. ѿни метахоу праціами. каменнемъ и стрѣ-  
 лами. и аще не бы данъ бра мон помогѣ ми. то оуби бы ма  
 быша. прѣдохове оуко на ни съ кростию и побѣгоша вси и  
 прошеше инѣмъ пѣтѣмъ и молиша ѿцю моемъ. и сътвори миръ  
 с ними. и не створи хо имъ зла никоегъ. но створи хомъ и даньни  
 и возврати хомъ имъ всѣ пленъ и возгради азъ фамнъ. а ѿць  
 мон раванилъ. двѣмѣдесѣтъ бы лѣ. егда же бы бранъ си. и бахоу  
 на мен боище мене и братѣи мои. бахоу ми и скота много. и имахъ  
 старѣишаго пастыха ерма ѿдоламитанина. к немоу же прише.  
 видѣ вѣрсеку. ира ѿдоламиска. и створи ми питѣхъ и оумоли ма  
 и дастъ ми дщерь свою висоу. еже нета роди ми. ира и доунапа  
 и силома. иже ѿба въсуама оумори гъ. силомъ живѣ бы и уда  
 е вы е. .и. же лѣ створи миръ ѿць нашъ съ братомъ своимъ и-  
 савомъ и снове его с нами. по пришествіи нашемъ ѿ межоу-  
 рѣуки. ѿ лавы. и скончавши .и. лѣ. въ .м. лѣ живота моего.  
 прѣиде на ны исавъ. братъ ѿца моего с люми тажкы и крѣпкы и  
 падѣ лоукомъ іаковлимъ. и вѣзѣ бы мртѣхъ в горѣ асирѣ. и нды  
 на монѣираме оумре. мы же гнахомъ снове исавовъ. бѣаше же и  
 гра тѣмъ железнъ и врата мѣдена и не возмогахомъ влѣзти  
 конъ. ѿсѣдше же и борахомъ с ними. ико не ѿтвориша до .к.  
 тоу днѣи. и зрацимъ имъ. принесохъ виниуѣ и цитѣ на главѣ  
 моеи и помдо биемъ каменнемъ. аки три литрѣ. и вше оуби .д.  
 силны ѿ ни. и потомъ вшеди роуки и гадѣ оуби ста инъ .с.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> оуби ста ихъ много.

ТОГДА ОУ НА ПРОСИТИ МАУАША МИРА. И БИВШЕ СЪ<sup>1)</sup> ѿЦМЬ НАШИМЬ ПРИИХОМЬ И ДАМНИКЫ И БЫША ДАЮЩЕ НАМЪ ПШЕНИЦЮ КРИНЪ .Ф. МАСЛА МЪРЪ .Ф. ВИНА МѢ .Ф. ДОМДЕЖЕ СНИДОХО<sup>2)</sup> ВЪ ЕГИПѢ. И ПОТО ИРЪ СМЪ МОИ ПОИ СОБЪ ЖЕНЪ ФАМАРОУ ѿ МЕЖЮРЕУЫ. ДЩЕРЬ АРАМОВЪ. БѢЖЕ ИРЪ ЛОУКАВЪ И НЕ ВРѢЖАШЕ ФАМАРЫ. ИКО НЕ БЛШЕ ѿ ЗЕМЛА ХАНАѦНА.<sup>2)</sup> И АГГЛЪ ГИЬ ОУБИ ЕГО ВЪ .Г. НО. И ТЪ НЕ ПОЗНА ЕИ ПОЛЮКАВСТВЪ МТРИ Е. НЕКО ХОТАШЕ ѿ НЕИ ИМѢТИ УА. ВЪ ДНИ УЕРТОЖНЫИ ВНЕВѢСТИ Ю ЛОУМАНЪ. .Б. СНОУ МОЕМЪ. И ТЪ ЖЕ ПРОКАЗНЫСТВЕНЪ ПОЗНА ЕИ. БЫ СЪ НЕЮ ЛѢТО. И ЕГД ЗАПРЪТИ ЕМУ СЪБЛИЖИТИСЯ С НЕЮ. И ИСПЪСТИ СЪМА НА ЗЕМАЮ. ПО ЗАПОВѢДИ МАТЕРИ СВОЕЙ. НЕО И ТЪ ОУМРЕ В ПРОКАЗНЫСТВѢ. ХОТѢ ЖЕ И .Г.ЕМЪ СМЪ ИСИЛОМЪ ДАТИ Ю. НО ЖЕНА МОИ ЗИСОУИ НЕ ДАСТЬ МИ. ВРАЖОВАШЕ БО НА ФАМАРЪ. ИКО НЕ БЛШЕ БО ѿ ДЩЕРЕМ ХАНАѦНЕСКЪ. ИКОШЕ И ТА. АЗЪ ВИДѢ ИКО ЛУКАВО Е ПЛЕМА ХАНАѦНЕ. НО МЫСЛЬ ЮНОСТНАИ ѿСЛѢПИ СРЦЕ МОЕ И ВИДѢВЪ Ю. ШЮМЕНЪ БЫ. В ПИТІИ ВИНЕМЪ<sup>3)</sup> ПРЕЛЪСТИСА И ВПАДО К НѢИ. ТА НЕ СОУЦІЮ МНѢ. ШЕШИ. ПОИ СИЛОМОУ ЖЕНЪ ѿ ХАНАѦНА ЗЕМЛА. ОУВѢДѢВЪЖЕ. ЕЖЕ СТВОРИ. ПРОКЛА Ю В БОЛЕЗНИ СРЦА МОЕГО.<sup>4)</sup> И ТА ОУМРЕ В ЛУКАВСТВѢ СМѢ СВОИ. ПО СЛОВЕСѢ ЖЕ СИ. КЪ ВДОСТѢ СОУЦИ<sup>5)</sup> ФАМАРЪ. ПО ДВОЮ ЛѢТЪ СЛЫШАВѢШИ ИКО ВЪСХОЖЮ СТРЕЦИ ѿКЕЦЪ. ОУТВОРИВШИСА ОУТВАРЮ БРАТНЮ. СЪДЕ ПРЕ ГРАДОМЪ ВЪ ВРАТѢХЪ. ЗАКОИЪ БО АМОРИСКИЪ, ВДАЕМЮ ВЪ БЛОУ ПОСАЖАТИ СЕМЬ ДИИ ПРЕ ВРАТЫ. ОУПИЛЪСА ОУБО АЗЪ НА ВОДѢ ХОЗИВСТВѢ И НЕ ПОЗНА ЕИ ѿ ПІАМЪСТВА. И

<sup>1)</sup> БЫВШЕ СЪБЛѢТНИКЪ СЪ ѿЦМЬ. <sup>2)</sup> И НЕВРѢЖАШЕ ѿ ЗЕМЛИ ХАНАѦНЪ.

<sup>3)</sup> ПІКНЕМЪ. <sup>4)</sup> ДША МОЕА. <sup>5)</sup> КДОКЪ СОУЦИ.

прелести ма доброта еи. оукрашениемъ ризъ еи<sup>1)</sup> и приклонився  
 к менъ рѣ. прїиди ли к тобѣ. и рече. что ми даси. и да еи жезлъ  
 мой и поимъ и оукасю царское. егда приближиса к неи здуу.  
 не разоумѣ же еже створи. тѣмъ оубити ю повеле<sup>2)</sup> поущиши ѿ-  
 тамъ вѣры ѿсрамиса. призвавже ю. слыша еже к тамъ словеса.  
 е дежа с нею въ пѣмствѣ мое глг. и не мого оубити еи. яко  
 ѿ га бы. глгхъ бо егда ка въ прелести створи ѿ инои вземши вѣры  
 и не приближихса к неи пото и до живота мое. яко помость ство-  
 рихъ си въ всемъ нѣмъ соущи бо въ градѣ<sup>3)</sup> глгхоу. да не боуде  
 въ вратѣ прибитоствоущи.<sup>4)</sup> яко ѿ инои страны пришедши. но  
 сядемъ е<sup>5)</sup> въ вратѣ, и азъ мнѣ яко никто разоумѣ яко влѣзо к менъ.  
 и потомъ прїидохомъ въ египте къ ѿсифу. глгга ра .мз. лѣ въ  
 и .ог. лѣ жи тамо. и ннѣ еже глголю вамъ, и заповѣдаю ва  
 уада мои. послаоушите и ѿуды ѿца вашего. и сохраните вса, спо-  
 вѣсти мои. якоже творити вса правды глг. и послашати запо-  
 вѣди бжїа. и не ходи къ слѣ помыслъ ваши. ни в замыслени зло-  
 оумїа вашего.<sup>6)</sup> в прозорствѣ срца ваше и нехвалите силою дѣ ю-  
 ности вашей. и не се е лоукаво пре кмѣ. та же и азъ хваласа. яко  
 вратѣ не сребрахъ мене жены красны. роугаса роуки мое-  
 му. ѿ влѣ жены оуа. и дхъ завистнын и блоннын ѿплотъ-  
 стиса<sup>7)</sup> на ма. донде впадо к висоуе хаманитенины и к фамарѣ  
 к невестѣ сиа моего. и глгхъ тестѣви моемоу. да са съвѣщаю съ  
 ѿцемъ мои. и та поимъ дщери твою. и покажа ми ѿ нмѣни<sup>8)</sup> дщери

1) ризы оукрашенїа. 2) хотѣхъ оубити ю. 3) изъ вратѣхъ. 4) приточѣствоу-  
 ющи. 5) яко се дѣло е. 6) ни изъ злопомнени. 7) оплзчистаса. 8) много именїа.

своемъ зѣла множество бесъ числа. бѣаше бо црь. и тѣ оукрашеть  
 ю златомъ и кисеромъ. створи нама пирь на вери ѿ добротѣ  
 жены. и вино преврати ми ѿуи. и ѿмени ми срце похо. и въз-  
 любилъ ю и падо. и престѣпи заповѣ гнию и заповѣдь ѿць скон.  
 помъ ю женоу. и въздъ ми гѣ помысленіе срца мое. но<sup>1)</sup> не пораддо-  
 васа ѿ уаде еси. и нынѣ уада моя не оупивайте виномъ. яко  
 вино развращаетъ оумъ ѿ истинны и влгаетъ гнѣвную мысль. и при-  
 води на прелестъ ѿуи. дхъ бо блѣудныи. вино аки слоужителъ  
 на хо има оумъ. яко двое се превращаетъ моцъ ултескъю. аще бо  
 пие вино до пѣанства. то въ мысле скверны смѣшуетъ<sup>2)</sup> оумъ на блѣу.  
 и разжигаетъ тѣло на совокоупленіе. и бывае похотѣмъ виновна  
 твори грѣхъ и не срамлается. тѣ есть блѣу уада моя. яко пѣ-  
 ныи никого срамлается. се бо и мене прелести не срамлатиса  
 множества въ вратѣ. яко въ ѿуию всѣ приклонихса къ фамарѣ. и  
 створи грѣ великъ. и ѿкры покровъ нечютыи сномъ моиѣмъ. пивъ  
 вино не оубоихса заповѣди бѣа. и помъ женоу ѿ хланѣи, смыслъ  
 бо е требе пѣющемъ вино ѿ уада моя. и то е смыслъ пѣющемъ вино  
 донде има разоумъ да пие. аще премни оуставъ сѣи влѣсе въ  
 оуста<sup>3)</sup> е дхъ прелестныи и створи пѣаномъ бестѣднѣи глѣти и бе-  
 законновати и не срамлати. но хвалити бестѣстнѣи. мнѣицю съ-  
 щю добро. блѣудни ѿблѣудаемъ не покарается бесъчинно не срамлает-  
 ся. аще бо кто и црь е. ти блѣуди. ѿбнажаемъ и цртва ѿпадде.<sup>4)</sup>  
 поработивса блѣуицю. аки и азъ ѿбнажихса ѿдавъ жезлъ мой.

<sup>1)</sup> яко. <sup>2)</sup> смѣшывается. <sup>3)</sup> оумъ. <sup>4)</sup> спастъ.

ѢЖЕ Є ОУТВЕРЖЕНІЕ МОЕМУ ПЛЕМАНИ. И ПОИ МОИ. ЄЖЕ Є СИЛА И ВѢ-  
 НЕЦЬ<sup>1)</sup> Є И СЛА ЦРТВА МОЕГО. ИБО<sup>2)</sup> ПОКАИВША ѿ ТѢ. ВИНА И МАСА НЕ  
 ВКОУСИ И ДО СТАРОСТИ. И ВСАКО ВЕСЕЛІА НЕ ВИДѢ. ПОКАЗА МИ АГГЛЪ  
 БЖІИ И ДО ВѢКА. ЛЮБО ЦРМЬ. ЛЮБО ОУБОГЫМЪ ЖЕНЫ. ѿБЛАДАЮ.  
 ѿ ЦРА БО ѿЕМЛЮ СЛѢВЪ. А ѿ СИЛНАГО МОЩЬ. А ОУБОГАГО ВЪ ОУ-  
 БОЖЕСТВО<sup>3)</sup> СЪТНОЕ ОУТВЕРЖЕНОЕ. СОХРАНИТЕ ОУБО УДА МОИ ОУ-  
 СТАВЪ ВИНУ, СОУ ОУБО В НЕМЪ .Д. ДСИ ЛОУКАВІИ. ПОМЫСЛЕНИЕ. ЗЛО-  
 РАСПАЛЕНИЕ БЛЖЕНІЕ. МЕРЗОСТИ ПРИБЫТОКЪ.<sup>4)</sup> ИБО<sup>5)</sup> ПИЕ ВИНО ТО  
 ВЕСЕЛО<sup>6)</sup> СЪ СТРАХОМЪ БЖІИМЪ СЪИМАЩЕСЯ. АЩЕ ВЪ ВЕСЕЛІИ И<sup>7)</sup> ѿСТЫ-  
 ПИ СТРА БЖІИ. ТО ОУЖЕ<sup>8)</sup> БОУДЕ ПІАНСТВО. И ПРИХОДИ БЕСЪСРАМІЕ.  
 СЕ ЖЕ ГЛЮ НЕ ЗЛЪ ПИТЕ ДА НЕ СОГРѢШИТЕ В МАЛѢ. КОТОРѢЖЕ<sup>9)</sup> И  
 КЛЕВЕТЫ И В ПРЕСТЪПЛЕНІИ ЗАПОВѢ БЖІА ПОГЫБНЕТЕ ПРЕЖЕ ВРЕМЕНИ  
 ВАШЕ. ИБО ТАИНЫ БІА УЛКЫ<sup>10)</sup> ИВЛАЕ ВИНО. ИКО ЖЕ И АЗЪ ЗАПОВѢ  
 БЖІА ТАИНЫ ИИКОВА ѿЦА МОЕ ИВИ ХАНАНЕСТЕНИНЫ ВИСОУЕ. ИХЖЕ РЕ-  
 БѢ НЕ ПОВѢДТИ. И РАТЬ И МАТЕ. ИКО КИННО БЫВАЕ КИНЪ.<sup>11)</sup> ЗАПОВѢДАЮ  
 ВАМЪ УДА МОИ. НЕ ЛЮБИТЕ СРЕКРА НИ ВСИРАТЕ НА ДОБРОТЪ ЖЕМЬСКЪ.  
 АЗЪ БО СРЕБРОЛЮБИЕМЪ И КРАСОТОЮ ПРЕЛСТИХСА НА ВИСОУЕ ХАНАНИ-  
 ТЕНИНЫ. ВИДѢ АЗЪ ИКО ВЪДВО ЕГО. СЕГО РА<sup>12)</sup> БОУТЬ ПЛЕМА МОЕ В  
 МЕРЗОСТИ. ИБО И МРЫИ МОУЖА ѿ СНЕВЪ МОИХЪ СОКРАТИТА. И ЦРТВО  
 ІОУДИНО ѿХОУДѢТИ СТВОРИ. ЄЖЕ ДА МИ ГЪ В ПОСЛАШАНІИ ѿУИ. НИ-  
 КОГДА БО ѿПЕЧАЛИ ВЪ СЛОВЕСИ ѿЦА МОЕГО ІАКОВА. ИКО ВСЕ ЄЖЕ РЕ-

1) За тѣмъ пропущено: иже. 2) и. 3) къ оубожествѣ. 4) мерзость.

5) За тѣмъ проп.: кто. 6) кля. 7) то. 8) и иже ко оубо 9) За тѣмъ про-  
 пущено: гнѣхъ. 10) и челоуѣчскыя. 11) кинно бо рати матижи кинноио быхастъ.

12) ико длон снхъ ради.

УАШЕ МИ ТВОРА. И ДЕРЛАМЪ ѠЦЬ ѠЦА МОЕГО БЛГОСЛОВИ МА ЦРТВО-  
 ВАТИ И ІСААКЪ ТАКО ѠБЛАЖИ МА. ТОЛМИ<sup>1)</sup> ИЖЕ АЗЪ ВЪ. ИКО ИЗ МЕНЕ  
 ВОСТАНЕТЬ ЦРТВО<sup>2)</sup> ОУВѢДѢХ БО Ѡ КНИГЪ ЕНОХА ПРАВЕДИА. ЕЛИКО СТВО-  
 РИТЕ ЗЛА В ПОСЛЕДНАИ ДНИ. СЪХРАНИТЕСЯ ОУБО УАДА МОИ Ѡ БЛА-  
 ЖЕНІА. И СРЕБРОЛЮБИИ. ПОСЛОУШАИТЕ ЮДЫ ѠЦА ВАШЕГО. ИКО ТО  
 ЛИШАЕ ЗАКОНА БЖІА. И ѠСЛѢПЛАЕТЬ МЫСЛИ ДШЕВНЫИ И ПРОЗОРСТВОУ  
 ПЛОУУАЕ И НЕ ѠСТАВИТЬ МЯЖА ПОМИЛОВАТИ БЛИЖНА СВОЕ. НО ОУЖЕ-  
 СТОИТИ ДШЮ ЕГО Ѡ ВСЕГО ДОБРА И ѠБОНМЕ ЕГО КЪ ТРОУДѢ И БО-  
 ЛѢЗНЕ. И ѠИМЕ СОНЪ Ѡ НЕ. И ИСКОНУАЕ ПЛО ЕГО. И МЛТВЫ БЖІИ  
 ЗАПИНАЕ. И БЛАГВИІА БЖІА НЕ ПОМИНАЕТЬ.<sup>3)</sup> И ПРРКОУ КЪЩАЮЩА НЕ ПО-  
 СЛАШАЕ.<sup>4)</sup> И СЛОВЕСИ БЛГОУТНА ГНОУШАЕТСЯ. ДВОЕМОУ БО ГРѢХОУ ПРО-  
 ТИВОУ ЗАПОВѢДИ БЖИИ РАБОТАИ. БГА ПОСЛОУШАТИ НЕ МОЖЕ. ИКО Ѡ-  
 СЛѢПИ ДШЮ ЕГО. И ДНЮ АКИ НОЩЮ СКИТАЕТСЯ УАДА МОИ. СРЕБРО-  
 ЛЮБИЕМЪ КОУМИРО<sup>5)</sup> ПРИВОДИМЪ. ИКО В ПРЕЛСТИ СРЕБРА НЕ СОУЩАИ  
 БГЫ ИМЕНΟΥЮТСЯ<sup>6)</sup> И ТВОРИТЬ ИМѢЮЩЕМОУ Е ВЪ ОУЖАСТЬ ВПАСТИ СРЕ-  
 БРА РА. АЗЪ ИЗГОУБИ УАДА МОИ И АЩЕ НЕ БЫ ПОКАКІЗНЪ ТѢЛ МОЕГО  
 И СМОТРЕНІЕ<sup>7)</sup> ДША МОЕИ И МЛТВЫ ѠЦА МОЕГО ІАКОВА. БЕСУА БЫ ОУ-  
 МРЛЪ. НО БЪ ѠЦЬ МОИ ЩЕДРЪ И МЛТВЪ И ПОМИЛОВА МИ. ИКО В НЕРА-  
 ЗЖМѢ<sup>7)</sup> СТВОРИ. ѠСЛѢПИ БО МА КНАЗЪ ПРЕЛСТИ. И НЕ ПОРАЗОУМѢ.  
 ИКО УЛКЪ И АКИ ПЛО ВЪ ГРѢСѢ ИСТАЕ И ПОРАЗОУМѢ СВОЮ НЕМОЩЬ.  
 МНѢВСА НЕ ПОБѢЖЕНЪ БЫТИ. РАЗОУМѢИТЕ ОУБО УАДА. ИКО ДВА  
 ДХА ХОДИТЪ Ѡ УЛЦѢ. ИСТИННЫИ ТИ ПРЕЛЕСТНЫИ И ВРЕДИ Е СМЫСЛЪ  
 ОУМНЫИ. И К НЕМОУ ХОЩЕ ПРЕКЛОНИТИ. ИСТИННЫИ БО И ПРЕСТНЫИ

1) ТОЛМІЖЕ ЗАНЕЖЕ И АЗЪ. 2) ЦАРЬ. 3) НЕ ПОСЛОУШАЕТЬ. 4) НЕ РАЗУМѢЕТЬ.

5) БЛГИ ИМЕНΟΥЕ. 6) СМѢРЕНІЕ. 7) НЕ КЪ РАЗУМѢ.



ПРЕКЛАНЯЕТСЯ К ПЕРСѢМЪ. УЛКОУ. И КОИЖО СВОЕГО ПОЗНАВАЕ ОУ УЛКА  
 ГМА. И НѢ ВРЕМЕНИ В НЕЖЕ МОЖЕ ОУТАНТИ УЛУЕСКО ДѢЛО. ИКО В  
 ПЕРСѢ КОСТІИ<sup>1)</sup> ЕГО ВПИСАЕТЬ ПРЕ ГМЪ. И ДХЪ ИСТИННЫИ ПОСЛАВШЕСТВЪ-  
 ЕСТЬ ѠБОЕМЪ. И ѠБЛИУАЕ ВСЕ. И ВЗГЛАЕ СОГРЪШИВЫИ Ѡ СВОЕГО СРЦА.  
 И ВОЗВЕСТИ ЛИЦА НЕ МОЖЕ К СОУДІИ. И НЫНѢ УАДА МОИ ВОЗЛЮБИ-  
 ТЕ ЛЕОУГІА. ДА ПРЕБЫДѢТЕ. И НЕ ВОЗНОСИТЕ НА НЕГО. ДА НЕ ПОГЫБЕ-  
 НѢТЕ. МНѢ БО ДАЛѢ Е ГЪ ЦРТВО А ѠНОМЪ ЖРѢУЕСТВО. И ПОКОРИ  
 ЦРТВО ЖРЕУЕСТВОУ. МНѢ ДАСТЬ И НА ЗЕМЛИ. А ѠНОМЪ ИЖЕ НА НЕБѢХЪ  
 ЕЛИЦЕМ ЖЕ Е ВЪ ЗЕМЛИ НЕБО. ТОЛИЦЕМ ЖЕ Е ВЫШЕ ЖРЕСТВО ЗЕМНА  
 ЦРТВА<sup>2)</sup> АЩЕ НЕ ГРѢ ДѢЛА ѠПАДЕ ГА И ѠБЛАДАНЪ БОУДЕ ЗЕМСКИМЪ  
 ЦРТВОМЪ.<sup>3)</sup> НЕО ТО ПА ТЕБЕ ИЗБРА ГЪ. ПРИБЛИЖАИТЕСЯ<sup>4)</sup> ИМЪ И КЪСТЕ  
 ТРАПЕЗОУ Е. И МАУАКЫ ПЛОДОВЪ СИВѢ.<sup>5)</sup> ТЫ БОУДЕШИ ЦРѢ ІА:ОВА  
 И БОУДЕШИ В НЕМЪ АКЫ МОРЕ. ИКО БО В НЕМЪ ПРАВЕДНІИ И  
 НЕПРАВЕДНІИ СТРАЖИ. ѠВИ ПАВНАЕМИ. ѠВИ БОГАТЫЮЩЕ. ТАКО  
 И В ТОБѢ ВСЬ РО УЛУЕСКЪ. ѠВИ В БѢДОУ ВПАДЯТЬ ПАВНАЕМИ. ѠВИ  
 ѠБОГАТЮ. ВЪСХЫТАЮЩЕ ИКО ЦРТВОУЩЕ. И БОУДОУ АКЫ КИТИ  
 ПОЖИРАЮЩЕ РЫБЫ И УЛКЫ.<sup>6)</sup> ДЩЕРІИЖЕ УЛУЕСКЫ СНЫ СВО-  
 БОДНЫИ ПОРАБОТА.<sup>7)</sup> ДОМЫ И СЕЛА И ПАСТВИНЫ ВЪСХЫТА. И  
 МНОГО ТЕЛЕСЪ БЕСПРАВДЫ. АКЫ ВРАНОВЕ И СТЕРВОМДЫВЫИ ПТИЦА НА-  
 СЫТАТСЯ. И ПРЕСПѢЮ НА СЛО В ЛИХОИМСТВЕ БО СКОСАЩЕ. И БОУДОУ  
 АКЫ ѠВРА<sup>8)</sup> ЛЖІИ ПРРЦИ И ВСА ПРАВДИВЫИ ПРОЖЕНОУ. НАВЕДЕ ЖЕ НА  
 НА ГЪ РОЗОРЫ МЕЖЮ СОБОЮ. А РАТИ УАСТЫ БОУДОУТЬ ВЪ ИЛИ. И

<sup>1)</sup> КЪ ПРЪИИ И КЪ КОСТИ. <sup>2)</sup> БЖІИ ЖРѢУЕСТВО ЗЕМЛЯНОГО ЦРТКА. <sup>3)</sup> ЦРЕМЪ. <sup>4)</sup> ПРИ-  
 БЛИЖИТИ. <sup>5)</sup> ЗА ТѢМЪ ПРОПУЩЕНО: ИЗЛЕБЪ. <sup>6)</sup> ЧАКЫ ИКО РЫБЫ. <sup>7)</sup> ДЩЕРІИ И  
 СНЫ СКОРОНЫИ ПОРАБОТАТЬ. <sup>8)</sup> ѠВРАТИТЕЛЬ.

ВЪ УЮЖЕМЪ ПЛЕМЕНИ ЦРТВО МОЕ СКОУДАЕТСА. ДОНДѢ ПРІИДЕ СПАСЕНІЕ ИІЛЮ. ДО ПРИШЕСТВІА БА ИСТИННАГО. ИКОЖЕ ОУМОЛУАТИ ІАКОВЪ ВЪ ВСѢ МИРѢ ВСѢМЪ СТРАНАМЪ. И ТѢ СЪХРАНИ ДРЪЖАВЪ ЦРТВА МОЕГО ДО ВѢКА. КЛАТВОЮ ЖЕ КЛАТЬ МИ СА ГѢ НЕ ОНАТИ ЦРТВА МОЕГО О ПЛЕМАНИ МОЕГО ВСА ДНИ ДО ВѢКА. МНОГА ЖЕ ПЕУАЛ МИ Є УАДА БЕЗД-  
 КОНІА И УАРОДЪАІА, И КОУМИРОСЛАВЖЕНІА.<sup>1)</sup> ИЖЕ СТОРИТЕ ВЪ ЦРТВѢ. ВЪ УРЕВѢ ВЛѢХВІЮЩИМЪ. ПОСЛѢДВІЮЩЕ БЛИЖИМЪ<sup>2)</sup> И БѢСОМЪ ПРЕЛЕСТНЫМЪ. ДЩЕРИ ВАША ПѢСНИВИЦА СТОРИТЕ И ПЛАСАВИЦА. И ПРИМЕСИТЕСА ДРЪЗОСТЕМЪ ИЗЫКЪ. ЕГОЖЕ РА НАВЕДЕТЬ ГѢ НА ВЫ ГАА И МОРЪ И СМРТЬ И КОПІА. ОМШАЮЩЕ ПАГВѢВ. И ЖОМЪ ИЗЫДЕНІЕ ВРАГОМЪ И ДРОУГОМЪ ПОНОШЕНІЕ. ПОГИБЕЛЬ ИСЪУЕНІЕ.<sup>3)</sup> И ПРЕ ОУИМА МАДДЕ-  
 ЦЕМЪ ПАГВѢА. И ПОДРОУЖІЕМЪ СМРТЬ. И ИМѢНІЮ НАУАТОКЪ. ХРАМЪ БЖІЮ ЗАПАЛЕНІЕ. ЗЕМЛИ ПРОКОУЖА. ВАМЪ СЛѢВЪМЪ РАБОТА ВЪ ИЗЫЦѢ. ИЗРѢ-  
 ЖЮ О ВАСЪ ВЪ СКОПЦА ЖЕНАМЪ СВОИМЪ. ДОНДЕЖЕ АЩЕ ОВѢРАТИТЕСА К БОУ ВЪ СВЕРШЕНѢ<sup>4)</sup> СРЦИ КЛЮЩЕ И ХОДАЩЕ ВЪ ВСѢ ЗАПОВѢДЕ БЖІИХЪ. И ПРИСѢТИТЬ ВА ГѢ МАТИЮ. И ИЗВЕДЕ ВА О ПЛЕНЕНІА СТРАНЪ. ПОТОМЪ ВЗЫДЕ<sup>5)</sup> ВЫ ЗВѢЗДА О ІАКОВА ВЪ МИРѢ. И ВЪСТАНЕ УЛКЪ О ПЛЕМЕНИ МОЕ. АКИ СЛНЦЕ ПРАВЕДНОЕ. ХОДА С УЛКЫ ВЪ ПРАВДѢ И ИСТИНѢ. И ВСАКЪ ГРѢ НЕ ОВѢРАЩЕТСА ВЪ НЕМЪ. И ОВЕРЗОУТСА ИМЪ НЕСА ИЗЛІАТИ ДХЪ БЛГВНІА ОЦА И СТГО И ТѢ ИЗЛІЕ ДХЪ БЛГТИ<sup>6)</sup> НА ВЫ. И БОУДѢТЕ СМЪ СНВЕ ВЪ ПРАВДѢ И ПОИДѢТЕ ВЪ ЗАПОВѢДЕ Є ПЕРВЫ И ПОСЛѢДНИ. ТѢ ОРАСЛЪ БА ВЫШНАГО. ТѢ ИСТОУНИКЪ ВЪ ЖИВО ВСАКОИ ПЛОТИ.<sup>7)</sup>

<sup>1)</sup> ЭТИХЪ ДВУХЪ СЛОВЪ НѢТЪ. <sup>2)</sup> МОУТАНІАМЪ. <sup>3)</sup> ИИСТЪЧЕНІЕ. <sup>4)</sup> КЪ СЛѢДЪ-  
 ШЕНІЕ СРЦИ. <sup>5)</sup> ВЪСТАТЬ. <sup>6)</sup> СЛОВЪ ОЦА — БЛГТИ НѢТЪ. <sup>7)</sup> ИСТОУНИКЪ ЖИКОТЪ  
 КЪАКОИ ПЛОТИ.

ТОГДА ПРОСВѢТИТСА СКИНЕТРЪ ЦРТѢА МОЕГО. И ѿ КОРЕНИ ВАШЕГО  
 БУДЕ ѿРАСЛЪ. И ИЗ НЕИ ИЗЫДЕ ЖЕЗЛЪ ПРАВДЫ ИЗЫКОМЪ. СОУДИТИ  
 И СПАСАТИ ВСѢ ПРИЗЫВАЮЩИ БЛ. И ПОТО ВСТАНЕ АВРААМЪ И ІСААКЪ  
 ИМО В ЖИЗНЬ. И АЗЪ И БРАИ МОИ. НАУЧАНИЦИ ХОРОУГВАМЪ НАШИМЪ  
 ВЪ ИЛИ БОУДЕМЪ ЛЕВГІИ ПЕРВОЕ И ВТОРОЕ АЗЪ .Г.Е.С. ІѦСИФ .Д.Е  
 ВЕНІАМИНЪ .Е. СІМЕѦ .С.Е САХАРЪ. .З.Е ЗАОУЛОНЪ. И ПОТОМЪ  
 ВСИ ВЪ ИЛИ.<sup>1)</sup> И БЛГВИТЬ ГЪ ЛЕВГІЮ АГЛАЪ ЛИЦА ЕГО МЕНЕ. И СИЛЫ  
 СЛѢВЫ СІМЕѦНА. ИМО РЯКИМА. ЗЕМЛА ИСАХАРА. МОРЕ ЗАОУЛОНА. ГОРЫ  
 ИѦСИФА. ЦРКВИ ВЕНІАМИНА. СВѢТИЛА ДАНА. ПИЩА НЕФТАЛИМА. СЛѢ-  
 ЦЕ ГАДА. МЦЪ АСУРА. И БОУДОУ В ЛЮДИ ГНА ИЗЫКЪ ЕДИНЪ И НЕ БОУДЕ  
 К ТОМОУ ДХА ПРЕЛЕСТНАГО ВРАЖЫ. ИМО ПРЕДАЕТСА ПЛАМЕНИ ВЪ ВѢ-  
 КЫ БЕС КОНЦА. И В ПЕЧАЛИ КОНЦА ВСЕЛИСА.<sup>2)</sup> ВЪСТАНОУ В РАДОСТИ. И  
 ВЪ ОУБОЖЕСТВЕ ГА РА ОУМИРАВЪШІИ ВЪЗБОУДАТСА ВЪ ЖИЗНЬ И ѿБО-  
 ГЛЕЮТЬ. В БОЛЕЗНИ ВОЗМОГОУ ВЪ АЛУБѢ НАСЫТАТСА И СЛННІЕ<sup>3)</sup> ІѦ-  
 СИФОВИ ПОТЕКОУ В ВЕСЕЛІИ. И ѿРАИ ІІЛЕВИ ПОЛЕТА В РАДОСТИ. А  
 НЕУТИВІИ ВЪЗРЫДАЮ И ГРѢШНИЦИ ВЪСПЛАЧУЮТЪ И ВСИ ЛЮДЕ ВЪ-  
 СХВАЛА ГА КЪ ВЪ. СОХРАНИТЕ ОУБО УДА МОИ ВСЕЪ ЗАКОНЪ ГНЬ. ИМО  
 Е НАДЕЖА ВСЕМЪ ИСПРАВЛЯЮЩИМЪ ПОУ ЕГО СИ РЕ ІѦУДА<sup>4)</sup> .РИФ. ЛЪ  
 АЗЪ ОУМИРАЮ ДНЬ ВЪ ѦУНИЮ ВАШЕЮ. НИКТО ДА НЕ ПОГРЕБАЕТЪ МЕНЕ  
 МНОГОЦѢННОЮ ѦДЕЖЕЮ. НИ УРЕВА МОЕ ДА ИЗДЫМАЕ.<sup>5)</sup> ИМО ТАКО ИМѢ-  
 ЮТЪ<sup>6)</sup> ЦРТВЯЮЩІИ. И ВОЗНЕСЕТЕ МЛ В ХЕВРО. И ТО РЕКЪ. ОУСПЕ ІѦУДА.  
 И СТВОРИША СМЪ СІВЕ ПО ВСЕМЪ ИМОЖЕ ИМЪ ЗАПОВЪ. И ПОГРЕ-

1) КСИ ПО РАДЪ. 2) СКОЧАКШЕСА. 3) СЛННІЕ. 4) И РЕ СТАТИ. 5) ЭТОЙ ФРАЗЫ  
 НѢТЬ. 6) ИМОУТЪ ТВОРИТИ.

БОША И В ХЕВРОНѢ СЪ ѠЦИ ЕГО. ЮУДА СИЪ ІАКОВЛѢ .Д. СИЪ ЛІИИЪ  
 .Д. И И ЖИТЬ ЛѢ .Р. И .ФІ.

## ЗАВѢ САХАРѠ Ѡ ДОБРОУМІИ.

Въписаніе словѣ сахаровѣ. призвавъ сны свои и рече имъ. слы-  
 шите уа сахара Ѡца вѣше. вноушите словеса възлюбленна бмъ.  
 азъ родихся .е., снъ оу иакова. междоу<sup>1)</sup> мандрагоуръ. роувимъ бо  
 принесъ мандрагоуръ с поля. и срѣтши рахиль възатъ ѿ. плака-  
 же са роувимъ. Ѡ гласъ его. излѣзе лѣа мти мои. си бахоу кело-  
 ка клгвонна. иже творить земля арамаиска<sup>2)</sup> на версъ по жреломъ  
 воднымъ. и рече рахиль не дам ти и. нико боуду ми в уа мѣсто.  
 бѣста же келоцѣ двѣ. и рече лииъ. не довѣе ли ти еже еси пои-  
 ла мужа моего. да или се<sup>3)</sup> хоцѣши взати. Ѡна же рече да боудити  
 ико в сию ноцъ в мандрагоурѣ мѣсто сна твоего. рече же лииъ к  
 неи. не хвалися ни величайся сама. мои бо е іаковъ и азъ жена  
 оуности его. рахиль же рече. что оубо ико мене прѣ тебѣ възлюби  
 и мене дѣла работа Ѡцю нашимъ .дѣ. лѣ. да что ти створю ико  
 оумножися прелестъ но лоуквство ухуе. и аще не бы прелестъ  
 варила на земли. то ты не бы видѣла и лица іакова. не бо жена  
 оубо смъ еси ты. но прелестью в мене мѣсто введена еси. и  
 прелести ма Ѡцъ мои. и Ѡведе ма ноцъ твѣ и не да ми видѣти е.  
 аще бо быхъ тоу была. не бы то было. и рече рахиль. возми еди-

<sup>1)</sup> междоу. <sup>2)</sup> арамаиска. <sup>3)</sup> се.

ноу мандрагѣроу за единою. нѣмоу тѣ единыи ноци. и разоумѣ  
 никомѣ лию. и злѣчениши. мене рѣ. и мзы ради нарекохса исхлѣрь.  
 тогда кѣи іаковъ аггѣ глѣ. кѣи уа рахиль роди кѣи неберѣ съ-  
 шествіа мѣжѣ. нѣзѣра возѣржаніе. и аще бы лии мти мои. съ-  
 блинѣа рѣ ѿдалѣ ѿбѣ мѣлоцѣ. ѿсми снѣвъ бы родила.<sup>1)</sup> того рѣ  
 .с. рѣ а два рахиль. кѣи мандрагѣрь дѣла посѣти еи гѣ. вѣда  
 бо кѣи уа роди хоташе. съблизисѣ со іаковомѣ. а не похоти  
 дѣла. приложи же оубо и на оутрици ѿдати іакова до возмѣ и дръ-  
 гѣю мандрагѣроу. мандрагѣрь оубо рѣ оуслыша гѣ рахиль. кѣи и  
 хотѣвши не изгрыже. но вѣдѣсть и в домѣ гнѣ. принести жрѣтѣвъ  
 вышѣаго соущемѣ в то время. егда возмѣжа уада мои. хода  
 в простотѣ срѣца. и быхѣ дѣлатѣ ѿцѣ моиѣ и брѣи моѣи. и  
 приносѣ пло вѣ времена и. и благословаше ма ѿцѣ мои. вѣда кѣи  
 в простотѣ хода. не бѣ лѣнивѣ в дѣлѣхѣ мои. ни зазоривѣ ни  
 завидливѣ ближне. не ѿклевета никогоже. ни похотѣли житіа  
 улюу. живыи вѣ правости ѿцѣи. того рѣ .лѣ. лѣ помѣ собѣ же-  
 нѣ. кѣи трѣ снѣдаше силѣ мою. и не разоумѣ похоти женѣскы.  
 но троудѣ рѣ сомѣ<sup>2)</sup> ми бываше. и всегда радоваше ѿ простотѣ  
 моѣи ѿцѣ мои. еже бо дѣла всѣко ѿвоцѣи и все первородное. и  
 прѣвѣе нереемѣ гѣи приносѣ. таже ѿцѣи потомѣ и собѣ. и гоу<sup>3)</sup>  
 соугѣбѣ твораше блѣгам роука мои. вѣдаше же іаковѣ. кѣи  
 бѣ помогѣть простотѣ моѣи. всакомѣ оубогѣ и пѣлнѣ<sup>4)</sup> подаѣ  
 земнѣи блѣгам правостию срѣца. и нынѣ послушайте мене уада. и

<sup>1)</sup> и снѣи рола того рѣ. <sup>2)</sup> сѣ. <sup>3)</sup> гѣ соугѣбѣ. <sup>4)</sup> Чит. пѣлнѣ.

ХОДИТЕ В ПРОСТОТѢ ДША ВАШЕЙ. ИМО ВѢДѢ В КѢ ВСАКО ОУГОЖЕНІЕ  
 ГНЕ. ПРОСТЫН ЗМТА НЕ ЖЕЛѢТЬ.<sup>1)</sup> БЛИЖНЕГО НЕ ОБИДИ. НИЩЬ РАЗ-  
 ЛИЧНЫ НЕ ИЩЕ. СВИТАМЪ КРАСНЫМЪ НЕ ХОЩЕ. ЛѢТЬ ДОЛГОЖИТИ НЕ  
 ИЩЕТЬ. НО ТОКМО УАЕ КОЛА БЖІА. ПРЕЛЕСТНІИ БО ДСИ НИУТО  
 ОУСПѢЮТЬ СМЪ. НИ БО СМОТРИ ДОБРОТЫ ЖЕНЬСКИ. ДА НЕ ЖИТНЕМЪ  
 СКВЕРНИ ОУМА СВОЕ. НИ РѢВНОСТЬ В ПОМЫСЛѢ ЕГО<sup>2)</sup> ВНИДЕТЬ. НИ ЗД-  
 ВИСТЬ ТАИТЬ ДША ЕГО. НИ МАТЕЖА В ПРОСТОТѢ УОЕ. ХОДИ ЖЕ В БЛ-  
 ГОСТИ ДША. ВСЕ ВИДИ В ПРОСТОТѢ. НЕ ПРИЕМАА ОУИЮ ЛВКАЕВЪ ОБ  
 ПРЕСТИ МИРСКИ ДА НЕ ВИДИ РАЗВРАЩЕННЫ ЗАПОВѢДІИ ГНЬ. ХРАНИ-  
 ТЕ ОУБО УАДА МОА ЗАКОНЪ ГНЬ И<sup>3)</sup> ПРОСТОТѢ СТАЖИТЕ. И В БЕЗДОБІИ  
 ХОДИТЕ НЕ ХОУЛАЩЕ ЗАПОВѢДИ ГНА. И БЛИЖНАГО ДѢЛЕСЬ. НО ВЪЗДЮ-  
 БИТЕ ГА И БЛИЖНАГО. ОУБОГАГО И БОЛАЩАГО ПОМИАВИТЕ. ПОЛАГАНТЕ  
 ХРЕБЕ ВАШЪ НА ДѢЛАНІЕ И ДѢЛАНТЕ ДѢЛАННИ ЗЕМЛІИ. ВСЕГДА ДѢЛА-  
 НІА ДАРЫ С ПОХВАЛЕНІЕМЪ ГВИ ПРИНОСАЩЕ. ИМО В ПЕРВОМЪ РОДѢ  
 ПЛОДОВЪ ЗЕМНЫ БЛГВИТЬ ТА ГЪ. ИМО ЖЕ БО ГВИ ВСА СТЫМЪ ОБАВЕА И  
 ДОИМЪ. НѢ БО ТИ ДДА И НА УАСТЬ. РАЗЪЕ ТОУКОСТИ ЗЕМНЫМЪ КЪ  
 ТРОУ<sup>4)</sup> ПЛОДОВЪ. И ИМО И ОЦЪ НАШЪ ІАКОВЪ. ВЪ БЛГОСЛОВЕНІИ ЗЕМЛА  
 И НАУАКИ ПЛОДОВЪ ЗЕМНЫ БЛГВИ МА. А ЛЕВГІИ. И ІОУДА ПРОСЛАВИСТЕ-  
 СА ОБ ГА ВЪ СНВѢХЪ ИАКОВЛІИ. ИМО ГЪ ВСЕЛІСА В НЕЮ. И ОБВОМОУ  
 ДАСТЬ ЖРѢУЕСТВО. ОБВОМЪ ЦРТЕО. ТОЮ СЛЫШАНТЕ И В ПРОСТОТѢ  
 ОБЦА<sup>5)</sup> ВАШЕ ХОДИТЕ. ЕЩЕ И ГАДЪ ДАСТЬ СА ПОГВЕНТИ. ИСКУСЫ ПРИХО-  
 ДАЩАМЪ ВЪ ІНАИ. ВѢДИТЕ ЖЕ УАДА МОА. ИМО В ПОСЛѢДНАМЪ ЛѢТА

<sup>1)</sup> желаетъ. <sup>2)</sup> къ помысламъ моимъ. <sup>3)</sup> Этой фразы нѣтъ. <sup>4)</sup> тоукоствъ  
 земныхъ къ труду. <sup>5)</sup> сердца.

ѿСТАВѢ СМѢ ВАША ПРОСТОТѢ. И ПРИЛЕПАТСА КЪ НЕСЫТОВѢСТВУ ѿСТА-  
ВѢШИ И БЕЗЛОБѢСТВО. ВѢСЛѢДЮТЬ ЗЛОУТВОРЕНИЮ.<sup>1)</sup> И ѿСТАВѢШИ  
ЗАПОВѢДИ ГИѢ ПРИЛЕПАТСА КО ВРАГОУ. И ѿСТАВѢШИ ДѢЛА-  
НИѢ. ВѢ СЛѢ ПОИДОУ ЛЯКАВЫ МЫСЛЕ И РАССѢЮТСА ВѢ ИЗЫЦѢ И РА-  
БИ БОУДОУ ВРАГОМЪ СВОИМЪ. И ВЫ ОУБО ПОВѢДИТЕ УДА МОИ. УА-  
ДОМЪ СВОИМЪ.<sup>2)</sup> ДА ЛШЕ СОГРѢШАТЬ. ТО СКОРО ДА ѿВРАТЯТСА КЪ ГОУ.  
НКО МАТѢ С И ИЗБАВИТЬ И. НКОЖЕ ВОЗВРАТИТИ НА ЗЕМЛЮ И. .РКВ.  
АБЪ ЕСМЪ АЗЪ. И НЕ ОУВѢДѢ НА СЕБѢ<sup>3)</sup> ГРѢХА ВѢ СМРТѢ. РАЗВѢ ЖЕНЫ  
СКОЕИ НЕ ПОЗНА ИНОИ. НИ СОБАЖДИ В ГЛАВЛЕНІИ ѿУНЫМЪ. ВІНА ДО  
СМАТЕНІА НЕ ПИХЪ И БЛИЖНА НЕ ВЖЕЛѢ. АСТИ НЕ БЫ<sup>4)</sup> ВѢ СРЦІ МОЕМЪ.  
АБЪ НЕ ИЗЫДЕ ОУСТНАМА МОИМА. ПО ВСАКОМЪ УАЦѢ ПЕЧАЛНѢ ПОСТОНА И  
ОУБОГОУ ПОДА ХЛѢБА МОЕГО. И НЕ КДО ЕДИНЪ. ПРЕДЕЛА НЕ РАЗОРИ.  
БЛОУТНЕ СЪТВОРИХЪ ВѢ ВСА ДНИ МОИ. ИСТИНОУ СДѢЛАХЪ. ГѢ ВЗЛЮ-  
БИ ВСЕЮ КРѢПОСТИЮ МОЕЮ. ТАКО И ВСАКОГО УЛКА ВЗЛЮБИ ПЛУЕ УА  
СВОИ. СИ СТВОРИТЕ УДА МОИ. И ВСАКЪ ДХЪ ВРАЖІИ ѿБѢЖИ ѿ ВѢ. И  
ВСАКО ДѢЛАНІЕ ПРОНОРИВЫХЪ УЛКЪ, НЕ ѿБЛАДА ВАМИ И ВСЕГО ДИВІАГО  
ЗВѢРИ ЛОВИТВОУ ѿБЛАДИТЕ. И ИМѢЮЩЕ СЪ СОБОЮ БѢ НЕБАГО<sup>5)</sup> ЖИВЫЦА  
СЪ УЛКИ В ПРОСТОТѢ СРЦА. И ЗАПОВѢДА ИМЪ ДА ИЗНЕСОУТЬ И В ХЕВРОНЪ  
И ТАМО ПОГРЕБОУТЬ И ВЪ ПЕЩЕРѢ СЪ ѿЦИ С. И ПРОСТРЕ НОЗѢ СВОИ  
И ОУМРЕ. ВѢ СТАРОСТИ ДОБРѢ ВСА ОУДЫ ИМѢИ ЦѢЛЫ И КРѢПКИ. ОУ-  
СПЕ СНОМЪ ВЪУНЫМЪ ИСАХАРЪ СМЪ ІАКОВЪ .С. СМЪ ЛІИИЪ .С. И ЖИ  
АБЪ .Р. И .К. И ДѢЛ.

<sup>1)</sup> И ѿСТАВѢШИ ЗАПОВѢ ГИЮ ПРИЛЕПАТСА КЪ ВРАГОУ. <sup>2)</sup> ПОВЕДИТЕ СИ ЧАДО  
КАШИ. <sup>3)</sup> ЭТИХЪ ДВУХЪ СЛОВЪ НѢТЪ. <sup>4)</sup> И БЛИЖНЕМУ АСТИ НЕ ВЖЕХОУТЪ.

<sup>5)</sup> Этой фразы нѣтъ.

## ЗАВѢТЬ ЗАОУЛОНОВЪ ѿ МЛРДІИ И ѿ МЛТНИ.

Въписаніе словѣ ЗАОУЛОНЪ ѣ предасть сномъ своимъ въ .рдѣ.  
 лѣ живота своего. по двою лѣтъ смрти ѿсифове. и рѣ к нимъ.  
 послышанте мене снве ЗАОУЛОНИ. вноушите словеса ѿца вашего.  
 азъ есмь ЗАОУЛОНЪ даръ блгъ родителемъ своимъ. в роженіе бо  
 мое разбогатъ ѿць мой зело паствиною и волами. егда в пестры  
 жезлѣхъ прии уастъ. не вѣдѣаще согрѣши коли. развѣ в помыс-  
 леніи. ни помню кко беззаконіе створи. развѣ нектѣнїа <sup>1)</sup> еже  
 створи ѿ ѿсифѣ. кко извѣстихса братїи мои. не повѣдати ѿцю  
 моему бывша поплака ѿти по многы дни ѿ ѿсифѣ. боа бо  
 са бран. кко съвѣщаша вси коупно. иже повѣсть тиноу тоу.  
 то погоубимъ его ножи. <sup>2)</sup> токмо егда и хотахъ оубити. много мо-  
 лихса <sup>3)</sup> имъ со слезами. да не створѣ беззаконїи сего. прїидоста  
 бо семѣѿ и гадъ на ѿсифѣ со гнѣвомъ кко и оубитїи. и па на  
 лица ѿсифѣ глше има. помилуйте ма братїа мои. оуцѣдрите  
 любовь никоклю ѿца наше. не възлаганте на ма роукъ ваши.  
 ккоже изданыи на ма кровъ исповиннѣ. кко нѣсмь <sup>4)</sup> согрѣши к  
 вамъ. аще и согрѣши то показанне ма накажите братїе мои. а  
 роукоу вашею не приносите на ма. іакова ра ѿца нашего. и егда  
 глше словеса си. в сожленїе <sup>5)</sup> прїидо азъ. и науд плакати. и срце  
 мое разрѣши во мнѣ. и весь составъ оутробы моеи. дрѣзаше

<sup>1)</sup> нектѣнїамъ. <sup>2)</sup> то погоубимъ его не жити. <sup>3)</sup> послоуша. <sup>4)</sup> не самъ.

<sup>5)</sup> бо сожленїе.



оутробѣ и со дшею моею.<sup>1)</sup> плака же са и азъ съ ѿсифомъ.<sup>2)</sup> и  
 рыдаше срце мое. и състави срца моего и тѣло оужасеса.<sup>3)</sup> и не  
 можа стати. и видѣвъ ма плающа по немъ. ѿни приходяще  
 оубити є. забѣже за ма молаше нимъ. став же роувимъ рѣ бра-  
 тѣ не оубивемъ его. но ввержемъ и въ єдинъ ѿ клдажищъ<sup>4)</sup>  
 соухыхъ си. иже копаша ѿци наши и не ѿверзюша воды. того  
 бо ра гъ не повелѣ водѣ быти в ни. да боуть на сохраненіе<sup>5)</sup> ѿ-  
 сифоу. и створи гъ тако. доиде же продаша изманильтомъ. и цѣне  
 бо азъ ѿсифовъ не приуастихса уада мои. но семѣѡ и га и  
 братѣ и братѣуада наши. и вземше цѣнѣ ѿсифовѣ. коупиша  
 сапоги собѣ, и женамъ своимъ и уадомъ. глше не изѣдимъ си.  
 ико цѣна крови є брата нашего си.<sup>6)</sup> но распраниемъ росперемъ  
 є. елма рѣ ико цртковати ми є на васъ. и да видимъ что є  
 сонъ є. того ра въ книга єнохова закона пише. не хотащаго  
 въставити съмани брѣу своему. да изхются ѿноуца и заплачютса  
 лице. братѣ бо ѿсифока не хотѣша живота брата и. да гъ изх-  
 нимъ ѿноуцю. єюже ѿбѣхася на ѿсифѣ брата своего. пришед-  
 ше бо в єгипѣ. изоувени быша ѿ ѿтро ѿсифовѣ вне вра. и  
 тако поклонше ѿсифѣ по законуу црѣ фараѡна. не токмо же  
 поклониша ємъ. но заплавани быша бесуина падше прѣ нимъ.  
 и та посрамиша прѣ єгиптаны. потомъ бо слыниша єгип-  
 тани вса зми. иже створихомъ ѿсифѣ. тогда бо сѣдо-

<sup>1)</sup> державшесѣ и дшею моею. <sup>2)</sup> плакаже ѿси и азъ с нимъ. <sup>3)</sup> и състави  
 тѣла моего оужасавшесѣ. <sup>4)</sup> клдажищѣ. <sup>5)</sup> ко сѣблюденію. <sup>6)</sup> Этой фразы нѣтъ.

ша мѣсти ѿни. азъ же два дни и двѣ ночи не идѡ жаласѣ  
 си по иѡсифѣ. и ноудѣ не идѣше с ними. пристѣдѣше бо оу  
 рѣа. ико боишесѣ. ико да не<sup>1)</sup> вскоуиши семѡ и гѣ оубиета и.  
 и видѣвше мене не идѣща. приставиша мѣ блѡсти є. дондѣ  
 проданъ бы. створи же в рове .г. дни и .г. ночи. и тако проданъ  
 бы не идѣ. и слышавъ роуиимъ ико продаша. пошедшю<sup>2)</sup> смѣ  
 ризоу си разравъ вопѣаше глѣ. како оузрю лице ѡца моего іа  
 кова. и вземъ сребро и гна въ слѣ коупецъ и ниутѡ ѡбрѣте.  
 ѡставивше бо поутъ великѣи. идоша стѣзами строминимы<sup>3)</sup> близ  
 ности дѣла. и не иде хлѣба томъ дни. пришедши же данъ рѣ  
 емоу. не плауисѣ ни тоу ѡбрѣтох бо что рѣмъ ѡцю нашемоу  
 іаковѣ. заколе<sup>4)</sup> можемъ козлище ѡ козъ и помажемъ котыгъ иѡ  
 сифлю. и рѣмы познѣи аще се<sup>5)</sup> свѣта снѣ твоего иѡсифа. сви  
 тоу бо ѡца нашего съвлекѡша съ іѡсифа. и егда хотахоу про  
 дати и ѡблѣкоша въ свѣтъ в ветхъ в робѣю. котыгоу же є дер  
 жаше симѣѡнъ. и не хоташе єи дати. хотѣвъ копиемъ изрѣвити  
 єго гнѣвѣмъ. ико живъ є а не оубиенъ. вѣставше вси на нѣ рѣ  
 ша мы кѣпно ико аще не даси рѣмъ. ико ты единъ створилъ  
 слѡе въ нѣли. и та дѣсть имъ. и створиша икоже рѣ данъ. и  
 нынѣ уада мои. завѣщѣваю вамъ храните заповѣди гнѣ. и тво  
 рите мѣль ближнемоу. и мѣрднѣ имѣите ко всѣмъ. не тою кѣ  
 улкомъ но и к бесловеснымъ. си бо рѣ блѣви мѣ гѣ и всенбѣра

<sup>1)</sup> да не како. <sup>2)</sup> ѡшедшю. <sup>3)</sup> старѣши. <sup>4)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>5)</sup> позна

хо єє є свѣта.

тѣи моѣи. и болаши<sup>1)</sup> азъ безъ болѣзни прѣкыхъ. вѣсть бо гъ кожо  
мысль. имѣйте матъ къ оутробѣ вашей уада мой. ико еже<sup>2)</sup> кто  
створить ближнему своему. тако и гъ сотворить емоу. ико снве  
братѣи моѣи болаху и оумираху и ѡсифа дѣла. ико не створи-  
ша мати въ оутробѣ свои. снве же мой безъ болѣзни сохранени  
и, икоже вѣстѣ. и егда бѣ въ земли ханаани. въ мори лова до-  
витвоу рыбеноу и ковоу ѡцю нашему. и мноземъ оутапающемъ  
въ мори. азъ безъ вреда прѣбыва. первое азъ створи корабль на  
плавание въ море. ико гъ дасть ми разумъ и мдртъ еже въ немъ  
и постави древо на зѣжи<sup>3)</sup> емъ. и полагоу распростро на праве  
древъ въ сре. и бѣ въ немъ ходан по краемъ лова дому ѡую. до-  
деже прѣидохомъ въ египетъ .е. лѣ лова. лѣте лова а снмъ пасо  
съ братѣю моєю. егда снидохомъ въ египетъ.<sup>4)</sup> и ѡсифъ не поманъ зло-  
бы нашихъ. его подражающе и вы уада мой. любите дрѣ друуга. и  
не помыслите<sup>5)</sup> злобы кожо брата свое. ико то разлоуудеть ино-  
уество и срьдобольство рассыплетъ и дшю смѣцлетъ и имѣние погъ-  
блетъ. помыслите ѡ водѣ. ико егда вкоупѣ текоу. то каменѣи и древе-  
са и землю и пѣсокъ сноси.<sup>6)</sup> аще ли раздѣлится на мно. земля  
покрые и. и боуде оудобѣ прѣѡбидена. и вы аще са раздѣли-  
те и боудѣта тако же. не раздѣляйте на две части. ико все е  
е створилъ гъ старѣшиниство едино има. да е подвоимо ра-

<sup>1)</sup> болашимъ. <sup>2)</sup> ико. <sup>3)</sup> на зѣжи. <sup>4)</sup> За тѣмъ: лѣте ловахъ а зимѣ па-  
са съ братѣю моєю. егда снидохомъ въ египетъ. <sup>5)</sup> не поминайте. <sup>6)</sup> нозать.

зоумѣти роуцѣ нозѣ. но съ всѣми оуды единой главѣ послышае.<sup>1)</sup>  
 разоумѣ в писаніи ѡцѣ мой. ꙗко разыдете въ нѣли и двоємѣ црт-  
 вѣ въслѣдуете, и всаку мръзость створите. ꙗко всакомѣ кѣмиръ  
 поклоните и поплѣнать вы врази ваши и ѡзлюбитеся во страна.  
 и въ всѣ болѣзнь и псуалѣ<sup>2)</sup> и потомѣ поманувше покаете. и въ-  
 вратитѣ вы ꙗко млтеѣ є и блгосердѣ.<sup>3)</sup> и не поминай злобы  
 сномѣ улкымѣ зднеже плѡ<sup>4)</sup> соу. и дси лоукавіи прѣлщаю и въ  
 всѣ дѣлѣ. и потомѣ просвѣтитѣ вы самѣ въ свѣтѣ<sup>5)</sup> правды. и  
 возврататѣ в земаю свою. и оузрите га<sup>6)</sup> въ іерлѣмѣ имени его ра,  
 и пакы в лѣквствѣ дѣ ваши разгнѣваете и. и ѡвержени боудѣ-  
 те до времени консунаго. и нынѣ уада мой. не тоужите.  
 ꙗко оумираю азѣ. ни ѡпадите. ꙗко ѡхоудѣваю въскрѣноу  
 бо пакы посре и. аки властелинѣ единѣ посре снѣѣ є.  
 и возрауюса посре племани своего. елико и схранило законѣ  
 гнѣ, и заповѣди здоулона ѡца ихѣ. а на неутвѣм наведе гѣ ѡгнь  
 вѣуныи и погоуѣитѣ и до ровѣ. ѡба в пои мой азѣ текѣ аки  
 ѡци мой. вы бонте га ба свое всею дшею и всею крѣпостию  
 вса дни живота ваше. аще кто не внимаетѣ мой словѣ. наведе  
 на ма гѣ ѡгнь вѣуныи.<sup>7)</sup> и то рекѣ оуспе сномѣ добрымѣ. и по-  
 ложивша и снѣѣ є въ ковчезѣ. послѣди вознесоша и в хевронѣ  
 и погребѣша и съ ѡци є. здоулонѣ снѣ иаковлѣ .с. и снѣ лѣимѣ  
 .г. и жи лѣ .рдѣ.

1) единая глава слышавъ. 2) За тѣмъ: и напасть. 3) цѣркъ. 4) плотны.  
 5) скѣтомѣ. 6) га славѣ. 7) Словъ: ꙗко аще кто — вѣчныи нѣтъ.

## ЗАВѢ ДАНО ѿ ІАРОСТИ И ѿ ЛЖИ.

Написаніе словесъ дановъ. иже ре снмъ своимъ на послѣдо  
днѣи его. въ .рѣ. лѣ жикота є. съзавъ оуѣство свое ре. по-  
савшанте снве данови словеси мое, и вонмите глѣи оуѣсть ѿца  
вашего. и сквснхса срѣмъ мой и во всѣмъ житїи свое. ико до-  
бро є и благоугодно истинна с правдою твореніе. <sup>1)</sup> ико вражїи  
є ажа и гнѣвъ. всен бо злобъ уакы оуѣи. исповѣдаю днѣ уада  
мои. ико в срѣи моемъ мыслѣ ѿ смрти іосифове. мѣжа благо и  
истиннаго. и радовахса ѿ преданїи его. <sup>2)</sup> ико па на ѿць его лю-  
баше. дхъ бо завистныи и пагоуѣныи глаше ми. и ты еси снъ  
іаковль. и ѿ то дхъ вражїи помагаше ми гла. возми меуъ сїи, и  
оуѣи имъ <sup>3)</sup> іосифа. и възлюбить та ѿць оумршю емъ. се є дхъ  
вражныи иже баше понѣжамъ мѣ. акы рышь блювѣщи козли-  
ща. тако и азъ блюда іосифа. но бѣ ѿца моего іакова не вѣда  
в рѣцѣ мои. да ѿбращю его єдинаго. ни дасть ми сего безако-  
нїа створи. да не рассыплютса .кї. <sup>4)</sup> скипетры въ илїи. и ннѣ уа-  
да мои се азъ оумираю и истинною глаю вы. ико аще не сохра-  
ните сами себе ѿ дха лживаго и гнѣвнаго, и аще не возлюбите  
истинныи и мѣднїи. то погыбнете. ѿслѣпленїе є въ гнѣве уада  
мои, и нѣ кто видѣ лица въ истиннѣ. ико аще или ѿць или мати  
или ратника нма и. или аще бра є не вѣсть. и аще прркъ є гнѣ  
то преслоушадетса. и аще праведникъ є не види. <sup>5)</sup> дроу не знає.

<sup>1)</sup> с прѣкымъ творенїемъ. <sup>2)</sup> проданїи. <sup>3)</sup> ѡбїемъ. <sup>4)</sup> дхъ скипетръ. <sup>5)</sup> не лнентъ

ѿбѣзаетъ бо дхъ гнѣбныи сѣтми прелестными и ѿслабляетъ есте-  
 ственнѣи ѿумъ и ажею<sup>1)</sup> ѿмрдуе оумъ е и скон ви подбле ему.  
 на него възложи ѿумъ свои въ ненависти срѣнѣи. и даеъ смъ  
 срѣе на бра его в зависть. лѣкаеъ бо е гнѣвъ уада мои и бо в  
 самои дши самъ бывае дша и тѣло свое твори гнѣбнаго. дшею  
 ѿблѣде. подбле тѣлеси силоу свою. да створи все беззаконне. и  
 егда створить дша ѿправдаеъ створеное понеже не види. тѣмъ-  
 же гнѣбавса аще е силенъ. трегоубъ има силъ въ гнѣвъ. еди-  
 нъ оубо ѿ помощи слоужащи второу же богатствомъ поникл-  
 емъ. и ѿдолѣваки бес правды. треее вѣщину имѣи въ пло и со-  
 бою твора злое. и аще же разболитса гнѣбавса. то соугубоу  
 има силъ па естественнѣи. помогаеъ бо емъ гнѣвъ всегда в пре-  
 стѣпленнѣи. тѣ бо дхъ всега со ажею ѿдесноу сатаны ходить.  
 да изъ ѿбѣца въ ажи боудъ дѣлеса<sup>2)</sup> его. и бо не разоумѣе силы  
 гнѣбныи. ико соуена е. въ словеси бо разгнѣви первое. потомъ-  
 же дѣлеса<sup>3)</sup> двигне гнѣвлющаго и ѿбидою малою козматеть<sup>4)</sup> оумъ  
 его. и тако възвигнетъ в вели гнѣвъ дшу е. егда оубо глѣ. кто на  
 вы. то вы не възвизаите на гнѣвъ. и аще кто хвалить вы аки стѣи.  
 то не возносите. ни в веселіе ни въ слѣхоуе. первое бо ѿке-  
 сели слоу ти пото поѿстри оума. разѣмѣ покаженне.<sup>5)</sup> и тогда  
 разгнѣбавса минтса самъ в правдѣ гнѣбавса. ега тиѣта или  
 пагуба комоу боуде уада мои не оужасантеса. ико тѣ дхъ тако

<sup>1)</sup> и ѿслаблѣи естѣнне ѿумъ его ажею. <sup>2)</sup> тѣлеса. <sup>3)</sup> тѣлеси. <sup>4)</sup> возматеть.  
<sup>5)</sup> покаженіе.

ПОМЫСЛАТИ ТВОРИ ПОГЫБЛЮЩЕМЪ. ДА РАЗГНѢВЪЕТСЯ Ѡ СРЦА. ЕГДА  
 В БѢДОУ ВПАДЕТЕ ВОЛЕЮ ИЛИ НОУЖЕЮ. НЕ ПЕУДЛОУИТЕ. Ѡ ПЕУАЛИ  
 БО ВЪЗВИЗДЕТСА ГНѢВЪ СО АЖЕЮ. ЕСТЬ БО ДВОЛИУНО ЗОЛЪ ГНѢВЪ СО  
 АЖЕЮ СМАШАЮТСА ѠБЛ. ДА ВОЗМАТЕСА ОУМЪ. МАТОУЩИНЖЕСА УА-  
 СТО ДШИ. ѠСТОУПАСЬ ГЪ Ѡ НЕК. И ѠБЛАДАЕТЪ ЕЮ ВРАГЪ. СЪХРАНИ-  
 ТЕ ОУБО УАДА МОИ ЗАПОВѢДИ ГНА И ЗАКОНЪ Е СОБЛЮДЕТЕ. ѠСТЪ-  
 ПИТЕ Ѡ ГНѢВЪ И ВОЗНАВИДИТЕ АЖА. ДА ГЪ ВСЕЛИТСА ВЪ ВЪ. И БѢ-  
 ЖИТЬ Ѡ ВА ВРАГЪ. И ИСТИННОУ ГЛѢТЕ КОЖДО КЪ БЛИЖНЕМЪ СВОЕМЪ.  
 ДА НЕ ВПАДЕТЕ ВЪ ВРАЖДОУ И МАТЕЖЪ. НО БОУДИТЕ ВЪ ЛЮБВИ ИМѢ-  
 ЮЩЕ БА МИРНА И НЕ ПРЕМОЖЕТЪ ВА РА. <sup>1)</sup> ВЪЗЛЮБИТЕ ГА КЪ ВСЕМЪ ЖИ-  
 ВО ВАШЕ. И САМИ СЯ ВО ИСТИННЕ СРЦИ. ВѢДЪ БО В ПОСЛѢДНАМ ДНИ  
 ѠСТЪПИТЕ ГА И ВОЗНАВИДИТЕ ЛЕВГНИ И НА ИЮДЪ ѠПОЛУИТЕСА. МО  
 НЕ ВОЗМОЖЕТЕ ПРОТИВЪ ИМА. АГЛАЪ БО ГНѢ НАПРАВЛАЕ ѠБЛ. ИКО  
 ТЪМА СТАНЕ ИЛЪ. ИКО ѠСТОУПИТЕ ГА ВЪ ДСЪ ЗЛОБНЫ. ХОДАЩЕ И  
 ТВОРАЩЕ МРЪЗОСТЬ КЪЗЫКОМЪ. БЛОУДАЩЕ СО ЖЕНАМИ БЕЗЗАКОННЫМИ.  
 И ВЪ ВСАКОМЪ ПРОНЫРСТВѢ ДѢЛАЮЩИМЪ ВЪ КАСЪ ДХОМЪ ПРЕЛСТНЫ.  
 РАЗОУМѢХЪ БО ВЪ КНИГА ЕНОХА ПРАВЕДНА. ИКО КНАЗЪ ВАШЪ БОУДЕ СА-  
 ТАНА. ИКО ВСѢ ДХОВЪ БЛУЖЕНИИ. И ВЫСОКООУМЪ СЛЫШАТИ НАУНОУ  
 И ГОДИТИ СНОМЪ ЛЕВГІННОМЪ. ИКО ТВОРИ И СОГРѢШАТИ И ПРЕ ГМЪ.  
 И СНВЕ МОИ ПРИБЛИЖАЮЩЕ БОУДОУ КЪ ЛЕВГІННОМЪ. И СОГРѢШАЮЩЕ  
 КЪ ВСЕМЪ С НИ И СНВЕ ИЮДИНИ БОУДОУ ВЪ ЛИХОИМСТВЕ КЪСХЫЩА-  
 ЮЩЕ УЮЖА ИКО ЛВИ. ТОГО РА ѠВЕДЕНИ БОУДЕТЕ С НИ ВЪ ПЛЕНЪ. И  
 ТАМО ПРИЙМЕТЕ ВСА КЪЗЫ ЕГИПЕТСКИ. И ВСЕ ПРОКАЗНЬСТВО СТРАНЪ

<sup>1)</sup> рать.

ско.<sup>1)</sup> и тако возвративше къ гви помиловани боудете. введе въ стню е и дастъ вы миръ. и взыдетъ вы ѿ племени юѹдина и левѹина спниѣ гнѣ. и тѣ створи со врагомъ брань. и зданнѣ побѣдъ<sup>2)</sup> дастъ ѿцемъ нашимъ. и пленъ возметъ ѿ врага дша стѣ. и възвратѣ срца непокоривы къ гоу. и дастъ призывающимъ его миръ въуныи и поуиоу в рѣи стѣи. и ѿ стѣмъ и новѣмъ іерлѣмъ возвеселѣтсѣ праведнѣи. иже е въ прославление бжїе до вѣка. и к томѣ не боудѣ іерлѣмъ в запустѣнїе. ни плѣнитсѣ іерлѣмъ. ико гѣ боудѣ посредѣ е. съ улкы хода стѣи илѣвъ. црѣвоуи в немъ въ смиренїи и в нищѣтѣ. и въроуи в него црѣковати нау- не. во истиннѣ небы.<sup>3)</sup> и нынѣ бонтесѣ га уада мом. внемлетъ силами ѿ сѣтаны. и ѿ дховъ е и молитѣ боу и агглоу емоу же есте предани. ико тѣ е ходѣтанъ бѣ и улкомъ. и ѿ миръ илѣвъ и противъ црѣвъ бжїю станеть. того рѣ тѣнитсѣ вра запѣти всѣмъ призывающимъ е. вѣстѣ бо ико конже днѣ въроуѣ илѣ. скон- улетсѣ црѣко вѣсѣ. то агглѣ миръ оукрѣпи илѣю не впасти емоу до конца въ зло. боудѣ же во время беззаконїѣ илѣва. ѿстоупивъ гѣ ѿ ни минѣ въ изыцѣ<sup>4)</sup> творацѣи вола его. ико никтоже ѿ агглѣ е тоуѣнѣ емоу. имаже его боудѣ во всякомъ мѣстѣ илѣве. и въ изыцѣ спсѣ. съблюдетсѣ уада мом ѿ всякого дѣла вражїи. и ѿверзете гнѣвъ и всякоу лжю. и возлюбите истинноу и млрднѣ и елико слышастѣ ѿ ѿца вашего. преддѣте и вы уа- домъ влшїмъ. да прїиметъ вы спсѣ странамъ. есть бо истиннѣнѣ

<sup>1)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>2)</sup> и дѣланїѣ побѣды. <sup>3)</sup> на нескѣ. <sup>4)</sup> изъ языкъ.



и мѣрдѣ. крото и смиренѣ. и оуѣа дѣлеси законѣ бжню. ѿстѣ-  
 пите оубо ѿ всакихъ неправды. и прилепите къ правдѣ закона  
 бжи. и боудѣте плема мое въ спасение до вѣка. и погребете ма  
 близѣ ѿць мой. и та рѣкъ целова и и оусноу сно вѣнымъ. и  
 погребоша и снѣ е. и потомъ вѣзнесоша кости е. и положиша  
 и близѣ авраама и исаа и іакова. ѿба пррѣествова имъ данѣ.  
 ико ѿстави<sup>1)</sup> ихъ и тоужи боудѣ зѣмла своею. и рода иісеа и  
 ѿѿства свое и сѣмени и. данѣ снѣ іаковѣ .з. снѣ валинѣ  
 первын жи лѣ .ркѣ. лѣтѣ.

### ЗАВѢ НЕФТАЛИМОВЪ ѿ ѢСТВЕНЪИ БЛГТИ.

Вѣлисанне завѣта нефталима. еже завѣща ко время конѣ-  
 ны своею. в лѣ .рл.тѣе живота своего. сошедшимъа сномъ е въ  
 .з. мѣць. въ .а. мѣа. здравѣу соѣцю емоу. сотвори верѣу имъ и  
 писѣ и заурѣ егда возенѣ. и рѣ имъ ико оумираю. и не вѣрова-  
 хоу емѣ и блгва га извѣсти и. ико по семъ ноци вѣтерѣ оумрѣ.  
 мауа оубо глѣти. послоушите оубо уада мой. снѣ нефталимо-  
 ви, послоушите словеси ѿца ваше. азъ родихъа ѿ валы. хит-  
 ростниѣ створи рахїиль<sup>2)</sup> и дастъ в себѣ мѣсто валѣу іаковѣ. и при  
 рахили роди ма. и то ра нарѣнѣ бы нефталима и возлюбѣ ма  
 рахїиль.<sup>3)</sup> и прѣ нею родихъа. и ещѣ младѣ соѣцю ми лѣзашѣ ма  
 глѣци. абы ми видѣти братниѣ твою ѿ ѣрева моего. ико и тебѣ.

<sup>1)</sup> За тѣмъ пропущено: бл. <sup>2)</sup> сатворихѣ хиль. <sup>3)</sup> Этой фразы нѣтъ.

ТѢМЖЕ ПОБЕЖЪ МИ БЫ ВСЕМЪ<sup>1)</sup> ЮСИФЪ. ПО БЛАГОВЕНІЮ<sup>2)</sup> РАХИЛИНОУ А  
 МТИ МИ Е ВАЛА. ДЩИ РАФЕИНА БРА ДЕВОРИНА. ДОИЛИЦА РЕВЕСУ-  
 НЫ. ИЖЕ ЕДИНОМЪ ДНИ РОДИСА РАХИЛИЮ. А РОУФЕИ ѿ РО АВРААМЪ-  
 ЛА ХАЛДѢЙНИМЪ БОУТВЪ СВОБОДЪ И ДОБРА РО. И ПЛЕНЕНЪ БЫ АЛ-  
 ВАНОМЪ.<sup>3)</sup> И ДАДЕ ЕДИНОУ РОБОУ СВОЮ ЖЕНЪ.<sup>4)</sup> ИЖЕ РОДИ ДЩЕРЬ. И  
 СТОРИ ИМА ЕИ ЗЕЛФА. ПО ИМЕНИ ВЕСИ Е В НЕИЖЕ ПЛЕНЕНЪ БЫ. И  
 ТОГА РОДИ ВДЛОУ ГЛА. КРОМЪ СПѢХА МОЕГО ДЩИ. ЕГА ЖЕ БО РОДИВ-  
 ШЮ ПРИИМИШИ СЕСѢЦЪ. ХОТА ССАТИ. И ЕЛМА ЛЕГОКЪ БЪ НОГАМА.  
 АКИ ѿЛЕНЪ. ѿЛЪУИ МА ѿЦЪ МО ИКОВИ НА ВСА ПОСОЛЪ И ВѢСТИ НО-  
 СИТИ. ИБО АКИ АГГЛЪ МА БЛГВИ. ИКО ЖЕ ГОРНЬУАРЪ ВѢСТЬ СЪСОУ  
 КОЛИКО ТРЕБОУЕ. И ПРОТИВЪ ТОМОУ ВЪЗЕМЛЕ КАМА. ТА ЖЕ И ГЪ ПО-  
 ДОВОЛЬ<sup>5)</sup> ДЩИ ТВОРИТЬ ТѢЛО. И ПО СИЛѢ ТЕЛЕСНЕМЪ ДХЪ ВЛАГЛЕ. И НѢ  
 ЛИШЕ КОЕГО ЖО ТРЕТЬМА ЧАСТЬ ВЛАСА. В МЪРЪ БО И В УНСЛО<sup>6)</sup> И РАВ-  
 НОСТЬ ВСА ТВАРЬ ВОЗНОСИТСА. И ИЖЕ ВѢСТЬ ГОРНЬУАРЪ КОЕМОУЖО  
 СЪСОУ УТО ГОНЪЕ. ТАКО И ГЪ ВѢСТЬ ТѢЛО КОЛИКО ДОВАЕЪ ВЪ БЛГОС  
 И КОЛИКО ПРИХОДИ ВО ЗЛО. ИКО НѢ ТВАРИ НИ ВСАКОМЪ МЫСЛИ. ЕИ  
 ЖЕ НЕ ВѢСТЬ ГЪ. ВСАКОМЪ ОУЕО УДКЪ ПО ПОБІЮ Е. И ИКО ОУМЪ ЕИ  
 ТАКО И СИЛА Е.<sup>7)</sup> ИКОЖЕ СРЦЕ Е ТАКО И ОУСТА Е. ИКО ЖЕ ѿКО ЕГО  
 ТА И САНЪ ЕГО. ИКО ДША ЕГО ТАКО И СЛОВО ЕГО. ИЛИ В ЗАКОНЪ  
 ГИЪ ИЛИ ВЪ ЗАКОНЪ ВРАЖІИ. И ИКО РАЗЛУЧЕНО МЕЖЮ СВѢТО И

1) КЪ ВСЕМЪ. 2) ПО БЛАГОБЛЕНІЮ. 3) Е ЛАКОМЪ. 4) И КОЗЕМЪ ЕДИНЪ РОБЪ СКОМЪ  
 ИЖЕ РО ДЩЕРЬ. 5) ПО ДОКОЛОУ. 6) КЪ СЛОВО. 7) ВСАКОМОУ БО ЧАКОУ ПОКІЕ ЕГО  
 ИКО И МОЩЬ ЕГО ТАКО И ДѢЛО ЕГО ИКО ОУМЪ ЕГО, ТАКОЖЕ И ХИТРОСТЬ ЕГО.  
 ИКОЖЕ МЫСЛЬ ЕИ ТАКО И СИЛА ЕГО.

УМОЮ. ВИДѢНИЕМЪ И СЛЫШАНИЕМЪ. ТАКО РАЗЛОУЧЕНО Е МЕЖЮ МЪ-  
 ЖЕМЪ И МЪЖЕМЪ. ЖЕНОЮ И ЖЕНОЮ. И НѢ РЕЦИ ИКО ВЪ ЕДИНОМЪ ЛИЦИ  
 СЕ ЕМОУ Е ПОДОБНО ВСЕ. В УИНѢ СТВОРИЛЪ Е БЪ ДОБРѢ. .Е. БО СО-  
 СТАВЪ<sup>1)</sup> ГЛАВѢ УЛКЪ. ПРИЛОЖЕНЫ ЖЕ И ВЛАСЫ ГЛАВНЫЯ НА ЛѢПОТѢ ЕМЪ  
 И СЛАВОУ.<sup>2)</sup> ТАКО И СРЦЕ НА МДРТЬ. УРЕКО<sup>3)</sup> НА РАЗСЪЖЕНІЕ СЫРИЦЮ.  
 ТЬЛО И УРЕКО НА ЗДАНІЕ.<sup>4)</sup> СЕЛЕСУЕНОУ НА ГНѢВЪ. КРОУУИНОУ НА ВРАЖОУ.  
 СЛОУ НА СМѢ. ИСТЕЛЕСИ<sup>5)</sup> НА ВСЕ ХУДОЖЕСТВО. СТЬНЬ<sup>6)</sup> НА СИЛОУ. РЕ-  
 БРА НА СОХРАНЕНИЕ. УРЕСЛА НА КРѢПОСТЬ И ПРОЕ.<sup>7)</sup> ТАКО ОУБО УАДА  
 МОИ ДА БУДОУ ВСА ДѢЛА ВАША КУИНЕНА<sup>8)</sup> КЪ СТРАСѢ БЖІИ. И НИУТО  
 НЕ СТРОИ<sup>9)</sup> НЕ ТВОРИТЕ К ПРОЗОРСТВѢ НИ БѢ ВРЕМЕНИ И. ИКОЖЕ АЩЕ  
 РЕШИ ОКО УСЛЫШАТИ НЕ МОЖЕ. ТА И ВЫ КО ТМѢ НЕ МОЖЕТЕ ТВО-  
 РИТИ ДѢ СВѢТЫ. НЕ ТЦІНТЕСЯ В ЛИХОИМЪСТВѢ ИСТЛѢТИ ДѢЛА ВАШИ.  
 ЛИ ВЪ СЛОВЕСѢ ТЦІИ<sup>10)</sup> СРАЦЮ ТВОРИ ДІШАМЪ ВАШИМЪ. ИКО В  
 МОЛУАНІИ УТА ДІША И СРЦЕ РАЗОУМѢ БОУ ДРЪЗАТИ<sup>11)</sup> И ОМѢТА-  
 ТИ ВОЛЮ ДѢКОЛЮ. МЦѢ И СЛЦЕ И ЗВѢЗЫ НЕ ИЗМѢНАЮ УИНА  
 СВОЕ. ТАКО И ВЫ НЕ ИЗМѢНАИТЕ ЗАКОНА БЖИИ В БЕСУИИИ<sup>12)</sup> ДѢЛА  
 ВАШИ. КИЗЫЦИ ПРЕЛСТИВИШЕ И ОСТАВИВИШЕ ГА ПОГОУБИША УИНѢ СВОИ  
 И ВСЛѢДОВАША КАМЕНИЮ И ДРЕВЮ. ШЕШЕ КЪ СЛѢДЪ ДХВѢ ЛЕСТНЫ.  
 ВЫЖЕ НЕ ТА УАДА МОИ. РАЗОУМѢВИШЕ КЪ ОУТВЕРЖЕНІИ ЗЕМЛЯ И МОРА.  
 И КЪ ВСАКОМУ УЮДОТВОРЕНІИ ГА. СОТВОРИВИШАГО ВСАУЕСКАИ. ДА НЕ

<sup>1)</sup> СТЕЖ КЪ ГЛАВѢ И ШІИ ПРИКЪПНЕЖ КЪ ГЛАВѢ. <sup>2)</sup> НА ЛѢПОТОУ ГЛАВЪ.  
<sup>3)</sup> ЧРѢЛА. <sup>4)</sup> СТРЕЛОУ РЕКИШЕ БѢЛОЕ ЧРЕКО НА ЗДРАКІЕ. <sup>5)</sup> ИСТѢСА. <sup>6)</sup> СТЕГА. <sup>7)</sup> И  
 ПОКОИ. <sup>8)</sup> ЗА ТѢМЪ: ДОБРѢ. <sup>9)</sup> БЕСТРОИ. <sup>10)</sup> СКОИ. <sup>11)</sup> ИКО КЪ МОЛЪЧАНІИ СРЦА  
 РАЗОУМѢТИ. И ВОЛЮ БЖІЮ ТВОРИТИ И ДРЪЗАТИ. <sup>12)</sup> Б ЧИНЫ.

БОУДѢТЕ АКИ СОДОМЪ. ИЖЕ ИЗМѢНИША УИНЪ СВОЕМЪ ВЕЩИ.<sup>1)</sup> И ПРО-  
 КЛА ГЪ В ПОТОПЪ. НХЪ РА ЖИТІА И ПОТОПЪ ПОВЕЛѢ БЫТИ. ТѢМ ЖЕ  
 ГЛЮ ВАМЪ УДА МОИ. ИКО РАЗУМЪ В ПИСАНІИ ЕНОХОВЕ. ИКО И ВЫ  
 ОСТЯПИТЕ О ПИНІА ЗАКОНА ГНА. ХОЩЕ ПО ВСЕМЪ БЕЗАКОНІЕМЪ  
 СТРАНЬСКИМЪ<sup>2)</sup> И СТВОРИТЕ ПО ВСЕМОУ ПРОНЫРСТВОМЪ СОДОМСКИМЪ И  
 НАВЕДЕ ГЪ НА ВЫ ПЛЕНЕНІЕ И РАБОТАЕТЕ ТАМО ВРАГОМЪ ВАШИМЪ И  
 ВСЕМЪ ОУДОБЛЕНІЕ И ПЕЧАЛЮ ПОЖИВЕТЕ. ДОНДЕ ОХОУДНУ ГЪ ВСѢХЪ  
 ВА. И ЕГДА ЖЕ ОХОУДѢТЕ И СКОУАЕТЕ. ОБРАТИТЕ И ПОЗНАЙТЕ ГА  
 БА ВАШЕ. И ВОЗЪВРАТИТЕ ВЫ НА ЗЕМЛЮ ВАШЮ ПО МНОЗЪИ ЕГО МАТИ.  
 И БОУДЕ ЕГА ПРІИДѢТЕ НА ЗЕМЛЮ ОЦЪ ВАШИ. ПА ОСТАВА ГА И СО-  
 ГРѢШАТЬ. И РАССЫПАЕТЪ И ГЪ БЪ ПО ЛИЦЮ ВСЕМЪ ЗЕМЛА. ДОНДЕЖЕ  
 ПРІИДЕ МАРДИЕ ГНЕ. УЛКЪ ТВОРАИ ПРАВДОУ И ТВОРАИ МАТЬ КЪ ВСѢМЪ  
 ДАЛНИМЪ И БЛИЖНИМЪ. ВЪ ЛѢТО БО .М.НОЕ ЖИВОТА МОЕГО ВИДѢ В  
 ВИДѢНІИ МАСЛИУИНОУ НА ВОСТОКЪ ІЕРАМА. И СЛНЦЕ И МЦЪ СТОИСТА.  
 И СЕ ИСААКЪ ОЦЪ ОЦА НАШЕГО ГАМГОЛАЛЪ КЪ НАМЪ. ТЕКШЕ ПОХВАТИ-  
 ТЕ КОЖО ВАМА<sup>3)</sup> ПО СИЛѢ ПРОТИВОУ. И ЕМЪШОМОУ ДА БОУДЕ МЦЪ  
 СЛЦЕ. И ВСИ ПОТЕКОХОМЪ ВКОУПЪ. И ЛЕВГІА ИТЪ СЛНЦА И ІОУДА ДО-  
 САГЪ ИТЪ МЦА. И ВОЗНЕСОСТАСА С НАМИ. И СОУЩЮ ЛЕВГІИ. АКИ  
 СЛНЦЮ ДАСТЬСА ЕМОУ ВЪИ ФОУНИКОВЪ .ВІ. И ІОУДА БАШЕ СВѢТЕЛЪ  
 АКИ И МЦЪ ПО НОГАМА ЕГО БАШЕ .ВІ. ЛОУУЪ. И ПРИТЕКОША САМА И ЛЕВ-  
 ГІИ И ІОУДА И ВЪЗАСТА И КЪ СЕБѢ. И СЕ ОУНЕЦЪ НА ЗЕМЛИ ИМѢИ ДВА  
 РОГА ВЕЛИКА И КРИЛА ОУРЛИ НА ХРЕБТЕ Е. И ХОТѢВШЕ ИТИ Е И НЕ

1) За тѣмъ: тако бо и кодрѣи измѣниша чинъ елѣиіи своего иже прокла.

2) изъ всѣхъ беззаконіи странскы. 3) похваляйте кожо ед.

КОЗМОГОХОМЪ. СПОСТИГЖЕ ЮСИФЪ ИТЬ ЕГО И ВЪЗЫДЕ С НИМЪ НА ВЫ-  
 СОТОУ. И ВИДѢ ККО БЫ ПРИШЕ ТАМО. И СЕ ПИСАНІЕ НА НЕМЪ СТО-  
 ИВН ГЛА. АСОУРІУ. МИДОУ. ПЕРСОУ. ИНОСТРАННИЦН. ХЕРОУЛКЕН.<sup>1)</sup>  
 ХАДДЕН. СОУ<sup>2)</sup> ПРИТАСТАТЬ СЯ ПЛЕМЬ .ВІ. СКИПЕТРЪ ИІЛЕВЪ. ПА ПО .З.<sup>3)</sup>  
 МЦЪ ВИДѢ ѠЦА НАШЕ ИИКОВА СТОИЩА НА МОРИ НАМИНІСТЪ. И МЫ  
 СМЪЕ Є С НИМЪ. И СЕ КОРАБЕЛЬ ИДАШЕ СО ИДРИНАМИ. ПОЛИЪ РОУХЛА.  
 БЕЗЪ ГРЕБЕЦЪ И КОРМЬУНИ. ПИСАНО ЖЕ БѢ НА КОРАБЕЛИ. КОРАБЕЛЬ ІА-  
 КОВЛЪ. И РЕ МЫ ѠЦЪ. ВЛѢЗЕМЪ МЫ В КОРАБЕЛЬ НАШЪ. И ЕГДА ВЛѢ-  
 ХОМЪ. БЫ СНИМА ЛЮТА И БОУРА ВѢТРНАИ ВЕЛИКА. И ѠСТОУПИ ѠЦЪ  
 Ѡ НА ДЕРЖАН ИДРА. И МЫ СТРАЖЮЩЕ ВЪ ПЪУНИЪ НЕСАХОМСА. И НАПОЛ-  
 ПИСА КОРАБЕЛЬ ВОДЫ, ВОЛНАМИ ПОТОПЛАМСА. ИКОЖЕ ИСТЕРТИСА  
 ЕМОУ. А ИѠСИФ В УЕЛОНЪ ИЗБѢЖЕ.<sup>4)</sup> РАЗЛОУНИХОМЪЖЕСА И МЫ НА  
 ДЕСА ДЕСА. ЛЕВГІИ ЖЕ И ІОУДА БѢАСТА ВКУПЪ. РАССЫПАНАЖЕСА ВСИ  
 В КОИЦА. ЛЕВГІИ ЖЕ ѠБЛАВКСА ВЪ ВРЕТИЩЕ Ѡ ВСЪ НА МОЛАШЕ ГВН.  
 И ЕГДЖЕ<sup>5)</sup> ПРЕСТА СТОУДЕНЪ. КОРАБЕЛЬ ПРІИДЕ НА ЗЕМЛЮ. АКИ ЦѢЛЪ. И  
 СЕ ПРІИДЕ ѠЦЪ НАШЪ И ВКУПЪ ВЕСЕЛАХОМСА. ѠБѢ СІА СНА ПОВѢДА  
 ѠЦЮ МОЕМОУ. И РЕ МИ ПОДАБАЕТ СѢ ТОМЪ СБЫТИ ВЪ ВРЕМЕНА СВОКІ.  
 МНОГО ИІМО ПОИМИШЮ. ТОГА РЕ МИ ѠЦЪ МОИ. ВѢРОУЮ ККО ЖИВѢ  
 Є ИѠСИФ. И ВИ БО ВСЕГА ККО ГЪ ПРИУНТАЄ И С НАМИ. И ПЛУДСА.  
 ГЛАШЕ ЖИВѢ ЕСИ УДО МОЕ ИѠСИФ. НО НЕ ВИЖЮ ТЕБѢ И ТЫ НЕ ВИ-  
 ДѢ ИИКОВА РОДИКША ТА СТВОРИ ЖЕ И НАМЪ ПЛАКАТИ Ѡ СЛОКЕСѢ  
 СИ. И ГОРА ОУТРОБОЮ. ХОТѢ ПОВѢДАТИ ККО ПРОДАНЪ Є. НО БОКХСА

1) ХЕЛКЕН. 2) СЪРІИ. 3) ПО СЕМЪ МЦИ. 4) А ІШЕН ЛАДИЦЪ ИИЪ КОЗЕМЪ ИЗЛѢЗЕ.

5) ЭТИХЪ ДВУХЪ СЛОВЪ НѢТЬ.

брѣтѣя мои. се ѱада мои возвѣсти въ времена послѣднимъ.  
 еже все боудеть во нѣмъ. и въ оубо заповѣдите ѱадоу сво-  
 имъ. да са приѡбѣщаю къ левгѣи и къ юудѣ. мною бо во-  
 снѣ спсѣ нѣлевъ. и ѡ томъ блгнѣтса нѣковъ. ѡ скипетрѣ бо  
 то мѣнтса бгѣ живыи въ нѣсѣ и на земли спѣти племя  
 нѣлево. и свереть стѣмъ ѡ нѣзѣ. аще дѣлаете добрымъ ѱада  
 мои. то блгвѣть въ ѱлѣи и аггѣи. и бѣ прославѣтса въ  
 нѣзѣ въ вѣсѣ ра.<sup>1)</sup> дѣволю ѡбѣжитъ ѡ вѣ. и гѣ возлюбѣт въ. и аггѣи  
 помогѣтъ въ. нѣко аще кто ѱада въскормѣи добрѣ. и памѣ нѣмъ  
 доброу. тако и ѡ докродѣтели памѣ.<sup>2)</sup> еже ѡ вѣ добра. а не тво-  
 ращен добра кленѣтса въ страна.<sup>3)</sup> тѣмъ и дѣволю вселѣтса воу  
 лѣи въ свои сѣсоу. и всакъ свѣрѣ ѡбладѣ нѣмъ. и гѣ взнѣмѣ-  
 видѣтъ ѣ. заповѣди бо аконныи соуѡуѣи соу. и сѣ хѣтростѣи  
 свершѣютса. время бо сѣближенѣи сѣ женоу. ѣ<sup>4)</sup> время въздер-  
 жанѣи въ мѣтѣ ѣ. и си двѣ заповѣди ѣ блжѣи. и аще не боудѣт  
 по ѱиноу своему. то грѣ принесѣт. то боудѣ и ѡ дроугѣ запо-  
 вѣдѣ. боудѣте оубо смыслѣни ѡ вѣ и мѣри вѣдѣще ѱинѣ запо-  
 вѣди ѣ. и оустѣмъ всакѣ дѣла. да въ вѣзлюбѣи гѣ. и много тако  
 заповѣдакъ моли и. да пренесѣт кѣсти ѣ в хѣкрѣнѣ. и погрѣ-  
 боуѣтъ и сѣ ѡцѣи ѣго. и мѣдѣ и пи в тихѣсти дѣла. покрѣи лиѣе  
 свое и оумрѣ. и створиша снѣе ѣмоу по всемоу ѣлико заповѣда

1) то клѣкат въ ѣлѣи и аггѣи. и вѣ прославѣтса въ нѣзѣ въ ра. и  
 аггѣи помогѣтъ въ. 2) добра дѣла памѣти. 3) а не теорѣиѣго добра клѣвоуѣтъ  
 и ѣлѣи и аггѣи и вѣ не клѣвѣтса въ страна. 4) и.

имѣ. нефталимъ ѿца и. нефталимъ снѣ ишкова .и. снѣ лѣимъ .в.  
жизнь лѣ .рав.

### ЗАВѢ ГАДОВЪ ѿ НЕПРАВИСТИ. <sup>1)</sup>

Написаніе завѣта гадова. его гдѣ сномъ своимъ в лѣто .ркѣ.  
живота свое. азъ родихся .ф. снѣ ишкова. и бѣ крѣпокъ ѿ  
пастинне. азъ хранѣ ночью пастинноу. и егда прѣидаше левъ  
или волкъ, или рысь, или мѣка или каковъ звѣрь на пастыиннѣ.  
постигнахъ его. и смѣ за ногоу роукою моею и ѿвертѣвъ разра-  
жа. и вержа имѣ со двѣ прѣстрѣла. и та оукиа е. и ѿсифъ же па-  
саше с нами до .л. днѣи. и мѣла сын оугоръ ѿ зном. и возвратисѣ  
в хевронъ къ ѿцю нашему и положи и оу ссѣбѣ ико любаше  
с. <sup>2)</sup> и рѣ и ѿсифъ къ ѿцю нашему. ико смѣ зѣлѣины и валіны.  
закалаю добръишаи. и кдѣ ѿтаи роукима и юуды. вѣ бо ико  
иза агнець изъ оустъ медведици и ѿмоую оумори. и агнець за-  
кал. ѿ немже пѣуловахса. ико не бы живъ изахомъ е. и гнѣ-  
вѣнъ бы на и ѿсифѣ ѿ словеси семъ и до дни преданиа его въ  
египѣ. и дхъ гнѣвыи бѣ во мнѣ. и не хотѣ ни ѿуима ни слоу-  
хомъ видѣти и ѿсифѣ. в лицѣ наше ѿбѣлихъ ны. ико безъ нюды  
иддохомъ пасомое. и все елико гдѣше ѿцю. и имаше смѣ въ-  
роу. исповѣдаю оубо нынѣ грѣ мои уда мои. ико многѣ хо-

<sup>1)</sup> За тѣмъ: ико докро естъ акки. <sup>2)</sup> Словъ: и положи — аккаши и  
вѣтъ.

тѣ оубиѣти е. ꙗко ѿ всеи дша гнѣвахса мнѣ. и за смы<sup>1)</sup> бо е при-  
 ложи ненависть. и хотѣ его потерти<sup>2)</sup> ѿ земли живы. ꙗко поти-  
 рае телець зла земнын. тѣмже азъ и симеѡ продадохе е изма-  
 нлѣтомъ на .л. златице .і. скрывше. а .к. показдохе братїи маю.  
 и та лихонимства ра советадохомса ѿ изгыбелн е. и бѣ ѡць мой  
 избави е ѿ роукъ моею. да не створю беззаконїа въ мїи. нынѣ  
 слышите словеса истинныя уада мой. еже творити правду и всъ  
 законъ вышна. и не прелщайте дхомъ ненавистны. <sup>3)</sup> ꙗко зѡ е<sup>4)</sup>  
 во всѣ дѣла уакомъ. все бо елико творите ненавидимымъ зло е.  
 и аще кто твори законъ гнѣ то не хвали е. аще боится ба и  
 хоше правдѣ. то того не любити. истинноу хоули. и справляюще-  
 мою зазираетъ. <sup>5)</sup> клеветѣ целоуе. прозорство любви. ꙗко ненависть  
 ѡслѣпи дшю е. ꙗко и азъ срѣ на иѡсифа. сохраните оубо уада  
 мой ѿ вражы. ꙗко к самому гви согрѣшати твори. не бо хоше  
 слышати словеса закона<sup>6)</sup> е ѿ любви ближнѣ и боу согрѣшае. аще  
 бо падѣ бра е. то тоу лбне<sup>7)</sup> хоше повѣдати всѣмъ. и тѣнитса да  
 ѡсоудитса ѿ нс. и моуимъ оумре. аще ли е рабъ то ѡсоудить<sup>8)</sup>  
 и к гноу е и на всакоу псуаль возвнжеть е.<sup>9)</sup> како и бы оумори.  
 ненависть бо дѣлае съ завистью. а ѿ добротвораци съ снлагоу  
 слыша или видѣ всегда боли. ꙗко бо и любви мртвыи хоше ѡ-

<sup>1)</sup> смѣа. <sup>2)</sup> сѣтрити. <sup>3)</sup> непримѣненнымъ. <sup>4)</sup> ꙗко ложь е то. <sup>5)</sup> все бо елико  
 сѣтворити ненавидимо и мержко е ксак бо творѣи законъ. и боима ба хошеть  
 правдѣ. не любимаже правды. и правдоу моеу зазирае. <sup>6)</sup> заповѣди. <sup>7)</sup> вмѣсто  
 этихъ двухъ словъ: творѣнїа. <sup>8)</sup> шедити. <sup>9)</sup> этой фразы нѣтъ.



ЖИВѢТИ. И ѠСОУЖЕННЫ НА СМРТЬ ХОЩЕ КОЗВРАТИТИ. ТАКО И ВРАЖДА  
 И ЖИВЫА ХОЩЕТЬ ОУМОРТИ. И МАЛО СОГРѢШИВШИМЪ НЕ ВЕЛИ ЖИТИ.  
 ДХЪ БО НЕМАНИСЪТНЫМЪ ВПОМОГАЕ САТАНЕ ВСЕГДА ВЪ СМРТЬ УАКОМЪ.  
 А ДХЪ ЛЮБОВНЫМЪ ВЪ МЛРДІИ ПОМОГАЕ ЗАКОНЫ БЖІЮ ВЪ СПНІЕ УАКОМЪ.  
 ЗЛО ОУБО Є ВРАЖА. ИКО УАСТИ ВЕСПРЕСТАНИ ЛЖА ГЛА НА ИСТИНѢ И  
 МАМА ВЕЛИКА ТВОРИ. ТМОУ СВѢ ТВОРИ. СЛАДКОМУ ГОРКОЕ ТВОРИ. И  
 КЛѢВЕТѢ ОУУИ И ГНѢВѢ И РАТИ И КОТОРОУ<sup>1)</sup> И ВСѢ ПРИБЫТО ЗЛОБНЫИ.  
 И ПАДА ДІАВОЛА НАПОЛНАЕТЬ СРЦЕ. СЕ Ѡ ИСКОУШЕННИИ ГЛЮ ВАМЪ УА-  
 ДА МОИ, ДА ИЖЖЕНЕ НЕМАНИСТЬ ДИШКОЛЪСКОЮ. И ПРИЛЕПИТЕ К ЛЮБ-  
 ВИ ГНИ. ИСТИНА БО ПРОГОНИ НЕМАНИСТЬ. СМІРЕНІЕ ПОГОУБЛАЕ ВРА-  
 ЖОУ. ПРАВЕДНЫ БО И СМІРЕННЫ СТЫДИТСА СОТВОРИТИ НЕПРАВДУ.  
 НЕ Ѡ ИНОГО ѠБАНУДЕМЪ. НО Ѡ СВОЕГО СРЦА. ИКО ГЪ СМОТРИТЬ МЫ-  
 СЛИ. НЕ ѠГЛЕ МОУЖА ПРАВЕДНА. ЗА НЕ СТРАХА БЛАГО ѠДОЛѢВАЕТЬ  
 НЕМАНИСТЬ. БОИ БО СА ЕГДА РАЗГНѢВАЕ ГА. НЕ ХОЩЕТЬ НАМЪ БЪ НИ  
 В ПОМЫСЛЕ НЕПРАВДУ СТОРИ УАКУ. СЕ АЗЪ ПОСЛѢЖЕ ОУВѢДА. ЕКА  
 ПОКАНАСА Ѡ ИѠСИФЕ. ЕЖЕ БО ПО БЖІЮ<sup>2)</sup> ИСТИННОЕ ПОКАНИЕ ПО-  
 ГОУБЛАЕ НЕМАНИСТЬ.<sup>3)</sup> И ПРОГОНИ ТМУ И ПРОСВѢЩАЕ ѠУИ. И РАЗУМЪ  
 ДАЕ ДШИ. И НАПРАВЛАЕТЬ ОУМЪ НА СПНІЕ. ИХЖЕ НЪ НАВЫКАЪ Ѡ УАКУ.  
 ОУВѢСТЬ Ѡ ПОКАНИИ. НАВЕДЕ БО НА МА ГЪ БОЛЕЗНЬ ЛАДВЕННОЮ. И  
 АЩЕ НЕ БЫША МАТВЫ ѠЦА МОЕ ІАКО. МАМА НЕ ИЗЫДЕ ИЗ МЕНЕ ДША  
 ИМИЖЕ БО УАКУ БЕЗАКОННОУЕ. ТѢМИ И СТРАЖЕ. ИМИЖЕ БО БАШЕ ОУ-  
 ТРОБА МОИ БЕЗ МАТИ НА ИѠСИФА, ЛАДВІА МИ СТРАЖА БЕЗ МАТИ Ѡ-  
 СОУЖДАХСА МЦѢ .АІ. ЕЛИКО ВРАЖОВА НА ИѠСИФА ВРЕМА. ДОНДЕЖЕ

<sup>1)</sup> Этѣхъ двухъ словъ нѣтъ. <sup>2)</sup> Слово: ежѣ — по бжнн вѣтъ. <sup>3)</sup> нечѣдннѣ.

проданъ бы. и нынѣ уада мой возлюбите кождо ближняго свое.  
 и ѿтѣмѣте вражъ ѿ срца ваши. възлюбите са дѣломъ и словомъ  
 и мыслію дшевною. и азъ бо пре лицемъ ѿца моего мирно гдѣхъ  
 къ иѡсифу. и излѣзшу ми дхъ ненавистнын ѡсѣлалаше ми  
 оумъ. и сматалаше дшу мою яко оубити є. възлюбите оубо  
 дроугъ дроуга ѿ срца аще кто съгрѣшитъ к тобѣ. рци емоу с  
 миромъ. изгнавъ идъ ненавистнын. не держи асти въ дши свои.  
 и аще не повѣдавъ поклѣтса не брѣзи его.<sup>1)</sup> аще ли са ѡмѣче  
 не скариса с нимъ. еда како кленныюся емоу соугубо согрѣ-  
 шинши. да не слыша бо скарѣ уюжїи танны вашей. да не возне-  
 навидѣвъ тебѣ враждоу или великъ грѣ створить ѿ тобѣ. яко  
 многѣхъ лестью ѡгласи та. или ѡуароуета злѣ прїимъ идъ. аще  
 ли ѡмѣщѣтса. и оусвѣнитса ѡблнуде то оумолчи. а не ѡблнудѣ  
 є. ѡмѣщан бо са поклѣтса. икоже не согрѣшити емоу к тобѣ.  
 но и поутеть та и оубѣнтса и смирнтса. аще бо безъстоуденъ  
 є и противалѣтса злобою и та прости ѿ срца. и даждь коу ѡмѣре-  
 нїе. аще ли кто па васъ добръ спѣе. не псуадоуитса но мо-  
 лите за него. дакы свершснѣ снѣхъ. и ѿ ва бо пеуетса таковыи.  
 и аще и па възнесетса тако и вы и не закиди. помнаше яко  
 всакон плоти оумрѣти є. гки же хвалы приносите. дающемоу  
 добрамъ и потребнамъ уакомъ. възыщи соудовъ.<sup>2)</sup> гнѣ и не прѣстани.  
 и поунию мысли твои. аще ли ѿ зла кто ѡбогатѣеть.<sup>3)</sup> акы сл-  
 оулъ.<sup>4)</sup> стрын мои. не закидите но оустава бжїа ждите. терпите

<sup>1)</sup> не прѣзри его. <sup>2)</sup> соудежъ. <sup>3)</sup> ѡбѣгатъ. <sup>4)</sup> исакъ.

БО ЕМОУ ЗЛОБѢ. ДА НЕ КОЛИ ПОКАИКСА ѠСТАИТЬ. АЩЕ БЕС ПОКАИ-  
 НІА ПРЕБОУДЕ. ТО ПРИМЕ ВЪЗНОУЮ МОУ. СМЕРЕННЫ БО И НЕЛВИСТ-  
 НЫН<sup>1)</sup> Ѡ ВСѢМЪ ГА БЛАГОДѢИ. И ТѢ ПА ВСѢ<sup>2)</sup> ѠБОГАТѢТЬ. НИКО НЕ ИМА  
 ЛОУКАВА ЗАЗОРА УЛУЕСКА. ѠНИМЕТЕ ОУБО ВРАЖОУ Ѡ ДІШЬ ВАШИ. И  
 ВЪЗЛЮБИТЕСЯ ВЪ ПРАВДѢ СРЦА. ПОВѢДИТЕЖЕ И СЕ ВЫ УАДОМЪ ВА-  
 ШИНЪ. ДА ПОУТОУТЬ НЮДОУ И ЛЕКГИЮ. НИКО Ѡ ТОУ ВОСИМЕТЪ ВАМЪ  
 ГЪ СПСЪ НІЛЕВЪ.<sup>3)</sup> РАЗОУМЪ БО НИКО НА КОНУИНОУ ѠСТОУПАТЬ УАДА ВА-  
 ША Ѡ НЕГО. И Ѡ ВСѢ ЛОУКАВѢСТВѢ И ВЪ ѠЗЛОБЛЕНІИ И В РАСТАВ-  
 НІИ БОУДОУ ПРЕ ГМЪ. И МАЛО ПОМОЛУАВЪ РЕ. ПОГРЕБЕТЕ МА БЛИЗЪ  
 ѠЦЬ МОИ. И ПРОСТЕРЪ НОЗЪ СВОИ ОУСПЕ С МИРО. И ПО ПАТИ ЛѢТЕ  
 ИЗНЕСОША И В ХЕКРОНЬ. И ПОГРЕБОША И ТОУ. ГАДЪ СІЪ НИКОВАЛЪ  
 .Ѡ. СІЪ ЗЕЛФИМЪ .А. ЖИВЪ ЛѢ .Р. И .КЕ.

## ЗАВѢ АСИРОВЪ Ѡ ДВѢЮ ЛИЦЮ И Ѡ ЗЛОБѢ И Ѡ ДОБРООУМЪИ.

Написаніе завѣта асирова. еже гла сномъ своимъ въ .ркс.  
 лѣ живота своего. еше здравѣ сы гла имъ. послоушаніе уада  
 мои асира Ѡца ваше. и все еже є право<sup>4)</sup> пре гмъ покажу ва.  
 два поути да є бѣ снмъ улуескимъ. и две мысли и два нрава. и  
 две сверъшеніи.<sup>5)</sup> и того дѣла все двоє. двоє є. коежо противно  
 дроумъ. поути два доброу и злоу. в нею есть две мысли в персѣ

<sup>1)</sup> Этихъ двухъ словъ нѣтъ. <sup>2)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>3)</sup> миръ. <sup>4)</sup> перко.

<sup>5)</sup> ехъ дѣѣ мысли. и дво дѣло и два нрава ехъ дѣѣ сверъшенныи.

наши<sup>х</sup> разсуждающе<sup>и</sup> имѣ. аще оубо<sup>и</sup> дѣла<sup>и</sup> хоще<sup>и</sup> на добро все дѣло<sup>и</sup>  
 еси<sup>и</sup> е в правдоу. аще и согрѣшитель то скоро покаяется.<sup>1)</sup> праведны<sup>и</sup>  
 бо помысли. и ѿмещѣ<sup>и</sup> лоукавство<sup>и</sup> погоуби<sup>и</sup> абие злое. искоре-  
 нить грѣхъ. аще в пронырство оуклонить<sup>и</sup> мысль свою. то все дѣ-  
 ло еси боудеть в пронырстве. и ѿстави<sup>и</sup>тъ благое прїиме<sup>и</sup> злое. и  
 ѿбладанъ боуде<sup>и</sup> врагъ<sup>и</sup>. аще и добро что створить. на лоукав-  
 стви<sup>и</sup> ѿвертитъ<sup>и</sup> егда бо науче<sup>и</sup> яко добро творити. и на конуи<sup>и</sup>  
 дѣла его на злотворение ѿвертитъ. понеже скровище<sup>и</sup> мысли е<sup>и</sup>  
 ѿбладанъ е<sup>и</sup> врагомъ. егда лоукаваго дѣла<sup>и</sup> наполнился е<sup>и</sup>.<sup>2)</sup> е оубо<sup>и</sup>  
 дѣлающе<sup>и</sup> рече<sup>и</sup> доброе пауче<sup>и</sup> злаго. и конецъ дѣлоу на злое ве-  
 дыи. и есть<sup>и</sup> укъ иже не милоуе<sup>и</sup> слоужащаго емоу на злобоу. да  
 се е<sup>и</sup> дволиуно. но все вражъно е<sup>и</sup>. есть<sup>и</sup> укъ любѣ<sup>и</sup> ходѣщаго.  
 аки и самъ е<sup>и</sup> в лоукавствѣ. икоже и оумре<sup>и</sup>. волить<sup>3)</sup> во зло его  
 ра. и ѿ семъ<sup>и</sup> кѣ<sup>и</sup> е<sup>и</sup> яко дволиуно е<sup>и</sup>. но все то зло дѣло. соу-  
 щии бо любѣ<sup>и</sup> в лоукавствѣ<sup>и</sup> крѣпощи<sup>и</sup> е<sup>и</sup> злобѣ<sup>и</sup> е<sup>и</sup> именемъ аки  
 добро. конецъ же дѣлоу приходитъ на зло. друуги крадетъ на-  
 силоуе<sup>и</sup>тъ ѿемлетъ. лихонимствоуе<sup>и</sup> и милоуе<sup>и</sup>тъ нищаго. дволиу-  
 но оубо е<sup>и</sup> и се. но все вражне е<sup>и</sup>. лихонимствоуи<sup>и</sup> ближнихъ. гнѣ-  
 вить<sup>и</sup> бѣ. и вышнѣ<sup>и</sup> клеветъ<sup>и</sup> и оубогаго милоуе<sup>и</sup>. заповѣдаващаго за-  
 конъ<sup>и</sup> гнѣ<sup>и</sup> ѿслаша<sup>и</sup> гнѣви<sup>и</sup> и оубоги<sup>и</sup> милоуе<sup>и</sup>. дѣлю<sup>и</sup> сквернить<sup>и</sup>  
 а тѣло<sup>и</sup> утѣ<sup>и</sup>тъ многы<sup>и</sup> оубивае<sup>и</sup> и рѣдкы<sup>и</sup>.<sup>4)</sup> милоуе<sup>и</sup>. и се дво-

<sup>1)</sup> аще согрѣшитель покаяется. <sup>2)</sup> понеже скровище его. и да лоукаваго дѣла ис-  
 наполнился е. <sup>3)</sup> волить. <sup>4)</sup> малы.

ЛУНО Е. МО ВСЕ ВРАЖІЕ ЕСТЬ ДРОУ. И ПРЕЛЮБЫ ДѢТЬ. БЛВДИТЬ. И  
 ВОЗДЕРЖИТСА Ѡ ИДИ. ПОСТАСА ЗЛО ТВОРИТЬ. СИЛОЮ БОГАТЪСТВА  
 МНОГИ ПРИВЛАУИ. Ѡ ЛИХЫМЪ ЗЛОБЫ ТВОРИТЬ ЗАПОВѢ. ДА И СѢ ДВО-  
 ЛУНО Е. ТАКОВѢИ ЕЛИКО ИХЪ Е. КОСМАТАМИ НОГАМИ ИСПОЛОУ  
 СОУ УТИ. НО ВЪ ИСТИНОУ НЕУИСТИ СОУ. <sup>1)</sup> БѢ БО ВЪ КНИГА НЕБЫ  
 РЕ ТАКО. НЕ БОУДИТЕ ТАЦИ ДВОЛУНИ ПРИ БЛГОСТИЮ ЗЛОБОЮ. НО КЪ  
 БЛТИ ЕДИНОМЪ ПРИЛѢПИТЕСЯ. И И БѢ ПОУИВАЕ В НЕИ. И УЛЦИ ЖЛ-  
 ДА СМ, Ѡ ЗЛОБѢ ѠБЪГНЕТЕ ПОБИВАЮЩЕ ДЪВКОЛА КЪ БЛГЫ ВАШИ  
 ДѢЛЕСЯ. И ДВОЛУНИИ НЕ БОУ. НО МЫСЛЕ СВОИМЪ РАБОТАЮТЬ. ДА  
 ВРАГОУ ОУГОДИ БОУДОУТЬ И ПОДОБНЫМЪ УЛКОМЪ. ДОБРѢИ БО УЛЦИ  
 ЕДИНОЛУНИ. АЩЕ И МНАТСА Ѡ ДВОЛУНЫ УЛКЪ СОГРѢШАЮЩА. ПРА-  
 ВЕДИ СОУТЬ ОУ БЛ. МНОСИ БО ПОГОУЕЛАЮЩИ ПРОМЫРЛИВЫ ДВОЕ  
 ТВОРА ДѢЛО ДОБРО И ЗЛО. ВСЕ ЖЕ Е ДОБРОЕ ЕЛМА ЗЛОЕ ИСКОРЕНИВЪ  
 ПОГОУБИ. Е НЕКТО НЕМАВИДИИ МЛТВАГО, И НАСИЛАНИ В ПРЕЛЮБОДЕИ-  
 СТВЕ ПОСТАЩЕМОУСА. И ТО Е ДВОЛУЕНЪ. ВСЕ ДѢЛО Е ДОБРО Е. ИКО  
 ПОДРАЖДЕТЬ ГЛ. НЕ ПРИЕМАЛА МНИМАГО ДОБРА СЪ ИСТОВЫМЪ ЗЛОМЪ.  
 НИИ НЕ ХОЩЕ ДОБРА ДНИ ВИДѢТИ СЪ БЛОУДНИКИ. ДА НЕ ѠСВЕРНИТЬ  
 ТѢЛ. И ѠКАЛАЕ ДШЮ. И СЕ ЖЕ ДВОЛУНО Е ВСЕ. ВСЕ ЖЕ ДОБРО Е.  
 ТАКОВѢИ СЕРНАМЪ И ЕЛЕНЕМЪ ПОДОБИИ СОУ. ИКО БОУИИ МНИИИ СОУ.  
 НЕУТИ СОУ. МО ВСЕМЪ УТИ СОУ. ИКО В РЕВНОСТИ БЖИИ ХОДЛ. ОУ-  
 КЛАДАЮЩЕ ИХЪ БѢ ЗАПОВѢ НЕМАВИДѢТИ ѠРЕ <sup>2)</sup> ИЗГОНА СЛОЕ ДОБРО-  
 СТИЮ. ВИДИТЕ ЛИ УДА. ИКО ДВОЕ Е ВЪ ВСЕМЪ ЕДИНО ПРОТИКОУ  
 ЕДИНОМОУ. И КОЕЖО ПО ДРОУГЫМЪ КРЫЕТСА ВЪ ТВОРЕНІИ. ЛИХОИМ-

<sup>1)</sup> Этой фразы нѣтъ. <sup>2)</sup> Шричь и.

ство в веселїи. пїанство въ смѣхѣхъ. пѣвалъ въ брацѣ пицю  
 живо смръть приемле. словъ <sup>1)</sup> бесчестіе. днь ноцъ. свѣ тмоу. но  
 вса та по днѣ соу. по животѣ праведна. тѣмже и смѣрти вѣчна  
 жизнь жде. и нѣ рещи истинѣ ажа є. ни правдѣ неправда. и  
 вса истина по свѣто є. шкоже и вса по бмѣ соу. си вса искоу-  
 си в животѣ моемъ. и не прелстихса ѿ истинны гна. и заповѣди  
 вышна взыска всею крѣпостию моею. хода единѣмъ лицемъ въ  
 блгы. внемлете оубо и вы уада мои заповѣди гна. единолиуню  
 послѣдующе истинны. шко дволиунныи свгоубо мутса. шко дѣлаю  
 злое и съобщаютса <sup>2)</sup> дѣлающѣ. дхвѣ прелестны подражающе.  
 иже уакы повижуютса. вы же оубо уада мои законъ гнѣ хра-  
 ните. и не приемлите злаго аки добра. но на соущѣ добро взн-  
 рающе и съблюдиша его по вѣмъ заповѣдемъ гнимъ. в немъ <sup>3)</sup>  
 пребывающе и в немъ кончєвающе. шко конецъ уакъ показоує  
 правдоу ихъ и влалъ аггломъ гнимъ и сатанинымъ. егда бо пове-  
 лѣна дша исходи. и стражеть ѿ неприкзненна дха. емѣже є ра-  
 ботала. мыслми и дѣлесы злы. дще ли є кротка. то в радости  
 познає аггла мирмаго. и оутѣши ю в жизнь. не боудѣте аки  
 содомлани. и не познаша агглъ гнѣ. и погыбоша до вѣка <sup>4)</sup>. вѣдѣ  
 бо шко согрѣшите и предани боудѣте в рѣцѣ врагомъ вашимъ,  
 и земля ваша искаситса <sup>5)</sup> и стаи ваша истлѣють и вы рассыпле-  
 теса в ҃четыре оуглы землины <sup>6)</sup>. и будѣте в расхѣхъ ѿхоудѣва-

<sup>1)</sup> славоу. <sup>2)</sup> съприобщаютса. <sup>3)</sup> в немѣже. <sup>4)</sup> в конецъ. <sup>5)</sup> и землю вашу  
 исказати. <sup>6)</sup> конца.

юще акы вода неотребна. дондеже вышній посѣтитъ земли. и  
 тѣ прише ико уакъ, и со уакы мды и пни. в молуиѣи сътреть  
 глѣзъ змисвѣз волею <sup>1)</sup> то спѣтъ ила и вса изыкы. бѣ моужь <sup>2)</sup> пре-  
 ложнѣса. повѣдите оубо си уадоу вашимъ. не противлаетеся  
 емъ. разоумѣ бо въ книгахъ немыхъ. <sup>3)</sup> ико не покарющамся емоу  
 не покоритеса бесчествующе закона бжии. но по заповѣдемъ  
 уаескомъ единемъ лицемъ злобы носими <sup>4)</sup> того ра рассыплете.  
 ико гадъ и данъ. братіа мои иже свои земля не науноутъ ви-  
 дѣти. и страны свои и племени. но сбереть вы гѣ в вѣроу на-  
 дежею мардіа своего. авраама дѣла и ислака и икова. и рекъ имъ  
 се. заповѣда имъ гла. погребете ма в хевроне. и оумре сномъ  
 добрымъ оуснвѣтъ. <sup>5)</sup> и по семь створиша снѣ е икоже заповѣда  
 имъ. и изнесоша и съ оци его. асиръ снѣ зелфинъ .в. и снѣ  
 иковъ .і. жи лѣ .ркс.

### ЗАВѢТЪ ІОСИФЛЬ Ѡ ПРѢМДРТИ.

Написаніе завѣта иосифа ега баше емъ оумрети <sup>6)</sup>. и при-  
 завѣтъ сны свои и братію свою. ре имъ уада мои и братіа мои.  
 послоушайте иосифа възлюбленѣ Ѡ иіла. вноушите снѣ глы  
 оца вашего. азъ видѣ в животѣ моемъ зависть и смръть. и не  
 прельсти. но пребы во истинѣ гни. и братіа мои си възненави-

<sup>1)</sup> кодою. <sup>2)</sup> кз моужа. <sup>3)</sup> Словъ кз книгахъ немыхъ вѣтъ. <sup>4)</sup> носити имѣтъ.

<sup>5)</sup> и оупѣ сномъ вѣчнымъ. <sup>6)</sup> прѣ смръти моего.

дѣша мѧ. и гѣ възлюбѣ мѧ. си хотѣша мѧ оубѣити. но бѣ ѿць  
 мой сохрани мѧ. в ровѣ мѧ ввергоша. и вышій изведе мѧ. про-  
 даша мѧ в работѣ. и гѣ всѣ свокоди мѧ. в полонѣ <sup>1)</sup> влѣзохѣ. и  
 крѣпкая ѣ роука поможе ми. гладомѣ ѿбѣ бы и самѣ гѣ пре-  
 пита мѧ. единѣ бѣ и гѣ оутѣши мѧ. въ болѣзни бѣ. и гѣ по-  
 сѣти мѧ. в темници бѣ и гѣ радость ми створи. въ оузѣ. и гѣ  
 ѿрѣши мѧ. въ ѿклеветаніи и гѣ избави мѧ. въ словесехѣ егип-  
 танины грѣцѣ изат мѧ. в зависти соущимѣ со мною работа. и  
 вознесе мѧ. и тако скопецъскыи <sup>2)</sup> старѣишина пороуи ми домѣ  
 свои. и стрѣ прии ѿ жены сверепыи. ноудаци мѧ согрѣшити  
 с нею. но бѣ милѣкъ ѿца мое. избави мѧ ѿ пламени горащаго.  
 в темницу всажень бы биень бы и оукорень бы <sup>3)</sup>. и да мѧ гѣ  
 в щедроты по темници хранителю. не бо ѿставить гѣ боицихсѧ  
 є. въ тмѣ. ли въ оузѣ. ли в псуалѣ. ли въ бѣдахѣ. не бо аки  
 уакѣ стыдитѣ бѣ. ни аки смѣ уакѣ боитсѧ. ни аки землєным  
 изнемогає. или въ ѿстапѣти. въ всѣ же си навежає и в раз-  
 лунѣ скорбе оутѣшає и присѣщає. въ искоушеніи дѣшевы  
 мыслєн. въ .Ѳ. искоушеніи крѣпка мѧ показа. въ всѣ си долго-  
 терпа. яко великѣ ѿмѣдѣ <sup>4)</sup> є долготрѣпѣніє <sup>5)</sup>. колькраты егип-  
 танины прѣташе смѣртію. колькраты преда мѧ на мѣкѣ. въз-  
 вращаше мѧ и прѣташе ми. и не хотѣцю ми соближити с нею.  
 глаше ми да владѣеши мною и всѣмѣ моимѣ. аще си предаси

<sup>2)</sup> скопчєскыи. <sup>3)</sup> Словѣ: биень бы и оукорень бы нѣтъ.  
 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20) 21) 22) 23) 24) 25) 26) 27) 28) 29) 30) 31) 32) 33) 34) 35) 36) 37) 38) 39) 40) 41) 42) 43) 44) 45) 46) 47) 48) 49) 50) 51) 52) 53) 54) 55) 56) 57) 58) 59) 60) 61) 62) 63) 64) 65) 66) 67) 68) 69) 70) 71) 72) 73) 74) 75) 76) 77) 78) 79) 80) 81) 82) 83) 84) 85) 86) 87) 88) 89) 90) 91) 92) 93) 94) 95) 96) 97) 98) 99) 100) 101) 102) 103) 104) 105) 106) 107) 108) 109) 110) 111) 112) 113) 114) 115) 116) 117) 118) 119) 120) 121) 122) 123) 124) 125) 126) 127) 128) 129) 130) 131) 132) 133) 134) 135) 136) 137) 138) 139) 140) 141) 142) 143) 144) 145) 146) 147) 148) 149) 150) 151) 152) 153) 154) 155) 156) 157) 158) 159) 160) 161) 162) 163) 164) 165) 166) 167) 168) 169) 170) 171) 172) 173) 174) 175) 176) 177) 178) 179) 180) 181) 182) 183) 184) 185) 186) 187) 188) 189) 190) 191) 192) 193) 194) 195) 196) 197) 198) 199) 200) 201) 202) 203) 204) 205) 206) 207) 208) 209) 210) 211) 212) 213) 214) 215) 216) 217) 218) 219) 220) 221) 222) 223) 224) 225) 226) 227) 228) 229) 230) 231) 232) 233) 234) 235) 236) 237) 238) 239) 240) 241) 242) 243) 244) 245) 246) 247) 248) 249) 250) 251) 252) 253) 254) 255) 256) 257) 258) 259) 260) 261) 262) 263) 264) 265) 266) 267) 268) 269) 270) 271) 272) 273) 274) 275) 276) 277) 278) 279) 280) 281) 282) 283) 284) 285) 286) 287) 288) 289) 290) 291) 292) 293) 294) 295) 296) 297) 298) 299) 300) 301) 302) 303) 304) 305) 306) 307) 308) 309) 310) 311) 312) 313) 314) 315) 316) 317) 318) 319) 320) 321) 322) 323) 324) 325) 326) 327) 328) 329) 330) 331) 332) 333) 334) 335) 336) 337) 338) 339) 340) 341) 342) 343) 344) 345) 346) 347) 348) 349) 350) 351) 352) 353) 354) 355) 356) 357) 358) 359) 360) 361) 362) 363) 364) 365) 366) 367) 368) 369) 370) 371) 372) 373) 374) 375) 376) 377) 378) 379) 380) 381) 382) 383) 384) 385) 386) 387) 388) 389) 390) 391) 392) 393) 394) 395) 396) 397) 398) 399) 400) 401) 402) 403) 404) 405) 406) 407) 408) 409) 410) 411) 412) 413) 414) 415) 416) 417) 418) 419) 420) 421) 422) 423) 424) 425) 426) 427) 428) 429) 430) 431) 432) 433) 434) 435) 436) 437) 438) 439) 440) 441) 442) 443) 444) 445) 446) 447) 448) 449) 450) 451) 452) 453) 454) 455) 456) 457) 458) 459) 460) 461) 462) 463) 464) 465) 466) 467) 468) 469) 470) 471) 472) 473) 474) 475) 476) 477) 478) 479) 480) 481) 482) 483) 484) 485) 486) 487) 488) 489) 490) 491) 492) 493) 494) 495) 496) 497) 498) 499) 500) 501) 502) 503) 504) 505) 506) 507) 508) 509) 510) 511) 512) 513) 514) 515) 516) 517) 518) 519) 520) 521) 522) 523) 524) 525) 526) 527) 528) 529) 530) 531) 532) 533) 534) 535) 536) 537) 538) 539) 540) 541) 542) 543) 544) 545) 546) 547) 548) 549) 550) 551) 552) 553) 554) 555) 556) 557) 558) 559) 560) 561) 562) 563) 564) 565) 566) 567) 568) 569) 570) 571) 572) 573) 574) 575) 576) 577) 578) 579) 580) 581) 582) 583) 584) 585) 586) 587) 588) 589) 590) 591) 592) 593) 594) 595) 596) 597) 598) 599) 600) 601) 602) 603) 604) 605) 606) 607) 608) 609) 610) 611) 612) 613) 614) 615) 616) 617) 618) 619) 620) 621) 622) 623) 624) 625) 626) 627) 628) 629) 630) 631) 632) 633) 634) 635) 636) 637) 638) 639) 640) 641) 642) 643) 644) 645) 646) 647) 648) 649) 650) 651) 652) 653) 654) 655) 656) 657) 658) 659) 660) 661) 662) 663) 664) 665) 666) 667) 668) 669) 670) 671) 672) 673) 674) 675) 676) 677) 678) 679) 680) 681) 682) 683) 684) 685) 686) 687) 688) 689) 690) 691) 692) 693) 694) 695) 696) 697) 698) 699) 700) 701) 702) 703) 704) 705) 706) 707) 708) 709) 710) 711) 712) 713) 714) 715) 716) 717) 718) 719) 720) 721) 722) 723) 724) 725) 726) 727) 728) 729) 730) 731) 732) 733) 734) 735) 736) 737) 738) 739) 740) 741) 742) 743) 744) 745) 746) 747) 748) 749) 750) 751) 752) 753) 754) 755) 756) 757) 758) 759) 760) 761) 762) 763) 764) 765) 766) 767) 768) 769) 770) 771) 772) 773) 774) 775) 776) 777) 778) 779) 780) 781) 782) 783) 784) 785) 786) 787) 788) 789) 790) 791) 792) 793) 794) 795) 796) 797) 798) 799) 800) 801) 802) 803) 804) 805) 806) 807) 808) 809) 810) 811) 812) 813) 814) 815) 816) 817) 818) 819) 820) 821) 822) 823) 824) 825) 826) 827) 828) 829) 830) 831) 832) 833) 834) 835) 836) 837) 838) 839) 840) 841) 842) 843) 844) 845) 846) 847) 848) 849) 850) 851) 852) 853) 854) 855) 856) 857) 858) 859) 860) 861) 862) 863) 864) 865) 866) 867) 868) 869) 870) 871) 872) 873) 874) 875) 876) 877) 878) 879) 880) 881) 882) 883) 884) 885) 886) 887) 888) 889) 890) 891) 892) 893) 894) 895) 896) 897) 898) 899) 900) 901) 902) 903) 904) 905) 906) 907) 908) 909) 910) 911) 912) 913) 914) 915) 916) 917) 918) 919) 920) 921) 922) 923) 924) 925) 926) 927) 928) 929) 930) 931) 932) 933) 934) 935) 936) 937) 938) 939) 940) 941) 942) 943) 944) 945) 946) 947) 948) 949) 950) 951) 952) 953) 954) 955) 956) 957) 958) 959) 960) 961) 962) 963) 964) 965) 966) 967) 968) 969) 970) 971) 972) 973) 974) 975) 976) 977) 978) 979) 980) 981) 982) 983) 984) 985) 986) 987) 988) 989) 990) 991) 992) 993) 994) 995) 996) 997) 998) 999) 1000)



МИѢ И БОУДЕШИ ЕКО ЕДИНЪ ВЛАСТЕЛИНЪ НАШЪ <sup>1)</sup>. А ЖЕ ПОМИНА  
 СЛОВЕСА ѠЦЬ МОИ <sup>2)</sup>. И ВЛАЗА ВЪ ХЛѢВНИНУ МОЛАХСА ГЕИ. И ПОСТАХСА  
 .З. ЛѢ ТѢ <sup>3)</sup> И ИВЛАХСА ЕГИПТАНИНЪ АКИ ВЪ ПИЩИ ПРЕБЫВАИ. ЕКО  
 ИЖЕ ЕА РА ПОСТАТСА ЛИЦЮ БЛАГТЬ ПРИЕМАЮТЬ. И АЩЕ ТѢ ѠИДАШЕ <sup>4)</sup>.  
 ТО ВИНА НЕ ПИИ И НА ТРИ ДНИ ВЗНИМА ОУРОКЪ СВОИ. ДАКЪ НИЩИ  
 И БОЛШИННЪ. ОУТРЕНЮИ КЪ ГЕИ И ПЛАКАХСА. МЕМФИИ РА ЕГИПТА-  
 НИНЫ <sup>5)</sup>. ЕКО СЕЛО БЕСПРЕСТАНИ НАСИДАШЕ МИ И НОЩЮ ВЛАЗАШЕ КО  
 МИѢ ИВЖЕНІА ДѢЛА. ЕКО УДА МОУЖЕСКИ ПОНЕЖЕ <sup>6)</sup> НЕ БЫАШЕ ОУ  
 НЕИ. ДА МЕНЕ ХОТАЩИ ИМѢТИ АКИ СНА. И ПОМОЛИСА ГЕИ И РОДИ  
 ѠТРОЦЕ. ВЪ ЕЛИКОЖЕ ВРЕМА АКИ СНА ЛЮБАШЕ МА. АЗЪ ЖЕ НЕ РА-  
 ЗОУМЪ. ПОСЛѢДИ ЖЕ НА БЛАЖЕННЕ МА ПОНЕДИ. И РАЗОУМѢВЪ ѠПЕ-  
 УАЛИХСА ДО СМРТИ. И ИЗЛЕЗШИ ЕИ ПРИДО ВСА И ПЛАКАХСА ЗА НЮ <sup>7)</sup>  
 ДНИ МНОГИ. ЕКО РАЗУМЪ ЛОУКАВЪСТВО ЕИ И ПРЕЛЕСТЬ. И ГЛАХЪ  
 КЪ НЕИ СЛОВЕСА ВЫШНАГО. ДА НЕКЛИ ѠБРАТИТСА Ѡ МЫСЛИ СВОЕА  
 ПАГОУБНЫИ. И КОЛЬКРАТЫ АКИ КЪ СТОУ МОУЖЮ СЛОВЕСЫ  
 АСТАШЕ МИ СА. И С ПРОКАЗНЬСТВОМЪ РЕЧУИЮ. ХВАЛАЩИ СМЫСЛЪ МОИ  
 ПРЕ МОУЖЕМЪ ЕИ. МЫСЛАЩИ ѠСОБѢ ЗАПАТИ МА. СЛАВЛАШЕ  
 МА АКИ МДРА ИВЪ. И ѠТАИ ГЛАШЕ МИ НЕ БОИСА МУЖА МОЕГО.  
 ИАЪ БО Е ВЪРОУ Ѡ МДРТИ ТВОЕИ. ДА АЩЕ КТО ЕМОУ И РЕЧЕ  
 Ѡ ИАЮ НЕ ИМѢТЬ ВЪРЫ. Ѡ СЕ ВСѢМЪ НА ЗЕМЛИ ЛЕЖА МОЛАСА

<sup>1)</sup> аще покориши мѣ. ты будеши владети со мною. и сѣмъ домо мой.  
 и будеши властелинъ нашъ. <sup>2)</sup> Ѡца моего. <sup>3)</sup> и боряхса стрѣну твою .з. лѣ.  
 и сѣ поставса. <sup>4)</sup> этой фразы нѣтъ. <sup>5)</sup> мемфидра египтянина. <sup>6)</sup> полагъ.  
<sup>7)</sup> Ѡ немъ.

БОУ ВЪ ВРЕТИЩИ. ДА МА ИЗБАВИТЬ ѿ ЕГИПТАНИНА. И ИКО НЕ ОУСПѢ  
 НИУТО ПАКЫ СЛОВОМЪ ОУВѢТНЫМЪ ВЛАЗАШЕ КО МНѢ. НАВЫКНУТИ ХО-  
 ТАЩИ СЛОВО ГНЕ. И ГЛАШЕ МИ <sup>1)</sup>). АЩЕ ХОЩЕШИ ДА ѿВЕРГОУСА КОУ-  
 МИРЬ. ТОКМО БОУ СО МНОЮ. И ЕГИПТАНИНА ПЕТЕФРИИ ОУВѢРЮ  
 ѿСТОУПИТИ КОУМИРЬ. ПО ЗАКОНЪ БА ТВОЕГО ХОДАЩИ. ГЛАХЪ ЖЕ К  
 НЪИ. АМЕФРІЕ ГЛА МОИ <sup>2)</sup>). НЕ В НЕУТОТЪ ХОЩЕ ГЪ БОИЩИХСА Є.  
 НИ ПРЕЛЮБЫ ДѢЮЩИ И БЛГОВОЛИТЬ. ѿНА ЖЕ РЕ МНОЖИШИ ХОЩИ <sup>3)</sup>  
 ПРИЛАГА АЛЪУБОУ И МАТЕВЪ. ДА МА ИЗБАВИТЬ ГЪ ѿ МЕН. ПАКЫ ВЪ  
 ДРОУЕ ВРЕМА ГЛАШЕ МИ. ДА АЩЕ ПРЕЛЮБЫ НЕ ХОЩЕШИ СТОРИТИ.  
 ТО АЗЪ ОУМОРИЮ ЕГИПТАНИНА И ТАКО В ЗАКО ПОИМОУ ТА МЪЖЕМЪ <sup>4)</sup>.  
 АЗЪЖЕ ЕГА СЛЫША ТО И РАЗДРА СВѢТЪ СВОЮ И РЕ. ЖЕНО ОУБОНСА  
 ГА И НЕ СТОРИ ДѢЛА ТО НЕПРИИЗМЕНАГО. ДА НЕ ПОГИБЕШИ ИКО И  
 АЗЪ ПОВѢДЪ МЫСЛЬ БЕСУЕСТВЕНН ТВОЕ ВСѢМЪ <sup>5)</sup>. ОУБОДАВШИ ОУБО ѿНА.  
 МОЛИ МИ СА ДА НИКОМОУ ЖЕ ПОВѢДАЮ ЗЛОБЫ ЕИ И ИЗЛЪСЕ ОУТѢ-  
 ШИВШИ МА ДАРЫ И ПОУЩАЮЩИ МИ ѿ ВСАКОГО ВКОУСА СВѢТЪ УЛУЕ-  
 СКЫХЪ И ЕДИНОЮ ПОУСТИМИ ИДЪ СЪ ѿТРАВОЮ РАСТВОРЕНОУ. И ЕГДА  
 ЖЕ ПРІИДЕ СКОПЕЦЪ НЕСЫИ МИ ТО. И МНѢ ѿКРЫ БЪ. ВЪЗРѢВЪ ВИ-  
 ДѢ СТРАШНА МОУЖА ПРИДАЮЩА МИ <sup>6)</sup> С СОЛНОМЪ МОЖЪ. И РАЗУМѢ  
 ИКО РАСТВОРЕНІЕ ТО С ПРЕЛЕСТИЮ Є. ИЗЛЪЗШЮ ЕМОУ И ПЛАУДХСА. НИ  
 ТОГО НИ ИНОГО ВКОУСИВЪ ѿ ИДИ ЕИ. ПО ЕДИНОМЪЖЕ ДНИ ПРИ-  
 ШЕДШИ КЪ МНѢ РЕ. УТО СЕ ИКО НЪСИ ИЛЪ ѿ ИДИИ. И РЕ ГЖИ

<sup>1)</sup> ре ко. <sup>2)</sup> Этихъ трехъ словъ нѣтъ. <sup>3)</sup> За тѣмъ проп.: совершити  
 мысль свою. азъ. <sup>4)</sup> мужа. <sup>5)</sup> и азъ естъ исповѣдаю твою злое начинаніе.  
<sup>6)</sup> припаша и дахша ми.

СВОЕИ УТО ОУБѢ ОУМЫСЛИ НА МА. ИКО КЪЗАТИ ЖИВОТЪ МОИ БЕС-  
 ПРАВДЫ. НОНЕЖЕ ПРИСАД МИ БРАШНО НАПОЛНИВШИ ИДА СМЪРТНАГО<sup>1)</sup>.  
 ДА КАКО ГЛА ИКО НЕ ПРИБЛИЖУСА КЪ КОУМИРОМЪ. НО ГНА БУДУ.  
 ИНЫ ОУБѢ РАЗОУМЪИ. ИКО БЪ ОЦА МОЕГО ОДЪКРЫ МИ АГГЛОМЪ СЛОВЪ  
 ТВОЮ. И СЪХРАНИХЪ Ю НА ОБЛАЧЕНІЕ ТВОЕ. ДА НЕКЛИ ВИДѢВШИ Ю  
 ПОКЛЕНІИ МО ДА ОУВѢСИ ИКО ВЪ СМЫСЛѢ БГА УТОУЩИМЪ НЕ ОУСПѢ  
 ЗЛОБА НЕВѢРНЫ. ВЪЗЕ ПРЕ НЕЮ ОДЪ НЕИ. ИСТИ НАУА. РЪКЪ БЪ ОЦЪ  
 МОИХЪ И АГГЛЪ АВРААМЪ БОУДИ СО МНОЮ. ОНА ЖЕ ПАДЪ НА ЛИЦИ  
 СВОЕМЪ ПРЕ НОГАМИ МОИМИ И ВЪСПЛАКАСА И ВЪЗДОХНУВЪ. И ВЪЗВИГЪ  
 Ю И ОУТЫШИ. И ОБЕЩА МИ СЯ НЕ ТВОРИТИ ПО СЕМЪ БЕСУЕСТИИ СЕГО.  
 ЕЩЕ СРЪЦЕ ЕИ ПРЕБЫВАЕШЕ ВЪ БЛОУЖЕНІИ. И СТОИЮЩИ ОДЪ НЕМАГАЕШЕ.  
 ВИДѢВШЕ Ю ЕГИПТАНИИ РЪ КЪ НЕИ. УТО СЕ СПАДЕ ЛИЦЕ ТВОЕ.  
 ОНА ЖЕ РЕЧЕ БОЛЕЗНЮ СРЪНОЮ АЗЪ БОЛЮ И ВОЗДЫХАНІЕ ДЪХА  
 МОЕГО ОБЪДЕРЖИ МА. И ИЦЪЛИ Ю ОДЪ БОЛЕЗНИ. ТОГА ВОСКОУИ КО  
 МНѢ. И ЕЩЕ ВЪНЪ СОУЩЕ МУЖЮ ЕИ. И РЕ МИ ОУДАВЛЮСА. ЛЮБО СЪ  
 СТЫНЕ СВЕРГОУСА САМА. АЩЕ НЕ БОУДЕШИ СО МНОЮ. И РАЗОУМЪ  
 ИКО ДЪХЪ ВРАЖІИ НАСИЛАЕТЪ ЕИ. И РЪ. ПОУТО МАТЕШИ И МОУТИШИ  
 ВЪ ГРѢСѢ ОДЪ СЛАВЛЯЮЩИ ПОМАНИ АЩЕ СЯ ПОГОУБИШИ САМА. ТО И  
 ИСНѢ ЖЕНИМА МУЖА ТВОЕГО РЕВНОУЮЩИ ПОГОУБИТИ УДА ТВОИ,  
 ИЗГОУБИШИ ПАМЪ СВОЮ ОДЪ ЗЕМЛА. И РЕ КЪ МНѢ СЕ ВИЖЮ ЛЮБИШИ  
 МА. ДА ДОВОЛЪЕТА МИ ОУЖЕ ИКО ПЕЧЕШИНСА ЖИВОТО МОИМЪ И УАДЫ  
 МОИМИ. ДА ИМАМЪ НАДЕЖОУ ПРИИТИ МЫСЛЬ СВОЮ. И НЕ РАЗОУМЪШЕ

<sup>1)</sup> Вмѣсто словъ: гжи свои — смъртнаго здѣсь читается: на исполнила  
 еси смрти.

ꙗко ꙗ моего ради гл҃ахъ тако ꙗ не ѿнои дѣла. аще бо кто въ-  
 стрѣ впаде помысленїа вражїи и томоу поработитса аки ѿна.  
 аще и добро что слыши на грѣхъ є мѡна ѡбраще на мысль вра-  
 жню. глаю оубо вамъ уада мои. уа баше ꙗко .с. и е҃га излезе ѿ  
 мене. и колѣнѣ приклонивѣ всѣ днѣ и всю ноцѣ совокоупивѣ  
 ко оутроу вѣсклонихса. пла избавитиса ѿ е҃гиптанины. по-  
 слѣднее кт ма за свитоу с ноужео влекоуци ма на сово-  
 коупленїе. и е҃гда же видѣ ꙗко неистоваса держитѣ свиты  
 мои. аз же нагѣ излебѣ<sup>х</sup>.<sup>1)</sup> ѿна ѿклевета ма. и всади ма в тем-  
 ницю в домоу своємъ е҃гиптанинѣ. и потомъ вив ма и поустѣ ма  
 в темницю фараѡню. и е҃га бы въ оузѣ е҃гиптанини болаше ѿ  
 пѣуаи. и послышаше мене како хвала ꙗ в мѣстѣ темнѣ и в  
 тисѣ гласѣ рауиса слава бѣ. токмо и ѿбоганиємъ избывѣ  
 е҃гиптанини. многажы и поущаше ко мнѣ гл҃ци. изволи скончати  
 волю мою. и разрьшю та ѿ оузѣ и избавлю та ѿ тмы. и ни по-  
 не в помыслѣ приклониса к неи. любить бо бѣ плаче в ровѣ темнѣ  
 постацаго въ смыслѣ. неже в полата цр҃ьскы питающагоса въ  
 бж҃венїи. ꙗ въ смыслѣ хода приемле славою. и вѣсть вышнїи.  
 и ꙗко же имѣ є на оуспѣ дѣте смѣ такоже акы мнѣ. колькра-  
 ты и болаци приходаше ко мнѣ ѿтан и послоушаше гласа моего  
 молащю ми са. разоумѣе же азъ стоимне єи и оумолуа. е҃га бо  
 бѣ в домоу єи ѿбнажаше мышци свои и перси и лысты. да бы  
 впаде к неи. сѣло бо бѣлаше красна. плаче же оукрашающиса на

1) Этого мѣста: да некии видѣши и — нагѣ излебѣ вѣтъ.

прелесть мнѣ. и гѣ съхрани ма ѿ наущини еи. видите ли уада  
 мои. колико створаетъ терпѣние и мѣла с постомъ. и вы аще  
 въ смыслѣ и утотъ живете в терпѣнїи. и в нищїетъ срунѣи то  
 гѣ пребоуде в вѣсть ико възлюбилъ е премартъ. да идеже жи-  
 ве вышнїи то аще кто впаде в закисть или в работоу. или въ  
 клеветѣ или въ тмѣ <sup>1)</sup>. бѣ в немже живыи смысла ра. не токмо  
 зла избеаи. но и изнесетъ и прославить его акы мене. всакъ бо  
 уакъ или в дѣлѣ или въ словеси. или въ смыслѣ согрѣшнѣи. скѣ-  
 дите брѣа мои. како възлюбѣи ма ѿць мон. и <sup>2)</sup> възносахса въ  
 оумѣ своемъ. а и дѣтескъ сын. имѣи <sup>3)</sup> бжїи стра. видѣ бо ико  
 вса пренде и смирахса самъ и уга брѣю мою. и страха и дѣла  
 моуа продаемъ. не повѣдати изманильтомъ рода мое. ико смѣ  
 емъ ишкювлѣ. моужа велика и силна. и вы оубо въ всѣ дѣле  
 ваши имѣите пре ѿумма бжїи страхъ и утѣте братью вашу.  
 всакъ бо творан законъ бїи възлюбленъ боудетъ ѿ него. при-  
 шѣ оубо въ индоколгыты <sup>4)</sup> съ измалтаны. въпрашахоу мене. и  
 азъ глѣхъ рабѣ имъ есѣ ѿ домѣ. да не срамлаю братиѣи мои.  
 ре ми старейшїи и. нѣси ты рабѣ. ико и ѿбразъ твои икѣи  
 ѿ тобѣ прѣташе ми смѣртию азъ же глѣхъ. ико рабѣ есмѣ ихъ.  
 и ико прїидохомъ въ египѣ ѿ мнѣ сварахоуся кто преже дастъ  
 злато и понме ма. тѣмже вса ми изволиша быти въ египтѣ оу  
 роухла коупца и. дондеже възврататса носѣще коуплю. и гѣ  
 дастъ ми блгѣ пре ѿумма кѣпцю. и пороути ми домъ скон. и

<sup>1)</sup> кз моукоу. <sup>2)</sup> Чит: нѣ. <sup>3)</sup> нѣ ксѣга имѣ. <sup>4)</sup> к индоколинпѣи,

БЛГВН Є ГЪ РОУКОЮ МОЕЮ. И ИСПОЛИ СРЕБРОМЪ И ЗЛАТОМЪ. И ПРЕ-  
 БЫ ОУ НЕГО МЦН .Г. И ДИИ .Е. В ТО ВРЕМА ПРИДЕ АМЕФІА <sup>1)</sup>  
 ОУТВОРИШИ. ПЕТЕФРІИНА <sup>2)</sup> СЪ СЛОВОЮ МНОГОЮ. И ВЪЗЛОЖИ НА МА  
 ОУИ СВИ. ИКО ПОВѢДАИ ЕИ БѢХОУ СКОПЦИ Ѡ МНѢ. И ГЛА МЯЖУ СВО-  
 ЕМУ Ѡ КОУПЦЫ ИКО ѠБОГАТѢЛЪ Є РОУКОЮ ѠМНОГО ЖИДОВИНА ИЖКОЕГО.  
 ГЛАТЪ ЖЕ ИКО ТАТѢКОЮ ОУКРАДИ СОУ Ѡ ЗЕМЛА ХАНАѠНА. МЫНѢ ОУБО  
 СОТВОРИ Ѡ МЕМЪ СОУ. ПОИМИ ѠТРОКА В ДОМЪ СВОИ. И БЛГВНТЪ ТА  
 ЖИДОВЪСКИМЪ БѢ. ИКО БЛГТЪ НЕБЕСНАГО МЕНАМ Є НА НЕ. ПЕТЕФРІИ ЖЕ  
 ВЪРОВАВЪ СЛОВЕСЕМЪ ЕИ. ПОВЕЛѢ ПРИЙТИ КУПЦЮ И РЕЧЕ ЕМОУ УТО  
 СЕ СЛЫШУ Ѡ ТОБѢ. ИКО ОУКРАДИ ДША Ѡ ХАНАѠ. ПРОДДЕШИ В РА-  
 БОТУ. ПА ОУБО НА ЛИЦИ СВОЕМЪ КОУПЕЦЪ МОЛАШЕ ГЛА. МОЛОУТИ  
 ГИ НЕ ВѢДѢ ЕЖЕ ГЛЕШИ. ѠИЖЕ РЕ ЕМУ. ДА КАКО Є ОУ ТЕБѢ ѠТРО  
 ЖИДОВИ. <sup>3)</sup> И РЕ. ИЗМАНАТАНИ ѠСТАВИША И ОУ МЕНЕ. ДОИДЕЖЕ ВОЗ-  
 ВРАТАТСА. И НЕ НА ЕМОУ ВЪРЫ. НО ПОВЕЛѢ НАГА БИТИ ЕГО. ПРЕБЫ-  
 ВАЮЩЮ ЖЕ ЕМУ В ТѢ СЛОВЕСѢ. РЕ ПЕТЕФРІИ. ДА ѠВѢЩАЕТЪ  
 ЮНОША. И КВЕДЕНЪ ПОКЛОНИХСА СТАРѢШИИИЪ ЕМИНИШЕСКОУ. ТРЕТІИ  
 БО БЛШЕ ОУ ЦРА САНОМЪ ОУ ФАРАѠНА ВЛАДѢИ ВСѢМИ СКОПЦИ.  
 ИМЫИ ЖЕНЫ И ЖЕНИМЫ УАДА. И ѠВЕДЕ МА Ѡ НЕГО И РЕЧЕ. РАБЪ АИ  
 ЕСИ. ИЛИ СКОБѠ. И РЕ РАБЪ. И РЕ УИ. И РЕ ИЗМАЛЬТСИЪ.  
 ѠИЖЕ РЕ КАКО ИМЪ ЕСИ РАБЪ. И АЗЪ ѠВѢЩА. ИКО Ѡ ЗЕМЛА ХА-  
 НАѠНА ИСКОУПИША МА. ГЛА ЖЕ КО МНѢ. АЖЕШИ. И СКОЛѢКШИ МА

<sup>1)</sup> АМЕФИНЪ. <sup>2)</sup> МЕТЕФРИНА. <sup>3)</sup> Всего послѣдующаго до словъ и Ѡи  
 Ѡпустить ны (стр. 221) нѣтъ; а вмѣсто того читается прямо: Ѡиже ре  
 ИЗМАНАТАНА ПРОДАША МИ. КЪЗЪЕСТИ МЕНАМ МЯЖЪ РА ДА МА КЪПИТЬ.

повелѣ бѣти. мемфѣи же зраше дверцами еѣ ма бѣихоу и поустѣи к мѣжоу. глѣци. бесправеденъ соу ико оукраденъ свободоу моуиши аки съгрѣшивша. ико не измени словеси. бнемъ. повелѣ храни ти ны дондеже рѣ прѣидоу господѣ ѿтроку. и жема глѣ к немъ поуто ѿскрѣблѣши пленника и блгородна ѿтрока. егоже бы па имѣти в покои. и слоугѣвати тобѣ. хоташе бо мене срѣти в похо. и не разоумѣхъ всего того. ѿнже рече к мемфѣи. нѣ египтъаномъ преже оуказанїа ѿмѣати уюжого. сѣ же рѣ ѿ коупци. ѿтрокъ же да прекоудѣ въ оужници. по .к. тоу же ти по .д. днѣ. прѣидоша измалтени. и слышавше. ико ѿць мон ѿковъ тѣжитъ по мнѣ. у то ико глѣ ѿ себѣ ико рабѣ есмь и се разоумѣхомъ ико снѣ моужа велика в земли ханаѿни. и скорѣнѣ ѿ тобѣ ѿць твои въ елѣсаници. и сѣло хотѣхъ пѣкати и оудрѣжѣса. да не ѿсрамлю брѣдѣ моеи. и рѣ азъ не въ рабѣ есмь. тогда совѣщѣшѣса продати ма. да са не ѿбращѣхъ в роукѣ и. бѣихоу бо са иикова да не створить на ни ѿоумѣстїа бѣдна. слышахоу бо ико великъ є прѣ гмѣ и улкы. тогда глѣ коупецъ к нимъ изѣржите ма ѿ соудѣ петѣфрѣина. пришедше оубо ноуждѣхъ ма. глѣце. рци. ико на сребре проданъ еси намъ. и ѿнѣ ѿпоустить ны. вѣзвѣсти же мемфѣи моужюе и. да ма коупить. слышу бо рѣ. ико продають и. и поустѣи емнѣхъ къ измалтомъ просаще мене на проданнѣ. призвавже старѣиши сокауи и измалты прошаше мене на проданнѣ. и не хотѣвъ ѿонде скопецъ росклѣривѣса с ни глѣ же госпожи мнозѣ цѣны

просать на ѿтроцѣ. ѿна же поустѣ ино скопца гл҃ши. аще и  
 двою стоу зл҃а проса. бл҃гудиса не щадѣ злата. тоуию коупивѣ  
 ѿтрока приве. и давши имѣ .п. златицѣ на мнѣ. египтяныи  
 ре .р. златицѣ далѣ есмь на немѣ. и вѣдыи азѣ оумоуа. да не  
 биенѣ боудеть емноу. видите ли уада мои. колико стерпѣ  
 да не срамаю братїа мои. и вы оубо възлюбите друугѣ друуга.  
 и в долготрѣпїи скрываете оуны согрѣшении. веселитѣ бо бѣ  
 ѿ единооумьи братїа и вѣ оубѣтне ср҃ци бл҃говолащи влюбви.  
 и еда прїидоша братїи мои вѣ египетѣ. ико же и сами вѣдите  
 ико възврати сребро и и не оукори и. но оутѣши и. и по  
 смрти иыковли па възлюби и. и вса иже повелѣ сѣ избыткомѣ  
 сотвори. не ѿстави бо и печалномѣ бы ни до хоуды вины. еже  
 бо баше в роуцѣ мои тѣ даш. снѣе и снѣѣ и сновѣи мои  
 аки раби имѣ. дша и дша мои и вса болѣзнь и печаль мои. и  
 вѣсакши стрѣть и болѣзнь мнѣ. свѣ и свѣ мнѣ. не възнесо  
 себѣ в ми презорѣствомѣ земскыи дѣла славы мои. но бѣ  
 в них ико хоудыи кто. аще оубо и вы ходите в заповѣде  
 гни уада мои. вознесетѣ вы здѣ и бл҃гвит вы вѣ бл҃гы вѣ вѣкы.  
 и аще восхооще кто зло творити ва вы добротворении молитѣ  
 занѣ. и ѿ всякого зл҃а избавитѣ вы гѣ. се бо видите ико  
 трѣпнїа ради и дщери господїи моихѣ помѣхъ собѣ женѣ сенфѣ  
 и .р. талантѣ зл҃а дано ми бы снѣю. и гнѣныи повласты створи  
 и докритоу же ми предасть аки цвѣтецѣ пауе красныи нѣдѣ. и  
 сохрани ма до старости в силѣ и добротѣ. ико подобенѣ всѣмѣ



БЫ ИКОВОУ. СЛЫШИТЕ И СЕ УА МОИ ЕЖЕ ВИДѢ СОНѢ СКАЗАЮ  
 ВАМЪ И СЕ. .ВІ. ЕЛЕНИ ПАСАШАСТАСА. И .Ф. ИХѢ РАССЫПАША КЪ  
 ВСЮ ЗЕМЛЮ. ТАКОЖЕ И .Г. Е ВИДѢ. ИКО Ѡ ЮУДЫ РОДИСА ДВЦА  
 ИМЪЮЩИ ѠДЕЖОУ ВУСИННѢ. ИЗ НЕИЖЕ ИЗЫДЕ АГНЕЦЬ НЕПОРΟΥЕНЪ И  
 Ѡ ЛЕВІЮ Е ИКО ЛЕВЪ. И ВСИ СВѢРІЕ ОУСТРЕМЛАХОУСА НАНЬ. И  
 ѠДОЛѢ ИМЪ АГНЕЦЬ И ПОГОУБИ И В ПОПРАНІЕ. И РАДОВАХОУСА Ѡ  
 НЕМЪ АГГЛИ И УЛЦИ И ВСА ЗЕМЛА. СИ ЖЕ СБОУДОУТСА ВЪ ВРЕМА  
 СВОЕ. РАДОВАХОУСА Ѡ НЕ В ПОСЛѢДНИИ ДНИ.

ВЫ ЖЕ ОУБО УАДА МОИ СОХРАНИТЕ ЗАПОВѢДИ ГНА И УТИТЕ ИЮДѢ  
 И ЛЕВГИИ. ИКО Ѡ ТОЮ ВАМЪ ВЪЗЫДЕ АГНЕЦЬ БЖІИ. БАГТИЮ СПСАИ  
 ВСА ИЗЫКИ И ИЛА. ЦРТВО БО ЕГО ЦРТВО ВЪУНОЕ. И ЕЖЕ НЕ ПРЕИ-  
 ДЕШЬ. А МОЕ ЦРТВО СКОУАЕТСА В ВЛСЬ. АКЫ ѠВОЦЮ <sup>1)</sup> ХРАНИЛИЦА  
 ПО ВЫИМАНЫЮ НЕ ИВНТСА.

[СЛЫШИТЕ ОУБО ЖИДОВЕ. УТО СКАЗАЕТСА СОНѢ ИѠСІЕВѢ. ВИДѢ  
 ОУБО ЕЛЕНИ .ВІ. ПАСЫШАСА. УТО СУТЬ ЕЛЕНИ .ВІ. АПЛА. ПРОПОВѢДАЮЩА  
 УЮДЕСА КЪ МИРѢ. И .Ф. И РЕ РАССЫША КЪ ВСЮ ЗЕМЛЮ. ОУУАЦИ  
 И КРТАЦИ ВО ИМА ѠЦА И СНА И СГГО ДХА. ТАКО РЕ И ТРИЕ. ЕИ ТРОЕ  
 ТАКОЖЕ ПРОПОВѢДАША. И НЕ ИЗШЕШЕ ИЗЪ ІЕРАМА СКОУАША.

ІАКО И ПИСАНІЕ СКАЗА. ИКО Ѡ ИРОДА БЕЗАКОННАГО. ИИКОВѢ БРА  
 ІѠАНИНОВѢ ОУБІЕНѢ БЫ МЕУЕМЪ. ТАКО И СТЕФАНЪ НАРИЦАЕМЫИ .А.  
 МУНИКЪ. Ѡ ЖИДОВѢ КАМЕНИСЕМЪ ПОБІЕНѢ БЫ. ИЖЕ ВОСПИ ГЛА СИЦЕ.  
 ГИ НЕ ПОСТАВИ ИМЪ В СЕМЪ ГРѢХА. НЕ ВѢДА БО СА УТО ТВОРАЩЕ.  
 ВИДѢ РЕ ИКО ИЗЫ ДВЦА Ѡ ИЮДЫ. СИРѢ БЦА Ѡ ИЮДИНА КОЛѢНА

<sup>1)</sup> ѠКОРЪ ХРАНИЛИЦА. И ПО ѠКОИМАНЪ НЕ ИВНТСА.

дщи и ѿакимова. имѣюще рече ѿдежъ въ синиѣхъ. сирѣ нескверна  
 и не блзла. но ута и пречта. изъ немже рече изыде агнецъ испо-  
 роуѣ. сирѣ снѣ бжїи. кроуокъ смиренъ не злобнѣ непоро-  
 уенъ же ѿиноу не вѣды грѣха. и ѿ лѣвоюю его аки лѣвъ.  
 рече. сїи оубо глѣ бжества его велїе и грозно и стрѣноє є змае-  
 ноує. и вси свѣрие оустремлахъса на нѣ рече сирѣ въ. ѿканиїи  
 жидове. видѣсте сна бжїа ѿбразъ смиренныи прїимша. и вси  
 аки свѣрие дикїи оустремлахъса на нѣ. рекше возми возми.  
 распни. кровъ є на на и на уаде наши. одолѣ имъ рече агнецъ.  
 сирѣвъ воскрѣ изъ мртвы снѣ бжїи. егоже въ слодѣхъ мнѣста.  
 и погоуби ѿ. рече въ попраиѣ. сирѣвъ продасть въ рабѣтоу по  
 языки. и есте попраи и доселѣ въ земаля наши. и радовахоуся.  
 рече ѿ немъ аггли и уацїи и вса земаля. гѣ бѣ ишѣ црѣ небныи и  
 земныи. горнаѣ съ нижьними въ єдино веселїе совокоупи  
 блгѣ. си же рече скоудетса въ крема свое. никѣвъ оубо въ  
 .г. и .з. лѣ и снѣ бжїи родиса .ф. лѣ и радовахоуся рече ѿ  
 немъ въ послѣднѣа дни. сего є наудало и конецъ. сѣ исперва ѿ  
 небыи въ быє приведе. ѿ семь пррци проповѣдаша. и мы ра-  
 двемса ѿ немъ и до послѣднѣа дни. въ оубо уада мои. рече  
 сохраните заповѣди гдѣ. и утїте иудѣ и левгїи. ико ѿ тою вамъ  
 възыде агнецъ бжїи. сирѣвъ ѿ колѣна иудина. и по уиноу левгїиноу  
 старѣшинство прїимъ. блгодатию спсѣа вса языки иїла. разумѣ-  
 иже ты иїлю. ико не єдиноу бѣ иїлю са спти. но всѣмъ языкомъ.  
 Донележе не родиса єдино иїла спсѣ. роужьса ѿ пречтѣхъ двѣа

и вса изыкы къ спнию привелсѹе. црѣво є црѣво вѣуное. разоу-  
мѣже не ѿно ли агмыца двѣца проповѣдає и црѣво є не пре-  
мѣнитса в вѣ. и рє и ѿсифъ. ]<sup>1)</sup> вѣ уада. ико по скончанїи моемъ  
египтани ѿпечалатъ вѣ, но бѣ створить ѿноушенїе вѣмъ и вве-  
дѣ вѣ вѣ ѿбѣщанїи ѿцѣ вѣши. но изнесете кости мои с собою  
тамо. ико изнесеномъ костемъ моимъ тамъ. гѣ вѣ свѣтѣ боудѣ  
с вѣми. а врагѣ вѣ тмѣ боудѣ со египтани. и селѣмъ мѣрѣ свою  
изнесите. и близъ вѣлы при гостиници близъ рахилѣ поло-  
жите ю.

И се рѣкъ и ѿсифъ простеръ нозѣ свои на ѿдрѣ и оуспе-  
шомъ вѣумымъ. и пѣлѣса є весь иїѣ и всь египетъ пѣлѣемъ  
великимъ. съ египтани бо дѣи оудѣ страше и докроткораше вѣ  
всакомъ дѣлѣ. и вѣ свѣ и вѣ строи прѣстоѣ. и ѿсифъ смѣ и ѿкова  
лѣ. а рахилѣ смѣ лѣ. жить лѣ р. и десатъ.

### ЗАКѢ ВЕНІАМИНОВЪ ѿ ПОМЫСЛѢ УТѢМЪ.<sup>2)</sup>

Написание словесѣхъ веніаминовъ. еже предѣсть смѣхъ своимъ.  
жить лѣтъ .рѣе.<sup>3)</sup> и целоваѣтъ и .рѣ. азъ веніаминъ. старость ѿцю  
моемоу иѿковоу. и бѣ оуиѣи всеи братїи моеи. икоже тако  
дѣдѣ нашъ родиса оу лѣрама .р. лѣ емоу соуцю. такоже и  
азъ оу иѿкова. .р. лѣ иѿковѣ соуцѣ. и понеже рахиль оумре

<sup>1)</sup> Обличительной вставки Палея, заключенной нами въ скобки, нѣтъ. <sup>2)</sup> Этотъ завѣтъ предшествуетъ въ Хронографѣ Малалы завѣту Юсиса. <sup>3)</sup> кз .рѣе. тоє жикота ѿго.

рѣжающе ма млека не имѣхъ. вѣхъ оубо рѣхъ еи ссѣ. рѣхиль бо  
 мти наша ѿнележе ро иѡсифа. .ѿ. лѣтѣ неплоды бѣ, но и по-  
 молиса гви с потщаниємъ <sup>1)</sup>. .ѿ. дни зачѣиши ро ма. зѣло бо  
 ѡць нѣшь любелаше рѣхиль и молаше двѣ сна имѣти ѡ него. да  
 того рѣ нарѣнъ есмь снѣ дни. еже е вениминъ. егда оубо вѣни-  
 дохомъ въ египетъ и позна ма иѡсифъ бра мон. и гла ми.  
 что рѣша браи моѣ ѡцю моему егда продаша ма. и рѣ емъ.  
 яко помазаша котыгъ твою кровью и поустивше ю рѣша. по-  
 знаи. сѣ котыга сна твоѣ и рѣ ми. еи братъ. егда бо покша ма  
 измилтане. единъ ѡ ни сволкъ котыгоу дастъ ми препомсанѣ  
 и возеи въ ма рѣ потун. и егда понде съкрыти котыгъ мою хо-  
 сръте и левъ и оумори и и тако дроужина е оубоавши. продаша  
 ма инѣмъ. тѣмже уада мои возлюбленѣи. любите га ба небес-  
 наго и сохраните заповѣди е. подражающе бѣлаго и прѣнаго  
 моужа иѡсифа. брата моѣ и да бѣде мысль ваша въ бѣгое.  
 якоже мене видѣсте таже и вы живите <sup>2)</sup>. боитеса ба и любите  
 бра брата. аще дси вражѣи въ всако лоуклѣство пѣуалное <sup>3)</sup>  
 испросать вѣ. и не имѣ ѡбласти всака неприкѣзмена пѣуаль.  
 акы иѡсифа брата моего. колко улѣхъ хоташе оубѣити е. и бѣ  
 покры е. иже боишса ба и любѣ брата своѣ. тѣ не имѣ страхо-  
 вати ниутоже. аще и множество зѣлъ что нанѣ ддѣть. не оу-  
 спѣють. то ни зѣверемъ ѡбладанъ може быти <sup>4)</sup>. понеже оубо по-

<sup>1)</sup> с пощениѣ. <sup>2)</sup> якоже и нѣмѣ видѣсте имѣѣ ѡмѣ пракъ есе видѣти пракъ.

<sup>3)</sup> вражѣе. <sup>4)</sup> боишесѣ ба и любѣ искрѣнаго своѣго ѡ кзздоуухѣ вражѣа не мо-  
 жет сѣ изкѣити. и ѡ сѣкѣта чѣчка и ѡ зѣфѣа не можетъ ѡбладанъ быти.

мѣстѣ смѣ еже к боу юже имѣ къ братѣ своимъ любѣ.  
 моли бо са ѡцю наше иѡси гла. утныи ѡуе мои іаковѣ молиса  
 ѡ сынѣ свои к гоу. да не вѣннѣ имѣ гѣ грѣхѣ еже бо сло по-  
 мыслиша ѡ мнѣ. и тако велико глѣмъ възгласи іаковъ рѣка. ѡ  
 уадо блгоѣ преѡдольваеши мѣрднѣ иѣковѣ ѡцю своѣмоу. при-  
 емѣ и за двѣ уса любѣзашѣ и гла. да събоудетса на тобѣ пррѣе-  
 ство уауе. ѡ агньци бжїи спсе мироу. ико бескверныи за сквер-  
 ныи преданѣ боуде<sup>1)</sup>. и безгрѣшныи за неутвѣла оумреть въ крови  
 закѣта за спнїе кзыкъ нїла. и тѣ разорить врага и оугодника его.  
 видите ли уада мои блжна ѡного моужа іѡсифа конуаннѣ днѣмъ.  
 и подражаите оубо доброоумнѣ е и мѣрдѣ е. да и вы вѣнца сла-  
 ныи прїимете. блгыи уауѣ не прїимѣ ѡка темна. но милѣ вса  
 ацѣ и грѣшныи соу. ацѣ же и мысла нанѣ злѣ. тѣ блготвора.  
 ѡдольѣ злоу. но и покрываемѣ е ѡ бл блготворенїа его рѣ пра-  
 ведныи же любить аки свою дшю. ацѣ кто прославитса то  
 не закидитѣ емоу. ацѣ бо кто ѡбогатѣеть то не ревнѣите<sup>2)</sup>.  
 ацѣ е кто храборѣ то хвалите и. смысленаго вѣроу то хвали-  
 те и. ницѣлаго помилоуите. со болащыми болите. брѣю любите.  
 родитѣль не забывайте. бл възносите. имѣющѣмъ стра бжїи по-  
 магите. некедѣщѣмъ вышна накажите. и ѡбращайте ѡ неспра-  
 веднаго поути е. съ любѣщыми бл утните. не утоуцѣаго вышна  
 мола не возвращайте. и имѣющѣаго блгѣ и блгаго дѣла любите  
 аки дшю свою. ацѣ имѣ блгѣ смыслѣ то и лоукавїи уауѣ мирни

<sup>1)</sup> прїемлѣть. проданѣ боудѣть к безгрѣшнымъ. <sup>2)</sup> не ревновѣть.

БОУДОУ С ВАМИ. И БЛОУДНИЦИ ОУСОУМНѢВЪШЕ ВАСЪ ВОЗВРАТЯТСЯ НА  
 БЛГОЕ. И ХИЩНИЦИ НЕ ТОУНЮ ОСТАНОУТСЯ ГРАБЛЕННЫ. НО И ОИ-  
 МАННОЕ ОДАДА ПЕУДНЫМЪ. А БУДЕТЕ ДОБРОТВОРАЩЕ. ТО И НЕУТІИ  
 ДСИ ПРОБѢГЪНОУТЬ ВА. И ТИ СВѢРІЕ ОУБОИТСЯ ВА. ИДЕЖЕ БО Є СВѢ  
 БЛГЫ ДѢЛЕСЪ ВЪ ОУМѢ УЛКОУ. ТОУ И ДСИ ОБѢГАЮ НЕПРІИЗНЕНІИ О  
 НЕГО. АЩЕ БО ЗЛОСЛОВИТЕ МЪЖА ПРАВЕДНАГО НИКОГДА ОУКОРИШИ <sup>1)</sup>.  
 МИЛОУЕ БО ПРАВЕДНЫИ КОРАЩАГО И И ОУМОЛУИ. АЩЕ ДО ДША ОУКО-  
 РЕНЪ БОУДЕТЬ И ПРАВЕДНЫИ МЛТВОУ ТВОРА ПА СМІРАЕТСЯ ИМЖЕ  
 ПА СВѢТЛЫИ КИВИТСА ВЫШНЕМЪ <sup>2)</sup>. ТАКО ОУБО БЫ БРА МОИ ЮОСИ МЫСЛЬ  
 БЛГАГО МЪЖА НЪ В РЪЦѢ ПРЕЛСТИ ДХА ВРАИ АГГЛЪ БО МИРНЫИ ПРА-  
 ВИ ДШЮ ЕГО. НЕ ВЕДЕ НА ПРОКОУЖЕНІЕ ТЛЮЩИ. НИ СЪБИРАЕ БОГАТЬ-  
 СТВА ЛЮБОВНЮ ПОХО. НЕ ВЕСЕЛИТСА ПОХОЮ. НЕ ОУПЕУАЛИ БЛИЖНАГО.  
 НЕ НАСЛАЖАЕТСЯ ПИЩАМИ. НЕ ПРЕЛЩАЕТСЯ ГЛАДАНІЕМЪ <sup>3)</sup> ОУНЮ. ГЪ  
 БО Є УАСТЬ Є. ДОБРАИ МЫСЛЬ НЕ ПРИЕМЛЕ СЛВЫ БЕСУЕСТІА УЛКА. И  
 ВСЕМ ЛСТИ И ЛЖИ И СВАРЫ И ВРАЖЫ НЕ ВѢСТЬ. ИБО ГЪ В НЕМЪ ЖИВЕ  
 И ПРОСВѢЩАЕТЪ ДШЮ Є И РАУЕТСЯ КО ВСЕМЪ ВЪ ВСАКОЕ ВРЕМА.  
 ДОБРЫИ ОУМЪ НЕ ИМА ДВѢ КЪЗЫКЪ. КЛГВЕНІА И КЛАТВЫ. И СВАРА И ЛЖИ.  
 И УЕСТИ И ПЕУАЛИ. И РАДОСТИ И МЛЪУАНІА И МАТЕЖА. И ЛИЦЕМЪРИИ  
 И ИСТИННЫ. НИЩЕТЫ И БОГАТЪСТВА. НО ЄДИНО ИМА О ВСѢ. НЕ НА  
 ЛИЦЕ НО УТОУ МЫСЛЬ. НЕ ИМА ВИДА НИ СЛЫШАНІА СОУГОУБА. ВСЕ БО  
 ЕЖЕ ТВОРИТЬ ИЛИ ГЛЕТЬ ИЛИ ВИДИ ВѢСТЬ. ИКО ГЪ НАВЪЖАЕТЪ ДШЮ  
 ЕГО И ОУНИЦАЕ МЫСЛЬ ЕГО. ИКО БЕЗЪ ЗАЗОРА БЫТИ О БА И УЛКЪ. И

<sup>1)</sup> Въмѣсто этихъ двухъ словъ: кається. <sup>2)</sup> Этого слова нѣтъ. <sup>3)</sup> Зрѣ-  
 ніемъ.

вѣжнѣ все дѣло соугько е и не имѣ простоты. того ра уада  
 мом бѣгаѣте злобы вѣжнѣ. нко мѣу подавѣсть покарѣющимса  
 емоу. мѣу бо .з. ми злобѣ мѣи е. первое наумѣе мысль ѿ  
 врага. естъже е ражае .д. е зависть. .в. е погнѣель. .г. е пе-  
 уаль. .д. е плененіе. .с. е беззѡуство. .с. е матежь. .з. е  
 нсказоу<sup>1)</sup>. того бо ра и кинѣ седми неправы преданѣ бы ѿ ба.  
 за .р. лѣ единому казнь наведѣше на нѣ бѣ. за кровь авела брата  
 своего<sup>2)</sup>. за .ж. лѣ кинѣ соу прѣимаше. а ламѣ за .о. седмиць.  
 нко до вѣка подобѣшесѣ кинѣу въ братоненавидѣніи и въ оу-  
 бон. тою же моукою ѡсоужаютъ. <sup>3)</sup>

И вы уада мом бѣгаѣте злобы и зависти и братоненавидѣ-  
 нни. но прилѣплѣнитесѣ бѣгѣти и оусердно к любви. и имѣи  
 оумѣ утѣ в любви<sup>4)</sup>. не взираѣте на женоу в похѡ и не имѣите  
 скверны въ дѣш и въ срѣи своемъ. нко поучивѣтъ на таковѣмъ  
 дѣхъ бѣжнѣ. нко бо сѣнце не сквернитсѣ призиранѣ на гнои и на  
 кляѣ. но ѡба ѡбое иссоужаетсѣ и ѡгонитъ смра. тако и утын  
 оумѣ въ скверна земли прикасѣсѣ па стронѣ. а самѣ не сквер-  
 нитсѣ. разоумѣю же и дѣломъ недобры в ва в боудѣще ѡ сло-  
 вѣсъ еноха праведна. съблюдетесѣ оубо уада момъ бѣжнѣ со-  
 домъска<sup>5)</sup>. аще такоже погнѣнете веми. и ѡженитесѣ женами

<sup>1)</sup> нсказоу. <sup>2)</sup> за сто бо лѣтъ единому казнь наведѣше емоу бѣ. ѡ акѡмъ сто  
 лѣ начатъ стрѣти. въ а сотное лѣто погыѣе акѡмъ дѣла праведнаго брата его.

<sup>3)</sup> нко до вѣка подобѣшесѣ кинѣу братоненавидѣніи. и вы оубо тою же моукою  
 ѡсоужаетесѣ <sup>4)</sup> этой фразы нѣтъ. <sup>5)</sup> съблюдетѣ оубо бѣжнѣмъ содомъскимъ,

сверпами. и цртва неаго не боуде в вѣсѣ. ико скоро самъ воз-  
 метъ <sup>1)</sup>е. токмо нарокомъ в ва боуде храмъ бжїи. сменен боудеть  
 на перваго. и .ви. племенъ тоу сеероутса и вси языци. дондеж  
 вышнїи послеть бо спнїе свое присъщениемъ <sup>2)</sup> единоудаго аки <sup>3)</sup>  
 пррка. и внидѣ въ .а. ю црквѣ. и тоу гѣ похоуленъ боуде и на  
 дрѣвѣ възнесетса. и боуде тогда закѣса црквенн разрана на двое.  
 и тогда прїиде дхъ бжїи на языки. аки ѿгнь разнѣан. и ише  
 ѿ людеи бѣде преходан ѿ земля на небо. разоумѣ бо все иже  
 есть смиренъ на земли. тѣ же оубо славенъ на небеси. егда же  
 оубо бѣ иѿсифъ въ египтѣ. жема видѣти ѿбразъ е и красоты  
 лица его. и мѣтва иыкова ѿца моего. видѣ его днью бѣа. та-  
 коже есть всѣ ѿбразъ е. видите оубо уада мои. ико оуже оуми-  
 раю. створите оубо истинуу и правдоу кождо к ближнему своему.  
 и соутъ въ творенїи вѣрѣ и законъ гнь. заповѣди его храните.  
 семъ бо за все приуастиѣ оуую. и вы оубо предадите уадоу  
 ваши въ приуастиѣ вѣуное. сице бо створи авраамъ. и исаакъ.  
 и иковъ. тѣмъ всемъ намъ приуастиша гл҃ше. храните заповѣди  
 бжїи. дондеже ѿкрые гѣ спнїе свое всемъ странамъ. тогда оузрите  
 еноха и ноа. сима. авраама и исаака и икова. вѣстающе ѿдес-  
 ноую въ веселїи. тогда и мы вѣстанемъ кождо въ скипетре  
 своемъ. кланяющеся црю неному. на земли невольшю въ ѿбразъ  
 уака смиренна. и елико вѣровала смъ на земли радоватиса науноутъ  
 с нимъ. и егда вси вѣстаноутъ ѿви въ слѣдъ. ѿви въ бесѣстїе

<sup>1)</sup> изнест. <sup>2)</sup> присъщениѣ. <sup>3)</sup> Этого слова нѣтъ.



ѿНО ХОТАЩЕЕ БЫТИ ВЪ ПРЕБОУЩЕМОЮ ЖИЗНЬ ВЪУМО ВЪРОУЕМЪ И  
 МЫКОУ БЕСКОНЕУИШЮ ИМАМЪ. ѿВЫ ПРМО ВЕСЕЛАЩИ ДОБРЫ ДѢЛЪ  
 ТВОРИТЕЛА. ѿВЫ БЕСПРЕСТАНИ ѿСКОРБЛАЮЩИ НЕ ТОКМО. но и  
 МОУЩИИ. иже здѣ бывшам оугодники съиверны и показати не  
 хотѣвшам [преже ѿсюда ѿбѣжаніа и пришествіа. уервѣ бо и не  
 конуетсяа рѣ хс. соудѣи истинныи. и ѿгнь ихъ не оугасне. и  
 соудитъ гъ в лервыхъ иіаю. на же иже в ни неправа. ико при-  
 шедшему боу въ плоти не вѣроваша. и тогѣ соудѣи по всьмъ  
 странамъ. елико не вѣроваша конь иенвишу на земли. и ѿбли-  
 уить и изѣранииими ѿ стради ііаа. икоже ѿблиуи исава в ма-  
 динѣ. не вѣровавши братѣ е быти. блочужении ра и коумиролочу-  
 жении иирициа быша боу. бывша бжи иудд. в уасти божіихса  
 бгѣ. вы оубо аще хоцете въ стѣни прѣ лицемъ гниимъ пакы все-  
 лите с надежею в ма. и себерете к гоу весь иіаъ. и к томъ не на-  
 рекоуса волкъ хыщникъ за восхыщение ваше. но дѣлать гмъ дѣи  
 ницю дѣлающимъ блгое. вѣстане бо в послѣднѣи времена ѿ пле-  
 мани мое моужъ възмоленъ гмъ и послоушам глса е и твора  
 оугоднѣи вола его разоумомъ новомъ. и просвѣщам вса изыкы  
 свѣтомъ разоумнымъ ввода иіаа въ спни. и вѣсхыщам аки  
 волкъ ѿ ни. и да себроу изыкы до скончаніи вѣкоу боуде въ ско-  
 рици изыкъ и въ кназе ихъ аки веселии пѣсни въ оустехъ  
 всьмъ, во има нареуеннаго. и в писаніи стхъ боуде вписано и  
 дѣло е и слово. и боуде изѣранъ бмъ до вѣка. и ѿ томъ просвѣ-  
 титѣ аки ѿць мои іаковъ. гла тѣ свершитъ ѿстанокъ племани

моѣ. иже сконѹа словеса свои и рече.]<sup>1)</sup> се оубо ѹада мои елико  
 разоумѣ. сказаѹа вамъ. и се оубо предаюся гробѹ. и заповѣдаю  
 вы ѹада мои. изнесете кости мои изъ египта и погребете мѧ  
 в хевроне близъ оцѣ мои. и се рече оуспе вѣнѣминъ снѣ іа-  
 ковль .ві. .р.мѣ и .к. ма лѣ и .с.ю лѣ. въ старости добръ. [и  
 положиша и в притворѣ въ .а.моѣ лѣ въ исходѣ снѣ иіаѣ изъ  
 египта. братіа и изнесоша кости оцѣ свои ѡтѣи вратѣ ханаѡнъ-  
 скихъ и погребоша и в хевроне. при ногоѹ оцѣ ихъ. и ти врати-  
 ша ѡ землѧ ханаѡна и жиша въ египтѣ до дни исхода и ѡ зем-  
 лѧ египетскы.]<sup>2)</sup> вѣнѣминъ снѣ иіаковль .ві. снѣ рахїилинъ .в. и  
 жить лѣ .р.ке.<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Въмѣсто всего заключеннаго въ скобки: и кы ꙗко чада мои прикы-  
 канте къ докры. ѡскаинаѹице змѹхъ. <sup>2)</sup> Заключеннаго въ скобки нѣтъ.

<sup>3)</sup> Варіанты къ полной редакціи «Завѣтовъ» подведены изъ полуустав-  
 наго сборника XV—XVI вѣка, принадлежащаго Московскому Главному  
 Архиву Министерства Иностранныхъ Дѣлъ и заключающаго въ себѣ,  
 между прочимъ, часть Хронографа Малады. Рукопись эта описана Кн.  
 М. А. Оболенскимъ въ предисловіи къ «Лѣтописцу Перѣяславля Суз-  
 дальскаго».

## Исходъ Моисеевъ.



Изъ полуустави. Четинхъ Миней XV—XVI в., Новгородской Софійской Библіотеки,  
№ 1384, л. 34 об.—52).

ВЪ ТЪИ ДНѢ ЖИТІЕ СѢТО ПРРВІА МОУСѢА. И КАКО ЦРѢВО-  
ВАНЬ ВЪ СРЯЦИНѢ И КАКО СЪ ЦРѢМЬ ФАРАОНѢ  
ПРѢСА И СЪ ВААИИМОУ ВЛХХЕО И КА  
ИЗВЕѢ АЮ ИСЪ ЕГѢ.

Левгін же рѣ .а. сны арміа. гайда. и хеврѣ. оузнназ. абрамже  
рѣ .а. раша. и маріамъ и моусѣа. в лѣ .р. и .а. кз пришестью  
иньтскомъ в егѣпѣ. фараонже видѣ сонъ сѣдмца на прѣтѣ  
црѣтѣ своѣ. и вѣзвигъ очн свои видѣ старца стоаща противѣ  
ѣмъ. а в рѣкѣ его скалы и вклатѣ вѣднѣ скалы. вси старци  
егѣпѣскы и вѣлможа его. и вложи в дрѣгѣ скалы вси агньци  
и вѣднѣса. и оурани заѣтра и сѣзѣа всѣ рабы свои и побѣда  
и сонъ и оужасоша люде страхѣ великѣ. и сѣ црѣ видѣнію томоу.  
и рѣ влххез баламъ сѣ вѣстанѣ зло в егѣптѣ. и вѣ послѣ-

наа дѣи. рече црь что бѣдетъ скажи намъ вала рече кз црю. дѣта  
 родѣса кз іѣли. разорѣ все црѣко егѣпѣско. вѣдаа бѣди црю да  
 напиши в законѣхъ егѣпѣскы да ѣстопѣ всако штрочѣ аще  
 родѣса в жидѣ да ѣбѣваѣ. и призѣа бабы жидѣскыѣ и повелѣ  
 и оѣбѣвати малѣнци. а дрѣгыѣ метати в рѣкѣ. и ѣбоашѣ ба-  
 бы бѣа не стѣориша тако ꙗко повелѣ ѣмъ црь егѣпѣскыи бѣ бо  
 ꙗ можеше сѣла да выѣдахѣ из града на поле и ражахѣ дѣти.  
 агѣлиже бѣѣи и ѣскопахѣ и повѣвахѣ. и вложахѣ кз шѣѣ рѣцѣ  
 ѣмз. два камени. да изъ еѣниѣ ссахѣ масло. а из дрѣгаго меда.  
 и выѣдахѣ егѣпѣтанѣ на поле ѣмѣ ѣхъ. и вѣлѣнѣе бѣѣимз ѣбо-  
 рѣса земаа. прѣимашеть ѣ ѣниѣ ѣдахѣ по плѣгы и по рана своа  
 и не можахѣ обрѣсти ѣ. ꙗко бѣ хранашеть ѣ. и оѣмножиша  
 люде и росилѣша. и вѣзрѣстѣ на поли прѣходахѣтъ тмаи  
 в дѣшмы своа. мѣже бѣше ѣмѣ еѣмѣ аѣраамз. помъ женѣ еѣвѣдѣ.  
 родинѣ своѣ. и роди дѣщерѣ и наре ѣмѣ еѣ марѣамѣлиѣи. кз дѣи  
 бѣ ты почаша сѣбѣ хамови ѣзлѣблѣти жѣнѣтъ сѣкз іѣлѣкз.  
 зачѣ ѣ роди сѣз и наре ѣмѣ еѣмѣ аѣрѣонз. кз дѣи бо ты поча  
 фараонз проливати кровь на земаа ѣтрѣчатъ а дрѣгыѣ метати  
 в рѣка тогда ѣлѣчиша мѣшѣ ѣ женѣ своѣ ѣлѣчѣса і аѣраамз  
 ѣ жены своѣа. и бѣ в годинѣ тоѣ на кѣнеѣ .г. и лѣ. бѣ дѣхъ  
 бѣѣи марѣамѣлиѣи и прѣрѣѣтѣкова и рече. сѣ сѣз родѣса оѣ ѣѣа  
 моего в годинѣ сѣю и тѣ спѣетъ іѣла ѣ рѣкѣ егѣпѣскѣ. Глѣшѣа-  
 же аѣраамз оѣ марѣамѣлиѣи вѣзврати женѣ своѣ вѣспѣ к сѣбѣ.  
 и помъ ѣ кз .б. ѣже мѣцъ зачѣвши и роди сѣз и наполниа хрѣ-  
 сѣтѣлости и вѣдѣ женѣ дѣта ꙗко добро ѣ и сѣхрани ѣ мѣцъ .г.

ИЗ КРОВѢ. ВЪ ДНѢХЪ ТЫ ЗАПОВѢДАША ЕГЪПТАНЕ ИЖИТИ ДѢТИ  
 СВОИ МАЛАДЫА ПО ХОРОМУ ЖИДОВСКИМЪ НЕГЛИ БЫ СЯ ШМОЛЕНА ДѢТА  
 ЖИДОВСКОЕ ДѢТАТИ ЕГЪПЕСКОМУ. ЖЕНА ТА УБОЛЕШИСЯ ТО СЪТКОРА-  
 ЧИН СИТАНЪ МСКЪ И ОУМАЗА И ГЛИНОЮ ИЗ ДНА, А ИЗВОНЪ СМОЛОЮ  
 И ВЛОЖИ ТА ДѢТА. И ПУСТИ МЕЖЪ СИТНИКЪ НА РѢКОЮ СЕСТРА  
 ЖЕ СТА ИЗДАЛЕЧА ЕГО. И ПОСЛА БЪ ЗНОИ НА ЗЕМЛЮ ЕГЪПЕСКУЮ И  
 КЪЗВРѢША ЧИЦИ. И СНІДЕ ДЩИ ФАРАОНА КЪПАТИ НА РѢКЪ СЪ  
 ДВѢЦАМИ И СЪ МНОГЫМИ ЖЕНАМИ. ЕГДАЖЕ ОУЗРѢ МСКЪ ПЛАКАЮЩЪ НА  
 АНЦИ КОДЫ И ВЪА. И ШТОРИ И ВІДѢ ДѢТА ПЛАЧУЩЕСЯ И ПО-  
 МИАЛОА ЕГО. И РЕЧЕ Ш ДѢТЕН ЕВРЕЙСКІ ЕСТЬ СЕ. И ПРИВЕДША  
 ЖЕМЪ ЕГЪПТАНИНѢ ДОИТЬ ЕГО И НЕ ХОТѢ СЪСАТИ. Ш БѢ БЪ БЛ-  
 ШЕ МКО КЪЗВРАТИТИ КЪ СЪЦЪ МТРНИ И РЕЧЕ МАРИМАНЪ ХОЩЕШИ  
 АИ ДА ТИ ПРИВЕДОУ ЖЕНЪ ДОМАЦЪ Ш ЕВРЕИ И ВЪЗДОИ ТИ ДѢТИЦЪ  
 СЪ ІДЕ И ПРИВЕДЕ МТРЪ ЕГО. И РЕЧЕ ДЩИ ФАРАОНА ВЪЗДОИ МИ ДѢ-  
 ТИЦЪ СЪ И ВДАМЪ ТИ ПО ДѢ СРЕБРЕНИЦИ НА ДНѢ. И ДОИ Е И ВЪА  
 ОУ НЕА. БЫ НА КОНЕЦЪ ДВЪ ЛѢ ПРИНЕСЕ И КЪ ДЩЕРИ ФАРАОНОВѢ. И  
 БЫ ЕИ КЪ СНЪ И НАРЕЧЕ ЕМОУ ИМА МОИСЕИ. МКО Ш КОДЫ ВЪА ЕГО. И  
 БЫ В ЛѢТО ТРѢЕ КЪ РЖТѢШ МУИСЕОВЪ ФАРАОНЖЕ СѢДАШЕ ЗА СТО-  
 ЛО ЦРІАЖЕ ОДЕСНЮ ЕГО. ВИФІАЖЕ СѢДАШЕ ОШДЮЮ ЕГО ДѢТА СѢДАШЕ  
 В ПАЗУСѢ БѢ. И ВЕАМОЖИ СѢДАХОУ ОКОЛО ЕГО. ДѢТАЖЕ СМЪЗ СНА ВѢ-  
 НЕЦЪ СЪ ГЛАВЫ ЦРѢВЫ. И ВЪЗЛОЖИ НА ГЛАВЪ СВОЮ. И ОУЖАСЕСЯ ЦРЬ И  
 ВЕАМОЖА Е. И ШВѢЩА БАЛАШЪ ВЪЗХЕЗ И РЕ ПОМАНИ ГНЕ ЦРЮ СОНЪ И  
 ЕСИ ВІДѢЛЪ. И КАКО ПРОТОАКОВА РАВЪ ТВОИ КЪ ТОВѢ И СЕ Е ДѢТА ЕВРЕЙ-  
 СКО МКО ДХЪ БЖІИ Е В НЕИ И ПРМРОСТИЮ СЪТКОРИАЪ Е СЕ. И ХОЩЕ ВЪС-  
 ПРІАТИ ЦРѢТКО ЕГЪПЕСКОЕ СОВѢ ТАКО БО СТОРИ АБРААМЪ ДѢДЪ ЕГО. И

црѣ переа славу ѿ. а бимелеха црѣ агарска прогна. а самъ приходѣ  
 въ египѣ. и нарече женѣ свою сестрою ѿкоу бы погубилъ црѣ ѿ.  
 тако створиша исаакъ иноплеменникѣ и раскиаѣ ѿ иноплеменникъ.  
 црѣ же ѿ хотѣ погубити шербѣтъ тако женѣ свою сестрою по-  
 твори. и ѿкъже такоже областнѣ въ брата своего первенство и  
 блвнѣ. иде по гораѣ к лаванѣ оубѣи своемѣ. и помъ льстѣю дщири  
 его. и скѣты и весь доу его. и бѣже въ землю хананѣискѣ въ зѣра-  
 тнѣса и продаша сѣмѣ его ѿсифа въ егѣпѣ и бѣ въ темници дон-  
 деже видѣ сонъ црѣ ѿцѣ тѣон. пѣсти ѿ темници. и въ зѣлнчѣ его  
 на всѣмъ бѣлможамъ егѣпѣскимъ поне протокова емѣ сонъ и бѣ  
 егда на пѣсти глаѣ на землю пославъ приведе оца своего. и брѣю свою  
 въ егѣпѣ и корми ѿ. въ зѣ искѣплѣнѣ. насѣже искѣпѣи себѣ рабы.  
 да аще хѣщѣши црѣ да ѣвѣмъ отроча се. да не въ зѣрѣстѣти ни  
 въ зѣмѣ црѣства твоего ѿ тебе. да не погнѣнѣтъ надежа егѣпѣскаѣ.  
 и посла бѣ аггѣла своего гѣбрѣила. и оубѣнѣмъ кѣ едѣномѣ бѣлможѣ  
 црѣвѣ. и рѣ аще хѣщѣши црѣ да принесѣмъ камыкѣ драгынѣ и свѣ-  
 телъ и оуѣлъ огнѣнъ. и положиша прѣ нимѣ. и рѣша да аще про-  
 стрѣтъ рѣкъ кѣ камени. бѣданѣ сѣ мѣдрѣю се сѣтвори и оубѣмъ  
 его. аири кѣ огню прострѣ рѣкъ то оубѣдаемъ. ѿко не мѣрѣстѣю  
 сѣ сѣтвори да охѣпнѣмъ его. и годѣ бѣ се црѣ и бѣлможамъ его.  
 и принесѣмъ прѣнѣ камень и оуѣлъ огнѣнъ, и оуѣклони аггѣлъ рѣкою  
 его кѣ огню и въ зѣмъ оуѣлъ и вложи въ ѣста и прѣтѣ кѣ концѣ  
 ѣзыка своего и бѣ свѣнѣнѣ. и не ѣвѣнѣша его. и бѣ въ домѣ фара-  
 ѣновѣ лѣ. ѣ. и растѣше и хѣжѣше сѣ дѣтѣмъ црѣвъ въ рѣзѣхъ едѣнѣ.  
 и бѣ на конецъ. ѣ. лѣ ѿ роженѣа его. ѿ. лѣ и въ хѣотѣ кѣ шѣю

и кз мѣри и вонде к нима и прїиде кз брѣтїи своеи. и видѣ мѣжа  
 егѣптанина бїюща еврейанина ш. брѣтїа своеѣ. и позрѣ моуѣсен  
 сѣмо и шнамо и не видѣ никого. и оуби егѣптанина. и похорони  
 в пѣщѣ. и быъ вз днѣ вторѣ видѣ моисен кз брѣтїи своеи. и видѣ  
 двѣ мѣжа скарѣцѣ и рѣ ш злодѣи чѣмѣ обидиши дрѣга своего и  
 рѣ емѣ ктѣ тѣ постави сѣдїю нѣ нами. ции ѣвнѣи мѣ хѣщѣиши.  
 іакѣ вчера оуби егѣптанина. и болѣмо моуѣсен. и рѣ вз истинѣ вѣ-  
 дома е рѣчь сї. И заповѣда фараонѣ оубнѣти моуѣсеа. и посла бѣ-  
 аггѣла миѣханаа. и оуподобисѣ вз шблїчѣи столника єго. и исхѣнѣи  
 мечѣ изъ рѣкѣи е и снѣ глабѣ єго. И нѣ аггѣлѣ моуѣсеа за рѣкѣи деенѣи  
 єго. и выведе изъ земли егѣпѣскон и посади кромѣ межѣ егѣпѣскы-  
 ми .мѣ. верстѣи вдалѣ. ѣстѣмо только ѣѣрснѣи нача прѣрѣчьствовати вз  
 егѣптѣ снѣшмѣи іїлѣкѣи. и рѣ мѣжѣ болѣанѣи єго поверзѣнѣи. и вз  
 сквернѣствѣ егѣпѣстѣмѣи и не осквернѣнѣтѣсѣ. и не послѣшѣшѣ єго.  
 И рѣ бѣ забыти іѣ нѣ помѣнѣнѣи забѣтѣ е забѣща сѣи ѣвѣраамѣи и  
 ісѣлакѣи и іакѣвѣи. и вонде рѣка фараѣнѣи болѣиши и жестѣчанѣишѣи нѣ  
 снѣмѣи іїлѣкѣи. дондѣ посла бѣи слѣво сѣи и помѣнѣи іѣ.

Вз днѣиже тѣи быъ сѣча межѣи синѣици и межѣи снѣи перѣскыми. и  
 межѣи ѣрменѣи. и выде киканѣи црѣи сѣацинѣскон. и вѣвѣатѣсѣи сѣи ѣр-  
 менѣи и сѣи снѣи перѣскыми и побѣди киканѣи сѣи сѣацинѣскон ѣр-  
 менѣи сѣи снѣи перѣскыми и плѣнѣи іѣ. И вѣлаѣи бѣишѣи прѣнѣбѣглѣи изъ  
 егѣпта кз киканѣи. занѣи сѣи сѣи рѣи єго. и быъ тѣи оуби киканѣи. и  
 двѣи снѣи єго. ѣносѣи іѣ ѣркинѣи. и шѣтѣи іѣи стрѣици граѣи и лѣди  
 хѣжѣшѣи сѣи нѣи. и сѣи сѣи балѣи сѣи лѣди земѣскыми шѣи стрѣици-  
 сѣи црѣи киканѣи. и не дѣи єи взнѣити вз граѣи. и послѣшѣшѣи єго

люе. и присагоша кз немѹ и поставиша на' всѣмѣ црѣмѣ. сѣаже  
 его поставиша воеводоу и възвѣстѣа забрала велики градѹ томѹ  
 сз двою странѹ. а сз трѣи страны рзѣи ископаша велики бѣи-  
 сла. а сз четвертые страны сззѣаша змѣи и скорпїи мнѹгы велики  
 шептанїемѣ свои и потѣоры. и затворишѣ въз градѣ и не бѣаша  
 вниити ни пристѹпити. бѣ егда възвратисѣ црѣ киканосѣ сз вѣи  
 възвѣше очѣи свои кидѣшѣ ѿ забрала градѣа вѣсока сѣло. и ѹди-  
 вишасѣ и рѣшѣ. люе наши. ꙗко бѹхѹ на вѣинѣ. и потѣорѣиша  
 градѣ свои. глѹщи цѣи приде на ны рѣтъ. да ꙗко пристѹпиша кз  
 градѹ и кидѣшѣ врата градѣа замчѣна. и рѣшѣ братѣи ѿвер-  
 зите врата да вниде въз градѣ. и не хотѣшѣ ѿтворити по запо-  
 вѣди баламе влзхѣа. и не дашѣ вниити въз градѣ. и сташа полкѹже  
 прѣ враты. и паде ѿ боиѣи киканосѣ. въз перѣи дѣи .р. и .л. мѣ  
 и въз дрѣи дѣи внишѣ на брезѣ рѣкы. и вбереде кѣиинѣи .л. въз  
 бодѹ и хотѣшѣ пребрести на вѣиѹ странѹ. и не можашѣ и ѣсто-  
 пошѣ въз рокѣ. И заповѣда црѣ. сѣците дрѣвїе дѣлати плѹты.  
 дабы бѹшѣи перѣшли на нѣи. и стѣорѣиша тако. и прїиѣдошѣ на  
 плѹтѣхѹ. в рокы тѣи. и възвѣртѣи ии ѿмѹтѣ. и ѹтопе в тѣи дѣи  
 .г. мѣ на .г. плѹтѣ. и въз .г. дѣи приѣдошѣ с тою страны на нѣи  
 змїеи. и не могошѣ ѹспѣти ничѣи и ѣзѣишѣ змїеѣи лѣи .р. и  
 .б. и ѿхаѣишѣ ихѣи и стоашѣ около градѣа лѣи .д. и не дашѣ вниити  
 и прїиити вѣи. и бѣ егда стоахѹ на срацинѣи вѣѣѣѣи мѹѣи ѣз  
 егѹпта и прїиѣе к киканосѹ црѣи срацинскомѹ. мѹѣи сѣи бѣ лѣи  
 .и. коли вѣѣѣѣи ѿ фараѣна. и прїиѣе в киканосѣи стѣиѣи и прїиѣ  
 и црѣи и всѣи велможа его и вѣи ѣ. ꙗко великѣи дрѣи бѹѣи въз очїи и.



ВЫСОЧЕСТВО ЕГО ИАКО ТИШЕКО. ЛИЦЕЖЕ ЕГО ИАКО СИЛНО И БЫ<sup>ѣ</sup> ДЪМЦА ОУ  
 ЦРѢ. И БЫ НА КОНЕЦЬ .ѡ.ГО ЛѢТА РАЗБОЛѢСА КИКАНО ЦРЬ СРАЦИНСКЪ  
 И УМРЕ КИКАНО ВЪ ДНѢ .З. И МАЗАША РАКИ ЕГО И ПОГРЕКОША ПРЕ  
 ВРАТЫ ГРАНЫМИ. И СЪТВОРИША НА НИ<sup>ѣ</sup> ПОЛАТЪ КРАСНЪ И ВЫСОКЪ  
 БЕЛМИ И ПИСАША НА КАМЕНИ ВСА ЕГО ВѢЩИНЫ И ВСЕ Ѣ ХРАБРИСТВО.  
 И БЫ ЕГДА ДОСПѢША ПОЛАТЪ И РѢША ДРѢ КЪ ДРѢГЪ ЧТО СЪТОРИ<sup>ѣ</sup> АЦЕ  
 СЪЧЕМСА СЪ ГРАДО<sup>мъ</sup> ДА ПОГЫБЕМЪ ДѢМЪ ЛИ ДА СЪДѢИ<sup>ѣ</sup> ЗДЕ. ДА УВѢ-  
 ДѢ ВСИ ЦРЬИ АРМЕНСТІИ И СИНѢ ПЕРСТІИ ОЖЕ ОУМЕРЛЪ ЦРЬ НАШЬ.  
 И ПРИИДѢ НА НЫ ВНЕЗАПѢ И НЕ ОСТАВѢ НА<sup>ѣ</sup> ИЗЪБЫТКА. А НИ<sup>ѣ</sup>  
 ПОИДЕМЪ ПОСТАВѢ СОБѢ ЦРѢ. СДЕМЪЖЕ У ГРАДА ДОНДѢ ПРИИМЕМЪ  
 И. И УБОРЗИША И СЗИМАША ПОРТЫ СВОИ И СМЕТАША НА ГРОМАДЪ  
 И СЪТОРИША ГОРЪ БЕЛНЪ. И ПОСАДИША ЖИВѢ. И РЕКОША ЖИВЪ  
 ВЪ ДИ ЦРЮ. И СЛГОША КЪ НЕМЪ БЕЛМОЖА И ВСИ ЛЮДІЕ И ПОА ЦРЬ ЖЕНЪ  
 КИКАНОСОВЪ СЪ ВѢСТЮ ЕМЪ И СЪ КЕСЕЛІЕМЪ ЕМЪ И ВСЕА ЗЕМЛѢ. МОУСѢ  
 БЫШЕ .КЗ. ЛѢ<sup>ѣ</sup> КОЛИ СТА ЦРЬЕМЪ НА СРАЦИНЫ. БЫЖЕ КЪ ДРѢГЫИ ВЪ  
 ЦРѢТВО Ѣ. И СЪБРАША<sup>ѣ</sup> ЛЮ<sup>ѣ</sup> ВСИ И РѢША ЕМЪ ЦРЮ ПРОМЫСЛИ НАМЪ  
 ЧТО СЪТОРИ<sup>ѣ</sup> .ѡ. ЛѢ<sup>ѣ</sup> МИНЪ ДАЖЕ НЕ БИДѢХѢ ЖЕНЪ СВОИ И ДѢТЕН.  
 И РЕЧЕ ЦРЬ КЪ ЛЮДѢ СВОИ ДА АЦЕ СЛЪШАЮЩЕ ПОСЛАШАЕТЕ ГЛАСА  
 МОЕ. ВѢДАЙТЕ ИАКО ПРЕДАНЪ БѢДЕ<sup>ѣ</sup> ГРА<sup>ѣ</sup> СІИ КЪ РѢЦИ НАШИ. СЪЧЕМСА  
 ЛИ СЪ НИМИ ИАКО ПОЧЕНИШЕ ДА ПОГЫБЕНѢ НА<sup>ѣ</sup> МНОГО ИАКО ПЕРВОЕ. ВЪСТАВ-  
 ШЕ ИДЕТЕ ВЪ ЛѢСЪ И ПРИНЕСИТЕ МИ СІИ СТЕРКОВЫ КІИЖѢ СВОИ. ХРА-  
 НИТЕЖЕ ІА ДОНДѢ ВЪЗРАСТѢ НАДЪЧИТЕЖЕ ІА ПЕРЕЛѢГЫВАТИ ІАСТРЕБ-  
 СКЫ. ИДѢША И ПРИНЕСОША СІИ СТЕРКОВЫ ИАКО ПОБЕЛѢ И ЦРЬ. И  
 БЫ ИАКО ВЪЗРАСТОША СІИ СТЕРКОВЕ. ЗАПОКѢДА ЦРЬ ЗАМОРИТИ ІА  
 ГЛАДО<sup>мъ</sup> ЗА .З. ДНІИ. И СЪТОРИША ЛЮ<sup>ѣ</sup> ТАКО. БЫ ДНѢ ТРЕН. И РЕ<sup>ѣ</sup>

[illegible]

а́краамъ и и́злѣчи ѿ. Шакы́ а́кимелехъ замче по всен земли и  
 проходы ѿ чакъ до егѣта. поскари е́ бѣхъ въ козреніи о́чнемъ.  
 и кззврати женѣ его и помолнелъ зань коу съевмѣ и́сцѣли ѿ.  
 Исаакъ же чюдеса оуднелъ велика. коли и́згнаша ѿ мѣжи гра́стїи  
 по́хоша вси исто́чници ко́ и́хъ. тѣла же не кззрасте древо́ и́хъ не  
 кзсцѣѣте сасци женѣ и скѣла и́хъ нехо́ша. и́де к не́мъ а́кимеле́ и́з  
 града и дрѣжина его. и фѣвель коевода его и поклони́шъ е́мъ до  
 земли и проси́ша о́у него прощенїа и помолнелъ за ны кх коу и́сцѣли  
 ѿ. и бѣды и́ и древо и́ и жены и́ и скѣты и́. И́ такоужже и́з-  
 бавленъ бы́хъ ѿ рѣкѣ́ исако́вѣ. ѿ рѣкѣ́ каламо́вы про прѣбѣдѣ́  
 его. ѿи́же тѣои кззвела́ча ішенифа. на́ вѣкми вельможамн егѣ-  
 пѣскимъ. іако прелѣдрѣю его и́зкѣли всю землю ѿ глада и при-  
 беде о́їа своего. и крѣи съю кх егѣпет и кы и́збави́ахъ землю  
 ѿ глада. о́хакнелъ и́хъ іа́ре гѣи да по́сѣи ѿ в землю егѣпѣскѣ́.  
 И́ прогнѣвася на́нъ фараѡ. и вѣжа рагѣнахъ к мадіамъ. паллицѣ-  
 же ішенифовѣ́ вѣз с соком. и ре́ црѣ́ кх коѣѣ. И́ ты что глѣши.  
 глѣ ішѣхъ кх црѣ́ всю вселеннѣ́ в рѣкѣ́ твоемъ е́. а́ что лю́бо о́чи-  
 ма тѣома то сѣкори. глѣ каламъ кх црѣ́ іа́ре и кх ѡгнь квер-  
 женин ѿ и́ бѣхъ и́хъ и́збави́ а́краама ѿ пейри хала́тискомъ. да іа́ре  
 побѣлиши ѿ мечемъ и́збити. исаакъ ѡдѣнъ бы́ мечю не закланъ.  
 и бѣдѣнъ бы́ к него мѣсто агнеи́. да іа́ре хо́щенн црѣ́ и́згѣ-  
 бити ѿма́ и́хъ да побѣлѣ́ дѣти метати в ко́дъ іако не и́скѣ-  
 сен ни́ е́динъ ѿ ни́хъ снахъ. И́ кы́ лю́ба рѣ́ та кх о́чию црѣ́ѣѣ.  
 и побѣли сѣтѣорити тако. и бѣа заповѣдъ вѣз егѣптѣ́ вѣсѣхъ  
 ѡтроскѣ́ и́ родителъ о́у е́крен кзкренѣи въ водоу. да е́гда́ метѣ-

хѸ дѣти домѸ іаковѣа. взвѣрже бѣ и мѡѡсен. Ѣ посла бѣ  
вѣфѣю дщерь фараѡновоу нзѣаки ѿ воды взспѣстова Ѣ и вззѣа  
и снѡмз и вззѣонѣа прѣк ннмь весь дѡмз фараѡновѣ. Ѣ бѣ въ  
тѣ днѣ повѣдаша баламови. Ге снѣ вѣфѣкинѣ Ѣцѣть оуѣнти  
тѣ. Ѣ бѣжа балаѡ възхѣз и два снѣа єго въ зѣмлю почторѣкѸ  
кз своѣмѸ рѡдѸ. и бѣ тамѡ до побѣды мадіамскы коли побѣди  
мѡѡсен. и бѣ тѣ оуѣнѣ балаѣ сз пѣгѣю црѣвѣ мадіамскынѣхѣ.

Мѡѡсенѣже сѣде на столѣ въ срацинѣхѣхѣ женаже киканосѡба  
бѣше за ннмз. и вззѡбѡсѣ мѡѡсен бѣа и не прѣходѣ кз нѣн.  
и помѡнѣвѣ іако заклѣа абраамѣз єлѣазара. раба своѣго не поймаѣ  
жены снѸ моѣмѸ ѿ дщѣрен ханаѣнѣнскѣхѣ. нсаакѣже заповѣда снѸ  
своѣмѸ іаковѣу не свѣтатѣсѣ сз хамовымѣ снѣы іако продани  
сѣтъ к ракотѸ снѡ снѡмѡѡ и снѡ ѡфѣтовымѣ. Ѣ оуѡбѡсѣ моѡ-  
сен бѣа своѣго и не прѣкосѣдѣа к женѣ сѣн. и та бѣ єсть ѿ  
снѡвѣхѣ хамовѣхѣ. Ѣ расѣланѣ црѣ мѡѡсѣи и вѡсѣбѣа сз єдемѣанѣы  
и сз снѣзми перекымѣи и прѣмѡчѣи Ѣа и ѡдолѣа на вѣшнѣа сѡнѣхѣхѣ  
и іаковѣз дѣдѣз єго с ннмз. Въ лѣто .мѡ. нѡѣ црѣтѣа єго. и сѣдѣше на  
прѣстолѣ мѡѡсен. црѣца же сѣдѣше по сторѡнѣ єго. Ѣ рѣ црѣца  
кз лѡдѣи и к вѣаможѣа сѣ днѣ лѣтѣ .мѡ. црѣтѣвѣѡщѸ сѣмѸ нѣа бѣаѣи и кз  
мѣрѣа да не прѣкосѣдѣа бѡгѡмѣже нашімѣ не поклонѣсѣа и ннѣкѣ по-  
сѣдѣшѣаѣтѣ мѣнѣ снѡвѣ срацинѣстѣи и ѿ сѣго днѣ не бѣдѣа црѣа надѣа бѣаѣи  
сѣ є мѡкарѣсѣз снѣз мѡнѣ и тѣа да црѣтѣвѣгѣ нѣа бѣаѣи лѣпо є вѣа сѣдѣ-  
шѣаѣ снѣа гнѣа своѣго нѣган мѡжа стрѣнѣска. и бѣша лѡдѣе кѣн сѣа-  
раѣсѣсѣа ѡлѣи Ѣа до вѣра и не хѡтѣахѣ сѣа ѡпѣстѣитѣ мѡѡсѣа и прѣ-  
може црѣца. Ѣ оуѣраниша заѡтра. и поставѣнѣша мѡкарѣсѣа црѣмѣ

на егѣпци. и оубоаша амдіе простерти рѣкы на мѣсѣа іако боахѣ  
са приагнѣхъ къ нѣмѣ и едаша ѣмѣ дары великы и поустиша сѣ  
чѣти.

И бынде шѣдоу пѣтемь своимь. мѣсенже бѣ .ѧ. и .з. лѣт.  
ѣгда бынде шѣ срацинѣхъ. шѣ бѣа бо баше створеніе то. пришла бо баше  
година іако шѣ бѣа оуботоваана шѣ дѣи перкѣи ѣзвестнѣ снѣ излѣкы  
шѣ егѣпта. Иде мѣсѣа къ мадіамѣ боаше бо сѣа възспѣтитѣса къ егѣ-  
пѣтѣ. и сѣде на стѣдени и бынде .з. дѣерѣи шѣ рагѣила мадіам-  
ска. пастѣи ѡвецѣ оца своего и придоша къ іѣсѣи кѣ томѣ. и  
почерпоша кѣды напоити шѣца и пристѣпиша пастѣи мадіам-  
сѣи и прогнаше е. и възставъ мѣсѣа сѣсе ѡ и напои шѣца ѣ. и  
възвратиша къ оѣхъ исповѣдаша что ѣмѣ створи мѣсѣа, и како  
спасе ѣ и напои шѣца ѣ. И посла рагѣила помѣ ѣ въ дѣмѣа сѣа. и  
идѣ сѣ нѣмѣ хлѣбѣхъ и повѣда емоу мѣсѣа. како ѣзвѣжа ѣзъ егѣпта.  
и како цѣтѣова къ срацинѣхъ, и како шѣа оубо него цѣтѣо и пѣ-  
стиша ѣ. и бѣ іако ѣсѣа рагѣила рѣчь еѣо. и рече къ сѣи сѣа  
въсѣждѣ ѣ сѣго къ темнищѣ. и приагнѣсѣа ѣмѣ къ срацинѣмѣ сѣа  
ѣсть бѣглець ѣмѣа еѣо всѣдиша ѣ къ темнищѣ. и бѣ въ темнищѣ  
лѣтѣ .і. тамѣа помѣа еѣо семѣора дѣи рагѣила. и корми еѣо  
хлѣбѣмѣ и кодою. И бысть на конецѣ .і. лѣтѣ и рече семѣора къ ѣи  
сѣа моужѣ сѣа еѣрѣанинѣхъ еѣоже всѣди въ темнищѣ. сѣа .і. лѣтѣ  
и нѣтѣа възыскающѣаго. ни възмѣающѣаго ѡ немѣ. да аще тако  
годно прѣ очима твоима ѡче мѣа. да быхѣмѣа послааи ѣа видѣаи живѣа  
ли ѣа мѣа тѣа или мѣа. шѣа же еѣа не въѣдаше ѡже баше кор-  
мила еѣо и рече рагѣила не въѣдѣа ни колиже на сѣа тѣа дабы члѣкѣа

аяжавше въ темници за дѣся лѣтъ. безъ хлѣба и безъ воды живѣ бы-  
 ти. И рече семфора къ оцѣмъ своимъ. да не слышиа ли еси оуе мои  
 яко бѣзъ великъ е евреискъ и грозенъ и оудивляе чудеса на всахъ  
 члвч. не оуе ли иже бѣзъ иже авраама въ пещи халдискыи. и иже аса въ  
 меча. и якова въ рѣкы аггала коли борашеся с нимъ на перевозѣ яко  
 бѣзъ. пакы межъ семъ. много створише чудесъ. иже бѣзъ и въ рѣкѣ  
 египетскѣ и въ меча фараонова. и пакы можетъ иже бѣзъ и въ тем-  
 ници. и якова рече еи бы бѣзъ въ члвчѣ рабѣмъ. и створи ема якоже  
 рече дщи его. И посла къ темници видѣти что естъ сѣ створиша  
 о немъ. и зрѣша и молашася къ богу оцѣмъ своимъ. и вышедша и въ  
 темници построѣгоша иже бѣзъ иже порты темничыи и естъ  
 хлѣбъ с рабѣмъ. И прїиде мѣсяцъ къ оградѣ рабѣмъ. иже бѣше за  
 дворомъ его. и мола богу своимъ. иже ема створише чудеса. и иже  
 бѣзъ ма еси въ темници тои молашеся и възрѣ. ои палица по-  
 тчена сѣ ограда. И прїстѣпи къ палицѣ и етъ написано на немъ  
 имя гдѣ еа саваоа. и прїстѣпихъ и истерже ю и оучити палица  
 въ рѣкѣ его трестатѣ. ема сѣ чинена чудеса въ іа. егда створи  
 бѣзъ нѣо и землю и вса дѣла и. мѣре и рѣкы и всю рѣкы и. и ко-  
 ли иже аама иже ограда ранскаго. и въ палицу тѣ еа сокою  
 въ рѣкѣ. И доиде палица та въ аама до нѣмъ. нонже дастъ симону  
 и родѣ его. доиде доиде въ рѣкѣ абраамовѣ. абраамъ же дастъ ю иже аа-  
 кови. иже ааке да иже ааке. иже ааке егда етъ на поле арменское. пали-  
 цю же тѣ въ еа сокою. оуе ю да иже ааке часть еднѣ иже ааке бра-  
 тѣ. И бы по смерти иже ааке. разграбиха египтѣ до иже ааке-  
 фѣ. и поиде рабѣмъ палица та. и поиде ю въ оградѣ своимъ

срѣѣ. и ѡбѣщахуся кѣи храбрѣи. хотѣше помѣти дѣиерь его и не  
 могли до пришествіа муѡсеова ѣмѣже сѣжена помѣти тоже ѡ  
 вытѣже. И бѣ може и оузрѣ рабѣмъ палицѣ в рѣкоу муѡ-  
 сеовѣ оудикеса. еда ѣмѣ семфорѣ дѣиерь сою женѣ муѡсеѣже  
 лѣѣ .ѡ. и .з. комѣ бѣ вытѣзлаз не темниці. И пом семфорѣ дѣиерь  
 мадѣианскоу соетѣ женѣ. и помѣ семфора в пѣѣ женѣ домѣ такѣмъ.  
 и не менши бѣ ничимже ѡ правды саррины. и рекецины. и рахи-  
 мины и аїа. И зачѣиши роди сѣх и наре ѣма ѣмѣ нерсанѣ. рѣа ѣко  
 пѣтѣицѣ бѣ в земли чужѣи. но не ѡкрѣза плѣти ѣ по повелѣніи  
 рабѣмъ твоимъ твоимъ его. и бѣ ѡ конецъ .г.аго лѣта зачѣ и рѣѣ сѣх  
 и нарече ѣма ѣмоу ѣлеазарѣ. ѣко бѣ ѡіа моего помѣицикѣ ми бѣ  
 ѣзбави ма ѡ мѣча фараѡнова.

Изъ дѣиже ты сѣдѣише муѡсеи пасѣ ѡкѣа ѡіа семфорина. ра-  
 бѣмъ мадѣианскаго чти своего. палицѣ кѣѣ в рѣкѣѣ его. и порек-  
 нова ѣз маѣи сою. сѣиїа гла. И ре кѣвести ѡ работѣ сѣовѣ ха-  
 мовѣхъ и дати ѣма земли ханаѡнскѣ влѣсти. и променѣи муѡ-  
 сеовѣ рабѣѣ его в хорѣкѣ. в кѣпинѣ горѣише ѡгнемъ кѣпинаже не  
 сѣгараѣше. И кѣзѣа бѣ посрѣѣ ѡгѣа и заповѣда ѣмѣ ити вѣ ѣгѣ-  
 петѣ. кѣ ирѣ ѣгѣпѣскѣѣ фараѡнѣ дакѣ пѣстѣлаз люди и наѣчи ѣ  
 творѣти чюдеса. ѣкоже кѣиїа оуѣкрѣиѣи ѣко бѣ ѡ послалѣ. и ѡѣѣ-  
 цѣмъ ѣмѣ и рекѣ иди кѣзѣкѣтѣи вѣ ѣгѣпѣ. ѣко ѣзѣмѣи кѣи  
 ѣиѣиѣи дѣиїа твоѣи. ѡстѣиїи же по нѣ не ѣмѣ сѣиѣ стѣорѣти  
 тѣѣѣ зѣа. и ѡбратѣи маѣи к мадѣианѣ. И гла кѣ ѣиїи тѣѣсти  
 сѣовѣмъ всѣо рѣѣѣ. и гла ѣмѣ иди с мирѣмъ. И кѣстѣа ѣде сѣ же-  
 нѣи и с дѣѣтѣи и кѣиїа на стандѣ и сѣиѣ аѣгѣахъ кѣѣи и хотѣѣ оуѣкѣти

МОУСЕА НІ ЗАНЕ БЫШЕ НЕ ОБРѢЗАЛЪ ПЛОТИ СВОИМА СІНУМА. НІ ПРЕСТОУ-  
 ПИЛЪ ЗАКОНЪ НІЖЕ ЗАПОВѢДА БѢ АБРААМУ. НІ ОУСКОРИ СЕМФОРА НІ ВЪЗ-  
 СКРИЖАЛЪ КРЕМЕНИ. НІ ШЕРѢЗА СІА СВОА. НІЗБАВІ МОУЖА СВОЕГО Ѡ  
 РЪКОУ АГГА. ІАБИСА БѢ ААРОНУ. НІ АБЕГІЮ ВЪ ЕГІПТѢ ХОДЯЩЮ ПО  
 БРЕГУ РѢКЫ. НІ РЕЧЕ ЕМОУ ІАДІ ПРОТНУ МІУСЕОВИ ВЪ ПОУСТЫНИ. ІАДЕ  
 СРѢТЕ ІІ ВЪ ПУСТЫНИ ВЪ ГОРѢ БЖІИ. НІ ЦѢЛОБА ІІ. НІ ВЪЗЪВІЖЕ ОЧІИ СВОИ.  
 НІ ВІДѢ ЖЕНУ ЕГО НІ ДѢТИ НІ РЕЧЕ КТО СЪТЪ СЕ. НІ РЕЧЕ МІУСІИ ДѢТИ  
 МОИ ЕЖЕ МН ДАЛЪ БѢ ВЪ МАДІАМѢ. НІ БѢ ЗЛО ВЪ ОЧІИ ААРОНОВУ. НІ РЕЧЕ  
 ПУСТИ ЖЕНУ НІ ДѢТИ ЕА ВДО ѠІІА ЕА. ІІ СТВОРИ ТАКО НІАДЕ СЕМФОРА  
 НІ ДАА СІА ЕА КЪ ДОМЪ ОІІА СВОЕГО. ДО ГОДИНЫ БІ НІЖЕ ПОМАНУ БѢ АН  
 СВОА. НІЗВЕДЕ НІЗЪ ЕГІПТА Ѡ РОУКЫ ФАРАШНОВЫ. МІУСІИ НІ ААРОНУ  
 ПРИДОСТА ВЪ ЕГІПТѢ КЪ СЪВІУРЪ СІКЪ ІІАЛЕВУХЪ. НІ ПОБѢДАСТА ІІМЪ ВСА  
 РѢЧИ БЖІА. НІ ВЪЗРАДОБАША ЛЮДІЕ. ІІ ОУРАНИША ЗАУТРА ІАДОША ВЪ ДОМЪ  
 ФАРАШНОВЪ. НІ ПАЛНЦЮ БЖІЮ ВЪЗЛАСТА ВЪ РЪІКѢ СВОИ. ІІ БІ ЕГДА ПРИН-  
 ДОСТА КЪ ВРАТОМЪ ДОМУ ЦРѢКОУ НІ. БІ. АБА СТОМЪ ГА ПРИБЛЪЗНА ОУЖИ  
 ЖЕЛѢЗНЫ НІ НЕ МОЖАШЕ НИ ЕДИНЪ ЧЛѢКЪ НИ ПРИСТѢПИТИ НИ ВІНІТИ  
 РАЗВѢ ЕМУЖЕ ЦРЬ ВЕЛІТЬ ПРИТИ. ШЕЛШЕ КОРМИЛНИЦИ ОУГОЛАТЬ АБЫ  
 НІ ПРИКЕДЪТИ ІІ. МІУСІИЖЕ НІ АРОН ПРИКЕДОСТА НІ ВЪЗЪВІЖЕ ПАЛНЦЮ  
 НА АБА НІ РАЗРѢШИСТАСЯ НІ ПРИДОСТА ВЪ ДОМЪ ЦРѢВЪ. АБАЖЕ ПРИДОСТА  
 ВЪ ДОМЪ ЦРѢВЪ СІИМА РАУЮЩИСЯ. ДА ІАКО НІЗРѢ ФАРАШНУ ОУДНЕНСА  
 ВЕАМИ ОУЖАСЕСЯ БЫШЕ КО ВЪЗРОЗЪ ІІ ІАКО СІЕВЪ БЖІИХЪ. НІ РЕ КЪ НИ-  
 МА ЦРЬ ЧТО ХОЩЕТА НІ РѢКОСТА ЕМУ БІА НАШЕ ЕВРѢНСКЪ ПОСЛА КЪ ТЕКѢ  
 РКА ПУСТИ АН МОА ДА ПОСЛОУЖАТ МН. ІІ ОУБОА ФАРАШНЪ ВЕАМИ.  
 НІ РЕЧЕ КЪ НИМА ѠИДЕТА АН. А ОУТРО ПРИИДИТА КЪ МНѢ НІ СТКОРИСТА  
 ІАКО РЕЧЕ ІІМА ЦРЬ. НІ БІ ІАКО ѠИДОСТА. ІІ ПОСЛА ІІ ПРИЗЛА ВЕААМА



взхука. ѿ нѣноса и аркиса. сѣа его и всѣ чародѣи егѣпѣскыя. и  
прѣидоуша къ црѣи и повѣда ѿ нѣ црѣ. что гла мѡѡсѣи и ааронъ. И  
рѣкуша чародѣи къ немѡ. но како сѣдѣ прииди мимо лѣвъ ты. И рече  
црѣ только възвѣнгоуста на нѣ посоѡ и разрѣкишнестасѣ и притекоста  
къ нѣмѣ. рѣкушасѣ. ѡвѣкуша валамъ и рече. а се црѣи чародѣеже  
сѣдѣ ѿкоѡ ѿ мѣ а нѣтъ послѣ по нѣ да приидѣ да ѿекѣсимъ рѣчь нѣ. и  
сѣтвори црѣ тако. И възвѣста палицѣ ежѣю, въ рѣцѣи скон, и приидѣста  
къ црѣи и гласта еѣмѣ словеса ежѣи. И рече ѿ нѣ црѣ но кто въ рѣ  
ѿмѣ вѣмѣ. ѿко послоника еѣста ежѣи. и по словѣ его еѣста приидѣла  
даидѣта нѣ знаменѣ да ѿзвѣстнѣтсѣ рѣ вѣю. И поспѣкуша ааронъ по-  
верже палицѣ своѣю прѣ црѣи и прѣ вѣмѣмѣи его и бѣ змѣи.  
И сѣтвориша пакы чародѣи и пометашѣ палицѣи скон и бѣиша змѣеѣ.  
И възвѣнжесѣ змѣи иже сѣ сѣтвори къ мѡѡсѣеѣи жезлѣ. и глава  
его пожре змѣи. И рече валамъ взхука. оѣже сѣтвориасѣ еѣ ѡ днѣи  
прѣвѣи, ѿко пожиралѣ еѣ змѣи дрѣвѣи своѣи ѿкоже рыба морекѣи  
пожре дрѣвѣи своѣи. а нѣтъ сѣтвори палицѣ своѣю ѡпѣ ѿкоѡ и пер-  
коѣ бѣи. да ѿще можеишѣ. палицѣи еѣдѣтѣ нашѣи палицѣи пожертѣи  
да ѡвѣдаемѣ ѿко дрѣвѣи ежѣи въ тѣбѣ. ѿрѣи не можеишѣ пожертѣи  
то ти еѣ чародѣи ѿкоѡ и мѣ. И простре ааронъ рѣкоѣ своѣю и нѣ за-  
хуостѣ змѣеѣи и бѣи палицѣи въ рѣцѣи его. и сѣтвориша пакы и ѡнѣи  
палицѣи ѿкоѡ и первое. и пожре палица дрѣвѣи палицѣи чародѣеѣи.  
И заповѣда фараонъ принѣети грамоты всѣ кѣи егѣпѣскыѣ и  
чтоиша прѣ нѣмѣ. и рече а се не ѡбрѣтѣишѣи кѣи вѣшего въ грамо-  
тѣ сѣ. нѣи ѿмени его вѣдѣ. ѡвѣкушастѣ рѣкоѣи къ црѣи ааронъ са-  
каѡѣ еѣсть ѿ нѣ его. И рече фараонъ гдѣ еѣсть ааронъ да бѣи видѣи

и н глаголюща. достигъ въхъ инаго. но не вѣдаю ли адома  
инаго не възи. и ркоша къ евреискаго има възвасом на наго  
аи дѣла нашихъ. и нѣкъ пости ны да идемъ къ постины. да по-  
жремъ жрѣтъ боу нашемъ дождеже снѣде инаго въ египте. игола не  
прѣлазъ ничто въ рѣкъ нашею. аще ли на не постиши вѣдѣа вѣдѣа  
нако разгнѣваемъ избѣетъ землю египтескою морю абы мечемъ. и  
ре фаронъ к нимъ скажица ми силъ его и храбрство. и рѣша  
к немъ онъ е створиъ нѣса и всю силъ и. и землю и все еже на  
немъ. и море и всю рыбу и. и родилъ е скѣ. и породилъ тмѣ. и  
пощаетъ дождь. и напалетъ землю и створи члѣка и скотинѣ. и  
звѣри аскны и птица нѣны. и рыбы морскы. онже створиъ  
тебе вложилъ к тѣмъ ахъ животнымъ. и въспитокалъ тѣ е. и поса-  
дилъ тѣ на столѣ црѣствѣ твоего. онже иимѣ аиу твою въ тебе  
и възврати тѣ въ землю въ немъ вѣтъ еси. и разгнѣваемъ на нѣ фа-  
раонъ и ре нѣ кто естъ въ кѣкъ възѣкъ аскы иже може ство-  
рити мнѣ тако. рѣка же моя иже еа салъ створиъхъ. и възвѣже  
къ гнѣвъ скон на фараона. и на люди его и оудари къ иэвою ве-  
ликою фараона и египтѣны. и възврати вѣды и въ кровь и на-  
веде на землю и жабы. и пѣице вѣды внидѣхъ въ чреба и жабы  
и тако в нѣ крекахъ и к горницѣ же и вѣже тѣста ихъ лѣзѣхъ и  
постелѣ ихъ и нападоша на перен ихъ бошѣми. възвѣше дѣла лѣ-  
тѣ и на плоти и вѣхъ нако пасты и възвѣше. и посла на нѣ въ  
звѣри полскы растерзати и и змѣа и скорпиа мѣшцу и шѣкы  
въ очи ихъ. и вѣзѣхъ въ храмы еомъ въ скровищѣ и замкнухоу-  
са и тамо внидѣше еллонифъ звѣрь и к морю живѣть. и ъ него

рѣкы .і. лавѣ мѣжескѣ и възидаше на храмишѣ. и раскрѣдѣаше  
и сѣгз рѣкою. шмыкаше замокъ и бѣз похѣстише зѣбри замѣ  
на нѣ. и тако ѿ казнахѣ измори скѣты и и келѣбѣи и  
шѣци и хз. И зажже бѣз плѣть и огнемз. и быша прырѣе  
на нѣ ш ногѣ и до главы и възсмѣрадѣ все тѣло и. И зен  
градѣ вино и. и все древо егѣпетское не оставиша ничто  
ш нѣ. и посше все траба полскаѣ. и чѣци и скѣти иже  
блхѣ обрѣтени бѣз нѣ измрѣша ш града. И приведе на нѣ  
прѣгы и снѣдѣша ѿ. останки ш града. и възрадовашѣ егѣпѣтѣ  
гѣце то е на кормѣи и солиша и мнѣжѣство. И посла манѣ егѣ  
кѣтрѣ из моря сѣленѣ и бзѣ прѣгы и брѣже ѿ б моря и соломы  
и не шѣтаби ни едѣно прѣгз по всеи зѣман егѣпетскѣи. И посла  
тѣлѣ за три дѣи да не бидѣ мѣжѣ брѣта своего ѿко ни рѣкы своеѣ  
кз ѣсто шѣратити. блхѣ же еврѣи иже блхѣ не послѣдѣшаи моу-  
сеѣ и дѣрѣна. рѣдѣе не иѣе бѣхѣ пѣстыню измрѣе гладо и морѣ.  
И зен ѿ бѣз бѣз три дѣи темнымъ да быша не кѣдаи егѣпѣтѣ  
ни възрадовалисѣ. ни рѣки ѿко естѣ рана бжѣа на насѣз тако и на  
шнѣ. и бымета бѣз тернѣе изъ бѣногрѣда своего. И бзѣ всеи перѣвѣи  
зѣман егѣпетскаѣ. ш чѣка и до скога. даже и шѣрази перѣвѣи и  
написанѣ на стѣнѣ. ѿ и и сѣ разбѣхѣхѣ. ѿ и блхѣ древанѣи или  
златѣи или сребранѣи. и разбѣхѣхѣ. ѿ иже блхѣ перѣвѣи неѣдавно  
погребени быбѣлачѣхѣ е пѣи, и полагахѣ прѣ оѣи и прѣ мѣтрѣи.  
И възпѣиша гѣсо бѣликовѣ сѣоке хамовѣ. пѣсгѣте еврѣи. И выпро-  
бѣиша рѣбы бжѣа сѣ добытки и сѣ дары мнѣгѣи. ѿко закѣтѣ  
бжѣи кз ѿбрамѣ дѣдоу и хз.

И въстахъ моуѣсеи и нача сочисти кто повѣда іаковѣхъ. іосифа  
 жива въ егѣптъѣ. и ѿ костѣи іосифовыхъ. како и ѡзвѣрѣсти.  
 какоже сѣтъ ѡсѣрѣтены въ егѣптъѣ за .ѣ. лѣтъ. како жидове  
 кланяются телачи гл҃авѣ. И ѡсифа повѣда іоуѡда мрїи дщери  
 іаковѣли. и ѡнаже въспи къ оцѣ рече о҃че іосифѣ живъ естъ.  
 о҃нже възложи рѣкѣ на гл҃авѣ еи. рече и ты дочко жива  
 бѣди въ вѣкы. да та естъ жива была .ѣ. лѣтъ. та повѣда  
 моуѣсеи гдѣ сѣтъ кѣсти іосифовы. бѣтъ рѣка въ егѣптъѣ ѡма еи  
 боаз. да тѣти были погрѣжены кѣсти іосифовы. въ ѡлокѣнѣ  
 рацѣ. да вѣда рече г҃ъ въ моуѣсеи выведи люди ѡзъ егѣпта съ  
 сѣбѣ ѡмѣнѣемъ ѡ. И створи емоу въ .з. нѣщїи въ едїнѣ нѣщї.  
 и нача моуѣсеи въпрашати хоуа кѣсти іосифовыхъ съ сѣщїами.  
 и срѣте ѡ мрїа и рѣ' емоу въ рѣцѣ ти сѣтъ кѣсти іосифовы.  
 Моуѣсеиже възѣмъ сѣщїа поемъ съ собою .л. мужъ и рѣ' бше на  
 рѣкѣ боазъ възмѣтисѣ боаа кѣсти іосифовы. и не бы' ѡбле-  
 нїа. и пакы второе рѣ' не бы' ѡбленїа. И пакы трѣеже написавъ на  
 хартїю и рѣ'. боазъ възмѣти' и положи на водѣ и выстѣпи рака  
 іосифова. моуѣсеи радъ бытъ. и вѣзѣтъ хартїюже не въа но при-  
 стѣпи жестоуздѣ ѡхъ едїнѣ вѣзѣтъ ѡ жидовинѣ. и мнѣгы гл҃авы  
 вѣзѣша съ собою ѡцѣ сѣонхъ. и мнѣши иноплеменици поидоша  
 с ними. за три дѣи. И бы' въ третїи дѣи и рекоша къ моуѣсеи.  
 и ароноу сѣ о҃же три дѣи хоуали есте. а зоуѣтра възвратитесѣ  
 въ егѣпетъ. ѡкоже естъ рекли. ѡниже ѡбѣщавше рекоша къ нимъ.  
 повелѣ ны да не възвратимсѣ ѡпѣ въ егѣпетъ. но ѡдѣ въ земли,  
 ѡже точи' млеко и медъ. ѡниже почашѣ бѣти съ нїми и ѡзвѣща

оу нѣ много и раиѹ великоу ѿмъ дана. Арѹсѣиже ѿ нѣ оуѣѣжа-  
ша и повѣдаѹ Фарауиѹ что створиаш. и ѿжесточи бѣ сѣце Фара-  
уиѹ гнаѹ по нихъ. и възвратити е кз ракотѣ. и гнаѹ по нихъ и  
нестигоша е. ѿниже починахѹ на мори чрѣмнѣмъ. и оудени бѣ  
чюдеса евоа. и възвѣиже мѹѹсѣи палицю на море. и растѹписа море  
на .бѣ. частѣи поиде кождо ѿ родѹмъ евоимъ. и прѣдоша по сѹхѹ.  
Фарауиже погна по нихъ кз море на колесницахъ. и на конехъ и  
истѹпоша егѹптяне. Фарауиѹ изѣави бѣ ѿ потопа и веде ѿ агѣз  
ежѣи кз гра ниневѣи и бы тамѹ црѣмъ .а. лѣт.<sup>1)</sup> Рагѹйла же маѣианиѹ  
тестъ мѹѹсѣевъ. ѿде кз пѹстыню сз сомфорѹ и сз сѣома еѹ и сѣдѹ-  
ша срѣѣ иѣла. сѣюна же црѣ амаѣиска и ѿга црѣ касанска оуѣи  
мѹѹсѣи. и ѿѹ всю землю ѿ. И сзтвори маѣиамляны же сзстави  
поакъ. и ѹѣи пѣтъ црѣвз маѣиамскѹ. еѣи и рекима. цѹра. и хѹра.  
и реѣана. Каама же сз дѣѣма снѹма ѹѣиша ѿрѹжѣмъ. ѹнже бѹ-  
ше възвѣтѣлаз ѹрло горѣ. елѣзоргъ ароновѣ. и фѣнесъ сѣа еѹ  
кѹекоды иѣлѣкы. и змолѣиста иѣла сѣое и покергоста на земан и  
ѹѣиша ѿ. Хананѣиже сѣдѹиѣ к горѣ и прѣнде на нѣ конною. и  
прѣдаа ѿ бѣ к рѹцѣ мѹѹсѣевѣи и ѹѣиша ѿ. Мѹѹсѣиже бы лѣт .и.  
коли сталъ прѣ црѣмъ Фараоноѹ изѣеде бѣ люди евоа. и порѹчи ѿ  
мѹѹсѣевѣи изъ земан<sup>2)</sup> егѹпѣскы. И бы црѣ на иѣлѣмъ кз пѹстыни. лѣт  
четырѣдеса крзлаа еѹ маанѹ и птицама иѣныма при марѣи же

<sup>1)</sup> Св. Писаніе не прямо и ясно говоритъ, что по переходѣ Израиль-  
тянъ чрезъ Черное море вода покрыла всѣхъ погнавшихъ за ними  
Египтянъ, не оставивъ ни одного, который бы возвѣстия въ ихъ  
отечествѣ о ихъ гибели (Исх. 14, 28). <sup>2)</sup> Въ рук.: изъ земан.

и́може хо́жаше вода по ни́хъ. При а́ронѣже хо́жаше во́да въ шѣла-  
цѣ. и́ стѣлапъ шѣлачныи предъ ними въ днѣ и́ столпо́ огненомъ въ  
но́щи. И́ възпи́ша жи́дѣе въ мѡѡсѣѣи комоу́ кланѣтисѣ покажи  
намъ. Мѡѡсѣи́же и́де въ горѣ́ въ бѣи́ ѡставѣ́ а́арона въ себе́ мѣсто  
и́ повелѣ́ имъ́ ждати до четы́ридесѣ́ днѣи́ себе. И́ рече́ бѣ въ мѡѡсѣ-  
ѣѣи леѣгиноу́ сѣѣу́ глѣ́ възиди въ мнѣ́ на горѣ́ и́ дамъ ти скри-  
жали каменны. законъ и́ заповѣди́ еже́ написахъ и́ наоучи́ сѣи́ и́йле-  
вы. и́ ѡсѣи́ люди́ за три́ днѣ. въ днѣ́же третѣи́ възиди́ на горѣ́. въ  
днѣ́же и́вѣстѣи въ мѣ́ѣи третѣ́емъ то́ е́сть и́юнь. И́ е́да бѣ́ и́йлю .х.  
и́ .гѣ. заповѣди́и исправлены́ ꙗ́ко сребро. въ глаѣ́ трѣ́нѣ́мъ въ  
громѣ́ и́ въ моли́ахъ и́ въ глаѣ́нахъ огненны́хъ.

И́ а́бѣ́ и́зиде́ а́вдесѣ́ днѣ. и́ въ́аша́ жи́дѣе каменіе́ на а́рона.  
повѣ́жъ намъ́ комъ́ сѣ́ кланѣ́ти. О́нѣ́ рече́ сѣ́мѣ́те мо́ниста́ сѣ́ женѣ́  
вашѣ́ и́ о́у́ дѣ́тѣи кѣ́зѣи кѣ́гержите́ ѡ́ни́же по́ жестосердѣ́ѣи въ-  
тѣ́рзаша́ и́ принесо́ша въ а́ронѣ́. И́ вложи́ша въ́ е́динъ сѣ́сѣ́дъ ѡ́нѣ́же  
жи́дѣѣи́ вложи́ харти́цу ѡ́нѣ́ невидѣ́мо и́ згнѣ́тиша́ о́гнь и́ сѣ́во-  
рисѣ́ имъ́ телчѣ́ глаѣ́а. И́ рече́ гѣ́ въ мѡѡсѣѣѣи лю́дѣ́ тѣѣи́ сѣ́грѣ́-  
ши́ша́ пото́мъже́ кланѣ́ютсѣ́ телчи́ глаѣ́ѣ. И́ прише́ мѡѡсѣ́и сѣ́ го-  
ры́ порѣ́вноѣ́ и́мени́ бѣ́ѣи. и́ разгнѣ́васѣ́ на а́рона и́ на всѣ́ лю́ди  
сѣ́вори́ша́ тако. И́ испѣ́ти скрижали́ и́з рѣ́къ́ сѣѣи́ въ́ ѡ́жати́ ꙗ́же  
бѣ́ написа́хъ бѣ́ законъ́ имъ́ и́ скрѣ́шишасѣ́ и́ повелѣ́ мѡѡсѣ́и раз-  
бити́ телчѣ́ глаѣ́ѣ и́ сѣ́сѣ́ѣи ю́ подро́бнѣ́ и́ сѣ́твори́ша́ тако́ и́ по-  
велѣ́ имъ́́ пити́ во́дѣ́ тѣ́ да́ ꙗ́вѣ́тсѣ́ знаменіе́ на ни́хъ. да́ ꙗ́коже́  
пи́шѣ́ въсклони́шасѣ́ и́ о́убѣ́дѣ́ мѡѡсѣ́и кто́ что́ въ́рзѣ́гъ въ́ телчѣ́  
глаѣ́ѣ́ ѡ́бъ́ злато́ ѡ́бъ́ сребро. ни́ны́ мѣ́дѣ́ а́ дрѣ́вѣи́ ѡ́лово. а́ то́

все ѿмз на ѹстѣхъ баше. а кто не квергъхъ а ти чисти взсташа  
 ѿ воды. И повелѣ мѡѡсѣи ѡзвѣстити вса престѹпники. И рече нѣѣ  
 взнаѹ второе кѡ бѹ негли ѡмолю кы ѡ грѣсѣхъ кашихъ. и ѡда бѣ  
 грѣхъ ѿхъ. ѡниже рекоша мѡѡсѣевѣ. почемѹ оубѣмы прощеніе  
 бѣ нашего за нашь грѣхъ. Тогда же повелѣ бѣ мѡѡсѣевѣ стѡ-  
 рити шатеръ свѣтѣнїа почити межъ ѿми да быша ѹбѣдали ꙗко ѡ-  
 данъ єсть грѣхъ тѣ. бѣ чѣтырѣдесѣ лѣтъ. И погѡмъ стѡвориша  
 ємѹ шатеръ свѣтѣнїа свѣтелъ и херѹбимъ кнѣвѣтъ. свѣщѣнникъ и  
 жрѣтѣнїе. ѡле и свѣтити и помазывать. Иронже сѣ снѣми слѹ-  
 жебници бѣѡи порты же сѣмъ стѡвориша ѿмз. снѣже левгины по-  
 ставиша на стражи и на пѣсѣхъ прѣ жрѣтѣнникѡ бѣѡимъ. и ка-  
 дила ѡводила ѡвѣнѣ гнѣвѣ ѡ людѣи бѣѡихъ. И по семь бѣ чѣтыри-  
 десѣтѣное лѣто оумре мѡріамѣи прѣчица. сестра мѡѡсѣева. и аро-  
 нока. бѣ десѣтѣи мѣѡи перѡмѹ и погребѣна бысть бѣ кадешь то  
 єсть апри. и не бѣ воды людѣмъ. И тогоже лѣта. бѣ єдинъ кѡ  
 мѣѡи пѡтомѹ и оумре аронъ и бѣ погребѣнъ бѣ горѣ и ѡстѹпиша  
 ѡблаци и быша видими кѣмѣи. И прѣаша снѡбѣ єго слѹжебѹ до вѣ-  
 ка вѣчнѣ. На конецъ же лѣта тѡ мѣѡи аргѣи надѣтъ бѣ .З. днѣ  
 то єсть мѡртъ и прѣставленъ мѡѡсѣи рабѹ бѣѡи и погребѣнъ бысть  
 мѣѡи семѣгѣрѣ бѣ чѣтвертѣи на горѣ нѣкоєи. архѣстратѣгѡ мѡхан-  
 лѡмъ. прѣше бѡ сѣ дѣволаъ сѣ аггѣломъ. и не дадѣше тѣла єго по-  
 грести глѣ мѡѡсѣи ѹвѣица єсть. оубѣлаъ мѡжа бѣ єгѣптѣ и скрѣлаъ  
 бѣ пѣсѣцѣ. тогда мѡхѣлаъ помѡленъ кѡ бѡу и бысть громъ и мѡз-  
 нѣа. и аѣѣе ѡцѣзе дѣволаъ. мѡхѣлаъ же погребѣ сѡнѣма рѣкама.  
 бѣ же нашемѹ слава бѣ кѣкы вѣкѡмъ аминѣ.

# Соломонъ и Китоврасъ.



Изъ полууставной Псалн 1477 г., Московской Синодальной Библиотеки, № 210.

## ПОВѢСТЬ Ѡ КИТОВРЯ.

Тогда же оуко бы потрека соломонъ кѣпросити Ѡ китоврасъ.  
Ѡсоуи же и где живе в поустыни даиши. и по мдрти своеи за-  
мысли соломонъ сковати оуже желѣзно. и грикии желѣзноу. на-  
писаже на неи во имя бжне зарѣние. и послаже бокрина своего  
лвущаго. съ Ѡтрокы. и оуказаше вести вино и мѣ. и роуна  
Ѡвими с сокою вѣдша. прїидоша же к мѣстѣ ѣ ѡже .г. кладаша.  
а его нѣ тѣ. и по оуказанию соломону. выльшиа .г. кладаши.  
и заткоша жерела и. роуны Ѡвими, и нальшиа двѣ кладаша  
вина. а третей медѣ. самиже съхранишася на странѣ. вѣда-  
ху бо яко прїити смѣ воды пити къ кладамъ. и прїиде пре-  
хотѣвъ водѣ. и принникъ видѣ вино. и Ѡвѣщавъ рѣ всак  
пїа вино не оумдраѣ. яко перехотѣ водѣ. и рѣ. ты еси вино  
веселяще срѣца уакомъ. и выпитъ вса .г. кладаши. и хотѣ



ПОСПАТИ МАЛО. РАЖЖЕ Ё ВИНО И ОУСПЕ ТВЕРДО. ѠМЪ ЖЕ БОМ-  
 РИНЪ ПРИШЕ. ѠСТЕГНУ Ѡ ШИИ Ё ОУЖЕ ЖЕЛЕЗНО. И ПРИКАСА И  
 ТВЕРДО. И ѠУЮТИКСА ХОТЕ ИЗАТИСА. И РЕ ЕМУ БОРИНЪ СОЛО-  
 МОНЪ. ИМА ГНЕ СЪ ЗАПРЕЩЕНИЕМЪ НА ТОБЪ. ѠМЪ ВИДЪ НА СОБЪ  
 ИМА ГНЕ. ПОИДЕ КРОТКО. ПРАВЪ ЖЕ Ё БАШЕ ТАКОВЪ. НЕ ХО-  
 ДАШЕ ПУТЕМЪ КРИВЫМЪ. НО ПРАВЫМЪ. И ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ ПРИШЕШЮ  
 ТРЕБАДОУТЬ ПРЕ НИ ЦОУ. И РОУШАХОУТЬ ПОЛ. НЕ ХОДАШЕ БО  
 КРИКО. И ПРИДОША КЪ ВДОВИНИМЪ ХРАМИНЪ. ѠМАЖЕ ВОЗПИ ГЛЦИ  
 МОЛАЦИНСА КИТОВРАСЪ. ВДОВИЦА ЕСМЪ ОУБОГАЯ. ѠМЪ САГНУ ѠКО-  
 ЛО ОУГЛА. И НЕ СЪСТЫПИСА С ПЯТИ. И ИЗЛОМИ СИ РЕБРО. И РЕ.  
 МАГКО СЛОВО КОСТЬ ЛОМИТЬ. А ЖЕСТОКО СЛОВО ГНѢВЪ ВОЗЪИЗДѢ.  
 ВЕДОМЪ ЖЕ СКВОЗЪ ТОРГЪ. И СЛЫША МУЖА РЕКВЦА. НѢСТЬ ЛИ  
 УЕРВІИ НА .Ъ. ЛЕГЪ И РАСМИКСА КИТОВРАСЪ. И ВИДЪ ДРУГАГО  
 МУЖА ВОРОЖАЦА. И ПОСМИКСА. И ВИДЪ СВАДЕЖ ИГРАЮЩЮ И ВЪС-  
 ПЛАКАСА. И ВИДЪ МУЖА ИДУЩА И БЛАДАЩА. И НАВЕДЕ И НА  
 ПОУ. И ПРИВЕДОША И В ДОМЪ ЦРѢВЪ. ПЕРКОМЪ ДНИ НЕ ВЕДОША Ё  
 К СОЛОМОНУ И РЕ КИТОВРАСЪ УЕМУ МА НЕ ЗОВЕТЪ ЦРЬ СОЛОМО.  
 И РЪКО ПЕРЕНИЛАСА Ё ВЕРЪ. ВЪА ЖЕ КИТОВРА КАМЕНЬ И ПОЛОЖИ  
 НА КАМЕНИ. И ПОВѢДАША СОЛОМОНУ СТВОРЕНИЕ КИТОВРАШЕ. И РЕ  
 ЦРЬ ВЕЛИТЬ МИ ПИТИ. ПИТЬЕ НА ПИТЬЕ. ДРУГЫИ ДНЬ НЕ ЗВА Ё  
 ЦРЬ К СОБЪ И РЕ. УЕМУ НЕ ВЕДЕТЕ МА КЪ ЦРЮ. И ПОУТО НЕ  
 ВИЖЮ ЛИЦА Ё. И РЪША ПОБАЛАЕ ЦРЬ. ИМЖЕ КУЕРА МИО МАЪ ЕСТЬ.  
 И СМА ЖЕ КИТОВРА КАМЕНЬ С КАМЕНИ. КЪ .Г. И ЖЕ ДНЬ РЪКОША  
 ЗОВЪ ТА ЦРЬ. ѠМЪ ОУМЪРА .Г. ПРЪТЫ .Д. АЛКО И ВИШЕ ПРЕ  
 ЦРА ПОЛОНИСА. И ПОВЕРЖЕ ПРОУТЫ ПРЕ ЦРА МАЛУ. ЦРЬ ЖЕ

мартыю своею протоковл. прѣты бокромъ своимъ и рѣ. ѿб-  
мсть ти далъ бѣ вселенію. и не насытилася еси малъ еси и  
мене. и рѣ е соломо. не на потребу та приведо собѣ. но  
на оупросъ ѿвертанию ставъ стѣхъ. приведо та по повелѣнію  
гнѣю ико не повелѣно ми е тесати камени желѣзомъ. И рѣ  
китоврасъ естъ ноготъ птнѣхъ малъ во има шамирѣ. хранишь  
же коготъ дѣтскимъ въ гнѣздахъ своемъ. на горѣ камени въ  
пѣстыни дааиен. соломонъ же посла копринѣ свое съ ѿтро-  
кы. по наказанію китоврасовъ къ гнѣзду. китоврасъ же вдасть  
стекло бѣлое. оукаже емы съхранилися ѿ гнѣзда. ико вы-  
летитъ коготъ замажи стекломъ снмъ гнѣздо. копринѣ же  
къставъ иде къ гнѣзду. ѿже к немъ коуренца малы коготъ  
же бѣ летѣлъ по кормлю. и замажа стекло гнѣздо. малюже  
постомилъ. и коко прилѣтъ и хотѣ влѣсти въ гнѣздо. коу-  
ренциже пискахъ сквозъ стекло. а ѿнѣ к нимъ. и не оумѣ  
што створити. съхранилъ бо и баше и въ на космѣ. и при-  
несе и къ гнѣзду и положи и на стеклѣ. хотя е рассадити.  
ѿни клкиноуша. и оупрѣсти ноготъ. и вземъ копринѣ принесе  
к соломоу.

Бы же соломо вириши китокраса. пошто са еси рассмѣлъ  
мѣжю прапающею. на .з. лѣ уервѣи. и рѣ китокра. видѣ на  
немъ ико не коуде по семи днѣи жить. И рѣ соломонъ по-  
што рассмѣлъ еси мѣжю корожающею. и рѣ китокра. ѿнѣ по-  
вѣдаше людемъ скровенны. а самъ не вѣше крова по собою  
съ златомъ. и рѣ црѣ испытуйте и испытана. и бы тако.

И рече црь. пошто са еси расплакалъ видѣвъ свадебъ. ѿнже рече. съжали ми са яко ѿженивынса не бѣде жи. до .л. днѣи и испытаже црь и бы тако. И рече црь пошто мужа пѣла възведе на путь. и ѿвѣщаеъ китовра рече. слыша гл҃а съ несеъ гл҃а. яко въренъ е мужъ тѣ. и достоинъ послужити ему. бы же оу соломона китовра. до свершенїа стаа стѣхъ.

И бы егда млада молвити китоврасъ црь соломонъ, ны видѣ яко сила ваша аки улуеска. и нѣ сила ваша боле нашихъ силы. яко азъ азъ тѣ. и рече ему китовра црю аще хоцеша видѣти силу мою да соими с мене оуже сѣе. и даж ми жюковинахъ свою с роуки. да видиши силу мою. соломо же сна с него оуже железное. и дастъ ему жюковиноу. ѿнже пожре ю и простеръ крило свое оудри соломона. и зверже и на конецъ земля ѿбѣтованна. оувѣдаша же мѣреци е книжници. възыскаша соломона. всегдаже ѿбѣхожаше и стра китоврашъ в ноци. ѿнже створи собѣ ѿдръ. и повелеъ стоити околѣ .х. тимъ ѿтроко с мѣти. по уиноуже томъ молвитса. ѿдръ соломонъ .х. ѿтро храбры ѿ нильтанъ ѿ страны мощны.

(Оттуда же, л. 415).

Тогда возведе соломо дщерь фараѡню изъ града двѣа в домъ свои. иже бѣ создаль въ дни сїа .к. лѣ в наже созда соломо двѣа дома храмъ гнѣи домъ црѣвъ. и тогда соломо ѿпусти китовраса. китоврасъ поиде въ свои лю: вѣа соломоноу мужа ѿ двоу гл҃авъ. ѿбытежеса жити е оу соломона моужь тотъ. въпрашаже соломо. которы людеи еси ты. уако ли

еси ты или бѣсѣ. ѿвѣща умиѣ ѿнѣ. азъ есмь умиѣ живоу-  
 щий по землесю. и праша его црь. есть ли оу васѣ сѣмце и  
 лоуна. ѿнже рече ѿ запада вашего к на вѣсходѣ сѣмце. а ѿ  
 вѣстока вашего заходѣ. егда оубо оу васѣ днь тогда оу насѣ  
 ноцѣ. а егда оу васѣ ноцѣ тогда оу на днь. и еда емоу црь  
 женоу. и родистася оу него два сѣдѣ единѣ ѿ двоу главюу,  
 а друугиѣ ѿдином главѣ. и бы оу ѿца и имѣние мно. и  
 оумре ѿцѣ имѣ. и рече двоуглавѣи брѣ. дѣливѣ имѣние на гла-  
 вы. и рече меншиѣ брѣ. два есѣ дѣливѣ имѣние на полы. и  
 идоста на прю къ црю. и рече единоголавѣи к црю. два есѣ  
 брата дѣливѣ имѣние на полы. двоуглавѣи же рече к црю. дѣв  
 главѣ имамѣ. два жребѣа хоцю взѣ. црьже мѣртиню своею по-  
 велѣ взѣти ѿута. и рече аще боудѣта двѣ сѣи главѣ разна тѣ-  
 ломѣ. да воздию ѿута на единѣ главюу. аще не ѿуютитѣ  
 друугамѣ глава. и тако двѣ уасти возмешѣ на двѣ главѣ. аще-  
 ли ѿуютѣ друугиѣ глава възлѣанѣа ѿута главы сѣдѣ. единомѣ тѣмѣ  
 ѿбѣ и единѣ жребѣи возмешѣ тоуию. егдаже бы възлѣанѣи  
 ѿута на главѣ единѣ и друугамѣ възсерше. и рече црь понеже  
 единомѣ тѣло е и единѣ жребѣи взѣти имашѣ. и тако разсѣди  
 црь соломонѣ.



## Суды царя Соломона.



(Изъ полууставной Толковой Псалтири XVI в., принадлежавшей И. Н. Царскому,

№ 286, ныне библиотеки Графа А. С. Уварова, № 85, л. 335—343).

Ѡ соудѣхъ ѿвѣрѣишиа црѣа соломоуна, снѣа дѣла.

Бѣа соломоу моужь мрѣзъ, притчамн и гадаѣмн, неразрѣшимымъ  
соудѣмъ и дѣланымъ и словеса. питаніе рѣшитѣ.

Соудъ прѣкъ. <sup>1)</sup> Въ днѣ ѿвѣрѣиша црѣа соломоуна бѣа моужь  
имѣа .г. снѣа. вѣгдаже оумираа моужь ѡ. и призва к себѣ снѣа  
своа и рече ѿ. имѣа скрѣице въ земли въ томъ мѣстѣ имѣа рѣ. три  
спудѣа стоищеа дроу на дроуѣхъ горѣ. а по смрти моѣа вѣмъ  
снѣа. козми старѣише вѣрѣе. а серѣише серѣе. а испѣише мѣше.  
по оумрѣткѣи ѡца ѿ. ѡкры скрѣице ѡно прѣа лѣмн. и бѣа  
вѣрѣеа полно злата. а серѣеа поно костен. а испѣеа полно  
прѣсти. бѣа же ко мѣа имѣа скрѣице и вѣрѣеа. и ѡ рѣиши.

---

<sup>1)</sup> Въ рук.: соудъ прѣкъ.

ТЫ ЛИ ЕСИ ЕДИНЪ ОУЩЕ СЯЗ. ЕЖЕ ЗЛАТО ВОЗМЕШИ. А МЫ СЯЦЕ НЕ СЫ-  
НОВЕ И ИДОША НА ПРЮ КЪ ЦРЮ СОЛОМОНЪ И СКАЗАШЕ ЕМОУ НАЖЕ ШЕ СЕБѢ.  
ЦРЬЖЕ СОЛОМОНЪ РАССОУДИВЪЗ И. И ЗЪ ЗЛАТО ТО СТАРѢЙШЕМОУ. А И  
ЧТО Е СКОТО. ИЛИ ЧЕЛѢЮ ТЪ СЕРЕНЕМЪ ПО РАЗОУМЪ КОСТИ. А И ЧТО  
ВННОГРАДЫ. И НИКАМИ И ЖИВОТО ТО МѢШЕМОУ. И РЕЧЕ ИМЪЩЕ ВЪШЬ  
ВЪ МОУ МРЪ. И РАЗДѢЛИ ВЪ И ЗА ЖИВОТА.

ГОУ КТОРЫИ. ВЪ ТО КРЕМѢ ПАКЪ. И ИДОША .Г. МОУЖИ ЕВРѢЙ-  
СТІИ НА ПОУ СВОИ. ИМОУЩЕ НА СЕБѢ ЧРЕСЫ СЪ ЗЛАТО. СТАВШИ СОУ-  
БѢСТВОВАТИ ВЪ ПОУСТЫНИ. СЪТВОРИША СЪВѢТЪ И РѢША. СЪХРАНИМЪЗ ЗЛАТО  
ВЪ КОУПѢ. АЩЕ НАЙДОУТЬ НА НЫ РАЗБОЙНИЦИ ДА ОУБѢЖИ. А ТО БОУ-  
ДЕ СЪХРАНЕНА. ИСКОПАВШИ РЪ. И ПОЛОЖИША ТРѢ ЧРЕСЫ СВОИ ВЪ КЪПѢ.  
И БЫ ВЪ ПОЛОУНОЦИ НАКО ОУСНѢСТА ДВА ДРОУГА. А ЕДИНЪЗ ИМѢА МЫСЛЬ  
ЗЛОУ. ВЪСТА ПРѢХОРОНИ ЧРЕСЫ НА ИНОЕ МѢСТО. ИДѢЖЕ ПОЛОЖИША.  
И РАСКОПАВШИ НЕ ШЕРѢТОША НИЧТО. ЗАВЪПИША ВСИ ЕДИННОЮ. ШИ СЪ  
ЛОУКАВО БѢ ЗАВЪПИ КАМЪ БОЛѢ ШЕЮ. И БЫ ПРѢ МѢ ИМИ. И ВОЗВРА-  
ТИШАСѢ И РѢША КЪ СЕБѢ. ПОИДЕ КЪ ЦРЮ СОЛОМОНУ. СКАЖЕ ПАГЪБОУ  
НАШЮ. И ЕГДА ПРИИДОША КЪ СОЛОМОНУ. И СКАЗАШЕ ЕМОУ НАЖЕ ШЕ СЕБѢ  
И РѢША. НЕ ВЪКМЪИ ЦРЮ ЗВѢРЬ ЛИ ВЪЗ. ИЛИ ПТИЦА. ИЛИ АНГЪЛЪ ПО-  
ВѢ НА. ЦРЬ ЖЕ РЕЧЕ ШЕРАЩОУ ВЪ ЗАУТРА. ПОНЕ ПОУТНИЦИ ЕСТЕ.  
ВЪСПРОШИ КА ПОВѢТЕ МИ СЕ. БЫ ШТРО ШЕРѢЧИ ДВѢЮ КРАСНОУ. И  
ДАСТЬ ЕИ ПРЪСТЕ ВЪРНЫИ БѢ ВЪДАНІА ШЧА И МТРА. ШТРОКЪ ЖЕ  
ШИ ИДЕ ВЪ ЗЕЛЮ ИНОУ. И ШЖЕНИСА ТА. ШЦЬ ЖЕ ТОМЪ ДВѢЮ ДАСТЬ И ЗА  
МОУ. И НАКО ВЪСХОТѢ ЖЕНИ СЪВЪКОУПИТИСА СЪ НЕЮ. ШНАЖЕ РЕЧЕ ЕМОУ  
ПОЖДИ ГНЕ МОИ. И ПОНЕ ВЪ СТЫДѢНИИ СВОЕМЪ НЕ ПОВѢДАЛА ЕСМИ ШЦЮ  
СВОЕМОУ. А БО ЕСМИ ШЕРѢЧЕНИЦА ШНЕСЕГО И ОУБѢИСА БѢА ПОИДИ СЪ

мною кз ѡбрученноу моему на копрѣ. по повелѣнію его да коудъ тебе жена. слышавъ же сѣа ѡтроѣ възкроутисѣ имѣніемъ многѣ. и сз децею иде кз ѡтрокоу. емоуже бѣ ѡбручена прѣже. и егдаже приидоша и копроси его. аще еѣ емоу ѡбрученница. ѡнѣже реѣ емѣ пакы еси помѣ. ѡже рече ѡцѣ ю да за ма. ѡтроѣ же реѣ. сѣю децею ѡбручѣи азъ прѣже бѣ оубиждѣніа ѡца. ниѣже коуѣ тобѣ сѣа жена. ѡтроѣже реѣ к неѣ. возвратимсѣ възпѣть и створиѣ бракъ. и положиѣ таѣ на постели своѣи. идоущимаѣ поутѣѣ своиѣ възпѣѣ. и стрѣтеѣ и насилиникъ едиѣ сз ѡтроки своиѣми. и иша ѡтрока сз децею и сз имѣніемѣ. хотѣже насѣе сзтворити разбойниѣ ѡѣ. деца же возпѣи к разбойникоу. како не быѣ еѣ сзвѣдѣніа сз ѡтрокоѣ. но ходила есмѣ на кспрѣ кз ѡбрученноу. разбойниѣже не расѣли деѣства еѣ. и реѣ моужевѣ еѣ поимѣ женоу свою а з добыкомъ. и идеѣ к поуѣ своиѣ. речеже црѣ иѣ. сѣю сказаѣ приѣю повѣтеѣ ми быѣ триѣ моужѣ игоубѣише чреѣсѣ своиѣ. кто еѣсть лоучиѣи. ѡтроѣ ли. или деца. или разбойниѣ. ѡвѣща едиѣ и реѣ. добра деца и не оутѣи ѡбрученіемъ своего. и другѣи реѣ добра ѡтроѣ иже трѣпѣ до повелѣніа. третей реѣ. разбойникъ добра лоучеѣ ѡбѣи. и возвратѣи децею. а самоѣ поустѣли. а добыка быѣло не дати. тоѣа ѡвѣща црѣ соломоѣ дружеѣ ѡвѣчѣ еси на чужѣи добытоѣ. ты еси кзѣ чреѣсѣ своиѣ. ѡже реѣ црѣи гнѣе кз истинноуѣ таѣ еѣсть. не потаю тебе. кз дѣиѣ црѣа соломоѣна быѣ моуѣ кѣатъ кѣ кнѣиѣ. и не имѣише дѣтѣи. оуживѣиѣ емоуѣ половиноѣ дѣиѣи своиѣ. постаѣи себѣ раба к сѣа мѣсто. и възкроутѣи его с добыкомъ. и послаѣ ѡ кнѣиѣна к коуѣиѣ. ѡже пришѣ кз іерѣлиѣ. и ѡжриѣсѣ таѣ. и быѣ тоуѣ к боѣ-

рѣ кзсѣданіи на шѣдѣ оу црѣ соломона. к то крѣма родисѣ оу  
гѣа оу єго снз. и бы штрѣ .гѣ. лѣ. и прѣстакисѣ шѣ єго. и рече  
ѣмоу мѣи єго. сѣоу слышѣ ш рабѣ шѣа твоєго. ꙗко шжирисѣ єсть  
кз іерлѣмѣ. иди к жилищє єго. и прииде штрѣ кз іерлѣмз и кзспрѣси  
нѣкоєго ш имени моужа раба своє. и бѣше нарочитз єѣми повѣ-  
даше ємѣ ꙗко оу соломона на шѣдѣ. и єниде штрѣокз ш к полатоу  
црѣкоу. и кзспрѣси нѣкоє ш прѣстолицѣ кто є шєи боѣринз. и  
прѣбѣ на шѣдѣ оу црѣ соломона. шни рѣша то є и прише ш  
вакилона. штрѣже пристоупи. и оудари єго по лицу. и рѣ рѣ єси  
мон. не боѣри сѣа нѣ помди работати ми. и єди ми добыто  
нже ти да шѣ мон. рѣгнѣважесѣ црѣ. и бы ємоу жалѣ моужа  
то. шѣѣѣже црѣ соломонѣ и рѣ. аще не боудѣ црѣ сѣи рабз  
шѣа мо и мон. да оударѣє ми роукоу шѣѣци. шѣѣѣже оударе-  
ниѣи. а єсми властелин. а сѣи паробѣ шѣа моего и мон. иѣѣже по-  
слоухи к вакилонѣ. и рѣ не иѣѣ вѣрѣи ѣти послѣхоу. послѣ по-  
со сѣѣ к вакилѣ. и тамо возмѣ кость плѣноуѣ ш грѣба шѣа ва-  
шего. и та ми повѣсть. коє боудѣ снз коє ли рабз. а бы прѣкоу-  
дите заѣ. и посла црѣ посѣ сѣѣ вѣрѣи к вакилѣ. и повелѣ  
принести кость плѣноуѣ шѣа нхз. єѣже прѣиде нѣ вакилона. по  
прѣѣрости же црѣ повелѣ иѣмыти кость є то. да посади боѣрина  
своего прѣ собою. и єси боѣрѣ и кийници сѣ нимз вѣлѣхоу. и по-  
велѣ оумѣнѣемоу крѣ поустити боѣриноу. и сѣтвори ємоу тако.  
и повелѣ црѣ вложити кость к теплоу крѣ. ш разрѣшеніє рѣчи.  
повѣдаѣ боѣромз свои и рѣ. аще боудѣ снз єго. и прилѣ крѣ.



хъ кости шѣи. ащеан не признае тѣ рабъ. и вѣнаша кость шъ кроки.  
и еѣ кость бѣла яко и прѣкѣе. и повелѣ црь поустити крѣ шъ тро-  
чницю ко и сзсѣу. и змѣши кость. еложити въ крѣ шъ трѣчатн. и  
насаде кость крѣи. и рѣ црь бодро сѣи. еидите шѣиша сѣиша.  
яко повѣдае кость сѣи. сѣ е сѣи а шъ рѣ. и тако рѣсѣиши и црь.

Въ дѣи цря соломона. въ нѣкто моу. и мѣа .с. сѣи. а сѣ-  
моу ащери. енегаже оумрети емоу и рѣ. дайте ащери моу тѣсѣ-  
иу заѣта. а есе и мѣиѣ моу дайте старѣишемоу моѣмоу сѣи. а  
и мѣиѣ не дадите. еѣгаже оумрѣ. еиѣтѣже прѣ и сѣи рѣи брѣи  
сѣ шестѣ. и рѣиша. дѣи и мѣиѣ сѣ нами на полѣ. шѣе рече и мѣ  
поелѣхъ. иже ми шѣи да и мѣиѣ единомѣ. а еѣ шриноу. идоша  
къ црю соломонѣ на прѣ. прѣиштинѣ црь хотѣ испѣтати ихъ и  
разѣиши шѣи ихъ. почто единомѣ еѣиши и мѣиѣ. а и мѣиѣ шри-  
ноу. и рѣ не разѣиши сѣиши еѣ. додеже идите къ грѣи шѣи  
сѣи. и змѣи рѣиши прѣиши и принеите прѣ ма. да разѣи-  
иши зрѣ на ии сѣиши еѣ. и идоша шѣи къ грѣи шѣи сѣи.  
и приѣиши црь шѣи сѣи кѣ ии. и хотѣиши пѣи брѣи раскопати  
мрѣиѣ. брѣи и старѣиши. и мѣиѣ за грѣи еѣи и мѣиѣ  
не дѣиши брѣи грѣи шѣи наше. раздѣиши и мѣиѣ на части. и еѣ-  
ишиши шѣи еѣ кѣ соломонѣ. и сѣиши еѣиши яко не еѣи  
старѣиши брѣи раскопати грѣи шѣи. и рече и мѣи црь. занѣ хо-  
тѣиши шѣи рѣиши шѣи пѣи брѣи. разѣиши еѣиши не сѣиши  
еѣи еѣи. но додека еѣи мѣи сѣи еѣиши моуши. и рѣ црь со-  
ломѣ старѣишемоу брѣи. и мѣиѣ шѣи сѣиши дрѣи оу сѣи по  
данѣи шѣи. яко тѣи еѣи еѣи. тѣи еѣи сѣи прѣи. хотѣ црь

СОЛОМОН ХИТРОСТНОЮ СВОЕЮ СВЕРШИТИ ДО КОНЦА. ПРИЗВА МАТЕРЬ И К' СЕБѢ. И ЗАПРѢТИ ЕИ РЕ. СЕГО ЛИ ШЦА СЫНОВЕ. И РЕ ЖЕНА ПРАВО НЕ СЕ.

ПО СЕЖЕ ЦРЬ СОЛОМОН ХОТѦ ИСПЫТАТИ. ЧТО Е МЫСЛЬ МОУЖКА И ЖЕНСКА. И ПРИЗВА ИТКОЕГО ШВЕЛМОЖЬ СВОИ. МОУЖА ИМЕНЕ<sup>1)</sup> ДЕКИРА. И РЕ ЕМОУ НАЕДИНѢ МЛАДЫИ МОИ ДЕКИРЕ. АЩЕ ХОЩЕШИ ВЕЛКОИ ЧТИ СПОДОБИТИСЯ ОУ МЕНЕ. И СЗТВОРИ БОЛЮ МОЮ. И ЕЩЕ ВЗЗА(ЮБЛ)Ю<sup>1)</sup> ТѦ ПА. И РЕ ДЕКИРЬ. ЕЛНКО БЕЛНШИ ЦРЮ ДРЪЖАКА ТВОѦ ТО СЗТВОРИЮ. И РЕ ЕМУ ЦРЬ ВОЗМИ МЕ МОИ. И ОУСѢКНИ ГЛАКОУ ЖЕНѢ СВОЕЙ. ШЖЕ ШБѢТИРА ЕМОУ И МЕДЛАШЕ. ИЛѢКАЖЕ ДЕКИРЪ ДѢТИЦА ДВА. И ПАКЫ РЕЧЕ ЕМОУ ЦРЬ. АЩЕ СЗТВОРИШИ БОЛЮ МОЮ ДАМЪ ЗА ТѦ ЖЕНОУ Ш РОДА СВОЕГО. АЩЕ СВОЮ ЛОУЧИШЮ. И СЗТВОРИЮ ВЪ ДРЪЖАВѢ ЦРѢКА МОЕГО. ТАКО ОУВѢЩА ЕГО ЦРЬ ПО НЕКОЛИКО ДНИ. ДЕКИРЪ ЖЕ ХОТѦ СЕ СЗТВОРИТИ. И МЕДЛАШЕ. И ПАКИ РЕ. <sup>2)</sup> СЗТВОРИЮ БОЛЮ ТВОЮ ЦРЮ. ЦРЬЖЕ ДАСТЬ ЕМОУ МЕЧЬ СВОИ. И РЕ ЕЩА ОУСНЕТЬ ЖЕНА ТВОИ. ТОГДА ОУСѢКНИ ЕИ ГЛАКОУ. ДА НЕ ШВЕЛАСКАЕ ТЕБЕ ИЗЫКО<sup>2)</sup> СВОИМЪ. ПРИШЕЖЕ ДЕКИРЪ. ШБРЕТЕ ЖЕНОУ СВОЮ. И С' НЕЮ ДВА ДѢТИЦА. ШЖЕ ВИДѢ ДѢТИ СВОИ СПАЩА. ПОМЫСЛИ СЕБѢ И РЕ. КА ОУДАРИЮ В ПОДРОУЖІЕ СВОЕ МЕЧЕ. СМЫСЛИ НА МНОЗѢ И РЕ. АЩЕ ЖЕНОУ СЮ ОУСѢКНОУ ЧТИ РА ЦРѢБЫ. И РАКВЕЛЮ ДѢТИ СВОИ. И КТО ОУСТАВИТЬ ПЛА МЛАДЕНЦЮ СЕМОУ. ИЛИ ЧТО ШКѢЩАЮ ГОУ БОУ МОЕМОУ. И НИЧТОЖЕ ЗА СЗТВОРИ ЕИ. И РЕ АДЕКИ. ГНЕ ЦРЮ СЕГО НЕ МОГО СЗТВОРИТИ. И НИѢ ГНЕ МЕЧЬ ТВОИ ПРЕ ТОВОЮ НА ГЛАВѢ МОЕЙ. ЦРЬЖЕ НЕ ПОНЕСИ ЕМОУ НИ Б ЧЕЖЕ. И

<sup>1)</sup> Буквы, заключен. въ скобки, вырваны. <sup>2)</sup> Это слово пропущено въ рук.

послаа ёго посѣѣткомъ на страну далечю. и приѣха жена ёго к' себѣ и рече. ты еси жена красна по возрѣнію моемоу. ѡна рече. что есть гнѣ повелѣніе твоё. сзтворю. црь же рече. и сзтвориши колю мою. то коудеши црца всемъ моемоу црѣткою. и похвали ю много. и рече еи. егда прииде моу твои. и оупоиши ёго киню. егдаже ти оуѣнетъ на постелан. тога оусѣкни главою ёго. и да ти ме ѡстрѣх. ѡна ѡбѣщаши рада есмь црю сіе сзтворити твоё повелѣніе. црь же разоумѣ мростью. преже моужа еа. ѡко не хоще оуѣнтн жены своей дасть ёмоу ме ѡстрѣх. послѣднже разоумѣ женю. ѡко хоще оуѣнтн моужа своего дасть еи мечь прѣтѣ. вѣдѣніе же зрѣшесѣ ѡко ѡстрѣх есть рече еи. есмь мѣчъ законн моужа своего спаса. ѡна вѣдѣши ме црѣвх хранѣше ёго оу себя. егдаже прїиде моу еа ѡ трѣда и еже ѡ кина оуѣною на постелан своей. жена сздрѣзновеніе мысль свою вѣспрїеши. вѣдѣши же ме иже да еи црь. наложн моужю своему на горло. мнѣше и ѡко ѡстрѣх е законѣ ёго. и вѣла емо и ѡнамо хотѣше ѡрѣзати главою. и не оуспѣ ничто. ѡчютижесѣ моу еа. вѣстѣ вѣскорѣ мнѣши ѡко вразн нѣкоторыѣ. и вѣдѣх ѡко жена ёго дрѣжить мечь ѡбѣнаженъ. и рече еи декире. почто почта ѡроуе<sup>1)</sup> сіе на ма оуѣнтн ма хощеши. ѡбѣщаши жена моужю своему. нѣзѣ члѣкъ ѡбѣсти ма. ѡко оуѣнтн та вѣла. ѡже хотѣ людей сззвати. и разоумѣ ѡко црь соломона наоучѣе и испытаніе. и вѣе оу неи ме и разоумѣ ѡко проутѣ. вѣдѣніе же мнѣше ѡко ѡстрѣх. и поди-

<sup>1)</sup> Испорчено. Въ сп. XVI в., Троицко Сергіевой Лавры, № 256: почто рече подрѣжи мое помысли на ма оуѣнтн ма.

внѣ прѣмѣрости црѣ соломона. ничто̑ зла̑ не стѣвори женѣ своѣ. слышѣ же сѣмъ црѣ соломѣ и подивисѣ. и сказаши кѣможамъ своѣмъ въ томъ. и бы̑ дивитисѣ всѣмъ слабоѣи жѣскоѣ. црѣ же соломѣ рече. ѡбръѣтохъ въ тыѣмъши моужа мѣра. въ тѣмѣ числѣ не ѡбръѣтоша женѣ мѣроѣ ни единой. видѣхъ бо тѣвердоѣсть моужеска къ црѣи коли крѣпѣе повиноуѣсѣ. и стѣрахъ бжѣни имѣѣше и ѡ мѣладенци печашесѣ. и жены оуѣбѣковеннѣ не желаше. а владыи еѣю моужѣ. и преѣщенїѣ црѣва. и ѡбѣщанїѣмъ и чѣти оуѣкрыѣсѣ. тѣрѣпѣ преѣще̑ а всегѣ прѣстоѣмъ црѣви. въспоманѣ̑ ѡлоученїѣ мѣладѣцѣю. црѣвоу чѣтъ ни ко что̑ вѣмѣнаше. жена̑ токъмо еди̑ глѣсъ слышавѣши на ѣвенїѣ моужа своѣго оуѣстремисѣ. ни мѣладѣца еи пожали. ни моужа своѣ почѣти. и оуѣбити еѣго лѣтѣцѣсѣ. тѣже црѣ соломѣ рече. ѣко̑ дрѣвле въ едемѣ прѣдѣдоу аѣдамоу женоу̑ бы̑. рекѣши въ. да боудѣ̑ моужѣ гдѣхъ женѣ своѣи. и то̑ еѣю ѡбладаѣ̑. жена̑ да̑ повиннитѣ̑ моужѣю своѣмъ. и заѣвши аѣдамоу ребѣро пазѣоухи еѣвоѣ. и бы̑ еѣмоу жена̑ ѡ ребѣра еѣго. по прѣвомъ оуѣстроенїю влѣнию. оуѣвидѣже̑ дѣако̑ злѣою. лѣсть жены ѡбѣчѣниѣ цѣи стѣвори злѣвѣ̑ своѣи и ѡблѣзѣсѣ въ змѣни. и приидѣ къ еѣвѣ̑ и наоуѣчи погоуѣвити моужа своѣ. ѡна̑ слышавѣши на ѣвенїѣ стѣво моужа своѣ̑ еѣкоро течѣть. и раѣстѣвориши лѣсть смѣртнаго бѣоуѣа подаѣть еѣмоу и то̑и заповѣдѣ̑ бжѣни прѣстоуѣпѣ̑. и иѣганъ бы̑ и зъ раѣ̑. и чѣ̑ бы̑ бжѣтѣвѣнѣ̑ породы. тѣ̑ црѣ соломѣ рече. всѣ̑ члѣкъ по ѡбѣразѣю аѣдамя̑. ѣко̑ аѣдамъ бѣ̑ по ѡбѣразѣю бжѣи. чѣтѣхъ сѣ̑ и мѣрѣ̑. аѣа̑ бо нарѣ̑ ѣма̑на всѣмоу̑ ѡ члѣка и до скота. еѣлко на землѣ̑ и бѣ̑ морѣ̑. а женоу̑ нарѣ̑ еѣвоу̑ по ѡбѣразѣю змѣни̑. гѣ̑ ко рѣ̑

ѢЗѢ. ПРОКЛАТА ЗѢЛА КЪ ДѢЛАѢ ТВОИ. И ПОЛОЖИ РАТЬ МЕЖОУ НИМИ.  
РЕЧЕ БО ТА. ДА ЛОВИТЪ ТИ ПАТѢ А ЖЕНА ЗЛА. НЕ ПАТОУ ЛОВИТЪ НО И  
ГЛАГОУ. КЪМѢТАЮЩИ ДѢЛА ЛНОГИ МОУЖЕМЪ. БЪ УГНЪ КЪННН. ТАКО  
ТИ Е ЗЛА ЖЕНА.

И ТО КРЕМА СЪТКОРИ ЦРЬ СОЛОМОНЪ ПИРЪ УТРОКО СКОМ. И ТОГА  
ПРИИДОША ДѢЖЕНКЪ БЛОУНИЦИ ПРЕ НЕГО. И РЕЧЕ ЕДИНА ЖЕНА БЪ МНѢ  
Е ГНЕ БѢДА БЕЛКА. А СНИ ПОДРОУГА МОА. ЖИКЪ СЪ МНОЮ БЪ ЕДИ  
НОМЪ ДУМОУ. И ПОНЕ РОДИХОМЪ КЪМѢСТЕ. И РОДИ СНИ. И МЫ ТОКМО  
МЪ СОБОЮ. И НЕ БЫ НИКОГО СЪ НАМИ. УНОУ ДОМОУ НАЮ. И ОУМРЕ СНИ  
ЖЕНЫ СНА КЪ НОЩ. СНИ ИАКО ЛЕЖА НА НЕ. И КОСТА КЪ ПОЛОУНОЦИ. И  
БЪ УТРОЧА МОЕ У РОУКУ МОЕЮ. И ОУСПИ Ю НА ЛОЖКѢ СВОЕ. А УТРО  
ЧА СВОЕ ОУМРѢШЕЕ ПОЛОЖИЛА ОУ МЕНЕ БЛШЕ. И ВЪСТА ЗАУТРА НАДОИТИ  
УТРОЧА. И УВѢРѢТО ЕГО МРѢВА. И СЕ А ПОЗНАХЪ ЗАУТРА НѢ СНИ  
МОИ ЕГОЖЕ АЗЪ РОДИ. НО МОИ СНИ Е ЖИВЪ ОУ ПОДРОУГИ МОЕА. РЕЧЕ  
ЖЕНА ДРОУТАА. НИѢ СЕИ Е СНИ МОИ ЖИ. А ТВОИ ОУМРѢШНИ. И БЫ  
ПРЪ МЪ НИМ. И РЕЧЕ ИМА ЦРЬ. ТЫ ГАШИ ТА. СЕ Е СНИ МОИ ЖИВЪ.  
А СЕА СНИ МРѢВЪ. А СЕ ГАТЬ ЖИ ЕСТЬ СЪ МОИ. А ТВОИ ОУМРѢШНИ.  
И РЕЧЕ СЛОУТА. ПРЕСѢЦИТЕ УТРОЧА СЪ ЖИВЪЕ НА ПОЛЫ И ДАИТЕ ПОЛО  
КИНОУ СЕИ. А ДРОУГОИ ДРОУГОЮ. И УВѢЩА ЖЕНА ЕА БѢ УТРО. ПО  
НЕ БО СМОУТИСА ОУТРОБА ЕА У СНОУ СВОЕ И РЕ. БЪ МНѢ ЕСТЬ БѢДА  
ГНЕ МОИ. И ТО ДАИТЕ ЕИ УТРОЧА СЕ. А НЕ СМРѢТИ ОУМОРИТЕ ЕГО.  
И РЕЧЕ ДРОУТАА ЖЕНА. НЕ БОУДИ МНѢ НИ СЕИ. НО ПРЕСѢЦИТЕ ЕГО НА  
ДКОЕ. И УВѢЩА ЦРЬ И РЕ. НЕ МТИ ЕМОУ СНА. ДАИТЕ УТРОЧА ЖИВЪ  
ЖЕНѢ РЕШИ ЕСТЬ БѢДА БЕЛКА БЪ МНѢ. А НЕ СМРѢТИ ОУМОРИТЕ Е.  
ТО БО Е МТИ ЕГО. СЛЫША ЖЕ ВСЕ ИЗРАЕЛЪ СОУ СНИ. ИЖЕ СОУДИТИ ЦРЬ.

и оубоѣ ѿ лица црѣва. и разоумѣша. ꙗко смыслъ бжїи є' неѣ.  
тѣорити соуѣ и ѿправаданнїа.

По семъ нача гл҃ати црѣ соломѣ. быѣ дарїи црѣ и пожелѣ боарѣ  
своимъ. зѣвати сѧ бгѣмъ. и не коухотѣша боарѣ єго и гл҃ци ємоу.  
црѣю нашѣ мнїши ли єз срдци своѣ. ꙗко не быѣ еѧ преже тебе. єгѧ  
прїимеши горнии їерл҃мъ. и сѣла сѣѣ. тогѧ прозобеѣ та вышнимъ  
црѣмъ єз црѣѣ. ѿже єзєкроушнєзєсѧ. и нде с конї многымї. и  
прїиѣ їерл҃мъ. и вѣратисѧ коєпѣ и рѣ боарѣ своимъ. а же єз  
єзхотѣ. тако и а сѣтвориѣ. ниѣже зоките ма бгѣ. Имѣѣ оу  
себѧ трїи фїлософѣ и пожелѣ имъ зѣвати сѧ бгѣмъ. и ѿвѣща ємѣ  
первыи рѣ. аще хоцєши зѣатисѧ бгѣмъ. дѧ нѣсть моцїно зѣати-  
сѧ боарѣ єз црѣѣ полатѣ црѣѣ. аще не выстоупиѣ конъ. тако и ты  
аще хоцєши зѣатисѧ бгѣмъ. дѧ выстоупи и зєселєнїѧ кєсѧ. и  
тамо зокисѧ бгѣмъ. и дроутїи рече не може зѣатисѧ бгѣмъ. и  
рече црѣ почемоу єѣ немоцїно. и рѣ фїлосоѣ. тако гл҃ѣ їерємѣи  
пррѣкъ. єзи не сѣкориша нѣєи и зємѧ. дѧ погнєноуѣ. тако и ты  
црѣю хоцєши погнєноутї. дѧ зокисѧ бгѣмъ. и рѣ третєи аѧлоєѣ.  
тѣє моєи црѣю. помози мнѣ є сен часъ скоро. и рѣ ємоу црѣ что  
ти єсть. и рѣ ємоу фїлосоѣ. ꙗко корабель моєи за трїи євразетѣ ѿ  
града хоцѣ погразїиѣти. и єє имѣнїє моєи є неѣ. и рѣ црѣ не кон-  
сѧ. послѧ аѣи моєи єз многими лїѣми. и прїєвоутѣ єго зѣрава. и рѣ  
фїлосоѣ. чємоу црѣю троуднши лїѣ своѣ и аѣи послѧ вѣтрѣ тїхѣ.  
дѧ сѣсєть корабель моєи. ѿже разоумѣѣ. и ѿполѣсѧ нелиєїєѣ. и нде  
єѣ полатоу єз црѣци своєи. и рѣ ємоу црѣци. гнѣ моєи црѣи. фїлосоѣи  
сѣєлазїиша та и рѣша тї. ꙗко не можеши тѣ зѣатисѧ бгѣмъ.

ХОТѢ́ же дати ёмоу оутѣшєніє по печали тоѣ. и рече ёмоу. ты єси црь. ты єси вѣдѣтъ. ты достонѣ чти вѣанконѣ. сзѣкорнѣ еше єдинѣ. и тогда зовѣсѣ вѣомѣ. и рече єи црь что сзѣкорнѣ и рече црци. поклѣ вѣжнѣ. и имѣвши оу себе. вѣкрати и рече єи црь. которѣи поклѣ. црциже вѣкрати дѣшнѣ єкоу. ю вѣх вѣложнѣ в тѣло тѣкоѣ. и тогда зовѣсѣ вѣомѣ. црь же рече. аще не вѣудѣ дѣшнѣ вѣ мнѣ. а тѣломѣ монѣ кѣ сѣ вѣзоку вѣомѣ. црца же рече ёмоу аще дѣшенѣ єкоѣи не вѣблѣдавши. то кѣ можєши зѣвѣтѣсѣ вѣомѣ.

Вѣто вѣремѣ. дарєи црь вѣскѣи приєла кѣ солѣмонѣ црю загѣкоу напѣсѣвѣ. стонѣтъ цнѣ. а на цнтѣ заѣцѣ. и прилѣтѣ соко вѣзѣ заѣцѣ. и тоу сѣдѣ сова. и рече снѣ вѣгонєши дѣ ти трѣ кади сребра. солѣмонѣ прочѣте пѣсѣи и сзѣва вѣсѣи нѣ ёмоу сѣдѣжахоу. и рече нѣ. аще кѣто вѣгонѣ снѣ загѣкоу. дѣ ёмоу трѣтиноу сребра. нѣ ми вѣѣща црь дарєи. и рече вѣсѣз вѣбѣ одно вѣцѣ. цнтѣ зѣлѣ. а на цнтѣ заѣцѣ прѣдѣ. а нѣже вѣзѣ соко заѣцѣ. то вѣзѣ анѣглѣ прѣдѣкоу на нѣко. и тоу сѣдѣ сова. снѣрѣ крѣдѣ. прѣдѣ же вѣ вѣзѣта на нѣко. а на зѣмѣли вѣсталѣсѣ крѣдѣ. и послѣ црь солѣмонѣ грѣмотѣ кѣ дарѣи црю прѣскомоу. а вѣ нѣи загѣка нѣстоѣкоѣана. и рече приѣшли сребро нѣже ми єси вѣѣща. не по мѣнозѣжѣ вѣремѣи приѣвѣзоша вѣ дарѣи црь трѣ кѣ сребра. кѣ црю солѣмонѣ. и рече црь вѣсѣ дѣлѣте сребро. и насыпѣша црю дѣѣ кади. и повѣлѣ црь вѣѣратѣти кѣ вѣрѣхоу дѣномѣ. и повѣлѣ насыпѣти вѣсѣ вѣрѣхѣ и рече вѣсѣз црю. чѣмоу крѣко дѣлѣѣ. а прѣдѣи не дѣржнѣ. и рече црь. крѣвѣи вѣсѣсѣ. сѣ себе вѣсѣдѣи єси прѣдѣ вѣзѣта вѣ на нѣко а зѣѣ вѣсталѣсѣ крѣдѣ.

Пѣ по мѣнозѣ вѣремѣи црь солѣмонѣ нача просѣти за сѣбѣ ца-

РЕБНЫ ОУ ФАРАѦНА ЦРѦ ЕГОУПѢСКАГО. ЦРЬ ЖЕ ФАРАѦ НЕ ПОХОТѢ  
 ЕМѢ ДАТИ ДЩЕРИ СВОЕЙ. И РЕ ЦРЬ БѢСО. ИДИТЕ ВОЗМѢ ЦРЬОУ ДЩЕРЬ  
 ФАРАѦНОВОУ. И ПРИВЕДИТЕ Ю КЪ МНѢ. БѢСИЖЕ ШЕДХ ПОХИТИ Ю НА  
 ПЕРЕХОДИ ИДОУЩУ ЕН ИС ПОЛАТЫ Ѡ МТРИ. И КСАДНША НЪ К САМДА.  
 И ВЕДОША Ю ПО МОРИ. ВНАДѢ ЖЕ ЦРѢВНА НЪ МОУ КОДОУ ПЪ. А И НЕГО  
 ИДЕТЬ БО ѠПА. ѠНА РЕ ПОКѢЖЬТЕ МН ЧТО СЕ Е. ѠНИ РѢША ТО  
 ТИ ПОКѢДАЕ Х КОМОУ ВЕДЕ. И ПЕРЕБѢХАША НЕМНОГО. Ѡ МЪ КЪ КОДѢ  
 БРОДИ А ВОДЫ ПРОСИ. А КОНЫ ПОШИБАЮ ЕГО. И РЕ ИМЪ ЦРЦА НЕМИ-  
 ЛЫЕ МОИ ВЫ ПРОСАТАИ. ПОКѢТЕ МН СЕ. МОУ СЕН ПО КОДѢ БРОДИТЬ. А  
 ВОДЫ ПРОСИ. ѠНИ РѢША ТО ТИ ПОКѢДАЕ Х КОМУ ТА ВЕДЕ. И ПЕРЕБѢ-  
 ХА МАЛО. Ѡ ИДЕТЬ МО СѢНА КОСИТИ. А ЗА НИ ДВА КОЗЛА ХОДА. И  
 ПОБѢДАЮ ТРАВОУ ИЖЕ ЧТО ОУСѢЧЕ. И РЕ ЦРЦИ ПОКѢТЕ МН. НЕМИ-  
 ЛЫЕ МОИ ПРОСАТАИ. НЕДОКОНО ЛИ ТѢМЪ КОЗЛО БѢСТИ ТРАВОУ НЕСѢ-  
 ЧЕНОУ СЪБИРАЮ БО ТО ЧТО ОУКОСИ. РѢША ЕН БѢСИ. ТО ТИ ПОКѢДАЕ  
 Х КОМОУ ТА ВЕДЕМЪ. ЕѢЖЕ ПРИВЕЗОША Ю ПО ГРА. И ПРИШЕ ЕДИ БѢСЪ  
 ПОКѢДА ЦРЮ СОЛОМОНОУ. ПРИВЕЛИ ЕСМА НЕКѢСТОУ ТОКѢ. И ЦРЬ ВСТѢ  
 НА КОНЬ. И ПРИБѢХА НА БРЕ. И РЕ ЕМѢ ЦРЦИ. ОУЖЕ ТКОМ ЕСМН ЦРЮ.  
 НО СЕ МН ПОКѢЖЬ. ЕѢЖЕ СЛОУТИ ТКОИ ВЕДОША МА КЪ ТЕБѢ. ТОГА ВИ-  
 ДѢХЪ НЕКОЕГО МОУЖА ПИИЩА ВОДОУ. А ИС ТѢЛА Е ВОДА ТЧЕЪ КОИЪ.  
 ЦРЬ ЖЕ РЕ ЕН. ЧЕМОУ ТЫ ДНЕШИСА НЕКѢСТО. ТО Е ДУ ЦРѢВЪ СЮДЫ  
 БИИДЕ. А ИНОУДЫ ИЗИДЕ. ЦРЦИ ЖЕ РЕ. ЕЩЕ ИДОУЩИМЪ НА ПОУТЕМЪ  
 ѠИТЕМЪ. И ВНАДѢ НЕКОЕГО МОУЖА ПО КОДѢ БРОДАЩЕ. А ВОДЫ ПИТИ  
 ПРОСИ. А КОНЫ ПОШИБАЮ ЕГО. И РЕ ЦРЬ. ЧЕМОУ ТЫ ДНЕШИСА НЕ-  
 КѢСТО. ТО Е ТИОУ ЦРѢВЪ. СОУБЕ СОУДИ. А ДРОУГИ ИЩЕТИ ЧЮ БЫ ЕМОУ  
 ЦРЮ СРЦЕ ДОБРО СЪГѢОРИТИ. И РЕ ЦРЦИ ПО СЕ МН ЕЩЕ ПОКѢЖЬ ЦРЮ



внѣтъ нѣкоѣ моужа сѣсно коснѣ. а за ни<sup>и</sup> ходѣтъ дѣла козла по<sup>и</sup>дѣдѣтъ  
травоу что ѿ оу<sup>и</sup>сѣчѣ. и рѣ<sup>и</sup> тѣмъ слоугамъ жали<sup>1)</sup> бѣше тѣ<sup>и</sup> козла<sup>и</sup>  
несѣченѣмъ травоу нѣсти. и рѣ<sup>и</sup> ен црѣ чемоу<sup>и</sup> сѣ ты не<sup>и</sup>кѣсто днѣи.  
той ѣ<sup>и</sup> нже поимѣ<sup>и</sup> моу<sup>и</sup> дроугѣмъ женоу. ѣ чужими дѣтьми. и ѿ<sup>и</sup>  
что придо<sup>и</sup>боудѣ. а ѿни то сѣ<sup>и</sup>дѣдѣ. а ёмоу ничто<sup>и</sup> в роукоу не нѣдетъ.  
и рѣ<sup>и</sup> ен црѣ. поиди не<sup>и</sup>кѣсто в<sup>и</sup> мою полатоу. и тако бѣ<sup>и</sup> ёмоу жена.

Не по мнѣзѣ<sup>и</sup> в<sup>и</sup>ремени. прїиде црѣци оу<sup>и</sup>скаѣ иноплеменица снѣ-  
лаѣа. хотѣ<sup>и</sup> не<sup>и</sup>коу<sup>и</sup>снѣти црѣ соломона загѣми. и тѣ бѣ<sup>и</sup> мѣра зѣло. и  
принесе ёмоу дары. .кѣ. капи зѣлата. и зѣлѣа мнѣ<sup>и</sup> бѣми. и дѣревеса  
не<sup>и</sup>гнѣи<sup>и</sup>ца. слышѣ<sup>и</sup>же солому<sup>и</sup> прише<sup>и</sup>ши црѣцю и сѣ<sup>и</sup>дѣ в<sup>и</sup> полатѣ<sup>и</sup>  
своѣи. и поиде прѣ<sup>и</sup>тивѣ<sup>и</sup> ёѣ. црѣ<sup>и</sup>же ёѣ хотѣ<sup>и</sup> не<sup>и</sup>коу<sup>и</sup>снѣти в<sup>и</sup>з стѣло  
бѣ<sup>и</sup> ѿлоко на мостѣ<sup>и</sup>. ѿнѣ<sup>и</sup> видѣ<sup>и</sup>вши нѣко в<sup>и</sup>з ко<sup>и</sup>дѣ сѣ<sup>и</sup>днѣ црѣ  
(рас<sup>и</sup>прѣта<sup>и</sup> <sup>2)</sup>) ризы<sup>и</sup> своѣ<sup>и</sup> прѣ<sup>и</sup>тивѣ<sup>и</sup> ёмоу поиде. ѿ<sup>и</sup>же видѣ<sup>и</sup> ю  
нѣко красѣна ёсть ли<sup>и</sup>цѣ<sup>и</sup>. тѣ<sup>и</sup>ло ёѣ бѣ<sup>и</sup> класѣно. аки цнѣтѣ. <sup>3)</sup>  
бѣлѣ<sup>и</sup> ѿ<sup>и</sup>нѣ ѿ<sup>и</sup>бѣжи<sup>и</sup>каю<sup>и</sup> моужа бѣ<sup>и</sup>каю<sup>и</sup>ца с<sup>и</sup> нею. и побелѣ<sup>и</sup> црѣ  
мѣ<sup>и</sup>рѣце<sup>и</sup> своѣ<sup>и</sup>. скрѣ<sup>и</sup>доу с<sup>и</sup> зѣлѣ<sup>и</sup>е<sup>и</sup> нарѣ<sup>и</sup>ти и помазати тѣ<sup>и</sup>ло ёѣ  
на ѿ<sup>и</sup>падѣнѣ<sup>и</sup> бѣлѣ<sup>и</sup>со<sup>и</sup>. и бѣ<sup>и</sup>сѣ<sup>и</sup>дока с<sup>и</sup> нею црѣ наѣ<sup>и</sup>динѣ<sup>и</sup>. хитѣ<sup>и</sup>рѣи<sup>и</sup>  
ёго и кнѣ<sup>и</sup>ннѣи<sup>и</sup>ци рекоша. сѣ<sup>и</sup>зкоу<sup>и</sup>нѣ<sup>и</sup>сѣ<sup>и</sup> бѣше с<sup>и</sup> нею. и зачѣ<sup>и</sup>ши  
ѿ<sup>и</sup> нѣ<sup>и</sup> и нѣ<sup>и</sup>де в<sup>и</sup> зѣ<sup>и</sup>мѣ<sup>и</sup>ю свою. и роднѣ<sup>и</sup> снѣ<sup>и</sup>х. и козѣ<sup>и</sup>кѣ<sup>и</sup>сти црѣ солому<sup>и</sup>  
гѣ<sup>и</sup> ёѣ. и не бѣ<sup>и</sup> сло<sup>и</sup>ке <sup>4)</sup> ни ё<sup>и</sup>динѣ<sup>и</sup> ё<sup>и</sup>го нѣ<sup>и</sup> козѣ<sup>и</sup>кѣ<sup>и</sup>сти. сѣ<sup>и</sup> бѣ<sup>и</sup>сть  
загѣ<sup>и</sup>ка ёѣ к<sup>и</sup>з црѣю. прибеде к<sup>и</sup> не<sup>и</sup>моу ѿ<sup>и</sup>тѣ<sup>и</sup>роки и ѿ<sup>и</sup>тѣ<sup>и</sup>роковица  
красѣ<sup>и</sup>нѣ<sup>и</sup>. ѿ<sup>и</sup>дѣ<sup>и</sup>лѣ<sup>и</sup>ши нѣ<sup>и</sup> в<sup>и</sup> ризы ё<sup>и</sup>динѣ<sup>и</sup> и постаки нѣ<sup>и</sup> прѣ<sup>и</sup> црѣмѣ<sup>и</sup>.  
и рѣ<sup>и</sup> ёмоу црѣци по прѣ<sup>и</sup>мѣ<sup>и</sup>рѣ<sup>и</sup>сти своѣ<sup>и</sup>и просѣ<sup>и</sup>ци оу<sup>и</sup> нѣ<sup>и</sup> да подасть ё<sup>и</sup>и.

<sup>1)</sup> Въ друг. сп. жалѣ ли. <sup>2)</sup> Заключенное въ скобки поставлено по догадкѣ  
да истлѣ<sup>и</sup>вѣ<sup>и</sup>сѣ<sup>и</sup> мѣ<sup>и</sup>стѣ. <sup>3)</sup> Въ Синод. Палеѣ, № 210: цѣ<sup>и</sup>сть. <sup>4)</sup> Чптай: сло<sup>и</sup>кѣ<sup>и</sup>сѣ<sup>и</sup>.

и рече емоу. разбери. кое штроки и кое штрококици. црьже повелѣ  
и оумыватиса. штроки нача <sup>1)</sup> оумыватиса твердо и борзо.  
а двѣи слако и мѣко. ш се црци оудикиса и похвали его вели.  
И пакы сзвokoупи еторое штроки и двѣи малы. шблече на к ризы  
единны. и рече црци црю соломоу. по премрости своен. и ивери  
кое штроки и двѣи. и црь повелѣ принести шкоць. и просыпати  
пре нми. штроциже начаша брати к полы. а двѣиже к роукава.  
и рече црь солomu. се штроци а се двѣи. шна подикиса мрѣсти  
его. на другой днь сзбраши штроки шбрѣзаныи и нешбрѣзаныи.  
и рече црю. разбери штроки. кое шбрѣзаныи. и кое нешбрѣзаныи.  
црьже повелѣ принести вѣнец стый. на неже написано има гие.  
иже бы бала оуничижемъ ш влзхѣваніа. штроци шбрѣзаныи  
сташа а нешбрѣзаныи припадоша пре вѣнцѣ. шна кѣми семоу  
дикиса. и шнде кземлю свою. мудреци еи рѣша хитреце солomo-  
ни. има кладъ далече ш гра. мростію своєю приведеи е к на кз  
гра. хитреци солomони разоумѣкше рече іако не може быти. и  
рѣша исплетите оужи штрѣбаныи. и приклемъ кладыи ка кз  
гра. и пакы рѣша мреци еи. и растеи ника ножи на не. чѣмъ еи  
пожннай. шкѣща имъ хитреци солomуни рогъ шсельн. и рѣша  
мреци еи. гдѣ оушѣла рогъ. шни рѣша а гдѣ ника ножи родит. еце  
рѣша. аще вогниѣ ш чѣмъ еи солити. шни рѣша ложе скіи. и  
рѣша да дѣ мзсиа <sup>2)</sup> родит. мреци же солomони рѣша. а гдѣ солъ  
вогниѣтъ. шни подикисаша мрости ихъ. и вбратнишася к землю  
свою бѣматѣнъ.

<sup>1)</sup> Чит.: начаша. <sup>2)</sup> Чит.: мзска.

# Повѣсть о плѣненіи Іерусалима.<sup>1)</sup>

## I.

(Изъ полууставн. сборника XV вѣка, Троицко-Сергіевой Лавры, № 765, л. 164 об.)

НОВА́РІИ .Ѣ. ПѢВѢТЬ. Ѡ ПАЯ И Ѡ РЫДАНІИ ПРѢВІ  
ІЕРУСАЛІА. И Ѡ ЗАПЖЕТІИ ІЕРАІ.

Иереміа сѣи великий прѣкъ Ѡ анѳора<sup>2)</sup> слышашася все і  
Ѡ іерамъ и Ѡ вавилонъ много прѣуствова. тако и Ѡ утнѣмъ  
въплощении. вонже крѣпкое прѣуствни авлаеть. се нѣког-  
да варѣ снѣ Ѡвиро.<sup>3)</sup> и дома гна старѣишни бѣвѣ. зѣло  
изъ устье. стѣлъкѣ ниметнѣ. ико плѣюща іерамъскѣ запѣ-  
ствнѣи. вѣнже снѣ бѣтѣны сѣ. в катарактинѣ<sup>4)</sup> Ѡстави, и  
тон варѣхѣ Ѡвѣща има твоѣ в земли сѣи з домомъ твои  
Ѡповѣдѣеть и Ѡ семъ Ѡблѣвити та има. Ѡстѣпление твоѣ.  
зѣнже прокла и неприлѣжно дѣло гнѣ твори. въ дниже іѡа-

<sup>1)</sup> Варианты къ этому списку подведены изъ полууст. сборника на-  
чала XVI вѣка Троицко-Сергіевой Лавры, № 751, л. 287—296. <sup>2)</sup> Ѡ  
анѳора. Читай: анаѳора. <sup>3)</sup> емірохъ. Въ библии: ассиѣръ. <sup>4)</sup> катарактинѣ.

кима црѣ рыдаше іеремеи іерлма. ажепррци же потребити сего  
 нахуеваахъ. снѣ же софоновъ <sup>1)</sup> харака прѣщалаше ѹемистевъ.  
 тогда гѣ ко іеремии рѣ. сѣтвори сѣкѣ ѹзы рекше стажари <sup>2)</sup>  
 древани и наложи на свою выю и послю тебе кѣ црѣ моель-  
 скомъ и идѹмѣнскомъ, амонъ. и в тирѣ и сидонѣ. и и сѣ-  
 творь положи на своемъ шѣи. и вѣста. аниини ажепррѣ снѣ  
 азоровѣ. и вѣзѣ древесѣ ѡ шѣи іеремѣины. и прѣ ѡуниа людъ-  
 скими сѣкроуши и гла сице ко мнѣ гѣ рѣ сѣкрышити има  
 выю и крѣмѣ црѣ вавилоньско. ѡ выи вѣсѣ изы. тогда кѣ  
 ажепрркоу іеремѣи рѣ лѣстика боудѣ ѹста твои. ико и идѣ  
 из срѣца своего изринжѣвѣ. <sup>3)</sup> еаже истиннаи испытоуа. ѹзы  
 древаны сѣкрыши еси. вмѣсто си желѣзнымъ створю глѣ гѣ  
 вседрѣжитель и на выи азыкомъ наложю тыже аниинѣ вѣско-  
 рѣ дѣшю свою нивержеши <sup>4)</sup> и дѣло словѣ послѣдѣвѣише и  
 семь мѣцѣ ѡнѣ с мертвымѣи вмѣни. во ѡсмондесатое же лѣ-  
 то седекии црѣ іудѣйскаго. іеремѣю плачущасѣ іерлма. в тем-  
 ницю вмѣтаетѣ. оуже хладѣемѣ приближающимсѣ. но неѣзѣ-  
 ды како. изыде прркѣ и идѣ к зѣли вѣмъиминѣ потреби ради  
 нѣкии. и кѣ бы людьми хладѣискими прѣбѣгѣ аще и ложно  
 башѣ ѡба бѣенѣ бѣвѣ. и в темницю пакѣ влѣгѣмѣ бѣвѣтѣ  
 и зѣ много тамо прѣбѣвшю посла седекии таи. и изѣвѣ его  
 ис темници. и рече не ико ѡ мене пострадѣ боуджщѣи. ѡ  
 моемѣ цртѣи рѣи. и прркѣ. не азѣ црѣю глаю но во мнѣ

<sup>1)</sup> сафоновъ. <sup>2)</sup> стажари. <sup>3)</sup> изрингоуѣ. <sup>4)</sup> извергнѣши.

глаголюще. и иже писахъ и ѿ си паки в темницу ѿведеся съ-  
 кмъ <sup>1)</sup> ѿ немъ крамолахоуся глаголюще съ црмъ поутѣ ѿнъ и  
 в темници сѣи. ратникомъ срца затвораеъ не проповѣдаи сми-  
 ренне. но възвѣщаи. лхуше е едѣномъ оубѣенъ быти за многихъ.  
 и рече црь. сѣи в рѣкахъ вашихъ <sup>2)</sup> е. тогда ввергоша нере-  
 мню в ровъ медхѣвъ. въ сквернѣхъ глаголюще ѡмршихъ. и се  
 ѡбидѣвъ авимелехъ рече ко црю поутѣ лхкаествовааъ еси на  
 моего црю. и рече к немъ не съ волею сътвори но боахса лю-  
 дѣи. но понми с собою .л. люди мои силы. и ше изнеси  
 его нзо рѣд. и скоро ше авимелехъ содѣлованнемъ бжѣимъ  
 неврединъ пррѣка ѿ рѣва изведе. егоже црь бѣи поставивъ рече.  
 не скрѣи ѿ мене и нѣцю и рече пррѣкъ. за еже ѡложити исти-  
 ноу црю. ажи азъ повѣстни нѣсмъ. аще и множицею смртѣю  
 ѡсудѣши ма. тогда црь клать емъ гла жи гъ бѣ ѡцѣ  
 моихъ. не имамъ ѡбидѣти тебе еже аще речеши ми. ниже в рѣки  
 мое подамъ та. Тогда іеремѣи црю рече. аще и совета моего  
 послушаеши. и не изидеши противъ вавилоняно. спсѣнъ боу-  
 деть дхъ твой. и гра сѣи не имать погнѣнѣти. аще ли про-  
 тивоу имъ станеши познаванъ шко ѿ роукъ и не оугонѣзне-  
 ши но и гра ѡгнемъ имать погнѣмоути. ажю же <sup>3)</sup> седекии  
 пррѣкамъ словеса вѣннивъ. вавилоньскаго находа не ѡгонзе.  
 ѡбѣстъпальши бо ѡнѣмъ гра. и его хлѣбъ ѡбѣемше ниже  
 слоучившагоса глѣда градоу принесоша. седекии же вѣнни-

<sup>1)</sup> снѣмѣже. <sup>2)</sup> къ роукоу вашихъ. <sup>3)</sup> бѣдѣже.

шюю пагоубѣхъ кидѣхъ. <sup>1)</sup> кѣгасть ноцію сѣшѣи еѣго еѣго сна-  
 ходивше халдѣане. гнаша кѣ слѣ еѣго и прѣ ѡуима еѣ сны ѡбиша  
 меуе седекию оуи изапа. и сказана кѣ какилонѣ ѡведоша еѣко  
 игралице. и кѣ тамо и до конуаніи днни скон. наѡзарданже  
 црѣвѣ архімагерѣ. ко иерламѣ вше запади еѣго и домѣ гнѣ. вса  
 еѣко прѣ сѣтвори по глаоу иеременіоу. ксакѣи подвигѣ каки-  
 лонѣ принеи по семидеса лѣтѣ. <sup>2)</sup> пакѣи ѡбрати плѣнѣ ко  
 иерламѣ. еѣко шие по напѣресказанію имать быти <sup>3)</sup> прѣже же  
 запоустѣнни иерлмока. реуеиак гдѣмѣ ко иеременіи гла. иере-  
 міе встакѣ изиди изѣ града сего сѣ карохомѣ. понеже хоцю  
 погвѣсти еѣго. множестка ради <sup>4)</sup> живоуци в немѣ. еѣко мртвыи  
 ниша еѣко и стѣпни тверди сѣхѣ посреде еѣго. и еѣко стѣна  
 каменѣ жестокаго ѡкрѣжають еѣго. ниша ко изиди изѣ него прѣ-  
 же даже не ѡбѣсѣсти еѣ силѣ халдѣистѣи. и реуе иеременіи гла  
 молюса текѣ ги повели ми ракоу твоемоу рѣци прѣ тобою.  
 и рѣ ги гла. и рѣ иеременіи <sup>5)</sup> ги предаеши гра сѣи вѣ рѣцѣ хал-  
 дѣемѣ. да похвалятѣ еѣко возмогоша на нѣ. аще вола ти еѣ  
 па ѡ роуки твоєю потрекити а не ѡ халдѣи. гѣже ты  
 кѣстакѣ изиди. и ѡни не похвалятѣ аще а прѣвѣ не ѡврѣжѣ  
 имѣ сами не можѣтѣ вниѣти. иди кѣ варжѣхѣ и повѣжѣ еѣмѣ. вѣ  
 .с. ѡд ноци придеѣте кѣ стѣнамѣ града и гладите еѣко аще  
 не ѡкорю ѡни не можѣтѣ вниѣти. и сѣ рѣ ѡстоупи ѡ него,

<sup>1)</sup> кидѣ. <sup>2)</sup> кѣ какилонѣ принесе. и по .с. лѣ. <sup>3)</sup> еѣкоже ширше. по напѣ-  
 сказанію имать быти. <sup>4)</sup> За тѣмѣ пропущено: грѣхѣ. <sup>5)</sup> Фразы: молюса—  
 иеременіи нѣтъ.

и прѣше іеремей повѣда варжхъ, и вшеше въ црковь растер-  
 заша ризы свои и положиша прѣсть на главахъ своихъ. и пла-  
 каста на мнозѣ и доше въ .с. ѹа ноши стѣнамъ градскимъ,  
 слышахоу гла тржемыи и дондоша аггли с неси. имоуще к роу-  
 кахъ скъщїе палимо. и сташи ѿ стѣнахъ градоу. и видѣше  
 и плакаша и рекоша нма позмахѡ. ико истиненъ є гла еже  
 сказа намъ бѣ. и помниша ко агглю глающе млимъ вы не по-  
 губляйте града донде възглемъ к боу. тогда ре іеремий гла  
 молюти ги. повели ми глати прѣ тобою и ре гъ гли. и ре  
 іеремий се ги позна ико предаши градъ въ роуцѣ врагъ его.  
 понти имоу людїе твои въ вавилонъ да како <sup>1)</sup> имамы дѣти стымъ  
 сосѣды. и ре бѣ преданъ земли. гла слыши земле гла създав-  
 щїго та. и ѹтвердившїго та верхъ горъ. знаменавшїго та се-  
 мїю пѣхатни. въ семѣи времени. и по семъ возметь твою красо-  
 тоу. съхрани сосѣды слоужебныи даже и до собрании возлю-  
 бленнаго рече же пакы іеремїи гла молюти ги ѹто сотворю ави-  
 мелехъ ефиѡпанинъ. ико много добро сътвори рабъ твоемоу.  
 ико тѣ мене изведе изъ рѣки тимени и дѣже вверженъ бы. и не  
 хоцю его да видѣтъ погубель града. и оустрашнѣ ико мало-  
 дшемъ є. и ре гъ послѣ его въ виноградъ агриповъ. и стѣнию гор-  
 кою покрыю его донелиже хотя людїе возвратити ѿ плѣнении.  
 ты понди с люми въ вавилонъ и пребоуди с ними. донелиже воз-  
 вращю и варжха же ѡстави здѣ. тогда прїшеше въ цркъ. и

<sup>1)</sup> камо.

прѣимше съсѣды слоужбеныи предаша и земли якоже рече имъ  
 гъ. на оутрии же ре іеремии ко авимелехъ. поими кошницю уадо  
 и ше в село агрипово путемъ горьскимъ и принеси смокви бол-  
 ны. <sup>1)</sup> яко на та веселіе ихъ и на главѣ твоѣи слава. и авіе иде  
 на село. семоуже тамо бѣшею и слицю докрьвшю. и сила хал-  
 дѣишаа прѣшедши ѡкроужи гра іерамъ въстроубиже великий ар-  
 хатгелъ гла внидѣте в гра вса сила халдѣискаа. се бо бѣворена  
 сжѣ. вамъ врата. тогда іеремии взе ключа црковныи изиде въиъ  
 града. и поврѣгъ и прѣ лицемъ слицю. и ре поими си и съ-  
 храни до дне конже испытаетъ гъ ѡ сихъ зане мы не ѡверто-  
 хомса достойни съхранити сихъ. и даше іеремии съ людьми въ  
 плѣне вавилоньстѣ. вароже изше въиъ града прѣбы сѣда на гробѣ.  
 и авимелехъ набравъ смокви и слицю восмихшю велми притекшю.  
 ѡверъ древо сѣде. по стѣнию его поуити мало. и прекломъ глави  
 свою на кошемъ оуспе. и спа за .о. лѣ. сеже бы по побѣлѣнию  
 бжю слова ра еже ре іеремии яко а имамъ покрыти є. по вѣста-  
 нии свое авимеле. сладко спа ре но в малѣ. и сего ради є тѣжиа  
 глава моя. ако не насытихса сѣма. и ѡкрывъ смокви и видѣ и  
 еще млеко каплющее яко на близѣ браны быти имъ. и ре мало  
 бы и еще спалъ. но занеже на скорѣ посла ма іереміа да аще  
 паки послѣю ѡкоснѣти има. и ѡкарает ма еда не бываетъ троу  
 и пекъ по вса дни. да идѣ паує на скорѣ и оугожю емѣ и тамо  
 ше спати имамъ. и вземъ смокви прѣиде къ іерамъ. и не позна-

<sup>1)</sup> Въесто этого слова: к калмаонъ.



вѣше ни града ни дома своего. ни кого ѿ сродни или ѿ дру-  
 гомъ скон. и ре бл҃гѣмъ гъ оужасъ ми бы днь. нѣ се гдѣ зѣлоу-  
 дихъ не насытѣмса сна. и изше изво града. и расмотривъ зна-  
 менни ре. се є мой гдѣ и пакы вше и поискавъ и не ѡбрѣте нѣ  
 единогоже ѿ друзъ или ѿ сжѣ. и ре бл҃гѣмъ бѣ велии ми ужасъ  
 бы. и изше вомъ пресеи скорба. не вѣды что сѣтворити и поло-  
 жи кошницю ре зде имамъ сѣдѣти донде гъ ѡиметь оужасъ ѿ  
 мене. сѣдацюже емъ и се старецъ с села идѣ. авимеле ре текъ  
 гла старче кои є гдѣ сен. ѡмже ре іерлѣмъ є уадо, и ре авиме-  
 лехъ гдѣ є іереминъ ерѣи<sup>1)</sup> бни. и варжъ утецъ и людѣ бжии  
 града сего еже не ѡбрѣтохъ и. и ре старецъ. ты нѣси ѿ града  
 сего како днь помануѣтъ еси іереминю. и въпрашаешѣ ѿ немъ.  
 толикии лѣты іереминъ бо въ вавилонѣ є с люми. се уже семь-  
 десатъ лѣтъ ѡмелиже плѣвени быша навхѣносоромъ црѣмъ и како  
 ты ю сын и никако тогда роженъ бывъ. и и никако видѣлъ єси  
 въпрашаешѣ. слышаже снѣ авимеле гла к немъ. а не бы старъ.  
 зде недостонъ уаку бжю досадити болшемъ себе посмѣяти  
 бы и рекъ нко ажеши гла нко плѣвены людѣ идоша в вавилонъ.  
 аще хлаби немъ ѡврѣзалися быша и аще аггли бжии дошли  
 быша. еже похвалити<sup>2)</sup> и. с силою и ѡбластію и не быша имали  
 ити в вавилонъ. коли бо є уа ѡмелиже посла ма ѡцъ мой іере-  
 мие в село агрипово по смокви. да подѣ недѣгоющимъ в лю-  
 дехъ. и поше по древомъ ѿ слѣнеунаго вара и мало поспавъ.

<sup>1)</sup> пррк. <sup>2)</sup> поपालити.

и мною яко зносихъ и окрываетъ смокви оверто капающе млеко  
 яко набрани бахъ. и ты глши яко плѣмени быша людѣ в вавилонъ.  
 да и онемъ ты самъ познаеши яко не лжющо ми. встаетъ  
 смокви и виждь видѣеже старецъ смокви. и рече ѿ уадо прехи  
 уаки смѣ еси и не восхотѣ въ показати тебе заноуствие града  
 се. и наведе<sup>1)</sup> на та оежмленіе. се .о. лѣ. имъ людѣ во вавилонъ.  
 съ іеремією ѿнесиже плѣмени быша. но да зветси смѣ мой.  
 яко истинна сжтъ иже ти глаю възри и виждь яко никакѣ не  
 възрастъ плодъ, виждь и смокви яко время имъ нѣ. и познаи  
 ты самъ. и веръ ими истинствоующую ти. тогда авимеле яко  
 ѿ пымьства. истрескивса и познаетъ землю испытно и иже на  
 неи древеса рече. блгвнъ еъ нбоу и земли. покои дша. прехи.  
 и рече старцю. кои мѣ е се. и рече емъ .в. и да старцю смокви.  
 и ѿнде блвнъ его. самже авимеле вставъ. и поманса ѿкры-  
 ти емоу. что створити поваетъ. и се аггль гнѣ прише и смѣ его  
 за десную рѣкѣ дове его до грока идеже баше варо съда. и ви-  
 дѣвше другъ друга плакаша зѣло. таже поманиша к боу. и по-  
 радоваша славаще и хвалаще его: и видѣвъ смокви вѣрж. бевѣ-  
 менныи прежде семидесять лѣ набравшимса. и еше капающе  
 млеко. благодарствивъ всамъ бл. и оужасеса. поманивса рече да  
 скажетъ на гъ. како имамы вѣсть послати ѿсремни ѿ бывше  
 покровеньи. и нна преславнаго възбоужении иже и сотворше.  
 слышаша аггла послана бывшаго к нимъ. напишите рече писаніе ко  
 іеремии что подобаетъ емъ. сътворити в людехъ. якоже рекъ

<sup>1)</sup> наведе.

азъ еа. и изрекъ имъ еса. иже подобаетъ написати. и прило-  
 житъ и се. Се и мало днии въ возведетъ въ ѿ вавилона ко  
 іерлмъ. заутраже пришеши ѿроу и вамъ наважите послание  
 се, и малоу смоковъ на вью его да ѿнесеть сии ко іеремии в  
 вавилонъ. и се ре ѿиди ѿ ни: ажеже взе варо хартию и свѣтъ  
 написа иже слыша ѿ аггала. и наутрѣи прише ѿрелъ и възвавъ  
 и. и вше варо съ авимелехъ блвниша еа. и помольшеса наказа-  
 ша послание и десять смокви на шию ѿроу. и блвниша его по-  
 савимъ. пороучише емоу пакы взратити к ни. ѿже ше в вави-  
 лонѣ сѣдѣ въ града на столпѣ. по смотренію бию нсхожаши  
 из града іеремии съ вѣсми юми. мртвца износаще хоташе по-  
 грести его на мѣсте иже испроси іеремѣи оу навхоносора.  
 еже погребати умирающаго юудѣи: и възва ѿрелъ. ухумъ гла-  
 со рече. текъ гла іереміе прѣими послание. еже принесо тебѣ  
 ѿ вароха і авимелеха. и да слышатъ вси людие іерлмѣстни. слы-  
 шавже іеремии прослави еа ѿ бывшемъ. <sup>1)</sup> ѿрѣшивъ іеремии  
 епистолю протетъ прѣ вѣсми и слышавше скорое свое возве-  
 дение порадовашася радостію великою зело. написаже іеремии  
 послание еса скръби и находы напаша на ни. навазаша на шию  
 ѿрелъ. и блвнѣ его посла и. ѿже пакы занеже послание варо-  
 хъ и авимелехъ и проуетше плакаша. и блгодараще савкахъ  
 еа, и не прииша таковыи скръби. и напастї. разавже іеремии

1) За тѣмъ: и акѣ сѣде ѿрелъ на мртвѣци, и кнезѣи каста мртвыи и  
 сіе кнѣѣше познаша яко сіе посланїе ѿ еа бы. прослакавшемже есѣмъ  
 еа о бывшемъ. ѿрѣшивъ іеремїа епистолю.

смокви. недоужны, и елици вкуушиша ѿ нихъ. вси исцѣлѣши и достигшу повелѣнію днѣ. ре бѣ іеремии поимѣ вса люди ежи в полоунощи. и изиди изъ вавилона. и придѣте на іорданѣ. и тамо ѿлоуиши княза вавилоньскыи. и поемши жены ѿ своего азыка. и жены смѣсившася съ людьми, не послушавши же тебе ѿлоуити іорданѣ съ тобою не преидоу. и сътвори іеремии. яко заповѣда емоу бѣ. и внигда разлоуитиса<sup>1)</sup> имъ на іорданѣ множиши смѣсившеся не восхотѣша послушати іеремію. но рекоша оудобнѣе є. на в вавилонѣ<sup>2)</sup> възвратити нежели ѿставити жены ныи и възвратити<sup>3)</sup> в вавило, и не приити быша ѿ вавилонамъ рекомъ понеже възненавидѣсте на и ѿтамъ изидосте клатвами себе ѣтвердихомъ еже не приити ва ни уа вавиныхъ. не приити быша си размыслиши ни ѿ вавилонанъ ни ѿ іеремии но шеше в поусто мѣсто, далеує ѿ іерлѣма. радовахъсѣ и приношахъ жертвы свои за .ѿ. днѣ и въ .і. днѣ принесє іеремии жертвоу къ бгъ и помолѣсѣ. донелиже възата бы дѣла его. иуѿѿстави тѣло мртво бѣ жертвеницѣ. тогда варѿ. и лѣмелє. научаща плакати іереміи. слышавшїе же вси людїе текоша къ ни. и видѣвше іеремію долу лежѣща оумерша. растерзаша ризы свои. и положише перьсть на главу. плакаша вси горко. и по си оуготоваша еже скытати его. и се гла. съ несе глауцѣ. не погребѣте его жива. и слышавше гла. стрѣжахъ его за три днѣ съ людьми. и по трє днєхъ. възидє дѣла въ тѣло его. и възвигъ гла свои

<sup>1)</sup> разлучатиса, <sup>2)</sup> Въ рук.: к вавилонѣ, <sup>3)</sup> възвратитишася.

ПОСРѢ ВСѢ ГЛА. ЕДИНЫМЪ ГЛАСОМЪ ПРОСЛАВИТЕ БА ВСИ. И СНА ЕГО  
 ВЪЗЪВЖАЮЩАГО НА. ІС ХА СВѢТА ВСѢ ВЪКЪ. И НЕОУТАСЛЕМАГО СВѢЩЕ-  
 НИКА. ЖИВОТА ЕСТЬА НАШЕГО. БОУДОУТЖЕ ПО КРЕМЕНЕ СИ ДРУГЛА  
 ЛЕТА .Т. И .О. И .З. И ВМЕГА БЛГОВѢСТИТИСА ХОУ. СИМЪ АВАЕНО,  
 ИКО ВИДѢ И СЛЫША, ВЪНЕГДА ДША ЕГО ВЪЗАТА БЫ. И ВЪЗУВАША ЛЮДІЕ  
 ВСИ, СИ СОУТЪ ГЛЫ НХЖЕ ДРЕВЛЕ ИСАИ БЕСѢДОВАШЕ КЪ ѠЦЕМЪ НА-  
 ШИМЪ. ИКО ВИДѢ БА И СНА ЕГО. И ОУБИША ЕГО ДРЕВАНЫ ТРЕЗУБѢ,  
 РАСТЕРГАВШЕ. ПРИИДТЕ ОУБО СЕГО КАМЕНИЕМЪ ПОБИЕМЪ. СІА СЛЫ-  
 ШАВШЕ, ВАРѢ. И АВИМЕЛЕ, ѠСКОРЕВША СЪЛО СМРТИ РАДИ ІЕРЕМІИНЫ.  
 ИКО БОЛШЕ БАШЕ ЕЖЕ НЕ СЛЫШАТИ ТАИНЪ, ИЖЕ ВИДѢ И СЛЫША  
 ПРРІИ ВЪЗАТИЕМЪ ИСТОУПЛЕНІА. ѠИЖЕ ПОЗНАЕЪ ПОМЫШЛЕНІА И РЕ.  
 ОУМОЛКИТЕ. НЕ ИМОУ МЕНЕ ОУБИТИ. ДОНЕЛИЖЕ ВСѢ ИЖЕ ВИДѢ И  
 СЛЫША ИСПОВѢМЪ ИМЪ. И РЕ ИМЪ ПРИНЕСЬТЕ МИ КАМЕНЬ БОЛШІИ,  
 И ПРИНЕСОША ЕМУ. И ГЛА ПРРКЪ, ГИ СОТВОРИ КАМЕНЬ СІИ ПО МОЕМЪ  
 ПОВІЮ, И ДА ПОБИЮТЪ ЕГО ЛЮДІЕ. ДОНДЕЖЕ ИСПОВѢ БРАТІИ МОЕЙ  
 ИЖЕ ВИДѢ И СЛЫША. ТОГДА ПОВЕЛѢНИЕМЪ БЖІИМЪ, ПРИИМЪ КАМЕНЬ  
 ПОВІЕ ПРРУЕ. И ВІЕМЪ БЫВАШЕ КАМЕНІЕМЪ ВЪ МѢСТО ПРРКА. И ПРОВЪЗ-  
 ВѢСТИВШЪ ИМЪ ВСА ЕЛИКА СЛЫША И ВИДѢ. И СЪВѢРЪШИТИ ХОТА ИЖЕ  
 Ѡ НЕМЪ ОУПРАВЛЕНАА. ПРИИДЕ ПОСРЕДѢ ЛЮДІИ, И ПОВЕЛѢНІЕМЪ БЖІИМЪ.  
 ПРІИМЪ КАМЕНЬ УЛУЪСКИИ ГЛА. И ВЪЗПИ ГЛА. Ѡ ОУРОДИВІИ СНОВЕ  
 ИЛІЕКИ. ПОУТО МЕНЕ БНЕТЕ МНАЩЕ ИКО АЗЪ ЕСМЪ ІЕРЕМІА, ТОМЪ  
 ПОСРЕДѢ ВАСЪ СТОАЩЪ. ТОГДА ИКО Ѡ ПИАНЬСТВА ИСТРЕЗВИВШЕСА,  
 ВИДѢША СТАГО И ВЪЗЕМШЕ КАМЕНІЕ ТЕКОША КЪ НЕМУ. И ПОБИЕНЪ БЫ  
 Ѡ ПЛѢНЕМЪ ЕГО ІЕРЕМНА ВЪ ІЕРЛИМЪ. Ѡ НХЖЕ ПОВАШЕ ЕМУ МИЛО-  
 ВАИХЪ БЫТИ. И НЕ ВЪПРЪЗЫ РЕ. НИЖЕ ПРОГНѢВАСА. МО ТОДИКО ПРИИ-

иаше каменное лѣкани ꙗко и напла съ нѣси сходацѣа. ꙗкоже  
 сими на нѣса вѣсходи. пришешиже варо. і авимеле погребѣша  
 его. плачуще ѿ срць своихъ. и вѣземше камє положиша на  
 гробѣ его написавше на немъ. сѣи камень помощникъ іеремѣи.  
 сѣишныа же съсзды, ꙗже положи іеремѣа по повелѣнію бжѣю  
 въ камени. и запечатли перстомъ своимъ има бжѣе. и ꙗко же-  
 лѣзнымъ извланиемъ бы мѣсто ѿблѣхъ пристѣлающю камєнь.  
 знаемъ ради тому быти. естъже камень въ пѣстыни. идѣже пер-  
 вѣе кокуегѣ со нѣми положиша. и сѣе рѣ іеремѣа. на нѣса и <sup>1)</sup>  
 гѣ ѿ сиѡна взидає. но пакыи прѣидеть посѣтити сѣѡна. при-  
 шествіа хѣа боудеть знаменіе. егда вси изыци дрєвѣ поклонат-  
 ся. славацє и благацє бѣ. ꙗко тому слава въ вѣкы аминь.



## II.

(Изъ великихъ Четѣихъ-Миней, Митр. Макарія, по списку Московской  
 Синодальной Библіотеки, № 180, Май, л. 11—17 об.)

мѣа маіа въ .ѧ.днѣ повѣсть стѣго ѣ великого  
 прѣрка іеремѣа. ѿ преселеній. и ѿ  
 прогнаній, іерѣмьли. блѣви ѡуѣ.

Бысть вѣгда павнени быша сѣбе нѣѣѣи цѣремъ халаѣискимъ.  
 рече бѣ къ іеремѣи прѣркоу гѣа, іеремѣе избранниче мой. изыиди  
 къ ставѣ изъ града сего ты. и варовъхъ. понеже погубити его хо-

<sup>1)</sup> Этого слова нѣтъ.

проу за множество безаконій живущихъ къ не. но мѣтва баша ꙗко  
 столпъ твердъ посреда́хъ его́ стоитъ и ꙗко стѣна небынима о́крѣтъ  
 его́. и нѣтъ оубо въстава́ша изыдѣ́ти. пре́же даже сила халдѣ́йская  
 не ѡбьде́тъ его́. ѡбѣща́въ же іереміа прѣ́къ ре́. молю́ ты́ г҃и повелѣ́  
 ми рабоу́ твоѣмоу́ гл҃ати прѣ́ тобою́. и рече́ емоу́ г҃ь. гл҃и и́збран-  
 ниче́ моё іереміе́. и гл҃а іереміа г҃и вседержите́лю, се преда́вши гра́дъ  
 и́збранный въ роу́къ халдѣ́емъ. да похва́лится цр҃ь со мно́жествомъ  
 лю́дѣи своихъ. и рече́ ꙗко возмо́гохъ на стѣны́ гра́дъ бж҃ій. ни́ г҃и  
 мой. но а́ще во́ла тво́я е́сть. и рече́ г҃ь іереміи́, поне́же и́збранный  
 мой е́си ты, въста́въ изни́ди изъ гра́да сего́ ты и́ кароу́хъ. поне́же  
 плотоу́бавлю́ его́ за мно́жество безаконій живущихъ въ немъ. ни́ цр҃ь  
 ниже́ сила́ его́ возмо́жетъ вни́ти во́нь. а́ще не а́зъ пре́же ѡбръзоу́  
 врата́ его́. въстанѣ́ оубо и́ иди́ къ кароу́хоу́ и́ извѣ́сти емоу́ гл҃ы  
 снѣ́. и въста́вши въ .Ѣ. часъ но́щн. и прѣ́детъ пшѣ́ стѣны́ гра́да и  
 скажоу́ вамъ ꙗко а́ще не а́зъ пре́же погоу́блю́ гра́дъ и ѡбръзоу́ не  
 можетъ вни́ти во́нь. и се́ рекъ г҃ь ѡ́нде ѡ́ іереміа. текъ же іереміа  
 возвѣ́сти сѣа́ кароу́хоу́. и прише́ша въ цр҃квь бж҃ню́. растерза́ ризы  
 свои́ іереміа. и посы́па перстью́ главоу́ свою́. и нача́ста ѡ́бъ пла-  
 катисѣ́ ко стѣ́нѣи бж҃іи́. и вѣдѣ́ его́ кароу́хъ перстью́ посы́паную  
 главоу́ его́. и ризы́ его́ растерзаны́. возва́ гласомъ́ бѣлѣ́мъ гл҃а ѡ́че  
 іереміе́ что́ ты е́сть. ли́ кыи́ грѣ́хъ сотвори́ша лю́дїе. зане́ егда́  
 съгрѣ́шахоу́ лю́дїе. перстью́ посы́паю́ще главоу́ свою́. іереміа мола́-  
 шесѣ́ за лю́ди до́ндеже ѡ́ставитсѣ́ грѣ́хъ ихъ. и вопро́си же́ и́ ка-  
 роу́хъ гл҃а ѡ́че іереміе́ что́ ты е́сть. рече́ же іереміа, храни́сѣ́ не  
 раздѣ́ри ризъ́ своихъ. но́ паче́ раздѣ́ривѣ́ ср҃ца́ наю́. и не́ почерпа́е́тъ

ВОДЫ В ПОЛИЦѢХЪ. НО ПЛАЧЕВѢСА ДОНДЕЖЕ НАЛІЕВѢ СЛЕЗАМИ. И ІАКО  
 НЕ ІМАТЬ ЁГЪ ПОМИЛОВАТИ ЛЮДІИ СИХЪ. И РЕЧЕ ВАРОУХЪ ШЧЕ ІЕРЕМІЕ  
 ЧТО БЫСТЬ ІАКО ЁГЪ ПРЕДАЕТЪ ГРАДЪ В РОУЦѢ ЦРѢ ХАЛДѢЙСКА. ДА  
 ПЛѢНИТЬ ЛЮДИ ВЪ ВАВІЛОНЪ. СЛЫШАВЪ ЖЕ СІА ВАРОУХЪ РАСТЕРЗАЕТЪ  
 РИЗЫ СВОИ ГЛА, ШЧЕ ІЕРЕМІЕ КТО ТИ ВОЗВЕКЪТИ СІА. И РЕЧЕ ІЕРЕМІА  
 ПОЖДІ МАЛО СО МНОЮ ДО ЧАСА ШЕСТАГО НОЦИ ДА РАЗОУМѢШИ ІАКО  
 ІСТИНЕНЪ ЁСТЬ ГЛЪ. ПРЕБЫСТАЖЕ ОУКО ШЕА ВЪ ЖЕРТОВНИЦѢ ПЛАЧОУЩА-  
 СА. И БѢХЪ ІМЪ РАСТЕРЗАНЫ РИЗЫ. И ПЕРСТЫЮ ПОСЫПАНЫ ГЛАВЫ И.  
 И ІАКОЖЕ БЫСТЬ ЧАСЪ .Б. НОЦИ. ІАКОЖЕ РЕЧЕ ГЪ ІЕРЕМІИ ПРИДОСТА  
 ШЕА ВКОУПѢ КЪ СТѢНѢ ГРАДОУ. ІЕРЕМІА И ВАРОУХЪ. И СЕ БЫСТЬ ГЛАСЪ  
 ТРѢБЫ. ИЗЫДОША АГГЛІИ Ш НЕБЕСИ СВѢЩА ДЕРЖАЩЕ ВЪ РОУКАХЪ СВОИХЪ.  
 И СТАША НА СТѢНАХЪ ГРАДА. ВНАДѢШЕ ІЕРЕМІА И ВАРОУХЪ ПЛАКАСТАСА  
 И РѢСТА, НИТѢ РАЗОУМѢХУМЪ ІАКО ІСТИНА ЁСТЬ И МОЛАСЯ ІЕРЕМІА  
 АГГЛЫ ГЛА, МОЛЮ ВЫ НЕ ПОГОВОУЕНТЕ ГРАДА НИА ДШНДЕЖЕ ПШМОДНО  
 БГА. И НАЧАТЪ С ПЛАЧЕМЪ ГЛАТИ. И РЕЧЕ МЛЮ ТѢ ГИ, ПШКЕДИ МИ ГЛАТИ  
 ПРЕ ТОВОЮ. И РЕЧЕ ГЪ ГЛІИ ИЗБРАННИЧЕ МОИ ІЕРЕМІЕ. И РЕЧЕ ІЕРЕМІА  
 СЕ НИТѢ РАЗОУМѢХОМЪ ГИ, ІАКО ПРЕДАЕШИ ГРАДЪ СІИ В РОУЦѢ ВРАГОМЪ.  
 И ВОЗМѢТЬ ЛЮДИ ВЪ ВАВІЛОНЪ. ЧТО МИ ВЕЛИШИ. КАМО ДѢТИ СЪСОУДА  
 СЛОУЖЕБНЫА. И РЕЧЕ ЕМОУ ГЪ ВОЗМИ И ПРЕДАИЖЕ А ЗЕМЛИ ГЛА СЛЫШИ  
 ЗЕМЛЕ ГЛЪ СОЗДАВШАГО ТѢ НА СОУЩЕСТВѢ ВОДЪ. И ЗАПЕЧАТАЕВЪ ТѢ  
 СЕДМЮ ПЕЧАТЮ СЕДМІЮ ВРЕМЕНЪ. И ПОТѢМЪ ПРИМЕШИ КРАСОТОУ  
 СВОЮ СЪХРАНЕНЪ СОБДѢ СЛОУЖЕБНЫА ДО ПРИШЕСТІА ВЪЗНАМЕЛЕНАГО.  
 ГЛАЖЕ ПАКЪ ІЕРЕМІА ГЛА, МЛЮ ТѢ ГИ ПОКАЖИ МИ ЧТО СЪТВОРИЮ АБН-  
 МЕЛЕХОУ МИРЪНИЪ ІАКО МНОГЫ БЛГТИ СОТВОРИ МИ. ІАКО ТѢ МА ІСТОРИ-  
 ЖЕ Ш РЕА. И НЕ ХОЩѢ ДА ВНАДІ ІСЧЕЗНОВЕНІЕ ГРАДА И ЗАПѢСТѢНІЕ



ѐго. но да помнѡуѣши и да не скорѣнтѣ. и рече гѣ іеремїи, послїи  
 к' винограду агрипову и стѣнемъ горы азъ покрыю и доидеже воз-  
 вращоу люди въ градъ. речеже пакы гѣ къ іеремїи, иди с' людьми  
 к' вавилонѣ и пребоуди тоу с' ними бѣгоуѣстоуи имъ доидеже во-  
 зращоу въ градъ. ѡставиже заѣ вароуха да глїю с' нимъ. ии рекъ  
 гѣ въиде ѡ іеремїа на нѣо. іеремїаже и вароухъ внидоша во сѣлице.  
 и вземша сѣмъ сосоуды слоужебныя предаста а земли накоже глїа  
 има гѣ. и аѣне пожреть на земли. и сѣдоша и плакастася въѡпѣ.  
 оутроуже быхшѣ. посла іеремїа авимелеха глїа возми кошница и иди  
 на село агрипово поутемъ горьскимъ и принеси мало смѡкѣи. и дайже  
 недоужнымъ людямъ. нако на тебѣ веселїе глїе. и на главахъ твоихъ  
 слава. и се рекъ іеремїа ѡпоустити ѐго. авимелехъ же иде накоже рече  
 їмоу іеремїа. оутроуже быхши и се сила халдѣйская ѡкроужи безъ  
 гра іерлїмъ. и востроуѣи великыи аггїаз глїа. внидете во градъ вса  
 сила халдѣйская. се во ѡверзошася вамъ врата. да внидетъ оубо  
 црѣ со множествомъ своимъ и' да пленить люди вса. іеремїаже  
 вземъ ключа црковныя и изиде конъ изъ града. и поверже а пре  
 снїцемъ глїа, тебѣ глїю. снїце прими ключа цркѣи ежїа и сохрани  
 ѡ до днѣ. зане мы не ѡверѣтохомся достоинѣ сохранитї а. но нако  
 порѣчницы ложни быхомъ. и еце же плачущоу іеремїю люди влѣ-  
 чахоу въ вавѣлонъ црѣмъ халдѣйскимъ. и вароуже посыпа перьстїю  
 главоу свою. сѣде и плакаса рыданїемъ сице глїа, почто ѡпѣстѣ  
 іерлїмъ за грѣхи возлюбелныхъ людїи. но да не похѣлѣтася зако-  
 нопрестоупницы. и рекоуть нако возмогохомъ взати градъ ежїи  
 съ силою нашею. но за грѣхы нїша предани быхомъ. егѣже нашѣ

да оушедрити ны, и возратити ны во градъ нѣшъ. кыже животъ не  
 имате. бѣженнѣ соуть шѣи наши. авраамъ исаакъ іаковъ. іако изи-  
 доша изъ мира сего и не видѣша погыбели града сего. и се рекъ ва-  
 роу изиде вонъ изъ града плачаша и глѣ, іако тебе ради іерлѣме изи-  
 дохъ исе тебе. и пребысть во гробѣ. агглоу прихѣдишимъ и по-  
 вѣдоушимъ ѡ вѣсѣхъ іаже возвѣсти емоу и ми глѣ. авимелехъ же шедъ  
 принести смокви во зной. и дошедъ до древа единого сѣде пшѣ  
 сѣнию его почити мало. и преклонъ главѣ свою пшѣ кошемъ смокви,  
 и оуспе и сотвори спл .ѡ. и .б. лѣтъ. и не возвеноу ѡтъ сна  
 своего. повелѣниемъ бжїимъ за слово и еже рече іеремїи глѣ. іако  
 азъ покрѣю и. и по семъ воставъ ѡ сна и рече. въ сласть поспяхъ  
 мало. но тѣшка ми естъ глава. зане не насытихъ сна своего. и  
 ѡкрывъ кошь смокви (и ѡверѣте) млеко капающе. и рече хотѣхъ по-  
 спати еще мало іако тѣшка ми естъ глава. но боюся еда оуеноу, и  
 закоеноу воспреноути. и иэнеможеъ іеремїа шѣи мои. аще не бы-  
 тѣшася не бы мене послазъ днѣ. но воставъ оубо во зной сени да идоу.  
 не зной ли. не троу ли по всѣмъ днѣ. воставъ же абѣе взѣтъ кошь смокви,  
 и возложи на ramo свое, и прїде въ іерлѣмъ, и не позна его, ни до-  
 моу ни мѣста своего ни рода своего, и не ѡверте никогоже. и  
 рече блѣвнъ глѣ, іако велїи оужасъ нападе на мѣ днесь. нѣсть се  
 градъ естъ іако заблуднѣ. іако поутемъ горескымъ придоу воставъ  
 ѡ сна своего. и тѣжцѣ сѣи главѣ моеи за ненасыщенїе сна. за-  
 блуднхъ ѡ поутн. днѣно се естъ иэреци прѣ іеремїею іако заблуд-  
 нхъ. иэидеже пакы изъ града. и смотраше знаменїа градоу. и рече  
 се оубо естъ градъ но заблуднхъ. и пакы возратиса во градъ. и скавѣ

же и не шѣрѣте ни единого ѿ сконхъ. и рече, блѣнъ бѣъ, ꙗко  
 келѣи оужасъ нападе на ма дѣсь. и пакн ижде изъ града и рече.  
 знаменїа оубо градскаѣ соуть азъ же заблѣудихъ и не вѣмъ камо  
 ити. и сложи кошь глѣ, сѣжоу здѣ доидеже глѣ шнѣмъ оужасъ ѿ  
 мене. сѣдѣиже емоу и видѣ етера старца градѣща сѣ села. и рече  
 к' немъ авимелехъ гдѣ есть іеремѣѣ сщѣнникъ кожїи. и вароухъ  
 чтецъ. и еси людїе града сего. и никогоже шѣрѣтоухъ ихъ. и рече  
 старецъ авимелехоу. нѣси ли ты ѿ града сего. зане днѣ поманю іере-  
 мїю и вопрошаеши ѿ немъ по толницѣмъ. іеремїа бо еъ вавило-  
 нѣ есть сѣ людѣми. пленин бо быша сѣ людѣми навходносоромъ црѣмъ.  
 и сѣ ними есть іеремїа блѣговѣститїи имъ и наоучитїи ѿ словесе. слы-  
 шакъ же абїе авимелехъ ѿ стараго члѣка и рече. аще не бы старецъ  
 былъ и ꙗко не лѣтъ есть члѣкоу бжїю досадити старѣишоу себе. по-  
 роугалъ ти сѣмъ быхъ ꙗко бѣсенъ еси. зане рече ꙗко пленин быша  
 людїе еъ вавилонъ. аще быша хлѣбъ и мѣло сошли на ма дожде.  
 а ты глѣши ꙗко пленин соуть людїе еъ вавилонъ. колнъ бо часъ есть  
 шнележе ма посла шѣмъ мой іеремїа на селѣ агриповѣ по мало смокен  
 да раздаеъ болѣшимъ людѣмъ. и шѣ принесеъ ѿ. и придохъ пшѣ  
 нѣкое древо, бо знои сѣдъ почитн мало. и пшклонихъ глабоу пшѣ  
 кошь смокен. и поспахъ мало. и востахъ шкрыхъ имъ, но ꙗко за-  
 мѣдихъ и шѣрѣтъ млеко каплющенѣ ихъ и ꙗкоже и возбрахъ  
 ѿ. тыже глѣши ꙗко пленин соуть людїе еъ вавилонъ. но да раздѣ-  
 мѣши вѣзми. и вземъ смокен. и шкры кошь старцоу и шѣрете  
 млеко каплюще. видѣже ѿ старыи члѣкъ рече. ѿ снѣ мой правед-  
 на члѣка снъ еси. и да того ради не восхотѣ бѣъ да виднши запоу-

СТѢНІЕ ГРАДА СЕГО. И НЕ НАНЕСЕ ОУЖАСА НА ТѢ. СЕ БО .Ѣ. ЛѢТЪ И .Б.  
 ШНЕЛѢЖЕ ПЛЕНЕНИ БЫША ЕЗ ВАВІЛОНЪ. И ДА ОУБѢСИ ЧАДО ІАКО ИСТИНА  
 ЕСТЬ ЕЖЕ ТИ ГЛЮ. ВОЗРИ НА НИКЫ ІАКО НѢСТЬ РАЩЕНІА ЖИТОМЪ.  
 ВИЖЬ ЖЕ И СМѢКЕН И РАЗОУМѢНІ ІАКО НѢСТЬ ВРЕМЯ ИМЪ. ТОГДА ВО-  
 ЗОПНІ АБНМЕЛЕХЪ ГЛАСОМЪ ВЕЛѢИ И РЕЧЕ, БЛѢНЪ БГЪ НЕБІ И ЗЕМЛѢ,  
 ПОКОНЕЪ ДШЬ ПРАВЕДИНЧЬ НА ВСѢКОМЪ МѢСТѢ. ТОГДА ГЛА КО СТАРО-  
 МУ ЧЛКЪ КЪ СЕ ЕСТЬ МЦЬ. ШНЖЕ РЕЧЕ НИСА, ЕЖЕ ЕСТЬ ВТОРЫИ НА  
 ДЕСАТЕ. И ВЗЕМЪ Ш СМОКЕИ И ДАСТЬ СТАРОМОУ ЧЛКѢ. И ГЛА ЕМОУ  
 ШНЪ, БГЪ ДА ПРШЕВѢТИТЪ ТѢ ЧАДО ЕЗ БЫШНІИ ГРАДЪ ІЕРЛМЪ. ПО СЕМЪ-  
 ЖЕ НЗЫДЕ НЗ ГРАДА ІЕРЛМЪСКА АБНМЕЛЕХЪ ПОМОЛНЕСА ГЕН І АГГЛЪ ПРНДЕ.  
 И ИМЪ ЕГО ЗА ДЕСНЮ РѢКОУ, И ОУСТРОИ НА МѢСТѢ ИДЕЖЕ ВАРѢХЪ  
 СѢДАШЕ. ШЕРѢТЕЖЕ И СѢДАШЬ КО ГРОБѢ. И ЕГДА ВИДѢСТА ДРОУТЪ  
 ДРОУГА. ПЛАКАСТАСА ШБА. И ШБЛОБЫЗАСТА ДРОУТЪ ДРОУГА. И ВОЗРѢВЪ  
 ВАРѢХЪ ШЧИМА СКОИМА ВИДѢ СМОКЕН ПОКРОВЕНЫ Е КОШН АБНМЕЛЕ-  
 ХѢ И ВОЗВЕДЪ ШЧН СКОИ НА НБѢ И РЕЧЕ, ЕСТЬ БГЪ ПОДАИИ МЗДОУ  
 ВОЗДАИИИ ЛИБАЦИМЪ ЕГО. ГОТОВИСА СРЦЕ МОЕ И ВЕСЕЛИСА. И РАУИИ Е ТѢЛѢ  
 СКОЕМЪ ГЛА. ПЛОТЪСТЕН ХРАМИНЕ СКОЕИ. СѢТОВАНІЕ ТКОЕ ШЕРАТИСА  
 НА РАДОВАНІЕ. ГРАДЕТЬ БО ПРНДЕ НА ТѢ ДОКОЛОНОЕ, И НЗБАКИТЪ ТѢ Ш  
 ДѢЛА ТКОЕГО. НЕ БЫСТЬ БО НА ТЕБѢ ГРѢХА. ПРЕПОЧИ Е ТѢЛѢ СКОЕМЪ  
 И КѢРѢНІ ІАКО ПОЖИВЕШИ. ПРИЗРИ НА КОШЬ СМОКЕ. СЕ БО .Ѣ. И .Б.  
 ЛѢТЪ СОТВОРИША И НЕ ОУВАНѢУ ПО МЛЕКО КАПЛЕИ НЗ НИХЪ. ТАКОЖЕ И  
 ТКОЕ СРЦЕ БОУДЕТЬ. АЩЕ ТКОРИШИ ПОБЕЛЕНАИ ТИ АГГЛОМЪ ПРАВДЫ.  
 СОХРАНИ И КОШЬ СМОКЕН, ТО ПАКИ ДА СОХРАНИТЪ ТѢ СИЛОИ СКОЕИ.  
 СІЕ РѢКЪ ВАРѢХЪ КО АБНМЕЛЕХЪ ВОСТАНИ ДА ПОМОЛНЕСА. ДА ВЪЗ-  
 ВѢСТИТЬ НАМА ГЪ. КАКО ВОЗМОЖЕБѢ ПОСЛАТИ ВѢСТЬ СІЮ КО ІЕРУСАЛИМУ

ИЗ ВАВЛОНЪ. ЗА ПОКРОУЪ БЫВШІИ ТИ НА ПѢТИ. И НАЧАСТА МОЛИТИСЯ  
 БАРОУЪ И АВИМЕЛЕХЪ, ГАЦІЕ, СИЛО МОА БѢ МОИ, ГИ ИЗБРАННЫИ СЕБѢ  
 ИШЕДЪ ИЗЪ ОУСТЪ ЕГО. МОЛИСА БЛГОСТИ ТВОЕИ ВЕЛИКОМУ ИМЕНИ.  
 ЕГОЖЕ НИКТО МОЖЕТЪ РАЗУМѢТИ. ПОСЛАША ГЛАСА РАБОУ ТВОЕИ И  
 ДАЖЕ ЧТО СОТВОРИЕЪ, АИ КАКО ПОСЛЕБѢ БѢСТЬ СІИ ІЕРЕМІИ ИЗ ВАВ-  
 ЛОНЪ. ЕЩЕЖЕ МОЛЩЕМАСА БАРЪХОУ И АВИМЕЛЕХОУ. СЕ АГГЛЪ ГНѢ  
 ПРИДЕ. И ГЛА БАРЪХОИ ВСА СЛОВЕСА СИ. СОВѢТНИЧЕ СЕБѢ. НЕ ПЕЧИ-  
 СА КАКО ИМАШИ ПОСЛАТИ КО ІЕРЕМІИ. ПРИДЕТЬ БО К ТЕБѢ В ЧАСЪ СЕБѢ-  
 ТА ШРЕАЪ И ПОСЛЕШІ И КО ІЕРЕМІИ. НАПИШИ ОУКО БО ЕПИСТОЛНІ ИАКО  
 РЦЕТЕ СНОКОМЪ ІЛЕКУМЪ. ИАКО РАЖАЕМЪ Ш КОГОЖДО ДА ШЛОУЧЕНЪ БОУ-  
 ДЕЪ И ДА СОТВОРАТЬ ЕИ. ДНІИ И ПО СИ ВЕДОУТЬ БЫ ВО ГРАДЪ ВАШЪ  
 ГАТЬ ГЪ. НЕШЛОУЧАЕМЫИ Ш ВАВЛОНА НЕ ИМАТЬ БИТИ ВО ГРАДЪ. И  
 ЗАПРЕЩЕНО ИМЪ ЕСТЬ НЕ ПРИИМАНЫМЪ БЫТИ ВАВЛОНАНЫМИ ГАТЬ ГЪ.  
 И СЕ РЕКЪ АГГЛЪ ШИДЕ Ш БАРЪХА. БАРОУХЪЖЕ ПОСЛА ИЗ РАССѢВАНІЕ ИЪЗЫКЪ.  
 И ПРИНЕСЕ ХАРТИЮ И ЧЕРНИЛО. И НАПИСА ЕПИСТОЛІЮ ИМОУЩОУ ШЕРАЪ  
 СЕИ. БАРОУХЪ РАЕЪ ЕЖІИ. ПИШЕТЪ КО ІЕРЕМІИ СЪ ВО ПЛЕНЕНІИ ВАВ-  
 ЛОНЬСТѢ. Ш ГЪ ВЕСЕЛИСА И РАУИСА ИАКО ГЪ НЕ ШСТАКИАЪ ЕСТЬ НАСЪ  
 ИС ТЕЛЕСЕ СЕГО СКОРЕМЩЕ ИЗІИТИ. ЗА ГРАДЪ ЗАПОУСТѢВШІИ И ДОСАЖЕ-  
 ННЫИ. СЕГО РАДИ МАРДОБА ГЪ НА СЛЕЗЫ НАША. И ПОМАНЪ ЗАКѢТЪ ИЖЕ  
 ПОСТАКИ СО ШЦІИ НАШИМИ АВРАМОМЪ. ИСАКОМЪ. ІАКОКОМЪ. ПОСЛА БО  
 КО МНѢ АГГЛА СВОЕГО И РЕЧЕ МИ СЛОВЕСА СИ, ИАКО ПОСЛАХЪ К ТЕБѢ СИ  
 ОУКО СОУТЬ СЛОВЕСА. ИАКОЖЕ РЕЧЕ МИ ГЪ БГЪ ІИЛЕВЪ ИЗВЕДЫИ НЫ Ш  
 ЗЕМЛЪ ЕГИПЕТЬСКИ ИЗЪ ВЕЛИКИА ПЕЩІИ, ИАКО НЕ СОХРАНИТЕ ШПРАВДАНИИ  
 МОИХЪ. И ВОЗНЕСЕСА СРЦЕ ВАШЕ ПРЕ МНОЮ. И ГНѢКОМЪ ИРОСТИ ПРЕ-  
 ДАСТЬ НЫ ПЕЩІИ Б ВАВЛОНЪ. АЩЕ ОУКО ОУСЛЫШИТЕ ГЛАСЪ МОИ ГАТЬ ГЪ.

и изъ оустъ іереміа раба моего, послышающаго ѿ каинлона ѿвѣчу  
и. а не послушаа и страненъ коудеть іерлѣма. и сѣдѣиже ѿ водою  
іерданскою. не послышаа и на вѣ коудѣ се знаменіе. и естъ велика  
печать. и воста кароу, и изиде изъ гроба. и вѣдѣ ѿрла сѣдѣи  
вѣ гроба. и ѿвѣщаа ѿрелъ члѣскимъ гласомъ рече, рѣчиа ка-  
рѣше пристаивиче вѣре. и рече ёмоу кароу. и зѣранъ ты ёси ѿ  
всѣхъ птицъ нѣныхъ. ѿ зарѣ бо ѿчю твою на вѣ. рѣчиа ми  
что дѣеши за вѣ. и рече ёмоу ѿрелъ, посланъ ёсмь къ тебѣ за вѣ. да  
всѣмъ вѣсть юже хощеши послеша со мною. и рече кароу можеши  
ли донести вѣсть сѣю къ каинлону. и рече ёмъ ѿрелъ на се бо по-  
сланъ ёсмь. и вземъ кароухъ епистолю и .ѣи.смоковъ и сѣ коша аки-  
мелехова. привазаа ѿрлоу и рече. тебѣ глѣ црю птицамъ. иди  
смирномъ заравъ, и пакы принеси ми вѣсть. и не оуподобиса вранъ  
ёгоже испустити ной, и не возвратиса въ ковчегъ. но оуподобиса го-  
лѣбницѣ наже третицею вѣсть принесе праведномуу. такоже и ты  
донеси добрую сѣю вѣсть іереміи. и южникомъ сѣримъ с нимъ да  
добро ти бѣдетъ. донеси радость сѣю іереміи, и людемъ. аще тѣ  
ѿвѣдѣтъ всѣхъ птицъ нѣныхъ и хотѣтъ братиса с тобою. подкизан-  
сѣ тѣ дастъ ти силъ. и не оуклониса ни на десно, ни на лѣво. но  
накоже стрѣла право лѣташи. такоже и ты силою бжїею. и бѣде  
слава глѣ на всѣхъ пѣть. по немоще градеши. тогда ѿрелъ пре-  
летѣ имъ епистолю на выи свои и иде къ каинлону. и прише по-  
чи на столпѣхъ вѣкоудъ града на мѣстѣхъ пѣстѣхъ. оумолчае дондеже  
мимойде іереміа. самъ бо и людїе исхужахъ изъ града. проси оубо  
іереміа оу навхуадногора глѣ. дайже ми мѣсто да погребоу мѣтвца

люди сконхъ и дасть емоу црь. идоущимъ же имъ и плачущимъ  
 съ мѣртвацѣмъ. и придоша прямо шрѣхъ, и козопи шрѣхъ глѣ, то-  
 бѣ глѣ іереміе избраниче бжїи. иди и зѣри люди и приди сѣмо,  
 да ѹслышатъ и епистолѹ юже ти принесоухъ ѡ варѣха и ѡ авиме-  
 леха. слышавъ же іереміа прослави бга. и шѣ собра люди со женами  
 и съ дѣтьми. и придоша иже бѣ шрѣхъ. и сииде шрѣхъ на мѣртва-  
 ца, и ѡжиже. сеже бысть да кѣроу имоутъ, и дикншася всї людїе.  
 ѡ бышешемъ во пѹстыни моу҃сеѣмъ. и намъ ѡбѣща шрѣхъ снмъ. и  
 рече шрѣхъ тобѣ глѣ іереміе пристѹпи и разрѣши епистолѹ сїю.  
 и прочтї ю ко оуши людѣмъ. разрѣшь же епистолѹ прочте людѣмъ.  
 слышавъ же людїе вси восплакашася. и посыпаша прѣстїи главы  
 своѣ. и глахѹ іеремїи, спѣи ны, и возвѣсти намъ что сотворимъ.  
 како имамъ пакнъ кнѣи бз гра̃ нашъ. и глѣ к нимъ іереміа, всѣ  
 ѣлико слышасте и сохраните. и кзведетъ вы во градъ вашъ глѣ бгъ.  
 написа же іереміа епистолѹ кз вароухѹ и авимелехѹ предъ всѣми  
 людьми скорѣи бышаша имъ. како ѣти бышѣ црѣмъ халдѣйскимъ.  
 и како, каждо ѡца своѣго зраше влжема. и ѡцї чада зрахоу пре-  
 даѣма на мѹкоу. зранї ко ѡца своѣго мѹчима покрывашѣ лице своѣ.  
 такоже и ѡцѣ да не видѣтъ снѣ своѣго мѹчима. и бгъ покры тѣ  
 да не видиши насъ мѹчимыхъ. азъ ко воспомниша и стѣна козра-  
 щахѣмъ к двѣмъ сконї бола. и ныне молишъ на мѣстѣ иже ѣси ты  
 и авимелехъ за люди сїѣ, ѣко да оуслышана бѹдетъ молитва наша.  
 и изидемъ ѡсвѣдоу. глѣ бо ти ѣко лѣтъ ѣлико заѣ сотворихомъ.  
 иждати ны глѣе, рцѣте намъ пѣснь ѡ пѣсней сиѡньскихъ. и  
 глахомъ имъ како воспѣемъ пѣснь глѣ на земли чуждїи соущѣ. и

по снхъ наклаза епистолю на кнѣ шроу. и рече іереміа гл҃а, нѣмъ  
смирѡмъ и погѣтитъ насъ шкѡѣ гл҃ъ, и летѣ шрелъ и прѣде ко  
іерл҃мъ. и дастъ епистолю вароуху и шелоуза ю. вземже іереміа  
смокен и дастъ недоужнымъ людемъ. и пребысть оуча ихъ штрѣ-  
батиса екеернъ изыкъ бакнаонскихъ. быстьже въ днѣ коньже  
нзведе гл҃ъ людѣ нз бакнаона. Рече бг҃ъ къ іереміи гл҃а. востани ты  
и людѣ. и прѣдете на іерданъ. и речеши людемъ нже хощеть да  
шставитъ дѣла бакнаонска. и мѡжа поимшаа ѿ нихъ мѡжа. <sup>1)</sup> и  
да прѣидѣтъ пославшаице мене и ведѣ а ко іерл҃мъ. не пославшаи-  
цихъ рети не введи ѣ тоу. іереміа же гл҃а къ людѣмъ гл҃ы сіѡ. и во-  
ставше прѣидоша на іерданъ прѣити хотѣше. гл҃а къ нимъ гл҃ы іаже  
рече гл҃ъ къ нему. и полъ шжензешиса ѿ нихъ не хотѣша посла-  
вати іереміа. но гл҃аша емоу не имамы шставиши женъ нашихъ ко  
кѣкы. но козвратимъ ѡ съ собою въ бакнаонъ. прѣидошаже іерданъ  
и прѣдоша ко іерл҃мъ. и ста іереміа и вароухъ и аенмелехъ гмѣе,  
іако всѣхъ чл҃къ шепіаіиса бакнаонномъ не имать внити ко гра-  
сѣи. и рѣша къ нимъ коставіне козвратиса въ бакнаонъ на мѣсто  
наше и ндоша. прѣшедшимъже ѡмъ въ бакнаонъ. нзодоша бак-  
наонѣ на срѣтеніе ѡмъ гл҃ѡше. оуже не имате внити ко граду  
нашъ іако козненакнѣсте насъ и тако нзнѣдете ѿ насъ сего рѣ не  
имате внити къ намъ. заклинаніемъ бо заклѡхѡмъ друтъ друга іме-  
немъ божіимъ. ни вѣсѣ ни чл҃дъ нашихъ прѣіати зане таи нзнѡсте  
ѿ насъ. раздѣлѣвшеже козвратиса и прѣдоша на мѣсто пѣсто.

---

<sup>1)</sup> Чит.: жены.



и создаша сѣбѣ градъ. и нарекоша имя емоу самарѣа. послаже к нимъ іереміа гл҃а. покаятеся и придеѣте бо аг҃лаз праведныйи. и взведеѣте вы к мѣстоу ваше высокоу. и пребывшаже съ іереміемъ разоушесѣа и возношаще жертвоу ѡ людехъ .а. днѣи. бысть же къ .а. днѣи возноса жертвы іереміа едины. и помолися мѡлѣбою. сѣзъ. сѣзъ. сѣзъ гл҃а. кандала древо живыхъ. сѣбѣ истинны просѣщаніи моу дождеже възѣзъ боудъ к тебѣ ѡ гласѣ сладцѣ. ѡ бою сраданноу. молю ѡ иноу благоуханіи кадма. и поученіе мое мнѣхъ азъ арх҃аг҃лаз правды. дождеже въдеѣте праведныи молю ти съ г҃и вседержителю всеа тварн. нероженый немисленый. егоже всакъ соу естъ сзкровенъ въ немъ. прежде даже с҃и и не боудеть. с҃и гл҃аѡ іеремію и стоище бо ѡлѣтарѣ съ варѡхомъ и авнемелехомъ. восплачтесѣа и возопиете гласомъ вѣлемъ гл҃аще, ѡцѣ нашъ іереміа сѣишникъ бж҃ий ѡстани ны естъ. слышаша же вси людѣе плачь еи. и текоша к нима вси. и видѣша оумерша іеремію. и растерзаша ризы свои. и посыпаша глабы свои перьстѣи. и плакашасѣа плачѣ горкимъ. и потомъ оуготовишасѣа да и погребоуѣ. и бысть яко едины ѡ предаишихъ дш҃ю свою. и ѡста вароухъ и авнемелехъ. и се гласъ приде гл҃а, не погребайте живущаго ещѣ. яко дш҃а еи видѣти пакы въ тѣло емоу. и слышавше не погребоша еи. но пребывша ѡкрѣзъ тѣла еи три дни гл҃аще въ кыи днѣи востанеть. быстьже по трехъ днѣхъ видѣ дш҃а емоу въ тѣло еи. и воздвиге гласъ свой посредѣ всѣхъ и рече. единымъ гласомъ прославити бга вси. и сѣа бж҃іа возбужающа насъ іс х҃а. сѣбѣта всѣхъ вѣкъ. неоугасаа и сѣтила жизнь вѣры. боудеть бо по времеуехъ си хъ доути хъ

лѣтъ .ѿ. ѿ. н .ѿ. н принде древо жикота посреде раи саженое. н сотвори да вси древа неплодна сотворятъ плодъ. н возрастѣтъ н прозвѣнѣтъ. н прозвѣша н величающаѣся н гл҃ѣаа. вдахомъ плодъ свои на весноу сотворитъ ѿ нсхнѣти съ высотѣи нѣтъи ихъ. н сотворитъ ѿ соудитиса древо оутверженое н оучервлено бѣло боудеть. н снѣгъ почернѣтъ. н сладкыи воды сланы боудутъ. въ велицемъ свѣте веселіа бж҃іа. бл҃гнѣтъ шѣтровка да сотворятъ плодъ словомъ оутѣ его. самъ внидетъ н изнидетъ н изберетъ себе .б҃і. аїпа. да бл҃гнѣтъ н вси нзыцы. егоже азъ видѣхъ оукрашена шѣа его гл҃авѣщаго въ миръ. разгнѣваша ѡудіе н рекоша, сїи пакы соутъ гл҃и ісаїемъ снѣмъ ѡмосово реченіи. гл҃ющемъ ѡко видѣхъ б҃га н с҃на бж҃іа. приндете оубіемъ его ѡного смѣтѣю. но н каменіемъ побіемъ его. н ѡскорбѣша вароѹ н ѡвимелехъ ѡ безоумїи ихъ. н ѡкоже хотѣхѹ слышати исполнь тайнства ѡкоже видѣ. гл҃аже ѡмъ іереміа. оумолчите н не плачѣтиса. не оубіютъ мѡ дондеже ѡже видѣхъ все исповѣмъ вамъ. рекъ же ѡмъ принесете ми камень н поставите ѡ. н рече свѣте вѣкомъ, камень сїи сотвори да боудеть въ мои шѣразъ. дондеже тайны ѡже видѣхъ повѣсткою вароѹхоѹ, н ѡвимелехѹ. тогда камень повелѣніемъ бж҃іимъ воспрїятъ шѣразъ іеремїинъ. н оубѣахоѹ камень мнѡше іеремїи естъ. іеремїа же предасть всѣ тайны ѡже видѣ вароѹхоѹ н ѡвимелехоѹ. н потомъ приде н ста посреде людїи. н хотѡ скончати свое смѣтренїе възпнже камень гл҃а, ѡ боѹи сїе иїлѣки что мѡ каменіемъ бїете мнѡше ѡко іеремїа есмь. се іеремїа посреде васъ стоить. егдаже видѣша ѡ, ѡбїе текоша нанъ со множествомъ ка-

МЕНІА, И СКОНЧАША СМОТРЕНІЕ ЕГО. И ПРИШЕДЪША ВАРСУХЪ И АКИМЕ-  
ЛЕХЪ ПОГРЕБОША И. И ПРИИМША КАМЕНЬ ПОЛОЖИША НА ГРОБѢ ЕГО. И  
НАПИСАША СѢ ЕСТЬ КАМЕНЬ ПОМОЩНИКЪ ІЕРЕМІИНЪ. А ПРОЧАЯ СЛОВЕСА  
ІЕРЕМІИНА И ВСЯ СИЛА. НЕ СЕ ЛИ ЗАТѢ СЪТЪ НАПИСАНА ВО ЕПИСТОЛІИ  
ВАРЪХОВѢ.

---

## Исповѣданіе Евы.

(Изъ полууставн. рукописи XV вѣка, принадл. Румянцовскому Музею,

№ 358, л. 185—192).

### Ѡ исповѣданіи еѡгинѣ. ѡ вѣспрѣвнѡуѣ еѡ. и ѡ болѣзни аѡамовѣ.

Еѡга рѣ ѡ препорѣчаніѡ еѡ азъ чѡ моѡ. еѡа сотвори бѣ раѡ на  
костоце. и всю вселеннѡу. и аѡѡ ѡѡа еѡшего и мене созѡ. и вси  
сѣѣри иѡоти. и гадѡ и еѡѡ птица пернѡ. и предасть наѣ раѡ. и  
взыѣ гѣ на нѣѡа. и мы ѡблѡхѡмъ наѣ в раѡ. и сѣѣрѣѣ страѣ положиѣ  
наѣ коѡтисѡ. сѣѣриѣ безъ нашего повеленіѡ не смѣли. ни хѡтъ. ни  
лежѡ ни сѣѣсти что дондѣ не повѣлеѡхѡмъ имъ. тоѡа приѡ дѡѡѡѡ  
наѡо анѡл сѣѣтелѡ. и рѣ к наѣ что рѣ бѣзъ иѡсти или не ѡсти в раѡ.  
аѡѡ рѣ повелѣѣ намъ иѡсти. тоѡмо еѡдино дрѣѡо рено блѡстисѡ ѡ  
него. дѡѡѡѡ рѣ много жалоуѡ еѡ понѣ не разоумѣсте. ащеѡи бѣѡ  
ѡ того снѡли и были бѣ еѣсте наѡо и бѣзи. и то рекѣ ѡнде. и ѡбрѣѣ  
смѡиѡ мнѡщи наѡо анѡлѡзъ еѣ приѡ ко мне. и показѡа еѡмѡ плѡѡ ѡ дрѣѡѡ.

и ꙗко видѣхъ смѣю любима еѣ боу развѣе вси вѣщені. и вѣахъ ѿ неѣ  
и снѣдохъ. и еѣга снѣдохъ и срѣце мое возмѣти ко мнѣ. и вѣзвѣахъ ада  
рекъ прѣиди ко мнѣ. да видѣши чѣмъ велико. азъ есмь оуста ѿверзѣхъ  
и ѡзыкъ мой ко мнѣ сѣмъ глѣше. и сѣде еѣга. и дасть и аѣмоу и  
прѣиди ада сѣмъ глѣше. и ѿверзѣхъ оуста ѡчи наши. и видѣхъ наготову свою  
и срѣце наше восхоте на похѣ и быѣ тако. и вси дрѣвѣхъ лнствіе  
ѡсыпашесѣ едина смокѣна не ѡсоушахъ. аѣмъхъ восплакашехъ велики.  
и глѣ ми что сѣмъ ми сотвори еси. тако и срѣце мое не ѡдѣлѣсѣ ѿ  
аѣма. и видѣхъхъ по дрѣво еѣ не ѡсоушахъ. и сѣхъхъ лнствіе  
смокѣноѣ. и сотворихъхъ ѡдеаніе себе. тогда глѣ шюменъ сѣмъ неѣи  
глѣущъ, арханѣлъ. и анѣлъ призываетъ прѣиде вси глѣтъ глѣ да снѣдемъ  
въ рай. иѣже еѣ аѣа, и прѣиди глѣ ко анѣлы своимъ, и ста прѣтаз по-  
среѣ райа. и вѣзвѣа глѣ аѣма глѣомъ великы аѣме аѣме глѣ бѣше.  
и ѡбѣща мнѣ глѣ. и поѣша на анѣлѣ свѣрьпейше и изгнаша на  
из райа. вѣмногоуѣноѣ сѣ житіе. аѣмъхъ молашехъ и плакашехъ глѣ.  
послабѣ намъ еѣга како ѡмѣрднѣсѣмъ бѣзъ ѡ на. и не ѡпоустѣша на.  
арханѣлъ іѣнаѣ молашехъ къ прѣтлоу непрестанно ѡ на. и тако из-  
гнаша на из райа. и поустѣша. мы сѣдохъхъ прѣотивоу райѣ оустѣ-  
жѣни. аѣа и еѣга паде на лнці своеѣ и плакасѣ. еѣга рѣ изнемо  
дѣша моѣ глѣдохъ и рѣ ко аѣамъ глѣ востани да поѣщебѣ храминѣ.  
аѣаже вѣстакъ рѣ. ѡ еѣго на срѣци моеѣ нахѣтъ да разорѣи иконоу  
твою но не ѡма к сѣмъ быти сѣ тобою. и боѣсѣмъ бѣ. и вѣстакъ ѡбѣ-  
хъхъ всю землю и не ѡбѣтохъхъ снѣдана ничто. токъмо стѣлохъ тра-  
вою сельноуѣи. и пакы прѣдохъхъ вѣзъ еѣа. и плакахомъсѣ райѣ мой райѣ  
пресѣбѣлыи райѣ красота неѣзрѣннаѣ. менѣ рѣ сотворѣнъ еѣ а еѣгѣи

ра̑ затворенъ ѣ. мѣтвѣ помилуѣи ма̑ пѣшаго. и рече а́да̑ г҃и при-  
 поустѣ коню бѣгосуханіа да та̑ поминѣю. то́гда посла г҃ъ фими́а̑. и  
 анка̑. и лада̑. вѣмъ а́да̑ и сотвори моѣмъ кзъ боу. то́гда оумѣрднѣа  
 г҃ъ. архангѣлзъ іо́наѣ шлосѣи. ѡ. ю̑ часть ш ра̑мъ. и подасть на̑ пре̑  
 на̑мъ хосѣа пло́да трзновнаго пото̑ при̑ архангѣлзъ ми́хаи̑. наставляа́  
 а́дама на дѣла роу́чнаѣа и дасть ѣмоу̑ и пшеницу. и ме̑ та̑ изгна  
 ксѣа скоты̑. свѣри гады̑ и птица. и предасть а̑ а́дамоу̑. а́дама̑ на-  
 рече̑ и́мана ксѣ̑а ското̑ и свѣро̑ и ксѣ̑а бѣшемъ пита́ици̑. рече̑ г҃ъ  
 а́дамоу̑ терніе̑ и колюче̑ да прозвѣне̑ изѣла́ни̑ твоѣ̑. и на̑ а́да̑  
 зе́млю дѣла́ти. и при̑и дѣлако̑ и ста пре̑ нимъ г҃ла̑. моа̑ ѣ̑ зе́мля.  
 а бѣа соу̑ нѣса̑ и ра̑и̑. аще̑ хоцѣши̑ мои̑ быти то̑ дѣла́и зе́млю.  
 ащеа̑и хоцѣши̑ бѣи̑ быти. то̑ иди̑ в ра̑и̑. а́да̑ рече̑ бж҃іа соу̑ нѣса̑  
 и зе́мля и ко́нѣцъ ѣ̑. вселенны́а̑. запиши̑ ми̑ роу́кописа́нїе̑ дѣлако̑ рече̑  
 то́гда и зе́млю да̑ ти дѣла́ти. и не дасть ѣмоу̑ шити̑ то́гда мои̑ боу̑-  
 ши̑. а́да̑ рече̑ чы̑а̑ ѣ̑ зе́мля то́го и азъ и ча̑ моа̑ шѣра̑бѣа̑ дѣлако̑ и  
 рече̑. то̑ ми̑ и запиши̑ ѣ̑ изрѣ́кзъ. и вѣмъ̑ плеча̑ и записа̑ роу́копи-  
 са́нїе̑ свое̑ и снѣ̑ рекъ̑ чы̑а̑ ѣ̑ зе́мля то̑ и а̑ и ча̑ моа̑. дѣлако̑ вѣземъ̑  
 роу́кописа́нїе̑ а́дама̑ и держа́ше̑ его̑. и̑ и̑нде̑ писа́но̑ во̑ стѣмъ̑ писа́ннѣ̑.  
 а́да̑ бѣа̑ше̑ в ра̑и̑ слава̑ бѣа̑ со̑ архангѣлы̑ и ангѣлы̑ во̑ ксѣ̑а̑ немерча́и-  
 ци̑. изгонимоу̑ емъ̑ бывши̑ из ра̑и̑ за̑ престоупле́нїе̑ ѣго̑ и не кѣ̑-  
 даша̑ то́го а́да̑ ѣ̑ ноу̑чь и днѣ̑ пре̑ ѣго̑ бѣмъ̑ сотворена̑ бы̑. и сѣде̑  
 пра́мо̑ ра̑и̑ и плака́ше̑а̑ по̑ ранско̑ жнѣ̑. и при̑ ноу̑чь и бы̑ тма̑.  
 и вѣскри́ча̑ а́да̑ г҃ла̑. горѣ̑ ми̑е̑ престоупи́шомъ̑ бѣи̑ за̑повѣ̑. из-  
 гнанъ̑ изъ̑ ксѣ̑а̑ лаго̑ ранска́го̑ житѣ́а̑. пресвѣ́тла́го̑ немерча́юща́го̑ ксѣ̑а̑-  
 та̑. ш̑ ксѣ̑а̑ моѣ̑ пресвѣ́тлы̑и̑ плача́са̑ и рыда́а̑ г҃ла̑ше̑ оу́же̑ (не) оу́зрю̑

СНИНІА ТВОЁГО. И НЕМЕРЧАЮЩАГО СВѢТЪ. НИ КРАСОТЫ РАНОКѢМЪ. НИ ВѢЖІЮ. ГИ  
 ПОМНАОУИ МА ПАШАГО. ПРИ ЖЕ К НЕМОУ ДІАВО И ГЛА ЕМОУ ЧТО СМ  
 СТОИШИ. И РЫДАЕШИ. АДАМЪ РЕ СВѢТЪ РА ПРЕСВѢТЛАГО СОКРЫВШАГОСМ  
 МЕНЕ РА. ДІАВО РЕ ЕМОУ АЗЪ ТИ ДАМЪ СВѢТЪ ЗАПИШИ МИ РЪКОПИСА-  
 НІЕ. И РѢ СВОИ И ЧМ АДАМЪ СВѢТА РАДИ ДАСТЬ ЕМОУ РОУКОПИСАНІЕ.  
 И НАПИСА ТАКО ЧИНЪ СВѢТЪ ТОГО АЗЪ И ЧАДА МОИ. И ПРИ ДНЬ И СВѢТЪ  
 КОСІА ПО ВСЕЙ ВСЕЛЕННІИ. ДІАВО ЖЕ КЪ РОУКОПИСАНІЕ АДАМА СОКРЫ  
 И КЪ ІОРДА ПУ КАМЕНЕ ГДЕ ХРІТО КРѢТЛСМ. АДАМЪ РЕ НИКАКО ЕЃА ИЗ-  
 БАВИТЪ НЫ ГЪ Ш ДІАВОЛА СЕГО. АДА ГЛА ПОСТНМСМ .М. ДНІИ. АЗЪ ПО-  
 ЦНМСМ .М. ДНІИ. И РЕ КО МНЕ АДА ВНИДИ ТЫ. В ТИГРЪ РЕКОУ И ПО-  
 ЛОЖИ КАМЕНЬ НА ГЛА СВОЕИ. А ДРОУГЫИ ПО НОГЫ СВОА. И СТОИ ДО  
 БЫА КЪ ВОДЕ И НЕ СЛОУШАИ НИКОГО. ДА НЕ ПАКИ ПРЕЛЩЕНА БОУШИ. И  
 СОТВОРИ МИ ЗНАМА СОКРОВЕНО. И ТИ РЕ МИ НЕ ИЗЫШИ ДОНДѢ АЗЪ  
 НЕ ПРИДОУ. И КЪСТА АДАМЪ ПОНДЕ КАНАТИСМ КЪ ІОРДА ТОУ СНИДОША  
 КСИ СВѢРИ. И ПТИЦА. И МНОСТВО АНГЛЪ ПЛАКАХОУ ЗА АДАМА. АДАМЪ  
 ПОГРЪЗНМ КЪ ІОРДАНЕ КСЪ. И ПРЕБЫ .М. ДНІИ. ДІАВОЛЪ КО МНЕ ПРИ  
 АКЫ АНГЛЪ СВѢТЕЛЪ. СЛЕЗЫ ШРЩЕ ПО ЗЕМЛИ И ГЛА МИ ЕБГО ОУСЛЫ-  
 ША ГЪ МОБОУ ТВОЮ И НА АНГЛЪ СВОИ Ш ТОБЕ МОЛЩІИСМ. И ПОСЛА  
 МЕНЕ БЪ ДА ИЗЫШИ ИЗ РѢКИ И НЪ НЕ ВѢРОВА. И ПАКЫ. ТРЕТИИ ДНЬ  
 ПРИ СЪТВОРИСМ АДАМОВЪ ШБРАЗЪ. И МНО БЛАЗНИ МЕНЕ. АЗЪ НЕ ИЗЫХЪ  
 ДОНДѢ ВИЖЮ ЗНАМА ЕЖЕ МИ РЕ АДАМЪ. ЕЃАЖЕ СОВЕРШИ АДА .М. ДНІИ  
 И ГРАДШЕ Ш ІОРДАНА, И ШЕРБѢ ДІАВО СЛѢ ПРИХОДЪ КО МНЕ. И ОУ-  
 БОКНМ СЪЛО. ЕЃА КАКО ПРЕЛЩЕНА БУДОУ. ЕЃА ВИДЕ МА БЪ ВОДЕ И  
 КЪЗРА БАСМ КЕЛМИ. И А НЕ ВѢРОВА ТО Е ГДНЪ МОИ. ДОНДѢ ПОКАЗА  
 МИ ЗНАМА ТОГА ВѢРЗКА. И ИЗ РѢКИ ИЗЫДО. ТОГА СКОБОДИ НА БЪ Ш

діакла. и прише седохѣ в мадіамѣ. и тоу роди каннз. и абель.  
 всега скотз шба пасахѣ. в зѣдиннѣ днѣ в зста ада ѿ ложа своѣ и  
 ре ко мне ѿ жено все совѣршиша лѣ. ді. ѿражена е крѣ абе-  
 лека оубѣненіе канновѣ. даиже ми ѿсла да сѣдз ѿбращію е. и на-  
 слыша азз распали сѣце мое. и в сѣде ада иде ѿверѣ акема за-  
 клана. не нзрѣ ёмоу ничто нако ре ёмоу англз и принесе ёмоу  
 акема. и постави ёго на мѣсте рекомѣ реѡнз. тога азз и сн ро-  
 дн. и ре гнѣ не злосерн сѣце своѣ. е пакы роди снѣ в мѣсто акема.  
 и нареко нма ёмоу сифз. тога адамз кликну ёвгоу. оумолчи ѿ  
 речен свои. оуже бо дхз мой ѡмалѣ в мнѣ. сифз ре ги мой ндоу  
 азз в рай и принесоу из рай. и вниши и оупоконши сѣкѣ. ада ре  
 ѿ снѡу да како внидѣши в рай ты. не тако. но нди противѡу рай  
 и плачи ега како припоустн тѣ гѣ. оубѣши ча англа дръжаща  
 пламенное ѡрѣе. не возмѡно бо е приѣти. нди ѿ дрѣва маслинна  
 принесеши да вижю. ега како напойт ми болѣзнь. ега согрѣши азз  
 и мѣти твоѣ ѿ снѡу великоу нма болѣзнь. тога ре гѣ множаю оу-  
 множю тѣ стѣнаніе твоѣ и в сѣга в печалѣ да пребываеши. и дамз  
 тебе .б. и .б. нѣши .а.а нѣм чрѣвнѣм .б. нѣ мѣм ѡчима потѣ  
 послѣдоуѡ по ѣдинномѣ. а мѣри нашон ре. всега моу твои тобою  
 да ѡблѣеть. ега ражаѣши смѣртью растаѣши. и внде сиф понде к  
 рай в мѣрью своѣю. и внде евга лютаго зѣвѣра рекомаго. горгоніи  
 гонѣши снѣ ем сифа. и ре ставз евга. не помнишиши свѣрю гор-  
 гоніи. како тѣ хранѣ роукама моима. како ти смѣѣши ѿверѣсти  
 оуста свои на ѡбразз бни. какѣ смѣѣши ѡбѣвѣнти зѣбы своимѣм.  
 тога зѣверѣ ѡбѣща ко ёвге. и ре ѿ ёвго ѿ тебѣ зѣлосѣ е, како



тѣ смѣиши оуста твоа ѿкрѣсти на снѣ<sup>ѣ</sup>. ѣ не ре тебе гѣ нѣсти.  
 тога еѣга восплакаса чюти ѿ восточа и до запада и ре гѣ бе мой  
 ѿ мене ѿ нѣѣ и до вѣка клати хоцѣ<sup>ѣ</sup> всѣ нѣзыкѣ. тога ре сн<sup>ѣ</sup>.  
 закланнаѣ та сверю и в ложн своѣ да пребываеши до соудѣ. егда  
 како дрѣзаеши на нѣзлѣ члѣчу. тако пребываи в вѣкы. сифз  
 иде с матерью своєю и плакаса протнкоу райю. и посыпа прѣстѣю  
 глѣкоу свою. архангѣлз пакѣ<sup>ѣ</sup> нмз и ре что копѣета. сифз ре гѣ бе ѿцѣ  
 мой бола недѣгоуѣ и жалаѣ<sup>ѣ</sup> блгал. и ранскаа хоцѣ<sup>ѣ</sup> внаѣти. ѿ  
 дрѣка маслиннаго еѣга како оупонтса. архангѣлз ре сифоу ѿца твоѣ  
 адама болаѣсть лека не има<sup>ѣ</sup>. поне<sup>ѣ</sup> приелѣша<sup>ѣ</sup> днѣ его ко смѣрти. и  
 скончаша<sup>ѣ</sup> днѣ его. и оуломн дрѣво и ѿ него изгнанз бы<sup>ѣ</sup> нз рай.  
 дастъ сифоу. сифз принесе ѿцю своему еѣгоже жалаше. и позна  
 и приѣтз ѣ и вездѣоуѣвз велнко. и нзвнтз венѣцѣ и возложи на  
 глѣкоу свою. и виде рѣкоу гнѣю приѣмлющи дѣшю еѣго. и виде еѣга  
 кадланницю с ладано<sup>ѣ</sup> кадлщю тѣло адамоко. и три ангѣлз дрѣзжаци  
 горѣщѣи свѣщѣи. и вѣзрѣѣ<sup>ѣ</sup> сн<sup>ѣ</sup> на нѣбо виде дѣшю адамокоу далече гѣ  
 стоѣще и мноѣство ангѣлз молаще за ада<sup>ѣ</sup>. егда воста<sup>1)</sup> архангѣлз ми-  
 хай. тога всн ангѣлз оумолкнуша. тога оумилосердѣ<sup>ѣ</sup> гѣ и простѣ<sup>ѣ</sup> роу<sup>ѣ</sup>кѣ  
 свою. и приѣ<sup>ѣ</sup> дѣшю адамокоу. и посла архангѣла спратати тѣло адѣле.  
 и наоучи сифѣ. и вѣзла тѣло ѣ и внесоша на мѣсто рекомое героу-  
 снѣ блатѣ. еѣга ископа грѣ<sup>ѣ</sup> архангѣлз знамена грѣ<sup>ѣ</sup>. и бы<sup>ѣ</sup> глѣз ко  
 нѣсн глѣ адаме. адаме. ре се а<sup>ѣ</sup> гнѣ. снѣце рекѣ<sup>ѣ</sup> ти земля ѣ<sup>ѣ</sup> и в  
 зѣлю поидеши пакѣ<sup>ѣ</sup>. и земан ре твоѣ ѿ твоухз тебе приносѣщи

1) Въ рукоп. вѣста.

Ѡ всѣхъ. и тако погребѡша аѡама съ вѣнцѡмъ и бѣ извѣнъ на главѣ е  
 положенъ. И еѡга оумилевыи глѡсомъ молаше бѡу глѡбѣи гнъ вѡко  
 прїимѣи дѡхъ мой тако вѡ .ѡ. днѣ по аѡамѣ преклоу глѡбѡу и предасть  
 дѡхъ свои к бѡу. и тѡ погребѡша ю оу сѡна еѡ аѡеѡѡ. лѣ аѡѡ и еѡгѡ  
 жиша .ѡ. ѡѡ и .ѡ. .ѡ. и тоу изрѡсте дрѣѡко изъ вѡнца аѡамова еѡе  
 на глѣѡе на аѡамоѡе.



# Слово о древь крестномъ.

## I.

(Изъ сборника, принадлежавшаго Іосифову Волоколамскому монастырю, нынѣ  
Московской Духовной Академіи, писаннаго полууставомъ, XVI вѣка,  
М III, л. 295—298).

### СЛОВО Ѡ КРѢЪ УТНѢМЪ. НА НЕМЪЖЕ РАСПАТСА ГЪ.

Бѣгда погребѡша а́дама с' вѣ́нцемъ. и́же снѣ́сть Ѡ дре́ва Ѡ не-  
го́же и́згнанъ бы́. и́же прѣнесе́ е́моу снѣ́хъ снѣ́хъ е́го. и́же да́сть  
е́моу а́нгѣлъ и́зъ ра́я. то́же дре́во и́зрасте Ѡ вѣ́нцы и́зъ гла́вы а́да-  
мовы. бы́ велико́ высо́тою, кра́сно прѣвыше́ всѣ́хъ дре́въ.

Ѡ дре́вѣ́хъ ароу́зѣ́хъ. дре́во разво́ини на немъ́же распа́тса раз-  
во́ини вѣ́рныи. то́же дре́во и́зрасте и́зъ гла́вень прѣчю́но. и́ кра́сно  
сѣ́ло е́же прѣнесе́ .г. гла́вѣ́хъ лотъ. е́гда согрѣ́ши. прѣиде́ ко а́враа-  
моу на покани́е. а́враамъ же посла́ е́го вѣ́сти ѡ́гонь к' нило́у рѣ́цѣ.  
того́же ѡ́гна сѣ́вѣ́не стѣ́гоу́ть. е́гдаже прѣиде́ лотъ ѡ́крѣ́те сѣ́вѣ́-

риѣ сплаци. и вѣмъ .г. глѣбѣ и принесе ко абѣраамѣ. абѣраамъ же по-  
велѣ емоу посадити глѣбѣ. да процвѣтоутъ. и плѣ створятъ. рече  
емоу тога боудеши прощенъ. лотоже посади ѿ на горницѣ мѣстѣ.  
полнѣаше ѿ .г. на днѣ и прораѣтоша глѣбѣ кзынде дреко прѣ-  
чюно и прѣкрасна сѣло.

ѿ третѣемъ дрѣвѣ. на немъ же расплѣса разбойниѣ не-  
вѣрныѣ. ѿ того же дрека и знесе. кода потоппанѣ и ѿста дрѣво  
при рѣцѣ моретки. да егда и зведе мѡвѣѣ и зрѣлѣтны не имѣа-  
ше что пнѣ. понеже бѣ горка кода. мѡвѣѣ же скорѣа. хожаше  
начѣ воды иѣкати. молашесѣ бѣоу и показа емоу ангѣлъ дрѣво и то  
дрѣво лежаше и сѣ верхоу цвѣтоуще. кземъ мѡвѣѣ ѿ дрѣва по-  
сади кѣ рѣцѣ крѣтаѡбразно. вѣладнѣа кода ѿ дрѣва. и возраѣте  
дрѣво велѣко чюдо зѣло прѣоукрашено.

Къспрѡ. како зачашѣ та дрѣва или како роѣтахоу тамо.  
ѿвѣ. ѿга гѣ насади раи не бѣ тога ни ангѣлъ никого же. токъмо  
самъ гѣ. что велѣаше гѣ сѣти. сатанѣа же крадаше ѿ все сѣ-  
доу кѣ га. и расыпа поѣрѣдѣ раи. и рече гѣ тоу боудетъ тѣло мое  
и азъ самъ боудоу. а тобѣ боуде на прогнанье. и шѣ конъ рече  
сатанѣа гѣ блѣви еже насадихова. рѣ гѣ тоу есмѣ азъ посреди  
раи. егаже кзынде сатанѣа и вѣдѣ дрѣво евоѣ. и дрѣво ево и з-  
гна и з раи и почернѣ сатанѣа. и бы дѣакоа. дрѣво и зраѣте на  
триѣ столпы. едѣи столпъ адамъ. вторыѣ столпъ еѣга. третѣи  
столпъ поѣрѣди самъ гѣ. ѿга же согрѣши адамъ и еѣга. тога паде  
адамова часть кѣ рѣкоу тѣгръ. а еѣжинѣа часть паде кѣ ра. да ега



иже и́зрасте́ и́з гла́вѣнъ. а́ нектѣ́рнаго разбо́йника рас́паше на дрѣвѣ́хъ  
е́же и́зрасте́ к' ме́рѣ рѣцѣ́ иже посади мѡѡ́сѣи.

## II.

(Изъ сербской рукописи XV вѣка, принадлежащей профессору В. И. Григоровичу.)

САДЪ КРѢТЪ ЧТНѢ И Ѡ ДВОЮ КРѢУ РАЗБОЙНИЧЮ. ИЗБРАНІЕ  
ГАЙГОРІА БОГОСЛОВЦА Ѡ БѢВЫ.

А́дамы́ бѣше́ прѣ́ двѣри́ райскы́ми въ́ е́демѣ́. е́гда́ при́блужи́-  
ше́се́ дны́ е́го́ къ́ смѣрти́ вѣ́лико́ бѡлеше́ немо́щью. снѣ́ е́го́ сѣ́тъ  
рѣ́ къ́ мѣ́ри своѣ́и. Ѡ́ мѣ́ри моѣ́и ты́ вѣ́сы́ все́ е́го́ва. по́вѣжъ́ намъ  
у́то́ сѣ́но ѡ́цъ на́шъ бо́лѣдѡе́. е́вва́ рѣ́. Ѡ́ снѣ́. вѣ́сѣга́ же́млетъ  
блѣ́га райска́, е́гда́ того́ ра́у поменѣ́тъ и́ бо́лѣдѡе́. сѣ́тъ рѣ́ и́демъ  
въ́ рай. и́ при́несѡ́ ѡ́цъ моѣ́му. е́да́ како́ оу́толи́те́ бо́лѣсть е́го́.  
и́де́ и́ вѣ́пне́ пла́че́ протѣ́въ ра́ю. и́ при́несе́ е́му́ архѣ́ггль дрѣ́во  
ѡ́ не́гоже́ снѣ́ а́дамы́ и́ рѣ́ се́ дрѣ́во е́же́ разрѣ́шаетъ грѣ́хы. се́  
дрѣ́во про́ганѣ́тъ дѣ́хы неу́сты. се́ ю́ про́сѣненіе́ темнѣ́мъ вѣ́рѡе́тъ  
въ́ мнѣ́ не́ имѣ́тъ заблѣ́дѣти. при́е́тъ сѣ́тъ дрѣ́во е́же́ е́му́ да́стъ  
а́ггль и́ при́несе́ ѡ́цъ е́му́ а́дамы́ е́гда́ вы́де́ а́дамы́ и́ позна́ и́ вѣ́зѣ́хнѡ́  
вѣ́лико́ и́ рѣ́. се́ дрѣ́во е́гоже́ <sup>1)</sup> бы́ изгна́нъ изъ рай. и́ вѣ́зѣ́мъ изъ-  
вѣ́тъ се́бѣ́ вѣ́нецъ. и́ по́ложѣ́ше́ е́го́ (в) вѣ́нце́ въ́ зѣ́мли. и́ и́зрасте́

<sup>1)</sup> Чит.: е́гоже́ ра́у.

древо изъ вѣнца. и бы вѣліко вѣліко висотою, и прѣвѣдно растомъ.  
на три растеше и въ едино стоише. и бы прѣвисоко вьсе дrevь.

ѿ дръземъ дръвѣ на немъже распетсе разбѣйникъ вер-  
ни. ѿ того дръва изнесе тыгръ река изъ рай. и стоише на пѣс-  
це. егда хотеше сити помѣнати ѿца своего а́дама. и каза ему  
аггль древо и сътвори ѿгнь на рѣце рекомъ иломъ и сътвори по-  
мѣнь ѿца своего: и ты бѣдетъ ѿгнь неоугасими до вѣка. и въ  
едино горить непрѣстанно. и лютыя свѣрѣи стрегуть ѿгнь. да егда  
сыгрѣиши лѣтъ. и прииде къ аврамъ на поканіе. егда ую аврамъ  
оужасень бы вѣліко. и поустри лѣта да погинеши иди и принеси  
ѿгнь еже іе въ вѣилоне рѣце. пошь лѣъ и брете свѣрѣе спѣце.  
и възеть .г. главни и принесе къ аврамъ. и виде аврамъ и по-  
уздасе. и заповѣда ему посадити и <sup>1)</sup> на горници мѣста и полѣ-  
ваты водою. да егда порастуть главны тога си простъ ѿ того  
грѣха. вода бо бе далече. .г. на днь доносеше и поливаше. тако-  
жеже изыдоше и прорастоше главни. изыде древо прѣвѣдно и  
прѣкрасно зело.

ѿ трѣмъ дръвѣ на немъже распетсе разбѣйникъ не-  
вѣрни. ѿ тоже дръва изесе вода потопна. егда и ѿсьше вода  
тога древо ѿста при морстеи рѣце. да егда изведе моуси іерла-  
тъны. не имаше что пити понеже бо въ вода горка. моусиже  
скръбенъ бы понеже вода не ѿбретше и сътвори мѣтвѣ къ бѣ и  
показа ему аггль древо и то древо лѣжаше врѣхъ ницѣ. въземъ

<sup>1)</sup> Въ рукописи: посадити.

моу си дрѣва и крѣпкобразно посады древо въ рѣце. и оуспадисѣ вода ѿ древа. израстѣ дрѣво оукрашено вѣлѣко и прѣчисто.

въпро. Како злѣхусѣ тѣ дрѣва. ѿвѣ. егда сѣди бѣ раи не бѣше тога тоу ни аггль никто тѣкмо сатанай. и что повѣсѣваше гѣ сѣдити сѣтанай крадѣше ѿ всего. и поиде и просѣпа на срѣде раи. ре гѣ тѣ бѣ азъ и тело мое. и бѣидеть тебѣ на прогнаніе. изышѣшиже вѣнь сатанай и ре ги бѣвѣ елико насади хѣ. бѣ ре тоу есмь азъ посрѣ раи. егда иде сѣтанай да видѣть дрѣво свое еже насади. тога поурѣнь бѣ дѣиоволь и дрѣво его изгна из раи. дрѣво израстѣ на три стѣпы. единъ стѣль адамъ, а друзы стѣль ева трети сѣль посрѣ самъ гѣ. да егда сѣгрѣшы адамъ и ева тога паде адамова уѣ въ рѣку тыгрѣ и изне его. а евинна уѣ въ раи. да егда бѣ потопъ на водѣ потонѣ изыде. и сѣше потопъ дрѣво ѿста при морствѣ рѣцѣ.

въпро. ѿвѣ. Како злѣхусѣ тѣ дрѣва. Егда хотѣше гѣ бѣ да сѣжѣть домъ бѣжѣи стѣ сѣвѣ поусты гѣ прѣстенъ соломоу. и ѿбѣлаше дѣмоны вѣсен. сѣзда ѿ бѣжѣи стѣ сѣвѣ и искаше дрѣво да покрьсть црквѣ. и повѣдаше емѣ дрѣво еже посады моу сѣи въ мори. и шѣ посѣкоше дрѣво и возехѣ .п. бѣиоволь и ѿмрауѣшесѣ при иораны. и бѣ боура вѣлика. и потопи дрѣво иоранъ. и не ѿбрѣтоше его. иде на дрѣво. иже бѣ ѿ главны и бѣше бо тѣ нарѣ многъ вѣсе .г. людѣ еже вѣрѣвахѣ въ дрѣво. то бо дрѣво тораше ую вѣлѣе. и вѣсы мнѣхѣ на томъ се хоцѣть распѣти гѣ егда хотѣше дрѣво посѣшти соломонъ людѣ не двѣхѣ емѣ. о соломонѣ не дамо тебѣ посѣшти дрѣво животное. гѣ ви-



дѣ ты .г. главы прораслы и уюдо вѣліе да твореть. и мнози  
 ѿбрътають ѿ него спеніе понеже на нь распетсе гъ. соломонъ  
 мнози порази и посеуе дрѣво и принесе въ іерлѣмъ. людѣ вѣр-  
 ваше въ дрѣво. събраше все древоу. и принесоше въ іерлѣмъ  
 плыюще и позирающе на дрѣво. и принесе соломонъ дрѣво къ  
 цркви. и не принесе ге хотеху поставити его и пѣуалѣ бы соло-  
 монъ. ую и сивилѣ ѿ дрѣве и прииде видѣти и сѣдѣ на дрѣве.  
 и огорѣ еи задница. тога сивилѣ ре ѿ трѣхлѣтое дрѣво вси лю-  
 дѣ единогласно възвѣпише ѿ трѣхлѣженное дрѣво, на немже рас-  
 пнетсе гъ. такоже и възвѣже соломонъ дрѣво къ цркѣ и прикло-  
 ни. единъ мѣжъ именемъ елісеи дрѣво делаше на іорданѣ и спде  
 секыра въ іорданѣ и вѣгльбѣ на дрѣво иже потопы іорданѣ.  
 прииде и повѣда соломонъ и приидоше изеше дрѣво и познаше  
 его. и принесоше въ іерлѣмъ и приложѣше къ цркѣ и не прѣесе.  
 и приклонише пакы то къ другому древу. и ре соломонъ ѿ вѣ-  
 лікое уюдо сѣе дрѣва и прѣвѣюна съ висотою и не приехъсе. ге  
 ѿбръщѣтсе ѿ те повѣліко. и въпроси дѣмони еже дръжаху пѣуа-  
 тѣю гнѣю. ѿниже реше знаемъ дрѣво нь далече ю въ едѣмъ велико  
 уюдно и прѣдѣвно страшно намъ ѿ томъ глати. соломонъ ре за-  
 възвѣю ва азъ пѣуатѣю гнѣю еже мы да бѣ. идете идете имете за-  
 врьшѣ и за корень и принесете ми зѣ. шѣше дѣмѣны. и възеху  
 дрѣво с коренемъ издрѣваше главы адамовъ въ коренѣи. и прине-  
 соше въ іерлѣмъ. ѿсекоше дрѣво въ коренѣи и прѣмерише дрѣво  
 на земли прѣсоса. на цркѣи несоса вѣліко. соломонъ ре ѿ вѣ-  
 лікое ую и прѣдѣвно .г. дрѣва ѿбрѣто еже не ѿбръщѣтсе нигѣ,

и велѣа уюдеса тореть и вѣса тѣ дрѣва ꙗко ѿ единого соу древо.  
и приклони къ цркви и постави стражѣ ꙗко да стрегуть ихъ.  
выпросы соломо демоны и ре колико ꙗко ѿ едема до іерлѣмъ. де-  
мони рече и. и .ѡг. мнѣе места. прѣмерише демоны и ѿверъ-  
тоше тако. главаже адова стояше въ кореніи и никто ю зна-  
ше. соломонъ изыде на ловъ да ловить. и въземъ его бѣра на-  
прасна. единый ѡтрокъ ношаше цркви свѣтоу горня. и не оуго-  
дися съ цремъ. виде пещеръ и вниде въ ной съ собою имаше  
хрѣта и истреба. и седиши видеты пещера бѣ кость а не камень.  
ѡ прѣста бѣра изыде ѡтрокъ. и ѿверъте црѣ. и ре соломо. ѡ  
уавуе како ты мою свѣтъ ѿне. а менѣ бѣра потопи. и ре повежъ  
ми что ты носи ѿверъ. ѡтрокъ ре емъ ги видехъ пещеръ и вни-  
до въ неи. конь мой вънеоудъ стояше. азъже съ хрѣтомъ и и-  
стрѣбомъ внидо. и видехъ кость а не камень пещера тѣ. црѣ  
на оутрѣе иде и оуисты кость ѿ кореніа и ѿ прѣсты. и позна  
ꙗко тѣ ꙗко едова глава. и позна кое ꙗко ѿ дрѣва изнеста. и како  
адамъ дае сѣтъ ега оуміраше адамъ.

Въпро. како бы то дрѣво. ге въземъ аггль и дае сѣтъ. ѡ вѣ.  
Иже крадеше сътананлъ ѿ га и гѣ ре емъ ты крадеши ѿ менѣ  
то бѣдетъ тебѣ на прогнатіе такоже и прогна его. израсе дрѣво  
на трое адова уе и евина. посре самъ гѣ. адовѣ дрѣво изне-  
се тыгръ река а гню уѣ даде архггль сѣтъ. и сѣтъ принесе адамъ.  
и свѣ въиць себѣ адамъ. изъ вѣнца израсте то дрѣво. евина уѣ  
на потопе изыде и поза соломонъ ꙗко то ꙗко адова глава. и  
прінесе ю посрѣ іерлѣма. и посла и сънидошесе вѣси людѣе. и

рѣ къ нимъ ꙗко мѣнѣ видѣте тако и ви творѣте. и въземъ ка-  
мѣнь соломонъ и рѣ покланѣю тѣ се ꙗко и прѣвонъ тѣари бжѣе. и  
врьже камѣнь на главѣ и рѣ побываемъ те ꙗко и прѣстѣпника бжѣа.  
вѣ иаро врьгоше каменѣе и сътворише литострато еурески по-  
биенъ. то бы съборище въсемъ иерлѣмъ. да ега бы прѣданѣе га  
нашего привѣдоше къ пѣлатъ ха и два разбоинника пѣлатъ повѣле  
и сътворише въ тѣ дрѣвѣ <sup>1)</sup> .г. крты и распеше ха на дрѣвѣ.  
иже ѿ главѣ аѣмоуи израсте з разбоинника вернаго. распеше  
на дрѣвѣ иже ѿ главѣны израсте. одесною ха. а разбоинника не-  
вернаго распеше ошою ха. на дрѣвѣ еже израсте на морскон  
рѣче еже посады моиси.

<sup>1)</sup> Въ рукописв: дрѣвѣ.

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ТОМА.

### ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

---

Стран.	Строча.	Напечатано:	Читай:
69	16	ѿ страны	ѿ страны
96	61	По сем же	По сем же
103	71	папита	папита
165	12	стекорина	стекорина.
253	10		